01
B51

ACADEMIA DE ȘTIINȚE SOCIALE ȘI POLITICE
INSTITUTUL DE ISTORIE ȘI TEORIE LITERARĂ „G. CĂLINESCU"

# BIBLIOGRAFIA
# RELAȚIILOR LITERATURII ROMÂNE CU LITERATURILE STRĂINE ÎN PERIODICE 1859–1918

80166

I

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# BIBLIOGRAFIA
# RELAŢIILOR LITERATURII ROMÂNE CU LITERATURILE STRĂINE ÎN PERIODICE (1859—1918)

Volumul I

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**Bibliography**
**of the relations of Romanian literature with foreign Literatures in periodical publications (1859—1918)**

Volume I

**Bibliographie**
**der Beziehungen der rumänischen Literatur mit anderen Literaturen in periodischen Zeitschriften (1859—1918)**

Band I

**Библиография**
**связей румынской литературы с иностранными литературами в периодических изданиях (1859—1918 гг.)**

Том I

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
71021 Calea Victoriei nr. 125, Bucureşti, sectorul 1

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# *CUVÎNT ÎNAINTE*

*Un colectiv de cercetători ai Institutului de istorie și teorie literară „G. Călinescu" a fost cucerit de o idee îndrăzneață de comparatist, izvorîtă dintr-o nevoie tot mai stringent resimțită, de rigoare științifică superioară în cîntărirea unor factori esențiali în contextul tipurilor de comunicare ale vremii noastre.*

*Osmozele* sine qua non *dintre culturile popoarelor sînt, fără îndoială, pînă la un punct, cuantificabile, și înregistrările de fapte expresive, relevante, în acest gingaș domeniu de interferențe, formează o datorie prealabilă demersului comparativ. A studia astăzi influențele reciproce, confluențele, interferențele ori paralelismele între două sau mai multe literaturi ori culturi naționale înseamnă a pune în relație grăitoare toate faptele referitoare la circulație, la comunicare, pentru stabilirea diagramelor de recurență și de intensitate ale receptării. De aceea ne apar acum imperfecte, uneori subiective, rezultatele cercetărilor mai vechi în domeniul comparatisticii. Fiecare specialist urmărea, în materie de influențe, liniile de acțiune care-l interesau în mod deosebit și lăsa la o parte sau acorda o prea mică atenție restului.*

*Romanist, anglist, elenist, slavist ori germanist, vechiul cercetător în materie comparatistică cercetează și înțelege întîlnirile culturii române cu celelalte culturi ale lumii din punctul unic de vedere al formației sale, apăsînd în judecata finală pe o singură, și din această pricină evident needificatoare, pedală. Nereușitele sau reușitele parțiale ar putea fi puse de cercetătorul modern pe seama unei metodologii deficitare, dar în fapt sînt rodul unei investigări în chip firesc limitate, operate într-un singur compartiment al relațiilor.*

*Important era să se depășească această îngustime a unui singur punct de vedere și să se ajungă la întocmirea unei hărți cît mai cuprinzătoare, deci cît mai obiectivă, a întîlnirilor culturii române cu celelalte culturi ale lumii. Și pasul a fost făcut cu decizia colectivului de a întocmi* Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice, *din care, iată, un prim volum apare după cîțiva ani de muncă migăloasă și, la un prim nivel, destul de lipsită de satisfacții intelectuale. Sînt aci prinse, într-un volum impresionant (care va fi urmat și de altele), rezultatele explorării de specialitate a principalelor periodice în limba română, cu începere din 1859, anul Unirii Principatelor, și pînă în 1918, momentul unirii tuturor provinciilor românești. Au fost supuse unei despuieri sistematice atît revistele cu profil cultural, cît și gazetele și cotidienele de primă mărime din Principate și din Transilvania, în scopul obținerii unei imagini de ansamblu a vieții culturale românești din a doua jumătate a secolului XIX și din primele două decenii ale secolului XX. Peste 500 de periodice, însumînd aproximativ 1 500 000 de pagini, au fost supuse operațiilor de bibliografiere, din care au ieșit 55 000 de fișe analitice, comentate. Dispunerea acestui material s-a făcut conform criteriilor clasificării zecimale internaționale, care să permită și accesul specialiștilor străini la bibliografia noastră.*

*Stabilind deci și ordonînd materialul cercetat după criterii științifice moderne, lucrarea de față oferă un util instrument de lucru pentru istoria literară românească, pentru sociologia literaturii, pentru literatura comparată deopotrivă.*

*Istoricii literari vor găsi în bibliografie numeroase date noi, corectînd erori ori aproximații, descoperind și identificînd autori ori titluri de lucrări nemenționate ori modificate de autori, schimbînd uneori chiar informațiile tradițional dobîndite cu privire la repartizarea zonelor de influență în literatura noastră.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

*Sociologilor literaturii li se oferă o bogată substanță pentru concluzii privitoare la structurile mentale ale tipurilor de consumatori de literatură și la criteriile sociale, educative, estetice care au determinat receptarea anumitor literaturi străine în anumite momente date.*

*Iar comparatiștilor li se pune, în sfîrșit, la îndemînă acel buchet de date exacte legate de circulația diverselor literaturi pe teritoriul culturii românești, referitoare adică la autori, opere, traducători, variante, frecvență, limbi intermediare, cantitate și calitate a referințelor, cronologii etc. etc., care ridică mult nivelul și calitatea investigației de tip comparatist.*

*Așadar, această lucrare de timp și proporții, care are meritul unui profil specific nou și al întîietății în planul cercetării naționale implicate în cercetarea comparativă, dă specialiștilor dovada peremptorie a deschiderii literaturii române spre orizonturi europene și mondiale, pune în lumină caracterul activ și dinamic al procesului ei de relații, ilustrează prin analiza curbelor de receptare felul în care un scriitor sau o operă străină au devenit influențe catalitice, adică stimuli prețioși ai propriei noastre creativități.*

*Este fără îndoială în această lucrare vastă un nou cîștig notabil al cercetării românești, un nou prilej de mîndrie a umaniștilor noștri, care produc documentele prezenței active și ale schimburilor creatoare românești în Europa și în lume.*

Zoe Dumitrescu-Buşulenga



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# REPERE PENTRU ORIENTAREA CITITORILOR

Concepută ca un repertoriu bibliografic, lucrarea de față cuprinde, în ordinea sistematică a clasificării zecimale universale, descrierea bibliografică analitică a studiilor, a articolelor și a notelor privitoare la literatura universală, precum și a traducerilor și prelucrărilor de opere din literaturile străine publicate în periodicele românești, cu precădere în cele cu profil literar, între anii 1859 și 1918.

Anul de debut al lucrării este fixat avîndu-se în vedere că informațiile referitoare la literaturile străine, publicate pînă în 1858, sînt cuprinse în *Bibliografia analitică a periodicelor românești*, vol. I—II (1790—1858). Cercetarea ia sfîrșit în 1918, dată impusă atît de abundența informațiilor din domeniul propus, cît și de faptul că ea marchează încheierea unei perioade bine definite în dezvoltarea literaturii române.

*Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine* înregistrează 516 titluri de periodice românești, apărute în țară și peste hotare, selectate din cele aproximativ 7 000 publicate în răstimpul indicat mai sus, aparținînd domeniilor de activitate științifică și culturală, social-politică, administrativă. Selecția este rezultatul prospectării cataloagelor, alfabetic și pe materii, ale periodicelor din Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România, al parcurgerii registrului bibliografic *Publicațiile periodice românești (ziare, gazete, reviste) (1820—1918) vol. I—II*, cît și al consultării, prin sondaj, a însești colecțiilor de periodice.

În acest număr sînt cuprinse toate revistele literare care au avut un rol însemnat în dezvoltarea literaturii noastre; de asemenea, reviste literare și culturale mai mici, publicate atît în capitală, cît și în provincie, unde s-a desfășurat o activitate literară și culturală demnă de remarcat, dar și publicațiile sporadice conduse de unul sau mai mulți scriitori de oarecare însemnătate. Nu lipsesc nici titlurile cîtorva gazete și ziare consultate într-un număr mult mai restrîns. Printre ele figurează, în primul rînd, marile cotidiene conduse de personalități culturale sau acelea în redacția cărora au lucrat, chiar și temporar, unii dintre scriitori noștri, precum și ziare de mare tiraj, cu largă răspîndire în publicul cititor. O atenție deosebită este dată gazetelor și ziarelor din Transilvania și Bucovina, deoarece, în lipsa numărului satisfăcător de reviste literare, scriitorii români își publicau în *Foițele* și *Foiletoanele* acestora producțiile lor literare, printre care și numeroase traduceri din literaturile străine.

Fără îndoială că în periodicele care au rămas necercetate, printre care și publicațiile în limbi străine apărute pe teritoriul țării noastre, se vor mai găsi destule traduceri și informații privitoare la literaturile străine. Apreciem însă că acestea constituie un surplus de documentație, care, lipsind, nu ar putea să afecteze lucrarea în totalitatea ei.

Din diferitele categorii de periodice, alese pentru a fi cercetate, au fost redactate fișe bibliografice pentru următoarele categorii de texte:

a) opere literare străine traduse, prelucrate sau adaptate în limba română;

b) studii, articole, comentarii, note, recenzii, cu referiri substanțiale la literaturile străine;

c) anunțuri bibliografice și informații privitoare la traduceri de cărți străine;

d) anunțuri teatrale legate de reprezentarea pieselor de autori străini, mai ales în perioada 1859—1900, cît și cronici teatrale despre acestea;

e) știri și comentarii despre literatura română apărute peste hotare și semnalate sau reproduse în traduceri în periodicele românești.

Întrucît parcurgerea periodicelor s-a soldat cu o acumulare masivă de fișe, cca. 55 000, imposibil de folosit fără a dăuna echilibrului întregii lucrări, colectivul redacțional a optat pentru următoarea soluție: fișele realizate pentru textele prevăzute la punctele *c* și *d* să fie păstrate, în manuscris, la Institutul de istorie și teorie literară „G. Călinescu", urmînd ca ele să fie organizate sistematic pentru a fi puse la dispoziția cercetătorilor interesați fie de o bibliografie a cărților românești cuprinzînd traduceri din literaturile străine sau studii despre acestea, fie de o bibliografie privind istoria teatrului românesc.

Menționăm că și fișe din grupele *a* și *b* au fost supuse rigorii de selectare. Este cazul fișelor întocmite pentru recenziile și cronicile teatrale al căror conținut se mărginește la expunerea



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

sumară atît a subiectului, cît și a jocului artiștilor sau înregistrează date bibliografice elementare. Toate sînt trecute în categoriile respective de la grupele *c* și *d*. Au fost luate în considerare pentru a fi valorificate în Bibliografie, fișele la recenziile și cronicile teatrale, care, în afara analizei amănunțite, dau și judecăți de valoare asupra textului literar propriu-zis.

Fișele prevăzute la punctul *e*, privitoare la ecourile literaturii române în străinătate, vor fi organizate și tipărite ca anexă a ultimului volum al Bibliografiei.

La baza criteriilor după care s-a procedat la eliminarea unor fișe cuprinzînd date informative a stat părerea că noțiunea de relație implică o acțiune între doi factori, unul care acționează și altul care recepționează și reacționează. În consecință, colectivul redacțional a căzut de acord că o scurtă informație sau chiar o apreciere, pur informativă, preluată ca atare din presa străină, nu este interesantă dacă nu are ca ecou în presa noastră un articol, un comentariu, o apreciere a unui scriitor sau ziarist român, și, prin urmare, poate lipsi.

Cînd colectivul redacțional a procedat la înlăturarea fișelor referitoare la unele traduceri, el a avut în vedere că unul dintre scopurile cercetării întreprinse este înlesnirea cunoașterii influenței pozitive pe care traducerile din literaturile străine au avut-o asupra dezvoltării, diversificării și desăvîrșirii limbii și literaturii române. Nu corespund acestui deziderat fișele pentru unele proze scurte, lipsite de orice valoare literară, transpuse într-o limbă românească ce lasă de dorit, purtînd indicația că ar aparține unor scriitori care nu au putut fi identificați în bibliografiile, enciclopediile și istoriile literare străine care ne-au stat la dispoziție. Aceste schițe ori istorioare, publicate numai în scopuri comerciale, au un caracter senzațional ori minor distractiv, multe lăsînd impresia a fi fost ticluite de gazetari români pentru a satisface rubricile literare, de a căror întocmire erau responsabili, la publicațiile unde colaborau, și semnate de ei cu nume fictive de scriitori străini, obicei destul de răspîndit în epocă.

Rezultă din cele de mai sus că prezenta Bibliografie are un caracter selectiv, colectivul care a alcătuit-o urmărind să rețină ceea ce este reprezentativ și demn să pună în lumină interesul scriitorilor și cititorilor români din acea vreme față de fenomenul literar universal, văzut în amploarea lui ca durată și extindere.

S-au tradus în perioada celor 60 de ani cît cuprinde Bibliografia, mai mult sau mai puțin, din toate literaturile lumii, începînd de la cele clasice europene (latina și greaca), pînă la noile literaturi ale popoarelor vecine cu noi (rusa, maghiara, sîrbocroata, bulgara).

Preponderența o au literaturile romanice, în frunte cu literatura franceză — corespunzător în mod firesc cu orientarea noastră culturală din acea vreme —, aceasta fiind urmată de literatura italiană și de literaturile iberice. În al doilea rînd vin literaturile germanice, avînd în frunte literatura germană — favorizată de buna ei cunoaștere de scriitorii români din Transilvania și Bucovina —, fiind urmată de traduceri substanțiale din literaturile engleză și americană. Ni s-a părut necesară despărțirea literaturii austriece și a celei elvețiene de literatura germană, deoarece istoriile literare moderne o consemnează ca atare. Deși este vorba de folosirea aceleiași limbi literare, considerăm că specificul național era deja puternic în secolul al XIX-lea în cele două țări. De aceea, în măsura în care instrumentele de lucru, la îndemînă, ne-au furnizat datele necesare, am identificat scriitorii austrieci și elvețieni de limbă germană, deși în periodicele vremii ei apar ca scriitori germani. De remarcat sînt și numeroasele informații și traduceri din literaturile scandinave, care în acest timp cunosc o epocă de înflorire literară, a cărei rezonanță a pătruns și în țara noastră. Din celelalte literaturi este de semnalat marele număr de traduceri din literatura rusă, mai ales din opera lui Tolstoi și Gorki.

Întreg materialul bibliografiat, destinat tipăririi, este repartizat în trei volume:

I Literatură universală. Literaturi germanice;

II Literaturi romanice;

III Literaturi clasice. Literaturi slave. Literaturi orientale. Alte literaturi. Contacte ale literaturii române cu literaturi străine.

La volumul III se vor adăuga următorii indici: I *Scriitori străini*, II *Autori și traducători români*, III *Pseudonime și criptonime identificate*.

Semnalăm că unele din colecțiile B.A.R. nu sînt complete și că numai în puține cazuri colectivul a avut putința să completeze aceste lipsuri, consultînd colecțiile din alte biblioteci, ca, de exemplu, cele din Biblioteca „Astra" din Sibiu și Biblioteca județeană din Brașov.

Sîntem încredințați că Bibliografia va putea fi consultată cu mult folos de cercetătorii români care se preocupă de literatura comparată, ca și de acei străini care în prezent studiază în diferite țări limba și literatura română. De asemenea, cu ajutorul *Indicelui alfabetic de autori și traducători români*, istoricii noștri literari vor putea afla și periodicele mai puțin cunoscute la care aceștia au colaborat.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# ÎNDRUMĂRI PENTRU UTILIZAREA BIBLIOGRAFIEI

1. *Organizarea materialului bibliografic* respectă normele clasificării zecimale universale, așa cum este ea întrebuințată la întocmirea catalogului sistematic al Bibliotecii Academiei Republicii Socialiste România.

Singura abatere de la clasificarea zecimală universală s-a făcut pentru *Folclorul literar*, care este scos de la diviziunea 39 *Etnografie. Folclor*, unde se afla amestecat cu folclorul etnografic, fiind trecut la finele literaturii de care aparține, purtînd indicele acesteia, precedat de litera F.

În conformitate cu prevederile acestei clasificări de întrebuințare internațională, materialul este organizat în două grupe principale: I. Studii, articole și note de istorie și critică literară; II. Traduceri și prelucrări în limba română ale operelor literare străine.

Materialele din prima grupă sînt sistematizate, la rîndul lor, în următoarele subdiviziuni: a) lucrări generale (așezate în ordinea cronologică a periodicelor, curentelor și momentelor literare respective); b) după genuri; c) după teme și d) după scriitori (în ordinea alfabetică a numelui).

Operele literare traduse, prelucrate sau localizate sînt grupate după cele trei genuri literare principale: poezie, teatru, proză. La rîndul ei, poezia este subdivizată după specii, ca: poezie epică, lirică, didactică, descriptivă, satirică; teatrul este subdivizat în: tragedie, comedie, dramă și specii minore, ca: scenetă, monolog; la proză, prioritatea o are proza literară narativă: roman, nuvelă, povestire, schiță, basm, legendă, urmată de eseu, poemă în proză, memorii, cugetări, descrieri de călătorie.

În cuprinsul acestor subdiviziuni, materialele sînt dispuse în ordinea alfabetică a autorilor; pentru același autor, fișele sînt așezate în ordinea alfabetică a titlurilor; pentru același titlu, în ordinea cronologică a apariției; fișele fără autor sînt așezate la urmă, în ordinea alfabetică a titlurilor.

2. *Redactarea fișei bibliografice* respectă normele întrebuințate în *Bibliografia analitică a periodicelor românești*, depunîndu-se o grijă deosebită pentru identificarea autorilor și a pseudonimelor. În acest scop a fost consultată lucrarea *Dicționar de pseudonime*, întocmit de Mihail Straje, București, Editura Minerva, 1973.

Fișa bibliografică cuprinde:

a) *Numele autorului* — indicat prin semnătură; cînd acesta lipsește sau cînd apare o inadvertență, colectivul a încercat identificarea autorului prin intermediul textului, iar numele identificat apare în paranteze drepte; numele este transcris în forma lui corectă, chiar dacă în periodic apare într-o grafie greșită; modificarea este menționată în adnotare; pentru autorii străini este respectată forma fonetică a numelui, în cazul textelor mai vechi.

b) *Titlul operei literare* — dacă apare în periodic. Unde nu există titlu, colectivul redacțional a formulat, în paranteze drepte, un titlu cît mai adecvat textului respectiv.

c) *Numele periodicului* — notat cu o prescurtare. Excepție fac numele foarte scurte. În vederea consultării mai operative, Bibliografia este precedată de *Lista periodicelor bibliografiate*. Aici sînt incluse, în ordine alfabetică, toate abrevierile, în dreptul fiecăreia fiind trecute titlul, localitatea și data de apariție a periodicului respectiv. Atît titlul operei literare, cît și numele periodicului nu reproduc întotdeauna fidel modelul. În transpunerea lor, colectivul redacțional a urmărit atenuarea diferențelor prezentate de sistemele ortografice întrebuințate în decursul celor șase decenii. Caracterele deosebite ale acestora sînt păstrate numai atunci cînd s-a crezut că este util să se atragă atenția și în acest mod asupra vechimii traducerii unei opere.

d) *Anul de apariție*, urmat de *anul calendaristic*, în paranteză.

e) *Numărul* periodicului și *paginile* la care apare textul, urmate, dacă este cazul, de numele rubricii, precedat de două puncte ( :). În cazul greșelilor de numerotare ori de paginație, acestea sînt corectate, în măsura posibilității, indicîndu-se, în paranteze drepte, numerotarea sau paginația din periodic, cu mențiunea *greșit*: sau *gr*:. Cînd textul apare în mai mult de patru numere, nu se mai indică paginile.

f) *Adnotarea* cuprinde lămuriri asupra cuprinsului textului, observații asupra unor identificări sau greșeli, reproduceri de subtitluri, indicații asupra sursei textului, uneori titlul original al operei traduse, numele traducătorului, dacă este menționat.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

S-a întocmit o fişă cumulativă cînd acelaşi text este reprodus în mai multe periodice, respectîndu-se criteriul cronologic. Cînd textul apare cu variante de titlu sau de conţinut, s-au întocmit fişe bibliografice pentru fiecare în parte.

Consultarea materialelor în periodice se poate face cu uşurinţă dacă se ţine cont de aceste indicaţii şi dacă se consultă lista periodicelor bibliografiate, unde se dă şi cota din fişierul Bibliotecii Academiei Republicii Socialiste România.

Ne facem o datorie de a mulţumi tuturor acelora care ne-au ajutat la identificarea de nume şi texte, colectivului Bibliotecii Academiei Republicii Socialiste România, care ne-a pus la dispoziţie cu solicitudine colecţiile de periodice, chiar şi atunci cînd cererile noastre depăşeau normele prevăzute în regulamentul de funcţionare a sălilor de lectură, precum şi Editurii Academiei Republicii Socialiste România, care face posibilă tipărirea lucrării.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# LISTA PERIODICELOR BIBLIOGRAFIATE, CU ABREVIERILE ÎNTREBUINȚATE

## A

| | | |
|---|---|---|
| **A** | *Albina*, revistă enciclopedică populară. București, 1897—1916. | P. I, III 318 |
| **A-1** | *Albina Botoșanilor*. Botoșani, 1882—1883. | P. I 16.308 |
| **A-2** | *Albina Carpaților*. Sibiu, 1877—1880. | P. II 696 |
| **A-3** | *Albina Pindului*. București, Craiova, 1868—1871, 1875—1876. | P. I, III 880 |
| **AC** | *Amicul copiilor*. București, 1891—1895. | P. I 294 |
| **Act** | *Activitatea*. Foaie economică, literară. Orăștie, 1901—1905. | P. IV 1103 |
| **Actu** | *Actualitatea*. București, 1913—1916. | P. II 4019 |
| **Actuli** | *Actualitatea ilustrată*. București, 1910—1911. | P. II 1519 |
| **Ad** | *Adevărul*. București, 1888—1916. În 1893—1895 apare suplimentul literar de lunea : | P. IV 371 |
| **—** | *Adevărul literar*, înglobat în volumele respective. | |
| | *Adevărul literar*. București, 1893 — 1895. Supliment literar de lunea al ziarului *Adevărul*, vezi : Ad. | |
| **Ade** | *Adevărul*. B.-pesta, Lugoj, Sibiu, Cluj, 1903—1912, 1917—1918. | P. III 1691 |
| **AdI** | *Adevărul ilustrat*. București, 1895—1897. | P. III 121 |
| **AdJ** | *Adevărul de Joi*. București, 1898—1899. | P. III 216 |
| **Al** | *Albina*. Viena, Pesta, 1866—1876. | P. III, IV 1107 |
| **ALit** | *Adaos literaru*, pentru prenumeranții Monitorului. Iași, 1860—1861. | P. IV 12.025 |
| **ALPȘ** | *Analele literare, politice, științifice*. București, 1904—1905. | P. I 1645 |
| **Alt** | *Altițe și bibiluri*. București, 1893—1894. | P. II 1733 |
| **AlV** | *Albine și Viespi*. București, 1893—1894. | P. I 300 |
| **AmF-B** | *Amicul familiei*. București, 1863—1868. | P. II 390 |
| **AmF-GC** | *Amicul Familiei*. Gherla, Cluj, 1878—1890. | P. II 154 |
| **AmL** | *Amicul libertății*. Craiova, 1887. | P. III 129 |
| **AmPR** | *Amicul Progresului Român*. București, 1893—1915. | P. II 416 |
| **AmT** | *Amicul tinerimei*. Tg. Jiu, București, 1895—1896, 1904—1911. | P. I, II 286 |
| **AnL** | *Analele literare*. București, 1885—1886, 1888. | P. I 563 |
| **AR** | *Anunțătorul român*. București, 1859—1861. | P. IV 965 |
| **Arta-B** | *Arta*. Revista literară, artistică, teatrală. București, 1912. | P. II 3496 |
| **Arta-I** | *Arta*. Revista pentru teatru și literatură. Iași, 1903—1904. | P. I 1646 |
| **ASSL** | *Arhiva Societății științifice și literare*. Iași, 1889—1916. | P. I 184 |
| **Astra** | *Astra*. Literară. Artistică. Științifică. București, 1915—1916, 1918. În 1918 poartă titlul : *Astra ilustrată*. | P. I 4160 |
| **At** | *Atheneulu*. Galați, 1884. | P. I 882 |
| **At-B** | *Ateneul*. Botoșani, 1901—1902. | P. II 944 |
| **AtR-1** | *Atheneul român*. București, 1866—1869. | P. I 74 |
| **AtR-2** | *Ateneul român*. Sciințe, litere, arte. București, 1894—1895. | P. I 206 |
| **AtR-3** | *Ateneu'lu romanu*. Iassi, 1860—1861. | P. I, II 73 |
| **Aur-B** | *Aurora*. București, 1906. | P. II 1745 |
| **Aur-C** | *Aurora*. Craiova, 1903—1904. | P. II 1697 |
| **Aur-G** | *Aurora*. Galați, 1891. | P. I 1113 |
| **Aur-H** | *Aurora*. Hîrlău—[Giurgiu], 1905—1906. | P. I 1673 |
| **AurL** | *Aurora Literară*. București, 1884. | P. I 1500, vol. II |
| **AurR-1** | *Aurora română*. Organ al Societății pentru cultura și literatura română. Cernăuți, 1881—1882, 1884. | P. I, II 681 |
| **AurR-2** | *Auror'a romana*. Pesta, 1863 —1865. | P. I, II 235 |
| **Av** | *Avîntul*. Revistă pentru literatură și Artă. Buzău, București, 1906—1908. | P. I 1746 |

## B

| | | |
|---|---|---|
| **Ba** | *Bacăul*. Bacău, 1905—1906. | P. IV 1926 |
| **BC** | *Biblioteca Copiilor și a Tinerimei*. București, 1918. | P. I 4833 |
| **BF** | *Biblioteca Familiei*. București, 1890—1895. | P. II 437 |
| **BM** | *Biblioteca Modernă*. București, 1908—1912. | P. II 2424 |
| **BMa** | *Biblioteca „Marion"*. București, 1905—1906. | P. I 1774 |
| **BO** | *Biblioteca omului de gust*. București, 1884. | P. I 1335 |
| **BP** | *Binele publicu*. București, 1878—1884. | P. IV 976 |
| **BR** | *Biblioteca romana*. București, 1895. | P. I 1347 |
| **Bu** | *Bucegiu*, ziar pentru toți. Bucuresci, 1879. | P. III 1371 |
| **Buc** | *Buciumulu*. București, 1862—1864. Este continuat de *Trompetta Carpaților*. | P. IV 79 |
| **BucR** | *Buciumul Romanu*. Iassii, 1875—1881. | P. I 26 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## C

| | | |
|---|---|---|
| **C** | *Capitala*. Politică-literară. București, 1916. | P. II 4433 |
| **Ca** | *Carmen*. Revistă literară. București, 1898—1899, 1902, 1907. | P. II, III 1132 |
| **CaL** | *Cartea Lumei* (Biblioteca literară universală). București, 1906. | P, I 1861 |
| **Car** | *Carpații*. Craiova, 1884. | P. III 461 |
| — | *Cartea Vremii*, vezi: *Cronica M(oldovei)*. | |
| **Caz** | *Cazarma*. Iași, 1903—1905. | P. I 1719 |
| **CămL** | *Căminul literar*. Craiova, 1908—1909. | P. I 2741 |
| **Che** | *Chemarea*. Craiova, 1916. | P. I 4349 |
| **Chr** | *Chrysanthema*. Focșani, 1904. | P. I 1890 |
| **Cim-1** | *Cimpoiul*. București, (R.-Sărat), 1882—1884, 1890—1891. | P. II, III 492 |
| **Cim-2** | *Cimpoiul* (Săpătăminal ilustrat). București, 1907. | P. II 1932 |
| **Cit** | *Citiți-mă!* București, 1909. | P. II 2622 |
| **Cl** | *Clopotulu*. Craiova, 1865. | P. II 1895 |
| **CL** | *Curierul literar*. București, 1901. | P. III 394 |
| **CLPAS** | *Colectorulu literaru* (*pentru ambele secse*). Peatra, 1877. | P. I 705 |
| **CN** | *Căminul nostru*. București, 1910—1911. | P. I 986 |
| **Col** | *Colecțiune litteraria*. București, 1874. | P. II 1430 |
| **Com** | *Comedia*. București, 1914. | P. IV 4298 |
| **ComT** | *Comoara tinerimei*. București, 1905—1906. | P. II 1804 |
| **Conc** | *Concordia*. Pesta, 1861—1866, 1867—1870. | P. IV 1140 |
| **ConsN** | *Conscținția națională*. București, 1865. | P. IV 1393 |
| **ConsP** | *Conservatorulu progresistu*. București, 1859—1861. | P. IV 54 |
| **Const** | *Constituționalul*. București, 1889—1900. | P. IV 668 |
| **Cont-B** | *Contimporanul*. București, 1914—1916. | P. IV 4480 |
| **Cont-I** | *Contemporanul*. Iași, 1881—1891. | P. I 407 |
| **Conv** | *Convenționea*. Este continuată de *Sentinella romana* = **SR**. București, 1863—1864. | P. III 1264 |
| **ConvC** | *Convorbiri* (*critice*). București, 1907—1910. | P. II 2060 |
| **ConvL** | *Convorbiri literare*. Iași, București, 1867—1916. | P. I, II 20 |
| **ConvS** | *Convorbiri Sociale*. Iași, 1916. | P. I 4294 |
| **Cor** | *Cortina*. București, 1915—1916. | P. II 4428 |
| **CorR** | *Corespondența Română*. București, 1893—1894. | P. III 140 |
| **Cos** | *Cosinzeana*. Orăștie, 1911—1915. | P. II, III 3077 |
| **Cra** | *Craiovița*. Craiova, 1905—1906. | P. II 1818 |
| **Cri** | *Critica*. București, 1906—1916. | P. II, IV 2081 |
| **Cronica-1** | *Cronica*. București, 1901—1907. | P. IV 969 |
| **Cronica-2** | *Cronica*. București, 1915—1916. | P. I 4165 |
| **CronicaM** | *Cronica Moldovei*. Bârlad, București, 1915—1916, 1918. Schimbă titlul în *Revista Critică* (1916) și în *Cartea Vremii* (1918). | P. I 4478 |
| **CS-1** | *Carmen Sylva*. București, 1895. | P. II 1574 |
| **CS-2** | *Carmen Sylva*. București, 1909—1910. | P. II 2931 |
| **CT** | *Columna lui Traianu*. București, 1870—1877, 1882—1883. | P. I, III, IV 166 |
| **Cu** | *Cumpăna*. București, 1909—1910. | P. I 2630 |
| **Cul** | *Culegătorul*. București, 1907, 1909. | P. III 2768 |
| **CulR** | *Cultura română*. Iași, București, 1903—1911. | P. I 1619 |
| **CurentulL** | *Curentul literar*. București, 1902. | P. II 1500, vol. I |
| **CurentulN** | *Curentul nou*. Galați, 1905—1906. | P. I 1863 |
| **CurierulI** | *Curierul de Iassi*. Iassi, 1869—1873, 1875—1877. | P. IV 1918 și Mp. 53 |
| **CurierulO** | *Curierul Olteniei*. Craiova, București 1892—1916, 1918. | P. IV 1065 |
| **CurierulR** | *Curierul român*. Botoșani, 1886—1904 | P. III, IV 457 |
| **Cuv** | *Cuvîntul meu*. București, 1915 | P. II 4155 |
| **Cuvîntul-1** | *Cuvîntul*. Bucuresci, 1904—1906. | P. I 1584 |
| **Cuvîntul-2** | *Cuvîntul*. Iași, București, 1913—1914. | P. IV 4047 |

## D

| | | |
|---|---|---|
| **Da** | *Daica*. București, 1918. | P. IV 4464 |
| **DaV** | *Dacia Viitoare*. București, 1894. | P. IV 346 |
| **DD-C** | *Drum drept*. Craiova, 1915—1916, 1917. | P. I, II 1808 |
| | Vezi: **R** = *Ramuri*. Craiova, 1907—1917. | |
| **DD-V** | *Drum drept*. Văleni, București, 1913—1914. | P. I 4028 |
| **Dem** | *Democrația*. Craiova, 1908—1909, 1911—1914. | P. II, III 2468 |
| **DemS** | *Democrația socială*. Ploesci, 1892. | P. IV 1147 |
| **Dim** | *Dimineața*. București, 1904—1916. | P. IV 1557 |
| **DinM** | *Din Moldova*. Iași, 1862—1863. Schimbă titlul în *Lumina* nr. 10, 1863). | P. I 18 |
| — | *Țioa*, vezi: *Ziua*. | |
| **Dim** | *Dimboviția*. București, 1859—1860, 1864—1865. (Este continuată de *Independința, Uniunea romana, Independința romana*.) | P. III 532 |
| **Dochia** | *Dochia*. București, 1896—1898. | P. I 820 |
| **Doi-1** | *Doina*. București, 1884—1886. | P. II 524 |
| **Doi-2** | *Doina*. București, 1892, 1894. | P. II, IV 1533 |
| **Doina** | *Doina*. Literatură. Artă. Știință. București, 1914. | P I 3966 |
| **DPT** | *Duminica pentru toți* Galați, București, 1915—1916. | P. II 9026 |
| **Dr** | *Dreptatea*. Timișoara, 1894—1898. | P. III, IV 147 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

| | | |
|---|---|---|
| **Drapelul-C** | *Drapelul*. Craiova, 1915—1916. | P. IV 4340 |
| **Drapelul-I** | *Drapelul*. Iași, 1915—1916. | P. IV 4339 |
| **Drapelul-L** | *Drapelul*. Lugoj, 1901—1918. | P. III 1957 |
| **DrO-1** | *Drepturile omului*. București, 1885, 1888—1889. | P. IV 800 |
| **DuJ** | *Dunărea de jos*. Galați, 1908—1910, 1912. | P. I, II 2649 |
| **Dum** | *Duminica* (Gazeta familiei). București, 1890—1891. | P. II 187 |
| **Dun** | *Dunărenit*. Galați, 1894. | P. I 1166 |

E

| | | |
|---|---|---|
| **Ec.** | *Ecoul*. București, 1895. | P. I 502 |
| **Econ** | *Economistul*. Craiova, 1891—1892. | P. II 246 |
| **Ed** | *Educatorul* (Pedagogic-literar). București, 1883—1884. | P. II 118 |
| **Ep-1** | *Epigonii*. Iași, 1903. | P. I 162 |
| **Ep-2** | *Epigonii*. Iași, 1911—1912. | P. II 3767 |
| **Epoca-1** | *Epoca*. București, 1865. | P. IV 1392 |
| **Epoca-2** | *Epoca*. București, 1885—1889, 1895—1916, 1918. | P. IV 667 |
| **EpocaL** | *Epoca literară*. București, 1896. | P. IV 14.806 |
| **EraN** | *Era nouă*. Iași, 1889—1900. | P. III 146 |
| **Ev** | *Evenimentul*. Iași, 1893—1918. | P. IV 545 |
| **EvI** | *Evenimentul ilustrat*. Iași, 1894—1895. | P. II 159 |
| **EvL** | *Evenimentul literar*. Iași, 1893—1894. | P. IV 351 |

F

| | | |
|---|---|---|
| **F** | *Facla*. București, 1910—1914, 1916. | P. I, IV 2665 |
| **F-1** | *Facla*. București, 1901. | P. III 1605 |
| **Fa** | *Falanga*. Literară și artistică. București, 1910. | P. II, III 2677 |
| **Fam** | *Familia*. Pesta, Oradea-Mare, 1865—1906. | P. II 155 |
| **Fam-B** | *Familia*. București, 1908—1909. | P. II 3079 |
| **FamL** | *Familia literară*. Iași, 1912. | P. II 3277 |
| **FamR** | *Familia Română*. Budapesta, 1908. | P. II 3745 |
| **Far** | *Farul*. București, 1912. | P. III 3324 |
| **Far-D** | *Farul*. Dorohoi, Iași, 1915. | P. I 4233 |
| **Făclia** | *Făclia*. Literară, teatrală și artistică. București, 1915—1916. | P. II 4719 |
| **FB** | *Fântâna Blanduziei*. Bucuresci, 1888—1889. | P. III, IV 489 |
| **Fed** | *Federațiunea*. Pesta, 1868—1876. | P. IV 631 |
| **FemR** | *Femeia română*. Bucuresci, 1878—1881. | P. II, IV 234 |
| **FF-1** | *Făt-Frumos*. Bîrlad, București, 1904—1906, 1909. | P. I 1735 |
| **FF-2** | *Făt-Frumos*. București, 1915. | P. II 4293 |
| **Fl** | *Flacăra*. București, 1911—1916. | P. II 3053 |
| **FlA-B** | *Floare-albastră*. București, 1898—1899. | P. III 217 |
| **FlA-I** | *Floare albastră*. Iași, 1912. | P. I 3828 |
| **FlD** | *Floarea Darurilor*. București, 1907. I (1907), nr. 1—6, II (1907), nr. 1—40. | P. I 1823 |
| **FM** | *Forța morală*. București, 1901—1902. | P. III 1585 |
| **FoD** | *Foaia de Dumineca* a zlarului Dreptatea. Timișoara, 1894—1897. | P. III 1850 |
| **FoIL** | *Foiță de istorie și literatură* Iassii, 1860. | P. I 332 |
| **FoIl-B** | *Foaia ilustrată*. Budapesta, 1907—1918. | P. III 3032 |
| **FoIl-S** | *Foaia ilustrată*. Sibiu, 1891. | P. II 2051 |
| **FoIn** | *Foaia interesantă*. București, 1897. | P. III 374 |
| **FoInt** | *Foaia Interesantă* pentru petrecere și învățătură. Orăștie, 1905—1917. | P. III 2058 |
| **FoL-B** | *Foaia literară*. București, 1900. | P. III 1179 |
| **FoL-O** | *Foaie literară*. Oradea-Mare, 1897. | P. II 2053 |
| **FoN-1** | *Foaia Noastră*. București, 1910—1914. | P. II, IV 2953 |
| **FoN-2** | *Foaia Nouă*. București, 1905—1906. | P. II 2048 |
| **FoP** | *Foaia populară*. București, 1898—1903. | P. II, III 993 |
| **FPM** | *Foaie pentru minte, inima shi literatura*. Brashov, 1859—1865. | P. I 39 |
| **FPR** | *Foaia Poporului Român*. B.-pest, 1911—1918. | P. III 9682 |
| **FPT** | *Foaia pentru toți*. Bucuresci, 1896—1899. | P. II 292 |
| **FR** | *Foaia Românieĭ*. București, 1882—1884. Are suplimentul: *Foaia României Literare*. | P. II 16.649 |
| **Fr-1** | *Freamătul*. Craiova, 1906—1907. | P. I 2028 |
| **Fr-2** | *Freamătul*. Tecuci, Bârlad, 1911—1912. | P. I 3965 |
| **Fr-3** | *Freamătul*. Craiova, 1895, 1898. | P. II 1302 |
| **Fra** | *Fraternitatea italo-română*. București, 1881—1884. | P. II, IV 280 |
| **FSLC** | *Foaea Soĭetaeĭii pentru literatura și cultura românae în Bucovina*, 1865—1869. | P. I 2 |
| **FSR** | *Foae de istoria romana*. Iassi, 1859. | P. I 831 |
| **FT** | *Foaia Tinărului*. 1910—1911, 1912—1916. | P. I, II, IV 3598 |
| **Ful** | *Fulgerul*. Iași, 1888—1890. | P, IV 572 |

G

| | | |
|---|---|---|
| **GB** | *Gazeta Botoșanilor*. Botoșani, 1907—1911. | P. IV 2455 |
| **GBu** | *Gazeta Bucovinei*. Cernăuți, 1891—1897. | P. III, IV 694 |
| **BGuc** | *Gazeta Bucureștilor*. București, 1916—1918. | P. IV 4427 |
| **GenV** | *Generația viitoare*. Bucureșci, 1889—1904. Din 1890 schimbă titlul în: *Generația nouă*. | P. I, II 1028 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

| | | |
|---|---|---|
| **OrN** | *Orizonturi Noui*. Dorohoi, 1918. | P. I 4977 |
| **OrR** | *Orientul Român*. Cluj, 1913. | P. I 4064 |
| **OrRom** | *Orientul român*. Galați, 1885—1886. | P. IV 893 |
| **Ovidiu** | *Ovidiu*. Constanța, 1898—1900, 1902—1906, 1910. | P. II 1008 |

**P**

| | | |
|---|---|---|
| **PA** | *Pagini alese*. București, 1902—1903. Continuă *Revista modernă*. | P. II 864 |
| **PagL** | *Pagini libere*. Galați, 1908. | P. I 2382 |
| **Pal** | *Paloda*. Bârlad, 1881—1883, 1892—1908. | P. IV 586 |
| **PalL** | *Paloda Literară*. Bârlad, 1904. | P. II 2385 |
| **Pat** | *Patriotul*. București, 1900—1903, 1905—1907. | P. IV 587 |
| **P-B** | *Patria*. București, 1906—1908. | P. IV 2067 |
| **P-C1** | *Patria*. Cernăuți, 1897—1900. | P. IV 1053 |
| **P-C2** | *Patria*. Craiova, 1901—1907. | P. IV 2404 |
| **Pel** | *Pelesiul*. București, 1884, 1887—1889. Schimbă titlul în *Revista* (*românească*) în 1888. | P. I 844 |
| **Per** | *Perseverența*. București, 1867—1869. | P. III, IV 381 |
| **P-I** | *Patria*. Iassii, 1859. | P. III 56 |
| **PL-A** | *Pagini literare*. Arad, 1916. | P. II 5805 |
| **PL-B1** | *Pagini literare*. București, 1899—1900. | P. III 1026 |
| **PL-B2** | *Pagini literare*, artistice, sociale, politice, economice etc. București, 1912. | P. II 3707 |
| **Po** | *Poezia*. Religioasă. Socială. București, 1915. | P. II 4186 |
| **Pop** | *Poporul*. București, 1871—1876, 1881—1892. | P. III, IV 91 |
| **PopR** | *Poporul Român*. B.-pesta, Arad, 1901—1914. | P. III 2447 |
| **Pov** | *Povestitorul*. București, 1876. | P. I 912 |
| **P-P** | *Patria*. Pesta, 1871—1872. | P. IV 2408 |
| **PR** | *Portofoliu român*. Bucuresci, 1881—1882. | P. I 447 |
| **Pr-1** | *Pressa*. București, 1868—1876, 1877—1881. | P. IV 630 |
| **Pr-2** | *Presa*. București, 1896—1897. | P. IV 2448 |
| **Pre** | *Prezentul*. București, 1905—1907. | P. IV 1853 |
| **Pri** | *Primăvara*. Ploești, 1896—1899. | P. I 503 |
| **Pro** | *Progresul*. Oravița, 1907—1916. | P. III 2479 |
| **Prop** | *Propaganda*. Venezia, 1872. | P. I, III 312 |
| **ProvL-B** | *Provincia Literară*. Botoșani, 1908. | P. II 2496 |
| **ProvL-T** | *Provincia Literară*. Tecuci, 1908. | P. II 2495 |
| **Proza** | *Proza*. Craiova, 1914. | P. IV 4054 |
| **Pr-R** | *Proprietarul roman*. București, 1860—1862. | P. IV 932 |
| **P-Vl** | *Povestea vieții*. București, Focșani, 1900. | P. II 927 |
| **P-Vo** | *Povestea vorbei*. București, 1896—1897. | P. II 551 |

**R**

| | | |
|---|---|---|
| **R** | *Ramuri*. Craiova-București, Iași, 1905—1917. În 1915—1917. apare cu titlul *Drum drept*. | P, I, II 1808 |
| **Ra** | *Rampa*. București, 1911—1913. | P. IV 2975 |
| **RaNI** | *Rampa nouă ilustrată*. București, 1915—1916, 1918. | P. IV 4014 |
| **Raz** | *Razna*. București, 1913—1914. | P. I 3546 |
| **Răv** | *Răvașul*. Cluj, 1903—1910. | P. I, III 2471 |
| **Re** | *Recreațiunea*, Iași 1912—1914. | P. I 3724 |
| **Ref** | *Reforma*. Bucuresci, 1859—1866, 1867—1870, 1872, 1879, 1880—1888. Schimbă titlul în *Popolul și Constitutionalulu* (1866). | P. IV 507 |
| **Reg** | *Regenerațiunea*. București, 1864—1865. | P. IV 20.806 |
| **RevA** | *Revista albastră*. Bucuresci, 1892. | P. I 1085 |
| **RevAl-1** | *Revista albă*. Genève, București, 1904—1905. | P. I 2486 |
| **RevAl-2** | *Revista albă*. Paris, București, 1906. | P. I 2504 |
| **RevBI** | *Revista Bistriței*, Bistrița. 1903, 1906—1910. | P. IV 2518 |
| **RevBu** | *Revista Buzeului*. Buzeu, 1896. | P. III 1398 |
| **RevBuz** | *Revista de Buzunar*. București, 1898. | P. I 343 |
| **RevC** | *Revista Carpaților*. București, 1860—1861. | P. I 1 |
| **RevCA** | *Revista celor l'alți*. București, 1908. | P. II 2144 |
| **RevCLȘ** | *Revista craioveană literară-științifică*. Craiova, 1890. | P. I 1326 |
| **RevCo-1** | *Revista Contimporană*. Bucuresci, 1873—1876. | P. I 24 |
| — | *Revista critică*, vezi: *Cronica M*(*oldovei*). | |
| **RevCrL** | *Revista critică-literară*. Iași, 1893—1897. | P. I 313 |
| **RevCȘ** | *Revista Celor Șase*. București, 1912. | P. I 3313 |
| **RevCu** | *Revista culturală*. Craiova, 1907—1911. | P. I 2394 |
| **RevD** | *Revista Dunării*. Bucuresci, 1865—1866. | P. III 44 |
| **RevDR** | *Revista Democrației Române*. București, 1910—1911. | P. I 2672 |
| **RevDu** | *Revista dunăreana*. Galați, 1891. | P. I 1241 |
| **RevI** | *Revista Iașilor*. Iași, 1915. | P. II 4615 |
| **RevId** | *Revista ideei*. București, 1900—1916. | P. II 1086 |
| **RevId-1** | *Revista idealistă*. Mogoșești, București, 1903—1916. | P. I 1503 |
| **RevIl-B** | *Revista ilustrată*. București, 1908—1910. | P. II 3268 |
| **RevIl-C** | *Revista ilustrată*. Craiova, 1891—1892. | P. III 384 |
| **RevIl-R** | *Revista ilustrată*. Retteg-Șoimuș, Bistrița, 1898—1902. | P. II, III 529 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

| | | |
|---|---|---|
| **RevIn-B** | *Revista independentă*. Bucuresci, 1887. | P. I 1245 |
| **RevIn-C** | *Revista independentă*. Craiova, 1890—1891. | P. II 264 |
| **RevJ** | *Revista junimei*. Bucuresci, 1875. | P. I 410 |
| **RevLP** | *Revista literară (și politică)*. București, 1885—1905, 1907. | P. I, II 698 |
| **RevLS** | *Revista Literară Spiritistă*, București, 1915. | P. II 4072 |
| **RevLȘ** | *Revista literară și științifică*. Bucuresci, 1876. | P. I 774 |
| **RevM-1** | *Revista modernă*. București, 1897—1898. | P. II 981 |
| **Rev-M-2** | *Revista modernă*. București, 1901—1902. Este continuată de *Pagini alese*. | P. II 864 |
| **RevN** | *Revista Noastră*. București, 1905—1907, 1914—1916. | P. II 1707 |
| **RevN-1** | *Revista nouă*. Bucuresci, 1887—1895. | P. II 1337 |
| **RevO** | *Revista olteană*. Craiova, 1888—1890, 1892. | P. I II 832 |
| **RevOr** | *Revista Orăștiei*. Orăștie, 1895—1899. | P. IV 1052 |
| **RevOr-1** | *Revista orientală* (Revue franco-roumaine). Bucuresci, 1896. | P. I 1419 |
| **RevP** | *Revista poporului*. Bucuresci, 1888—1906. | P. I, II 713 |
| **RevPT** | *Revista pentru toți*. București, 1912, 1915—1916. | P. II 3843 |
| **RevR-1** | *Revista română*, pentru sciințe, literare și arte. Bucureșci, 1861—1863. | P. II 10 |
| **RevR-2** | *Revista română* politică și literară. București, 1902. | P. II 775 |
| **RevSTR** | *Revista Soc. „Tinerimea romană"*. Bucuresci, 1882—1891, 1893—1902. | P. I, II 546 |
| **RevS** | *Revista școalei*. Craiova, 1891—1892. | P. I 303 |
| **RevT** | *Revista Teatrală*. Brașov, 1913—1914. | P. I 4685 |
| **RevTh** | *Revista theatrelor*. Craiova, Bucuresci, 1893—1894, 1896—1898, 1902—1903. | P. II 610 |
| **Rîn-S** | *Rândunica*. Sibiu, 1894—1895. | P. II 419 |
| **Ro** | *Rodica*. București, 1910. | P. II 3590 |
| **RoI** | *Romancierul ilustrat*. București, 1875—1878. | P. I 5242 |
| **Rom** | *România*. Iași, 1859. | P. I 915 |
| **Rom-A** | *Românul*. Arad, 1911—1916, 1918. | P. III 2887 |
| **Rom-B1** | *Românul*. București, 1859—1866, 1867—1905. | P. II, IV 81 |
| **Rom-B2** | *Românul*. București, 1894. | P. I 1249 |
| **RomD** | *Românul de Dumineca*. București, 1864. | P. II 215 |
| **RomI** | *România Ilustrată*. București, 1900—1902, 1905—1910, 1912—1914. | P. II, III 530 |
| **RomJ** | *România jună*. Bucuresci, 1899—1900. | P. IV 579 |
| **RomL-1** | *România liberă*. București, 1877—1889. | P. IV 611 |
| **RomL-2** | *România liberă*. Numer literar. București, 1884. | P. II 119 |
| **RomLit** | *România literară*. București, 1883—1889. | P. I, II 776 |
| **RomLit-1** | *Românul literar*. București, 1891—1893. | P. III 82 |
| **RomLit-2** | *Românul literar*. București, 1905—1912. | P. I, II 2037 |
| **RomLitȘ** | *România*, literară și științifică. București, 1895—1897. | P. II 2537 |
| **RomM** | *România Mare*. București, 1917. | P. IV 4191 |
| **RomMun** | *România Muncitoare*. București, 1902, 1905—1916, 1918. | P. IV 1247 |
| **RomV-B** | *România viitoare*. București, 1910—1914. | P. I 3834 |
| **RomV-P** | *România viitoare*. Ploiești, 1914—1916. | P. II, IV 4086 |
| **RPL** | *Revista Politică și Literară*. Blaj, 1906—1913 [Colecția B.A.R., cu lipsuri, a fost completată cu numerele din Biblioteca județeană („Astra")-Brașov]. | P. II 2523 |

S

| | | |
|---|---|---|
| **Sân** | *Sânziana*. Iași, 1912—1913. | P. I 3622 |
| **Sc** | *Scînteia*. Bucuresci, 1892—1893. | P. II 277 |
| **Scena-1** | *Scena*. București, 1910—1911. | P. I 3702 |
| **Scena-2** | *Scena*. București, 1914. | P. IV 3926 |
| **Scena-3** | *Scena*. București, 1917—1918. | P. IV 4614 |
| **SE** | *Sărbătoarea eroilor*. București, 1913—1914. | P. I 3727 |
| **Seara-1** | *Seara*. București, 1886—1887. | P. II 737 |
| **Seara-2** | *Seara*. București, 1910—1916. | P. IV 2527 |
| **Sec** | *Secolul*. Craiova, 1890—1892. | P. III, IV 88 |
| — | *Secolulu*. București, 1861. Continuă ziarul *Timpul*-1. | |
| **Sem** | *Semănătorul*. București, 1901—1910. | P. I 1332 |
| **Sen** | *Sentinela*. Buzeu, 1890—1892. | P. IV 646 |
| **Sl-1** | *Septămâna ilustrată*. București, 1893. | P. II 266 |
| **Sl-2** | *Săptămâna Ilustrată*. București, 1917—1918. | P. II 4603 |
| **Slm** | *Simbolul*. București, 1912. | P. I 3291 |
| **Solia** | *Solia*. București, 1916. | P. I 4291 |
| **SPC** | *Săptămîna politică și culturală*. București, 1910—1914. | P. II 2903 |
| **SpI** | *Spre Ideal*. București, 1904—1905. | P. I 2576 |
| **SPIPR** | *Societatea pentru învățătura poporului roman*. Bucuresci, 1870—1872. | P. I 69 |
| **SpL** | *Spre Lumină*. București, 1912. | P. I 3175 |
| **SR** | *Sentinella romana*. București, 1865—1866, 1866—1869. Continuă: *Convențiunea*. | P. II 1265 |
| **St** | *Steluța*. Botoșani, 1868. | P. III 3697 |
| **StD** | *Stéoa Dunării*. Iassii, 1859—1860. | P. III, IV 47 |
| **StD-B** | *Steaua Dunării*. București, 1882. | P. III 1431 |
| **Sti** | *Stindardul*. Bucuresci, 1876. | P. IV 1268 |

Ș

| | | |
|---|---|---|
| **Ș** | *Șieḍietórea*. Budapesta, Oradea Mare, 1875—1882. | P. I, II, 255 |
| **ȘN** | *Școala nouă*. Roman, 1889—1890. | P. I 316 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

T

| | | |
|---|---|---|
| **T-B** | *Teatrul*. București, 1914—1915. | P. II 4269 |
| **T-I1** | *Teatrulu*. Iassi, 1864. | P. II 2769 |
| **T-I2** | *Teatrul*. Iași, 1912—1913. | P. I 3492 |
| **Tel** | *Telegraphulu (de Bucuresci)*. Bucuresci, 1871—1888. Este continuat de **TelR** (*Telegraful român*). | P. III, IV 899 |
| **TelR** | *Telegraful român*. Bucuresci, 1888—1892. Continuă *Telegraphulu (de Bucuresci)*. | P. IV 900 |
| **Timpul-1** | *Timpulu*. București, 1860—1861. Este continuat de *Secolulu* și de *Unirea*. | P, I, IV 95 |
| **Timpul-2** | *Timpul*. București, 1876—1884, 1889—1900. | P. IV 96 |
| **TIR** | *Tipograful român*. Bucuresci, 1865—1866, 1870—1871. | P. II 1379 |
| **TLȘ** | *Transacțiuni literarie și scientifice*. Bucuresci, 1872—1873. | P. II 429 |
| **Tr** | *Transilvania*. Brasiovu, Sibiu, 1868—1878, 1881—1918. | P. I, II 67 |
| **TR** | *Telegraful roman*. Sibiu, 1861—1918 (Colecția B.A.R., cu lipsuri, a fost completată cu numerele din Biblioteca „Astra"-Sibiu). | P. III, IV 556 |
| **Tra** | *Traian*. București, 1869—1870. | P. IV 165 |
| **TraD** | *Traian Demetrescu*. București, 1909. | P. III 3394 |
| **Treb** | *Trebuinciosul*. București, 1883. | P. III 90 |
| **Tri** | *Tribuna*. Sibiiu, 1884—1903. | P. IV 671 |
| — | *Tribuna*. Arad, 1907—1912. Vezi: **TriP** = *Tribuna poporului*. | |
| **Trib** | *Tribuna*. București, 1915—1916. | P. I 4108 |
| **TriF** | *Tribuna familiei*. București, 1898—1905. | P. II 1030 |
| **TriL** | *Tribuna literară*. Sibiiu, 1900—1902. | P. III 672 |
| **TriP** | *Tribuna poporului*. Arad, 1897—1912. Din 1907: *Tribuna*. | P. III, IV 995 |
| **TriR** | *Tribuna română*. Iași, 1859—1867. | P. III 60 |
| **TriT** | *Tribuna tinerimei*. București, 1905. | P. I 2657 |
| **TroC** | *Trompetta Carpaților*. București, 1865—1877. | P. IV 80 |
| **Tu** | *Tutova*. Bârlad, 1884—1892. | P. IV 934 |

Ț

| | | |
|---|---|---|
| **Ț-1** | *Țara, București*, 1893—1896, 1897. | P. IV 629 |
| **Ț-2** | *Țara*. București, 1903—1909, 1914—1916. | P. IV 1488 |
| **Ț-3** | *Țérra*. București, 1867—1870. | P. IV 940 |
| **ȚL** | *Țara literară-populară*. București, 1903. | P. IV 2593 |
| **ȚN** | *Țara noastră*. Sibiu, 1907—1909. | P. I, III, IV 2002 |
| **ȚN-1** | *Țara nouă*. Bucuresci, 1884—1887. | P. I 317 |
| **ȚN-2** | *Țara Nouă*. București, 1911—1912. | P. I 3095 |
| **ȚR** | *Țeranul român*. Bucuresci, 1861—1863. | P. III 385 |

U

| | | |
|---|---|---|
| **U-1** | *Unirea*. București, 1861—1862. Continuă *Timpul*-1. | P. IV 499 |
| **U-2** | *Unirea*. Blasiu, 1891—1918. | P. III 87 |
| **Un** | *Unirea*. București, 1887—1888. | P. IV 590 |
| **Uni** | *Universul*. București, 1884—1918. În corpul ziarului: Supliment literar, 1891 (mart. dec.). | P. IV 734 |
| **UnI** | *Universul Ilustrat*. Bucuresci, 1892—1897. | P. IV 750 |
| **UnL** | *Universul literar-septemânal*. București, 1888—1918. | P. II, III, IV 735 |

V

| | | |
|---|---|---|
| **Va** | *Vatra*. București, 1894—1896. | P. II 240 |
| **VA** | *Vocea adevărului*. București, 1882—1883. | P. II 16.154 |
| **Vă** | *Văpaia*. București, 1914—1915. | P. II 4148 |
| **Ve** | *Versuri* (și proză). Iași, 1911—1916. | P. I 3188 |
| **Vest** | *Vestala*. R. Sărat, 1915—1916. | P. I 4247 |
| **VH** | *Victor Hugo*. Botoșani, 1902. | P. II 1500, vol II |
| **Vl** | *Vieața*. București, 1893—1896. | P. II 233 |
| **Vlg** | *Vigilența*. București, 1865—1866. | P. III 1417 |
| **Vll** | *Viitorul*. Iași, 1861. | P. IV 61 |
| **Vllt-1** | *Viitorul*. București, 1872—1874. | P. III, IV 1359 |
| **Vllt-2** | *Viitorul*. București, 1907—1916, 1918. | P. IV 2119 |
| **Vllt-3** | *Viitorlul*. Budapesta, 1883—1885. | P. IV 1281 |
| **Vllt-4** | *Viitorul*. Buzău, 1889. | P. IV 2700 |
| **VLA** | *Viața literară și artistică*. București, 1907—1908. | P. II 2039 |
| **VL-B** | *Viața literară*. București, 1906. | P. III 1813 |
| **VL-C** | *Viața literară*. Craiova, 1914—1916. | P. II 4286 |
| **VN-1** | *Vieața nouă*. București, 1898, 1903. | P. II, IV 1080 |
| **VN-2** | *Vieața nouă*. București, 1905—1918. | P. I 1702 |
| **VoB** | *Vocea Botoșanilor*. Botoșani, 1883—1895. | P. IV 876 |
| **VoC** | *Vocea Covurluiului*. Galați, 1873—1888. | P. II, IV 804 |
| **VoO** | *Vocea Oltului*. Craiova, 1860. | P. III 27.488 |
| **VoR** | *Vocea română*. Craiova, 1880—1884. | P. I, II 1260 |
| **VoRo** | *Vocea Romanului*. Roman, 1889—1890. | P. IV 616 |
| **VR** | *Viața românească*. Iași, 1906—1916. | P. I 1947 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

| | | |
|---|---|---|
| **VrN** | *Vremuri Nouă*. București, 1915. | P. II 4285 |
| **VS** | *Viața socială*. București, 1910—1911. | P. I 2658 |
| **VSo** | *Viitorul Social*. Iași, București, 1907—1908, 1913—1914, 1916. | P. I 2246 |
| **VȚ** | *Viitorul Țărei*. București-Bacău, Iași, 1913—1918. | P. II 5816 |

## Z

| | | |
|---|---|---|
| **Z** | *Zări Senine*. Iași, 1915. | P. I 4412 |
| **Zb** | *Zburătorul*. Galați, 1913. | P. II 3982 |
| **ZC** | *Ziarul călătorilor și al științei populare*. București, 1897—1916. | P. II 825 |
| **Ze** | *Zefirul*. Craiova, 1890. | P. I 1316 |
| **Zi** | *Ziua*. București, 1914—1915. | P. IV 3762 |
| **ZiM** | *Ziarul meu*. București, 1916 | P. I 4409 |
| **Zi-1** | *Ziua* (*Dioa*). București, 1859. | P. I 4409 |
| **Zo** | *Zorile*. București, 1909. | P. II 2746 |
| **Zorile** | *Zorile*. Iași, 1914. | P. I 3792 |



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# SUMAR GENERAL

80 LITERATURĂ UNIVERSALĂ

82 LITERATURĂ ENGLEZĂ ŞI AMERICANĂ

83 LITERATURĂ GERMANĂ. LITERATURI GERMANICE

84 LITERATURĂ FRANCEZĂ

85 LITERATURĂ ITALIANĂ

86 LITERATURĂ SPANIOLĂ ŞI PORTUGHEZĂ

87 LITERATURI CLASICE : LATINĂ ŞI GREACĂ

88 LITERATURI SLAVE

89 LITERATURI ORIENTALE. ALTE LITERATURI

— CONTACTE ALE LITERATURII ROMÂNE CU LITERATURILE STRĂINE

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

*8.01 Teorie literară*
*8.03 Problema şi tehnica traducerilor*
*8.08 Tehnica literară*
*8.09 Istoria literaturii universale*
*F8.09 Folclor universal şi comparat*

(S-au trecut la subdiviziunile 8.01—8.08 numai lucrările care cuprind ample referinţe la literatura universală)

## 8.01 TEORIE LITERARĂ

### Estetică literară. Critică literară

1 **Tănăsescu, T. [= Radu Ionescu ?]** 8.01

Despre poezie şi frumoasele arte. — **Dim,** II (1860), nr. 89, p. 361—362 ; nr. 90, p. 365—366 ; nr. 92, p. 373—374 ; nr. 95, p. 395—396 ; nr. 97, p. 403—404 : Varietăţi.

Studiu despre diversele sisteme estetice. Autorul defineşte conceptul de „frumos" în artă şi poezie (la Goethe, Hirt, Schelling, Béranger), încearcă să traseze „principiile" artei şi se ocupă pe larg de „imitaţie" şi de legăturile dintre arte.

2 **Grandea, Gr. H.** 8.01

Definiţia frumosului. — **Per,** I (1867), nr. 38, p. 2—3 ; nr. 40, p. 2 ; nr. 41, p. 4 ; nr. 42, p. 4.

Studiu de estetică în care se analizează doctrinele estetice ale lui Socrate, Platon, Aristotel, Plotin, Boetius, Toma d'Aquino, Dante, Petrarca, Hume, Shaftesbury, Burke, Baumgarten, Sulzer ş.a.

3 **Densuşianu, Ar.** 8.01

Starea criticei literarie la români. — **Fed,** I (1868), nr. 58, p. 226—227 : Foisioara.

Articol în care se combate lipsa „bazelor ştiinţifice" din critica română. Se dau exemple din literatura universală de opere neînţelese de către contemporani : *Orlando furioso* de Ariosto, *Gerusalemme liberata* de Tasso, *Divina comedie* de Dante, tragediile lui Racine, dramele lui Shakespeare.

4 **Montégut, Émile** 8.01

Literatura. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 1—5.

Articol de teorie literară, despre termenul de „literatură" de-a lungul istoriei şi despre influenţa ei asupra „evenimentelor istoriei".

5 **Oeser, Ch.** 8.01

Epistole estetice către o copilă. — **Fam,** VIII (1872), nr. 8, p. 85—87 ; nr. 9, p. 97—99 ; nr. 10, p. 109—110 ; nr. 40, p. 467—468 ; nr. 44, p. 515—516 ; nr. 45, p. 527—528 ; nr. 47, p. 550—552 ; nr. 48, p. 563—564.

Eseu tradus de I. G. Bariţiu. Autorul încearcă să stabilească legătura dintre estetică şi morală, frumuseţe, bunătate şi virtute ; legătura dintre geniu şi talent ; despre împărţirea artelor : arhitectură şi sculptură, muzică, poezie, artă teatrală şi dans.

6 **Densusianu, Ar.** 8.01

Epistole literare. II. — **OrL,** II (1875), nr. 48, p. 192 : Partea literaria.

Text prin care se demonstrează că între operele literare şi condiţiile de trai ale autorilor nu există legături directe. Se aduc următoarele exemple : Homer, Petrarca, Ariosto, Tasso, Cervantes, Shakespeare, Schiller.

7 **Densusianu, Ar.** 8.01

Epistole literare. — **OrL,** II (1875), nr. 49, p. 196 : Partea literaria.

Scrisoare despre influenţa criticii asupra scriitorilor. Se ilustrează cu : Byron, Chateaubriand despre Hugo, Tasso.

8 **Richet, Charles** 8.01

Geniul şi nebunia. — **TR,** XXIII (1875), nr. 71, p. 282—283 ; nr. 72, p. 286 ; nr. 73, p. 280—281 : Foisioara.

Articol tradus din „Journal des Débats". Prin exemple ilustre, autorul susţine că toţi oamenii de geniu au purtat în ei germenii nebuniei : unii, ca Goethe şi Pascal, au fost doar ciudaţi ; alţii, ca Socrate, Byron, A. Pope, W. Scott, au avut halucinaţii ; în sfîrşit, Cervantes, Camões şi Tasso au murit nebuni.

9 **Florescu, Bonifaciu** 8.01

Adevărul şi originalitatea în literatură. — **Sti,** I (1876), nr. 8, p. 3 : Partea literară ; **Lit,** I (1880), nr. 23, p. 358—362.

Articol cu exemplificări din literatura franceză : La Fontaine, Rousseau, Bernardin de Saint-Pierre, Nerval, Dumas ş.a.

10 **Alexi, Teochar** 8.01

Noţiuni de estetică. — **NBR,** I (1882), nr. 1—16.

Studiu de estetică cu implicaţii de comparatism în domeniul literaturii universale. „Prelucrare".

11 **Schopenhauer** 8.01

Despre estetica poesiei. — **ConvL,** XIX (1885), nr. 1, p. 48—60.

Fragment din volumul II al lucrării *Die Welt als Wille und Vorstellung,* tradus de T. Maiorescu. În notă se dau indicaţii asupra cursului ţinut de Maiorescu la Catedra de filozofie contemporană şi asupra traducerilor în franceză ale operei filozofului german.

12 **Schopenhauer** 8.01

Despre geniu. — **ConvL,** XIX (1885), nr. 5, p. 398—423.

Fragment din lucrarea *Die Welt als Wille und Vorstellung,* vol. II, cap. 31. Traducere de [Titu Maiorescu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

13 **Schopenhauer** 8.01

Estetica lui... — **RomL-1, IX** (1885), nr. 2 320—2 345 ; nr. 2 348—2 351.

Cartea a treia din *Lumea ca voință și reprezentare (Die Welt als Wille und Vorstellung)*, paragrafele 30—52 din volumul din 1818, și „Cartea a treia a complinirilor" (cap. 29—39) din volumul al II-lea din 1844. În nota introductivă se menționează că traducerea lui Maiorescu „este prima publicare a marei opere filozofice într-o altă limbă decît cea originală".

14 **Dragulinescu, C.** 8.01

Paradoxul despre comedian al lui Diderot. — **RevLP,** VII (1886), nr. 7, p. 563—574 : Convorbiri teatrale.

Comentarii critice pe marginea lucrării lui Diderot.

15 **Florescu, B.** 8.01

Foloasele studiului literaturei. — **Lit,** VII (1886), nr. 2, p. 113—123.

Studiu care subliniază utilitatea învățării „artelor liberale" prin numeroase exemple din literatura străină ; se citează un poem de V. Hugo în limba franceză.

16 **Demetrescu, Traian** 8.01

Forma în artă. — **RevO,** I (1888), nr. 6, p. 192—197.

Studiu asupra valorii formei în artă, cu exemplificări din scriitori francezi și români. Se militează pentru cultivarea formei alături de fondul unei opere literare.

17 **Taine, H.** 8.01

Filozofia artei. — **Tri,** V (1888), nr. 213—214 ; nr. 218—224 : Foița „Tribunei".

Traducere de G. B.[ogdan-]Duică, cu o notiță la subsol despre necesitatea difuzării lucrărilor de estetică în Transilvania.

18 **B.[ogdan-]Duică, G.** 8.01

Laocoon. — **Tri,** VI (1889), nr. 9—14 : Foița „Tribunei".

Introducere la traducerea din Lessing, în care se motivează necesitatea cunoașterii acestei cărți, de „valoare canonică". Traducerea este făcută de Lucreția Suciu și publicarea ei începe în nr. 17 al ziarului.

19 **Lessing, Gothold Ephraim** 8.01

Laocoon. — **Tri,** VI (1889), nr. 17—47 : Foița „Tribunei".

25 de capitole din lucrare, considerate a fi de „estetică curată". Traducere de Lucreția Suciu.

20 **Lessing** 8.01

Pricina pentru care tabloul poetului poate deveni numai rar tabloul pictorului. (Din „Laocoon".) — **ȘN,** I (1889), nr. 12, p. 186—190.

Traducere de I. Chilleanu [ = G. Ibrăileanu]

21 **Gheorghiu, Xenophon C.** 8.01

O chestiune de estetică. Frumosul. Poesia considerată ca forma cea mai perfectă din artă. — **ConvL,** XXIII (1889), nr. 5, p. 400—405.

Studiu cu exemplificări din literatură : Homer, Shakespeare, Corneille, La Fontaine, Raimbaud de Vaqueiras.

22 **Samurianu, George P.** 8.01

Elementul moral în poesie (Studiu critic). — **RevLP,** X (1889), nr. 6—7 ; nr. 18—28 ; nr. 30—31 ; nr. 33 ; nr. 37 ; nr. 43 ; XI (1890), nr. 16.

Studiu asupra funcției etice a literaturii, cu exemple din literatura indiană și din literatura greacă. După indicațiile din subsol, insuficient de clare, se pare că studiul este o traducere liberă a lucrării lui Orest Th. Müller, *Despre elementul moral în poezie pe temeiul datelor istorice* (Petersburg, 1858).

23 **Taine, H.** 8.01

Centralizarea efectelor în arta poetică. — **Tri,** VI (1889), nr. 57, p. 225—227.

Fragment, tradus de Vasile Vaida, în care se arată că marii scriitori creează personaje puternice și frumoase printr-o centralizare armonioasă a elementelor, pe care n-o întîlnim în realitate, și că, în general, structura unei opere de artă, prin stilul ei, presupune o armonie neîntîlnită în realitate.

24 **Taine, H.** 8.01

Idealul în artă. — **Tri,** VI (1889), nr. 191—197 ; nr. 200—205 ; nr. 207—208 : Foița „Tribunei".

Studiind ce anume determină valoarea unei opere de artă, criticul distinge : 1. gradul de importanță al trăsăturii caracteristice (cu referiri la înrudirea dintre artă și știință) ; 2. gradul de „favorabilitate" al trăsăturii caracteristice (cu referiri la relația dintre artă și moralitate).

25 **Găvănescul, I.** 8.01

Ereditatea ca element al tragicului. — **ASȘL,** I (1889—90), [nr. 4], p. 418—437.

„Studiu estetico-psihologic". „Disertațiune ținută la deschiderea Universității din Iași la 10 Octombrie 1889". După ce definește ereditatea din punct de vedere psihologic, autorul urmărește modul cum a fost exprimată în literatură. Exemplificări din Ibsen, Zola, Turgheniev și Grillparzer. Referințe teoretice la Schopenhauer, Kant și Aristotel.

26 **Iorga, N.** 8.01

Critica literară și anticii. — **ASȘL,** II (1890), nr. 4, p. 213—224.

Schiță istorică a criticii literare de tip „judecătoresc". Sînt evocați scriitori antici care au practicat acest tip de critică, apoi scriitorii din secolele XVI și XVII, care au perpetuat în critică și în estetică normele antice. Se arată că în epoca modernă (secolul al XIX-lea) se practică o critică „științifică", ilustrată strălucit de Taine, pentru care autorul român își manifestă admirația.

27 **Iorga, Neculai** 8.01

Bătrîni și tineri. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 094, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Articolul urmărește dialectica evoluției literare, exemplificată cu modele străine și românești.

28 **Iorga, Neculai** 8.01

Fond sau formă. — **Lupta-IB,** VI (1890), nr. 1 122, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Articol tratînd problema formelor fără fond. Se dau exemple din literatura universală.

29 **Iorga, Neculai** 8.01

Procesul mediului. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 145, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Articol referitor la teoria lui Taine despre condiționarea artistului de către mediu, cu numeroase exemplificări din critica și literatura franceză.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

30 **Iorga, Neculai** 8.01

Impersonalii. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 157, p. 2—3 ; nr. 1 162, p. 2—3 ; nr. 1 168, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol despre „impersonalitatea" operei literare, cu referire specială la Flaubert şi la literatura franceză.

31 **Iorga, Neculai** 8.01

Temperament artistic. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 239, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol în care aserţiunile despre multiplicitatea faţetelor talentului sînt exemplificate cu unele modele literare franceze.

32 **Iorga, Neculai** 8.01

Critica de jurnal. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 245, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol în care aserţiunile teoretice sînt exemplificate şi cu unele modele din literatura franceză.

33 **Iorga, Neculai** 8.01

Realul în artă. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 262, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol în care ilustrarea aserţiunilor teoretice este făcută şi cu exemple din literatura franceză.

34 **Iorga, Neculai** 8.01

Critica impersonală. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 274, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol teoretic exemplificat şi cu referiri la critici literari francezi.

35 **Iorga, Neculai** 8.01

Stiliştii. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 285, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol despre preocuparea pur formală a unor scriitori ; aserţiunile teoretice sînt exemplificate cu modele din literatura franceză.

36 **Iorga, Neculai** 8.01

Succesul în artă. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 291, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol teoretic despre raportul dintre valoarea unei opere de artă şi succesul ei, exemplificat cu modele din literatura franceză.

37 **Iorga, Neculai** 8.01

Volumul unic. — **Lupta-IB,** VIII (1891), nr. 1 349, p. 2—3 ; nr. 1 355, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Studiu de sociologia gustului literar, în care, în partea a doua, se fac exemplificări şi din literatura universală.

38 **Parisis, Octave de** 8.01

Deismul în artă. — **RevLP,** XII (1891), nr. 32, p. 507—509.

Articol despre sentimentul religios în artă.

39 **Brentano, Francis** 8.01

Răul ca obiect de poesie. — **Tri,** IX (1892), nr. 133—136 ; nr. 142, nr. 144—145 ; nr. 148 : Foiţa „Tribunei".

„O conferinţă", tradusă de G. Bogdan-Duică. Autorul, profesor la Universitatea din Viena, demonstrează cu exemple de comedii şi tragedii, din antichitate pînă în prezent, că nu subiectul contează într-o operă de artă (fie el reprezentarea „răului"), ci calitatea sa, modul cum a fost conceput şi transpus artistic şi capacitatea de a emoţiona spectatorul.

40 **Inot [=Anton C. Bacalbaşa]** 8.01

Socialismul în artă. — **DemS,** I (1892), nr. 50, p. 2 : Foiţa „Democraţiei sociale".

Autorul răspunde în acest articol la o scrisoare primită din partea lui Traian Demetrescu, care-l învinuia de a „tăgădui însuşi principiul artei" într-un studiu anterior. Autorul insistă asupra rolului „tendinţei" în artă, printr-o paralelă între *Romanul căsătoriei* al lui Tolstoi şi *Avatar* de Théophile Gautier.

41 **Iorga, Neculai** 8.01

Critica literară şi ştiinţa. — **Timpul-2,** XIV (1892), nr. 288, p. 2 : Cronica literară.

Recenzie amplă la volumul lui Edouard Droz, *La critique littéraire et la science,* apărut la Besançon, în 1891.

42 **Strajan, M.** 8.01

Însemnătatea şi influenţa literaturei. — **Econ,** II (1892), nr. 4, p. 12—13.

Articol despre rolul educativ şi formativ al literaturii. Sînt invocate drept argumente texte ca *Anii de învăţătură ai lui Wilhelm Meister* de Goethe, precum şi *L'art au point de vue sociologique* de M. Guyau.

43 **Densusianu, Ovidiu** 8.01

Legea evoluţiunei şi critica literară. — **RevCRL,** I (1893), nr. 1, p. 15—36.

Scurt istoric al criticii literare, de la greci pînă la finele secolului al XIX-lea.

44 **Densusianu, Ovidiu** 8.01

Factorii evoluţiunii criticei literare. — **RevCRL,** I (1893), nr. 3, p. 104—124.

Articol cuprinzînd o privire istorică asupra criticii literare, cu scopul de a arăta că „evoluţiunea şi determinismul pot fi probate şi verificate şi în domeniul literaturii".

45 **Florescu, Bonifaciu** 8.01

Frumos, graţios şi sublim. — **RevTh,** I (1893), nr. 2, p. 25—26 ; nr. 3, p. 41—42 ; nr. 4, p. 57—58 ; I (1894), nr. 5—6, p. 72—74.

Studiu de estetică, cu exemple din literatura universală.

46 **Lombroso** 8.01

Fiziologia geniului şi afinitatea lui cu nebunia. — **Lumin,** XIV (1893), nr. 35—36 ; nr. 40—45 ; nr. 51 : Partea literară.

Traducere de Ioan Nicorescu.

47 **[Selnidkunz, dr. Hans]** 8.01

Introducere la critica modernă. — **Rom-B1,** XXXVII (1893), 2 nov., p. 1 074.

Autorul, profesor la Universitatea din München, dă cîteva sfaturi pentru criticii literari.

48 **Strajan, M.** 8.01

Frumosul şi sublimul în arte. — **RevCrL,** I (1893), nr. 4, p. 178—184.

Mic eseu de estetică generală.

49 8.01

Calea noastră. — **EvL,** I (1893), nr. 1, p. 1.

Articol de fond despre caracterul social al operelor unor mari scriitori : *Ţesătorii* de Gerhart Hauptmann, *Sonata*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

*Kreutzer* de Tolstoi, *Nora*, *Stîlpii societăţii*, *Duşmanii poporului* de Ibsen şi despre necesităţile literaturii române.

50 **Densusianu, Ovidiu** 8.01

Evoluţionismul în studiul genurilor literare. — **RevCrL**, II (1894), nr. 1, p. 16—32.

Studiu de teorie literară.

51 **Fagure, Emil D.** 8.01

Sugestia în literatură. — **EvL**, I (1894), nr. 39, p. 1—2.

Articol împotriva literaturii care poate fi acuzată de „mercantilism" de tipul romanelor senzaţionale din literatura occidentală.

52 **Lascăr, Radu [= I. Glicsman]** 8.01

Înrîurirea artei. — **EvL**, I (1894), nr. 7, p. 1.

Articol de fond despre rolul educativ al artei ; sînt daţi ca exemple negative din literatura străină scriitori ca : Ohnet, Montépin şi Goethe.

53 **Negulescu, Petru P.** 8.01

Socialismul şi arta. — **ConvL**, XXVIII (1894), nr. 7, p. 545—559 ; nr. 8, p. 641—660 ; XXIX (1895), nr. 1, p. 59—82 ; nr. 2, p. 170—187.

Autorul, analizînd critic lucrarea lui Proudhon *Du principe de l'art et de sa destination sociale*, îl combate şi pe Gherea, care, în volumul de *Studii critice I* şi în revista „Literatură şi ştiinţă", susţinea caracterul social al artei şi al literaturii. Întreaga polemică se sprijină pe exemple din literatura universală.

54 **Rion, V. [= Raicu Ionescu-Rion]** 8.01

Arta tendenţionistă. — **EvL**, I (1894), nr. 11, p. 1—2.

Articol cu exemple din literatura franceză, în care se afirmă valoarea romanelor cu caracter social.

55 **Rion, V. [= Raicu Ionescu-Rion]** 8.01

Poetizarea trecutului. — **EvL**, I (1894), nr. 26, p. 2.

Articol îndreptat împotriva idealizării trecutului în literatură, cu exemplificări din *Romanul mumiei* de Th. Gautier.

56 **Sorin, N. [= D. Th. Neculuţă]** 8.01

Epoca de tranziţie. — **IcV**, I (1894), nr. 2, p. 1—2.

Articol teoretic, în care se demonstrează că epoca trecută era caracterizată prin pesimism ; se dă ca exemplu Alfred de Musset. Epoca actuală, considerată de tranziţie, depăşeşte însă decepţionismul în artă.

57 **Strajan, M.** 8.01

Importanţa morală a poeziei şi misiunea ei în zilele noastre. — **ConvL**, XXVIII (1894), nr. 6, p. 481—504 ; **GT**, LVIII (1894), nr. 261, p. 1—2 ; nr. 265, p. 1—2 ; nr. 268, p. 1—2.

Studiu de estetică cu referiri la scriitori din literatura universală : Homer, Goethe, Shelley, Rouget de Lisle, J.-J. Rousseau, Leconte de Lisle, Leopardi.

58 **Vraja, C. [= G. Ibrăileanu]** 8.01

Înrîurirea artei. — **EvL**, I (1894), nr. 9, p. 1.

Articol de fond despre caracterul social şi de clasă al artei. Se exemplifică cu Eminescu şi Zola.

59 **Arald, E.** 8.01

Literatura şi experienţa. — **LNŞL**, I (1895), nr. 4, p. 2.

Articol despre legătura strînsă dintre experienţa scriitorului şi opera sa. Se dă ca exemplu negativ poezia lui José-Maria de Hérédia, care nu reflectă realitatea.

60 **Dumitrescu-Iaşi, C.** 8.01

Instinctul frumosului. — **RomLitŞ**, I (1895), nr. 9, p. 1.

Eseu.

61 **Dumitrescu-Iaşi, C.** 8.01

Clasificaţia artelor. — **RomLitŞ**, I (1895), nr. 12—13, p. 3—4, nr. 14, p. 13—14.

Eseu.

62 **Dumitrescu-Iaşi, C.** 8.01

Frumosul poetic. — **RomLitŞ**, I (1895), nr. 17, p. 1.

Articol de estetică literară.

63 **Ferrero, Guillaume** 8.01

Boala mistică şi literatura. — **GenV**, XV (1895), nr. 8 şi 9, p. 82—85.

Articol împotriva misticismului şi a influenţei exercitate de literatura lui Tolstoi.

64 **Harry**

Sugestia în artă. — **LNŞL**, I (1895), nr. 20, p. 6 ; **VN-1**, I (1898), nr. 1, p. 7—8.

Eseu despre puterea de influenţare a literaturii, despre importanţa ei pedagogică, cu referiri la Dickens şi la Balzac.

65 **Hassan [= H. Sanielevici]** 8.01

Literatura este ea un simplu amuzament ? — **LNŞL**, I (1895), nr. 18, p. 2.

Articol în care se demonstrează, cu exemple din naturaliştii francezi şi din scriitorii nordici, legăturile ce există între literatură şi ştiinţă.

66 **Hassan [= H. Sanielevici]** 8.01

Asupra artei teziste. — **AdI**, VIII (1895), nr. 2 402 (42), p. 3, 6.

Articol teoretic în favoarea artei teziste, considerată drept „arta viitorului". Autorul dă ca exemple operele lui V. Hugo, Stendhal, Ibsen, Strindberg, Tolstoi, Zola.

67 **Antemireanu, Al.** 8.01

Celebritate literară. — **Epoca-2**, [Seria II], II (1896), nr. 297, p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol despre raportul direct dintre valoare, talent şi capacitatea publicului de a le percepe, cu exemple din literatura universală : Swift, Homer, Virgiliu, Shakespeare, V. Hugo, Voltaire.

68 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.01

Critica şi literatura. I. Critica modernă. — **LumeaN**, II (1896), nr. 549, p. 1—3.

Pornind de la articolele lui G. Panu şi de la studiile lui Maiorescu, autorul ajunge să definească critica modernă ca un gen literar deosebit, al cărui scop este crearea unor lucrări ştiinţifice şi literare pe marginea operelor artistice. Pentru a sublinia marea influenţă a criticii moderne asupra dezvoltării gustului estetic al publicului, aduce exemplul lui Sainte-Beuve, Melchior de Vogüé şi Brunetière.

69 **Macaulay** 8.01

Academii şi merit. — **EpocaL**, I (1896), nr. 5, p. 1.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Partea I dintr-un articol din 1823, despre incompatibilitatea dintre valoarea artistică şi premiul academic.

**70 Poe, Edgar** 8.01

Principiul poetic. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 35, p. 550—553.

Studiu de poetică, tradus de I. S. Spartali.

**71 Taine, H.** 8.01

Condiţiile operei de artă. — **LNŞL,** II (1896), nr. 46, p. 1—2.

Studiu în care se precizează condiţiile şi legile ce determină înţelegerea operei de artă : raportarea ei la întreaga creaţie a artistului, la şcoala în care poate fi inclus acesta şi la „starea generală a spiritului şi a moravurilor" din vremea sa. Prelucrare de Elisabeta.

**72 Antemireanu, Al.** 8.01

Din lumea literară. Rostul Criticii. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 576, p. 1—2 : Tribuna literară.

Studiu teoretic despre critica literară modernă.

**73 Caton** 8.01

Arta şi mediul naţional. — **LiR,** II (1897), nr. 31—34, p. 492—496.

Articol în care se subliniază, pe baza unor exemple din cultura universală (Homer, Dante, Taine, Wagner, Zola etc.), raportul strîns dintre „viaţa naţională" şi vitalitatea artei.

**74 Demetriescu, Ang.** 8.01

Poetul. — **LAR,** I (1897), nr. 6, p. 343—362.

Studiu asupra rolului psihologiei în literatură, cu referiri la marii poeţi ai lumii.

**75 Păun, Vasile D.** 8.01

Sublimul. O pagină de estetică. — **LAR,** I (1897), nr. 11, p. 675—689.

Articol de estetică cu referiri la literatura universală.

**76 Rivarol** 8.01

Critica literară. — **FPT,** I (1897), nr. 5, p. 4.

Cugetare despre spiritul critic.

**77 Sanielevici, S.** 8.01

Convorbiri despre artă. — **P-Vo,** I (1897), nr. 24, p. 3.

Text conceput ca un dialog cu referiri la literatura universală.

**78 Sighele, Scipio** 8.01

Politica literaţilor. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 20, p. 310—313.

Articol reprodus din ziarul florentin „Il Marzocco", cuprinzînd răspunsurile pe care diverşi literaţi le-au dat la un chestionar privind legătura dintre literatură şi politică. Traducere de Nicolae Ţincu.

**79 Steuerman, A.** 8.01

Discuţii despre artă. — **Ad,** X (1897), nr. 2 735, p. 1—2.

Autorul analizează o conferinţă a lui Max Nordau, o broşură a lui Bernard Lazare şi un interviu al lui Tolstoi privitor la rolul social al artei.

**80 Strajan, M.** 8.01

Principiul artei. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 14, p. 219—222, nr. 15, p. 227—232.

Studiu de estetică sprijinit pe exemple din literatura universală.

**81 Taine, H.** 8.01

Psichologia artei moderne. — **RevTh,** II (1897), nr. 5—6, p. 76—77.

Partea I, cap. 1 : Despre natura operei de artă. Rezumat şi traducere de P. Vasilescu.

**82 [Büchner]** 8.01

Cum se face o operă de artă literară. — **FlA-B,** I (1898), nr. 7, p. 3.

Fragment din *Schiţe fiziologice,* tradus de Mad.[=George Madan].

**83 Schopenhauer** 8.01

Diferite cugetări. Arta. — Stilul. — Literatura. — **FPT,** II (1898), nr. 1, (54), p. 9.

Traducere după versiunea lui I. Bourdeau.

**84 Strajan, M.** 8.01

Ce este poesia ? care este influenţa ei morală şi misiuna ei în zilele noastre. — **GT,** LXI (1898), nr. 15—18 ; nr. 20—21 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Studiu din volumul *Chestiuni literare şi pedagogice,* cu referiri la literatura universală.

**85 Strat** 8.01

Tolstoi despre artă. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 051, p. 1—2.

Prezentare, cu exemplificări, a lucrării *Despre artă,* apărută la „Novosti".

**86 Buzeu, B. Gr.** 8.01

Poeţii şi colorile. — **Ca,** I (1898), nr. 2, p. 5—6 ; *RevM-2,* I (1901), nr. 1, p. 3.

Articol despre semnificaţia culorilor la diferiţi scriitori : Homer, Cervantes, Shakespeare, Thomson, Coleridge, Shelley, Wordsworth, Poe, Baudelaire, Tennyson, Hugo, Th. Gautier, Verlaine, D'Annunzio ş.a.

**87 Antemireanu, Al.** 8.01

Sinceritatea în Artă. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 254, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Articol în care, prin exemple din literatura universală (Hugo, Leconte de Lisle, Byron etc.), se demonstrează importanţa obiectivităţii poetului şi mai puţin a sincerităţii lui.

**88 Géo-Flore** 8.01

Arta şi Poesia. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 264, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Articol care polemizează cu ideile lui Al. Antemireanu din *Sinceritatea în artă* (nr. 254). Autorul, prin exemple din literatura universală (Musset, Leconte de Lisle, George Sand, J.-J. Rousseau), face distincţie între „poet" şi „artist", arătînd că sinceritatea este „apanajul" poetului.

**89 Diderot** 8.01

Geniu şi virtute. — **FlA-B,** I (1899), nr. 26, p. 6.

Fragment tradus de Marioara.

**90 Dragomirescu, Iuliu** 8.01

Studii estetice. — **Ad,** XII (1899), nr. 3 643, p. 1.

Discutarea ecoului pe care l-a trezit lucrarea lui L. Tolstoi *Qu'est ce que l'art ?* şi ancheta literară a lui Halpérine-Kaminski în „La Grande Revue".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

91 **Faguet, Émile** 8.01

Geniul în artă. — **FlA-B,** I (1899), nr. 24, p. 5—6.

Articol de estetică tradus de N.

92 **Georgescu, Elie Ştef.** 8.01

Ştiinţă şi artă. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 150, p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol în care se condamnă amestecul brutal şi exagerat al ştiinţei în aprecierea unei opere de artă. Se dau ca exemple negative cartea lui Sergi despre Leopardi şi în general lucrările criticilor din şcoala lui Lombroso.

93 **Tolstoi, Leo** 8.01

Leo Tolstoi despre artă. — **GT,** LXII (1899), nr. 116, p. 3.

Eseu.

94 8.01

Nebuni şi criminali în literatură. — **TriP,** III (1899), nr. 48, p. 2 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Scurt articol polemic, nesemnat, îndreptat împotriva scrierii lui Cesare Lombroso despre „criminal şi nebun în drama şi romanul modern", publicată în *Nuova Antologia.*

95 **Antemireanu, Al.** 8.01

Artistul viitorului. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 255, p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol. Se prezintă chipul ideal al artistului, aşa cum l-a întrevăzut şi descris A. Fogazzaro în lucrarea *Marele poet al viitorului.*

96 **Basilescu, N. I.** 8.01

Influenţa mediului în producţia operelor de artă. — **NRR,** I (1909), vol. I, nr. 6, p. 280—281 : Mişcarea literară şi ştiinţifică.

Prezentare a studiului apărut în volumul *Lui Titu Maiorescu, omagiu, 15 Februarie 1900.* Autorul polemizează cu H. Taine.

97 **Brunetière, F.** 8.01

Arta şi morala. — **RevLP,** XXI (1900), nr. 4—8 ; nr. 11.

Conferinţă cu numeroase referiri la literatura universală, tradusă de Dem. Moldoveanu.

98 **Vîntul, A.** 8.01

Principiul artei şi al poesiei. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 70, p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol de estetică, urmărind conceptul de frumos în artă şi în poezie la Kant, Schiller, Spencer şi la adepţii lui Schopenhauer.

99 **Coresi [= Artur Stavri]** 8.01

Pedeapsa paralelelor — **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 23 (48), p. 3—4.

Se demonstrează că A. Vîntul în articolul *Principiul artei şi al poeziei,* publicat în „Epoca" din 14 martie 1900, l-a plagiat pe Guyau.

100 **Demetriescu, Ang.** 8.01

Poezia şi proza. Raporturile dintre ele. — **LAR,** IV (1900), nr. 10, p. 616—626.

Articol de teorie literară.

101 **Destrée, J. & E. Vanderwelde** 8.01

Arta şi societatea colectivistă. — **LumeaN,** VI (1900), Seria III, nr. 60, p. 4.

Articol care descrie viaţa mizerabilă a artiştilor în societatea capitalistă şi face cîteva „preziceri" asupra viitorului artei în societatea „colectivistă", plecînd de la „legătura faptelor economice şi estetice". Traducere de Ieşanu [= Max Vexler].

102 **Petică, Şt.** 8.01

Esthetismul lui Ruskin. — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 3, suplimentul II, p. 42—45.

Articol în care se prezintă ideile estetice ale lui Ruskin. Noul estetism al lui Ruskin este apărat de discipolii lui Dante Gabriel Rosetti, Swinburne, W. Morris, O. Wilde ş.a.

103 **I. D.** 8.01

Estetica lui Schopenhauer. O prelegere a d-lui T. Maiorescu. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 128, p. 1—2 : Tribuna literară.

„Rezumatul" conferinţei.

104 **Antemireanu, Al.** 8.01

Ce critică ne trebuie ? — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 247, p. 1.

Articol în care autorul analizează diferitele tendinţe din critica franceză : „estetică", „moralistă", „istorică", „psihologică", „personală", „ştiinţifică", arătînd că nici una din ele nu se potriveşte literaturii noastre. El este partizanul criticii în spirit naţional, practicată, în Germania şi în Franţa.

105 **Demetriescu, Ang.** 8.01

Izvoarele inspiraţiei poetice. — **LAR,** V (1901), nr. 4, p. 203—211 ; nr. 5, p. 298—308.

Studiu de teorie literară.

106 **Anestin, Victor** 8.01

Plagiatul literar. — **TriF,** IV (1902), nr. 23—24, p. 252—256.

Articol scris cu ocazia acuzaţiei de plagiat aduse lui Caragiale. Autorul deosebeşte plagiatul literar propriu-zis de procedeul valorificării substanţiale de bunuri produse de înaintaşi, procedeu utilizat de mari scriitori : Molière, Rostand, D'Annunzio, Alecsandri şi Eminescu.

107 **Antemireanu, Al.** 8.01

Spiritul european şi literatura naţională. — **PA,** II (1902), nr. 12, p. 3—4.

Articol despre F. Brunetière, partizan al „spiritului european" în literatură. Autorul polemizează cu acest punct de vedere, susţinînd principiul „literaturii naţionale".

108 **Censor** 8.01

Cetitori şi autori. — **Tri,** XIX (1902), nr. 167, p. 665—666 : Foiţa „Tribunei".

Articol de sociologie literară, care analizează problema cererii şi a ofertei. Lipsa de literatură originală favorizează răspîndirea unor „comercianţi de literatură" de tipul Ohnet, Richebourg, Montépin. Pe de altă parte, nu există un public cumpărător de literatură, care să stimuleze editorii.

109 **Cornea, Neli I.** 8.01

Artele în viaţa socială. — **Fam,** XXXVIII (1902), nr. 22, p. 253—255 ; nr. 23, p. 265—267.

Conferinţă la Ateneu în care este citat Gherea. Se discută importanţa romanelor cu tendinţă, ca cele ale lui Tolstoi, Hugo, Maupassant şi Zola.

110 **Mihail, Gh.** 8.01

Ideile lui Tolstoi. Arta. — Ştiinţa. — Religia. — Educaţia. — **Ad,** XV (1902), nr. 4 694, p. 1.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Autorul prezintă ideile scriitorului rus despre literatura „adevărată, înaltă" (*Iliada, Odiseea*, psalmii, imnurile Veda), care transmite „sentimente înalte", în opoziție cu literatura actuală (Verlaine, Baudelaire), plină de versuri „afectate și obscure", precum și părerile lui despre opera muzicală și cea dramatică, în care îl condamnă pe Wagner.

**111 Missirliu, N.** 8.01

Arta după Guyau. — **Ad,** XV (1902), nr. 4 704, p. 1.

Articol care, plecînd de la introducerea lui Alfred Fouillée la lucrarea lui M. Guyau *L'Art au point de vue sociologique*, sintetizează concepția „filozofului-poet" despre artă și literatură, noțiunea de genius, critică în artă etc.

**112 Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.01

Viața literară. — Pentru arta și literatura română. — **Rom-B1,** XLVII (1903), nr. 110, p. 33.

Articol literar despre „real" și „ireal" în artă, cu bogate exemplificări din literatura universală : de la Homer la Edgar Poe.

**113 Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.01

Despre simplu în literatura modernă și antică. — **Rom-B1,** XLVII (1903), nr. 119, p. 104—105.

Articol literar, cu exemplificări din Homer, Cervantes, Zola și Hugo.

**114 Iorga, N.** 8.01

Rostul închipuit și cel adevărat al literaturii. — **Sem,** II (1903), nr. 34, p. 531—534.

Articol despre înalta misiune a literaturii, despre rolul social al poetului. Se ilustrează cu Walt Whitman, din a cărui poezie se reproduc, în traducere, cîteva versuri.

**115 Eliade, Pompiliu** 8.01

Ce este literatura ? Condițiunile și limitele acestei arte. — **RevId-1,** I (1903), tomul I, nr. 1, p. 5—24 ; nr. 2, p. 286—304 ; nr. 5, p. 248—286 ; nr. 6, p. 453—473 ; nr. 7, p. 43—89.

„Lecțiuni publice făcute la Facultatea de litere din București în primul trimestru al anului școlar 1900—1901". Studiu de teoria literaturii cu referințe la literatura universală.

**116 Petică, Ștefan** 8.01

Critica și publicul — **PA,** II (1903), nr. 18, p. 1—2.

Autorul polemizează cu E. Faguet pe tema rolului criticii în viața intelectuală a unui popor.

**117 Simionescu, Florea** 8.01

Asupra criticii științifice a operelor de artă. — **RevId,** I (1903), tomul IV, nr. 10, p. 124—136.

Studiu de estetică, scris de un doctor. Prin ample referințe la Hugo, Flaubert, Poe, Taine, Hennequin etc. este delimitată noțiunea de „critică științifică".

**118 Ter.** 8.01

Rolul artei după Alfred Fouillée. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 518, p. 2.

Rezumatul ideilor dintr-un articol apărut în „La Grande Revue", ca răspuns la lucrarea lui Tolstoi : *Ce este arta ?* Tolstoi a fost influențat de Guyau, pe care de multe ori l-a interpretat fals.

**119** 8.01

Rolul artei după Jules Case. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 521, p. 2 : Discuțiuni estetice.

Prezentarea răspunsului filozofului francez la lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**120** 8.01

Rolul artei după Remy de Gourmont. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 523, p. 2.

Expunerea răspunsului scriitorului francez la lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**121** 8.01

Rolul artei după Camille Lemonnier. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 527, p. 2—3 : Discuțiuni estetice.

Părerile scriitorului francez cu privire la lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**122** 8.01

Rolul artei după Ravaisson. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 528, p. 3 : Discuțiuni estetice.

Prezentarea părerii scriitorului francez referitor la lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**123** 8.01

Rolul artei după Fierens-Gevaert. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 536, p. 2 : Discuțiuni estetice.

Părerile scriitorului francez cu privire la lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**124 Ter** 8.01

Rolul artei după Tolstoi. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 580, p. 3 : Discuțiuni estetice.

Articol despre lucrarea lui Tolstoi, *Ce este arta ?*

**125 Brândza, Marcel** 8.01

Delicatețea în operele literare. — **ALPȘ,** I (1904), nr. 1, p. 15—24.

Studiu axat pe probleme de psihologie estetică, tratînd mai ales arta sugerării în literatură. Se fac exemplificări din Corneille, Eschil, Sofocle, Dante și Molière.

**126 Tanoviceanu, I.** 8.01

Idealismul în literatură. — **RevId-1,** I (1904), tomul IV, nr. 11, p. 193—221.

Articol de teorie literară cu referințe la Zola, Taine, Voltaire, Virgiliu, Stendhal, Dostoievski, Rostand etc.

**127 Cuza, A. C.** 8.01

Naționalitatea în artă. — **FF-1,** II (1905), nr. 2—10 și 11.

Studiu de estetică în care se subliniază de pe poziții naționalist-șovine importanța factorului național în artă, cu numeroase referiri la literatura universală : Homer, Shakespeare, Hugo, Goethe, Dante, Heine, Voltaire, A. von Chamisso, Molière, Musset, Balzac, Beaumarchais și Virgiliu. Autorul susține că traducerile nu au capacitatea de a transmite forța și farmecul originalului.

**128 Guyau, M.** 8.01

Arta din punctul de vedere sociologic. — **RevId,** 1905, nr. XLVIII. 8, p. 126—128.

Articol de estetică. Este demonstrată ponderea din ce în ce mai mare a ideilor filozofice în literatura contemporană. Traducere de Barbu.

**129 Van Bever** 8.01

Influența literilor asupra spiritului unei națiii. — **RevId,** 1905, nr. XLIX, 9, p. 135—136.

Articol despre menirea și responsabilitatea literatului în fața societății și a generațiilor viitoare, cu referiri la istoria literaturii franceze. Traducere de Sorina.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

130 **Zaharia, N.** 8.01

Încercări asupra însemnătății literaturei. — **RevId-1,** III (1905), tomul I, nr. 2, p. 141—152.

Studiu literar. Autorul prezintă cîteva aspecte ale importanței literaturii pentru societate, argumentîndu-și afirmațiile cu exemple din literatura universală : Sienkiewicz, Zola, Ibsen, Prévost, Shakespeare, Dostoievski, Cehov etc.

131 **Bratu, Traian** 8.01

Izvoarele în literatură. — **ConvL,** XL (1906), nr. 6—8, p. 693—702.

Studiu despre importanța cercetării izvoarelor literare, susținută de Taine și Brandes. Se analizează din acest unghi poezia *Der Asra* de Heinrich Heine, reprodusă în original și în traducere în proză.

132 **Caion [ = C. Al. Ionescu]** 8.01

Arta și poporul. — **RomLit-2,** IV (1906), nr. 1, p. 4—6 : Note critice.

Articol în care se combate tendința artiștilor de a se inspira din folclor și de a scrie pentru popor. Se dau cîteva exemple din literatura universală.

133 **Florian, S. [ = Florea Simionescu]** 8.01

Littérature et morale. Essais et discours, de Henri Warney. Lausanne, Payot et Cie. — **RevAl-2,** I (1906), nr. 1, p. 49.

Recenzie.

134 **I.[brăileanu], G.** 8.01

Artiștii „luptători". — **VR,** I (1906), nr. 6, p. 484—486 : Cronica Literară.

Pornind de la distincția : „artă pentru artă", „artă cu tendință", criticul atrage atenția asupra pericolului de a susține „arta tezistă". El adoptă distincția : artist „impersonal" — artist „luptător". Întreaga demonstrație este ilustrată cu exemple din literatura universală : Flaubert, Hérédia, Balzac, Dickens și îndeosebi Ibsen.

135 **Panu, G.** 8.01

Arta națională și arta cosmopolită. — **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 35, p. 1—2 : Cronica literară.

Articol despre raportul dintre național și universal în literatură. Prin cîteva exemple din marile literaturi europene se demonstrează imposibilitatea literaturii naționale de a se închide în fața influențelor străine.

136 **I.[brăileanu], G.** 8.01

Probleme literare : O nouă concepție asupra artei. — **VR,** II (1907), nr. 11, p. 260—265 : Cronica Literară.

Autorul prezintă și dezvoltă cîteva din teoriile lui Taine, Brunetière și Faguet : problema factorilor externi ai artei, problema evaluării operei de artă etc., cu bogate exemple din literatura universală.

137 **Zamfirescu, Duiliu** 8.01

Scrisori romane. — **ConvL,** XLI (1907), nr. 7, p. 657—671 ; nr. 8, p. 769—778.

Text memorialistic, cuprinzînd unele considerații estetice cît și raportul dintre societate și opera de artă. În argumentare sînt pomeniți : Eschil, Sofocle, Euripide, Horațiu, Virgiliu, Ovidiu, Dante, Petrarca și Boccacio. În notă se precizează că articolul a fost scris „acum 15 ani".

138 **B[otez], O.[ctav]** 8.01

Charles Lalo : L'ésthétique expérimentale contemporaine, F. Alcan, 1908. — **VR,** III (1908), nr. 10, p. 138—139 : Recenzii.

După părerea autorului român, lucrarea — o expunere amănunțită a esteticii lui Fechner — nu scoate îndeajuns în relief legătura dintre acesta și reprezentanții esteticii germane din prima jumătate a secolului al XIX-lea.

139 **Drăgănescu, Mihail** 8.01

Libertatea în artă. — **Dem,** I (1908), nr. 2, p. 5—6.

Articol în care sînt citați : Molière, Hugo, Zola, Verlaine, Shakespeare, Goethe, Lenau, Camille Flammarion și Sienkiewicz.

140 **Lipps** 8.01

Păreri asupra artei. — **VN-2,** IV (1908), nr. 18, p. 364.

Fragment din lucrarea *Die ethischen Grundfragen,* 200.

141 **Mehedinți, S.** 8.01

Americanism literar. — **ConvL,** XLII, (1908), nr. 1, p. 77—89.

Articol scris împotriva tendinței de „industrializare" a scrisului și de adoptare a romanului folleton occidental. Sînt date citate din opera lui Carlyle și Bret Harte pentru a susține ideea artei ca valoare etică și estetică.

142 **Mehedinți, S.** 8.01

Scriitori și mecenați. — **ConvL,** XLII (1908), nr. 2, p. 214—221.

Articol despre condiția scriitorului și artistului în societate, cu exemplificări din operele lui Goethe și Shelley. Se prezintă momente decisive din viața lui A. Chenier, Socrate, Rousseau, Goldsmith, Poe, Eminescu, Creangă ș.a.

143 **Nietzsche, Friedrich** 8.01

Păreri asupra artei. — **VN-2,** IV (1908), nr. 12, p. 240.

Fragmente despre „Frumos și urît" din *Götzen-Dämmerung,* Streifzüge, 19.

144 **Ostwald, W.** 8.01

Păreri asupra artei. — **VN-2,** IV (1908), nr. 13, p. 260—261.

Fragmente din lucrarea *Kunst und Wissenschaft,* Leipzig, 1905, p. 5, 12, 17, 32.

145 **Ruskin** 8.01

Păreri asupra artei. — Ce este arta ? — **VN-2,** IV (1908), nr. 22, p. 443—444 ; nr. 23, p. 464—465.

Fragmente din *Pages choisies,* în versiunea franceză a lui R. de La Sizeranne, 1908, p. 113—115, 121.

146 **Spencer** 8.01

Păreri asupra artei. — Utilul și Frumosul. — **VN-2,** IV (1908), nr. 21, p. 423—424.

Fragment din *Essais de morale, de science et d'esthétique,* p. 253.

147 **Zaharia, N.** 8.01

Critica literară. — **RevId,** VI (1908), nr. 9—10, p. 145—160 ; VII (1909), nr. 1—2, p. 33—46.

Articol în care autorul arată importanța criticii literare și expune calitățile pe care trebuie să le aibă un bun critic : „bună-credință, simț artistic, adîncă pătrundere de psiholog, o cultură întinsă de savant și stil cît se poate mai estetic". Pentru exemplificare, autorul apelează la numeroase nume din literatura universală : Faguet, Brunetière, Sainte-Beuve, Shakespeare, Paul Bourget, Ibsen, Hugo, Jules Lemaitre, Zola ș.a.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

148 **Kant** 8.01

Despre știință și artă. — **VN-2,** V (1909), nr. 13—14, p. 289 : Păreri asupra artei.

Din *Anthropologie*, p. 61.

149 **Lipps** 8.01

Despre știință și artă. — **VN-2,** V (1909), nr. 13—14, p. 289—290 : Păreri asupra artei.

Scurt fragment din *Die ethischen Grundfragen*, p. 204

150 **Tolstoi, Leon** 8.01

Ce este arta ? — **Pro,** III (1909), nr. 2—3, p. 1—3 : Foileton.

Articol despre menirea artei. Traducere din Dimitrie Horvat.

151 **Alfa** 8.01

Din carnetul meu. Nick Carter. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 48, p. 1—2 : Foița ziarului „Lupta".

Despre literatura polițistă și efectele sale dăunătoare.

152 **Densusianu, Ovid** 8.01

Artistul și mulțimea. — **VN-2,** VI (1910), nr. 6, p. 111—113 : Conferențele „Vieței nouă".

Rezumatul conferinței urmărește evoluția raportului artist-public în literatura universală.

153 **France, Anatole** 8.01

Asupra artei. — **F,** I (1910), nr. 2, p. 26—27.

„Cuvîntare ținută la teatrul Porte-Saint-Martin din Paris", în care scriitorul polemizează cu ideea împărțirii artelor în „superioare" și „inferioare". Traducere de Nicoară al Lumei [= N. D. Cocea].

154 **Lipps, F.** 8.01

Păreri asupra artei. Pentru educațiunea estetică. — **VN-2,** VII (1910), nr. 16, p. 318.

Fragment din *Die ethischen Grundfragen*, p. 199.

155 **Tolstoi, Leo** 8.01

Ce este arta ? — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 196, p. 1—2 ; nr. 197, p. 1 ; nr. 198, p. 2 ; nr. 199, p. 1—2 ; nr. 200, p. 1—2 ; nr. 205, p. 1—2 ; nr. 208, p. 1—2 : Foiletonul „Luptei".

Studiu de estetică.

156 **Verhaeren, Émile** 8.01

Arta socială. — **VS,** I (1910), nr. 10, p. 257—259.

Fragment din estetica poetului belgian.

157 **I. A.** 8.01

Dr. Traian Bratu : Creațiunea poetică cu deosebită privire asupra clasicilor germani. Studiu de poetică, Iași, 1900. — **ASȘL,** XXI (1910), nr. 2, p. 90—94 : Dări de seamă.

Recenzie în care se pune accentul pe definirea geniului, pe rolul fanteziei în creația artistică, pe opera poetică (concepție, elaborare lăuntrică, formă exterioară). Ideile sînt ilustrate cu operele lui Goethe, Schiller și Grillparzer.

158 **Dehmel, R.** 8.01

Păreri asupra artei. — **VN-2,** VII (1911), nr. 16, p. 308—309.

Fragmente din *Gesammelte Werke*, Berlin, 1900, VIII, p. 192, 144.

159 **Găvănescul, I.** 8.01

Chestiuni de estetică. — **CulR,** Serie nouă, VI (1911), nr. 6, 7 și 8, p. 153—170.

Studiu în care autorul discută obiectul esteticii, ca știință, și analizează ideea de „frumos", oferind exemple numeroase din scrierile și considerațiile estetice ale lui Paul Bourget, Tolstoi, Anatole France, Jules Lemaitre, H. Taine, Brunetière etc.

160 **Schopenhauer, Arthur** 8.01

Despre esența intimă a artei. — **IdN,** I (1911), nr. 2—3, p. 25—28 ; nr. 4, p. 52—55.

Eseu filozofic. Traducere de Petru N. Dumitriu.

161 **Smeură, Constantin** 8.01

Cu ocazia unui conflict. Morala și literatura. — **Ra,** I (1911), nr. 5, p. 2.

Articol despre criteriul valorii morale în literatură (cu exemplificări din Boccacio, Rabelais și Shakespeare), provocat de conflictul lui Pompiliu Eliade cu unii autori dramatici.

162 **Teohari, N. Em.** 8.01

Fondul și forma în literatură. — **NRR,** VII (1911), vol. XI, nr. 8, p. 115—116 ; nr. 16, p. 247—249 ; nr. 21, p. 324—326 ; VIII (1912), vol. XII, nr. 1, p. 2—4 ; nr. 7, p. 100—106 : Critica.

Deși se ocupă mai ales de problemele ridicate de literatura română, articolul cuprinde frecvente trimiteri la literatura universală, cu care cea română e pusă în relație.

163 **Daunay, Maurice** 8.01

Critica literară. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 712, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Scurtă „cuvîntare" despre menirea criticii literare, ținută la un „banchet" literar.

164 **H.[ârsu], L.[ia]** 8.01

Influența literaturii criminale. — **GII-B,** I (1912), nr. 20, p. 6.

Articol în care se arată influența nefastă a cărților pline de violență.

165 **Mauclaire, Camille** 8.01

Critica contimporană. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 474, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Cîteva considerații despre critica contemporană, reproduse după revista franceză „La renaissance contemporaine".

166 **Rusu, Matei** 8.01

Critică cinstită. — **VN-2,** VII (1912), nr. 23, p. 438—440.

Text care consemnează reproșurile adresate de Louis Nazzi lui E. Faguet într-un articol apărut în ziarul francez „Comoedia". Autorul se alătură acestor reproșuri, susținînd și el criteriul „obiectivității" în critica literară.

167 **Tomescu, D.** 8.01

Ch. Lalo : Introduction à l'Esthétique. — **Lu-BS, XI** (1912), nr. 29, p. 602—604 : Dări de seamă.

Recenzie.

168 **Tutoveanu, G.** 8.01

Momentul național în artă. — **Fr-2,** II (1912), nr. 103—107.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol de critică literară, care încearcă să lămurească aspectul național în literatura universală.

169 **I.B.** 8.01

Estetica nouă. — **NRR**, VIII (1912), vol. XII, nr. 22, p. 339 : Însemnări.

Prezentarea volumului lui Charles Lalo, *Introduction à l'esthétique*.

170 **Eucken, R.** 8.01

Arta și morala. — Concepție etică și estetică a vieții. — **DD-V**, I (1913), nr. 5, p. 274—288.

Capitol din cartea *Curentele cele mari ale cugetării contemporane*. Traducere după ediția franceză a lui Buriot și Luquet, cu o notiță introductivă de A. Metroniu.

171 **Savul, Gheorghe** 8.01

Expunere pe scurt a esteticii lui Kant. După „Critica judecății estetice". — **ASȘL**, XXIV (1913), nr. 5—6, p. 141—154.

172 **Wilson, Woodrow** 8.01

Preocupările scriitorului — **Lu-BS**, XII (1913), nr. 8, p. 242—247.

Articol în care se subliniază necesitatea ca scriitorii să se ancoreze prin operele lor în actualitate dacă vor să dăinuiască. Traducere de I. T. Lais [= Lascăr Luția].

173 **Xenopol, A.D.** 8.01

Cugetare poetică. — **IIN**, II (1913), noemvrie—decemvrie, nr. [3 și 4], p. 2—3 : Cronica.

Studiu despre diferența dintre filozofie și cugetarea poetică. Ca argument se invocă și poezia pesimistă-filozofică (Leopardi, L. Ackermann, A. de Musset, Lenau și Eminescu).

174 **Bergson, Henri** 8.01

Sentimentul estetic. — **Rom-A**, IV (1914), nr. 31, p. 1—2.

Fragment din *Incercare asupra datelor imediate ale conștiinței*. Traducere de Adrian Corbul [= Radu Baltag].

175 **Corbul, Adrian [= Radu Baltag]** 8.01

Bergsonisme. — **Rom-A**, IV (1914), nr. 38, p. 1—2.

O scurtă prezentare a teoriei bergsoniene privind comicul în teatru.

176 **Dragnea, Radu S.** 8.01

Metoda istorică și metoda estetică în critica literară. — **Doina**, I (1914), nr. 3, p. 67—78 ; nr. 4—5—6, p. 102—121.

Amplu comentariu, cu referințe la scriitori, esteticieni, critici din literaturile străine pe marginea cursului intitulat *Curs de literatură română, Partea I. Metoda istorică și Metoda estetică* de Mihail Dragomirescu. Autorul articolului combate poziția lui Dragomirescu.

177 **Foti, I.** 8.01

Recenzent și critic. — **Uni**, XXXII (1914), nr. 12, p. 1 : Cronica literară.

Scurt articol despre datoria și greutatea muncii recenzenților și criticilor literari, cu trimiteri la Taine și Sainte-Beuve.

178 8.01

[Benedetto Croce]. — **Doina**, I (1914), nr. 4—5—6, p. 177 : Cronica literară.

Este menționat un articol al criticului italian, apărut în revista pe care acesta o conduce — „La Critica", mai 1914 —, privind critica „veche" și critica nouă, „profetică", precum și opțiunea pe care autorul o face între aceste două critici.

179 **Busuioceanu, Alex. Alex.** 8.01

Individualism și tradiție. — **VrN**, I (1915), nr. 11—12, p. 2—5 ; nr. 13—14, p. 5—6.

Articol de teorie literară, cu exemple din literatura universală.

180 **Slăvescu, Alexandru** 8.01

André Beaunier și datoriile criticii. — **VrN**, I (1915), nr. 15—16, p. 8—9.

181 **Toma, Gh.** 8.01

Filozofia și Literatura. — **GînB**, I (1915), nr. 23—24, p. 6—7.

Scurt articol despre interdependența dintre literatură și filozofie, prezentă de-a lungul veacurilor. În concluzie, autorul afirmă că lipsa în epocă a unei relații mai strînse dintre filozofie și literatură le sărăcește pe amîndouă.

182 **Wilde, Oscar** 8.01

Asupra artei pentru artă. Spicuiri. — **Fl**, IV (1915), nr. 35, p. 358.

Cugetări despre artă. Traducere ădin englezește" de Dragoș Protopopescu.

183 **Wilde, Oscar** 8.01

Despre artă și artist. — **RaNI**, I (1915), nr. 1, p. 2.

Cugetări și paradoxuri.

184 **Zarifopol, Paul P.** 8.01

Stil clasic. — **Cronica-2**, I (1915), nr. 40, p. 773—777.

Eseu despre stilul de viață german și literatura clasică franceză.

185 **Cornea, Neli** 8.01

Idealismul și Realismul în Literatură și Artă. — **RevId-1**, XIV (1916), nr. 7, p. 3—5.

Articol în care se fac cîteva precizări asupra termenilor de „idealism" și „realism", cu exemplificări din operele lui E. Zola, Lev Tolstoi și V. Hugo.

186 **Mihăilescu, Gh.** 8.01

Poezia. Influența morală și însemnătatea poeziei în zilele noastre. — **VȚ**, IV (1916), nr. 1, p. 14 ; nr. 3, p. 9—10 ; nr. 5, p. 6.

Articol care se ocupă de influența naturii asupra psihicului uman, de rolul acesteia în opera poeților (Goethe, Homer, Stuart Merrill), precum și de rolul poeziei, mai ales al celei patriotice, în viața oamenilor.

187 **Sarcey, Francis** 8.01

Drepturile și datoriile criticului. Un foileton al marelui critic francez. — **RaNI**, I (1916), nr. 135, p. 1—2 ; nr. 136, p. 2.

Articol despre critica dramatică.

188 **Braniște, Andrei** 8.01

Artă cu tendință. — **Scena-3**, II (1918), nr. 277, p. 2 ; nr. 28, p. 1—2.

Articol de teorie literară.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

189 **Prodan, A. [= Victor Rodan]** 8.01

Războiul şi arta. — **Scena-3,** II (1918), nr. 49, p. 1 ; nr. 51, p. 2.

Articol despre repercusiunea evenimentelor politice în evoluţia literaturii, cu referinţe la mişcarea literară franceză şi românească.

190 **Struţcanu, Scarlat** 8.01

Instinctul de conservare mintală. — **L,** I (1918), nr. 1, p. 2.

Consideraţii psihologice în legătură cu „emoţia estetică".

191 **Struţeanu, Scarlat** 8.01

Simboluri în artă. — **L,** I (1918), nr. 3, p. 2 ; nr. 4, p. 2 ; nr. 5—6, p. 2 ; nr. 7, p. 2 ; nr. 8, p. 2.

## 8.01—1/—9 TEORIA GENURILOR LITERARE

192 **Maeterlinck, Maurice** 8.01-1 -2

Poezia lirică şi poezia dramatică. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 573, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din prefaţa autorului la cele trei volume de teatru, în care este definită „poezia lirică" şi cea „dramatică".

193 **Tomescu, D.** 8.01-/-2

Ernest Bovet : Lirism, Epopee, Dramă. — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 2, p. 53—56 : Dări de seamă.

Recenzie în care se prezintă lucrarea de curînd apărută la Paris.

194 8.01-1

Trei definiţiuni celebre ale poeziei : Aristot-Bacon-Fénelon. — **Il-2,** I (1860), nr. 12, p. 90—91

Sînt citate, cu un scurt comentariu, definiţiile date de către cei trei autori.

195 **Maiorescu, T.** 8.01-1

Despre poesia rumână. I. Condiţiunea materială a poesiei. — **ConvL,** I (1867), nr. 1, p. 2—9 ; nr. 2, p. 17—21 ; **TR, XV** (1867), nr. 25, p. 99—100 ; nr. 26, p. 103—104 ; nr. 28, p. 112 ; nr. 33, p. 130—131 ; nr. 34, p. 134—135 ; nr. 59, p. 234—235 ; nr. 68, p. 270—271 ; nr. 70, p. 278—279 ; nr. 71, p. 282—283 ; nr. 74, p. 294—295.

Studiu critic cu numeroase referiri la literatura universală : Schiller, Camões, La Fontaine, Shakespeare, Hugo etc.

196 **Maiorescu, T.** 8.01-1

Despre poesia rumână. II Condiţiunea ideală a poesiei. — **ConvL,** I (1867), nr. 3, p. 38—41 ; nr. 4, p. 53—60 ; nr. 5, p. 61—65 ; nr. 7, p. 89—92 ; nr. 8, p. 101—106.

Studiu critic cu numeroase exemple din literatura universală : Heine, Goethe ş.a.

197 **Densusianu, Ar.** 8.01-1

Critica unei critice. — **Fed,** I (1868), nr. 82, p. 322—323 ; nr. 83, p. 326 ; nr. 85, p. 332—333, nr. 87, p. 340 : Foisiora.

Articol ce combate teoria lui Maiorescu expusă în studiul acestuia despre poezia română (Iaşi, 1867), după care poeziile istorice şi politice ar fi lipsite de „sensibilitate poetică". Sînt aduse ca exemple opere ale lui Pindar, Horaţiu, Béranger, Virgiliu, Corneille, Dante, Shakespeare, Goethe şi Schiller pentru a se demonstra că există creaţii cu elemente ştiinţifice, filozofice şi politice care aparţin în acelaşi timp marii literaturi.

198 **Urechia, Vas. Al.** 8.01-1

Poesia în facia politicei. — **Rom-B1,** XI (1867), 21 mai, p. 418—419 ; 23 mai, p. 422—423 ; 25 mai, p. 430 ; 28 mai, p. 439.

Conferinţă ţinută la Ateneu, în care se vorbeşte despre rolul politic al poeziei, dîndu-se exemple din poezia antică greacă şi latină şi din cea română şi franceză.

199 **Boileau şi Horaţiu** 8.01-1

Arta poetică. — **A-3,** I (1863), nr. 3, p. 64—66.

Prelucrare în versuri de Ion Heliade-Rădulescu.

200 **Gautier, Théophile** 8.01-1

Superioritatea poeziei. — **RomL-1,** VIII (1884), nr. 2 000, p. 2 : Foiţa „României Libere".

Articol eseistic despre arta deosebită de a compune versuri, în care autorul arată că prozatori foarte talentaţi ca Chateaubriand, George Sand, Edgar Quinet sînt incapabili de a scrie versuri valoroase.

201 **Vilemain** 8.01-1

Viitorul poesiei lirice. — **Tri,** VII (1890), nr. 294, p. 1 175—1 176 ; nr. 295, p. 1 179—1 180 : Foiţa „Tribunei".

Articol de estetică literară tradus de W+a.

202 **Demetriescu, Ang.** 8.01-1

Poezia. Raporturile ei cu celelalte arte. — **LAR,** II (1898), nr. 7, p. 412—429 ; nr. 9, p. 562—574.

Articol de teorie literară, cu referiri şi citate din literatura universală.

203 **Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.01-1

Cîteva cuvinte asupra poeziei. — **Rom-B1,** XLVII (1903), nr. 135, p. 219—220.

Articol literar în care se fac referiri la Homer, Virgiliu, Dante, Shakespeare, Musset, Vigny, Coppée şi la cîţiva poeţi români din epocă.

204 **Ghcorghiu, M.[atei]** 8.01-1

Imnurile ţărilor balcanice. — **Ra,** II (1912), nr. 311, p. 1.

Scurt articol despre funcţia imnurilor naţionale.

205 **Winterhalder, [E.]** 8.01-2

Studiu de estetică aplicată la arta dramatică, după Schiller, Lessing, Winckelmann şi alţi autori germani. — **Rom-B1,** III (1859), nr. 152, p. 601—605 [greşit : 690—691] ; IV (1860), nr. 7—8, p. 15 ; nr. 10—11, p. 23 ; nr. 13, p. 30—31.

În prima parte a studiului se urmăresc definirea şi istoricul categoriei estetice a pateticului. În partea a doua se vorbeşte despre importanţa „afectului" şi a redării emoţiei estetice în opera plastică. Se citează din Winckelmann un fragment referitor la grupul statuar Laokoon. Se dau citate din Seneca şi din Milton pentru a se ilustra „sublimul reflecţiunei" şi „sublimul acţiunei".

206 **[Ionescu, Radu ?]** 8.01-2

Fiammina. Comedie în 4 acte. — **IR-2,** IV (1861), nr. 30, p. 97—99 ; nr. 32, p. 105—107 : Foileton. Teatru român.

Cronică dramatică. În introducerea cronicii, autorul face unele „observaţiuni asupra artei dramatice", distingînd drama „de caractere", „de obiceiuri", „de situaţiune" — cele „trei genuri serioase". În afara lor, mai există o serie de „compoziţiuni dramatice", greu de clasificat, rod



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

al „unei imaginaţiuni bolnave". Ideile teoretice sînt ilustrate cu exemple din literatura germană, din literatura spaniolă şi franceză. Piesa *Fiamina*, comedie de Mario Uchard, tradusă de Carada, este rezumată, subliniindu-se acţiunea „bine legată", personajele „bine desenate" şi stilul „curat, elegant".

207 **Hugo, Victor** 8.01-2

Drama. — **Fam,** II (1866), nr. 28, p. 331.

Articol teoretic despre dramă, semnat : I. C. Dragescu, „după Victor Hugo".

208 **Schiller** 8.01-2

Teatrul ca instituţie morală. — **A-3,** II (1839), nr. 3, p. 60—65.

Studiu. Traducere de B. V. Vermont.

209 **Schiller, Fr.** 8.01-2

Scena ca instituţie de maralitate. — **Fam,** VI (1870), nr. 15, p. 169—171 ; nr. 16, p. 181—183.

Articol tradus de Mihai Cîrlea. Se discută marea putere de influenţă din punct de vedere moral a teatrului asupra oamenilor.

210 **Florescu, B.** 8.01-2

Corul în tragedie. — **Lit,** I (1830), nr. 18, 280—283; nr. 19, p. 302—304 ; nr. 20, p. 318—320 ; nr. 21, p. 330—333, nr. 22, p. 349—352 ; **RevTh,** I (1884), nr. 5—6, p. 80—84 ; II (1897), nr. 7—8, p. 98—102 [acelaşi text se repetă] ; III (1902), nr. 3, p. 7—13 [acelaşi text se repetă].

Studiu în care se analizează rolul corului în tragedia greacă, în comedia lui Aristofan, Plaut şi Terenţiu, la Molière, Ronsard, Corneille, Racine şi Voltaire.

211 **Préville** 8.01-2

Cugetările lui... asupra artei Comediantului. — **Lit,** I (1880), nr. 20, p. 314—318 ; nr. 24, p. 381—383.

Studiu asupra diverselor tipuri din comedie. Traducere de Mircea Dimitriadi.

212 8.01-2

Cum se face o piesă de teatru. — **Rom-Bl,** XXVIII (1884), 13 apr., p. 342—343 ; 24—25 apr., p. 378—379 ; 27 apr., p. 386—387.

Articolul alcătuit din scrisorile lui Alex. Dumas, Victorien Sardou, E. Labiche, E. Legouvé, E. Pailleron, în care aceştia răspund la întrebarea din titlu, adresată lor de Abraham Dreyfus.

213 **Larroumet, G.** 8.01-2

Teatrul şi Morala. — **RomLit,** VI (1887), nr. 12, p. 269—275.

Studiu tradus de A.G.A., cu referire la literatura universală.

214 **Morţun, V. Gh.** 8.01-2

Chestii teatrale. (Introducere la un şir de critici asupra teatrului român) — **Cont-1,** V (1887), nr. 7, p. 52—62.

Articol despre estetica clasică şi romantică a teatrului (cu referinţe la Corneille, Racine, Molière, Shakespeare, Lessing, Goethe, Shiller, Hugo, Dumas) şi despre teatrul român alcătuit din traduceri şi localizări nedemnatice ale unor piese originale slabe.

215 **Börne, Ludovic** 8.01-2

Din scrierile lui. — **Tri,** VI (1889), nr. 102—103 ; nr. 115—117 ; nr. 123 ; nr. 125 ; nr. 138—139 ; nr. 150 : Foiţa „Tribunei".

Note critice despre dramaturgie, cu caracter social-politic. „Spicuiri" de Sequens.

216 **Auger, [Louis-Simon]** 8.01-2

Comedia. — **Aur-G,** I (1891), nr. 1, p. 24—27 ; nr. 2, p. 47—49 [neterminat].

Traducere de Iul. Roman, „după *Sur la comédie*".

217 **Şărcăleanu, C. [= C. Stere]** 8.01-2

Arta şi poporul. IV Literatura dramatică. — **EvL,** I (1894), nr. 37, p. 2—3.

Despre necesitatea pătrunderii în teatru a ideilor sociale. Largă cuprindere a literaturii dramatice universale şi problema „artei pentru artă".

218 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.01-2

Teatrul Naţional. — **LumeaN,** I (1895), nr. 87, p. 1.

Autorul subliniază importanţa educativă a teatrului care înfăţişează o „literatură în acţiune". Din păcate, teatrul nostru şi-a îndeplinit rar misiunea, prezentînd piese străine prost traduse sau melodrame fără valoare. Nici publicul nu este destul de educat pentru a aprecia piesele bune, ca cele ale scriitorului spaniol José Echegaray sau ale lui Sudermann.

219 **Strajan, M.** 8.01-2

Drama antică şi drama modernă. — **EpocaL,** I (1896), nr. 10, p. 2.

Articol din *Estetica şi Poetica*.

220 **Bunea, Dr. Ioan** 8.01-2

Arta (în special drama) şi morala. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 26, p. 301—302 ; nr. 27, p. 313—314 ; nr. 28, p. 325—326 ; nr. 29, p. 340.

Articol de estetică literară, citit la adunarea de la Orăştie a „Societăţii pentru fond de teatru român", la 13.VI.1897. Prezintă referiri la Lessing, Schiller, Goethe, respingînd naturalismul ca o „aberaţiune a unor scriitori francezi şi americani". Arată că morala „prin intimidare" o practică Ibsen, Hauptmann şi Sudermann.

221 **Buzeu, B. Gr.** 8.01-2

Caracterul în drama modernă. — **Ca,** I (1898), nr. 5, p. 5—6.

Autorul îşi aplică teoria sa despre „caracter" în teatru la cîteva din piesele lui Ibsen şi Strindberg.

222 **Demetriescu, Ang.** 8.01-2

Poezia dramatică. — **LAR,** II (1898), nr. 3, p. 145—162.

Articol de analiză şi caracterizare a genului dramatic cu referiri la marii dramaturgi ai literaturii universale.

223 **Zola, Émile** 8.01-2

Drama lyrică. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 673, p. 1 ; nr. 1 674, p. 1—2.

Eseu estetic, tradus de D'argent.

224 **Dragomirescu, Mihail** 8.01-2

Teoria dramei, cu un tractat introductiv despre frumos şi artă de Dr. Iosif Blaga. — **ConvL,** XXXIII (1899), nr. 10, p. 957—958 : Revista critică.

Recenzie.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

225 **Pop, Ghiță** 8.01-2

Teoria dramei de I. Blaga. — **ConvL,** XXXIII (1899), nr. 10, p. 877—893 ; nr. 11, p. 1035—1055.

Prezentare critică, sprijinită pe ample incursiuni în literatură : Sofocle, Aristotel, Shakespeare, Lessing, Schiller, Corneille, Voltaire etc.

226 **Blaga, Iosif** 8.01-2

Din estetica tragicului. — **Tr,** XXX (1900), nr. 6, p. 137—168.

Acest studiu de estetică, privind mai ales conceptul de tragedie, erou tragic și efectul estetic al tragicului, face parte dintr-o polemică avută de autor cu Ghiță Pop. Prezintă referiri ample la tragedia greacă, la Shakespeare, Schiller, Goethe și Lessing.

227 **Pop, Dr. Ghiță** 8.01-2

Din Estetica Tragicului. — **Tri,** XVIII (1900), nr. 220—232 : Foița „Tribunei".

Replică la răspunsul lui Iosif Blaga. Articol de teorie literară cu exemplificări din literatura universală, în special din Shakespeare și Schiller.

228 **Blaga, Iosif** 8.01-2

Din estetica tragicului. — **Tr,** XXXII (1901), nr. 5, p. 151—180.

Articolul reprezintă a doua serie din polemica purtată de autor cu Ghiță Pop. Se ocupă de problemele teoretice ale tragediei, cu referiri la curentul „Sturm und Drang". Face o comparație între *Antigona* și piesa *Horea* a lui Ghiță Pop.

229 **Panu, G.** 8.01-2

Dramaturgie. — **Epoca-2,** (seria II), IX (1903), nr. 312, p. 1.

Articol în care se încearcă o explicație a neverosimilităților și a artificialităților din unele piese, prin analiza dramei *Năpasta* de I. L. Caragiale și a tragediei *Othello* de Shakespeare.

230 **Păun, V. D.** 8.01-2

Conflictul tragic. (Studiu estetic). — **LAR,** VIII (1904), nr. 6, p. 483—491.

Studiu de estetică literară cu referiri la tragediile autorilor antici și la cele ale clasicilor moderni (Racine, Shakespeare și Goethe).

231 **Davila, A.** 8.01-2

Despre teatru. — **NRR,** IV (1908), vol. V, nr. 6, p. 91—92 ; nr. 7, p. 103—104 (neterminat).

Considerații generale asupra genului dramatic în relație cu problema reprezentării teatrale a operelor dramatice.

232 8.01-2

Drama clasică și drama burgheză. — **Clt,** I (1909), nr. 1, p. 4.

Scurt eseu.

233 **Nicomac din Gerasium** 8.01-2

Thalia și Melpomena. — **Scena-1,** I (1910), nr. 1, p. 10—14 ; nr. 2, p. 25—29 ; nr. 3, p. 38.

Articol de critică în care se expune istoricul întrepătrunderii dintre teatru și muzică.

234 **Livescu** 8.01-2

Subiectul piesei. — **Ra,** I (1911), nr. 59, p. 1.

Scurte considerații psihologice asupra personajelor din piesele de teatru, cu referințe la teatrul universal.

235 **Mora, Mihail** 8.01-2

Melodrama. — **Ra,** I (1911), nr. 12, p. 1.

Articol în care se ia apărarea acestui gen, aducînd în sprijin exemple din teatrul francez contemporan.

236 **Fermo, I.** 8.01-2

Melodrama. — **Ra,** I (1911), nr. 24, p. 2.

Articol care neagă valoarea melodramei. Replică la articolul lui M. Mora din nr. 12.

237 **Mora, Mihail** 8.01-2

Melodrama. Un răspuns. — **Ra,** I (1911), nr. 28, p. 1.

Replică la articolul lui I. Fermo, apărut în aceeași revistă, nr. 24, p. 2, care condamna melodrama. M. Mora arată că o melodramă este de preferat unei piese imorale ca *La Vierge Folle* de Henry Bataille.

238 **Volkelt, I.** 8.01-2

Teatrul și publicul. — **Rom-A,** I (1911), nr. 136, p. 5 ; nr. 137, p. 5—6 ; nr. 143, p. 5—6 ; nr. 144, p. 5—6 ; nr. 145, p. 6 ; nr. 146, p. 5—6 ; nr. 147, p. 6—7 : Litere-Arte-Științe.

Dr. Horia Petra-Petrescu traduce liber în românește conferințele despre teatru ale esteticianului german.

239 **Dumbravă, Dinu** 8.01-2

Teatrul cu tendințe. Însemnări critice. — **Ra,** I (1912), nr. 176, p. 1—2.

Articol în care se studiază morala artistică și patriotismul în teatru, cu exemple din literatura universală.

240 **Arginte, Corneliu** 8.01-2

Teatru ca factor de educație socială. — **Ra,** I (1912), nr. 184, p. 2 : nr. 185, p. 2 ; nr. 186, p. 2.

Studiu asupra forței educativ-morale a teatrului, cu exemple din literatura universală.

241 **Bataille, Henry** 8.01-2

Stilul de teatru. — **Ra,** II (1912), nr. 334, p. 2.

Eseu despre literatura dramatică.

242 **Scherrbart, Paul** 8.01-2

Elementul psihologic în teatru. — **GT,** LXXV (1912), nr. 84, p. 5.

Scurt fragment tradus de Cerdac.

243 **Schiller** 8.01-2

Teatrul ca instituție morală. — **Ra,** I (1912), nr. 134, p. 2 ; nr. 137, p. 2 ; nr. 141, p. 2 ; nr. 143, p. 2.

Articol tradus de B. I. și Kaufmann.

244 **A[rghezi], T.** 8.01-2

Dramă sau comedie ? — **GBuc,** II (1918), nr. 417, p. 1—2 : Note de teatru.

Articol de teorie literară.

245 **Prodan, A. [= Victor Rodan]** 8.01-2

Teoria evoluției în teatru. — **Scena-3,** II (1918), nr. 55, p. 1.

Articol despre modificările de conținut și de formă suferite de tragedie, de la cea antică la cea modernă.

246 **Camiliu, C.** 8.01-31

Romanele. — **At,** I (1834), vol. 1, p. 35—37.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol în care se prezintă influența morală a romanului asupra cititorilor.

247 **Zola, Émile** 8.01-31

Despre roman. Simțul realului. — **RevSTR,** II (1884), nr. 8, p. 363—366.

Fragment din volumul *Le Roman Expérimental,* în care autorul expune rolul imaginației și „simțul realului" în romanul contemporan. Traducere de R... [ = N. G. Rădulescu].

248 **Iorga, Neculai** 8.01-31

Tehnica de roman. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 268, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Analiza teoretică a tehnicii romanului modern este exemplificată cu modele din literatura franceză.

249 **Densusianu, Ovidiu** 8.01-31

Un proces încheiat. (Notiță literară). — **RevCrL,** I (1893), nr. 2, p. 63—74.

Considerații asupra romanului în legătură cu lucrarea lui Perret : *Le roman, étude morale,* Paris, 1892.

250 **Săteanu, C.** 8.01-31

Dramatizarea romanelor. — **Ra,** I (1911), nr. 36, p. 3.

Articol în care se critică moda dramatizării romanelor, cu exemple din literatura franceză.

251 **Lăzărescu, Th.** 8.01-31

Romanul în teatru. — **Ra,** I (1912), nr. 120, p. 2—3; nr. 121, p. 2—3.

Articol în care se arată tendința actuală de a dramatiza romanele, cu exemple din literatura franceză.

252 **Budurescu, N.** 8.01-31

Un gen literar se stinge... — **Ra,** I (1912), nr. 74, p. 1.

Articol despre „îmbătrînirea romanului", în care se dau cîteva exemple din momentele lui de glorie.

253 **Fénelon** 8.01-5

Demosthene și Cicero. — **TR,** XXXII (1882), nr. 39. p. 153—154 ; nr. 40, p. 157—159 : Foița.

După *Dialogues des morts.* Dialogul are trei părți : paralelă între cei doi oratori ; caracterele distinctive ale adevăratei elocințe, diferența dintre un orator și un filozof. Traducere de V. S.

254 **Cato, Silviu** 8.01-7

Umorul literar. — **Fam,** XII (1876), nr. 40, p. 468—471.

Eseu după „ideile unui scriitor englez". Dintre scriitori sînt amintiți Jean Paul, Saphir, Castelli, Vischer ș.a.

255 **Acker, Paul** 8.01-7

Humorul. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 636, p. 2—3.

Dialog despre umor cu referințe la scriitorii umoriști celebri, tradus de Costin Lamb.

256 **Baciul Bucur** 8.01-7

Despre umor. — **Rom-A,** I (1911), nr. 202, p. 6—7; Litere-Arte-Științe.

Articol cu exemplificări din Mark Twain.

257 **Strajan, M.** 8.01-82

Principie de literatură (Genul didactic). — **Econ,** II (1892), nr. 6, p. 10—12 ; nr. 7, p. 9—13.

„Estracte din manuscrisul unui manual". Amplu studiu care împarte literatura didactică în : scrieri filozofice, literare și științifice. Prezentarea este bogat ilustrată cu exemple din literatura universală.

258 **Zola, Émile** 8.01-92

În contra reportajului. — **Rom-B1,** XXXIII (1889), 17 mai, p. 486—487.

Prefață la volumul lui Charles Chincholle *Memorii din Paris.*

259 **Minar, Octav** 8.01-94

Importanța biografiilor în studiile literare. — **Opinia,** IV (1907), nr. 112, p. 1—2.

Articol cu numeroase și amănunțite referințe la literatura universală.

## 8.015 CURENTE LITERARE

(Lucrările despre scriitorii care aparțin unor curente sau școli literare au fost clasificate la literaturile respective).

260 **Gherea, I. [ = C. Dobrogeanu-Gherea]** 8.015

Schițe critice. — **Cont-1,** VI (1888), nr. 9, p. 258—279.

Studiu care conține precizări cu caracter polemic referitoare la definirea curentelor literare (clasicism, romantism, realism, naturalism). Materialul de referință este luat din literatura germană, franceză, rusă, polonă și italiană.

261 **Polit. [ = Ștefan Orășanu]** 8.015

Școalele literare. — **Lit,** XI (1890), nr. 1, p. 10—12.

Studiu literar care se ocupă de cauzele apariției curentelor literare. Exemplificările sînt făcute pe baza literaturii franceze.

262 **Struțeanu, Scarlat** 8.015

Școlile literare și idealul de artă. — **L,** I (1918), nr. 2, p. 2.

„Creionări" pe marginea problemei.

263 **Ionescu, Constantin Al.** 8.015

Convorbiri despre artă. I. Renașterea. II. Romantismul. — **AdJ,** I (1899), nr. 24, p. 4—6 ; **Fam,** XLII (1906), nr. 6, p. 66—68.

Articol de istoria artei și de istoria literaturii universale care urmărește să surprindă caracteristicile epocilor analizate.

264 **Urechiă, V. A.** 8.015

Lectură publică despre clasicism, realism și romantism. — **OpN,** I (1865), nr. 10, p. 39 ; nr. 12, p. 47 ; nr. 13, p. 52 ; nr. 14, p. 56.

Sînt amintiți autori și opere : Dumas, Soulier, Sand, Virgiliu, Tasso, Milton, Lope de Vega, Calderon, Marlowe, Socrate și Balzac.

265 **Sylvio** 8.015

Clasicism, romanticism și naturalism. — **Fam,** XVIII (1882), nr. 31, p. 373—374 ; nr. 32, p. 383—386 ; nr. 33, p. 398—400 ; nr. 34, p. 410—412 ; nr. 35, p. 412—422.

Studiu estetic despre cele trei curente. Clasicismul grec „a înviat" în Renașterea italiană, apoi în celelalte literaturi. Shakespeare este considerat o excepție care a depășit clasicismul și a studiat societatea și sufletul omenesc. Sînt analizați, apoi, scriitorii naturaliști : francezi, ruși, români etc. Se prezintă și romantismul, care diferă de clasicism doar ca formă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**266 Georgescu, Elie Ştef.** 8.015

Clasicism şi romantism. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 41 [gr. 44], p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol ce explică deosebirile dintre cele două curente literare — clasicism şi romantism — prin atmosfera morală şi „sufletul" epocii în care au apărut fiecare.

**267 Calloianu, M. B.** 8.015

Idealul veacului al XVII-lea. **Rom-B1,** XLVIII (1904), nr. 28—31, p. 211—212 : Citiri şi note.

Articol despre clasicism, cu citate din marii clasici francezi.

**268 Apostolescu, N. I.** 8.015

Clasicism, romantism, realism. — **ŢN-2,** I (1911), nr. 1, p. 26—30 ; **Ord,** IV (1911), nr. 1 130, p. 1—2.

Articol despre evoluţia şi întrepătrunderea curentelor literare, pornind de la opiniile lui Jean Moréas.

**269 Prodan, A. [= Victor Rodan]** 8.015

Autori clasici. Două concepţii. — **Scena-3,** II (1918), nr. 62, p. 1.

Articol de teorie literară.

**270 Iorga, N.** 8.015

Începuturile romantismului. — **ASŞL,** II (1891), nr. 10—12, p. 671—740.

Studiu. Autorul schiţează contextul literar al secolului al XVIII-lea în Europa (imitarea literaturii latine, cultivarea romanului, caracterul convenţional al liricii şi al tragediei) şi caracteristicile operelor romanticilor timpurii : Coleridge, Wordsworth, Southey, Burns ; pentru Germania : Klopstock, Goethe şi Schiller ; pentru Franţa : Hugo, Lamartine. Ultima parte a studiului subliniază originalitatea romantismului şi prezintă trăsăturile sale istorico-literare specifice.

**271 [Nordau, Max]** 8.015

Romantismul. — **Rom-B1,** XXXVIII (1894), nr. 330, p. 1 514 [greşit : 1 512].

Studiu de interpretare filozofico-psihologică a romantismului european ; fragment din lucrarea *Degenerare,* în care se critică mişcarea prerafaelită din Anglia.

**272 Strajan, M.** 8.015

Estetica Şcoalei Parnasiene. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 22, p. 340.

Scurt articol.

**273 Ionescu, Const. Al.** 8.015

Romantismul. — **RevLP,** XX (1899), nr. 1, p. 11—12.

Eseu.

**274 Rădulescu-Motru, G.** 8.015

Despre romantism. — **LAR,** III (1899), nr. 5, p. 305—307.

Eseu.

**275 Sanielevici, H.** 8.015

Eminescu şi şcoala romantică germană. D. Gherea despre şcoala romantică. — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 3, p. 134—141 : Literatură.

După părerea autorului, *Sărmanul Dionis* este o sinteză artistică a romantismului german, cuprinzînd toate caracteristicile acestei şcoli literare. Combate pe Gherea, care făcuse observaţii în studiul *Ceva despre clasicism şi romantism.* Opinia lui Sanielevici este că romantismul şi clasicismul nu se exclud şi nici nu sînt incompatibile cu realismul.

**276 Ionescu-Focşani, Al. G.** 8.015

Originile romantismului. — **RevLP,** XXII (1901), nr. 2, p. 29—30.

Articol literar asupra preromantismului, cu referinţe la literatura engleză, germană şi franceză.

**277 Evan [= Izabela Sadoveanu]** 8.015

Romantismul în literatură. — **RevId-1,** IV (1906), tomul I, nr. 2, p. 169—177 ; nr. 3, p. 247—255.

După o prezentare largă a curentului romantismului în Europa apuseană, cu referinţe mai largi la Goethe *(Faust)* şi Byron, autoarea subliniază caracterul specific al literaturii „romantice" din ţara noastră.

**278 Sanielevici, H.** 8.015

Romantism-liric şi romantism-epic. — **Fl,** IV (1915), nr. 19, p. 157—162.

După o prezentare generală a direcţiilor romantismului francez (liric : Chateaubriand, Vigny, Musset ; epic : Hugo, G. Sand, Th. Gautier), explicate sociologic, autorul analizează comparatistic perioada literară contemporană de la noi, care ar corespunde epocii 1848 din Franţa. În definirea romantismului francez, autorul reproduce citeva caracterizări de scriitori din *Histoire de la littérature française* de René Doumic : Chateaubriand, Alfred de Musset, Alfred de Vigny, Victor Hugo şi George Sand.

**279 Banu, C.** 8.015

Poezia nouă. — **Fl,** V (1916), nr. 30, p. 353—354.

Articol în care autorul prezintă citeva din caracteristicile romantismului şi importanţa lui pentru dezvoltarea poeziei româneşti.

**280 Montégut, Emile** 8.015

[Studiu despre „arta şi literatura realistă"]. — **JPT-2,** I (1879), nr. 45, p. 358—360 : Varietăţi.

Autorul, cronicar la „Revue des deux mondes", analizează efectul realismului în artă.

**281 Ghica, Pantazi** 8.015

Critica şi Şcoala realistă. — **Lit,** I (1880), nr. 28, p. 433—440.

Studiu despre „şcoala realistă", „vechie ca lumea", şi reprezentanţii ei : Omer, Vergiliu, Camoëns, Dante, Goethe, Byron, Schiller şi, mai ales, Shakespeare. Trăsătura distinctivă a realismului în artă este „adevărul în tipuri, în simţiminte, în evenimente".

**282 [Ionescu] Gion, [G. I.]** 8.015

[În rubrica „Corespondenţă Pariziană", autorul comentează defavorabil „naturalismul" lui Zola, recunoscînd însă forţa şi talentul scriitorului francez, şi regretă că scriitori de talia lui Zola şi Richepin au aderat la acest curent]. — **BP,** IV (1882), nr. 53 (837), p. 1—2.

**283 Strajan, M.** 8.015

Realismul în literatura contemporană. — **ConvL,** XX (1886), nr. 7, p. 529—554 ; **RomL-1,** X (1886), nr. 2 754, p. 2 ; nr. 2 755, p. 3 ; nr. 2 758, p. 2—3 ; nr. 2 759, p. 2—3 ; nr. 2 760, p. 2—3 ; nr. 2 762, p. 2—3 : Partea literară.

Studiu. Autorul prezintă „însuşirile distinctive ale esteticii naturaliste" şi analizează raportul dintre ştiinţă şi poezie. Exemplificările sînt făcute din operele lui Zola, mai ales din lucrarea teoretică *Le roman expérimental,* precum şi din citeva lucrări de estetică de Spencer, M. Guyau, Hartman ş.a.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

284 **Demetrescu, Traian** 8.015

Mişcarea de idei. — **RevO,** I (1888), nr. 4, p. 127—131.

Scurt articol în care se discută importanţa naturalismului, rolul său progresist. Autorul porneşte de la romantismul francez, discută noul curent tot în cadrul literaturii franceze şi încearcă să-l aclimatizeze în literatura română.

285 **A. din Dorna [ = A. Alexandrescu-Dorna]** 8.015

Real. — **Naţiunea,** IX (1890), nr. 2 190, p. 2 : Săptămîna Literară.

Scurt articol, cuprinzînd o pledoarie pentru direcţia „naturalistă" din literatură, iniţiată de E. Zola în Franţa, pe care autorul o recomandă şi pentru mişcarea literară de la noi.

286 **Chilicanu, I. [ = G. Ibrăileanu]** 8.015

Naturalism şi pornografie. — **ŞN,** I (1890), nr. 13, p. 195—206.

Articol cu referiri la literatura universală (Zola).

287 **Iorga, Neculai** 8.015

Este posibil realismul ? — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 111, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol teoretic care pledează pentru realismul artistic, înţeles ca transfigurare superioară a realităţii, şi se ridică împotriva naturalismului simplificator. Autorul face exemplificări din literatura franceză (Zola, Maupassant, Daudet ş.a.).

288 **Iorga, Neculai** 8.015

Variaţiile unei formule. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 128, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol referitor la realism, cu exemplificări din literatura universală (în special franceză, italiană şi rusă).

289 **Iorga, Neculai** 8.015

Realism şi pornografie. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 255, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol în care ilustrarea aserţiunilor teoretice este făcută şi cu exemple din literatura franceză.

290 **Iorga, Neculai** 8.015

Poezia realistă. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 302, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol teoretic, exemplificat cu modele din literatura franceză.

291 **Iorga, Neculai** 8.015

Realism dramatic. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 305, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol teoretic, exemplificat cu modele luate în special din literatura franceză.

292 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.015

O problemă literară. I.II. — **LumeaN,** I (1895), nr. 115, p. 1 ; nr. 122, p. 1.

Articol teoretic în care autorul caută să clarifice însemnate noţiuni de estetică literară. În prima parte, autorul prezintă curentul naturalist, diferitele lui direcţii, formulările teoretice ale lui Zola şi Maupassant şi insistă asupra raportului dintre naturalism şi noile curente apărute, caracterizate printr-un accentuat „idealism" ; în partea a doua, el se opreşte mai pe larg asupra curentelor decadente „antinaturaliste", stabileşte relaţia dintre acestea şi romantism, prezintă principalii scriitori decadenţi şi încearcă să precizeze cauzele care au produs această mişcare literară.

293 **Hasan [ = H. Sanielevici]** 8.015

Arta şi proza realităţii. — **LNŞL,** I (1895), nr. 16, p. 2.

Articol despre deosebirile care există între naturalism şi pornografie, între un Maupassant, Zola, Goncourt şi Armand Silvestre.

294 . 8.015

[În consemnările cu titlul „Săptămîna literară" se fac aprecieri critice privind naturalismul şi simbolismul]. — **Ev,** III (1895), nr. 608, p. 2 : Foileton literar.

Privitor la cele două curente literare sînt amintiţi scriitorii : G. de Maupassant, P. Bourget, A. Daudet. Se fac referiri la articolele lui Gherea privind naturalismul. Autorul constată o influenţă în literatura română a operelor din cele două curente literare amintite.

295 **Aniote** 8.015

Naturalismul în literatură. — **RomBl,** XL (1896), ediţia II, nr. 466, p. 1—2.

Articol prin care se pledează în favoarea curentului naturalist în literatură, dîndu-se exemplu din opera lui Zola.

296 **Strajan, M.** 8.015

Realism şi idealism în literatura contemporană. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 17, p. 257—263 ; nr. 19, p. 299—303.

Studiu teoretic cu exemple din literatura universală.

297 **Antemireanu, Al.** 8.015

Falimentul naturalismului. — **FlA-B,** I (1898), nr. 10, p. 1—2.

Articol în care se susţine teoria că arta ajunsă „factor sociabil" (prin culoare locală şi moment istoric) este de fapt o „minciună filozofică" care a murit. Arta nu trebuie să devieze de la eternitatea frumosului.

298 **Antemireanu, Al.** 8.015

Artistul viitorului. — **FlA-B,** I (1898), nr. 11, p. 1—2.

Articol de teorie literară, în care este lăudat A. Fogazzaro pentru idealismul său din volumul *Ascensiuni umane*, în contradicţie cu „morala veacului" din romanele lui Zola.

299 **Ionescu, Constantin Al.** 8.015

Convorbiri despre artă. I Naturalismul. II Simbolismul. — **AdJ,** I (1899), nr. 25, p. 3—4.

Articol despre arta şi literatura naturalistă şi simbolistă.

300 **Fiorentino** 8.015

Curentul naturalist în teatru. — **Pat,** I (1900), nr. 89, p. 1.

Arătînd importanţa şi virtuţile educative ale curentului literar „naturalist" (în sensul dat de E. Zola), autorul pledează şi pentru crearea unui teatru „naturalist".

301 **Antemireanu, Al.** 8.015

[I]. Naturismul. II. Tragedia noului Christ. III. Ce lipseşte. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 75, p. 1—2 ; nr. 77, p. 1—2 ; nr. 81, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Studiu în care autorul prezintă istoricul şi teoria curentului literar francez, considerat „descendent" al naturalismului, analizează opera dramatică a lui Saint-Georges de Bouhélier, şeful naturaliştilor, şi demonstrează că eşecul „naturismului" se datorează excesivului „naturalism", care deseori cade în „abject" şi în „trivial."



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

302 **Orna** 8.015

Realismul e pornografie ? — **LA,** I (1903), nr. 16, p. 1.

Articol împotriva falsei morale în artă.

303 **Săteanu, C.** 8.015

Educaţia literară. — **LA,** I (1903), nr. 23, p. 1.

Articol despre falsul moralism în artă ce acuză realismul de pornografie.

304 8.015

Originile romanului naturalist. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 525, p. 2 : Discuţiuni estetice.

Autorul anonim susţine că filozofia franceză a sec. XVIII a dus la dezvoltarea romanului realist şi naturalist.

305 **Vasilescu, A. I.** 8.015

Naturalismul în teatru. — **Arta-I,** I (1903), nr. 2—8, p. 6—8.

Problema interpretării teatrale : romantică, realistă şi naturalistă.

306 **Costache, G. N.** 8.015

Genul literar în teatru. — **Arta-I,** I (1904), nr. 10, p. 6—8 ; nr. 11, p. 6—8 ; nr. 12, p. 6—8.

Articol în legătură cu problema naturalismului în teatru. Se discută opiniile lui Zola, care este comparat cu Ibsen, Sudermann, Björnson, Hauptmann, Eliot, Dostoievski, Tolstoi, Gorki şi Sienkiewicz. Cuprinde şi o replică la articolul lui A. I. Vasilescu din aceeaşi revistă.

307 **Constantinescu, Barbu** 8.015

Arta naturalistă şi estetica lui Taine. — **Vl-B,** I (1906), nr. 20, p. 6—7.

Articol în care se discută critic caracteristicile naturalismului, citindu-se romanele lui Zola şi Maupassant, în comparaţie cu realismul adînc al lui Dickens, George Eliot şi Gorki. Se analizează critic părerile estetice ale lui Taine, expuse în volumul *L'Idéal dans l'Art.*

308 **I.[brăileanu], G.** 8.015

(„Reproducerea" realităţii). — **VR,** I (1906), nr. 5, p. 304—305 : Cronica Literară.

Articol în care se face distincţie între adevăratul realism şi realismul — „placa fotografică". Se exemplifică cu mari scriitori : Zola, Ibsen, Maupassant, Dostoievski şi Flaubert.

309 **Runa** 8.015

Exagerările şi defectele naturalismului. — **FamL,** I (1912), nr. 1, p. 4.

Articol polemic împotriva copierii de către români a defectelor francezilor în literatură (naturalismul).

310 **Joly, Henri** 8.015

Literatura realităţii. — **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 558, p. 1.

Articol tradus din „La Revue Hebdomadaire", în care se susţine necesitatea unei „renaşteri" literare după război, în numele unui „realism idealist".

311 **Iorga, Neculai** 8.015

Decadenţă. — **Lupta-IB,** VII (189), nr. 1 227, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol în care este combătută poezia simbolistă, cu referiri în special la cea franceză.

312 **Maccdonski, A.** 8.015

Poesia viitorului. — **Lit,** XIII (1892), nr. 2, p. 12—13.

Articol în favoarea simbolismului, cu exemple din poezia franceză.

313 **R.** 8.015

Max Nordau. Degenerescenţa (traducere din limba germană de Aug. Dietrich). — **Timpul-2,** XVI (1894), nr. 2, p. 2.

Prezentarea generală a ultimei lucrări a lui Max Nordau, *Degenerescenţă,* în care autorul se ocupă de „degeneraţii literaturii, ai muzicii şi ai picturii", văzînd în literatură, în special, simbolismul şi tolstoismul.

314 **[R.]** 8.015

Max Nordau. Degenerescenţă. Symboliştii. — **Timpul-2,** XVI (1894), nr. 74, p. 1—2.

Articol în care autorul comentează pe larg capitolul referitor la simbolismul francez (considerat ca fenomen de „degenerescenţă") din lucrarea lui Max Nordau, *Degenerescenţă.*

315 **Rion, V. [= Raicu Ionescu-Rion]** 8.015

Literaturile decadente. — **EvL,** I (1894), nr. 17, p. 1 ; nr. 18, p. 1—2.

Articol de fond împotriva artei „decadente", exemplificată de autor prin Théophile Gautier, Catulle Mendès, Th. de Banville, Huysmans, Barrès, Baudelaire, Rosny, Hugo, Verlaine, Tailhade etc.

316 **Sn.** 8.015

Simbolismul în artă. — **Ţ-1,** III (1895), nr. 609, p. 1 ; nr. 620, p. 1.

Considerînd „simbolismul" ca o artă care abstractizează prin utilizarea simbolului, autorul polemizează cu opiniile lui Max Nordau relativ la această mişcare literară, care, deşi cîştigă din ce în ce mai mult teren în Occident, nu este încă înţeleasă (motiv pentru care încercările prea timpurii ale lui Al. Macedonski de a propaga „simbolismul" la noi au eşuat). A doua parte a articolului este semnată : Str-n.

317 **Macedonski, Alexandru** 8.015

Symbolismul. — **Ţ-1,** III (1895), nr. 625, p. 1.

Răspuns polemic la articolul lui Sn., *Simbolismul în artă* (publicat în nr. 609, 620). Macedonski defineşte „simbolismul" ca un „mod de a se exprima prin imagini spre a da naştere ideei" şi prezintă cîteva trăsături ale lui, negînd că această şcoală literară ar fi o „modă" şi că „simboliştii singuri nu ştiu poate ce caută, ce rîvnesc".

318 **Dragomirescu-Ranu** 8.015

Cronica literară. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III, nr. 460, p. 2—3 ; nr. 465, p. 2—3 ; nr. 472, p. 2—3 ; nr. 480, p. 1—2 ; nr. 489, p. 1—2 ; nr. 499, p. 1—2.

Articol care ia în discuţie curente literare ca : simbolismul, realismul, naturalismul, cu numeroase exemplificări din opera scriitorilor analizaţi : Corneille, Racine, Balzac, Zola, Mallarmé, Verlaine, Maeterlinck, Jean Moréas, Rimbaud, Henri de Régnier etc.

319 **Demetriade, Mircea** 8.015

Arta nouă. — **Rom-Bl,** (Literar, nr. 9), XL (1896), ediţia III, nr. 555, p. 1 : Cronica.

Articol despre mişcarea simbolistă. După un scurt istoric — în care sînt citaţi Villon, Ronsard, Boileau, Hugo, Vigny — este pusă în evidenţă valoarea „artei noi", reprezentată de Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, Réttê, Maeterlinck şi Moréas, şi se subliniază rolul ei în evoluţia poeziei româneşti.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

320 **Cantilli, Aristid** 8.015

Cîteva cuvente asupra poeziei. — **Rom-B1** (Literar, nr. 10), XL (1896), ediția III, nr. 560, p. 2.

Articol în care sînt combătute ideile lui Ionescu-Rion despre simbolism din „Evenimentul literar". Pentru a demonstra valoarea noii mișcări literare se fac referiri la Paul Verlaine.

321 **Hassan [= H. Sanielevici]** 8.015

Simbolism realist. — **LNȘL,** II (1893), nr. 8, p. 2.

Criticul combate simbolismul „bolnav", „la modă acum în Franța", în favoarea simbolismului „sănătos" al realiștilor : Zola și Sudermann.

322 **Senex [= Ștefan Petică]** 8.015

Arta modernă. — **LNȘL,** III (1897), nr. 15, p. 7—8.

Studiu critic despre decadența artei moderne, reprezentată de simboliști mistici ca Bourget, Daudet, Huysmans și D'Annunzio. Idealismul lor mistic este privit ca o reacție împotriva naturalismului, ilustrată în critică de Brunetière, iar în filozofie de Hartmann. Tendința religioasă a literaturii moderne este combătută cu un citat din sociologul Emile Durkheim.

323 **Nădejde, D.[imitrie]** 8.015

[Capitol dintr-un studiu filozofic mai amplu, intitulat *Sfîrșit de veac*, axat pe discuții în jurul prerafaeliților, simboliștilor, parnasienilor și naturaliștilor]. — **ConvL,** XXXII (1898), nr. 11, p. 998—1 008 [neterminat].

324 **Sanielevici, S.** 8.015

Simbolism. — **PL-B1,** I (1899), nr. 2, p. 4—5.

Articol despre curentul simbolist în literatura universală.

325 **Brumărel, I. [= Iuliu Dragomirescu]** 8.015

Simbolismul. — **LAR,** IV (1900), nr. 2, p. 116—119.

Articol în care, după o scurtă analiză critică a simbolismului modern, autorul trece la prezentarea simbolurilor din teogonia vechilor egipteni.

326 **Petică, Șt.** 8.015

Poesia nouă. — **RomJ,** II (1900), nr. 65, p. 1 ; nr. 68, p. 1.

Articol de prezentare a literaturii moderne, autorul punînd accentul pe poezia simbolistă.

327 **Săteanu, C.** 8.015

Modernismul. — **PA,** II (1902), nr. 4, p. 12—13.

Considerații eseistice asupra modernismului, prezentat ca o mișcare ce năzuiește spre viitor, spre deosebire de decadentism, misticism și simbolism, pe care le consideră „partea bolnavă a artei".

328 **Cornea, Neli J.** 8.015

Preocupările mai noi în artă. — **RevId-1,** II (1904), tomul V, p. 196—213.

Conferință ținută la Ateneul Român la 26 febr. 1901. Studiu de teoria artei cu largi referințe la literatură : simbolismul (Baudelaire, Verlaine, Moréas, Mallarmé), instrumentalismul (René Ghil), impresionismul, idealismul (romanul *Munca* de Zola, *Învierea* de Tolstoi), realismul (V. Hugo), secesionismul.

329 **Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.015

Cîteva vorbe asupra decadentismului literar. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 19, p. 281.

Studiu asupra literaturii decadentiste, cu exemple din poezia străină contemporană : Verhaeren, Verlaine, Ch Guérin și D'Annunzio.

330 **Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.015

Simbolism și șarade literare : o deosebire. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 35, p. 462.

Articol asupra simbolismului, cu exemplificări din poezia franceză și română.

331 **Sadoveanu-Evan, Izabela** 8.015

Simbolismul. — **VR,** III (1908), nr. 3, p. 387—395 ; nr. 6, p. 366—377.

Autoarea întreprinde un scurt istoric al cauzelor care au dus la apariția mișcării simboliste, ilustrînd cu versuri din poeții : Jean Moréas, Henry de Régnier, Francis Vielé Griffin, Émile Verhaeren, Stuart Merrill și Maeterlinck, în original.

332 8.015

Ovid Densusianu. Sufletul nou în poezie. — **VN-2,** V (1909), nr. 2, p. 35—37 ; Conferențele „Vieței Noua".

Prezentarea conferinței ținute de Densusianu, în care pledează pentru direcția simbolistă în literatură, făcînd și un mic istoric al ei pe plan european.

333 **Densusianu, Ovid** 8.015

Simbolismul și celelalte manifestațiuni de artă. — **VN-2,** VI (1910), nr. 8, p. 141—143.

„Din volumul *Conferențele „Vieței Noua"* — Seria I-ii", care urma să apară.

334 **Duscian, dr. I.** 8.015

Sfîrșitul modernizmului din Germania. Impresionismul, simbolismul și neoromantismul. — **Ord,** III (1910), nr. 763, p. 1—2 ; nr. 764, p. 1—2.

Studiu despre evoluția „modernismului" german în context european. Autorul publică cîteva medalioane de scriitori reprezentativi : Peter Altenberg, Wedekind, Oscar Wilde, Maeterlinck, Hugo von Hofmannsthal și Richard Dehmel.

335 **Densusianu, Ovid** 8.015

Simbolismul și celelalte arte. — **Far,** I (1912), nr. 5, p. 1—2.

Autorul prezintă rolul celorlalte arte : muzica, pictura, sculptura în apariția simbolismului literar.

336 **Gideiu, Petru T.** 8.015

Simbolism în literatură și artă. — **Ra,** I (1912), nr. 203, p. 2.

Articol despre estetica simbolismului francez, cu referiri la E. Poe și Baudelaire, arătînd că este o școală „pernicioasă" prin caracterul ei maladiv.

337 **[Régnier, Henri de]** 8.015

Henri de Régnier vorbește despre „Simbolism". — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 592, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Fragment dintr-o conferință a poetului francez despre simbolism.

338 **Strajan, M.** 8.015

Simbolismul decadent. — **RPL,** IV (1912), nr. 7—8, p. 172—177.

Articol de critică a curentului simbolist cuprinzînd un capitol special despre Charles Baudelaire.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

339 **Strajan, M.** 8.015

Simbolismul. Ch. Baudelaire. Pesimismul Dnei Ackerman sau influenţa materialismului asupra literaturei. — **R,** VII (1912), nr. 18, p. 529—536 ; nr. 19, p. 549—556.

Privire generală asupra simbolismului în poezie, cu referiri la poeţii străini şi români.

340 8.015

Emile Faguet, despre simbolism. — **Ra,** II (1913), nr. 367, p. 2.

Scurtă notă, rezumat după articolul din „Revue des Deux Mondes".

341 **Păltănea, Pompiliu** 8.015

Adevăr şi legendă. — **VN-2,** X (1914), nr. 4, p. 105—115 ; nr. 5, p. 147—167 ; nr. 10, p. 303—316 ; nr. 11, p. 360—369 ; nr. 12, p. 384—399 ; XI (1915), nr. 2, p. 40—48 ; nr. 6—7, p. 172—185 ; nr. 8, p. 230—242 ; nr. 10, p. 296—307 ; nr. 11, p. 341—349 ; XII (1916), nr. 1, p. 8—15.

Articol în care se discută pe larg caracteristicile simbolismului pe plan universal şi în literatura română.

342 **t [= Tăuşan, Grigore]** 8.015

Modă, boală sau originalitate literară ? Un articol din „Viaţa nouă" aduce iar în discuţiune problema simbolismului. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 299, p. 1 : În jurul simbolismului.

Articol în care se ia poziţie contra părerii că simbolismul ar fi o „şcoală a decadenţei".

343 **Busuioceanu, Alex. Alex.** 8.015

Elementul psihologic al simbolismului. — **VrN,** I (1915), nr. 11—12, p. 11—12.

Studiu asupra curentului.

344 **Iorga, N.** 8.015

„Simbolism". — de unde ? — **DD-C,** XI (1916), nr. 25—26, p. 365—366.

Referindu-se la cîţiva simboliştі europeni, autorul remarcă faptul că simbolismul este o stare de spirit perfect normală şi socială. Spre deosebire de aceştia, simboliştii români îi par că simulează arta.

345 **Merril, Stuart** 8.015

Credo. — **Fl,** V (1916), nr. 30, p. 353 : Mişcarea literară.

Profesiune de credinţă literară, inclusă în articolul lui Ion Pillat, *Un crez nou : Simbolismul. Lămuriri cu prilejul unei morţi şi unui articol.*

346 **Hasnaş, C. Sp.**

Poezia viitoristă în Italia. — **Fl,** II (1912), nr. 5, p. 38 : Cronica literară.

Articol despre futurismul literar în Italia. După o expunere generală asupra acestui curent, se trec în revistă poeţi reprezentativi : F. T. Marinetti, Aldo Palazzeschi şi Corrado Govoni.

347 8.015

Futurismul. — **UnL, XXX** (1914), nr. 13, p. 5.

Articol, nesemnat, despre mişcarea futuristă în literatură şi artă, în legătură cu două volume venite la redacţie din Italia ; autorul polemizează sarcastic cu principiile programului futurist şi cu arta futuristă. Articolul este însoţit de fotografia lui Marinetti şi de trei reproduceri de artă după tablourile lui Severini şi Boccioni.

348 **Fricke, Gerd.** 8.015

Teatru expresionist. — **Scena-3,** II (1918), nr. 140, p. 2.

Studiu de teorie literară.

## 8.03 PROBLEMA ŞI TEHNICA TRADUCERILOR

349 **Niculeanu, D.** 8.03

Despre influenţa lecturei romancelor streine. — **AtR-1,** I (1867), nr. 10 şi 11, p. 347—357 ; **TR,** XV (1867), nr. 50, p. 198—199 ; nr. 51, p. 202—203 ; nr. 52, p. 206—207.

Conferinţă ţinută la Ateneul Român. Autorul critică galomania care domneşte în alegerea traducerilor.

350 **Densusianu, Ar.** 8.03

Epistole literare. — **OrL,** I (1874), nr. 4, p. 16

Articol despre diferite posibilităţi de a traduce scriitori antici. Drept exemplificare, sînt reproduse şapte versuri din *Iliada,* în traducerea românească a lui Aristia, în două versiuni italiene, aparţinînd lui Vincenzo Monti şi Annibal Caro, şi în propria traducere, precum şi opt versuri de la începutul cărţii a patra din *Eneida,* tot în traducere.

351 **Grandea, Gr. H.** 8.03

Convorbiri literare. — **Pressa,** VII (1874), nr. 160, p. 2—3 ; nr. 161, p. 2 : **Fed,** VI (1874), nr. 59, p. 526—529 : Foisiora.

Consideraţii asupra necesităţii traducerilor din autorii clasici şi moderni. Autorul manifestă o mare admiraţie îndeosebi pentru literatura germană.

352 **Stăncescu, Dem. A.** 8.03

Literatura la noi. — **FR,** II (1881), nr. 18, p. 132—133.

Articol în care autorul recomandă tuturor să renunţe la difuzarea traducerilor de calitate proastă, să citească literatură originală bună şi să traducă din opera scriitorilor străini de valoarea lui Alfred de Musset, Victor Hugo, Schiller, Lord Byron ş.a.

353 **[Ionescu] Gion, [G.I.]** 8.03

[Despre traduceri]. — **Rom-Bl, XXIX** (1885), 25—26 nov., p. 1 049—1 050 : Curier literar.

„Traducţiunile în limba română din limba franceză, germană sau italiană. Greutăţile traducătorului. Înrîurirea limbei corupte, astăzi vorbite, în limba traducătorului. Traducţiunea comediei *Il ne faut jurer de rien* (Să nu zici vorbă mare) a lui Alfred de Musset de d-l Bonifaciu Florescu...".

354 **Iorga, Neculai** 8.03

Traduceri. — **Timpul-2,** XIV (1892), nr. 270, p. 2—3 : Curier literar. Foiţa „Timpului".

Articol despre importanţa traducerilor după texte bine alese, de valoare. N. Iorga subliniază rolul lui Heliade Rădulescu în această problemă.

355 **M.** 8.03

Traducţiunile în literatura noastră. — **GenV,** XIII (1893), Seria II, nr. 2, p. 2—4 ; nr. 3, p. 82—84.

Articol critic despre fenomenul traducerilor. Se prezintă influenţa curentului rus la noi, a curentului decadent francez şi a literaturii fără valoare, care răspunde „curiozităţii burgheze". Deşi se recunoaşte importanţa traducerilor, se limitează cîmpul lor doar la acele opere care sînt „mai



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

aproape de starea noastră nervoasă". Se aduce un elogiu activităţii de traducător a lui I.S. Spartali.

356 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.03

Înrîurirea traducerilor. — **LumeaN,** I (1894), nr. 25, p. 1.

Autorul subliniază influenţa negativă exercitată de cultura franceză asupra dezvoltării literaturii noastre, în sensul limitării traducerilor. Pentru a demonstra utilitatea traducerilor, autorul dă exemple de influenţare reciprocă între literaturile altor popoare.

357 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.03

Traducerile şi limba literară. — **LumeaN,** I (1894), nr. 32, p. 1.

Articol despre importanţa traducerilor pentru evoluţia limbii literare româneşti.

358 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.03

Greutăţile traducerei. — **LumeaN,** I (1895), nr. 60, p. 1.

Autorul susţine că un traducător trebuie să fie un bun filolog, un artist el însuşi. Se exemplifică cu traducerea romanului lui Dostoievski *Crimă şi pedeapsă.*

359 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.03

Ce trebuie să traducem. — **LumeaN,** I (1895), nr. 75, p. 1.

Autorul arată că activitatea de traducere trebuie să se îndrepte asupra literaturilor moderne. Se dau numeroase exemple de nume mai mult sau mai puţin cunoscute.

360 **M.H.** 8.03

[În consemnările cu titlul „Săptămîna literară", autorul militează pentru ideea traducerilor din literaturile străine]. — **Ev,** III (1895), nr. 590, p. 2 : Foileton literar.

În sprijinul acestei idei sînt amintite şi articolele lui Gherea privind necesitatea traducerilor în literatura română.

361 **Valer** 8.03

Traduceri şi Biblioteci de traduceri. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III-a, nr. 387, p. 1.

Articol despre rolul traducerilor bune, din scriitori valoroşi, „temelie puternică atît literaturei cît şi educaţiei noastre", şi despre rolul bibliotecii „de popularizare", editată de Samitca.

362 **Dima** 8.03

Tranziţie literară. — **Rom-Bl,** XL (1898), ediţia III-a, nr. 395, p. 1—2 : „De toate" ; *Fam,* XXXIII (1897), nr. 12, p. 139.

Articol despre însemnătatea traducerilor pentru impulsionarea literaturii noastre, pornind de la articolele lui Gherea din „Lumea Nouă.

363 **Sulică, N.** 8.03

Cum vom traduce pe clasici ? — **GT,** LXI (1898), nr. 31—34 ; nr. 36—38 : Foiletonul „Gaz. Trans".

„Studiu-recenzie" referitor la „Biblioteca autorilor clasici", Müller, Bucureşti, 1898. Autorul subliniază importanţa cunoaşterii de către români a literaturii antice clasice, insistă asupra calităţii artistice a traducerilor şi atinge cîteva probleme ţinînd de tehnica traducerii.

364 **Branişte, Valeriu** 8.03

Teatrul Naţional. Conferinţă făcută la adunarea generală a Societăţii p. teatru ţinută la Sebeşul săsesc. — **Drapelul-L,** III (1903), nr. 93, p. 1—2 ; nr. 99, p. 1—2 ; nr. 100, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Autorul dezbate problema valorilor naţionale şi rolul adaptărilor şi al traducerilor.

365 **Lovinescu, Eugen** 8.03

Despre traduceri. — **MuLŞ,** I (1895), nr. 5, p. 396—397.

Articol despre necesitatea unei mai mari bogăţii de traduceri din clasici şi contemporani. Se dau exemple de traduceri reuşite şi celebre în diferite literaturi.

366 **I.[brăileanu], G.** 8.03

Traducerile. — **VR,** I (1906), nr. 9, p. 451—453 : Cronica literară.

Importanţa traducerilor pentru îmbogăţirea sufletului unui popor şi pentru formarea limbii literare. În cazul traducerilor literare, îndeosebi al transpunerii versurilor, este însă necesar „un oarecare talent artistic".

367 **Anestin, Victor** 8.03

Scrieri originale şi traduceri. — **Ad, XIX** (1907), nr. 6 467, p. 1—2.

Articol despre utilitatea traducerilor pentru a ieşi din criza literară în care ne aflăm. Vorbind despre naţionalism şi cosmopolitism, este amintită părerea lui Brunetière favorabilă traducerilor.

368 **[Iorga, N.]** 8.03

Traduceri. — **FID,** I (1907), nr. 4, p. 204—205 : Literaturi străine.

Articol teoretic despre importanţa traducerilor şi despre modalităţile de traducere.

369 **Scurtu, I[on]** 8.03

Traduceri negustoreşti şi traduceri literare. — **Sem,** VI (1907), nr. 39, p. 801—802.

Articol critic la adresa traducerilor de prin gazete sau chiar în volume. Se dă ca exemplu pozitiv traducerea povestirilor lui Maupassant aparţinînd lui Mihail Sadoveanu.

370 **Tomescu, D.** 8.03

Traducători şi editori. — **Răv,** V (1907), nr. 43—46, p. 716—719.

Articol în care autorul pledează pentru elaborarea sistematică şi selectivă de traduceri, ca mijloc „de-a ne îmbogăţi cultura".

371 **Gorun, Ion [= Al. I. Hodoş]** 8.03

Cum traducem. — **Uni,** XXVII (1909), nr. 335, p. 1.

Articol în care se analizează modul cum ar trebui să se facă traducerile din literaturile străine, stăruindu-se asupra traducerii lui *Iuliu Cezar* de Shakespeare.

372 **Rusu, M[atei]** 8.03

Cum să se facă traducerile. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 15, p. 238—239 : Note şi discuţiuni.

Autorul insistă asupra „impresiei" plastice a limbii ce trebuie păstrată în orice traducere.

373 **Negură, I.** 8.03

Traducerile. — **Scena-3,** II (1918), nr. 247, p. 2.

Articol despre ce şi cum trebuie să se traducă.

374 **R.** 8.03

Traduceri şi localizări. — **RaNI,** II (1918), nr. 373, p. 2—3.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol în care se subliniază importanţa calităţii traducerii şi se arată necesitatea localizărilor ce suplinesc sărăcia de opere originale.

375 **G[randea, Gr. H. (?)]** 8.03(498)

Lessing. — **Per,** II (1868), nr. 8, p. 2—3.

Cu prilejul unei scurte prezentări a scriitorului german Lessing, autorul arată că literatura română este săracă în privinţa traducerilor din marea literatură universală, cu excepţia eforturilor lui Heliade, Sion şi Negruzzi ; în schimb există un mare număr de traduceri de romane ieftine.

376 **Hodosiu, Dr. Iosif** 8.03(498)

Relaţiunea d-lui... despre teatru în tierele romane. (Cetită la inaugurarea Societăţii pentru fondu de teatru naţional, la 4 oct. în Deva). — **Fed,** III (1870) nr. 105, p. 418—419 ; nr. 106, p. 422—423 : Foisiora.

În cadrul acestei conferinţe despre începuturile teatrului naţional în Ţara Românească şi în Moldova, autorul prezintă importanţa politică şi culturală a primelor reprezentaţii cu traduceri din Voltaire, Alfieri şi Kotzebue.

377 **Decebal** 8.03(498)

Despre exagerare. O privire asupra literaturei şi moravurilor românilor. — **Rom-Bl,** XXV (1881), 14—15 dec., p. 1 122—1 123 : Foiţa „Românului".

Articol în care se critică lucrurile de prisos din operele literare şi artistice şi în care se subliniază tendinţa românilor de a alege pentru traduceri opere în care imaginaţia scriitorilor nu cunoaşte limite, de pildă operele lui : Alexandre Dumas, Ponson du Terrail, Xavier de Montépin şi Paul de Kock.

378 **Papadopol, Calimach, Alexandru** 8.03(498)

Scrisoare din Tecuci. II (Studiu despre poetul Costache Conachi). — **ConvL,** XIX (1886), nr. 11, p. 921—980.

Amplă evocare a vieţii şi a operei lui Conachi. Autorul se ocupă pe larg de activitatea lui de traducător şi reproduce mai multe fragmente de traduceri (Ovidiu, Colardeau şi Pope) din lucrarea *Poesii, alcătuiri şi tălmăciri de logofătul C. Conachi,* apărută la Iaşi în 1856.

379 **Morţun, V. Gh.** 8.03(498)

Chestii teatrale. (Introducere la un şir de critici asupra teatrului român). — **Cont-1,** V (1887), nr. 7, p. 52—69.

Articol despre estetica clasică şi romantică a teatrului şi despre teatrul românesc alcătuit din traduceri şi localizări neîndeminatice ale unor piese originale slabe.

380 **Selişteanu [ = A. Vlahuţă]** 8.03(498)

451 traduceri şi imitaţiuni de poesii de Gr. H. Lazu. — **Vl,** I (1891), nr. 33, p. 4—6.

Recenzie critică, subliniind lipsa de valoare a traducerilor făcute de acest scriitor.

381 **Evolceanu, D.** 8.03(498)

Aeneis. Traducere în formele originale de George Coşbuc. — **ConvL,** XXI (1897), nr. 1, p. 84—89.

Articol în care se prezintă acţiunea de traducere a clasicilor greci şi latini la noi (Horaţiu, tradus de D. C. Ollănescu, *Odiseea,* tradusă de Caragiani, *Oedip rege,* tradus de Aslan, şi *Antigona,* tradusă de Mihail Dragomirescu). Se prezintă activitatea de traducător a lui G. Coşbuc şi se fac cîteva aprecieri asupra traducerii *Eneidei.*

382 **Vellescu, St.** 8.03(498)

Pagini pentru Istoria teatrului român (Scrisori adresate d-lui Th. M. Stoenescu). — **RevLP,** XIV (1898), nr. 5, p. 73—75 ; nr. 11, p. 166—188 ; nr. 12, p. 184—186 ; nr. 14, p. 219—221 ; nr. 19, p. 296—299.

Sînt reproduse scrisori, articole vechi, o listă a repertoriului dramatic al Conservatorului filarmonic şi alte documente, în care se vorbeşte despre începuturile mişcării teatrale în România (traduceri vechi din Alfieri, Kotzebue, Molière etc.).

383 **Bacalbaşa, Ion C.** 8.03(498)

Localizările. — **Ad,** XII (1899), nr. 3652, p. 1 : Cronica teatrală.

Autorul se ridică împotriva pericolului pe care-l prezintă localizările pentru dramaturgia naţională.

384 **Slăniceanu, Dumitru** 8.03(498)

Dumitru Stăncescu. — **RevLP, XX** (1899), nr. 22, p. 337—340.

Articol despre viaţa şi activitatea literatului, în care se enumeră şi traducerile făcute de acesta din : F. Coppée, Andersen, Spencer, Mme Colomb, Lubbock ş.a.

385 **Chendi, Il.** 8.03(498)

Zece ani de mişcare literară în Transilvania. 1890—1900. 5. Traduceri. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 7, p. 75—78.

Studiu, subintitulat *Material critic,* în care autorul afirmă că literatura germană este tradusă la întîmplare, iar din cea franceză se traduce prin intermediari (din germană sau maghiară).

386 **Goldiş, Vasile** 8.03(498)

Mişcarea teatrală la noi în anul 1900. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 31, p. 364—367.

Dintre autorii străini, cei mai jucaţi au fost Kotzebue şi Molière. Autori străini au fost 3 din 31 şi piese străine 12 din 69, dintre care 9 localizări şi 3 traduceri.

387 **Un om rău [ = N. Iorga]** 8.03(498)

Cellalt Pompiliu Eliade. — **Sem,** II (1903), nr. 34, p. 537—540.

Notă critică în care se afirmă că Pompiliu Eliade în traducerile sale din franceză dovedeşte o cunoaştere neîndestulătoare a acestei limbi. Se dau şi exemple prin texte paralele. Identificarea autorului din *Tabla de materii,* care deschide anul II, p. VI.

388 **Iorga, N.** 8.03(498)

Socoteală definitivă cu D. Pompiliu Eliade. — **Sem,** II (1903), nr. 40, p. 636—640 ; nr. 41, p. 649—654 ; nr. 42, p. 671—674 ; nr. 43, p. 686—688 ; nr. 44, p. 703—706.

Articol asupra activităţii critice şi de traducător a lui Pompiliu Eliade din franceză şi germană. Se dau nenumărate exemple de traduceri greşite din : Zola, Baudelaire, Sarcey, Flaubert, Musset, La Fontaine, V. Hugo, Pascal, Renan, Buffon şi Goethe.

389 *** * *** 8.03(498)

Traduceri. — **Sem,** II (1903), nr. 21, p. 335—336.

Articol nesemnat. Expunere generală asupra traducerilor de la noi, amintindu-se activitatea lui Heliade, Coşbuc, Vlahuţă (care a tradus din Ada Negri), Murnu (din Homer). Se militează pentru cît mai multe traduceri din literaturile engleză, germană, italiană, spaniolă, nordice etc.

390 **Spartacus** 8.03(498)

Traducerile în literatura română. — **Ad,** XVII (1904), nr. 5 530, p. 1 : Cărţi şi reviste.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol critic asupra situaţiei traducerilor la noi. Traducerile n-au fost făcute „cu metodă", „după un plan anumit", de aceea ele nu şi-au cîştigat un public constant. Se dau cîteva exemple de traduceri reuşit izbutite.

391 **Chendi, Il.** 8.03(498)

Traduceri din literatura dramatică străină. — **Fam,** XLI (1905), nr. 18, p. 212 : Salon.

Scrisoare adresată preşedintelui Societăţii pentru crearea unui fond de teatru românesc în Transilvania, prin care propune realizarea de traduceri din dramaturgia străină. Autorul remarcă o lipsă de orientare în literaturile străine, căci ardelenii nu-i cunosc pe francezi, iar cei din Moldova şi Muntenia nu-i cunosc pe germani. Traducători buni există, de pildă Coşbuc, Goga, St. O. Iosif, Maria Cunţan, iar o „bibliotecă a autorilor străini" ar putea începe cu *Wilhelm Tell* de Schiller.

392 **Chendi, Il.** 8.03(493)

Să nu ne îngrădim. — **VL-B,** I (1903), nr. 21, p. 1.

Articol de fond în care se propune lărgirea la noi a cercului de traduceri de bună calitate din literaturile străine.

393 **De la Roşcani [ = State Dragomir]** 8.03(498)

Gr. Manolescu (traducător şi autor). — **Ev,** XIV (1906), nr. 156, p. 1—2.

Prezentare a activităţii de traducător a actorului Grigore Manolescu.

394 **Scurtu, Ion** 8.03(498)

Traducerile literare la noi. — **Sem,** V (1906), nr. 28 ; nr. 30 ; nr. 31 ; nr. 33. — **Pre,** II (1906), nr. 374 ; nr. 388.

Articol cu caracter general despre acţiunea de traducere în România. Sînt apreciaţi în secolul trecut Heliade, Gr. Alexandrescu, C. Negruzzi pentru tălmăcirile din clasicii greci, francezi şi germani şi din scriitori moderni ai timpului : Puşkin, Lamartine şi Hugo. Din perioada actuală se insistă asupra traducerilor lui Coşbuc, St. o Iosif, Ollănescu-Ascanio şi A. Naum.

395 **Partenie, P.** 8.03(498)

„Traduceri libere". Elena Farago ; Editura revistei „Ramuri". Craiova. 1908. — **Răv,** VI (1908), nr. 11—12, p. 337—340 : Cronică literară.

Recenzie la volumul Elenei Farago, cuprinzînd (cu excepţia unei poezii de Uhland — *Die Kapelle*) traduceri „libere" din poezia franceză veche şi modernă : Guyau, Verlaine, H. de Régnier, Sully-Prudhomme, Villon etc.

396 **Bachelin, L.** 8.03(498)

Cum se traduce la noi în bibliotecile populare. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 1, p. 14—15 : Note şi discuţiuni.

Sînt aspru criticate traducerile din B.P.T., Biblioteca Minerva şi Biblioteca Enciclopedică. Majoritatea traducerilor sînt prescurtări, nu sînt fidele textului original şi nici nu sînt făcute după textul original.

397 **Castor şi Pollux** 8.03(498)

St. O. Iosif. Tălmăciri. — „Minerva", Bucureşti, 1909. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 130, p. 1 : Însemnări critice.

Recenzie. Autorii subliniază importanţa traducerilor bune pentru „înnobilarea" gustului publicului. Dintre tălmăcirile lui Iosif, sînt apreciate mai ales cele din Heine, Goethe şi Uhland. Deşi volumul este în ansamblu reuşit, o selecţie mai riguroasă a operelor ar fi sporit valoarea lui artistică.

398 **Chendi, Il.** 8.03(498)

Viaţa literară. — **TriP,** XIII (1909), nr. 243, p. 1—2 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Recenzie despre noile traduceri apărute la noi, dintre care autorul remarcă şi comentează următoarele volume : *Poveştile fraţilor Grimm*, traducere de L'a Hârsu : *Poveştile lui Andersen*, traducere de Ruxanda Vlahuţă ; drama lui Schiller, *Fecioara din Orléans*, traducere de Maria Cunţan ; *Nopţile Florentine* de Heine, traducere de Şt. Antim.

399 **Filipescu, Alex.** 8.03(498)

Traducerile la noi. — **Ra,** I (1912), nr. 193, p. 1.

Articol în care se critică traducerile româneşti din literaturile străine şi se laudă apariţia volumului de *Poeme în proză ale lui Baudelaire*, tălmăcite de Al. Th. Stamatiad.

400 **Ciotori, D. N.** 8.03(498)

Cîteva chestiuni literare. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 11, p. 360—361.

Autorul consideră că una din cauzele care împiedică dezvoltarea unei mişcări literare serioase la noi este lipsa traducerilor sistematice de calitate din operele marilor scriitori universali. Cu această ocazie trece în revistă traducerile făcute din Dante, Shakespeare şi Flaubert.

401 **Partenza, Alexandru** 8.03(498)

Literatura traducerilor. — **RaNI,** I (1916), nr. 315, p. 1 : În marginea zilei.

Articol despre necesitatea traducerilor de calitate la noi.

## 8.08 TEHNICĂ LITERARĂ

### Retorică. Stilistică. Versificaţie

402 **Şandor, Dr. Atanasiu** 8.08

Ceva despre versificare şi parodie. — **FPM,** XXII (1859), nr. 20, p. 151—152 ; nr. 21, p. 157—158.

Autorul traducerilor din *Eneida* de Virgiliu comentează posibilităţile traducerii din latină în hexametri.

403 **Aristia, C.** 8.08

Disertatio despre hexametrul antic hellen şi modern romanesc şi queva despre limba. — **AtR-1,** II (1868), nr. 1, p. 57—75.

Sînt date exemple din : Homer, Pindar, Virgiliu, Erasm, Platon, Aristot, Ovidiu, Quintilian şi Tasso.

404 **Vui, Géorgiu** 8.08

Versificaţiunea. — **Fam,** VIII (1872), nr. 32, p. 371—374.

Articol despre versificaţie cu referiri la scriitori români şi străini.

405 **Xenopol, A. D.** 8.08

Încercări asupra versului român. — **ConvL,** IX (1875), nr. 3, p. 105—109 ; nr. 4, p. 127—132.

În articolul său, autorul face referiri la Rouget de Lisle, Béranger, Giuseppe Tigri (pentru colecţia de poezii populare toscane), reproduce versuri din cîntecele *de geste* ale „truverilor" „limbei d'Oil", din poezii populare toscane, din Dante, Boileau şi Horaţiu.

406 **Florescu, Bonifaciu** 8.08

Despre stil. — **Sti,** I (1876), nr. 17, p. 3—4 : Partea Literară.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol de teorie literară cu exemplificări din literatura franceză.

**407 Florescu, Bonifaciu** 8.08

Despre individualitate în literatură. — **Sti,** I (1876), nr. 33, p. 2—3 ; nr. 34, p. 3.

Studiu asupra stilului cu referiri la literatura franceză.

**408 Florescu, Bonifaciu** 8.08

Calităţile stilului. — **Sti,** I (1876), nr. 35, p. 2.

Articol de stilistică, cu referiri la Vauvenargues şi la alţi scriitori francezi.

**409 Florescu, Bonifaciu** 8.08

Imaginea şi precisiunea. — **Sti,** I (1876), nr. 43, p. 3.

Articol de stilistică cu referiri la literatura franceză. Ideile vor fi dezvoltate în articolul *Preciziunea şi Imaginea* din „Literatorul" (1880, nr. 4).

**410 Buffon, G.** 8.08

Arta de a scrie. — **Ob,** I (1878), nr. 16, p. 1 : Foisioara Observatoriului.

„După Discursul de recepţiune al lui G. Buffon" ; prezentare de J.G. Baritiu.

**411 Florescu, B.** 8.08

Studii literare. I Despre Poesia descriptivă. — **Lit,** I (1880), nr. 2, p. 25—28.

Studiu despre trăsăturile caracteristice ale poeziei descriptive, în care sînt menţionaţi poeţii francezi Delille, Lamartine, André Chénier, Hugo ş.a.

**412 Florescu, B.** 8.08

Studii literare II. Precisiunea şi Imaginea. — **Lit,** I (1880), nr. 4, p. 54—56.

Articol în care, pornind de la constatarea lui Voltaire că „ceea ce caracterizează pe un scriitor care este mai presus de vulgul scriitorilor, este precisiunea şi imaginea", autorul face referiri la literatura franceză, citînd pe Corneille, Racine, Montesquieu, Pascal ş.a.

**413 Florescu, B.** 8.08

Studii literare. III. Despre inversiune. — **Lit,** I (1880), nr. 8, p. 116—119.

Analiza acestei figuri de stil în funcţie de caracterul analitic sau sintetic al limbii, cu referinţe la literatura universală.

**414 Florescu, B.** 8.08

Ce este arta de a scri ? — **Lit,** I (1880), nr. 10, p. 145—146 ; **GenV,** XIII (1893), Seria II, nr. 8, p. 234—236.

Articol teoretic care se sprijină pe afirmaţiile lui Fénelon, Buffon, Vauvenargues, La Bruyère etc. despre stil.

**415 Florescu, B.[onifaciu]** 8.08

Despre armonia imitativă. — **Lit,** I (1880), nr. 13, p. 197—199 ; **GenV,** XIII (1893), Seria II, nr. 8, p. 236—237.

Articol de stilistică literară. Se exemplifică cu citate din : V. Hugo, Tasso, Alexandrescu, Virgiliu, Beaumarchais, Boileau, Racine, Sainte-Barbe, Heliade ş.a.

**416 Luciliu [ = Macedonski]** 8.08

Cîteva sisteme literare. — **RomLit,** VII (1888), nr. 4—5, p. 134.

Se reproduc şi se comentează din „Revue de Paris et de Saint-Pétersbourg" opiniile lui Arsène Houssaye despre genurile literare.

**417 Pencioiu, G. D.** 8.08

„La morale dans le drame, l'épopée et le roman", par Lucien Arréat. — **RevO,** II (1889), nr. 2, p. 81—83.

Recenzie.

**418 Polit. [ = Ştefan Orăşanu]** 8.08

Strofa safică. — **RevP,** II (1891), nr. 10, p. 571—584.

Articol de prozodie literară, analizînd strofa safică de-a lungul timpului, cu referiri la poeţii români contemporani şi la poeţii francezi.

**419 Sarcey, Francisc** 8.08

Închipuirile copiilor. — **Rom-Bl,** XXXV (1891), 24 aug., p. 764—765 ; 31 aug., p. 787—788 : Foiţa „Românului".

Consideraţii asupra metaforei în literatură, cu exemplificări din literatura universală.

**420 Ionescu-Gion, G. I.** 8.08

O poetică română. — **RevN-1,** V (1892), nr. 3—4, p. 112—122.

Recenzia manualului *Poetica română* de Ion Manliu, lucrare criticată pentru erori de informaţie şi pentru tendinţa de a ilustra asercţiunile teoretice mai degrabă cu exemple din alte literaturi decît din cea română. Se arată că lucrarea este inspirată de autorii germani : Gottschal, Zimmermann, Scherr, Lessing, Körting, Wackernagel, Goethe şi Schiller.

**421 Paul, Ioan** 8.08

G. I. Ionescu-Gion. Manual de poetică română. — **ASŞL,** III (1892), nr. 2—3, p. 148—174 : Dări de seamă.

Recenzie. Cartea recenzată cuprinde şi un capitol consacrat istoricului genurilor literare, cu exemplificări din literatura universală.

**422 Pavelescu, Cincinat** 8.08

Genurile în literatură. — **Lu,** I (1894), nr. 50, p. 1.

Articol de retorică, cu exemplificări din literatura universală.

**423 Strajan, M.** 8.08

Ceva despre versificaţiune. Şi în special despre hexametru şi distichul elegiac. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 13, p. 194—196.

Studiu de prozodie, cu referiri la literatura universală.

**424 D'Annunzio** 8.08

Versul. — **FPT,** II (1898), nr. 52 (106), p. 590.

Eseu despre importanţa mînuirii versului. Traducere de Nicolae Condeiescu.

**425 Vojen, N.** 8.08

Studiu asupra poeziei versificate. — **LAR,** VI (1902), nr. 7—8, p. 486—504.

Studiu de teorie literară, cu referiri la diferiţi scriitori străini.

**426 Vojen, Alex.** 8.08

Studiu asupra poeziei versificate. — **Ev,** X (1902), nr. 284, p. 1—2.

Fragment din studiul publicat în „Literatura şi Arta Română", în care se dau exemple din literatura universală.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

427 **Riria [ = Coralia Gatovsky]** 8.08

Observations psychologiques sur le langage dramatique. Communication faite au congrès international de psychologie à Rome. — **RomLit-2,** V (1906), nr. 2—6, p. 21—26.

Studiu asupra versului alexandrin.

428 **Densusianu, Ovid** 8.08

Contraziceri şi lămuriri estetice. — **VN-2,** II (1907), nr. 24, p. 535—538.

Articol de pledoarie pentru versul liber. Sînt citaţi : Henri de Régnier, Verhaeren, Viélé-Griffin şi Leopardi.

429 **Densusianu, Ovid** 8.08

Versul liber şi dezvoltarea estetică a limbei literare. — **Far,** I (1912), nr. 6, p. 1.

430 **Buffon** 8.08

Pagini clasice : Despre stil. Pentru scriitorii tineri. — **Făclia,** I (1915), nr. 1, p. 2 ; nr. 2, p. 15—16.

## 8.09 ISTORIA LITERATURII UNIVERSALE

### 8.09. STUDII, ARTICOLE, NOTE

— în ordine cronologică —

(Vezi şi 8.015 : Curente literare)

431 **Catopolu, I.** 8.09

Secolii litterari. — **IR,** V (1883), nr. 27, p. 107—108.

Studiu despre „secolele de aur" ale omenirii (Grecia antică, Roma, Italia modernă, Franţa) şi despre capodoperele literaturii universale.

432 **Hodosiu, Iosif** 8.09

Literatura şi bele arti. — **Fam,** IV (1868), nr. 4, p. 42—44 ; nr. 5, p. 52—56.

Scurt articol, cu un caracter general, despre literatura şi arta universală.

433 **Calloianu, M. B.** 8.09

Idealul clasicismului — **BP,** VI (1883), nr. 7 (1363), p. 2 ; nr. 8, (1364), p. 3 ; nr. 10 (1366), p. 2 ; nr. 12 (1368), p. 2—3.

„I-a conferinţă orală". „Notiţe culese de un amic al său". După cîteva preliminarii asupra termenilor de *ideal* şi *clasic,* autorul prezintă scurte aprecieri despre literatura latină, Renaştere şi şcoala lui Ronsard, Secolul XVII în literatura franceză.

434 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Critica şi literatura. II. Epoce şi curente literare. — **LumeaN,** II (1896), nr. 550, p. 1—2.

Autorul dezvoltă şi demonstrează, prin exemple din literatura greacă, germană, poloneză, engleză, franceză şi rusă, ideea „dezvoltării dialectice" a literaturii, în care un curent literar „neagă (Hegel)" alt curent, pentru a fi la rîndul lui negat. Problema este văzută în relaţie cu cea a influenţei înaintaşilor asupra creatorilor moderni, respinsă în favoarea unei influenţe a scriitorilor moderni între ei, cu exemple din literatura germană şi italiană. Sînt menţionate numele lui Aristofan, Euripide, Eschil, Lessing, Goethe, Schiller, Mickiewicz, Pope, Byron, Hugo, Puşkin, Lermontov, Zola, Maupassant, Ibsen, Manzoni.

435 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Critica şi literatura. IV. Remediul d-lui Panu. — **LumeaN,** II (1896), nr. 552, p. 1—3.

Articolul atinge şi problema influenţelor, distingînd pe cele directe de cele indirecte. În cazul influenţelor directe exercitate între scriitori înrudiţi sufleteşte, se poate vorbi de adevărate şcoli : şcoala lui Lamartine, Musset, Byron şi Eminescu în poezie, iar în teatru drama clasică a lui Corneille şi Racine, drama romantică a lui Hugo şi drama modernă a lui Ibsen.

436 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Critica şi literatura. V. Ce-i de făcut [ — **LumeaN,** II (1896), nr. 553, p. 1—3.

Printre remediile sugerate de autor pentru îndreptarea literaturii noastre este studierea literaturilor străine, întrucît viaţa modernă tinde „să formeze din toate literaturile o mare literatură internaţională". Citind exemple de influenţe, menţionează pe cea a lui George Sand asupra romanului rus, care, la rîndul lui, a influenţat romanul naturalist francez, aşa cum literaturile scandinave, care s-au dezvoltat sub înrîurirea literaturii clasice germane, influenţează acum literatura modernă germană.

437 **Caracostea, D.** 8.09

Eroi ai teatrului antic. — Eroi ai teatrului modern. — **VN-2,** VI (1910), nr. 7, p. 128—136 ; Conferenţele „Vieţei nouă".

Paralelă între tragedia greacă şi drama modernă, cu exemplificări din dramaturgia universală.

438 **Brucăr, I.** 8.09

Operile de artă nemuritoare. — **Lit,** XXVI (1918), nr. 6, p. 2—3 ; nr. 7, p. 5.

Studiu literar, fragment din volumul *Încercări şi Studii,* care va apărea în curînd. Prin metoda plimbărilor academice, profesorul discută cu discipolii săi marile opere literare : epopeile homerice, *Oedip Rege, Divina Comedie, Don Quijote, Hamlet, Robert Grethen, Faust.*

439 **Un Dascăl craiovean** 8.09

Din Evul mediu. Scene şi caractere. — **Rom-Bl,** XXXIV (1890), 8 febr., p. 134 ; 9 febr., p. 138 ; 11 febr., p. 146.

Articol despre cultura medievală, cu referiri la mistere şi la alte reprezentaţii cu substrat religios.

440 **Florescu, I.** 8.09

Din istoria literară a evului-mediu, începînd de la Constantin cel Mare. — **RevŞ,** I (1891), nr. 1—3 ; nr. 5—8.

Rezumat de istoria literaturii universale (sec. IX—X).

441 **Ionescu, Constantin Al.** 8.09

Scurtă privire asupra literaturei medievale. — **RevLP,** XX (1899), nr. 24, p. 376—377.

Eseu.

442 **Sanielevici, H.** 8.09

Clasificări literare. Literatura medievală. — **VR,** IV (1909), nr. 3, p. 325—338.

Autorul distinge în literatura medievală trei curente, corespunzătoare celor „trei stări" ale timpului : aristocraţia a produs literatura epopeelor eroice şi cavalereşti, burghezia comunelor s-a manifestat în literatura realist-satirică, iar clerul în literatura religioasă. Analiza acestor curente, care reface explicarea antropologică şi sociologică a şcoli-



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

lor literare, are drept scop să demonstreze că „spiritualismul e străin literaturii medievale".

443 **Bejan, Nicolau** 8.09

„Troubadourii" evului de mijloc. — **Fam,** XVIII (1882), nr. 12, p. 138—139.

Articol cu subtitlul *Schiță istorico-culturală*. Tratează despre trubadurii provensali din secolul XII : Pons de Capdeuil, Guillem de Cabestaing, Rambaud d'Orange, Bertrand de Born, Giraud Riguier, Pons de la Garda, Sordel, Pierre Vidal. Arată că Italia a fost a doua patrie a trubadurilor, fugiți în urma războiului contra albigenzilor. Sînt citați : Lanfranco Cigala, Bonifacio Calvo, Sordello din Mantua (personaj în opera lui Dante). Sînt citate două texte din *Ritson's ancient Songs* în traducere românească.

444 **Bouvier** 8.09

Studenții vagabonzi ai veacului XVI. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1451, p. 2.

Articol. Traducere de Alex. Ștefănescu.

445 **Constantinescu, Dr. B.** 8.09

Cultura domnilor fanarioți din secolul al XVIII. Un document istoric. — **SPÎPR,** II (1872), nr. 1, p. 27—35 ; nr. 2, p. 114—116.

Autorul analizează și publică o scrisoare trimisă de Beizadea Scarlat, fiul domnului Țării Românești Nicolae Mavrocordat, doctorului Testabuza, cu care se pare că a întreținut o corespondență mai „întinsă". În scrisoarea sa, Scarlat îi aduce la cunoștință prietenului său cărțile pe care le posedă și le-a citit, recomandîndu-i acestuia să le citească și el. Printre autorii francezi prezentați cu mici aprecieri personale figurează : Boileau, La Fontaine, Corneille (din operele căruia laudă tragedia *Le Cid,* ca fiind „foarte profundă în idei"), Rousseau, Molière, Mme de Scudéry și Mme de Sévigné, apoi Montaigne, La Rochefoucauld, Fénelon ș.a. Dintre scriitorii altor literaturi posedă operele lui Horațiu (traduse în limba franceză de Dacier), *Contes de Boccace,* în limbile italiană și franceză, precum și *Don Quijote* de Cervantes, tot în versiune franceză.

446 **Alesandrescu, Gr. M.** 8.09

Despre literatura în genere. — **Fam,** XI (1875), nr. 48, p. 568—569.

Articolul tratează despre literatură, prezentînd epoca medievală în Italia, clasicismul în Franța, iluminismul. Se amintește binefacerea morală a literelor pentru societate.

447 **Frollo, G. L.** 8.09

Considerațiuni asupra istoriei literaturei neolatine în genere. — **CT,** VII (1876), nr. 12, p. 538—547 ; VIII (1877), nr. 2, p. 49—62.

„Fragment dintr-un *Curs de literatură*".

448 **Frollo, G. L.** 8.09

Utilitatea studielor neolatine în Romania. — **Timpul-2,** III (1878), nr. 136, p. 2—3 ; nr. 137, p. 2—3 ; nr. 138, p. 2—3 ; nr. 140, p. 2 ; nr. 141, p. 2—3 ; nr. 143, p. 2—3 ; nr. 144, p. 2 ; nr. 145, p. 2—3.

„Prelegere ținută la Facultatea de litere din București, Duminică 7 Maiu 1878, spre inaugurarea cursului de *Istoria literaturilor neolatine*".

449 **Marsillac, Ulysse de** 8.09

Rafaele de Alphonse de Lamartine. — **Rom-B1,** IV (1860), nr. 154, p. 455 : Varietate : Convorbiri Literarie.

Eseu despre caracterul individualist — exaltarea eului — al literaturii europene în secolul al XIX-lea, exemplificat prin lucrarea lui Lamartine. La început face referiri generale la politică (Napoleon) și la filozofie (Kant, Hegel), care au impus „adorarea expresiunii Eu" ; apoi vorbește despre literatură, exemplificînd cu *René, Delfine, Werther, Manfred* și *Iacopo Ortis,* înclinarea spre transfigurarea propriei personalități a unor scriitori ca Chateaubriand, d-na de Staël, Goethe, Byron și Ugo Foscolo. Este împotriva literaturii de „memoriuri personale", care a făcut „un mare rău secolului nostru" prin răspîndirea melancoliei, oprind energia necesară epocii în care „lucrul este legea lumei".

450 **Malefille, F.** 8.09

Despre cîteva tipuri literare. — **Lit,** I (1880), nr. 26, p. 408—412.

Sînt analizate personaje cu valoare tipologică din opera lui Byron, Goethe, Cervantes și Dante.

451 **Brandes, Georges** 8.09

Ceva din literatura generală. — **RevO,** I (1888), nr. 11—12 ; II (1889), nr. 1—2 ; nr. 4 ; nr. 6—8 ; nr. 10—11.

Sub acest titlu se publică fragmente din volumele care se ocupă de „curentele principale în literatura secolului XIX". Traducere după ediția germană și prezentare de M. Stăureanu.

452 **Penciolu, G. D.** 8.09

În atelierele spiritului. — **RevO,** I (1888), nr. 12, p. 396—399.

Fragmente comentate din culegerea *Ueber Land und Meer,* articolul *In den Werkstätten des Geistes.* Despre Voltaire, Schiller, Diderot, Lesage, Mézeray, Coleridge, Mme de Staël ș.a.

453 **Demetrescu, Traian** 8.09

Temperament în artă. — **RevO,** I (1889), nr. 10—11, p. 376—386.

Conferință dedicată „prietenului iubit" G. D. Penciolu, ținută la Ateneul din Craiova, în 22 decembrie 1889. Se discută opere ale unor mari poeți și gînditori români și străini, în care spiritul științific și cel filozofic apar unite (Goethe, Eminescu, Balzac, Sully-Prudhomme, Maupassant, Flaubert ș.a.).

454 **Ioan, St. C.** 8.09

Optimism și pesimism. — **ConvL,** XXIII (1889), nr. 9, p. 750—778.

Studiu bogat în exemple și citate din literatura română și străină

455 **Iorga, N.** 8.09

Pesimismul la artist. — **ASȘL,** II (1890), nr. 1, p. 26—39 ; nr. 2, p. 92—103.

Studiu despre cauzele generale ale pesimismului în veacul al XIX-lea (Revoluția franceză și urmările ei, alienarea personalității în societatea modernă etc.) și despre cauzele speciale, de ordin psihologic, operante în cazul artiștilor. Se schițează repere importante din istoria pesimismului european : Schopenhauer, școala naturalistă în literatură (Flaubert, Zola și Turgheniev).

456 **Iorga, Neculai** 8.09

Poezia veacului. — **Lupta-IB,** VII (1890), nr. 1 212, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Articol pledoarie pentru poezia romantică autentică, în care epigonismul eminescian e pus în paralelă cu „literatura bolnavă" a Franței (parnasianismul și simbolismul).

457 8.09

Atala. Prevorbire. — **U-2,** I (1891), nr. 1, p. 6—7 : Partea științifică literară.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă introductivă la traducerea povestirii lui Chateaubriand, *Atala*, cuprinzînd în esență condamnarea „apoteozării vicilor", din romanul modern, de tipul celor scrise de Al. Dumas, Eugene Sue, Goethe *(Suferințele tînărului Werther)*, Zola. Turgheniev etc., și recomandarea compensativă a unor traduceri din literatura epică de exaltare a „virtuții" (Manzoni și Chateaubriand). Sînt menționate, în subsol, datele biografice ale lui Chateaubriand.

458 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Decăderea literaturei contemporane. — **Rom-B1,** XXXVI (1892), 8 mart., p. 211 ; **SI-1,** I (1893), nr. 2, p. 11 ; **VN-1,** I (1898), nr. 1, p. 1.

Scurtă privire asupra literaturii contemporane europene în „Românul" poartă mențiunea : „după *Gutenberg*".

459 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Artiștii cetățeni. — **LȘ,** II (1894), nr. 2, p. 1—26.

Prin exemple din marile literaturi europene (Schiller, V. Hugo, Byron, Th. Moore, Mickiewicz, Pușkin, Tolstoi, Björnson), autorul demonstrează că toți scriitorii geniali „au fost nu numai mari artiști, dar și mari cetățeni".

460 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09

Artiștii cetățeni. — **Ad,** VII (1894), nr. 1781, p. 2—3.

Fragment din articolul ce urma să apară în vol. II din *Literatură și știință*.

461 **Dobrogeanu-Gherea, C.**

Ibsen, Björnson, Petőfi (Fragment din „Artiștii-Cetățeni"). — **EvL,** I (1894), nr. 13, p. 2—3.

Articol care pune în valoare fondul social al operelor celor trei scriitori.

462 **P.[iekarski], V.[itold] R.[ola]** 8.09

Din toată lumea. — **J,** I (1895), nr. 11 și 12, p. 27—31.

Articol de informare literară. Se prezintă succesul ultimei drame a lui Fr. Coppée, *Pentru coroană*, al piesei „indice" din repertoriul teatrelor germane *Căruța de lut*, precum și înflorirea literaturii scandinave. Ideea centrală a articolului este că noi „nu trebuie să ne interesăm numai de așa-zisele mari literaturi", ci de tot ce e valoros în artă.

463 **Conduratu, Gr.** 8.09

Mișcarea literară în Europa. — **Rom-B1,** (Literar, nr. 11), XL (1896), ediția III, nr. 566, p. 1.

Articol asupra școlilor literare din apusul și nordul Europei (Franța, Italia, Belgia, Olanda, Anglia și Norvegia).

464 **Barzan, I. D.** 8.09

Crima pasională și literatura contimporană. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 575, p. 1—2 : Tribuna literară.

Este discutat studiul criminalistului francez Louis Proal, *Le crime passionnel et la littérature contemporaine*, publicat în „La Revue du Palais". Se indică influența unor autori favoriți care au inspirat sentimente, reacții și gusturi : Chateaubriand, Byron, Lamartine, George Sand, Balzac și Stendhal. Autorul studiului citat subliniază seninătatea morală a operelor scriitorilor secolului al XVII-lea, spre deosebire de cei moderni.

465 **Ioan, St. C.** 8.09

Cum privim viața ? — **LAR,** VI (1902), nr. 7—8, p. 519—533.

Studiu literar-filozofic, cu referiri la Shakespeare, Leopardi, Eminescu și Schopenhauer.

466 **Antemireanu, Al.** 8.09

Vedere generală a lucrurilor. — **Cronica-1,** V (1905), nr. 1063, p. 1.

Articol despre lipsa de orizont a literaturii moderne pe plan universal.

467 **Zaharia, N.** 8.09

Din suferințele oamenilor mari. — **Epoca-2,** [Seria II], XIII (1907), nr. 45, p. 1—2 : Cronici documentare.

Articol despre cauzele suferințelor și nebuniei multor literați de geniu : Schopenhauer, Paul Verlaine, Vlahuță, Goethe, Maupassant, Lenau și Eminescu.

468 **Zaharia, N.** 8.09

Timiditatea. — **Epoca-2,** [Seria II], XIII (1907), nr. 221, p. 1—2 ; nr. 223, p. 1—2 : Din psihologia oamenilor mari.

Articol în care se demonstrează prin numeroase exemple din literatura universală că timiditatea este una din principalele cauze ale suferințelor oamenilor. Se amintesc scriitorii : Benjamin Constant, Lermontov, Eminescu, J.-J. Rousseau, Taine ș.a.

469 **Zaharia, N.** 8.09

Despre sfială. — **ConvL,** XLII (1908), nr. 7, p. 56—62.

Studiu de psihologie, cu exemplificări din literatură : J.-J. Rousseau, Gustav Freytag, Cicero și Tolstoi.

470 **Manoliu, Radu** 8.09

Asupra traducerilor lui Eminescu și în special asupra lui „Laïs". — **CulR,** VI (1909), nr. 6, 7, 8, p. 154—163.

După publicarea unui inventar „complet" al traducerilor lui M. Eminescu din literatura universală (este completată lista lui I. Scurtu reprodusă în prefața la volumul Eminescu—Laïs), autorul prezintă analitic motivele care l-au determinat pe Eminescu să aleagă spre traducere comedia *Laïs* a lui Augier și comentează sumar calitatea acestei „prelucrări".

471 **Densusianu, Ovid** 8.09

Sufletul latin în cultura europeană. — **VN-2,** VI (1910), nr. 7, p. 136—138 ; Conferențele „Vieței nouă".

Autorul analizează diferitele căi prin care cultura latină s-a păstrat pînă în prezent în cultura europeană și îndeosebi în cultura românească.

472 **Foti, I.** 8.09

Cultura clasică și importanța ei. — **Vlit-2,** IV (1910), nr. 975, p. 1 : Impresii răzlețe.

Articol despre dominarea „impresionismului" în literatura de azi" și „defectele" lui ; cultura contemporană este comparată cu cea clasică.

473 **Cruceanu, Mihail** 8.09

[În recenzia la volumul „Conferințele Vieții Nouă", autorul comentează conferințele : Ovid Densusianu, „Sufletul nou în poezie" (despre simbolismul francez) ; I. F. Buricescu, „Simbolismul lui Ibsen" ; N. Andrițoiu, „Edgar Poe"]. — **RevId-1,** IX (1911), nr. 3, p. 208—211.

474 **Smeură, Constantin** 8.09

Simbolismul și arta viitorului. — **F,** II (1911), nr. 10, p. 148—150.

Eseu despre simbol în opera de artă, cu exemple din literatura universală.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

475 **Chendi, Il.** 8.09

O învinuire nedreaptă. — De ce nu cunoaştem noi limbi străine. — Noi şi literatura maghiară. — Utilitatea limbei germane pentru cultura noastră. — **TriP**, XVI (1912), nr. 19, p. 1—2 : [Foiţa ziarului „Tribuna"]. Viaţa literară.

Articol polemic cu presa literară din România antebelică în care autorul demonstrează că, prin intermediul cunoaşterii limbii germane, românii din Transilvania sînt foarte bine informaţi în domeniul literaturii universale.

476 **Lavigni** 8.09

Tristeţea literaturii contemporane. — **Mi-2**, IV (1912), nr. 1 172, p. 2.

Eseu de literatură universală în care se face un scurt istoric al pesimismului în literatură.

477 **[Ségur, N. de]** 8.09

Misticismul în literatură. — **Seara-2**, III (1912), nr. 942, p. 1 : Note şi discuţii literare.

Fragmente din studiul asupra misticismului în literatura contemporană.

478 **Simionescu, Dr. Florea** 8.09

Psihologia învinşilor. — **Raz**, I (1913), nr. 1, p. 13—17.

Pentru ilustrarea psihologiei învinsului, autorul se referă la operele unor scriitori care au zugrăvit astfel de personaje, citînd, între alţii, pe Ibsen, Octave Mirbeau, Shakespeare, Dostoievski, Henri Bordeaux ş.a.

479 **Densusianu, Ovid** 8.09

Sufletul latin şi literatura nouă. — **VN-2**, X (1914), nr. 11, p. 350—355 ; nr. 12, p. 375—380 ; XI (1915), nr. 1, p. 20—25.

Lecţia de deschidere a cursului asupra literaturilor romanice.

480 **Foti, I.** 8.09

Însemnătatea literaturilor balcanice. — **UnL**, XXXI (1914), nr. 19, p. 3—4.

Articol polemic, în care autorul argumentează faptul că difuzarea literaturii apusene este mai importantă pentru noi decît a celei balcanice. Prezintă cîteva din calităţile şi defectele literaturilor balcanice şi pomeneşte ca scriitori remarcabili pe Valaoritis (Grecia), Ivan Vazov (Bulgaria) şi Vuc Karagić (Serbia).

481 **Densusianu, Ovid** 8.09

Literatura contemplativilor. — **VN-2**, XI (1915), nr. 11, p. 325—332.

Studiu „din volumul ce va apărea : *Sufletul latin şi literatura nouă*".

482 **Lupu, Gh. Al.** 8.09

Florile Răului. — **RaNI**, I (1916), nr. 323, p. 2—3 ; nr. 333, p. 2.

Însemnări despre „degenerarea" literaturii moderne din Franţa şi Anglia, cu referire în special la Baudelaire şi Verlaine şi la şcoala Lacurilor, la Wordsworth şi Quincey.

## 8.09(0:...) STUDII, ARTICOLE, NOTE

— pe teme —

483 **Marsillac, Ulysse de** 8.09(0:...)

Convorbirie literarie. Literatura cu camelie. — **Rom-B1**, IV (1860), nr. 200—201, p. 607 : Varietate.

Pornind de la un articol cu acelaşi titlu de Cuvillier-Fleury, autorul evocă locul important pe care-l ocupă curtezanele în literatură, din antichitate pînă în prezent, la Sapho, Plaut şi Terenţiu, Musset, Balzac, Hugo şi E. Sue. Autorul nu este de acord cu această literatură de „proslăvire a virtuţii în viciu", deoarece corupe sufletele pure ale generaţiilor tinere.

484 **Marsillac, Ulysse de** 8.09(0:...)

Cărţile Poporarie. — **Rom-B1**, IV (1860), nr. 225, p. 677—678.

Autorul arată necesitatea educaţiei poporului prin literatură şi a întocmirii unei liste de lecturi selecţionate din literatura franceză, germană, engleză şi italiană în acest scop.

485 **Strajan, M.** 8.09(0:...)

Cosmopolitismul şi naţionalismul în Literatură. — **Fam**, VI (1870), nr. 45, p. 529—531 ; nr. 46, p. 541—543.

Conceput ca un „dialog între doi amici", articolul pune probleme şi de literatură comparată. Sensul de universal atribuit noţiunii de cosmopolitism. Se comentează părerile despre romantism ale lui Hugo, Mme de Staël şi în special ale lui E. Schuré în lupta lor împotriva unui fals cosmopolitism.

486 **Iorga, Neculai** 8.09(0:...)

Iubirea în literatura modernă. — **ASŞL**, I (1890), [nr. 5], p. 518—529.

Studiu. După o scurtă introducere în care schiţează — prin referinţe la literatura epocii — evoluţia sentimentului iubirii în antichitate şi în evul mediu, autorul analizează iubirea de tip eterat — nostalgic spre ideal — în poezia romanticilor francezi (Rousseau, Chateaubriand, Lamartine, Hugo şi Musset), a simboliştilor (Baudelaire), a parnasienilor (Sully Prudhomme). Idealizarea religioasă a iubirii, tendinţă de obîrşie germană, este identificată, apoi, la Byron şi Shelley, iar în literatura română la Eminescu, Veronica Micle şi Delavrancea.

487 **Winkler, Theodor** 8.09(0:...)

Amor şi geniu. — **Fam**, XXIX (1893), nr. 15, p. 176—177.

Consideraţii despre iubirile marilor poeţi : Petrarca, Dante, Heine, Byron, Corneille, Schiller, Goethe, Lessing, Herder şi Milton. Traducere de Camil B.

488 **Winkler, Th.** 8.09(0:...)

Iubire şi geniu. — **FoL-B**, I (1900), nr. 1, p. 2—3 ; nr. 2, p. 14 ; nr. 3, p. 22 [neterminat].

Eseu privind tema iubirii la marii scriitori clasici şi moderni. Traducere de Rhein.

489 **Simionescu, Florea** 8.09(0:...)

Doctrina hipnotismului în literatură. — **RevLP**, XII (1891), nr. 33, p. 516—517 : Viaţa ştiinţifică.

Studiu asupra unor lucrări literare în care se foloseşte hipnotismul : *Contes fantastiques* de Hoffmann, *Histoires extraordinaires* de Edgar Poe, *Joseph Balsamo* de Al. Dumas-tatăl, *Jan Mornas* de Jules Claretie, *Le Horla* de Guy de Maupassant şi *Conscience* de Hector Malot. Articolul constituie de fapt al doilea capitol dintr-un studiu amplu, intitulat *Asupra hipnotismului*.

490 **[Tyrrel, F. H.]** 8.09(0:...)

Rusia în literaturile orientale. — **GenV**, XIV (1894), Seria II, nr. 6, 7, p. 176—183.

Amplu studiu reprodus din „Imperial and Asiatic Quarterly Review".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

491 **Ch.[endi], I.** 8.09(0:...)

Femeia necredincioasă. — **TR,** XLV (1897), nr. 97, p. 389—390.

Studiu despre această temă în literatura universală. Sînt citaţi : Grisebach, Petronius, Lessing, Shakespeare, Schiller, Zola, Ibsen, Sudermann şi Henry Becque.

492 **Dobrogeanu-Gherea, C.** 8.09(0:...)

Ţăranul în literatură. — **GS,** XIV (1898), nr. 22—23 (285—286), p. 517—521 ; nr. 24 (287), p. 542—544 ; **TriP,** II (1898), nr. 13, p. 62—63 ; nr. 14, p. 66—67.

Autorul prezintă felul în care s-a obligat ţăranul în literatura cultă, în nuvelă şi în roman. Sînt amintite operele lui : George Sand, André Léo, Balzac, Zola, André Theuriet, Turgheniev, Cehov, Tolstoi, Auerbach, Hauptmann, Vigné d'Octon ş.a. Este prezentat curentul rus al narodnicilor, considerat un „mare curent literar rustic".

493 **Ruşcior, Ştefan** 8.09(0:...)

Calomnia calomnioasă. — **ASŞL,** X (1899), nr. 5 şi 6, p. 294—322 ; nr. 7 şi 8, p. 465—492 ; nr. 9 şi 10, p. 556—574 ; nr. 11 şi 12, p. 679—720 [neterminat].

Sub forma unui tratat doct de botanică se urmăreşte motivul calomniei în istorie şi literatură. Textul este înţesat de citate din literatura universală, din antichitate şi pînă în epoca modernă, însoţite de ample note privitoare la scriitorii invocaţi. Citatele sînt publicate fie în original, fie în traducere.

494 **Botez, Corneliu** 8.09(0:...)

Criminalitatea în artă şi literatură. — **At-B,** I (1901), nr. 7, p. 1—3.

Articol neterminat, cu referiri la tragedia greacă şi personajele shakespeariene.

495 **Lovinescu, E.** 8.09(0:...)

Literatura şi critica. II — **Epoca-2,** [Seria-III], XI (1905), nr. 325, p. 1 : Cronica literară.

Articol despre literatura universală, cu personaje din lumea ţărănească. Sînt amintiţi : George Sand, Balzac, Zola, Turgheniev, Tolstoi ş.a., pentru a se concluda că „ţărănimea participă atît de puţin în literatura cultă".

496 **Scriban, Eugenia** 8.09(0:...)

Femeia în literatură. — **RevId-1,** II (1907), tomul I, nr. 3, p. 249—263 ; tomul II, nr. 4, p. 57—85.

Studiu literar, în care sînt prezentate mici medalioane, mai mult biografice, ale femeilor scriitoare : Sapho, Margareta, de Valois, marchiza de Rambouillet, d-na de Scudéry, d-na de Lafayette, d-na de Sévigné, d-na de Maintenon, d-na de Staël, d-na de Genlis, d-na Cottin, Contesa de Souza, contesa Martel de Janville (pseudonim : Gyp), Maria Natnusius, Ottilie Wildermuth, Maria de Ebner—Eschenbach, Wilhelmina Heimburg, Ana Ritter, Lucy Griebel, Eugenie Marlitt, Stine Andresen (este reprodusă o poezie scrisă pentru copilul ei), Johana Ambrosius, Isolde Kurz, George Eliot, Elisabeth Barrett şi Sofia Kowalewski. Articolul se încheie cu prezentarea scriitoarelor române.

497 8.09(0:...)

Copiii în literatură. — **Scara-2,** II (1911), nr. 648, p. 1 : Note şi Lecturi streine.

Articol în care se amintesc personaje-copii din opera lui Dickens şi Jules Renard.

498 **Donna, Gabriel** 8.09(0:...)

Poemele lunei. — **ZC,** XVI (1912), nr. 7, p. 98 ; XVII (1913), nr. 8, p. 114—115 : Literatura şi Astronomia.

Articol despre imaginea lunii în literatură. Se dau citate în traducere şi se comentează versuri din : Klopstock, Lamartine, Hérédia, E. Poe, Leconte de Lisle, Shelley, Ph. Sidney, Mallarmé, Baudelaire, Musset, Lermontov, Dante şi Milton.

499 **Donna, Gabriel** 8.09(0:...)

Sirius. — **ZC,** XVII (1913), nr. 12, p. 190 : Literatura şi astronomia.

Articol despre imaginea stelei Sirius în literatură. Se exemplifică cu citate din Shelley, Victor Hugo, Virgiliu şi Horaţiu.

500 **Donna, Gabriel** 8.09(0:...)

Luceafărul în poezie. — **ZC,** XVII (1913), nr. 14, p. 210—221.

Articol despre imaginea Luceafărului în poezia universală. Se dau citate din : Coleridge, Musset şi Shelley.

501 **Donna, Gabriel** 8.09(0:...)

Balanţa sau Cumpăna. — **ZC,** XVII (1913), nr. 19, p. 290—291 : Astronomia şi Literatura.

Articol despre imaginea constelaţiei „Balanţa" în literatură. Se exemplifică cu citate din Virgiliu, J.-J. Rousseau, Milton, Dante şi Rostand.

502 **Hasnas, C. Sp.** 8.09(0:...)

Pisica în literatură. — **Fl,** III (1913), nr. 2, p. 20—22.

Articol, în care autorul prezintă sumar motivul în opera lui A. France, Edgar Poe, Baudelaire, Maurice Rollinat, La Fontaine, Rostand, Perrault, cu exemplificări din poezia unora din scriitorii citaţi.

503 8.09(:...)

Cocoşul în literatură. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 253, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Scurtă expunere a legendei ruseşti *Cocoşul de aur* de Al. Puşkin şi semnalarea altor scrieri, ca : basmul *Cocoşul roşu, Cocoşul negru* de Victor Eftimiu şi *Chantecler* de Edmond Rostand.

504 **Caracostea, D.** 8.09(0:...)

Un examen de conştiinţă literară, în 1915. II. Înrîurirea poporană aiurea. — **DD-C,** X (1915), nr. 41, p. 653—660.

Articol în care este discutat interesul pentru literatura poporană în literaturile apusene, accentuîndu-se împrejurările care dau naştere acestui interes. Se fac referiri la marile epoci ale culturii europene şi se dau citate din unii scriitori.

505 **Ortiz, Ramiro** 8.09(0:...)

Tabline pompeiane. — **Fl,** IV (1915), nr. 21, p. 179.

Articol în care autorul încearcă să restabilească adevărul despre viaţa zilnică a romanilor, adevăr deformat de literatura despre romani : romanele lui Giovagnoli *(Spartacus),* Bulwer *(The last day of Pompei)* Sienkiewicz *(Quo Vadis ?),* poezia lui Horaţiu.

506 **Ene, Ernest** 8.09(0:...)

Războiul în literatura modernă. — Comparaţii. — **Fl,** IV (1915), p. 83—84 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol despre diverse modalităţi literare de a prezenta războiul la L. Tolstoi, E. Zola, Paul Adam, Claude Farrère, G. Coşbuc, D. Zamfirescu ş.a.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

507 **Valeriu, M** 8.09(0:...)

Literatura cîmpurilor de măcel. — **Scena-3,** I (1917), nr. 17, p. 2.

Scurt articol despre romanele de război ale lui Tolstoi, Zola, Paul Adam şi Victor Margueritte.

508 **Iorga, N.**

Literatura neutrilor. — **DD-C,** XII (1917), nr. 3, p. 34—35.

Autorul consideră că literaturii americane şi canadiene, atît de puţin cunoscute la noi, ar trebui să li se acorde un real interes, pe care îl .neritâ pe deplin.

## 8.09-1/-9 STUDII, ARTICOLE, NOTE

— pe genuri literare —

509 **Şoimescu, Sava N.** 8.09-1

Cîteva Reflesiuni asupra discursului rostit de d. Ul. de Marsillac în sala Atheneului, tratînd despre resurecţiunea poesiei păgîne în secolul XIX. — **Rom-B1,** XI (1867), 23 dec., p. 1 098—1 099 [greşit : 1 100—1 101] ; 24 dec., p. 1 103 [greşit : 1 105].

Se rezumă conferinţa în care s-a vorbit despre poezia creştină a lui Dante, Petrarca şi despre poezia păgînă a secolului al XIX-lea, care continuă idealurile etice şi estetice ale antichităţii.

510 **Florescu, B.** 8.09-1

Studii literare. IV. Despre usul mythologiei în poesia modernă. — **Lit,** I (1880), nr. 14, p. 216—219.

Studiu în care se fac referinţe la poezia franceză, din care sînt menţionaţi : Boileau, Malherbe, Musset, Béranger ş. a.

511 8.09-1

Botanică şi Poesie. — **Rom-B2,** I (1894), nr. 2, p. 61.

Notă privind conferinţa lui A. Kerner din Viena despre poezia dedicată florilor, cu exemple din Goethe, Ovidiu ş. a.

512 **Strajan, M.** 8.09-1

Poesia primitivă. — **ConvL, XXX** (1896), vol. II, nr. 7, p. 5—17 ; nr. 8, p. 164—176.

Studiu asupra originilor poeziei, care subliniază antropomorfismul literaturii vechi germane şi al literaturii indiene.

513 **Quinet, E.** 8.09-13

Istoria Poesiei. — **RevC,** I (1880), [tom I], ianuarie-martie, p. 233—239 ; [tom II], aprilie, p. 1—15 ; iunie, p. 193—216 ; iulie, p. 1—26 ; august, p. 97—113 ; septembrie, p. 201—226 ; octombrie, p. 313—341.

Lucrarea cuprinde, în 16 capitole, istoria poeziei epice. „Traducţiune" de G. Sion.

514 **Voltaire** 8.09-131

Gustul popoarelor în epopee. — **Tri,** V (1883), nr. 241, p 961—962 ; nr. 242, p. 965—966 : Foiţa „Tribunei".

Studiu. Traducere de Vasile Vaida.

515 **Sanielevici, H.** 8.09-131

Clasificări Literare. — Epopea este o creaţiune a rasei germanice. — **VR,** IV (1909) nr. 5, p. 219—233.

Articolul îşi bazează demonstraţia pe datele „ethologiei", ştiinţa caracterului. Se demonstrează că *homo europaeus,* din care descinde neamul germanic, avînd un caracter epic şi clasic, a creat epopeea, iar *homo mediterraneus,* caracterizat prin firea lirică şi romantică, a creat poezia lirică şi cavalerească.

516 **Macedonski, Al. A.** 8.09-132

Curs de Analyză Critică. III. Despre Poemă. — **Lit,** II (1881), nr. 1, p. 543—552.

Studiu în care se încearcă definirea „poemei" prin numeroase exemple din literatura universală, printre care Musset şi Shakespeare ; se dau citate în limba franceză din poemele lui Musset.

517 **Marienescu, At. Marian** 8.09-134

Balade. — **P-I,** I (1859), nr. 26, p. 101 : Foiletonul Albinei Române.

În legătură cu un concurs al lui At. Marian Marienescu pentru culegerea de poezii populare se face istoricul speciei literare balada, dîndu-se etimologia, structura, istoricul ei şi citîndu-se autori de balade, ca : Dante, Petrarca, Lorenzo de Medici, Bembo, Boccaccio, Schiller, Herder, Bürger şi Victor Hugo.

518 8.09-134

Balada. — **Per,** I (1867), nr. 11, p. 3—4 : Literatură.

Scurt articol asupra etimologiei şi istoricului acestei specii cu citate din opera lui Boileau şi Musset în limba franceză. Articolul este menit a fi un preambul la balada *Cerşătorul* de M. Zamphirescu.

519 8.09-14

Sonetul. — **Per,** I (1867), nr. 19, p. 4 : Literatură.

Scurt articol despre istoricul şi forma acestei specii, precedînd două sonete ale lui M. Zamphirescu.

520 **Florescu, B.** 8.09-14

Sonetul. — **Dum,** I (1890), nr. 4, p. 1—2.

Scurtă prezentare a acestei forme fixe de poezie. Inventat de provensali, sonetul a înflorit în Italia şi mai ales în Franţa secolului al XVI-lea.

521 **Florescu, B.** 8.09-14

Despre sextină. — **Dum,** I (1890), nr. 5, p. 27.

Scurtă prezentare a acestui „gen de poezie" inventat, la provensali, de Arnaud Daniel, adoptat de italieni şi cultivat în prezent de F. Grammont.

522 **Minar, Octav** 8.09-14

Sonetiştii. — **Vilt-2,** II (1908), nr. 160, p. 1—2.

Articol în care autorul prezintă un istoric al sonetului, referindu-se în mod deosebit la Petrarca şi Felix D'Arvers. Observînd o „reînviere" a acestei specii în poezia contemporană, mai ales simbolistă, autorul o consideră un simptom al degradării poeziei actuale din punctul de vedere al conţinutului.

523 **Urechia, V. A.** 8.09-191

Despre fabule în genere. — **Fam,** V (1869), nr. 46—50.

Prima parte a studiului despre fabule tratează istoricul genului, pornind de la Esop. Sînt analizate, apoi, fabulele lui Cichindeal.

524 **Galiţă, M.** 8.09-191

Un gen literar uitat. — **VN-2,** IV (1908), nr. 13, p. 251—254.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

E analizată pe scurt stingerea fabulei ca gen literar la noi și în literatura europeană.

525 **Xenopol, A. D.** 8.09-193.2

Despre epigramă. — **ConvL,** VII (1873), nr. 8, p. 285—295.

Articol avînd ca temă epigrama la greci, romani, francezi, germani și români. Sînt reproduse texte din următorii scriitori străini : Simonide, Antiphilus, Meleagru, Martial, Boileau, Clément Marot, Racine, Corneille, Voltaire, Herder, Goethe, Lessing și cîteva epigrame românești, „imitații" după epigramele franceze.

526 **Polizu, S.** 8.09-193.2

Epigrama. — **RevP,** I (1883), nr. 7, p. 224—233.

Privire istorică asupra epigramei ca gen literar, de la autorii antici pînă la scriitorii români contemporani.

527 **C. P.** 8.09-193.2

Epigrama. — **Ț-1,** III (1895), nr. 698, p. 1—2.

Articol despre istoricul epigramei ca specie literară, în care autorul insistă asupra evoluției epigramei la greci, la romani și la francezi (Marțial, Callimah, Ausoniu, Marot ș.a.).

528 **Teleor, D.** 8.09-193.2

Despre epigramă. — **Rev-P,** IX (1900), nr. 7, p. 82—83.

Scurt articol cu referiri și la literatura universală.

529 **Foti, I.** 8.09-193.2

Epigrama la cei vechi și epigrama de astăzi. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 944, p. 1.

Scurt istoric al evoluției genului epigramatic, de la literatura antică pînă la cea contemporană, publicat „cu ocazia apariției volumului *Surîsul unui trecător* de Const. Riuleț".

530 **Ghica, P[anait]** 8.09-2

Teatru român. — **Dim,** II (1860), nr. 46, p. 179 ; nr. 48, p. 187.

Autorul face aprecieri critice asupra repertoriului teatrului românesc, afirmînd că piesa *Jianul* nu va produce niciodată asupra publicului efectul piesei *Banditii* de Schiller sau teroarea din *Mandrin,* sau comicul din *Fra Diavolo.* Pentru impresionarea publicului trebuie să se joace piese din Shakespeare sau Victor Hugo, și nu *Porte St. Martin* sau *Montansier.* Discută piesele jucate pe scena română : *Amfitrion, Orest, Fedra, Don Carlos, Adrienne Lecouvreur, Banditii, Flammina* și cere traduceri din Shakespeare, Schiller, Racine, Corneille, Molière, Al. Dumas, Beaumarchais, Alfred de Musset și cîteva din Scribe.

531 **D[amé], Fr[édéric]** 8.09-2

Originele teatrului modern. — **Rom-B1,** XXII (1878), 22 mar., p. 282—283 ; 29 mar., p. 306—307 ; 11 apr., p. 350—351 ; 12 mai, p. 450—451 ; 19 mai, p. 474—475 ; 8 iun., p. 536 : Foița „Românului".

Studiu asupra teatrului antic, grec și latin, asupra teatrului medieval religios și secular și asupra comediei populare franceze în evul mediu.

532 **Velescu, St.** 8.09-2

O privire asupra istoriei generale a artei teatrale. — **Pel,** II (1887), nr. 1—6 ; nr. 12 ; III (1888), nr. 1.

Articol împărțit pe lecții și capitole, începînd cu teatrul la greci și latini și continuînd cu teatrul medieval, renascentist, italian și teatrul clasic francez.

533 **Scurtescu, N. V.** 8.09-2

Teatrul și literatura dramatică. — **CT,** III (1872), nr. 13, p. 97—99 ; nr. 14, p. 106—109 ; nr. 15, p. 118—119 ; nr. 16, p. 122—124 ; nr. 17, p. 133—134.

Studiu despre originile teatrului, cu referiri la literaturile europene, inclusiv cea română.

534 **Vulcan, Iosif** 8.09-2

Schițe din istoria teatrului. — **Fam,** VIII (1872), nr. 19, p. 217—218 ; nr. 20, p. 230—233 ; nr. 21, p. 244—245 ; nr. 22, p. 251—252 ; nr. 23, p. 263—267 ; nr. 24, p. 275—277.

Discurs rostit în adunarea generală pentru teatru, de la Satu Mare, pe data de 1 Mai 1872, cuprinzînd o scurtă privire asupra teatrului în decursul timpurilor.

535 **Grandea, Gr. H.** 8.09-2

Amorul de familie în dramă. — **Pr-1,** VII (1874), nr. 213 [greșit : 212], p. 2 : Convorbiri literare ; **TR,** XXII (1874), nr. 79, p. 314 [greșit : 341] — 315 : Foișoara ; **A-3,** IV (1875), nr. 4, p. 10—13.

Analiză laborioasă a modului cum apare tratată tema familiei în dramaturgia universală, cu referiri la : Eschil, Sofocle, Aristofan, Plaut, Terențiu, Machiavelli, Alfieri, Gozzi, Goldoni, Lope de Vega, Calderon, Alarcon, Tirso de Molina, Shakespeare, Lessing, Schiller, Corneille și Victor Hugo. În „Albina Pindului", studiul nu este semnat.

536 **Saint-Marc Girardin** 8.09-2

Curs de literatură dramatică. Despre natura emoțiunei dramatice. — **Lit,** III (1882), nr. 2, p. 75—78 ; nr. 5 ; p. 280—282 ; nr. 6, p. 373—376 ; nr. 7, p. 444—447.

Studiu literar, în care exemplificările se fac pe baza unor piese din teatrul antic grec, clasic francez și romantic francez. Traducere de Th. M. Stoenescu.

537 **Saint-Marc Girardin** 8.09-2

Curs de literatură dramatică. Lupta omului în contra pericolului. — **Lit,** IV (1883), nr. 5, p. 276—279 ; nr. 6, p. 367—368.

Studiu în care se arată felul în care literatura antichității și Daniel Defoe au descris lupta omului cu forțele potrivnice. Traducere de Th. M. Stoenescu.

538 **Saint-Marc Girardin** 8.09-2

Curs de literatură dramatică. Sinucidul și ura în contra vieței. — **Lit,** V (1884), nr. 5, p. 283—287.

Studiu asupra sinuciderii, așa cum este reflectată în tragedia antică. Traducere de Th. M. Stoenescu.

539 **Litzica** 8.09-2

Mimiambii lui Herondas. — **ConvL,** XXVIII (1894), nr. 7, p. 577—594.

Studiu asupra mimului ca gen literar, istoricul mimului, asemănări și deosebiri între comedie și mim ; poeți care au cultivat caracterele mimului ; descrierea mimilor lui Herondas și valoarea lor literară. Numele scriitorilor care apar în acest studiu sînt : Aristofan, Menandru, Sophron (creatorul mimului), Xenarch, Teocrit, Odiviu, Propertiu, Plaut, Terențiu și Molière.

540 **Speranția, Th. D.** 8.09-2

Istoria literaturei dramatice moderne. — **RevTh,** I (1893—1894), nr. 1—6 ; II (1896—1898), nr. 1—2 ; nr. 4—10 ; III (1903), nr. 4—6.

Se publică cursul ținut la Universitatea din București, în care se fac aprecieri asupra teatrului modern european, cu citate din opere și studii critice.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

541 **Vulcan, Iosif** 8.09-2

Mihail Dragomirescu. — **Fam,** XLII (1906), nr. 9, p. 106—107 : Salon.

Recenzie la cartea *Critică dramatică,* Bucureşti, 1904, cu studii despre *Hamlet, Ruy Blas* şi opera lui Zola.

542 **Livescu, Ioan I.** 8.09-2

Teatrul Modern. Alături de melodramă şi de tragedia clasică. — **LAR,** XI (1907), nr. 3, p. 151—161.

Conferinţă ţinută la Ateneul Român cu referiri la autori clasici şi moderni.

543 **Moldovanu, Corneliu** 8.09-2

Evoluţia pasiunilor în teatru. — **Ra,** I (1912), nr. 130, p. 1 ; nr. 132, p. 1.

Scurtă privire asupra teatrului antic grec, asupra lui Shakespeare şi Ibsen.

544 **Ştefănescu, V. G.** 8.09-2

Reforma teatrelor moderne. — **Ra,** I (1912), nr. 146, p. 1.

Studiu de istoria teatrului, cu referiri ample la construcţia scenică antică greacă.

545 **Ştefănescu, Victor G.** 8.09-2

Teatrul în Evul Mediu şi în timpul Renaşterii. — **Ra,** I (1912), nr. 157, p. 1.

Studiu asupra construcţiei teatrelor.

546 **Ch. P.** 8.09-2

Evoluţia servitorului în teatru. — **Ra,** I (1912), nr. 228, p. 1—2 ; nr. 229, p. 1—2.

Studiu asupra funcţiei rolului „slugii" sau al „confidentului" în teatrul universal.

547 **Oreste** 8.09-2

Teatrul antic şi teatrul modern. — **Com,** I (1914), nr. 5, p. 1.

Articol de literatură universală.

548 **Florescu, Bonifaciu** 8.09-2

Despre comedie. — **Sti,** I (1876), nr. 2, p. 2—3 ; nr. 3, p. 3—4.

Studiu despre comedie, în care se face un istoric al genului şi se exemplifică cu nume reprezentative ale literaturii universale, de la clasicii antici la neoclasicii francezi.

549 **Cocea, N. D.** 8.09-2

[Cronica teatrală a reprezentaţiilor Teatrului Davila cu comediile *Lulu* de Bertolazzi, *Mugurele* de Feydeau şi a reprezentaţiei Teatrului Naţional cu comedia *Prostul* de Ludwig Fulda]. — **VR,** V (1910), nr. 1, p. 130—135 : Cronica teatrală.

Prezentarea celor trei spectacole îi prilejuieşte autorului o comparaţie între comedia modernă italiană, considerată mai realistă, comedia franceză, mai spumoasă, şi teatrul german „de o veselie cinstită, masivă şi puţin cam greoaie".

550 **Livescu, I.** 8.09-2

Melodrama are hazul ei. — **Ra,** I (1912), nr. 69, p. 1 ; nr. 72, p. 1.

Scurtă privire asupra trăsăturilor caracteristice ale melodramei, cu exemple din teatrul universal.

551 **XY** 8.09-2

[Autorul consemnărilor cu titlul „Săptămîna literară" face o scurtă analiză privind nuvela şi romanul istoric]. — **Ev,** III (1895), nr. 647, p. 2 : Foileton literar.

Se apreciază că genurile literare menţionate mai sus realizează o îmbinare între literatură şi istorie. Din această perspectivă este respins romanul istoric ficţiune şi se susţine necesitatea respectării adevărului istoric în prezentarea personajelor şi a acţiunii din nuvela şi romanul istoric.

552 **Şuţu, Alexandru Gr.** 8.09-31

Studiu asupra romanului realist din zilele noastre. — **ConvL,** XVIII (1884), nr. 6, p. 231—247.

Studiu cu exemplificări din operele lui Chateaubriand, Bernardin de Saint-Pierre, Mérimée, Jules Sandeau, George Sand, Méry, George Eliot, Ohnet, Balzac, Dickens, Thackeray, Flaubert, Cervantes, Molière, P. Loti, Turgheniev, Tolstoi, Bret Harte, W. D. Howells, Alphonse Daudet, E. Zola etc.

553 **Antemireanu, Al.** 8.09-31

Criza romanului. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 18, p. 1—2 : Tribuna literară.

Pornind de la studiul lui René Doumic asupra romanului *Tronçons de glaive* de Paul şi Victor Margueritte, se precizează cauzele crizei romanului şi se aminteşte soluţia oferită de scriitorul Bret Harte.

554 **Danilescu, Petre** 8.09-31

Romanul şi curentul cel nou .— **Fam,** XL (1904), nr. 16, p. 185—187.

Articol de analiză literară. Romanul francez este considerat rece şi violent, pesimist, cel german zugrăveşte mediul mizeriei şi al depravării, iar cel rus imită pe cel francez. Cele trei literaturi sînt mai cunoscute la noi. Mai puţin cunoscute sînt literatura nordică şi cea sudică (italiană şi spaniolă) sau cea americană.

555 **Anestin, Victor** 8.09-31

Literatura străină. — **Ad,** XX (1908), nr. 6819, p. 1 : Cărţi şi reviste.

Scurt articol în care se arată starea deplorabilă a romanului în Franţa, Germania şi Anglia, unde, cu unele excepţii, genul a decăzut. Doar în Italia starea romanului este mai îmbucurătoare.

556 **Andriţoiu, N.** 8.09-31

Romanul de astăzi şi romanul de mîine. — **VN-2,** VI (1910), nr. 6, p. 113—114 : Conferenţele „Vieţei noua".

Rezumatul conferinţei cuprinde o prezentare şi o pledoarie pentru romanul naturalist european.

557 **Wells, H. G.** 8.09-31

Romanul contimporan în Anglia. — **Mi-2,** III (1911), nr. 921, p. 3 : Lecturi streine.

Fragmentul reprodus tratează despre roman în general. — Rezumat şi traducere de Algernon.

558 **Răsură, Neagoe** 8.09-31

Romanul modern. (Fragment). — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 1, p. 5.

Cîteva consideraţii despre romanul modern european.

559 **Prodan, A. [= Victor Rodan]** 8.09-31

Romanul istoric. — **Scena-3,** II (1918), nr. 101, p. 1.

După cîteva consideraţii asupra romanului istoric în evoluţia sa ca gen literar (Al. Dumas-tatăl, Walter Scott, Alfred de Vigny), autorul insistă asupra viziunii istorice a lui D. Merejkovski.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**560 Richet, Charles** 8.09-31

Cărți asupra viitorului. — **AdJ,** I (1899), nr. 21, p. 6.

Prezentarea cărților de anticipație : *Anul două mii patru sute patruzeci* de Mercier. *Anul 2000,* roman american de Edward Bellamy, *Secolul al douăzecelea* de Robida, *Cetatea viitoare* de Alain Le Dimeur, *Lumea peste două mii de ani* de Georges Pellerin, precum și a unui fragment din romanul *Mizerabilii* de V. Hugo. Traducere de B. Marian.

**561 N. I. P.** 8.09-31

Utopia științifică în roman. Conferința d-lui Nicolae Andrițoiu. — **Dim, IX** (1912), nr. 2911, p. 4.

Dare de seamă asupra conferinței care tratează literatura de anticipație. Sînt amintiți : Jules Verne, H. G. Wells, J. H. Rosny ș.a.

**562 Damianovici, Const.** 8.09-32

Istoria și nuvela istorică. — **VN-2,** I (1905), nr. 8, p. 175—181.

Studiu bazat pe exemple din literatura universală despre istorie și nuvela istorică în romantism.

**563 Andriescu, G.** 8.09-84

Aforisme. — **GinB,** I (1915), nr. 14—15, p. 8—9.

Conferință „citită în ședința de la 5 Martie 1915". După o prezentare generală a aforismelor ca gen literar, autorul dă exemple din : Chamfort, Henry Becque, Villiers de L'Isle Adam, Jean Lorrain, St. Georges de Bouhélier, Victor Hugo, Jules Lemaitre, Jean Paul Richter ș.a.

**564** 8.09-92

Reportagiul în Literatura Contemporană. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 576, p. 2 : Cronica Literară.

Articol care prezintă părerile lui F. Brunetière despre acest gen literar.

## 8.091 LITERATURĂ COMPARATĂ

**565 Flügel, Mauriţiu** 8.091

Mihai Viteazul. — Epistolă literară către D. D. Bolintineanu. Analisă artistică în comparațiune cu Henri IV, Wallenstein și Göț de Berlihingen. Analiză istorică. Mihai ca om de stat, Domn și concherant. — **Buc,** I (1863), nr. 28. p. 112.

Studiu comparatist al operei lui Bolintineanu cu operele menționate.

**566 Flügel, Mauriciu** 8.091

Manoil de Dnu D. Bolintineanu în comparațiune cu Werther de Göthe, clasicu german. — **Buc,** I (1863), nr. 90, p. 359 ; nr. 94, p. 375.

„Analiză critică", în care autorul stabilește asemănări și deosebiri între cele două opere.

**567 Flügel, Mauriciu** 8.091

Poesiele D-lui Haralamb Grandea. — **Buc,** II (1864), nr. 220, p. 878—880 : Folliola Buciumului.

Autorul îl compară pe poetul român cu Béranger și cu alți mari poeți : Byron și Schiller.

**568 Maiorescu, T.** 8.091

Observațiuni polemice. — **ConvL,** III (1869), nr. 12, p. 193—199 ; nr. 13, p. 209—212 ; III (1870), nr. 24, p. 417—420.

Articol polemic îndreptat împotriva felului în care publicațiile epocii scriu despre raportul dintre literatura română și literatura străină. Se dau ca exemple apropierile dintre Văcărescu și Goethe, precum și cele dintre *Elegia VIII* de Ovidiu și o poemă de Vasile Fabian (Bob). Textele citate de Maiorescu sînt reproduse în articol.

**569 Eminescu, M.** 8.091

Repertorul nostru teatral. — **Fam,** VI (1870), nr. 3, p. 25—28.

Articol bogat în comparații între literatura română și alte literaturi. Se arată că în teatrul lui Alecsandri se află elemente grecești, armenești, nemțești, rusești ; Pantazi Ghica are frazeologie franceză, Bolintineanu nu este sufocat de Shakespeare (putea să imite numai *Visul unei nopți de vară*). Recomandă ca model pe Hebbel și pe Holberg pentru dramă și comedie populară.

**570 Densușianu, Nicolae** 8.091

Lord Byron și Nibelungile. — **Fam,** VII (1871), nr. 11, p. 121—122.

Poezia epică este de folos pentru cunoașterea datinelor unui popor. Byron are puține mențiuni despre poporul român. În *Pelerinajul cavalerescului Harold* descrie o datină română din Macedonia, rămasă astăzi în Transilvania. În *Nibelungile,* poemul german medieval de Conrad de Kurëmberg, este pomenită Țara Românească cu voievodul său. Se dau spre exemplificare 6 strofe din *Aventura XXII,* v. 1 136—1 313.

**571 Chasles, Philarète** 8.091

Despre influențele intelectuale. — **Rom-B1,** XXIV (1883), 29 noi., 30 noi., 1—2 dec. ; 4 dec. : Foița „Românului".

Studiu de literatură comparată în care se studiază influențele în cultură. Traducere de Fr. Damé.

**572 Florescu, B.** 8.091

Alexandre Demetrescu : „L'influence de la langue et la littérature française en Roumanie". — **Pel,** III (1888), nr. 10, p. 40—47.

Recenzie asupra disertației prezentate de A. Demetrescu la Facultatea de litere a Academiei din Lausanne.

**573 [Ionescu-] Gion** 8.091

L'Influence de la Langue et de la Littérature française en Roumanie, disertațiune de d. Alex. Demetrescu (Lausanne, 1888). — **Rom-B1,** XXXII (1838), 25 sept., p. 929 : Curier literar.

Recenzie cuprinzînd unele rezerve asupra modului cum a tratat autorul subiectul tezei sale.

**574 Gaster, Dr. M.** 8.091

Rețeta sufletească. Studiu comparativ. — **RevLP,** X (1889), nr. 30, p. 456—471.

Studiu asupra alegoriei și a simbolismului în literatura universală, oprindu-se în mod special la tema „rețetei sufletești" și atrăgînd atenția asupra faptului că și în literatura română veche se află lucrări ce cuprind astfel de rețete, din care reproduce cîteva.

**575 Iorga, Neculai** 8.091

D. A. Naum. — **Lupta-IB,** VIII (1891), nr. 1 315, p. 2—3 ; nr. 1 321, p. 2—3 ; nr. 1 327, p. 2—3 ; nr. 1 337, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Studiu cu multe repere comparatiste franceze și engleze (A. Chénier, Boileau, Musset și Byron).

**576 Strajan, M.** 8.091

Trei legende sau Despre conștiința morală. — **ConvL,** XXV (1891), nr. 7, p. 540—551.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Rezumatul unei conferințe de la Ateneul din Craiova. Studiu de literatură comparată despre legenda lui Grule Sînger de V. Alecsandri și legendele despre Murad și despre „Paricidul" din *La légende des siècles* de V. Hugo.

**577 Găvănescu, I.** 8.091

Meditațiile lui Grigore Alesandrescu. — **Vi,** II (1895), nr. 24—30.

„Studiu literar". După ce subliniază importanța studierii datelor biografice ale scriitorilor pentru definirea operelor acestora, autorul analizează meditațiile lui Gr. Alexandrescu, **socotind** că **sensibilitatea** poetului român este mai aproape de Byron decît de Goethe. După părerea lui, pesimismul lui Gr. Alexandrescu nu e de tip Leopardi.

**578 Dimitriade, Mircea** 8.091

Literatura și arta. — **Rom-Bl,** (Literar, nr. 12), XL (1896), ediția III, nr. 571, p. 1.

Articol despre importanța cunoașterii influențelor suferite de scriitorii români. Sînt citați ca modele Corneille, Racine, Molière, Boileau, Voltaire, Gilbert, Hugo, Verlaine.

**579 Mărior** 8.091

Werther și Jacopo Ortis. — **Tri,** XIII (1896), nr. 29, p. 113—114 ; nr. 30, p. 117—118 : Foița „Tribunei".

Articol de literatură comparată, în care sînt analizate și citate, prin fragmente traduse, operele : *Suferințele tînărului Werther* de Goethe și *Scrisorile lui Jacopo Ortis* de Ugo Foscolo. Idealismul romantismului este proslăvit față de prozaismul realismului.

**580 Verax** 8.091

O faptă bună. — **LNȘL,** II (1896), nr. 51, p. 1.

Articol scris pe marginea cărții lui V. D. Păun, *Ficțiune, imagine și comparațiune,* în care se enumeră „plagiatele" comise de poeții români după scriitorii străini.

**581 Pop, Ghiță** 8.091

Eminescu și Gottfried Keller. — **ConvL,** XXX (1896), vol. I, nr. 1, p. 46—55 ; **GBu,** VI (1896), nr. 5, p. 1—2 : Foița „Gazetei Bucovinei".

Studiu care urmărește să rezolve relația dintre poeziile *La Steaua* și *Der Stern.* În „Gazeta Bucovinei", lipsește prima parte, aflată în nr. 4 (lipsă în colecția B.A.R.).

**582 Omer** 8.091

Înrîuriri străine în Literatura Română. — Curentul german. — **GenV,** XVIII (1897), Seria II, nr. 15—18, p. 100—101.

Articol despre influența literaturii germane (romantismul german prin : Hoffmann, Goethe și Heine) asupra scriitorilor români : Eminescu, Coșbuc și D. Zamfirescu.

**583 Voronca, Elena** 8.091

Strigoii la Români. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 4 ; nr. 5 ; nr. 6 ; nr. 7 ; nr. 8.

Studiu comparativ citit la clubul „Tinerimea română". Eminescu s-a inspirat pentru poezia sa din fondul folcloric, ca și Bürger în legenda *Lenore.*

**584 Valaori, I. D.** 8.091

Mitul lui Edip. — **ConvL,** XXXIII (1899), nr. 9, p. 803—824.

Studiu care urmărește „istoria lui Edip" în *Iliada, Odiseea,* la Logografi, în *Edipodia, Tebaida cyclică,* în tragedia greacă și latină.

**585 Ch.[endi]** 8.091

Lenau și Eminescu. — **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 3, p. 256 : Notițe bibliografice.

Notă la studiul criticului german Georg Adam, *Der rumänische Lenau,* publicat în revista literară „Der Türmer" din Stuttgart, în care se stabilesc analogii între Eminescu și N. Lenau.

**586 Sătcanu-Iași, C.** 8.091

Tolstoi și Hauptmann. — **PL-Bl,** 1900, vol. III, nr. 2 (52), p. 4—5.

Articol de literatură comparată privitor la dramele *Puterea întunericului* și *Serbarea păcei.*

**587 Antemireanu, Al.** 8.091

Isus în literatura modernă. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 170, p. 1—2 : „Tribuna Literară".

În articol se prezintă tema lui Iisus în literatura modernă universală : E. Renan, Sienkiewicz, Saint-Georges de Bouhélier ș.a.

**588 Bogdan-Duică, G.** 8.091

Salomon Gessner în literatura română. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 2, p. 162—173.

Studiu. — În prima parte se amintesc scriitorii care l-au imitat pe Gessner : Berquin, Florian, Rousseau și André Chénier ; în partea a doua se prezintă înrîurirea lui Gessner asupra scriitorilor români, mai ales în deceniul 1830—1840, și a traducătorilor români ai operei acestuia ; partea a treia cuprinde o prezentare a epocii de înflorire a idilismului în țările române ; partea a patra înfățișează stingerea gloriei lui Gessner, cînd literatura noastră a început să fie cu preponderență originală.

**589 Bogdan-Duică, G.** 8.091

Despre „Țiganiada" lui Budai-Deleanu. Înrîuririle germane. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 5 ; p. 438—461 ; nr. 6, p. 483—498 ; **TriP,** V (1901), nr. 91, 92 ; nr. 97—100 ; nr. 102—105 ; nr. 107 ; nr. 109—110 ; nr. 119 ; nr. 123 ; nr. 133—135 ; nr. 139 ; nr. 142—144 : Partea Literară.

Studiu monografic comparat, în care se demonstrează, pe baza unui vast material bibliografic, înrudirea epopeii lui Budai-Deleanu cu literatura europeană (Tassoni, Voltaire și Cervantes) și în special cu cea germană ; este argumentată influența lui Alois Blumauer, cu epopeea sa *Virgilis Aeneis,* asupra scriitorului român.

**590 Bogdan-Duică, G.** 8.091

Eminescu, Eliade, Gutzkow. — **ConvL,** XXXVIII (1904), nr. 2, p. 167—174.

Studiu asupra identității unor teme la Eminescu și Gutzkov.

**591 Bogdan-Duică, G.** 8.091

Relativ la un izvor al lui Vasile Alecsandri. — **ConvL,** XXXVIII (1904), nr. 11, p. 1 012—1 017.

Articol în care se demonstrează că *Istoria unui galbăn* de V. Alecsandri a fost inspirată de o povestire anonimă germană, apărută în traducere românească în revista „Mozaicul" (1838), sub titlul *Moneda.*

**592 Caion [= C. Al. Ionescu]** 8.091

Influența franceză în literatura noastră. — **Rom-Bl,** XLVIII (1904), nr. 40, p. 285—286 : Dialoguri.

Articol despre caracterul inevitabil al influenței literaturii franceze asupra celorlalte literaturi și în special asupra celei române.

**593 Pătrășcoiu, I.** 8.091

Eminescu și Schopenhauer. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 793—797.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol referitor la personalităţile şi pesimismul celor doi mari scriitori.

**594 Scurtu, Ion** 8.091

Eminescu şi Schopenhauer. — **Sem,** IV (1905), nr. 41, p. 753—755 ; nr. 42, p. 774—778.

Articol critic suscitat de prefaţa lui I. Pătrăşcoiu la teza sa de doctorat despre Eminescu şi Schopenhauer.

**595 Constantinescu, Barbu** 8.091

Prometheus în poezie. —**VLA,** I (1907), nr. 46, p. 367—368.

Autorul prezintă motivul lui Prometeu de la Eschil pînă în timpurile moderne

**596 Bogdan, Dr. Alexandru** 8.091

Mihail Eminescu. „Strigoii". — **Tr,** LL (1909), nr. 3, p. 129—146 ; nr. 5, p. 381—406.

În partea a doua a acestui amplu studiu, autorul face o amănunţită analiză comparativă între poemul eminescian şi balada lui Bürger, *Lenore*. Sînt amintite alte izvoare ale poemului eminescian : *Edda*, *Sakuntala* lui Kalidasa şi opera lui Shakespeare şi Goethe.

**597 Faguet, Émile** 8.091

Influenţa romanticilor francezi asupra poeziei române. — Teza d-lui N. Apostolescu. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 155, p. 1 : Cronica literară.

Prefaţă elogioasă.

**598 Mihăileanu, N.** 8.091

Influenţa romanticilor francezi asupra Poeziei române. — Teză pentru doctorat, de d. N. I. Apostolescu. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 212, p. 1 ; nr. 213, p. 1 ; nr. 214, p. 1.

Articol în care se prezintă, cu exemple, principalele idei susţinute de N. I. Apostolescu.

**599 [Densusianu, Ovid]** 8.091

N. I. Apostolescu : L'influence des romantiques français sur la poésie roumaine, Paris, 1909, 416 p. — **VN,** V (1909), nr. 17, p. 254—255 : Din mişcarea intelectuală.

Recenzie critică.

**600 Apostolescu, N. I.** 8.091

Critică sau... ? — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 267, p. 1—2 : Polemici literare.

Răspuns la criticile aduse de O. Densusianu lucrării *L'Influence des Romantiques Français sur la Poésie roumaine*, apărute în „Viaţa nouă". Autorul subliniază aspectele originale ale lucrării sale, precum şi o serie de descoperiri şi identificări personale.

**601 Lacea, Dr. C.** 8.091

Pesimismul lui Eminescu alături de pesimismul lui Lenau. — **GT,** LXXII (1909), nr. 66, p. 2—3 ; nr. 67, p. 1—2 ; nr. 68, p. 1—3 ; nr. 71, p. 1—2 ; nr. 72, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Conferinţă ţinută... în sala Gimnaziului din Braşov". Autorul analizează comparativ cauzele pesimismului lui M. Eminescu şi Lenau, pe baza unei exemplificări bogate din poezia amîndurora.

**602 Lacea, C.** 8.091

Pesimismul lui Eminescu alături de pesimismul lui Lenau. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 7, p. 164 : Cronică.

Rezumatul unei conferinţe. Autorul subliniază diferenţa dintre cei doi poeţi şi superioritatea lui Eminescu.

**603** 8.091

Petöfi şi Eminescu. — **GT,** LXXII (1909), nr. 238, p. 2 : Ştirile zilei.

Se reproduce un fragment dintr-un articol publicat într-o revistă maghiară din Cluj, în care se face o paralelă între cei doi poeţi.

**604 Feller, Jules** 8.091

L'influence des Romantiques français sur la Poésie roumaine de N. I. Apostolescu. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 8, p. 1 : Literatura franco-română.

Articol elogios apărut în „La Revue de l'Instruction Publique en Belgique" din Liège.

**605 Ştefănescu, Ion D.** 8.091

L'influence des romantiques français sur la poésie roumaine, par N. I. Apostolescu, docteur ès lettres (cu o prefaţă de d-l Faguet). — **ConvL,** XLIV (1910), nr. 2, p. 244—245 : Recenzii.

Recenzie elogioasă.

**606 Teohari, N. Em.** 8.091

Influenţa romantismului francez asupra literaturii române. — **NRR,** VI (1910), vol. IX, nr. 6, p. 120—126 : Critica literară.

Recenzie elogioasă la cartea lui N. I. Apostolescu, *L'influence des Romantiques Français sur la Poésie Roumaine*.

**607 Vântu, A.** 8.091

Legenda lui Faust. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 28, p. 5.

Este relatată legenda lui Faust după scrierea lui George Wiedmann din 1593 şi se enumeră cîteva din prelucrările literare mai cunoscute (Goethe, Marlowe).

**608 Drouhet, Ch.** 8.091

Modelele franceze ale teatrului lui Alecsandri. [I]. Cucoana Chiriţa ; II. Boieri şi Ciocoi ; III. Localizările — „Lipitorilor satelor". [IV]. Scenarii, situaţii şi personagii imitate în comediile în proză. — **VR,** VI (1911), nr. 11, p. 183—203 ; nr. 12, p. 350—368 ; VIII (1913), nr. 4, p. 57—82 ; IX (1914), nr. 6, p. 303—318, nr. 10, 11 şi 12, p. 13—26.

Amplu studiu de literatură comparată. Autorii francezi citaţi sînt : Picard, Molière, Destouches, Augier, Hugo, Ch. Bataille şi Amédée Rolland.

**609 Siegfried** 8.091

Literatura germană la noi. În jurul studiului d-lui prof. S. Mândrescu. — **Mi-2,** III (1911), nr. 882, p. 1.

Scurtă prezentare a studiului, cu referinţă şi la conferinţa lui Iorga despre influenţa literaturii germane la noi.

**610 Şerban, N.** 8.091

Giacomo Leopardi şi Alfred de Vigny. — **ConvL,** XLV (1911), nr. 9, p. 1 006—1 016 ; nr. 10, p. 1 164—1 177 [neterminat].

Comparaţie a celor doi poeţi, „reprezentanţi ai pesimismului în poezia din prima jumătate a veacului trecut".

**611 N. I.** 8.091

Ramiro Ortiz : Un'imitazione rumena dal Gessner e dal Vigny. [Firenze, Enrico Ariani, — 1911]. Par la fortuna del teatro alfieriano in Rumania. — [Torino, Ermano Loescher, — 1911]. — **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 23, p. 349 : Dări de seamă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Recenzie elogioasă a celor două studii de literatură comparată, care se remarcă prin spiritul lor ştiinţific şi prin felul în care au înfăţişat fenomenul literar românesc.

612 **Caion [ = C. Al. Ionescu]** 8.091

Înrîuriri franceze mai vechi (Fragment dintr-o prefaţă). — **II-1,** II (1912), nr. 5 şi 6, p. 6—7.

După ce, în prima parte, autorul arată că influenţa franceză în cultura românească s-a produs prin intermediul unor emigranţi francezi (Félix Colson, A. Roques, Vaillant etc.), prin intermediari greci (perioada fanariotă) şi prin tineretul român care a studiat în Franţa, în partea a doua, autorul este preocupat de problema „înrîuririlor franceze în poezia românească", cu referiri la Heliade, Bolintineanu şi Eminescu.

613 **Drouhet, Ch.** 8.091

Victor Hugo şi Vasile Alecsandri poet epic. — **VR,** VII (1912), nr. 5 şi 6, p. 307—347 ; nr. 7 şi 8, p. 55—90.

Amplu studiu în care se analizează influenţa ciclului *La légende des siècles* al lui Hugo asupra ciclului de *Legende* ale poetului român, se stabilesc trăsăturile comune şi diferenţele în descrierea şi interpretarea naturii de către cei doi poeţi. În concluzie, se arată că V. Alecsandri a dat un caracter naţional elementelor luate de la Hugo.

614 **Millian, Claudia** 8.091

Satan şi Legenda concepţiei lui Faust. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 756, p. 1 : Din carnetul unei femei.

Scurt istoric al legendei faustice şi al reprezentărilor ei în literatura cultă.

615 **Netzler, I. [ = Ion Trivale]** 8.091

De la Kleist la Ibsen. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 5, p. 70—72 ; nr. 6, p. 85—89 : Critica.

„Notiţe literare". Studiu de literatură comparată, în care se cercetează în ce măsură Kleist şi Hebbel l-au influenţat pe Ibsen.

616 **Paul, Const. [ = C. Sp. Hasnaş în colectiv cu C. Banu, Horia Furtună şi Petre Locusteanu]**

Poezia lui Satan. — **Fl,** I (1912), nr. 51, p. 407—408 : Cronica literară.

Articol în care, pentru a se explica mai clar sensurile poemului postum al lui Eminescu *Satan,* se definesc concis semnificaţiile Demonului la Goethe, Lermontov şi Baudelaire.

617 **Camb.[uropol], A.** 8.091

D. Bogdan-Duică : „Influenţa literaturei germane în România". **Mi-2,** V (1913), nr. 1 533, p. 3 : Ateneul român.

Autorul prezintă pe larg conţinutul conferinţei ţinute de Bogdan-Duică la Ateneu.

618 **M. [ = Simion Mehedinţi]** 8.091

Al. Epure : Influenţa fabulistului rus Krylov asupra fabuliştilor noştri A. Donici şi C. Stamati, Iaşi, 1913. — **ConvL,** XLVII (1913), nr. 10, p. 1 057 : „Cronica".

Scurtă prezentare favorabilă a acestei lucrări, „eşită de la Facultatea de litere din Iaşi".

619 **Naum, Alexandru** 8.091

Provansa, România şi Macedo-Românii. — **Sân,** I (1913), nr. 3, p. 98—111.

Studiu asupra relaţiilor dintre literaturile provensală, română şi macedo-română, făcînd un istoric al contactelor dintre aceste literaturi şi al interesului diverşilor cercetători francezi pentru literatura română. Se reproduc, pentru exemplificare, fragmente de poeme scrise în limba provensală, franceză şi macedo-română.

620 **Naum, Teodor A.** 8.091

Clasicismul şi cultura naţională. — **Sân,** I (1913), nr. 4, p. 141—155.

Studiu asupra efectului pe care-l are influenţa civilizaţiei şi culturii clasice antice asupra culturii naţionale a popoarelor, citînd exemple de poezie franceză şi română influenţată de versificaţia greacă antică.

621 **Banu, C.** 8.091

Înapoi spre clasici. — **Fl,** IV (1915), nr. 21, p. 177—178.

Articol. Autorul încearcă să demonstreze că literatura valoroasă este aceea care păstrează contactul cu arta antică şi oferă cîteva exemple de scriitori : Ronsard, A. Chénier, Goethe, Shelley, G. Carducci, Leconte de Lisle, Eminescu, Coşbuc ş.a.

622 **Caracostea, D.** 8.091

Trei idealişti : Hamlet, Brutus şi Don Quijote. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 6, p. 92—95.

Autorul articolului prezintă comparativ pe Shakespeare şi Cervantes, cu ocazia recentei lor comemorări. Sînt analizate cîteva personaje shakespeariene : Hamlet, Brutus din *Iuliu Caesar,* precum şi eroul lui Cervantes.

623 **Vianu, Tudor** 8.091

Cu prilejul aniversării lui Shakespeare şi Cervantes. — **LN,** I (1916), nr. 6—7, p. 186—187.

Prezentare comparativă a celor doi mari scriitori, văzuţi ca doi giganţi ai Renaşterii, şi a personajelor reprezentative : Hamlet şi Don Quijote.

## F8.09 FOLCLOR UNIVERSAL ŞI COMPARAT

624 **Odobescu, Al. I.** F8.09

Cîntecele poporane ale Europei răsăritene, mai cu seamă în raport cu teatrul, istoriea şi datinele Românilor. Introducere. — **RevR-1,** I (1831), vol. I, p. 27—60.

Studiu de folclor comparat.

625 **Marienescu, At. M.** F8.09

Schiţe istorice despre poesia poporală şi cîntăreţii poporali la maghiari, germani şi în parte francezi. — **Fam,** II (1866), nr. 35, p. 415—416 ; nr. 36, p. 428—429 ; nr. 37, p. 440—441.

626 **Grandea, Gr. H.** F8.09

Poesia populară la Muntenegreni, Bosniaci, Serbi, Albanesi şi Macedoneni. — **Pressa,** VII (1874), nr. 227, p. 2 ; nr. 228, p. 2—3 ; nr. 229, p. 2 : Convorbiri literare ; **A-3,** IV (1875), nr. 2, p. 1—4 ; nr. 3, p. 11—13 ; nr. 4, p. 6—10 ; **OrL,** II (1875), nr. 55, p. 217—218 ; nr. 56, p. 221—223 : Foisioara.

Studiu de folclor comparat. — În „Albina Pindului" şi în „Orientul Latin" nu este semnat.

627 **A.** F8.09

Cîntecele de leagăn. — **RevCo-1,** III (1875), nr. 6, p. 462—472.

Studiu comparativ între cîntecele de leagăn din dialectul languedoc şi cele româneşti.

628 **H[asdeu], [B. P.]** F8.09

„Cucul şi turturica" la români şi la persiani. Notiţă de literatură comparativă. — **CT,** VII (1876), nr. 1, p. 40—44.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**629 Hasdeu** F8.09

Balada poporană „cucul şi turturica" în România, în Persia şi în Francia". — **CT,** VIII (1877), nr. 3, p. 301—303.

„Notiţă" în completarea articolului din 1876. Se reproduce varianta franceză în dialect local şi în franceza literară, după revista „Mélusine".

**630 Ispirescu, P.** F8.09

Basme române şi basme franceze. — **CT,** VIII (1877), nr. 5, p. 234—244.

Autorul demonstrează cu exemplificări numeroase că basmele considerate franceze şi publicate ca atare în revista pariziană „Mélusine" sînt nişte „compilaţiuni" după basme româneşti.

**631 Gaster, Dr. M.** F8.09

À propos de articolul d-lui P. Ispirescu „Basme române şi basme franceze". — **CT,** VIII (1877), nr. 9, p. 447—449.

Autorul combate părerea lui Ispirescu despre compilarea în limba franceză a unor basme româneşti. Drept argument, se ocupă de originea mitologică şi religioasă a basmelor şi de fondul comun de basme al popoarelor europene.

**632 Gaster, M.** F8.09

Cucul şi turturica. Studiu comparativ. — **ConvL,** XIII (1879), nr. 6, p. 229—234 ; nr. 7, p. 322—324.

**633 I.[onescu-Gion], G. I.** F8.09

Literatura populară. — **BP,** II (1880), nr. 250 (469) — 257 (476).

Studiu. Autorul prezintă modul în care poezia populară a trezit atenţia scriitorilor (se dau exemple mai ales din literaturile italiană şi franceză). Discutînd pe larg problema circulaţiei proverbelor, Ionescu-Gion subliniază faptul că prin metoda comparativă se pot explica originea lor, semnificaţiile iniţiale şi schimbările survenite în timp şi de la popor la popor.

**634 Voronca Zaharia** F8.09

Basmul Grăurel. — **Lit,** IV (1883), nr. 11—12, p. 700—706.

Într-o notă introductivă se arată că legendele *Graal*-ului, din care derivă basmul *Grăurel*, au jucat un rol însemnat în literaturile spaniolă, franceză şi germană. Se rezumă conţinutul legendelor şi se reproduce din ciclul *Graal*-ului legenda *Parcival*, în prelucrarea lui Uhland, într-o versiune în proză.

**635 Gaster, Dr. M.** F8.09

Istoria unui împerat foarte scump. — **RevLP,** VI (1885), nr. 10, p. 150—152 ; nr. 11, p. 171—174 : Din vechea literatură română. Studii comparate.

Studiul urmăreşte circulaţia unui basm de la izvoare pînă la folclorul românesc.

**636 Şăineanu, Lazăr** F8.09

Legenda meşterului Manole la grecii moderni. — **ConvL,** XXII (1888), nr. 7, p. 669—682 ; **RomL-1,** XII (1888), nr. 3351, p. 2—3 ; nr. 3352, p. 2—3 : Foiţa „României Libere".

Studiu de folclor comparat. După cîteva preliminarii despre originea şi răspîndirea legendei *Zidirii oamenilor de vii,* se traduc şi se comentează cîntecele istorice pe această temă la grecii moderni *(Podul peste Arta)* şi se rezumă în continuare „cîntecele paralele din Europa Orientală".

**637 Gaster, Dr. M.** F8.09

Îngerul şi sihastrul. — **RevLP,** IX (1888), nr. 16, p. 185—188 ; nr. 17, p. 209—212 ; nr. 18, p. 222—226 ; nr. 19, p. 239—241 ; **RomL-1,** XII (1888), nr. 3328, p. 2 ; nr. 3329, p. 2—3 ; nr. 3331, p. 2—3 ; nr. 3332, p. 2—3

„Studiu comparativ" despre circulaţia la diferite popoare a unora din poveştile menţionate în culegerile noastre vechi, mai precis a legendei *Ingerul şi sihastrul.*

**638 Densusianu, Ovidiu** F8.09

Literatura populară din punct de vedere etno-psihologic. — **RevCrL,** I (1892), nr. 4, p. 145—159 ; nr. 6—7, p. 241—253.

Articol în care autorul susţine că literatura populară „poate oferi date şi informaţiuni precise privitoare la caracterul diferitelor popoare".

**639 Monseur, Eugène** F8.09

Ce este folklorul ? — **RevLP,** XIV (1893), nr. 3, p. 38—40 ; nr. 4, p. 54—56.

Studiu asupra folclorului. Traducere de Dumitru Stăncescu. Studiul este precedat de o introducere, în care este prezentat autorul Eugène Monseur, profesor de sanscrită la Universitatea din Bruxelles, preşedinte al Societăţii de folclor vallon. Totodată el constituie şi prefaţa la o lucrare amplă, intitulată : *Le Folklore Wallon.*

**640 Bachelin, L.** F8.09

Literatura populară. — **AtR-2,** I (1894), nr. 2, p. 108—126 ; nr. 3, p. 230—248.

Studiu comparatist asupra basmelor — cu aplicaţii la cele româneşti —, urmînd a servi ca „introducere generală" unei culegeri de basme ce se va publica la Paris. Traducere de G. Dem. Teodorescu.

**641 Lazu, Gr. N.** F8.09

Cîte-va observaţiuni asupra poeziei populare a Slavilor. — **ASŞL,** V (1894), nr. 7 şi 8, p. 392—412.

Studiu de folclor comparat. Autorul pune prin asemănările şi deosebirile dintre poezia populară românească şi cea a slavilor (cehi, sîrbi, poloni, ruşi etc.) trei mari probleme : „spiritul şi caracteristica naţională, structura sau schelea strofelor şi forma exterioară". După cîteva exemplificări globale din folclorul ţărilor slave, autorul reproduce două poezii de poetul rutean Danilo Mlaka şi caracterizează sumar folclorul ceh şi boem, polonez, rusesc şi bulgar, insistînd îndeosebi asupra celui sîrb, oferind un fragment amplu din eposul naţional *Cîmpia Mierlei* (Kossowa).

**642 Şăineanu, Lazăr** F8.09

Originea poveştilor populare. — **AtR-2,** [I] (1894), nr. 5, p. 337—351.

Fragment din studiul comparatist *Basmele române,* care va apărea în curînd.

**643 Şăineanu, Lazăr** F8.09

Din basmele române. — **AtR-2,** [I] (1894), nr. 11, p. 843—867.

Autorul studiază în mod comparatist basmele româneşti din *Ciclul fatalităţii :* A. Tipul Moira şi B. Tipul Nemesis.

**644 Şăineanu, Lazăr** F8.09

Importanţa antropologică a basmelor. — **ASŞL,** V (1894), nr. 9 şi 10, p. 276—286.

Studiu de folclor. Autorul prezintă cîteva fenomene de natură antropologică în basmele diferitelor popoare : animismul, visul, metamorfoza etc.

**645 Densuşianu, Ar.[on].** F8.09

Basmele Româneşti în comparaţiune cu legendele antice clasice şi în legătură cu basmele popoarelor



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

înrudite şi ale tuturor popoarelor romanice. Studiu comparativ de Lazăr Şăineanu. Bucureşti, 1895. — **RevCrL**, III (1895), nr. 7—9, p. 228.

Recenzie nefavorabilă.

646 **Strajan, M.** F8.09

Un exemplu de prelucrarea poesiei poporane : „Isprăvile lui Păcală". de P. Dulfu. — **ConvL**, XXIX (1895), nr. 8, p. 741—752 : Cronica literară.

Prezentare nefavorabilă a cărţii. Textul conţine multe referinţe la literatura străină, modul cum Robert Burns, Goethe, Bürger, Heine, Herder au înţeles să preia fondul poeziei populare. La fel, fraţii Grimm pentru basme. Prezentarea este însoţită de o notă a redacţiei privind poziţia revistei faţă de P. Dulfu, care este total opusă celei exprimate de autorul articolului.

647 **Strajan, M.** F8.09

Basmele. — **ConvL**, XXX (1396), vol. II, nr. 9, p. 239—251 ; nr. 10, p. 427—441.

Studiu cu referinţe la literatura sanscrită, la imnurile vedice, colecţiile de basme ale fraţilor Grimm ; teorii asupra originii basmelor.

648 **Negulescu, Paul** F8.09

Adopţiunea fraternă sau înfrăţirea. — **ConvL**, XXXII (1898), nr. 3, p. 276—296.

„Studiu comparativ", cu referinţe la folclor şi la literatura universală. Sînt citate colecţii de basme şi de balade, precum şi nume de autori şi personaje : Lancelot du Lac, Salustiu, Tacit, Paulinus Nolanus etc.

649 **Brumărel, I. [ = Iuliu Dragomirescu]** F8.09

Romanele populare. — **LAR**, VIII (1904), nr. 6, p. 579—584.

Studiul de folclor comparat. După o prezentare teoretică (clasificare, caracteristici, evoluţie), autorul se ocupă pe larg de două romane populare : *Alexandria* şi *Varlaam şi Ioasaf* (arie de răspîndire, căi de pătrundere etc.).

650 **Densusianu, Ovid** F8.09

Folklorul — cum trebuie înţeles. — **VN-2**, V (1909), nr. 19, p. 377—383 ; nr. 20, p. 397—401 ; nr. 21, p. 417—421 ; V (1910), nr. 22, p. 439—444.

Studiu în care se încearcă o delimitare a sferei noţiunii, cu numeroase exemplificări din autori străini.

651 **Boureanul, Eug.** F8.09

Dracul în basmele şi credinţele poporului român (Studiu de mitologie comparată). — **Sân**, I (1912), nr. 1, p. 5—17 ; II (1912), nr. 2, p. 53—71.

Studiu de folclor comparat, care reprezintă capitole condensate dintr-o viitoare lucrare, intitulată *Mitologia Poporului Românesc*.

652 **Foti, I.** F8.09

Literatura popoarelor balcanice. — Poezia populară şi cea cultă. — **Fl**, II (1912), nr. 4, p. 31 ; **Ord**, V (1912), nr. 1432, p. 2; **Rom-A**, II (1912), nr. 251, p. 9—10 : Pagini răzleţe.

Articol care are în vedere particularităţile folclorului la popoarele balcanice şi despre influenţa lui, ca sursă de inspiraţie, asupra scriitorilor naţionali. Articolul conţine referinţe la Aristotel, Valaoritis, Vuc Karagič şi Ivan Vazov.

653 **Iordănescu, T.** F8.09

Păcală în poveştile indiene. — **NRL**, IV (1912), nr. 8, p. 125—128 ; nr. 9, p. 139—143 ; nr. 10, p. 157—159 ; nr. 11—12, p. 189—191 ; nr. 14, p. 217—219.

Relatînd multe povestiri sanscrite, autorul, în articolul său, remarcă asemănarea izbitoare a acestora cu poveştile noastre.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# 82 LITERATURĂ ENGLEZĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

82.09 Istorie şi critică literară

82.09 «·» — *în ordine cronologică*
82.09-1/-9 — *pe genuri literare*
82.09 (A-Z) — *pe scriitori*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

82-1 Poezie. Versuri
82-2 Teatru
82-3/-9 Proză
F 82 Folclor

Vezi şi : 82(71) **Literatură canadiană**
82(73) **Literatură americană**
82(94) **Literatură australiană**

## STUDII, ARTICOLE, NOTE

### 82.09«.» ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— în ordine cronologică —

654 **Botez, I.** 82.09

Caracteristicile naţionale din limba şi literatura poporului englez. — **VR,** VI (1911), nr. 10, p. 17—36.

Studiul prezintă citeva trăsături ale literaturii engleze.

655 **Nădejde, Iosif** 82.09

„Aspecte din civilizaţia engleză" de I. Botez. — **Ad,** XXV (1912), nr. 8 275, p. 1 : Cărţi şi reviste.

Recenzie.

656 **Trivale, Ion** 82.09

Aspecte din civilizaţia engleză, de I. Botez. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 19, p. 286—288 : Cronica literară.

657 **As [= A. Steuerman-Rodion]** 82.09

„Aspecte din civilizaţia engleză". — **Opinia, X** (1912), nr. 1 757, p. 1—2.

Recenzie la cartea lui Ioan Botez.

658 **As [= A. Steuerman-Rodion]** 82.09

Aspecte estetice. — **Opinia,** X (1913), nr. 1 785, p. 1—2.

Articol care comentează capitolul *Limba şi literatura* din lucrarea *Aspecte din civilizaţia engleză* de Ioan Botez.

659 **Scinteie, C.** 82.09

„Spicuiri". Traduceri din englezeşte de I. Achimescu. — **Ca,** I (1899), nr. 10, p. 8.

Recenzie.

660 **Taine** 82.09

[Pagini din *Istoria literaturii engleze*]. — **Tri,** VI (1889), nr. 2—6 : Foiţa „Tribunei".

„Prelucrate" de G. B.[ogdan]-Duică.

661 **Taine, H.** 82.09

Din estetica lui... — **Tri,** VI (1889), nr. 68, p. 269—270 ; nr. 69, p. 273—274 : Foiţa „Tribunei".

Capitolul *Normanii*. Traducere de G. B.[ogdan]-Duică.

662 **Taine, H.** 82.09

Din estetica lui... — **Tri,** VI (1889), nr. 72 ; nr. 76—78.

Capitolul referitor la Chaucer, ca premergător al Renaşterii şi la poezia Renaşterii engleze : Spencer, Wyatt, Sidney-Surrey.

663 **Macaulay, Lord** 82.09

Literatura britanică. — **EpocaL,** I (1896), nr. 4, p. 3.

Partea finală a discursului lui Macaulay, reprodusă din volumul *Discursurile lordului Macaulay*, 1895. Traducere de Anghel Demetriescu.

664 **Grozescu, V.** 82.09

Literatura Anglesa. — **Fam,** III (1867), nr. 19, p. 226—228.

Articol despre literatura engleză contemporană.

665 **Stin** 82.09

Literatura engleză contimporană. — **Ţ-2,** IV (1906), nr. 931, p. 1 : Impresii zilnice.

Articol despre situaţia actuală a literaturii engleze.

666 **Paul, Const. [= C. Sp. Hasnaş şi alţii]** 82.09

Cafeneaua şi literatura în Anglia. — **Fl,** II (1913), nr. 29, p. 228—229.

Articol în care autorul prezintă citeva cluburi frecventate de personalităţi literare, de la Shakespeare la Sheridan.

### 82.09-1/-9 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— pe genuri literare —

667 82.09-1

[Prezentare sumară a antologiei de poezii patriotice englezeşti, intitulate „Hymns in Time of War" („Imnuri pe vreme de război")]. — **Fl,** IV (1915), nr. 30, p. 300 : Ecouri.

668 **A.** 82.09-2

Teatrul în Anglia înainte de Shakespeare. — **Il-2,** II (1861), nr. 5, p. 35—38.

Scurt istoric.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

669 **Petrini, Petre** 82.09-2

Originea şi evoluţiunea dramei în Anglia. — **Ra,** I (1912), nr. 67, p. 2.

Scurt istoric al teatrului medieval englez.

670 **Petrini, Petre** 82.09-2

Primele teatre în Anglia. — **Ra,** I (1911), nr. 45, p. 2.

Scurt istoric al teatrului elisabetan.

671 **Ştefănescu, Victor** 82.09-2

Teatrul în Englitera. Epoca lui Shakespeare. — **Ra,** I (1912), nr. 163, p. 1—2.

Studiu asupra structurii scenei elisabetane.

672 **Fagure, Emil D.** 82.09-2

[Cronică la piesa „Raffles" de Hornung şi Presbey, jucată la Teatrul Naţional]. — **Ad,** XX (1908), nr. 6 666, p. 1 : Cronica teatrală.

Se fac referiri la teatrul englez şi se citează opiniile lui Lessing în legătură cu dramaturgia engleză.

673 **Locusteanu, P.** 82.09-2

Novatorii în teat ul englez. O încercare neizbutită. — **Seara-2,** I (1910), nr. 231, p. 1.

Privire asupra teatrului englez contemporan, în care se vorbeşte mai ales despre Bernard Shaw şi Granville-Barker.

674 **Beza, M.** 82.09-2

Teatrul englez. — **ConvL,** XLIX (1915), nr. 9, p. 884—891.

Trecere în revistă a diferitelor moduri de reprezentaţii teatrale în Anglia : pantomime, Cinderella, Peter Pan.

675 **Ciotori, D. N.** 82.09-3

„Utopia". Însemnări din literatura engleză. — **Fl,** IV (1915), nr. 44, p. 459—461.

Articol despre reprezentarea „utopiei" în opera unor prozatori englezi : Thomas More, Francis Bacon, Daniel Defoe, Jonathan Swift.

676 **A.** 82.09-3

Romancierii şi nuveliştii englezi. — **Pat,** V (1906), nr. 71, p. 1 : Note zilnice.

Articolul prezintă consideraţii generale asupra romanului englez contemporan.

## 82.09 (A—Z) SCRIITORI

— în ordinea alfabetică a numelui lor —

677 **I. S. F.[loru]** 82.09

„Lumina Asiei" de Edwin Arnold (tradusă de Grigorie Goilav). — **ConvL,** XXIX (1895), nr. 7, p. 673—686 : Cronica literară.

Prezentarea poemei *Lumina Asiei* de Edwin Arnold, în traducerea lui Grigore Goilav.

678 **Zosin, P.** 82.09

„Lumina Asiei" traducţie de Gr. Goilav. — **CurierulR,** X (1895), nr. 12—14 : Foiletonul ; suplimentele la nr. 17 ; nr. 20 ; nr. 23 ; nr. 27.

Prezentare a traducerii româneşti a poemului lui Edwin Arnold.

679 **Zed.** 82.09

Lumina Asiei (de Edwin Arnold, din englezeşte de Gr. Goilav). — **LumeaN,** I (1895), nr. 82, p. 2.

Recenzie la traducerea poemei savantului englez.

680 **Algernon** 82.09

Viaţa literară în Anglia : Alfred Austin. Galsworthy. — **Mi-2,** III (1911), nr. 1 005, p. 1.

Se prezintă volumul autobiografic al lui Austin, apărut de curînd în Anglia, precum şi principalele romane ale lui John Galsworthy.

681 82.09

Sir Alfred Austin, poet oficial. — **NRR,** 1913, vol. XIV, nr. 7, p. 110 : Însemnări.

Note despre poetul englez.

682 **Botez, I.** 82.09

Două comedii vechi engleze. — **VR,** VIII (1913), nr. 6, p. 319—324 : Note pe marginea cărţilor.

Însemnări despre două comedii *The Silent Woman* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher, în care este menţionat „regele Moldaviei".

683 **Botez, I.** 82.09

Odiseia unui Prinţ moldovan. — **VR,** VIII (1913) ; nr. 9, p. 279—284.

Se arată că prototipul personajului „the King of Moldavia" din comediile *The Silent Woman* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher este Bogdan Sasul sau Ştefan Bogdan.

684 82.09

„King of Moldavia". Cu prilejul articolului dlui I. Botez asupra unor vechi comedii engleze. — **Viit-2,** VI (1913), nr. 1 965, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Articolul prezintă consideraţii asupra comediilor *The Silent Woman* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher.

685 **Ş. T.** 82.09

E. Dimnet : Les soeurs Brontë. — **ConvL,** XLV (1911), nr. 4, p. 459—460 : Cronică.

Recenzie.

686 82.09

Frances Brown. — **AmF-B,** II (1864), nr. 3, p. 352.

Scurtă notă despre scriitoarea irlandeză Frances Browne.

687 **Aristarch [= Al. Macedonski]** 82.09

Elisabeth [Barrett]-Browning. — **Lu,** I (1894), nr. 48, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion de prezentare a poetei engleze.

688 **Lux** 82.09

[Elisabeth Barrett-Browning]. — **RomMun,** I (1902), nr. 12, p. 3 : Din literatura engleză.

Notă de prezentare a poetei engleze, precedînd traducerea poeziei *Plînsul copiilor.*

689 82.09

Sonete portugheze. — **Fl,** IV (1915), nr. 14, p. 100 : Ecouri.

Scurtă prezentare a volumului de traduceri din poezia scriitoarei engleze Elisabeth Barrett-Browning, alcătuit de Mărgărita Miller-Verghy.

690 82.09

[Prezentarea volumului Elisabethei Barrett-Browning „Sonete portugheze", tradus de Marg. Miller-



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Verghy, în care se reproduc şi cîteva versuri]. — **VN-2**, XI (1915), nr. 1, p. 28.

691 **Larungu, D.** 82.09

Scrisoare din Londra. — **Rom-A**, II (1912), nr. 5—7, p. 7 : Literatura engleză.

Se consideră că cei mai populari scriitori ai Angliei din acea epocă sînt Browning şi Tennyson.

692 82.09

Centenarul lui R. Burns. — **LO**, I (1896), nr. 41, p. 2.

Scurt articol privitor la biografia poetului scoţian.

693 **Densusianu, Nicolaie** 82.09

Lord Byron şi Nibelungile. — **Fam**, VII (1871), nr. 11, p. 121—122.

Articol în care se arată că în cîntul II, începînd cu versul 71 din *Pelerinajul cavalerului Harold* de Byron, se menţionează o datină românească din Macedonia. În continuare se fac referiri la *Cîntecul Nibelungilor*.

694 **Grandea, Gr. H.** 82.09

Lord Byron. — **A-3**, III (1871), 15 ian., p. 28, 32.

Însemnări despre viaţa poetului englez.

695 **Eraclide, C.** 82.09

Conferinţa dlui... asupra Vieţei, geniului şi operelor ilustrului poet Lord-Byron. — **Pop**, III (1873), nr. 147—158 : Folliola.

Studiu istoric-literar asupra vieţii, personalităţii şi operei poetului englez.

696 82.09

Parisina (după Lord Byron), traducţiune de Al. A. Macedonski. — **FemR**, I (1878), nr. 73, p. 3 : Bibliografia.

Recenzie la traducerea liberă a poetului român.

697 **Hugo, V.** 82.09

Lord Byron. — **FemR**, II (1879), nr. 122, p. 303—305.

Articol scris la moartea lui Byron. Traducere de P. M.

698 **F.[lechtenmacher], M.[aria]** 82.09

Lord Byron. — **FemR**, III (1880), nr. 183, p. 221.

Articol care evocă vizita lui Byron la închisoarea din Chillon.

699 82.09

George Noel Gordon, Lord Byron. — **NBR**, I (1882), nr. 14, p. 311—312.

Articol despre viaţa şi opera poetului, considerat caracteristic pentru epoca sa.

700 **Macedonski, Al. A.** 82.09

Polemică. — **Lit**, IV (1883), nr. 2, p. 99—105.

În cadrul polemicii „Literatorului" cu „Convorbirile Literare", Macedonski, arătînd „că o critică dezmăţată nu prăpădeşte pe un poet de merit", face apel la exemplul lui Byron, criticat de revista „Edinburgh Review", din care citează atacul la adresa poetului.

701 82.09

Byron. — **Pel**, I (1884), nr. 18, p. 144.

Scurtă prezentare a vieţii şi a poeziei lui Byron.

702 **Dor.** 82.09

Lord Byron. — **RevLP**, X (1889), nr. 14, p. 221.

Prezentare a vieţii şi a operei lui Byron.

703 **Aristarch [= Al. Macedonski]** 82.09

Byron. — **Lu**, I (1894), nr. 1, p. 1 : Nemuritorii.

Scurt articol despre personalitatea poetului englez.

704 **N.[ădejde], I.[on]** 82.09

George Noël Gordon Byron. — **LNŞL**, II (1896), nr. 31, p. 1—2.

Se prezintă viaţa şi opera poetului. Se traduc, de asemenea, cîteva consideraţii ale lui Taine asupra lui Byron.

705 **Steva [= St. Vasilescu]** 82.09

Lord Byron ca educator. — **Pal**, XXIV (1905), nr. 17, p. 1—2.

Articol despre caracterul moral al scrierilor lui Byron.

706 **S[mara]** 82.09

Lord Byron. — **UnL**, XXIV (1906), nr. 38, p. 5 : Oameni iluştri.

Notă biografică despre poetul englez.

707 **Robescu, P.** 82.09

Lord Byron intim. Teribilă dramă familiară. — Sora vitregă. — Căsătoria. — Prietenia între două femei. — **Fl**, I (1912), nr. 42, p. 331.

Informaţii despre biografia sentimentală a lui Byron, culese din volumul de corespondenţă editat de contele Lovelace.

708 **Isac, Emil** 82.09

[Notiţă despre Hall Caine, autorul romanului „Fiul risipitor"]. — **Fam**, XL (1904), nr. 45, p. 537 : Notiţe literare.

709 **Antoniade, Const.** 82.09

Thomas Carlyle. — **ConvL**, XLII (1908), nr. 6—11 ; XLIII (1909), nr. 2, p. 167—187 ; nr. 3, p. 266—284.

Studiu alcătuit din şase capitole : I. Viaţa şi referinţe la operă ; II. Influenţa lui Goethe ; romantismul german ; Carlyle vizionarul ; stilul ; umorul ; III. Metafizică ; IV. Morală ; V. Filozofia istoriei. Eroii ; VI. Filozofia politică.

710 82.09

Dickens, Carlyle, Gladstone. — **Opinia**, V (1908), nr. 503, p. 1—2.

Se comentează modul în care sînt prezentate cele trei personalităţi în cartea *Amintiri* de David Christie Murray.

711 **B.[otez], O.[ctav]** 82.09

C. Antoniade : Thomas Carlyle. Bucureşti. 1909. — **VR**, IV (1909), nr. 6, p. 492—493 : Recenzii.

712 **Ionescu, N. C.** 82.09

Carlyle. — **R**, IV (1909), nr. 23, p. 856—862.

Prezentare a biografiei şi a unor concepţii sociologice ale filozofului englez, bazată pe studiul lui C. Antoniade.

713 **Porn, Eugen** 82.09

Thomas Carlyle, filozoful eroilor. — **NRR**, V (1909), vol. VII, nr. 4, p. 54—55 : Critica literară.

Recenzia cărţii lui C. Antoniade *Thomas Carlyle*.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

714 **Vlahuţă, A.** 82.09

Thomas Carlyle. — **Uni,** XXVII (1909). nr. 113, p. 1.

Recenzia cărţii lui C. Antoniade.

715 **S.** 82.09

C. Antoniade Thomas Carlyle. — **ConvL,** XLIII (1909), nr. 4, p. 460 : Cronică.

Recenzia lucrării lui C. Antoniade.

716 **B.[uricescu], I** 82.09

Din publicaţiile Casei Şcoalelor. „Eroii" de Thomas Carlyle. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 822, p. 1.

Recenzie la traducerea lui C. Antoniade.

717 **Constantinescu, Barbu** 82.09

Cultul eroilor. Carlyle şi filozofia istoriei. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 988 ; nr. 1 044 ; nr. 1 046 ; nr. 1 049.

Articol despre concepţiile filozofice ale lui Carlyle.

718 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

Thomas Carlyle. de C. Antoniade. — **ConvC,** IV (1910), nr. 10, p. 644—645 : Revista critică.

Recenzie.

719 **Harris, Frank** 82.09

De vorbă cu Carlyle. — **ConvL,** XLV (1911), nr. 2, p. 183—185.

Articol tradus din „The English Review" de M[arcu] B[eza].

720 **Antoniade, C.** 82.09

Thomas Carlyle. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 17, p. 261—263 : Cărţi noi.

Introducere la a doua ediţie a lucrării cu acest titlu.

721 **Aslan, G.** 82.09

Carlyle — o viaţă eroică. — **Uni, XXX** (1912), nr. 6, p. 1.

Articol despre viaţa scriitorului englez.

722 **Aslan, G.** 82.09

Opera lui Carlyle. — **Uni,** XXX (1912), nr. 74, p. 1.

Articol despre opera scriitorului englez.

723 **B[otez], I.** 82.09

G. K. Chesterton : The Victorian age in literature. — **VR,** VIII (1913), nr. 2, p. 288—290 : Recenzii.

724 **Butta, Ioan** 82.09

Georgina M. Craik : Povestiri pentru tinerime. — **TR,** LXI (1913), nr. 96, p. 389—390 ; nr. 97, p. 393 : Foişoară (Literatură pentru tinerime).

Recenzie la traducerea Adelinei Tăslăuanu.

725 82.09

Cine a fost Robinson Crusoe ? — **TR,** LVII (1909), nr. 4, p. 17 : Partea literară.

Articol în care se susţine opinia lui Maurice Muret că eroul romanului lui Daniel Defoe ar fi fost luat dintr-o povestire a poetului spaniol Garcilaso de la Vega, intitulată *Commentarios Reales*.

726 82.09

Misterile jurnalismului. Daniel Defoe părintele „Reportajului de senzaţie". — **Viit-2,** IV (1910), nr. 824, p. 1.

Articol despre Daniel Defoe ca iniţiator al „reportajului de senzaţie".

727 82.09

(Dickens a murit). — **Fam,** VI (1870), nr. 24, p. 287 : Din străinătate.

Scurtă prezentare a scriitorului englez.

728 82.09

Charles Dickens (Boz). — **NBR,** II (1883), nr. 3, p. 47—48.

Notă biografică.

729 **Max** 82.09

Charles Dickens. — **NRPL, IV** (1887), nr. 7, p. 54 : Biografii.

Scurt articol conţinînd informaţii biobibliografice. În notă se menţionează că articolul este scris „după Victor Garin".

730 **Şăineanu, L.** 82.09

[O succintă prezentare a vieţii şi operei lui Charles Dickens]. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 478, p. 3 : Foiţa ziarului „Naţiunea" ; **AnL,** I (1885), nr. 3, p. 129—134.

Prezentarea se face în *Introducere* la povestirea *O colindă în proză sau o istorioară fantastică de Crăciun*. Traducere de L. Ş[ăineanu] „din englezeşte".

731 **Tomşan, G.** 82.09

Literatură străină : Dickens. — **Rom-B1,** XXXV (1891), 14 sept., p. 842—843.

Articol în care se face prezentarea volumului *Schiţe*, tradus în limba română.

732 **Aristarch [ = Al. Macedonski]** 82.09

Dickens. — **Lu,** I (1894), nr. 17, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion de prezentare a prozatorului englez.

733 **Silvius, H. [ = H. Sanielevici]** 82.09

Dickens. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 883, p. 1.

Notă biografică şi literară.

734 **Has. [ = H. Sanielevici]** 82.09

Charles Dickens. — **LumeaN,** I (1895), nr. 94, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar.

735 **Taine** 82.09

Despre Dickens. — **FPT,** I (1897), nr. 19, p. 147.

Fragment din studiul istoricului literar francez.

736 82.09

Charles Dickens. — **FoP,** III (1900), nr. 19, p. 4.

Notă bibliografică.

737 82.09

Dickens, Carlyle, Gladstone. — **Opinia,** V (1908), nr. 503, p. 1—2.

Se comentează felul în care sînt prezentate cele trei personalităţi în cartea *Amintiri* de David Christie Murray.

738 **Larungu, D.** 82.09

Scrisoare din Londra. — Centenarul lui Charles Dickens. — **Rom-A,** II (1912), nr. 29, p. 5.

Scurtă prezentare a scriitorului englez.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

739 **Larungu, D.** 82.09

Charles Dickens. — **Rom-A,** II (1912), nr. 29, p. 6. Litere-Arte-Ştiinţe.

Prezentarea succintă a operei scriitorului englez.

740 **Corbul, Adrian [= Radu Baltag]** 82.09

Dickens şi Caragiale — Degenerare senilă. — **Rom-A,** II (1912), nr. 161, p. 1—3.

Paralelă între Leiba Zibal din *O făclie de Paşti* şi Fagin din *Oliver Twist*.

741 **Nădejde, Iosif** 82.09

Centenarul lui Dickens. O sută de ani de la naşterea marelui scriitor. — **Dim,** IX (1912), nr. 2 834, p. 1.

Amplu articol despre viaţa şi opera scriitorului englez.

742 **S.[avel], V.** 82.09

Dickens. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 116, p. 1.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 100 de ani de la naşterea scriitorului.

743 **A. C.** 82.09

[În rubrica „Cronica literară", autorul recomandă traducerea romanelor lui Charles Dickens în limba română şi face cu acest prilej o prezentare sumară a romanelor scriitorului englez]. — **TriP,** XVI (1912), nr. 17, p. 5.

744 **„Ad."** 82.09

Centenarul lui Dickens. O sută de ani de la naşterea marelui scriitor. — **TriP,** XVI (1912), nr. 23, p. 5.

Articol omagial cu prilejul aniversării naşterii scriitorului.

745 **C.** 82.09

Centenarul lui Dickens. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 17, p. 270 : Însemnări.

Articol omagial.

746 82.09

[Scurtă prezentare a romancierului englez Charles Dickens, scrisă cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la naşterea sa]. — **Fl,** I (1912), nr. 17, p. 136 : Ecouri.

747 **X.** 82.09

O recensiune. Endymion (Romanul mai nou al lordului Beaconsfield). — **RomL-1,** IV (1880), nr. 1 046—1 050 : Foiţa „României Libere".

Recenzia romanului *Endymion* de Benjamin Disraeli, conte de Beaconsfield.

748 82.09

Lord of Beaconsfield, Benjamin Disraeli. — **TR,** XXIX (1881), nr. 44, p. 175—176 : Varietăţi.

Scurt articol biografic despre scriitorul şi omul politic englez.

749 **D.[ragomirescu], M.[ihail]** 82.09

Aventurile lui Sherlock Holmes de Conan Doyle, tradus de Iosif Nădejde. — **ConvC,** II (1908), nr. 2, p. 94 : Bibliografie critică şi informativă.

Scurtă prezentare a romanului şi a traducerii lui în limba română.

750 **Nora, A.** 82.09

Notele unui om timid. Sherloc Holmes. — **Dim,** VII (1910), nr. 2 334, p. 2.

Articol despre „literatura de detectivi", în care personajul lui Arthur Conan Doyle este comparat cu alte tipuri de detectivi.

751 82.09

Sherlock Holmes. — **ZC,** XVII (1913), nr. 46, p. 740.

Articol în care se prezintă personajul lui Arthur Conan Doyle.

752 **Prodan, A.[= Victor Rodan]** 82.09

Sherlock Holmes. — **Scena-3,** II (1918), nr. 87, p. 1.

Articol despre efectul negativ pe care îl are asupra educaţiei tineretului „literatura criminală" şi în special Sherlock Holmes, personajul romanelor lui Arthur Conan Doyle.

753 82.09

„The Patrician". — **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 270, p. 1 : Litere-Ştiinţe-Arte.

Scurtă prezentare a lui John Galsworthy şi a romanului său *The Patrician*.

754 **Algernon** 82.09

Viaţa literară în Anglia : Alfred Austin. Galsworthy. — **Mi-2,** III (1911), nr. 1 005, p. 1.

Se prezintă volumul autobiografic al lui Austin, apărut în Anglia, precum şi principalele romane ale lui John Galsworthy.

755 82.09

[Câteva informaţii despre romancierul englez George Gissing]. — **P-B,** I (1906), nr. 7, p. 3 : Litere-arte-ştiinţe.

756 **Polixen** 82.09

„Preotul din Wakefield". — **Tri,** XIII (1896), nr. 269, p. 1 072 : Foiţa „Tribunei".

Recenzia romanului lui O. Goldsmith, tradus de dr. P. T.

757 82.09

[Discuţii polemice între V. Bologa, dr. E. Dăianu şi Polixen cu privire la traducerea romanului lui O. Goldsmith *Preotul din Wakefield*]. — **Tri,** XIII (1896), nr. 276, p. 1 100—1 101 : Literatură şi Cultură.

758 **Dr. P. T.** 82.09

Răspuns la recesiunea din nr. 269, nr. 274 şi nr. 276 din 1896 a „Tribunei" cu privire la traducerea romanului „Preotul din Wakefield". — **TR,** XLV (1897), nr. 55—61 : Partea scientifică şi literară.

Observaţii asupra calităţii traducerii romanului lui Oliver Goldsmith.

759 **Veve** 82.09

Preotul din Wakefield. — **TR,** XLIV (1896), nr. 134, p. 535—536 : Bibliografie.

Recenzie la traducerea de către dr. P. T. a romanului *Preotul din Wakefield* de Oliver Goldsmith.

760 82.09

[Notă despre poetul Thomas Gray]. — **A-3,** IV (1875), nr. 7, p. 11—12.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

761 82.09

Poetul Gray. — **JPT-2,** I (1879), nr. 23, p. 183 : Varietăţi .

Scurtă prezentare a poetului englez Thomas Gray. În continuare este dată traducerea în proză a poemului *Cimitirul satului.*

762 82.09

O piesă englezească. — **Const,** XII (1900), nr. 3 280, p. 1—2.

Recenzie la piesa lui Sydney Grundy *The Greatest of These.*

763 **Săteanu, C.** 82.09

Thomas Hardy. — **Ev,** X (1902), nr. 26, p. 2 : Romancieri englezi.

Prezentare a operei romancierului englez şi în special a romanului *Jude the Obscure.*

764 **Good.** 82.09

Thomas Hardy. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 280, p. 5 : Scriitorii englezi.

Profil literar.

765 **A. O.** 82.09

Pastorul din Ettrick. — **MC,** I (1865), nr. 12, p. 188.

Notă biografică referitoare la poetul scoţian James Hogg, supranumit şi „Pastorul din Ettrick".

766 **Ţinc, N.** 82.09

Cîntecul cămăşii. — **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 145, p. 1 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Articol despre influenţa literaturii asupra vieţii sociale şi politice. Se exemplifică cu poezia socială a lui Th. Hood, menţionată în titlu, prezentată în traducere românească.

767 **Q[uinezu], Dr. N.** 82.09

Jerome K. Jerome : They and I. — **VR,** V (1910), nr. 12, p. 510—511 : Recenzii.

Se fac aprecieri asupra umorului lui Jerome în comparaţie cu cel al lui Mark Twain.

768 **Botez, I.** 82.09

Două comedii vechi engleze. — **VR,** VIII (1913), nr. 6, p. 319—324 : Note pe marginea cărţilor.

Însemnări despre două comedii : *The Silent Woman* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher, în care este menţionat „regele Moldaviei".

769 **Botez, I.** 82.09

Odiseia unui Prinţ moldovan. — **VR,** VIII (1913), nr. 9, p. 279—284.

Se arată că prototipul personajului the King of Moldavia din comediile *The Silent Women* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher este Bogdan Sasul sau Ştefan Bogdan.

770 82.09

„King of Moldavia". Cu prilejul articolului dlui Botez asupra unor vechi comedii engleze. — **Viit-2,** VI (1913), nr. 1 965, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Consideraţii asupra comediilor *The Silent Woman* de Ben Jonson şi *The Knight of the Burning Pestle* de Beaumont şi Fletcher.

771 **Aristarch [= Al. Macedonski]** 82.09

John Keats. — **Lu,** I (1894), nr. 57, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion dedicat poetului englez.

772 **Constantinescu, Barbu** 82.09

Un ideal în poezie. — John Keats. — **Mi-2,** II (1910), nr. 463, p. 1—2 : Impresii literare.

Amplu articol dedicat vieţii şi operei poetului englez.

773 **A.** 82.09

Literatura engleză modernă. — **Pat,** V (1906), nr. 115, p. 1 : Note zilnice.

Notă în care se reproduce un fragment dintr-un articol publicat în „Daily News" despre succesul literar al lui Rudyard Kipling.

774 82.09

Laureaţii Premiului Nobel. — **GT,** LXX (1907), nr. 271, p. 3

Scurtă prezentare a activităţii lui Rudyard Kipling, scrisă cu prilejul decernării Premiului Nobel.

775 82.09

[Notă biobibliografică despre Rudyard Kipling, publicată cu prilejul primirii Premiului Nobel]. — **P-B,** II (1907), nr. 308, p. 2 : Litere, arte, ştiinţe.

776 **Q[uinezu], Dr. N.** 82.09

Rudyard Kipling : Actions and Reactions. — **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 469 : Recenzii.

777 **Aristarch [= Al. Macedonski]** 82.09

Walter Landor. — **Lu,** I (1894), nr. 44, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion dedicat romanticului englez.

778 **Demetriescu, Ang.[hel]** 82.09

Lord Macaulay. — **AtR-2,** I (1894), nr. 11, p. 801—828 ; nr. 12, p. 939—945 ; II (1895), nr. 1, p. 16—32 ; nr. 4, p. 328—343.

Amplu studiu despre viaţa şi activitatea omului politic şi scriitorului englez, cuprinzînd traducerea mai multor fragmente importante din discursurile lui.

779 **Antemireanu, Al.** 82.09

Martirii fără aureolă. — **FlA-B,** II (1899), nr. 20, p. 1.

Eseu despre tipul artistului martir, ilustrat prin poetul englez Christopher Marlowe.

780 **Arghezi, T.** 82.09

Teatrul Naţional : „Amicul Jack", comedie de Somerset Maugham, traducere de Emil Fagure. — **VR,** VII (1912), nr. 4, p. 116—117 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care se fac consideraţii asupra comediei scriitorului englez.

781 82.09

[Scurtă prezentare a scriitorului englez Frederic Merveen, scrisă cu prilejul morţii lui]. — **UnL, XI** (1893), nr. 10, p. 2 : Oameni iluştri.

782 **Larungu, D.** 82.09

Un poet englez. — **Rom-A,** II (1912), nr. 179, p. 10 : Pagini răzleţe.

Prezentarea scriitorului Richard Middleton.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

783 **Galu, Const.** 82.09

Milton. — **Pel,** I (1884), nr. 15, p. 118.

Scurtă prezentare a biografiei şi a operei lui John Milton.

784 **[Ionescu-] Gion** 82.09

B. Lăzureanu : Paradisul perdut al lui Milton, traducere fidelă după textul englez. — **Rom-Bl,** XXXIII (1889), 22 oct., p. 1 069 : Curier literar.

785 **Moscu, Scarlat C.** 82.09

Milton. — **RevLP,** XI (1890), nr. 18, p. 277—280.

Prezentare a vieţii şi a operei scriitorului englez.

786 **Holban, M. G.** 82.09

[Scurtă prezentare a scriitorului englez John Milton, cu prilejul sărbătoririi a trei sute de ani de la naşterea sa]. — **RevId-1,** VI (1908), nr. 11—12, p. 281—282 : Viaţa în ţară şi în străinătate.

787 82.09

300 de ani de la naşterea lui Milton. — **TriP,** XII (1908), nr. 268, p. 7 : Noutăţi.

Scurtă prezentare a scriitorului englez, scrisă cu prilejul sărbătoririi tricentenarului naşterii sale.

788 **Vântul, A.** 82.09

Poetul Milton. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 29, p. 7 : Scriitori mari străini.

Articol despre viaţa şi opera scriitorului englez.

789 82.09

William Moris. — **Uni,** XII (1895), nr. 116, p. 2.

Notiţă biografică despre scriitorul englez.

790 **Verax** 82.09

William Morris. — **LNŞL,** II (1896), nr. 47, p. 1.

Articol-necrolog de prezentare a activităţii scriitorului englez, urmată de publicarea în traducere în proză a poeziei *Înainte.*

791 82.09

William Morris. Romanul Utopiei. — **Ev,** XI (1903), nr. 145, p. 1.

Prezentare a romanului *Nuvele de nicăeri.*

792 **Heliade [Rădulescu], Ioan** 82.09

Conferinţa dlui... — **Ţ-3,** I (1867), nr. 8, p. 30—31 : Atheneul român.

Rezumatul conferinţei despre cultura gaelică şi despre poezia lui Ossian [ = James Macpherson].

793 **[Heliade Rădulescu, Ion]** 82.09

Introductio la poesiele ossianice. — **TroC,** V (1867), nr. 579, p. 2 311—2 312.

Articolul cuprinde zece capitole referitoare la probleme de cultură gaelică şi la bardul Ossian [ = James Macpherson].

794 **Heliade, R.[ădulescu], I.** 82.09

Introductio la poesiele ossianice. Partea II. — **AtR-1,** II (1867), nr. 12, 13, 14, p. 495—511.

Continuarea conferinţei ţinute la Ateneul Român la 9 noiembrie, în care sînt prezentate credinţele şi datinile popoarelor nordice, conferinţă urmată de lecturi din cînturile I şi III ale poemelor lui Ossian [ = James Macpherson].

795 **Faust [ = Eugen Herovanu]** 82.09

Ossian. — *Opinia,* III (1899), nr. 183, p. 1.

Scurt articol despre poemele ossianice de James Macpherson.

796 **Sev.** 82.09

O uriaşă mistificare literară. — **Ad,** XXVI (1913), nr. 8 661, p. 1—2 : Viaţa literară şi artistică.

Articol despre Ossian [ = James Macpherson] şi legenda sa.

797 **Ciotori, D. N.** 82.09

Ossian. — **Lu-BS,** XIII (1914), nr. 11, p. 334—335 : Cronici. Literatură.

Articol despre scriitorul James Macpherson, cunoscut ca autor al poemelor ossianice.

798 **Hassan [ = H. Sanielevici]** 82.09

Ouida. „Doamna Marchiză şi alte nuvele". — **Ad,** IX (1896), nr. 2 430, p. 2 : Săptămîna literară.

Recenzie la volumul de nuvele al scriitoarei Louise de la Ramée, cunoscută sub pseudonimul Ouida.

799 **L.** 82.09

Ouida. „Doamna Marchiză" şi alte nuvele. — **AdI,** VIII (1896), nr. 2 425 (46), p. 3, 6.

Cronică literară la volumul de nuvele al scriitoarei Louise de la Ramée, cunoscută sub pseudonimul Ouida.

800 **Minar, Octav** 82.09

Romanciera Ouida. — **Opinia,** IV (1907), nr. 211, p. 2, nr. 212, p. 2.

Articol despre scriitoarea engleză Louise de la Ramée, cunoscută sub pseudonimul Ouida.

801 **Holban, Mihail G.** 82.09

[Se anunţă moartea scriitoarei engleze Ouida (d-şoara de la Ramée) şi se face cu acest prilej o scurtă prezentare a acesteia]. — **RevId-1,** VI (1908), nr. 2, p. 165—166 : Viaţa în ţară şi în străinătate.

802 **Minar-Iaşi, Octav** 82.09

Ouida. — **UnL,** XXV (1908), nr. 10, p. 4—5.

Necrolog dedicat scriitoarei engleze Ouida [ = Louise de la Ramée], în care se dau şi cîteva informaţii despre prietenia dintre Ouida şi Dora d'Istria [ = Elena Ghika].

803 82.09

Ouida. — **Mi-2,** III (1911), nr. 811, p. 3 : Scriitori englezi.

Scurtă prezentare a scriitoarei Louise de la Ramée, cunoscută sub pseudonimul Ouida.

804 82.09

[Notă biobibliografică despre scriitorul englez Thomas de Quincey (1785—1859), scrisă cu ocazia traducerii unei „fantezii în proză", intitulată „Cele trei zeiţe ale durerii"]. — **RomL-1,** V (1881), nr. 1 360, p. 2 : Foiţa „României Libere".

805 **Aristarch [ = Al. Macedonski]** 82.09

Dante Gabriel Rosetti. — **Lu,** I (1894), nr. 54, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion despre poetul prerafaelit.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

806 **Caion** 82.09

Johns Ruskin. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3769, p. 1 : Săptămîna literară.

Articol-necrolog. în care se prezintă activitatea esteticianului englez.

807 **Cr.** 82.09

John Ruskin. — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 3, Suplimentul I, p. 33—34.

Scurtă prezentare cu ocazia încetării din viaţă a lui Ruskin.

808 **Chiru-Nanov, Ion** 82.09

John Ruskin şi Religia Frumosului. — **Ev,** XVII (1909), nr. 184, p. 1—2 : Însemnări.

Prezentare a scriitorului şi a esteticianului englez.

809 **Karnabatt, D.** 82.09

Ruskin. — **Seara-2,** I (1910), nr. 3, p. 1 : Portrete literare.

Recenzia cărţii lui Robert de la Sizeranne despre Ruskin.

810 **Antoniade, C.** 82.09

John Ruskin. — **TR,** LXI (1913), nr. 103, p. 419 : Partea literară.

Studiu asupra activităţii sociale şi estetice a omului de litere englez.

811 **Olimpiu** 82.09

O carte de seamă : John Ruskin : „Comori şi grădini". — **Cos,** III (1913), nr. 43, p. 634—635 : Cronică din Bucureşti.

Recenzie la traducerea de către C. Antoniade a cărţii lui Ruskin.

812 82.09

[Recenzie la cartea lui James Samuelson „Roumania, Past and Present", reprodusă din jurnalul londonez „Athenaeum"]. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 18 iul., p. 635 [greşit : 535] : Bibliografie.

813 82.09

(Cum scria Walter Scott romanurile sale !). — **Fam,** VII (1871), nr. 12, p. 143 : Felurite.

Se prezintă pe scurt romanele *Fidanţatul de la Lamermoor, Montrose* şi *Ivanhoe.*

814 82.09

Walter Scott. — **JPT-2,** I (1879), nr. 43, p. 342—344 : Varietăţi.

Notă despre viaţa şi opera scriitorului englez.

815 82.09

Walter Scott. — **NBR,** II (1883), nr. 4, p. 91—92.

Schiţă biografică.

816 **B.[uzdugan], C[onst] Z.** 82.09

Walter Scott. — **LNŞL,** III (1896), nr. 21, p. 1.

Profil literar.

817 **Grădişteanu, P.** 82.09

Hamlet. — **Pr-R,** I (1861), nr. 24, p. 4.

Cronică dramatică la spectacolul Teatrului Naţional, în care este criticat faptul că s-a folosit prelucrarea lui Dumas după Shakespeare în locul originalului.

818 **Marinegrianu, E.** 82.09

Teatrul Român. Hamlet. — **Rom-Bl,** V (1861), nr. 74, p. 233—235 [greşit : 237—239] : Foiţa „Românului".

Articol în care analiza tragediei lui Shakespeare este ilustrată cu citate reprezentative din *Wilhelm Meister* de Goethe.

819 **D.[unca], C[onstanţa]** 82.09

Shakespeare. — **AmF-B,** II (1864), nr. 4—5, p. 368—370.

Scurt articol în care se accentuează latura moralistă a operelor scriitorului.

820 **Urechiă, V. A.** 82.09

Discurs în onoarea aniversalei de 300 ani a nascerii lui Shakespeare, ţinut de... în 1864, Aprilie 11/23. — **Epoca-1,** I (1865), nr. 5, p. 18—19 ; nr. 6, p. 22—23, nr. 10, p. 39 : Studii literarii.

Prezentarea dramaturgului în contextul epocii, al societăţii şi al momentului literar în care apare.

821 **Moldovanu, Grigoriu** 82.09

Shakespeare. — *Fam,* II (1866), nr. 13, p. 145—148.

Medalion de prezentare a biografiei dramaturgului.

822 **Hăsdeu** 82.09

Studie asupra giudaismului. Evreul în Shakespeare. — **CT,** I (1870), nr. 14, p. 2—4.

Analiza personajului Shylock. Se dau fragmente din piesă în traducerea autorului studiului.

823 **Sand, George** 82.09

Hamlet. — **Sti,** I (1876), nr. 67, p. 1—2 : Foileton ; **Pov,** I (1876), nr. 9, p. 140—142 ; **Lit,** I (1880), nr. 13, p. 199—202 ; **Cronica-1,** IV (1904), nr. 998, p. 2.

Eseu despre personajul lui Shakespeare. — Traducere de B. Florescu.

824 **Xenopol, A. D.** 82.09

Hamlet Prinţul Danemarcei, tragedie în 5 acte de W. Shakespeare, tradusă de Adolf Stern, Bucureşti, 1877. — **ConvL,** XI (1877), nr. 7, p. 273—276.

825 82.09

Traducerea lui Hamlet de D. Adolf Stern. — **Timpul-2,** II (1877), nr. 129, p. 1—3 ; nr. 132, p. 1—3 ; nr. 134, p. 1—3 : Partea literară.

Cîteva preliminarii asupra traducerilor româneşti din opera lui Shakespeare, în care se reproduc fragmente din tragedia *Hamlet,* tradusă de Adolf Stern.

826 **[Stern, Adolf]** 82.09

[Prefaţă la traducerea în versuri a tragediei „Hamlet" de Shakespeare, publicată de Adolf Stern intercalată în articolul „Traducerea lui Hamlet de D. Adolf Stern"]. — **Timpul-2,** II (1877), nr. 129, p. 1—3 ; nr. 132, p. 1—3 ; nr. 134, p. 1—3 : Partea literară.

827 **D.[amé], Fr.** 82.09

William Shakespeare. Viaţa şi operele lui. — **Rom-Bl,** XXII (1878), 1 mar., p. 190—191 ; 8 mar., p. 234 : Foiţa „Românului".

Prezentare a vieţii dramaturgului şi a principalelor sale piese.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

828 **[Ollănescu], Ascanio, [D. C.]** 82.09

Representaţiile lui Rossi în Bucuresci. Othello. — **RomL-1**, II (1878), nr. 209, p. 1—3 ; nr. 211, p. 2—3 ; nr. 214, p. 2—3 : Foiţa „României Libere".

Cronică dramatică, în care autorul prezintă viaţa şi personalitatea lui Shakespeare.

829 **Robert, Clémence** 82.09

Prima reprezentaţiune la Londra a piesei „Romeo şi Julieta". — **Rom-Bl**, XXIII (1879), 15—16 ian., p. 42—43 ; 17 ian., p. 46 : Foiţa „Românului".

Relatare despre primul spectacol cu tragedia lui Shakespeare al trupei Blackfriars, care a avut loc în 1593. Traducere de A. M. S.

830 **D.[amé], Fr.[édéric]** 82.09

Reprezentaţiunile dlui Ernesto Rossi. Hamlet. — **Rom-Bl**, XXIII (1879), 8 febr., p. 119 [greşit : 117] ; 9 febr., p. 123 [greşit : 121] : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care se face prezentarea tragediei *Hamlet* a lui Shakespeare.

831 **D.[amé], Fr.[édéric]** 82.09

Reprezintaţiunile dlui Ernesto Rossi. Macbeth. — **Rom-Bl**, XXIII (1879), 21 febr., p. 162—163 : Foiţa „Românului" : Revista teatrală.

Cronică dramatică, în care se prezintă pe larg tragedia *Macbeth* a lui Shakespeare.

832 82.09

Hamlet-Rossi. — **BP**, I (1879), nr. 33, p. 3.

Cronică dramatică în care se analizează piesa lui Shakespeare şi semnificaţiile personajului central.

833 **Florescu, B.** 82.09

Timon. — **Lit**, I (1880), nr. 11, p. 166—169 ; nr. 12, p. 185—187.

Studiu despre tragedia lui Shakespeare *Timon din Atena*.

Într-o notă se menţionează că acesta este primul articol dintr-o serie în care se vor analiza capodoperele dramaturgului englez.

834 **Malefille, Félicien** 82.09

Hamlet. — **Lit**, I (1880), nr. 15, p. 234—236 ; **GenV**, XIII (1893), seria II, nr. 9, p. 249—252 ; **RevTh**, I (1894), nr. 7—8, p. 90—91.

Studiu despre tragedia lui Shakespeare, tradus de B. Florescu.

835 **Taine, H.** 82.09

Shakespeare. Geniul şi operile seale. — **Tel**, X (1880), nr. 2 364, p. 2—3, nr. 2 365, p. 2—3 : Foiţa „Telegraphului".

Studiu de istorie literară.

836 **Stoenescu, Th. M.** 82.09

[Shakespeare]. — **Lit**, II (1881), nr. 3, p. 646.

Prezentare generală a operei lui Shakespeare.

837 **Taine** 82.09

Un studiu al lui... asupra lui Shakespeare. — **Naţiunea**, I (1882), nr. 83—85 : Varietate.

Studiu de istorie literară.

838 **Cinel.** 82.09

Hamlet. — **Naţiunea**, III (1884), nr. 679, p. 3 : Cronica Teatrală.

Cronică dramatică în care se analizează tragedia *Hamlet* a lui Shakespeare.

839 **Gaster, Dr. M.** 82.09

Hamlet, prinţul Danemarcei. — **Rom-Bl**, XXVIII (1884), 15—16 oct., p. 926—927 : Cronica teatrală.

Amplă prezentare a tragediei, cu studiul izvoarelor şi al personajelor.

840 **Saint-Victor, Paul de** 82.09

Hamlet. — **RomL-1**, VIII (1884), nr. 2 169—2 171 : Foiţa „României Libere".

Articol de analiză literară a dramei lui Shakespeare, reprodusă după volumul *Les deux masques — Tragédie-Comédie*, vol. 3.

841 **Şutzu, Dr.** 82.09

Alienaţiunea mintală în operile lui Shakespeare. Hamlet şi Regele Lear. — **Rom-Bl**, XXVIII (1884), 16 nov., p. 1 026—1 027 ; 17 nov., p. 1 030 ; **Fam**, XXI (1885), nr. 5, p. 54—55 ; nr. 6, p. 66—67 ; **RomLitŞ**, I (1895), nr. 15, p. 1—3.

Studiu psihopatologic asupra unor personaje shakespeariene. În „România literară şi ştiinţifică", figurează înaintea titlului *Psihologia morbidă*.

842 **T. T. R.** 82.09

Hamlet la Teatrul Naţional. — **ŢN-1**, I (1884), nr. 17, p. 506—510.

Cronică dramatică în care se apreciază această primă reprezentare pe scena română a tragediei shakespeariene.

843 82.09

Ceva despre Shakespeare şi teatrele engleze în secolul XVI. — **TR**, XXXII (1884), nr. 122, p. 487—488 ; nr. 123, p. 491—492.

„Schiţă literară" care conţine o scurtă biografie a lui Shakespeare şi câteva rînduri despre publicul elisabetan.

844 82.09

William Shakespeare. — **Cim-1**, III (1884), nr. 152, p. 474.

Prezentare biografică a dramaturgului englez.

845 **[= Ionescu-] Gion** 82.09

[Scurtă recenzie la traducerea lui Scarlat I. Ghica din „Regele Richard III" de Shakespeare]. — **Rom-Bl**, XXIX (1885), 22 ian., p. ilizibilă (deteriorată) : Curierul literar.

846 **Peretz, Adrian** 82.09

Câte-va cuvinte asupra conferinţei d-lui Ventura : „Shakespeare". — **RomL-1**, IX (1885), nr. 2 246, p. 2—3 : Ateneul Român.

Articol în care se comentează conferinţa.

847 **Dobrotz, Frederic** 82.09

Adevărata legendă asupra lui Hamlet. — **Tel**, XVI (1886), nr. 4 347, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Telegraful".

Fragment din volumul *Contes et Légendes*.

848 **Dumitrescu, Anghel** 82.09

Femeile lui Shakespeare. — **RomLit**, V (1886), nr. 2, p. 22—24 ; **LAR**, VII (1903), nr. 10, 11, 12, p. 539—562.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre personajele feminine shakespeariene, bazat pe textul unei conferinţe al cărei conţinut este relatat de Viscol.

849 **Şor, A. C. [= Iuliu Roşca]** 82.09

Din viaţa de Bucureşci. — **Fam,** XXIII (1887), nr. 11, p. 128—129 : Salon.

Cronică la spectacolul Teatrului Naţional cu *Othello,* în care se arată influenţa lui Shakespeare asupra teatrului francez.

850 **δy** 82.09

Othello. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 346, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Naţiunea".

Cronică dramatică la spectacolul Teatrului Naţional cu piesa *Othello* a lui Shakespeare, care cuprinde şi o analiză a tragediei.

851 **Moscu, Scarlat C.** 82.09

Shakespeare. — **RevLP,** X (1889), nr. 36, p. 561—569.

Studiu literar.

852 **Scrib. [= Traian Demetrescu]** 82.09

Rossi. — **RomL-1,** XIII (1889), nr. 3 411, p. 1—2 : Corespondenţa „României Libere".

Cronică dramatică la spectacolul cu piesa *Hamlet,* reprezentat la Craiova, în care se subliniază unele semnificaţii ale personajului central.

853 **Taine, H.** 82.09

Shakespeare. — **Tri,** VI (1889), nr. 82—85 : Foiţa „Tribunei".

Capitol tradus de G. B. [ogdan]-Duică din *Istoria literaturii engleze.*

854 **Vasiliu, Ştefan** 82.09

Shakespeare ori Bacon ? — **Cont-I,** VII (1889), nr. 2, p. 169—182.

Istoric al polemicii legate de problema paternităţii operelor lui Shakespeare.

855 82.09

[Cronica dramatică la spectacolul Teatrului Naţional cu tragedia lui Shakespeare „Macbeth", tradusă de G. Bengescu]. — **Rom-Bl, XXXIII** (1889), 23 nov., p. 1 189—1 190 : Cronica teatrală.

Cronicarul analizează pe larg personajele tragediei.

856 **Taine** 82.09

Figurile femeiesci în opurile lui Shakespeare. — **Tri,** VII (1890), nr. 226, p. 1 063 : Foiţa „Tribunei".

Studiu tradus de Laurenţiu Bran.

857 **Grigoroviţa, Em.** 82.09

Shylock. Studiu critic dramatic. — **Lu-I,** I (1891—1892), nr. 7, p. 193—195 ; nr. 8, p. 225—230.

858 **Tourgueneff, Ivan** 82.09

Hamlet şi Don Quichotte. — **GenV,** XII (1892), Seria II, nr. 6—7, p. 179—182.

„Critică ştiinţifică". Eseu despre cele două tipuri de personaje.

859 **Stal.** 82.09

Un vis din noaptea de Sînziene. — **Timpul-2, XV** (1893), nr. 22, p. 2 : Cronica teatrală.

Cronica dramatică la spectacolul Teatrului Naţional cu piesa lui Shakespeare *Visul unei nopţi de vară,* în care se face şi un comentariu critic al comediei.

860 **Taine, H.** 82.09

Hamlet de Shakespeare. — **Tri,** X (1893), nr. 96, p. 381—382 : Foiţa „Tribunei".

Studiu tradus de Laurenţiu Bran.

861 **Schilok** 82.09

William Shakespeare. — **Lu,** I (1894), nr. 66, p. 2 ; **Ind,** IV (1894), nr. 25, p. 1 : Figuri celebre.

Medalion de prezentare a dramaturgului englez.

862 **Bacalbaşa, Ion C.** 82.09

Hamlet, tragedie în 5 acte de W. Shakespeare, tradusă de Gr. Manolescu. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 679, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Cronica teatrală, în care se face o prezentare a tragediei lui Shakespeare.

863 **Dragomirescu-Ranu** 82.09

Teatrul Naţional. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III, nr. 539, p. 1—2.

Cronică teatrală cuprinzînd şi un comentariu asupra tragediei *Macbeth* de Shakespeare.

864 **Dragomirescu-Ranu** 82.09

Teatrul Naţional. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III, nr. 556, p. 2.

Cronică teatrală, cuprinzînd observaţii ample asupra tragediei *Hamlet* de Shakespeare.

865 **Tol.** 82.09

Hamlet neurastenic. — **Ad,** IX (1896), nr. 2 588, p. 1.

Prezentarea scrierii lui Karl Rosner, *Hamletul lui Shakespeare în lumina neuropatologiei.*

866 82.09

Shakespeare. — **LO,** supliment literar, I (1896), nr. 2, p. 4.

Medalion de prezentare a dramaturgului englez. Se repetă şi în nr. 80, p. 3.

867 **Fl. P.** 82.09

„Hamlet". — Prima reprezentaţie. — **TriP,** I (1897), nr. 199, p. 1 050—1 051 [greşit : 1047—1049] : Partea literară ; **ŢL,** I (1903), nr. 7, p. 2 ; **Ev,** XIII (1905), nr. 137, p. 1—2.

Descrierea primului spectacol cu tragedia *Hamlet* de Shakespeare la Londra în 1587. În „Tribuna Poporului" se menţionează că este un rezumat după lucrarea *Viaţa veridică a lui William Shakespeare* a lui George Duval. În „Ţara literară", articolul este semnat de Fl. P.

868 **Bălănescu, N. R.** 82.09

Personalitatea lui Hamlet. — **VN-1,** I (1898), nr. 6, p. 45—46.

Studiu asupra personajului shakespearian.

869 **[Steuerman] Rodion, [Al.]** 82.09

Despre Hamlet. — **Opinia** (1898), nr. 280, p. 2 : Note teatrale.

Comentarii asupra semnificaţiei personajului lui Shakespeare.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

870 **Celian, Paul** 82.09

Visătorul de la Elseneur. — **Opinia,** III (1899), nr. 149, p. 1.

Articol despre eroul tragediei *Hamlet* de Shakespeare.

871 **Coelio** 82.09

Negustorul din Veneţia. — **Ev,** VI (1899), nr. 1 766, p. 1—2.

Articol despre drama lui Shakespeare.

872 **La Cagoule [= Octave, Uzanne]** 82.09

Shakespeare. — **FIA-B,** I (1899), nr. 25, p. 6.

Fragment din volumul *Visions de notre heure (choses et gens qui passent).*

873 **Zara [= Alexandru Antemireanu]** 82.09

Schylock şi comentariile d-lui Haşdău. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 1 161—1 202, p. 2 : Litere, Arte, Ştiinţe.

Se comentează broşura cu acelaşi titlu a d-rei Louise Biber, în care aceasta îşi arată dezacordul faţă de interpretările lui Hasdeu.

874 **Ioannin, Constantin** 82.09

Shylock şi Harpagon. — **PL-BI,** 1900, vol. II, nr. 19 (44), p. 3—4.

Articol de literatură comparată.

875 82.09

O carte nouă despre Shakespeare. — **Ev,** VIII (1900), nr. 207, p. 1—2.

Se prezintă o lucrare semnată de Leon Kellner.

876 **Fagure, Emil D.** 82.09

Teatrul Naţional : Iuliu Cezar, tragedie în 5 acte de Shakespeare, tradusă de Sc. I. Ghica. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 369, p. 1 : Cronica teatrală.

Prezentare a tragediei lui Shakespeare.

877 **Ferri, Enrico** 82.09

Criminalii în opera lui Shakespeare. — **RevM-2,** I (1901), nr. 34, p. 8—9 ; nr. 35, p. 4—5.

Fragment din studiul *Criminalii în artă şi-n literatură.* — Traducere de M. Rusu.

878 **Dragomir, State** 82.09

Hamlet. (Interpretare artistică). — **ASŞL,** XIII (1902), nr. 11—12, p. 538—564 ; **Cronica-1,** III (1903), nr. 629—635 : Foiţa ziarului „Cronica".

Articol în care se face analiza psihologică a eroului shakespearian.

879 82.09

Cine a fost Shylock ? O variantă populară italiană. — **GenV,** XXII (1902), nr. 13—14, p. 9—10.

Articol reprodus şi în anul XXIII (1903), nr. 1—2, p. 9—10.

880 **Fagure, Emil D.** 82.09

Teatrul Naţional : Shylock, comedie în 5 acte de Shakespeare. — **Ad,** XVI (1903), nr. 4 924, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul analizează pe larg semnificaţia personajului central.

881 **Holban, M. G.** 82.09

[În rubrica „Viaţa în ţară şi-n străinătate" autorul comentează părerea (circulînd mai mult în America) că Bacon ar fi adevăratul autor al operelor lui Shakespeare]. — **RevId-1,** I (1903), tomul II, nr. 5, p. 420—421.

882 **Bănescu, Nicolae** 82.09

Shakespeare — Eschyl. — **LAR,** VIII (1904), nr. 5, p. 429—443.

Articol în care autorul face o comparaţie între piesele celor doi dramaturgi.

883 **Demetrescu, Anghel** 82.09

Superioritatea creaţiunilor lui Shakespeare. — **GT,** LXVII (1904), nr. 96, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Articol în care se subliniază cîteva trăsături ale creaţiei lui Shakespeare.

884 **Tolstoi** 82.09

Tolstoi contra lui Shakespeare. — **GT,** LXVII (1904), nr. 127, p. 3 : Ştirile zilei.

Sînt redate cîteva din părerile lui Tolstoi despre Shakespeare, precum şi despre Nietzsche şi Gorki.

885 **Trad.** 82.09

Tolstoi despre Shakespeare. — **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 285, p. 1—2.

Se rezumă interviul pe care scriitorul francez George Bourdon i l-a luat lui Tolstoi cu privire la Shakespeare, apărut în volumul *Ascultînd pe Tolstoi.*

886 **Wega** 82.09

Shakespeare sau Bacon ? — **TriF,** VI (1904), nr. 14—15, p. 110—111.

Autorul prezintă aspecte ale disputei privind paternitatea operei lui Shakespeare.

887 **Danubius** 82.09

Un nou scandal literar. Chestiunea Shakespeare — Bacon. — **Fam,** XLI (1905), nr. 48, p. 573—574.

Se reproduc opiniile savantului german Edwin Bormann în chestiunea paternităţii operei lui Shakespeare.

888 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

Teatrul Naţional : Romeo şi Julietta, dramă în 5 acte de W. Shakespeare, trad. de Dim. I. Ghica. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 3, p. 1 : Cronica dramatică.

Autorul face o amplă prezentare a tragediei.

889 **D.[ragomirescu], M.** 82.09

Teatrul Naţional. „Nevestele vesele" de Shakespeare. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 266, p. 2 : Notiţa dramatică.

Cronicarul face cîteva consideraţii asupra personajului central, Falstaff.

890 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

Teatrul Naţional : Nevestele vesele (The merry wives of Windsor), comedie în 11 tablouri de William Shakespeare, trad. de... — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 277, p. 1—2 ; nr. 285, p. 1—2 : Cronica dramatică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cronicarul analizează piesa în ansamblul celorlalte comedii shakespeareane.

891 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

Novelli, Teatrul Naţional : Shylock (Negustorul din Veneţia), dramă în 4 acte de W. Shakespeare. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 354, p. 1—2 : Cronica dramatică.

Cronicarul analizează tragedia aplicînd metoda „criticii estetice".

892 **Fagure, Emil D.** 82.09

Deschiderea stagiunei Teatrului Naţional. Nevestele vesele („Merry wives of Windsor"), comedie în 11 tablouri de William Shakespeare, tradusă după textul lui Alexander Chalmerr. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 791, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Cronicarul urmăreşte sursele italieneşti ale dramaturgului englez, scoţînd în relief originalitatea acestuia.

893 **Panu, Gh.** 82.09

Apropo de Othello. — **Pre,** I (1905), nr. 178, p. 1—2.

Articol despre tragedia lui Shakespeare, în care se fac comparaţii cu alte piese pe tema geloziei.

894 **Stin** 82.09

Traduceri literare sau literale. — **Ţ-2,** III (1905), nr. 905, p. 1 : Impresii zilnice.

Recenzie la traducerea tragediei *Hamlet* de Shakespeare, făcută de Adolf Stern.

895 **Şunda, dr. A.** 82.09

Nebunia epileptică a lui Hamlet. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 10, p. 437—443 ; nr. 11, p. 503—509 ; nr. 12, p. 535—539 ; **Pre,** I (1905), nr. 185, p. 1 ; nr. 186, p. 1—2.

Studiu psihopatologic asupra personajului shakespearean.

896 **I. G.[orun]** 82.09

O traducere a lui Hamlet. — **RevN,** I (1905), nr. 4, p. 63—64 : Cronica literară.

Recenzie la traducerea lui Adolphe Stern.

897 **De la Roşcani [= State Dragomir]** 82.09

Hamlet (Interpretare artistică). — **Ev,** XIV (1906), nr. 103 ; nr. 105—111 ; nr. 113.

Studiu asupra personajului tragediei lui Shakespeare.

898 **Stin** 82.09

Traducerile pieselor lui Shakespeare. — **Ţ-2,** IV (1906), nr. 916, p. 1 : Impresii zilnice.

Articol scurt în care autorul reclamă necesitatea traducerii pieselor lui Shakespeare direct din limba engleză, arătînd neajunsurile utilizării limbilor intermediare, franceză sau germană.

899 **Ionescu, Paul** 82.09

Tolstoi despre Shakespeare. — **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 628, p. 2—3 ; nr. 1 647, p. 2 ; nr. 1 648, p. 2.

Expunerea părerilor lui Tolstoi despre dramaturgul englez în comparaţie cu alte păreri ale unor scriitori francezi şi englezi.

900 **Maeterlinck** 82.09

Maeterlinck despre Shakespeare. Un răspuns lui Tolstoi. — **P-B,** I (1907), nr. 44, p. 1—2.

Articol în care se discută valoarea de netăgăduit a creaţiei shakespeareane în legătură cu articolul defăimător al lui Tolstoi la adresa lui Shakespeare.

901 **Tolstoi, Lev** 82.09

Tolstoi despre Shakespeare. — **P-B,** I (1907), nr. 100—107.

Studiu despre Shakespeare.

902 **Zaharia, N.** 82.09

Hamlet. — **RevId-1,** V (1907), tomul II, nr. 6, p. 290—301 ; tomul III, nr. 8, p. 136—159 : Studii de literatură dramatică.

Studiu asupra tragediei lui Shakespeare şi asupra tipologiei personajului central.

903 **Zaharia, N.** 82.09

Studii de literatură dramatică. Shakespeare. — **LAR,** XI (1907), nr. 5 şi 6, p. 308—316.

Studiu literar.

904 82.09

Mai bine ca Shakespeare. Shakespeare şi Shaw. Cine e Shaw ? — **P-B,** I (1907), nr. 178, p. 2 : Lecturi străine.

Articol polemic relativ la atitudinea şi părerile lui B. Shaw despre creaţia lui Shakespeare.

905 **Ibrăileanu, G.** 82.09

Shakespeare : Romeo şi Julieta, tragedie în 6 acte, tradusă în versuri de Haralamb G. Lecca. — **VR,** III (1908), nr. 1, p. 136—140 : Recenzii.

906 **Rudo** 82.09

Pentru aniversarea a 300 ani de la moartea lui Shakespeare. — **Ev,** XVI (1908), nr. 51, p. 2.

Prezentare a dramaturgului englez şi a pregătirilor care se fac în vederea sărbătoririi tricentenarului.

907 82.09

Este Shakespeare moral ? — **TriP,** XII (1908), nr. 103, p. 6 : Noutăţi.

Scurt rezumat al studiului cu acest titlu, care a apărut în publicaţia „Nineteenth Century" din Londra.

908 82.09

Shakespeare debutant. — **Opinia,** V (1908), nr. 475, p. 2 : Cronica lumei.

Articol despre împrumuturile şi prelucrările făcute de Shakespeare după alte piese.

909 **Iago** 82.09

Despre gelozie — Cine a fost Othello? — **Lupta-B,** III (1909), nr. 62, p. 2—4 : Foiţa originală a „Luptei".

Articol despre personajul shakespearean, cu referinţe la nuvela lui Giraldi Cinzio, după articolul criticului italian Carlo Segre.

910 **Alecsandrescu-Dorna** 82.09

„Regele Lear" la Teatrul Naţional. — **Uni,** XXVIII (1910), nr. 314, p. 1—2.

Cronică dramatică în care se analizează tragedia lui Shakespeare.

911 **Bârsan, Z.** 82.09

Cronica dramatică. Teatrul Naţional. — **TriP,** XIV (1910), nr. 256, p. 5—6.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cronică dramatică în care se face o analiză minuţioasă a tragediei *Regele Lear* de Shakespeare.

912 **Bogdan-Duică** 82.09

Cronica teatrală a piesei „Regele Lear" de Shakespeare. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 23, p. 564—567.

Cronică dramatică în care se discută concepţia lui Shakespeare asupra tragediei sale.

913 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

Regele Lear, de William Shakespeare, traducere de Margareta Miller-Verghi, 1911. — **ConvC,** IV (1910), nr. 12, p. 832—833 : Revista critică.

Scurtă prezentare a traducerii.

914 **Herz** 82.09

Regele Lear. — **ConvL,** XLIV (1910), nr. 9, vol. 2, p. 1 055—1 059.

Cronică dramatică, care cuprinde un comentariu despre influenţa lui Shakespeare asupra unor scriitori francezi şi germani.

915 **I. F.** 82.09

Indiscreţiuni literare. Iubita lui Shakespeare. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 808, p. 1—2.

Recenzie la volumul lui Frank Harris, intitulat *The Man Shakespeare.*

916 **M.** 82.09

Shakespeare şi Maeterlinck. — De la „Hamlet" la „L'oiseau bleu". — **Viit-2,** IV (1910), nr. 804, p. 1—2.

Articol construit pe ideea afinităţii dintre teatrul lui Shakespeare şi cel al lui Maeterlinck.

917 **Eftimiu, Victor** 82.09

Interpreţii lui Hamlet. — **Scena-1,** I (1911), nr. 8—10, p. 106—109.

Articol de critică teatrală în care se fac aprecieri literare asupra personajului shakespearean.

918 **Eftimiu, Victor** 82.09

Othello. — **Dim,** VIII (1911), nr. 2 684, p. 4 : Nuvelele „Dimineţei".

Pe urmele criticului italian Carlo Segre, autorul stabileşte posibilele surse de inspiraţie, prezintă subiectul tragediei şi principalele personaje, subliniind originalitatea marelui dramaturg englez.

919 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82.09

Shakespeare-Bacon. — **Ord,** IV (1911), nr. 947, p. 1—2.

Articol despre paternitatea operelor lui Shakespeare.

920 **Simionescu, Dr. Fl.** 82.09

Shakespeare. — Introducere la comentariile marelui tragedian italian Tommaso Salvini asupra lui Hamlet, Macbeth şi Othello. — **NRR,** VII (1911), vol. XI, nr. 6, p. 84—86 : Literatura ; VIII (1912), vol. XI, nr. 19—21 : Cronica dramatică.

921 **Wilde, Oscar** 82.09

Atît şi nu mai mult... — **Rom-A,** I (1911), nr. 282, p. 2.

Observaţii privind personajele Rosenkrantz, Guildenstern şi Hamlet din tragedia *Hamlet.* Traducere de M. Beza.

922 **Zaharia, N.** 82.09

Remuşcarea în dramele lui Shakespeare. — **RevId-1,** IX (1911), nr. 6, p. 159—163.

Articol în care se analizează sentimentul remuşcării în tragediile *Macbeth* şi *Hamlet.*

923 82.09

Detronarea lui Shakespeare. — **Seara-2,** II (1911), nr. 599, p. 2 : Viaţa literară în Anglia.

Se pune problema paternităţii operei lui Shakespeare, dîndu-se o serie de amănunte biobibliografice.

924 82.09

Opera lui Shakespeare de-a lungul veacurilor. — **Seara-2,** II (1911), nr. 428, p. 1 : Note şi lecturi.

Recenzia cărţii lui Georges Duval, *L'œuvre shakespearienne : son histoire.*

925 82.09

Shakespeare şi marea. — **NRR,** VII (1911), vol. IX, nr. 12, p. 262 : Note şi informaţii.

Notă în care se subliniază forţa descrierilor de natură ale lui Shakespeare.

926 **Iorga, N.** 82.09

O traducere din Shakespeare. — **NRL,** IV (1912), nr. 5, p. 68—71.

Analiză a traducerii în proză a tragediei *Macbeth,* făcută de Const. Al. Ştefănescu după original. Pentru a putea face o comparaţie, autorul publică textul actului I, scenele I şi II, în traducerea sa.

927 **Locusteanu, P.** 82.09

„Hamlet", dramă în 5 acte de Shakespeare. — **Fl,** I (1912), nr. 21, p. 167—168.

Cronică dramatică în care autorul apreciază traducerea piesei de către Pompiliu Eliade şi discută contradicţiile personajului Hamlet.

928 **Maeterlinck, Maurice** 82.09

Teatrul lui Shakespeare judecat de Maurice Maeterlinck în prefaţa traducerii „Macbeth". — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 493, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din prefaţă.

929 **Moldovanu, C.** 82.09

„Hamlet". — **Uni, XXX** (1912), nr. 341, p. 3 : Cronica dramatică.

Articol publicat cu ocazia reluării tragediei la Teatrul Naţional.

930 **Rebreanu, L.** 82.09

[Cronică la tragedia „Hamlet" de Shakespeare, reprezentată la Teatrul Naţional]. — **Ra,** II (1912), nr. 354, p. 1—2.

Analiză aprofundată a tragediei şi a personajelor principale, Hamlet şi Ofelia.

931 **Simionescu, dr. Florea** 82.09

Personalitatea lui Hamlet. — **RevId-1,** X (1912), nr. 11—12, p. 284—292.

Articol în care se face o analiză psihologică a tipului hamletian.

932 **Vântul, A.** 82.09

Shakespeare. — **UnL, XXIX** (1912), nr. 12, p. 7 : Marii scriitori străini.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Prezentare biobibliografică a lui Shakespeare, scrisă cu prilejul reluării pe scena Teatrului Naţional a spectacolelor cu piesa *Hamlet*.

933 82.09

Cine este autorul teatrului lui Shakespeare ? — **Seara-2**, III (1912), nr. 1 021, p. 1 : Note şi lecturi străine.

Discuţii pe marginea volumului lui Celestin Demblon, profesor la Universitatea din Bruxelles, care consideră că autorul operei shakespeareane este lordul Ruthland.

934 82.09

Cazul Shakespeare. — **Seara-2**, III (1912), nr. 1 027, p. 1 : Actualităţi literare.

Articol referitor la discuţiile ridicate de paternitatea operelor lui Shakespeare. Se citează punctele de vedere ale lui C. Demblon şi Paul de Saint Victor.

935 82.09

Problema Shakespeare. — **Ra**, II (1912), nr. 329, p. 4.

Se expune părerea lui Demblon cu privire la identitatea marelui dramaturg.

936 **A.[rghezi], T.[udor]** 82.09

Teatrul Naţional : Romeo şi Julieta. — **Seara-2**, IV (1913), nr. 1 417, p. 2 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică la tragedia lui Shakespeare.

937 **Blomberg, A. M. Frein von** 82.09

Despre Controversa Shakespeare—Bacon. — **RevId-1**, XI (1913), nr. 4, p. 163—169.

Articol în care autorul încearcă să argumenteze că F. Bacon este adevăratul autor al operei lui Shakespeare. Traducere de Popescu Dumitru.

938 **Botez, I.** 82.09

Shakespeare : Negustorul din Veneţia. — **VR**, VIII (1913), nr. 7 şi 8, p. 30—36 : Note pe marginea cărţilor.

Articol în care se subliniază modernitatea şi universalitatea teatrului shakespearean.

939 **Locusteanu, P.** 82.09

Teatrul Naţional. — „Romeo şi Julieta", tragedie în cinci acte de W. Shakespeare, traducere de St. O. Iosif. — **Fl**, III (1913), nr. 11, p. 95 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care se fac consideraţii asupra traducerii tragediei.

940 **L.[ocusteanu], P.** 82.09

Hamlet. — **Fl**, II (1913), nr. 16, p. 124 : Figuri contemporane.

Scurt eseu despre personalitatea tragică a lui Hamlet.

941 **Hasnaş, C. Sp.** 82.09

„Othello" de Shakespeare, traducere în versuri de D. Nanu. — **Fl**, II (1913), nr. 35, p. 279 : Cărţi noi.

Recenzie.

942 **Mihăescu Nigrim, N.** 82.09

Othello. Traducere în versuri de D. Nanu. — **RevId-1**, XI (1913), nr. 11, p. 251—265 ; nr. 12, p. 326—333.

Recenzie.

943 **Moldovanu, Corneliu** 82.09

Filozofia lui Hamlet. — **Fl**, II (1913), nr. 16, p. 121—122.

Articol de critică literară.

944 **Nădejde, Iosif** 82.09

„Othello" de Shakespeare. — Traducere în versuri de D. Nanu. — **Ad**, XXVI (1913), nr. 8 528, p. 1.

Recenzie.

945 **i. m.** 82.09

„Othello" în Româneşte. — **Viit-2**, VI (1913), nr. 1 901, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Recenzie la tragedia lui Shakespeare în traducerea poetului D. Nanu.

946 **U.** 82.09

D. Nanu : Othello (trad. din Shakespeare). — **ConvL**, XLVII (1913), nr. 6—7, p. 698 : Cronica.

Recenzie.

947 82.09

„Othello" de Shakespeare, în versuri româneşti de poetul D. Nanu. — **UnL**, **XXX** (1913), nr. 25, p. 5 : Ex-libris.

Recenzie.

948 **Ciotori, D. N.** 82.09

Modernizarea lui Shakespeare. — **Lu-BS**, XIII (1914), nr. 3, p. 93—94 : Cronici. Teatru.

Cronică teatrală la *Romeo şi Julieta*, în care se prezintă şi traducerea lui St. O. Iosif.

949 82.09

Un poet despre Shakespeare. — **Fl**, III (1914), nr. 37, p. 312 : Ecouri.

Scurtă prezentare a volumului lui Jean Richepin despre Shakespeare.

950 **Lovinescu, E.** 82.09

Teatrul Naţional : Regele Lear de Shakespeare. — **Fl**, IV (1915), nr. 12—13, p. 84—85 : Cronica dramatică ; **RaNI**, I (1916), nr. 162, p. 1 ; nr. 170, p. 1.

Articol asupra contradicţiilor teatrului lui Shakespeare.

951 **Stătescu, Angelo** 82.09

Hamlet de Shakespeare. — **VL-C**, I (1915), nr. 20—22, p. 121—122 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică în care se face şi o prezentare generală a tragediei şi a izvoarelor ei.

952 **Antoniade, C.** 82.09

Carlyle despre Shakespeare. — **NRR**, 1916, vol. XVIII, nr. 6, p. 90—91.

Articol de critică literară.

953 **Racalbaşa, Ion. C.** 82.09

Shakespeare. — **RevId-1**, XIV (1916), nr. 5, p. 110—114.

Articol comemorativ la împlinirea a 300 de ani de la moartea lui Shakespeare.

954 **Caracostea, D.** 82.09

Tricentenarul lui Shakespeare. — **NRR**, 1916, vol. XVIII, nr. 5, p. 70—71.

Articol comemorativ.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

955 **Ciotori, D. N.** 82.09

Shakespeare şi timpul său. Însemnări din literatura engleză. — **Fl,** V (1916), nr. 32, p. 380—382 ; nr. 33, p. 394—396.

Studiu despre viaţa şi opera lui W. Shakespeare.

956 **Dragomirescu, Mihail** 82.09

William Shakespeare. (1564—1616). — **IlN,** V (1916), nr. 5, p. 62—63 : Aniversări.

Studiu despre viaţa şi opera dramaturgului englez.

957 **Fundoianu, B.** 82.09

Hamlet şi Electra. — **RaNI,** I (1916), nr. 216, p. 1—2.

Articol în care se stabilesc relaţii între *Hamlet* şi tragedia *Electra* a lui Eschil.

958 **Goethe** 82.09

Interview cu Goethe despre Shakespeare. — **RaNI,** I (1916), nr. 214, p. 1—2 : Interviewul zilei.

Articol în care sînt expuse părerile lui Goethe asupra dramaturgului englez.

959 **Grimm, P.** 82.09

William Shakespeare. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 6, p. 86—91.

Studiu de istorie literară.

960 **Iorga, N.** 82.09

Shakespeare şi Cervantes. — **DD-C,** XI (1916), nr. 18, p. 265—266 ; **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 636, p. 1.

Amplu articol scris cu ocazia împlinirii a 300 de ani de la moartea celor doi scriitori, în care autorul reproduce cîteva fragmente traduse de el în limba română din *Regele Ioan* şi *Totul e bine cînd se sfîrşeşte cu bine.*

961 **Moisiu, V. D.** 82.09

Tricentenarul lui Shakespeare. — **RevPT,** III (1916), nr. 5, p. 3—6.

Studiu comemorativ.

962 **Moldovan, Corneliu** 82.09

Sufletul seniorului din Elsinore. — **IlR-3,** VI (1916), nr. 1, p. 2—3.

Studiu asupra personajului principal din tragedia *Hamlet* de Shakespeare.

963 **Neniţescu, St. I.** 82.09

Înseninare. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 6, p. 95—96.

Articol de critică literară despre cele din urmă drame ale lui Shakespeare : *Cymbeline, Poveste de iarnă* şi *Furtuna.*

964 **Styx** 82.09

Shakespeare. — **F,** VI (1916), nr. 18, p. 91—92.

Articol despre opera dramaturgului englez.

965 **Vianu, Tudor** 82.09

Cu prilejul aniversării lui Shakespeare şi Cervantes. — **LN,** I (1916), nr. 6—7, p. 186—187.

Prezentare comparativă a celor doi mari scriitori.

966 **Stăncescu, Mihail** 82.09

Amlethus, prinţul Iutlandei. — **Scena-3,** I (1917), nr. 8, p. 2.

Articol despre eroul din mitologia scandinavă Amlethus, a cărui viaţă a fost povestită de Saxo Grammaticus şi de alţi cronicari, după care s-a inspirat Shakespeare în *Hamlet.*

967 **Miclescu, S.** 82.09

Istoria operei shakesperiene. — **Scena-3,** II (1918), nr. 47, p. 1 ; nr. 48, p. 1.

Prezentarea volumului lui Georges Duval, *L'œuvre Shakespearienne,* editat la Paris.

968 82.09

Moartea unui scriitor englez. William Sharp (Fiona Macleod). — **Pre,** II (1906), nr. 232, p. 1.

Necrolog care cuprinde şi o scurtă prezentare a vieţii şi a operei scriitorului.

969 **Saul** 82.09

Naţionalismul lui George Bernard Shaw. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 253, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Articol despre conferinţa lui Gh. Munteanu-Murgoci la Liga culturală, privitoare la dramaturgul englez.

970 **Narcis** 82.09

Bernard Shaw. — **Opinia,** VI (1909), nr. 772, p. 1—2 ; nr. 773, p. 1—2.

Articol de prezentare a dramaturgului englez.

971 **Săteanu, C.** 82.09

Un ibsenian — Bernard Shaw. — **Zo,** I (1909), nr. 2. p. 3—8.

Articol de prezentare a dramaturgului englez.

972 **Chendi, Il.** 82.09

George Bernard Shaw. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 105, p. 1—3 ; nr. 107, p. 1—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Studiu subintitulat *Un spirit contimporan.*

973 **Chendi, Il.** 82.09

Socialistul de paradă. — **TriP,** XIV (1910), nr. 91, p. 1.

Autorul ilustrează cu pamfletul lui Bernard Shaw *Socialistul amator* tipul socialistului în literatură.

974 82.09

O mască ciudată din zilele noastre. — **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 11, p. 175 : Însemnări.

Scurt articol despre G. Bernard Shaw.

975 **Botez, I.** 82.09

„Man and Superman de Bernard Shaw. — **VR,** VII (1912), nr. 3, p. 380—388 : Note pe marginea cărţilor.

Articol de prezentare a teatrului lui G. B. Shaw.

976 **[Hamon, Augustin]** 82.09

Bernard Shaw. — **TriP,** XVI (1912), nr. 32, p. 6.

Portret literar.

977 **Petranu, Coriolan** 82.09

Tragicomediile lui Bernard Shaw. — **GT,** LXXV (1912), nr. 274, p. 1—2.

Articol în care se analizează piesele dramaturgului englez.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

978 **V.** 82.09

O carte despre B. Shaw. — **Seara-2,** III (1912), nr. 977, p. 1.

Recenzie la cartea lui Charles Cestre despre scriitorul englez.

979 82.09

Un dramaturg englez despre Conflictul de clase. — **Dim,** IX (1912), nr. [2 966], p. 6.

Scurtă prezentare a vieţii şi activităţii literare a lui G. B. Shaw.

980 82.09

Un Molière al secolului XX. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 695, p. 2 : Mişcarea artistică literară.

Se comentează studiul lui Augustin Hamon despre specificul dramaturgiei lui Bernard Shaw.

981 **T.** 82.09

Un nou Molière : Bernard Shaw. Un autor comic de o prodigioasă fantezie, care pomeneşte România unde e necunoscut. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 165, p. 1.

Succintă prezentare a personalităţii dramaturgului.

982 **Santa, Richard** 82.09

Bernard Shaw. — **Z,** I (1915), nr. 3, p. 9—11.

Portret literar.

983 **Cerbul, Mircea [ = Emanoil Cerbu]** 82.09

Bernard Shaw. — **Scena-3,** II (1918), nr. 232, p. 3.

Scurt articol despre teatrul lui Shaw.

984 **Has. [ = H. Sanielevici]** 82.09

Shelley. — **LumeaN,** I (1894), nr. 51, p. 1.

Profil literar.

985 82.09

O răpire romantică. — **Seara-2,** III (1912), nr. 763, p. 1 : Viaţa anecdotică şi pitorească.

Amănunte istorico-literare despre Shelley culese din scrisorile inedite ale poetului.

986 82.09

Percy Bysshe Shelley. — **Cos,** II (1912), nr. 30—33, p. 397—398.

Scurt articol despre viaţa poetului, tradus de R. M. după o revistă străină.

987 **Tudor, Gh. [ = Gh. I. Teodorescu]** 82.09

O aniversare obscură. — **RaNI,** I (1916), nr. 261, p. 1.

Scurt articol despre R. B. Sheridan.

988 82.09

Un pesimist englez „Melancolia lui Stephen Allard". — **Const,** XII (1900), nr. 3 243, p. 1—2 : Din literaturile străine.

Recenzie la cartea scriitorului englez Garnet Smith.

989 **Sulioti, Chr. I.** 82.09

Herbert Spencer. — **LAR,** VIII (1904), nr. 1, p. 63—66.

Articol de prezentare a filozofului englez, scris cu ocazia încetării sale din viaţă.

990 82.09

Un mare scriitor dispărut. William Thomas Stead. — **Seara-2,** III (1912), nr. 799, p. 1.

Articol-necrolog la moartea scriitorului englez în catastrofa de pe **Titanic.**

991 82.09

Bicentenarul lui Laurence Sterne. — **Viit-2,** VI (1913), nr. 2 087, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Portret literar despre romancierul englez.

992 **[Steuerman]-Rodion, [A.]** 82.09

Anglo-ruse. — **Opinia,** XII (1915) ; nr. 2 603, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Recenzie la romanul Hesbei Stretton, *Din temniţele ruseşti şi din Siberia,* apărut în traducere românească.

993 **P.S.A.** 82.09

Libertatea de John Stuart Mill. — **ŢR,** I (1861), nr. 7, p. 51—52 ; nr. 12, p. 91—92 : „Buletinul economiei politice".

Comentariu asupra filozofului englez şi asupra eseului despre *Libertate.*

994 **Str.** 82.09

Biblioteca enciclopedică. — Swift : Trei ani de suferinţe. — **Ad, XI** (1898), nr. 3 349, p. 1—2.

Prezentarea volumului întîi al colecţiei, publicat de Editura „Adevărului".

995 **Taine, H.** 82.09

Jonathan Swift. Geniul şi operile sale. — **JPT-2,** I (1879), nr. 38, p. 302—304 : Varietăţi.

Fragment din *Istoria literaturii engleze.*

996 **Maurey, Gabriel** 82.09

O vizită la Swinburne. — **Opinii,** I (1908), nr. 6, p. 88—89.

Articol scris de traducătorul lui Swinburne în limba franceză şi publicat cu ocazia decernării Premiului Nobel poetului englez.

997 **Ciotori, D. N.** 82.09

Algernon Charles Swinburne. — **R,** IV (1909), nr. 9, p. 404—405.

Necrolog în care se prezintă succint viaţa şi opera poetului englez.

998 **Densusianu, Ovid.** 82.09

A.-C. Swinburne. — **VN-2,** V (1909), nr. 5, p. 81—84 ; nr. 6, p. 101—104.

Analiză a universului poetic al operei lui Swinburne.

999 **Tristan** 82.09

[În reportajul „Corespondenţă din Paris", autorul prezintă sumar activitatea literară a lui Swinburne cu prilejul morţii acestuia]. — **TriP,** XIII (1909), nr. 71, p. 3.

1000 **C. A.** 82.09

Algernon Charles Swinburne. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 2, p. 17—18 : Noutăţi.

Cu prilejul morţii poetului englez, autorul face o prezentare a vieţii şi a operei acestuia.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1001 82.09

Moartea unui poet englez. — **Opinia,** VI (1909), nr. 703, p. 1—2.

Articol de prezentare a poetului englez Swinburne.

1002 **Lebrun, Francis** 82.09

Algernon Charles Swinburne — poet al mării. — **VR,** VI (1910), nr. 10, p. 115—122 : Cronica literară.

Studiu despre poetul englez. Analiza este exemplificată prin numeroase versuri în limba engleză, traduse de autor în subsol.

1003 82.09

Alfred Tennyson. — (Poet englez). — **JPT-2,** I (1879), nr. 50, p. 399—400 : Varietăţi.

Se prezintă viaţa scriitorului şi se analizează marile lui poeme : *In Memoriam, Moartea lui Arthur, Ulisse* şi altele.

1004 **Tuducescu, Iuliu** 82.09

Lord Alfred Tennyson. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 1, p. 6—12.

Studiu dedicat vieţii şi operei poetului englez.

1005 **Eur** 82.09

Tennyson. — **LuminaII,** I (1894), nr. 42, p. 1 : Oamenii iluştri.

Medalion de prezentare a poetului englez. Se repetă în nr. 63, p. 1, şi în nr. 83, p. 1.

1006 82.09

Alfred Tennyson. — **Uni,** XII (1894), nr. 208, p. 2 : Oamenii zilei.

Notiţă biografică despre poetul englez.

1007 82.09

Alfred Tennyson. — **LO,** Supliment literar, I (1896), nr. 2, p. 4 : Nemuritorii secolului al XIX-lea.

Medalion despre poetul englez. Se repetă şi în nr. 74, p. 2.

1008 **Arnstein, Philipp** 82.09

Memoriile lui Tennyson. — **FlA-B,** I (1899), nr. 16, p. 3—4 ; **Rom-B1,** 43 (1899), nr. 285, p. 2.

Articol. Traducere din *Das literarische Echo.*

1009 **Taine** 82.09

Tennyson. — **Rom-B1,** XLVIII (1904), nr. 28—31, p. 209 : Figuri străine.

Scurt fragment din *Istoria literaturii engleze,* vol. IV.

1010 **Pylade** 82.09

Alfred Tennyson. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 203, p. 1—2 : Figuri literare.

Articol scris cu ocazia centenarului naşterii poetului englez, în care se prezintă viaţa şi opera acestuia.

1011 **Teleor, D.** 82.09

Poeţii celebri. Alfred Tennyson. — Cu prilejul unui centenar de la naşterea lui. — **Viit-2,** III (1909), nr. 616, p. 1.

Articol despre viaţa şi opera poetului englez, scris cu prilejul sărbătoririi centenarului naşterii sale.

1012 82.09

Alfred Tennyson. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 16—17, p. 392 : Cronică.

Cîteva rînduri despre poetul englez cu prilejul comemorării a 100 de ani de la naşterea sa. Se arată că poemul *Enoch Arden* a fost tradus în româneşte de G. Leca.

1013 **Larungu, D.** 82.09

Scrisoare din Londra. — **Rom-A,** II (1912), nr. 5—7, p. 7 : Literatura engleză.

Se apreciază că cei mai populari scriitori ai Angliei sînt în prezent Tennyson şi Browning.

1014 **Scorobeţ, Tr.** 82.09

Motive biblice. — **Rom-A,** II (1912), nr. 208, p. 10 : Pagini răzleţe.

Articol în care se fac referiri la opera lui Tennyson.

1015 **Has.** [ = **H. Sanielevici**] 82.09

Thackeray. — **LumeaN,** I (1895), nr. 75, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar.

1016 82.09

Anthony Trollope. — **Naţiunea,** I (1882), nr. 144, p. 3 : Varietate.

Necrolog.

1017 **Spicuitor** 82.09

Doamna Humphry Ward. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 78, p. 1—2 : Figuri literare.

Profil literar al scriitoarei engleze Mary Augusta Ward, la baza cărula se află şi studiul lui Firmin Roz, apărut în „Revue des Deux Mondes".

1018 82.09

H. G. Wells. — **UnL,** XV (1897), nr. 40, p. 6 : Oameni iluştri.

Scurtă notă biobibliografică despre scriitorul englez.

1019 82.09

Monştrii sub-marini. Fantesie. — **P-C1,** III (1899), nr. 290, p. 2—3 : Foişoară.

Se prezintă rezumatul povestirii *Piraţii Mării* de H. G. Wells.

1020 **Bur.** 82.09

Istoria timpurilor viitoare. — **Pat,** I (1900), nr. 8, p. 1—2.

După o prezentare sumară a personalităţii creatoare a lui Wells, autorul analizează şi publică un fragment din nuvela *Istoria timpurilor viitoare,* cuprinsă în volumul *Poveştile timpului şi ale spaţiului.*

1021 **A.** 82.09

H. G. Wells. — **Pat,** V (1906), nr. 95, p. 1 : Note zilnice.

Cîteva consideraţii asupra romancierului englez.

1022 **Q.[uinezul], Dr. N.** 82.09

H. G. Wells : Ann Veronica. — **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 468—469 : Recenzii.

1023 **Good.** 82.09

H. G. Wells şi Jules Verne. — **Mi-2,** III (1911), nr. 1 005, p. 3.

Comparaţie între cei doi autori de romane ştiinţifico-fantastice.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1024 **B.** 82.09

H. G. Wells. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 16, p. 254 : Însemnări.

Articol literar care prezintă caracterul inovator al romanelor lui Wells.

1025 **Ciura, Al.** 82.09

Citind o carte. — **RPL,** V (1913), nr. 2, p. 44—45.

După o prezentare a cărţii lui H. G. Wells, *Primii oameni în lună*, autorul trece la unele consideraţii asupra literaturii ştiinţifico-fantastice.

1026 **Paul, Const. [= C. Sp. Hasnaş şi alţii]** 82.09

H. G. Wells. — În literatura actuală. — **Fl,** II (1913), nr. 28, p. 224 ; **Viit-2,** VI (1913), nr. 1875, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Prezentare a personalităţii scriitorului englez, scrisă cu prilejul apariţiei în limba română a traducerii romanului *Primii oameni în lună*. În „Viitorul", titlul articolului este *Romanul ştiinţific şi H. G. Wells*.

1027 **Sev.** 82.09

Vivisecţiunea şi literatura. — **Ad, XXVII** (1914), nr. 8 889, p. 1—2.

Articol subintitulat *„Laboratorul" lui H. G. Wells*, în care se analizează romanul său *Insula doctorului Moreau*.

1028 **Protopopescu, Dragoş** 82.09

Anglia : Literatura profetică. Wells şi civilizaţia de război. — **Fl,** IV (1915), nr. 51, p. 550—551 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol de prezentare a romancierului englez.

1029 82.09

O idee a romancierului englez Wells. — **RomM,** I (1916), nr. 21, p. 2—3.

Scurt articol în care se prezintă viziunea politică a lui Wells în cartea *Mine*.

1030 82.09

O nouă carte a lui H. G. Wells. — **Scena-3,** II (1918), nr. 58, p. 1.

Scurtă prezentare a noului roman al lui H. G. Wells, intitulat *Mister Britling sees it through*.

1031 **Şărcăleanu, C. [= C. Stere]** 82.09

Petroniu veacului al XIX-lea. (Oscar Wilde). — **VR,** I (1906), nr. 3, p. 413—424 ; **Pre,** II (1906), nr. 344—346.

Articol polemic îndreptat împotriva teoriei „artei pentru artă", promovate de „Viaţa Nouă" şi de E. Lovinescu.

1032 **A.** 82.09

Viaţa lui Oscar Wilde. — **Pat,** V (1906), nr. 149, p. 1 : Note zilnice.

Scurtă recenzie la biografia lui Oscar Wilde, scrisă de Robert Sherard şi apărută la Londra.

1033 82.09

[Scurt portret literar al lui Oscar Wilde în legătură cu publicarea în acelaşi număr al revistei a dramei lui, „Salomea"]. — **VL-B,** I (1906), nr. 22, p. 8 : Notiţe şi informaţiuni.

1034 **Bogdan-Duică, G.** 82.09

Salomea. — **R,** II (1907), nr. 7—8, p. 181—183.

Recenzie.

1035 **Chendi, Il.** 82.09

Salomea lui Wilde. — **VLA,** I (1907), nr. 18, p. 144: Cronica literară.

Recenzie în legătură cu traducerea piesei în limba română.

1036 **Petra-Petrescu, Horia** 82.09

[În „Cronica teatrală" autorul prezintă traducerea lui Z. Bârsan după „Salomea" lui O. Wilde]. — **TriP,** XI (1907), nr. 98, p. 1: Foiţă originală a „Tribunei".

1037 **M. C.** 82.09

Z. Bîrsan : Salomea, dramă într-un act de Oscar Wilde. — Traducere. Bucureşti, „Biblioteca pentru toţi". — **VR,** II (1907), nr. 5, p. 334.

Recenzie.

1038 82.09

[Se comentează traducerea dramei „Salomea" de O. Wilde, de Z. Bîrsan]. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 12, p. 259.

Cu acest prilej se dau şi unele date biografice despre scriitorul englez.

1039 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82.09

De Profundis... — **Opinia,** V (1908), nr. 463, p. 1.

Consideraţii în legătură cu cartea lui Oscar Wilde.

1040 82.09

Oscar Wilde. — **Viit-2,** II (1908), nr. 255, p. 1.

Notă biobibliografică.

1041 **Eftimiu, Victor** 82.09

Oscar Wilde — **TriP,** XIII (1909), nr. 208, p. 1—2 ; Foiţa ziarului „Tribuna".

Medalion literar despre Oscar Wilde.

1042 **Isac, Emil** 82.09

Oscar Wilde. — Cîteva impresii. — **GT,** LXXII (1909), nr. 233, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Se relatează cîteva date despre viaţa lui Oscar Wilde, primite de autor de la unul din prietenii scriitorului, poetul spaniol Gomez Carillo.

1043 **[Steuerman]-Rodion, [A.]** 82.09

De profundis. Cu prilejul unei aniversări. — **Ord,** II (1909), nr. 574, p. 2.

Articol comemorativ, în care se publică fragmente din însemnările lui Robert Ross la moartea scriitorului englez şi cîteva paragrafe din scrierea *De profundis* a lui Oscar Wilde.

1044 **Anghel, D.[imitrie]** 82.09

Oscar Wilde. — Amintiri din Paris. — **R,** VI (1910), nr. 3 (20), p. 33—35.

Proză poetică închinată scriitorului englez.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1045 **Eftimiu, Victor** 82.09

Oscar Wilde. — **Scena-1,** I (1910), nr. 5, p. 68—73.

Articol de prezentare a vieţii şi a operei scriitorului.

1046 **Isac, Emil** 82.09

Aniversarea morţii lui Oscar Wilde. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 24, p. 338 : Noutăţi.

Scurt articol comemorativ.

1047 **Karnabatt, D.** 82.09

Oscar Wilde. — **Seara-2,** I (1910), nr. 52, p. 1.

Portret literar.

1048 **Regnier, Henri de** 82.09

Amintiri despre Oscar Wilde. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 833, p. 1.

Fragmente din amintirile scriitorului francez.

1049 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82.09

După zece ani. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 173, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Scurt articol despre Oscar Wilde.

1050 **Eftimiu, Victor** 82.09

Din viaţa lui Oscar Wilde. — **Dim,** VIII (1911), nr. 2 461, p. 1 : Nuvelele „Dimineţei".

Autorul reproduce cîteva amintiri ale lui A. Gide despre scriitorul englez şi comentează istorioarele lui Wilde.

1051 **Galaction, G.** 82.09

Salomea. — **VS,** II (1911), nr. 5—6, p. 213—224.

După un scurt istoric al personajului, autorul prezintă piesa lui Oscar Wilde.

1052 **Isac, Emil** 82.09

Impresii moderne. Oscar Wilde. — **RevDR** (1911), nr. 5, p. 164—168.

Studiu despre viaţa şi opera unui „artist mare al vieţii".

1053 **Savul, Gheorghe** 82.09

Oscar Wilde. Pescarul şi sufletul său. Trad. de D. Anghel, cu un studiu asupra lui Wilde, de C. Stere. — **ASŞL, XXII** (1911), nr. 6, p. 265—266 : Dări de seamă.

Recenzie în care se fac şi cîteva consideraţii asupra situaţiei traducerilor în cîmpul culturii româneşti.

1054 82.09

Pescarul şi sufletul său. — **TriP, XV** (1911), nr. 134, p. 9 : Cronica literară.

Scurtă prezentare a volumului lui O. Wilde, apărut în traducerea românească a lui D. Anghel, cu o prefaţă de C. Stere.

1055 **Savin, A.** 82.09

Bărbatul ideal. — **T-I2,** I (1912), nr. 9, p. 8—10.

Prezentarea comediei lui Oscar Wilde în traducerea lui State Dragomir.

1056 **Sevastos, M.** 82.09

Oscar Wilde. — **T-I2,** I (1912), nr. 6, p. 9—11.

Prezentare a scriitorului englez.

1057 **Weiss, Aureliu** 82.09

Teatrul lui Oscar Wilde. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 17, p. 264—266 ; nr. 18, p. 277—280 : Literatura.

Studiu critic.

1058 82.09

Estetica lui Oscar Wilde. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 659, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Articol despre opiniile estetice ale lui Oscar Wilde.

1059 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82.09

Fiul omului. — **Opinia,** X (1913), nr. 1 777, p. 2 : Oameni şi lucruri.

Comentariu asupra unor fragmente din eseul *De Profundis* de Oscar Wilde.

1060 **Arghezi, T.** 82.09

Oscar Wilde : Idealul. — **Seara-2,** V (1914), nr. 1 662, p. 3 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică la piesa *Idealul* lui Wilde, jucată de trupa Voiculescu—Bulandra.

1061 **Fagure, Emil D.** 82.09

Idealul, piesă de Oscar Wilde. — **Ad, XXVII** (1914), nr. 8 971, p. 1—2 : Cronica Teatrală.

Cronica dramatică în care se fac largi referinţe la comedia lui Wilde.

1062 **Paul, Const.** [= **C. Sp. Hasnaş şi alţii**] 82.09

În Anglia : Discuţii asupra personalităţii şi operei lui Oscar Wilde. Încercări de explicare şi reabilitare. — **Fl,** III (1914), nr. 30, p. 244—245 : Mişcarea literară în străinătate.

Informaţiile sînt luate după studiul lui Ernst Bendz.

1063 **Weiss, Aureliu** 82.09

Cazul Oscar Wilde. — **VR, IX** (1914), nr. 10, 11 şi 12, p. 87—102.

Analiză a vieţii şi a operei scriitorului englez.

1064 82.09

Oscar Wilde. Studiul Dlui Arthur Ransome. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 219, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Scurtă recenzie a studiului.

1065 82.09

Balada temniţei din Reading. Faimoasa baladă a lui Oscar Wilde în româneşte. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 262, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Scurtă prezentare a baladei.

1066 **Riuleţ, C.** 82.09

Petroniu veacului XIX. De Profundis în româneşte. — **Viit-2,** VIII (1915), nr. 2 508, p. 1 : În fiecare zi.

Scurtă caracterizare a literaturii lui Oscar Wilde.

1067 **Braniştе, Andrei** 82.09

Divagaţiuni : Oscar Wilde. — **RaNI,** I (1915), nr. 62, p. 1—2, nr. 67, p. 1—2 : Cărţi şi reviste.

Prezentare a scriitorului englez, a activităţii sale şi a romanului *Portretul lui Dorian Gray.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1068 82.09

Mary E. Wilkins. — **UnL,** XIV (1896), nr. 25, p. 6 : Oameni iluştri.

Notiţă biobibliografică despre scriitoarea engleză.

1069 **Caion [ = Const. A. Ionescu]** 82.09

[„Poveştile lunei" nuvele de James Wilton]. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 927, p. 1 : Săptămîna literară.

Recenzie.

1070 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82.09

Iubirea naturei. — **Opinia,** IX (1912), nr. 1 629, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Scurt articol despre pasiunea pentru natură a lui Wordsworth.

1071 82.09

Charlotte Yonge. — **UnL,** XIV (1896), nr. 36, p. 3 : Oameni iluştri.

Notiţă biobibliografică despre scriitoarea engleză.

1072 **Sadoveanu, Izabela** 82.09

Israel Zangwill. — **VR,** VI (1911), nr. 7, p. 114—122. Cronica literară.

Prezentare a vieţii şi a activităţii romancierului.

1073 **[Saint-André, F. Dupin de]** 82.09

Opera lui Zangwill. — **Seara-2,** III (1912), nr. 974 : Note şi lecturi streine.

Fragmente din studiul literar apărut în „La Revue Hebdomadaire".

## TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

### 1 POEZIE. VERSURI

— 13 Poezie epică
— 14 Poezie lirică
— 15 Poezie didactică şi filosofică
— 16 Poezie descriptivă
— 17 Poezie satirică şi umoristică
— 19 Poezie alegorică. Alte genuri

### — 13 POEZIE EPICĂ —

### Epopee. Poemă. Baladă

1074 **Milton, John** 82-131=59

Paradisul pierdut. — **VL-C,** I (1915), nr. 6, p. 3.

Fragment din cîntul IV. Traducere de Al. Iacobescu.

1075 **Arnold, Edwin, C. S. I.** 82-132=59

Lumina Asiei sau Marea Renunţare. — **Rom-Bl,** XXXVIII (1894), nr. 363—365 ; **RevId,** 1912, nr. 112, 113, p. 30—34.

Fragmente din poemă. Traducere „din englezeşte" de Grigore Goilav. În „Românul" se publică *Introducerea* şi *Cartea întîea,* iar în „Revista Ideii" se publică *Tinereţea şi căsătoriea lui Buda.*

1076 **Browning, Elisabeth [Barrett]** 82-132=59

Aurora Leigh. — **Sem,** III (1904), nr. 25, p. 388.

Fragment de poem.

1077 **Byron** 82-132=59

Corsarul. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 10, p. 293—294.

Fragment din cîntul I, tradus de Dem. Moldoveanu.

1078 **Byron** 82-132=59

Corsarul. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 16 ; nr. 19 ; nr. 21 ; nr. 23 ; XVIII (1897), nr. 19—22.

„Poemă în trei cînturi". Traducere de Th. M. Stoenescu.

1079 **Byron, Lord** 82-132=59

Don Juan. — **Ev,** XVII (1909), nr. 132—146 ; nr. 148.

Cîntul I, stanţele I—CXLIII. Traducere în proză de ***.

1080 **Byron, Lord** 82-132=59

Fidanţata D'Abydos. — **Pr-1,** XI (1878), nr. 109—112 ; nr. 114—116 ; nr. 118—119 ; nr. 121—123 ; nr. 126—128 ; nr. 130 : Foileton.

Poemă tradusă în proză de Pericles Păltineanu.

1081 **Byron, Lord** 82-132=59

Împresurarea Corintului. — **ConvL,** X (1876), nr. 3, p. 121—124 ; nr. 4, p. 143—152 ; **MuLŞ,** I (1905), nr. 5, p. 321—329.

Poemă. Traducere de St. G. Vârgolici.

1082 **Byron, Lord** 82-132=59

Lara. — **Lit,** II (1881), nr. 11, p. 282—291.

Poemă. Traducere de Al. A. Macedonski.

1083 **Byron, Lord** 82-132=59

[„Logodnica din Abydos"]. — **VN-1,** I (1898), nr. 3, p. 21.

Fragment tradus în proză de Colma, sub titlul *Moartea Zuleikei.*

1084 **[Byron]** 82-132=59

Logodnica lui Abydos. — **Ev,** VI (1899), nr. 1 752, p. 1—2.

Fragment din poemă, tradus în proză de Tradem [ = Traian Demetrescu].

1085 **Byron, Lord** 82-132=59

Mazepa. — **Lit,** IV (1883), nr. 1—3.

Poemă. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

1086 **Byron, Lord** 82-132=59

Mazeppa. — **Tri,** V (1888), nr. 128—135 : Foiţa „Tribunei".

Poemă. Traducere de George Coşbuc.

1087 **Byron, Lord** 82-132=59

Mazepa. — **RevN-1,** II (1889), nr. 9, p. 326—330.

Traducerea în proză a poemului aparţine lui Costache Negri şi este reprodusă de A. Papadopol-Calimach în evocarea cu caracter biobibliografic *Amintiri despre Costache Negri.*

1088 **Byron** 82-132=59

Osînditul din Chillon. — **ConvL,** V (1871), nr. 13, p. 206—210.

Poemă. Traducere de S. G. Vârgolici.

1089 **Byron** 82-132=59

Parisina. — **ConvL,** IX (1876), nr. 10, p. 395—402.

Poemă. Traducere de S. G. Vîrgolici.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1090 **Byron, Lord** 82-132=59

Parisina. Nuvelă istorică de... — **Pr-1,** XI (1878), nr. 134, p. 2 ; nr. 136, p. 2 ; nr. 137, p. 2 ; nr. 138, p. 2 ; nr. 141, p. 2 ; nr. 143, p. 2 : Foileton.

Poemă epică. Traducere în proză de Pericles Păltineanu.

1091 **Byron, Lord** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **Lit,** III (1882), nr. 10, p. 607—609 ; **Lu,** I (1894), nr. 34, p. 3 ; **Fam,** XXX (1894), nr. 17, p. 8.

Fragment. Traducere de Al. A. Macedonski, sub titlul *Adio.*

1092 **[Byron]** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **Rom-B1, XXXIV** (1890), 28 apr., p. 426 ; **Ze,** I (1980), nr. 1, p. 15.

Fragment „tradus din englezește" în proză de Jean Demetrian, sub titlul *Adio lui Byron către Nevasta sa.*

1093 **Byron, Lord** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **RevN-1,** III (1891), nr. 11 și 12, p. 441—442.

Fragment, traducere de R. Torceanu, sub titlul *Adio.*

1094 **Lord Byron** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 8, p. 293—243.

Fragment. Traducere în proză de Arab, sub titlul *Grecia.*

1095 **Byron, Lord** 82-132=59

Din [Pelerinajul lui] „Childe Harold" (Fragment). — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 339, p. 1 : Foița literară.

Cu ocazia plecării studenților români într-o excursie la Atena se publică salutul „cu care a întîmpinat pămîntul clasic elen marele poet al Britaniei". Traducere în „versuri albe" de S. Moscovici-Toma.

1096 **Byron, L.** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **LȘP,** I (1902—1903), nr. 2, p. 143—144 : Literatură Engleză.

Fragmentul *La Inez.*

1097 **Byron** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **ConvC,** I (1907), nr. 2, p. 70.

Fragmentul *Către Ines.* Traducere de P. Cerna.

1098 **Byron, Lord** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **FID,** V (1907), vol. II, nr. 35, p. 550—551 : Literature străine.

Fragment. Traducere de I. Broșu, sub titlul *Gladiatorul murind.*

1099 **Byron** 82-132=59

[Pelerinajul lui Childe-Harold]. — **DD-V,** I (1913), nr. 4, p. 237—239.

Fragment. Traducere de Vintilă V. Paraschivescu, sub titlul *Adio, dragul mieu pămînt natal...*

1100 **Byron, Lord** 82-132=59

Din Peregrinagiul lui Childe-Harold. — **Per,** II (1868), nr. 5, p. 4.

Fragmentul *La Dona Inez.* Traducere de Gr. C. Georgescu.

1101 **Byron, Lord** 82-132=59

„Piratul". Cîntul I, II, III. — **Făclia,** I (1915), nr. 1, p. 3 ; nr. 2, p. 17.

Poemă. Traducere în proză.

1102 **Byron, Lord** 82-132=59

Prisonierul din Chillon. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 14, p. 442—443.

Fragment. Traducere în proză de Arab.

1103 **Byron, Lord** 82-132=59

Prizonierul din Chillon. — **Fam-B,** I (1[illegible]), nr. 6, Seria II, p. 9.

Fragment. Traducere în proză.

1104 **Goldsmith** 82-132=59

Circiuma din sat. — **Națiunea,** VI (1867), nr 1 430, p. 2 : Din citirile mele.

Versuri. Traducere în proză de B. Florescu.

1105 **Hunt, Leigh** 82-132=59

Abù-ben-Adhem și îngerul. — **Sem,** IV (1905), nr. 31, p. 555.

Poem.

1106 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Adolescența. Bătrînețea. — **DuJ,** II (1909), nr. 2, p. 64 : Din literaturile streine.

Fragmente din poemă. Traducere de Mihai Adam.

1107 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Armin. — **Rom-A,** II (1912), nr. 20, p. 1.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1108 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Bătălia de la Lora. — **Ad,** II (1890), nr. 584, p. 3 ; **Cronica-1,** IV (1904), nr. 833, p. 2 ; nr. 834, p. 2—3 : Foița ziarului „Cronica".

Fragment din *Poema Culdeiului.* Traducere de I. S. Spartali.

1109 **Ossian [Macpherson]** 82-132=59

Cîntecul lui Alpin. Imnul Soarelui. — **Rom-A,** I (1911), nr. 272, p. 1.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1110 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Clessámmor. — **Rom-A,** II (1912), nr. 8, p. 1—2.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1111 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Colna-Dona. — **VA,** I (1883), nr. 13, p. 193—194 [greșit : p. 293—294].

Fragment din poemă. Traducere de Iuliu I. Roșca.

1112 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Colna Dona. — **Rom-A,** I (1911), nr. 237, p. 1.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1113 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Comala. — **AmF-B,** I (1863), nr. 13, p. 158—162 ; nr. 15—16, p. 188—192.

„Poemă". Traducere de H. Grandea.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1114 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Darthula. — **IINN,** I (1915), nr. 8 şi 9, p. 2—5.

Fragment din poemă. Traducere de Kostya-Rovine.

1115 **[Ossian = Macpherson]** 82-132=59

Fingal. Poema în şase canturi. — **AtR-1,** I (1867), nr. 12, 13 şi 14, p. 513—536 ; **Ţ-3,** I (1867), nr. 8, p. 31.

Fragment din cîntul I tradus de Ion Heliade-Rădulescu şi precedat de o prezentare a poemului. În „Ţérra", fragmentul este inserat în rezumatul conferinţei ţinute la Ateneul Român.

1116 **[Ossian=Macpherson]** 82-132=59

Fingal. — **TroC,** V (1867), nr. 581, p. 2 317—2 318 : Folliola.

Cîntul III din poemă, precedat de un rezumat al cînturilor anterioare. Traducere de I. Heliade R.[ădulescu].

1117 **[Ossian] Macpherson** 82-132=59

[Fingal]. — **NRL,** V (1912), nr. 39—40, p. 628—629.

Cîntul I. Traducere de T. M. Într-o notă de subsol se fac precizări cu privire la autor.

1118 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Lupta. — **Rom-A,** II (1912), nr. 64, p. 1—2.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1119 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Lupta lui Caros. — **Ev,** VII (1899), nr. 1 945, p. 1—2 ; nr. 1 946, p. 1—2 ; nr. 1 962, p. 1—2 ; nr. 1 966, p. 1—2 ; nr. 1 985, p. 1—2.

Fragment din poemă. Traducere de N. Mihăescu-Nigrim. Într-o scurtă notă se fac cîteva precizări de istorie.

1120 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Minvana. — **Ovidiu,** V (1906), nr. 11 şi 12, p. 168.

„Poemă". Traducere de Dim. C. Zavalide.

1121 **Ossian [ =Macpherson]** 82-132=59

Moartea lui Artho. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 7, p. 202—206.

Traducere de N.G.M. după intermediarul francez al lui P. Christian. Într-o scurtă notă se face rezumatul subiectului.

1122 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Moartea lui Hidalan. — **A-3,** III (1871), 15 Ian., p. 17—18.

Fragment din poemă.

1123 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Oina-Morul. — **Rom-A,** II (1912), nr. 92, p. 2—3.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1124 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Oithona. — **Rom-A,** II (1912), nr. 50, p. 1—2.

Fragment din poemă. Traducere de M. Beza.

1125 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Orla. (Poemă în trei cînturi în genul lui Ossian). — **ConvL,** XXVI (1892), nr. 1, p. 51—60 ; nr. 2, p. 144—151.

Prelucrare de N. I. Basilescu.

1126 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Plîngerea Minvanei. — **UnL,** XX (1902), nr. 23, p. 4.

„Poemă scoţiană". Traducere de Haralambie Vidrescu.

1127 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Resbelul din Croma. — **RevO,** II (1889), nr. 6, p. 240—242 ; nr. 7, p. 273—276.

Fragment din *Poemele Gaelice.* Traducere de N. Basilescu, după P. Christian, cu o notiţă introductivă.

1128 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Resbelul inistonian. — **RomL-1, X** (1886), nr. 2 545, p. 2—3 : Foiţa „României Libere".

Fragment din *Poeme gaelice.* Traducere şi note explicative de Spartali.

1129 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Ruinele lui Balcluthi. — **VA,** I (1882), nr. 7, p. 102—103.

Poemă. Traducere în proză de Flor. Simionescu.

1130 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Ruinele Selmei. — **VA,** I (1882), nr. 4, p. 55—56.

Poemă. Traducere în proză de Flor. Simionescu.

1131 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Tinereţea lui Ossian. — **Tel,** XIV (1884), nr. 3 489, p. 3 : Cronica.

„Din legendele scandinave". Traducere de I. S. Spartali după Loys Bruyers.

1132 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Tînguirile Minvanei. — **ŞN,** I (1889), nr. 5, p. 77—78.

Traducere de Cezar Vraja [ = G. Ibrăileanu].

1133 **Ossian [ = Macpherson]** 82-132=59

Trathal. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 16, p. 484—489.

Fragmente de poemă. Traducere de N. M. după versiunea franceză a lui P. Christian.

1134 **Pope, Alex.** 82-132=59

Eloisa către Abelard. — **TriP,** IV (1900), nr. 184—186 ; nr. 188—189 ; nr. 191 : Şoapte.

Poemă. Traducere în proză.

1135 **Shakespeare, William** 82-132=59

Venus şi Adonis. — **Gin,** I (1907), nr. 1, p. 7—8 ; nr. 2, p. 10—11 [neterminat].

Poemă. Traducere în proză de Jean Jeannot.

1136 **Shelley** 82-132=59

Regina Mab. — **LNŞL,** I (1895), nr. 11, p. 6.

Fragment din poem. Traducere în proză de Flynt.

1137 **Tennyson, Alfred** 82-132=59

„Lacrămi, zadarnice lacrămi..." — **UnL, XXVII** (1910), nr. 31, p. 3.

Fragment din poemul *The Princess.* Traducere în proză de Gr. I. Brănişteanu.

1138 **Tennyson, Alfred** 82-132=59

Lacrimi, zadarnice lacrimi... — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 7, p. 107 : Literatura ; **Ord,** V (1912), nr. 1 246, p. 2 ; **Ra,** II (1913), nr. 509, p. 2.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Fragment din poemul *The Princess*. Traducere în proză „din englezește" de C. A.

1139 **Tennyson** 82-133=59

Începutul la „Viteazul Geraint, un cavaler din curtea lui Arthur". **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 7, p. 99—100 : Literaturi străine.

Din ciclul *Idilele regelui*. Traducere și prezentare de N. Iorga.

1140 **Byron, Lord** 82-134=59

Oscar D'Alva. — **RevCo-1,** III (1875), nr. 4, p. 321—338.

Baladă. Traducere de Ciru Economu.

1141 **(Goldsmith, Olivier)** 82-134=59

Baladă. — **Cronica-1,** V (1905), nr. 1 115, p. 2—3 ; **TriP,** IX (1905), nr. 71, p. 2—3.

Traducere în proză de I. Demitrievici.

1142 **Scott, Walter** 82-134=59

Fecioara de la Toro. — **Lit,** I (1880), nr. 31, p. 484.

Baladă tradusă în proză de B. Florescu.

1142 **Swinburne, Algernon Charles** 82-134=59

Baladă din țara viselor. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 2, p. 27 : Literatura ; **Ra,** II (1913), nr. 513, p. 1.

Traducere în proză de C. A.

1144 **Swinburne** 82-134=59

Balada nopței. — **Ra,** II (1913), nr. 418, p. 1.

Baladă tradusă în proză de Ch. Poldy.

1145 **Tennyson, Alfred** 82-134=59

Bunica. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 6, p. 84—87 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere și prezentare de N. Iorga.

1146 **Tennyson** 82-134=59

Lady Godiva. — **Va,** I (1894), nr. 10, p. 319 : **TriF,** II (1899), nr. 1, p. 14 ; **Le-B,** I (1907), nr. 5, p. 281—283.

Baladă tradusă de Teodora Conta [=George Coșbuc].

1147 **Wilde, Oscar** 82-134=59

[Balada închisoarei din Reading]. — **TriP,** XIII (1909), nr. 209, p. 1—3 : Foița ziarului „Tribuna". Din literatura engleză.

Fragmente. Traducere de Tristan.

1148 **Wilde, Oscar** 82-134=59

Balada temniței din Reading. — **Vlit-2,** II (1908), nr. 255, p. 1—2 : Nuvelele „Viitorului" ; **Lupta-B,** II (1908), nr. 164—167 : Foița ziarului „Lupta" ; **TN,** III (1909), nr. 28, p. 222—224 ; nr. 29, p. 230—234.

Traducere în proză de Adolphe Clarnet.

— 14 POEZIE LIRICĂ

Odă. Elegie. Cîntec. Meditații

1149 **Addison** 82-14=59

Imnul Recunoștinții. — **Națiunea,** VI (1887), nr. 1 424, p. 3 : Din citirile mele.

Traducere în proză de B. Florescu.

1150 **Adler, Felix** 82-14=59

Cetatea Luminei. — **RomMun,** VI (1910), seria II, nr. 78, p. 2 : Foileton Literar.

„Versuri". Traducere „din englezește" de Berthilly.

1151 **Binyon, Robert Laurence** 82-14=59

Trecutul adormit. — **Ra,** II (1913), nr. 510—511, p. 4.

Versuri. Traducere de Nigrim.

1152 **Browning, Elisabeta Barrett** 82-14=59

Nenorocirea vieții omenești. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 14, p. 211—212 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere și prezentare de N. Iorga.

1153 **Browning, Elisabeth Barrett** 82-14=59

Plînsul copiilor. — **RomMun,** I (1902), nr. 12, p. 3 : Din literatura engleză ; **FT,** I (1910), nr. 7, p. 2—3.

Poezie cu caracter social. Traducere în proză de Lux, precedată de o notă biobibliografică despre poeta engleză.

1154 **Browning, Elizabeth B[arrett]** 82-14=59

Sonete portugheze. — **P-B,** I (1907), nr. 280—286 ; II (1907), nr. 287 ; nr. 291 ; nr. 293 ; nr. 301—302 ; **Fl,** IV (1915), nr. 14, p. 100 : Ecouri.

Se publică primele 22 de sonete din culegerea *Sonete traduse din limba portugheză*. Traducere „din engleză" de M.M.-V. [= Margareta Miller-Verghy], însoțită de o scurtă notă de prezentare a poetei engleze și a volumului de sonete. În „Flacăra" se publică sonetele VI și XXII, în cadrul unei prezentări nesemnate a volumului *Sonete portugheze*.

1155 **Browning, Elisabeth Barrett** 82-14=59

[Sonetul XLIV : „Iubite, flori adusu-mi-ai multime,..."]. — **Fl,** IV (1915), nr. 14, p. 100 : Ecouri.

Din volumul *Sonete portugheze*. Traducere de Marg. Miller-Verghy. Sonetul este reprodus într-o prezentare nesemnată a volumului.

1156 **Browning, Elisabeta B[arrett]** 82-14=59

Strigătul copiilor. — **AdI,** III (1897), nr. 13, p. 3.

Versuri. Traducere de M. Osias.

1157 **Buchanan, Robert** 82-14=59

Cînd vom dormi cu toții. — **Ra,** II (1913), nr. 510—511, p. 4—5.

Sonet. Traducere de Nigrim.

1158 **Burns, R.** 82-14=59

Berea. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 152, p. 1 : Tribuna literară.

Versuri. Traducere de S. Volnea. [=C. Sandu-Aldea].

1159 **Burns, R.** 82-14=59

Domnitor. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 152, p. 1 : Tribuna literară.

Poezie lirică. Traducere de S. Volnea. [=C. Sandu-Aldea].

1160 **Burns, Robert** 82-14=59

Ochii albaștri. — **Lit,** I (1880), nr. 16, p. 254 ; **Dum,** I (1891), nr. 16, p. 113 ; **LiL,** II (1895), nr. 5, p. 153.

Versuri traduse în proză.

1161 **Burns, R.** 82-14=59

Pletele. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 152, p. 1 : Tribuna literară.

Poezie lirică. Traducere de S. Volnea. [=C. Sandu-Aldea].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1162 **Byron, Lord** 82-14=59

Adio. — **Ev,** XIII (1905), nr. 27, p. 1—2.

Versuri traduse în proză de C.

1163 **Byron** 82-14=59

[„Adio ! Dacă vreodată rugăciunea..."]. — **Ev,** VI (1898), nr. 1601, p. 1.

Versuri. Traducere în proză.

1164 **Byron, Lord** 82-14=59

Adio Muzei. — **Lit,** II (1881), nr. 3, p. 681.

Versuri. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

1165 **Byron, Lord** 82-14=59

Amorul şi amicia. — **FemR,** III (1880), p. 221—222.

Versuri. Traducere în proză de M. F.[lechtenmacher].

1166 **Byron, Lord** 82-14=59

Astăzi am împlinit treizeci şi şase de ani. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 30, p. 468—469 : Literaturi străine ; **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 171, p. 2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

„Cele din urmă versuri". Poezie datată „Misolonghi. 22 Ianuar 1824". Traducere de Oreste, cu o notiţă de N. I[orga]. În „Epoca" se arată că poezia face parte „din volumul de traduceri care va apare toamna asta".

1167 **Byron, Lord** 82-14=59

Astăzi se împlinesc treizeci şi şase ani. — **ConvL,** X (1877), nr. 12, p. 473 : Poesii.

Poezia e datată : Misolonghi, 22 Ianuar 1824. Traducere de N. Xenopol.

1168 **Byron, Lord** 82-14=59

Către Marion. — **ŞN,** I (1889), nr. 5, p. 77—78.

Traducere în proză de Cezar Vraja [= G. Ibrăileanu].

1169 **Byron, Lord** 82-14=59

Depărtarea. — **Lit,** II (1881), nr. 3, p. 679—680.

Versuri. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

1170 **Byron, Lord** 82-14=59

Din portugheza „Tu mi chamas". — **ConvL,** X (1877), nr. 12, p. 472 : Poesii.

Versuri. Traducere de N. Xenopol.

1171 **Byron** 82-14=59

Ea. — **RevLP,** XIV (1893), nr. 4, p. 53 ; **Ind,** III (1893), nr. 41, p. 2 ; **LuminaIl,** I (1894), nr. 6, p. 2.

Versuri. Traducere de Locot. V. Fărcăşanu.

1172 **[Byron]** 82-14=59

Elegie. — **TriF,** II (1900), nr. 18, p. 192—193.

„Poesie-n prosă" [„O ! Thyrza mea !..."]. Traducere de Alecton.

1173 **[Byron]** 82-14=59

Elegie. — **TriF,** II (1900), nr. 22, p. 241.

Versuri, traduse în proză de Alecton.

1174 **Byron, Lord** 82-14=59

Elegii la Tirza. — **A-3,** II (1869), nr. 5, p. 14—15.

Traducere în proză de [Gr. H. Grandea].

1175 **Byron, Lord** 82-14=59

Elegii la Thyrza. — **NCAS,** VI (1893), nr. 9—12, p. 264—267.

Traducere în proză de Heliade-Rădulescu.

1176 **Byron, Lord** 82-14=59

Fiind întrebat care era „Originea iubirii". — **ConvL,** X (1877), nr. 12, p. 472 : Poesii.

Versuri. Traducere de N. Xenopol.

1177 **[Byron]** 82-14=59

Florenţa. — **TriF,** II (1899), nr. 11 şi 12, p. 121.

Lirică elegiacă. Traducere în proză de Alecton.

1178 **Byron** 82-14=59

Isvorul iubirei ?... — **Ev,** VI (1898), nr. 1 649, nr. extraordinar, p. 1.

Poezie. Traducere în proză.

1179 **[Byron]** 82-14=59

Iubitei. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 695, p. 2.

Versuri. Traducere în proză de P.

1180 **Byron** 82-14=59

Iubitei. — **RevM-2,** II (1901), nr. 20, p. 7—8.

Versuri lirice. Traducere în proză de C. Săteanu.

1181 **Byron, Lord** 82-14=59

În faţa morţii. — **CS-1,** I (1895), nr. 1, p. 11—12 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 78, p. 2 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1 651, p. 1—2 ; **FoP,** IV (1901), nr. 12, p. 10—11.

Elegie. Traducere în proză de Colma.

1182 **Byron, Lord** 82-14=59

Întîiul sărut al iubirei. — **CS-1,** II (1895), nr. 3, p. 35 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 84, p. 1 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1 657, p. 1 ; **GenV, XIX** (1899), Seria II, nr. 3—4, p. 27 ; **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 232, p. 67 : Crîmpeie literare.

Versuri lirice. Traducere în proză de Colma.

1183 **Byron, Lord** 82-14=59

Întunecimile. — **Lit,** III (1882), nr. 11—12, p. 649—651 ; **Lu,** I (1894), nr. 20, p. 2.

Poem liric. Traducere în proză de Al. A. Macedonski.

1184 **Byron, Lord** 82-14=59

Întunecimile. — **Ovidiu,** II (1903), Seria II, nr. 12, p. 176—177.

Poem liric. Traducere de Eleonora I. Predescu-Nour.

1185 **Byron** 82-14=59

Întunerecul. — **RevLP,** VI (1885), nr. 26, p. 489—491 [greşit : 589—591] ; **Fam,** XXX (1894), nr. 13, p. 147—148.

Poem liric. Traducere de Th. M. Stoenescu.

1186 **Byron, Lord G.** 82-14=59

Întunerecul. — **Ovidiu,** V (1905), nr. 7 şi 8, p. 108.

Poem liric. Traducere „după original" de Dim. C. Zavalide.

1187 **Byron** 82-14=59

Întuneric. — **Ec,** I (1895), nr. 2, p. 17.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Poem liric. Traducere de Grigore Gollav. (După Adolf Böttger.)

1188 **Byron** 82-14=59

Întuneric. — **Sem,** II (1903), nr. 7, p. 108—110.

Poem liric. Traducere „după original" de Const. Popescu.

1189 **Byron, Lord** 82-14=59

Întunericul. — **Ad,** III (1891), nr. 719, p. 3.

Poem liric. Traducere în proză de Eleonora Nour.

1190 **Byron, Lord** 82-14=59

Lacrima. — **Lit,** II (1881), nr. 10, p. 130.

Versuri. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

1191 **Byron, Lord** 82-14=59

Lacrima. — **RevP,** IV (1894), nr. 1, p. 25—26 ; **RevLP,** XVI (1895), nr. 1, p. 8 ; XVIII (1897), nr. 32, p. 506.

Versuri. Traducere de Locot. V. Fărcăşeanu.

În „Revista literară şi politică", 1897, titlul poeziei este *Lacrimi*, iar traducătorul poartă menţiunea „căpitan".

1192 **Byron, Lord** 82-14=59

Lacrima. — **FoII-B,** I (1908), nr. 31, p. 2.

Versuri. Traducere în proză de Valentin Drăgan.

1193 **Byron, Lord** 82-14=59

Linii scrise pe un album la Malta. — **ConvL,** X (1877), nr. 12, p. 472 : Poesii.

Versuri. Traducere de N. Xenopol.

1194 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Harpa lui David. — **AtR-1,** II (1868), nr. 2, p. 54—55.

Versuri traduse de I. Heliade R.[ădulescu], incluse în volumul II al „cursului de poesie generală", intitulat *Biblice*.

1195 **Byron, Lord** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Fia lui Jephte. — **VA,** I (1882), nr. 7, p. 103.

Versuri. Traducere în proză de I. Ştefănescu-Furtună.

1196 **[Byron]** 82-14=59

Melodii ebraice. — **BP,** V (1883), nr. 204 (1 264), p. 3 : Literatură.

Cinci poezii : I. *Iat-o vine strălucind de frumuseţe ;* II. *Fiica lui Jefte ;* III. *Gazela sălbatică ;* IV. *Pe prunturile Iordanului ;* V. *Sufletul meu e trist.* Traducere de Ion Heliade-Rădulescu. Într-o notă introductivă se menţionează că aceste traduceri au fost publicate pentru prima dată în 1847, în „Curierul de ambe sexe", apoi într-un volum de traduceri din Byron.

1197 **Byron, Lord** 82-14=59

Melodii ebraice. — **Cim,** III (1884), nr. 130, p. 214.

Două poezii : 1) *Iată vine strălucind de frumuseţe ;* 2) *Pe ţărmurile Iordanului.* Traducere în proză.

1198 **Byron, Lord** 82-14=59

Melodii ebraice. — **FB,** Seria II (1889), nr. 12, p. 3—4.

Trei poezii : 1. *O ! Plângeţi pe acela... ;* 2. *Când frigul morţei.... ;* 3. *Dacă inima mea...* Traducere în proză, „după versiunea franceză", de I. S. Spartali.

1199 **Byron, Lord** 82-14=59

[Melodii ebraice]. — **TriF,** II (1893), nr. 5, p. 53.

„Poesii în prosă". *Harpa. Plângeţi.* Traducere de Alecton.

1200 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Pe prundul Iordanului. — **TriF,** II (1899), nr. 6, p. 64.

Versuri traduse în proză de Alecton.

1201 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Sufletul meu e trist. — **TriF,** II (1899), nr. 6, p. 64.

Versuri traduse în proză de Alecton.

1202 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Dorul lui Erod. — **TriF,** II (1899), nr. 10, p. 109.

„Poesie-n prosă". Traducere de Alecton.

1203 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Baltazar. — **TriF,** II (1900), nr. 16—17, ser. I, p. 173.

Versuri traduse în proză de Alecton.

1204 **[Byron]** 82-14=59

[Melodii ebraice]. Pantera sălbatică. — **TriF,** II (1900), nr. 29, p. 316.

Versuri traduse în proză de Alecton.

1205 **Byron** 82-14=59

[„Nu-mi aminti..."]. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 579, p. 3.

Versuri traduse în proză.

1206 **Byron, Lord** 82-14=59

Nu-mi aminti... — **UnL,** XXVI (1909), nr. 37, p. 7.

„Poemă în proză". Traducere de Const. Nutzescu.

1207 **Byron, Lord** 82-14=59

Nu-mi mai aduce aminte... — **Ev,** XIII (1905), nr. 13, p. 2.

Versuri traduse în proză de Ritta.

1208 **Byron, Lord** 82-14=59

Pe mormântul unui câine. — **CS-1,** I (1895), nr. 2, p. 23 ; **Rom-B1,** 42 (1898), nr. 94, p. 1 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1 650, p. 1 ; **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 234, p. 102.

Elegie tradusă în proză de Colma.

1209 **Byron, Lond** 82-14=59

Pe un album. — **CS-1,** I (1895), nr. 2, p. 24 ; **Ţ-1,** III (1895), nr. 586, p. 2 ; **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 234, p. 103 : Arta poetică.

Două catrene traduse de Niculae Ţimiraş.

1210 **Byron, Lord** 82-14=59

Praeterita. — **RevCrL,** I (1893), nr. 6—7, p. 319.

Versuri. Traducere de Ov. Densusianu.

1211 **Byron, Lord** 82-14=59

Rămas bun. — **DrO-1,** I (1888), nr. 92, p. 2—3 : Cronica.

Versuri traduse în proză de C. Gr. Gheorghiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1212 **Byron** 82-14=59

Răvaș. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 662, p. 1.

Versuri traduse în proză.

1213 **Byron, Lord** 82-14=59

Simpatie. — **Rom-B1** (literar, nr. 8), **XL** (1896), ediția III, nr. 549, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Nigrim.

1214 **Byron, Lord** 82-14=59

Sonnet la Schillon. — **Pr-1,** V (1872), nr. 109, p. 1 : Foița „Pressei".

Traducere liberă din limba engleză de S. N. S.

1215 **[Byron]** 82-14=59

Stanțe. — **Ev,** VI (1899), nr. 1 779, p. 1—2 ; VII (1899), nr. 1 929, p. 1.

[„Încă o sforțare și voi fi scăpat de torturile care-mi sfîșie inima"]. Versuri traduse în proză de Tradem [ = Traian Demetrescu].

1216 **Byron, Lord** 82-14=59

Stanțe. Celei din mormînt... — **Ev, XIII** (1905), nr. 12, p. 2.

Versuri traduse în proză de Rittă.

1217 **Byron** 82-14=59

Stanțe la Augusta. — **BM,** I (1908), nr. 9, p. 11.

Versuri de dragoste. Traducere de Oreste.

1218 **Byron, Lord** 82-14=59

Strofe. — **CS-1,** I (1895), nr. 2, p. 23 ; **Rom-B1,** 43 (1898), nr. 94, p. 1 ; **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 234, p. 103.

Versuri traduse în proză de Colma. [„Mi-e teamă să-ți rostesc numele..."].

1219 82-14=59

Strofe. — **CS-1,** II (1895), nr. 3, p. 35.

Versuri traduse în proză de Colma.

1220 **Byron, Lord** 82-14=59

Strofe. — **Ev,** VII (1900), nr. 55, p. 1—2.

Versuri traduse în proză de C. Săteanu.

1221 **Byron, Lord** 82-14=59

Strofe. — **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 232, p. 67 : Crimpeie literare.

1 [„Nici una din florile Frumuseței..."] ; 2 [„Strălucitor e locașul în care locuește sufletul tău..."] ; 3 [„Preumblările noastre din nopțile frumoase..."]. Versuri traduse în proză de Colma.

1222 **Byron** 82-14=59

Suris și lăcrimi. — **RevLP,** XVI (1895), nr. 9, p. 142.

Versuri traduse de locotenent V. Fărcășanu.

1223 **[Byron]** 82-14=59

Și astfel tu nu mai iești... — **Ev,** VI (1899), nr. 1 744, p. 1 : Traducere.

Versuri traduse în proză de Tradem [ = Traian Demetrescu].

1224 **Byron** 82-14=59

Și așa, tu ești fericită. — **Ev,** VI (1899), nr. 1 787, p. 1.

Versuri traduse în proză de Tradem [ = Traian Demetrescu].

1225 **[Byron]** 82-14=59

Te-am văzut. — **TriF,** II (1900), nr. 20, p. 216.

Versuri traduse în proză de Alecton.

1226 **Byron, Lord** 82-14=59

Te-am văzut plîngînd. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 13.

Poezie tradusă în proză.

1227 **Byron** 82-14=59

Timpului. — **Națiunea,** VI (1887), nr. 1 427, p. 2—3 : Din citirile mele.

Poezie. Traducere în proză de B. Florescu.

1228 **[Byron]** 82-14=59

Thyrza. Poesie în prosă. — **TriF,** II (1899), nr. 7 și 8, p. 79—80.

Elegie tradusă de Alecton.

1229 **Byron** 82-14=59

Ultima cîntare a Lordului Byron în Grecia. — **FoIn,** I (1897), nr. 7, p. 5.

Versuri traduse în proză. Poartă indicația Missolonghi, 22 ianuarie 1824.

1230 **Byron, Lord** 82-14=59

Ultimul cînt al lui... — **RevCo-1,** IV (1876), nr. 7, p. 70—72.

Versuri datate : Missolonghi, 22 Ianuarie 1824. Traducere de Gr. Gellianu.

1231 **Byron, Lord** 82-14=59

Umpleți-mi paharul. (Fill the goblet again !). — **ConvL,** XVIII (1884), nr. 3, p. 124.

Cîntec. Traducere de X.

1232 **Byron, Lord** 82-14=59

Unei principese. — **CS-1,** I (1895), nr. 2, p. 23 ; **Rom-B1,** 42 (1898), nr. 94, p. 1 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1 649, p. 1 ; **GenV, XIX** (1899), Seria II, nr. 3—4, p. 27 ; **AmPR,** XVI (1909), supl. la nr. 234, p. 103.

Elegie. Traducere în proză de Colma. În „Evenimentul", traducerea este semnată Ev.

1233 **Byron** 82-14=59

[Versuri]. — **MuȘL,** I (1894), nr. 6, p. 51.

Două poezii : 1. [„Remind me not, remind me not..."] ; 2. [Farewell ! If ever fondest prayer..."]. Traducere în proză.

1234 **Byron** 82-14=59

[Versuri]. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 640, p. 2.

[„Cosițele tale bălăi, ochii tăi de azur..."]. Traducere în proză de Maria B.

1235 **Byron** 82-14=59

Visul. — **Sem,** V (1906), nr. 34, p. 676—680.

Poem. Traducere „după original" de Const. Popescu.

1236 **Byron, Lord** 82-14=59

Zoi-mu sas agapo ! — **Pop,** II (1872), nr. 100, p. 2 : Folliola.

Versuri traduse de C. D. Aricescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1237 **Campbell** 82-14=59

La Lupta de la Hastings. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 25, p. 388—389 : Literaturi străine.

Poezie. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1238 **Campbell** 82-14=59

[„Noi pieptu-l desfacem în luptă glorioasă"]. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 25, p. 388—389 : Literaturi străine.

Poezie caracterizată drept o „marsilieză" a englezilor. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1239 **Clarke, Herbert E.** 82-14=59

Moartea. — **Ra,** II (1913), nr. 506, p. 1 : Din Poeţii englezi.

Sonet tradus de Nigrim.

1240 **Coleridge, Hartley** 82-14=59

Noapte. — **Ra,** II (1913), nr. 510—511, p. 5.

Sonet tradus de Nigrim.

1241 **Doney, May** 82-14=59

Mînele mele. — **Fl,** IV (1915), nr. 34, p. 347.

Poezie de dragoste. Traducere „din englezeşte" de Dragoş Protopopescu.

1242 **Doney, May** 82-14=59

Perlă în amurg. — **Fl,** IV (1914), nr. 7—8, p. 41.

Versuri. Traducere „din englezeşte" de Raul Rodna. În notă se face o scurtă prezentare a poetei May Doney.

1243 **Gould, Gerald** 82-14=59

Căpitanul de navă. — **VN-2,** XII (1916), nr. 1, p. 25.

Versuri. Traducere de S. M. S.

1244 **Gray, [Thomas]** 82-14=59

Cimitirul satului. — **A-3,** IV (1875), nr. 7, p. 12—13 ; **JPT-2,** I (1879), nr. 23, p. 183—184 : Varietăţi.

Elegie. Traducere în proză.

1245 **Gray** 82-14=59

Imn către Restriste. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 431, p. 3 : Din citirile mele.

Traducere în proză de B. Florescu.

1246 **[Hood, Thomas]** 82-14=59

Cîntecul Cămeşei. (Cîntec englezesc). — **Cont-1,** III (1883), nr. 2, p. 77—78 [neterminat] ; **RevSTR,** II (1883), nr. 7, p. 209—210.

Lirică socială. Traducere de C. Mille, însoţită de o scurtă notă de prezentare.

1247 **Hood, Th.** 82-14=59

Cîntecul cămăşii. — **BP,** VI (1883), nr. 25 (1 381), p. 3.

Poezie cu caracter social. „Imitaţiune dupe poetul Englez..." de I. Tintorescu.

1248 **Hood, Thomas** 82-14=59

Cîntecul cămăşei. — **RomMun,** III (1907), seria II, nr. 33, p. 3.

Poezie. Traducere de ac.

1249 **Hood, Thomas** 82-14=59

Cîntecul cămăşii. — **PagL,** I (1908), nr. 18—19, p. 284—285.

Versuri cu caracter social. Traducere de Enric Furtună.

1250 **Hood, Toma** 82-14=59

Cîntecul cămăşii. — **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 145, p. 1 : Litere-Arte-Ştiinţe.

„Poemă" socială. Traducere de N. Ţincu după versiunea italiană a lui A. R. Levi, apărută în „Nuova Rassegna", cu o notă introductivă.

1251 **Hood, T.** 82-14=59

Cîntecul muncitorului englez. — **RevId,** XLV (1906), p. 98.

Poezie socială. Traducere în proză.

1252 **Keats, John** 82-14=59

La o urnă greacă. — **Lu-BS,** XIII (1914), nr. 11, p. 318.

Poezie. Traducere în proză de M. Beza.

1253 **Kipling, Rudyard** 82-14=59

Tînguirea exploataţilor. — **RevId,** XI (1911), nr. 104, p. 51.

Poezie cu caracter social. Traducere în proză.

1254 **Mackay, Eric** 82-14=59

Cîntec de jale (a Dirge). — **RevId-1,** II (1904), tomul V, nr. 2, p. 305 : Din poeţii englezi moderni ; **RevId-1,** VI (1908), nr. 11—12, p. 257—258 : Poezii.

Bocet. Traducere de Nigrim din limba engleză.

1255 **Mackay, Eric** 82-14=59

Elëanore. — **RevId-1,** II (1904), tomul V, nr. 2, p. 306 : Din poeţii englezi moderni ; **RevId-1,** VI (1908), nr. 11—12, p. 256—257 : Poezii.

Lirică de dragoste. Traducere de Nigrim din limba engleză.

1256 **Moore, Th.** 82-14=59

Amorul şi raţiunea. — **Tel,** XVI (1886), nr. 4 282, p. 3 : Cronica ; **Ho,** I (1887), nr. 44, p. 351.

Poezie. Traducere în proză.

1257 **Moore, Thomas** 82-14=59

Dorinţă. — **AdI,** III (1897), nr. 18, p. 2.

Versuri traduse de M. Oslas.

1258 **Moore** 82-14=59

Imnul către Sărăcie. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 429, p. 2 : Din citirile mele.

Traducere în proză de B. Florescu.

1259 **Moore, Thomas** 82-14=59

Maria. — **Lit,** I (1880), nr. 17, p. 269 ; **Dum,** I (1891), nr. 20, p. 146 ; **LiL,** I (1893), nr. 7, p. 200—201 ; **DaV,** I (1894), nr. 18, p. 3 ; **FPT,** II (1898), nr. 54 (108), p. 612.

Versuri. Traducere în proză de B. Florescu.

1260 **Moore, Thomas** 82-14=59

Melodii irlandeze. — **ConvL,** II (1868), nr. 17, p. 269—274.

Traducere în proză de Constantin Negruzzi.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1261 **Moore, Thomas** 82-14=59

[Melodii irlandeze], în articolul : Pagini inedite. Melodii irlandeze de Thomas Moore, traduse de C. Negruzzi, de E. Carcalechi. — **ConvL,** XXXIX (1905), nr. 2, p. 176—185 ; nr. 3, p. 258—268 ; nr. 7—8 ; p. 732—745 ; **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 84, p. 1—2 ; nr. 85, p. 1—2 ; nr. 224, p. 1—2 ; nr. 228, p. 1—2.

Traducere în proză însoțită de o scurtă introducere, semnată de E. Carcalechi, în care se arată că traducerea a fost făcută după textul francez *Les amours des anges et les mélodies irlandaises* de „Dna Louise Swinton-Belloc" și că a fost descoperită într-un caiet, „scris în întregime de mînă", existent în Biblioteca Academiei, anume într-un volum de manuscrise. În „Epoca" se traduc *Melodiile*, XXIV—XXXV, XLII—LIX.

1262 **Moore, Thomas** 82-14=59

[„Văzui de pe mal cînd se ivia dimineața..."]. — **FlD,** I (1907), nr. 2, p. 86—87 : Literaturi străine.

Versuri lirice. Traducere și o scurtă prezentare a poetului irlandez de N. Iorga.

1263 **Morris, William** 82-14=59

Înainte. — **LNȘL,** II (1896), nr. 47, p. 1.

Poezie socială. Traducere în proză de Verax.

1264 **Scott, Walter** 82-14=59

Cîntec. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediția III, nr. 456, p. 2.

Poezie lirică. Traducere de S. Ivanovici.

1265 **Scott, Walter** 82-14=59

Moartea poetului. — **FB,** Seria II (1889), nr. 7, p. 2.

Poezie lirică. Traducere în proză de Tr. Negrescu.

1266 **Shakespeare** 82-14=59

Cele două porumbițe... — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 18, p. 408.

Sonet. Traducere de Ștefan Braborescu.

1267 **Shakespeare, W.** 82-14=59

Cîntec. — **TriP,** XV (1911), nr. 154, p. 1 : Foița ziarului „Tribuna".

Poezie de dragoste. Prelucrare de Victor Eftimiu.

1268 **Shakespeare, William** 82-14=59

Cîntec de moarte. — **Nir,** I (1905), nr. 2, p. 12.

Versuri. Traducere în proză de X.

1269 **Shakespeare** 82-14=59

Dacă musica e soră... — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 18, p. 277—278 : Literaturi străine.

Sonet. Traducere de Ștefan Braborescu, cu o prezentare de N. I.[orga].

1270 **Shakespeare, William** 82-14=59

Fenixul și porumbița. — **Nir,** I (1905), nr. 2, p. 11.

Versuri. Traducere în proză de X.

1271 **Shakespeare, W.** 82-14=59

Sonet. — **RevId-1,** III (1905), tomul I, nr. 2, p. 209 : Din poeții englezi.

Traducere de [Nigrim ?].

1272 **Shakespeare, William** 82-14=59

Sonete. — **Nir,** I (1905), nr. 1, p. 5—6, nr. 2, p. 12—15 ; I (1906), nr. 3, p. 20—22 [neterminat].

Treizeci și cinci de sonete. Traducere în proză de Demetru Marcu. Într-o notă se menționează că traducerea este făcută după versiunea franceză a lui François-Victor Hugo, fiul lui Victor Hugo.

1273 **Shakespeare** 82-14=59

Sonete. — **UnL,** XXIX (1912), nr. 20, p. 4.

Două sonete : 1. [„Nu vei putea tu niciodată în inima-mi să-mbătrînești..."] ; 2. [„E voia ta ca noaptea imaginația-ți să-mi ție..."]. Traducere de Seraphitus.

1274 **Shakespeare, William** 82-14=59

Sonetul XXIV. Sonetul LVII. — **RevPT,** III (1916), nr. 5, p. 9 : Pagini din Shakespeare.

Traducere de V. D. M.[oisiu].

1275 **Shelley, Percy Bysshe** 82-14=59

Acel timp a murit... (That time is dead for ever). — **RevId-1,** III (1905), tomul I, nr. 2, p. 210 : Din poeții englezi.

Sonet. Traducere de Nigrim.

1276 **Shelley** 82-14=59

Amintiri. — **FB,** Seria II (1889), nr. 6, p. 3.

Versuri traduse în proză de Tr. Negrescu.

1277 **Shelley** 82-14=59

Aurul. — **Ad,** III (1891), nr. 707, p. 3.

Versuri traduse în proză de Eugen Vaian.

1278 **Shelley** 82-14=59

Către noapte. — **Sem,** I (1902), vol. II, nr. 30, p. 60—61.

Versuri. Traducere de Dim. D. Anghel și St. O. Iosif.

1279 **Shelley** 82-14=59

Cîntec. — **Ț-1,** II (1894), nr. 235, p. 2 ; **Pre,** I (1905), nr. 47, p. 2 : Schițe și nuvele.

[„Rar, rar vii tu, Spirit al Delicilor !..."]. Traducere în proză de I. S. Spartali.

1280 **S[h]elley** 82-14=59

Cîntec către oamenii Engliterei. — **RevId,** 1905, nr. XLII.2, p. 18.

Poezie socială.

1281 **Shelley** 82-14=59

Cîntec de mort. — **FlD,** II (1907), vol. II, nr. 5, p. 67 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere și prezentare de N. Iorga.

1281 **Shelley** 82-14=59

De nu-mi mai crezi... — **ASȘL,** IV (1893), nr. 5 și 6, p. 301—308.

Versuri. Traducere de I. Boniface-Hétrat.

1283 **Shelley** 82-14=59

Derbedeii Lumei. — **Ad,** III (1891), nr. 707, p. 3.

Versuri. Traducere în proză de Eugen Vaian.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1284 **Shelley** 82-14=59

Filozofia iubirii. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 33, p. 529 ; **GenV,** XXIII (1903), nr. 3—4, p. 8—9.

Versuri. Traducere de A. Steuerman [Rodion].

1285 **Shelley** 82-14=59

Floarea ce azi se deschide. — **ASŞL,** IV (1893), nr. 5 şi 6, p. 301—308 ; **Va,** II (1895), nr. 8, p. 235 ; **VN,** II (1906), nr. 14, p. 305 ; **Pre,** II (1906), nr. 401, p. 2.

Versuri. Traducere de I. Boniface-Hétrat, însoţită de o notă explicativă despre caracteristicile liricii lui Shelley. În „Viaţa Nouă" şi în „Prezentul", titlul este *Floarea ce astăzi suride...*

1286 **Shelley, P.-B.** 82-14=59

La o violetă moartă (On a dead violet). — **RevId-1,** III (1905), tomul III, nr. 9, p. 373 ; **TriP,** IX (1905), nr. 198, p. 2.

Poezie lirică. Traducere de Nigrim.

1287 **Shelley** 82-14=59

Libertate. — **Ad,** III (1891), nr. 707, p. 3.

Versuri. Traducere în proză de Eugen Vaian.

1288 **Shelley** 82-14=59

Libertate. — **LNŞL,** II (1896), nr. 28, p. 4 ; **GPL,** I (1916), nr. 27, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de [Const. Z.] Buzdugan.

1289 **Shelley** 82-14=59

Luptătorilor pentru libertate. — **LNŞL,** II (1896), nr. 28, p. 4 ; **GPL,** I (1916), nr. 27, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de [Const. Z.] Buzdugan.

1290 **Shelley** 82-14=59

Mizerie. — **Ţ-1,** II (1894), nr. 234, p. 2—3.

Poezie. Traducere în proză de I. S. Spartali.

1291 **Shelley** 82-14=59

Moartea. — **Ţ-1,** II (1894), nr. 235, p. 2.

Poezie. Traducere de I. S. Spartali.

1292 **Shelley, P. B.** 82-14=59

Norul. — **Ra,** II (1913), nr. 488, p. 1.

Poezie.

1293 **Shelley** 82-14=59

Odă la ciocîrlie. — **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 5, p. 373—376 ; **Sem,** II (1903), nr. 2, p. 26—29.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

1294 **Shelley** 82-14=59

Plîngeţi... — **Munca,** V (1894), nr. 12, p. 3.

Poezie. Traducere de C. Ghindă.

1295 **Shelley, Percy** 82-14=59

Sensitiva. (Sensitive plant). — **BF,** II (1891), nr. 17, p. 242—244 ; **Ind,** II (1892), nr. 162, p. 1—2.

Poem. Traducere în proză „din englezeşte" de Jacques M. Brochet.

1296 **Shelley, Percy B.** 82-14=59

Sensitiva. — **DaV,** I (1894), nr. 5, p. 4 ; nr. 6, p. 4.

Poem. Traducere în proză de Aureliu Candrea.

1297 **Shelley** 82-14=59

Sensitiva. — **MiLI,** IV (1913), nr. 195, p. 3—5.

Poem. Traducere în proză „din englezeşte" de Oct. Sterescu.

1298 **Shelley** 82-14=59

Serenadă. — **Sem,** VII (1908), nr. 23, p. 468—469.

Versuri de dragoste. Traducere de C. F.

1299 **Shelley, P.-B.** 82-14=59

Trecutul. (The Past). — **RevId-1,** III (1905), tomul III, nr. 9, p. 374 ; **TriP,** IX (1905), nr. 198, p. 2.

Poezie lirică. Traducere de Nigrim.

1300 **Southey** 82-14=59

Cataracta Lodorei. — **Cu,** I (1910), nr. 14, p. 213—214.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

1301 **Southey, Rob.[ert]** 82-14=59

Vaietele săracilor. — **Munca,** II (1891), nr. 26, p. 4.

Poezie socială. Traducere „din nemţeşte" de Sfado-Cozia.

1302 **Swinburne** 82-14=59

Choriamb. — **Ra,** II (1913), nr. 421—422, p. 3.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1303 **Swinburne, A. C.** 82-14=59

Cîntec. — **ALPŞ,** II (1905), nr. 1—3, p. 99—100.

Traducere de Mircea Demetriad.

1304 **Swinburne** 82-14=59

Despărţire. — **Ra,** II (1913), nr. 373, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1305 **Swinburne, Algernon Charles** 82-14=59

La despărţire. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 2, p. 27.

Traducere în proză de C. A.

1306 **Swinburne** 82-14=59

O veghe pierdută. — **Ra,** II (1913), nr. 430, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1307 **Swinburne** 82-14=59

Relicve. — **Ra,** II (1913), nr. 389, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1308 **Swinburne** 82-14=59

Triade. — **Ra,** II (1913), nr. 439, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1309 **Swinburne** 82-14=59

Ultimul oracol. — **Ra,** II (1913), nr. 419, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de Ch. Poldy.

1310 **Symons, Arthur** 82-14=59

Întoarcerea. — **VN-2,** IX (1914), nr. 11, p. 375.

Poezie. Traducere „din englezeşte" de Dragoş Protopopescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1311 **Symons, Arthur** 82-14=59

Reîntoarcerea. — **VN-2,** XII (1916), nr. 2, p. 60—61.

Versuri. Traducere de S. M. S.

1312 **Tennyson** 82-14=59

Floarea. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 7, p. 100—101 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1313 **Thomson, James** 82-14=59

Domneşte, Britanie ! (Rule, Britannia !). — **RevId-1,** III (1905), tomul I, nr. 2, p. 208 : Din poeţii englezi.

Poezie patriotică. Poezia se află inclusă în drama *Alfred* (1740), actul II, scena V. Traducere de [Nigrim ?].

1314 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Madonna mia. — **Opinia,** IV (1907), nr. 259, p. 2.

Traducere în proză.

1315 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Requiescat. — **Opinia,** IV (1907), nr. 259, p. 2.

Traducere în proză.

1316 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Requiescat. — **VLA,** III (1908), nr. 14, p. 5.

Poezie. Traducere de Luca Zimbru.

1317 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Requiescat. — **Dim,** X (1913), nr. 3 207, p. 1 : Nuvelele „Dimineţei" ; **Scena-3,** II (1918), nr. 210, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de B. Nemţeanu.

1318 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Sonet. — **Dim,** X (1913), nr. 3 270, p. 1 : Nuvelele „Dimineţei".

*Pe stîlpi de-argil stă marea-mpărăţie...* Traducere de B. Nemţeanu.

1319 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Sonet libertăţii. — **Opinia,** IV (1907), nr. 259, p. 2.

Traducere în proză.

1320 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Theoretikos. — **PagL,** I (1908), nr. 6, p. 85—86 ; **Scena-3,** II (1918), nr. 234, p. 2.

Sonet. Traducere de B. Nemţeanu.

1321 **Wilde, Oscar** 82-14=59

Theoretikos. — **VLA,** III (1908), nr. 14, p. 5.

Poezie. Traducere de Luca Zimbru.

1322 **[Wordsworth, W.]** 82-14=59

Copila. — **TriF,** III (1900), nr. 5—6.

Versuri. Traducere localizată de M. Marent.

1323 **Wordsworth, William** 82-14=59

Două dimineţi de aprilie. — **Ad,** VIII (1895), nr. 2 088, p. 2.

Poezie. Traducere de Traian Demetrescu.

1324 **Wordsworth** 82-14=59

Prefaţă la sonete. Versuri scrise în primăvara începătoare. Unei femei tinere pe care-o mustrau fiindcă se plimba prea mult la ţară. Epitaful unui poet. Surorii — scrisă lîngă casă şi trimeasă prin băieţelul mieu. — **FID,** I (1907), nr. 3, p. 147—152 : Literaturi străine.

Cinci poezii. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1325 **Wordsworth** 82-14=59

Primăvara. — **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 188, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de Oreste.

1326 **Wordsworth** 82-14=59

[Sonet rîului Duddon]. — **RomLit-2,** VIII (1909), nr. 16, p. 108 ; **Ro,** I (1910), nr. 2, p. 11.

Sonet. Traducere de I. C. Popescu-Polyclet, inserat în eseul *Lacurile Engliterei* de Paul Bourget.

1327 **Wordsworth** 82-14=59

Suntem şeapte. — **Ad,** VI (1893), nr. 1 531, p. 2 ; **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 225, p. 3.

Poezie. Traducere în proză de E. V.

1328 **Wordworth, William** 82-14=59

Westminster Bridge. — **RevId-1,** III (1905), tomul I, nr. 2, p. 211 : Din poeţii englezi.

Sonet [tradus de Mihăescu Nigrim]. Traducerea este reprodusă în însemnările de călătorie ale lui Mihăescu Nigrim, *Londra,* — „Revista idealistă", III (1905), tomul II, nr. 5, p. 170.

1329 **Yeats, W.** 82-14=59

Cînd eşti bătrîn. — **VN-2,** IX (1914), nr. 12, p. 407 ; **Fl,** IV (1915), nr. 41, p. 422.

Meditaţie. Traducere „din englezeşte" de Dragoş Protopopescu.

1330 **[Young]** 82-14=59

Din nopţile lui Yungu. — **FPM, XXVII** (1864), nr. 1, p. 8 ; nr. 2, p. 16 ; nr. 3, p. 24.

*Noaptea a noua : Mingîierea* (Stanţa 2). Traducerea este semnată de Andrei Mureşanu, cu menţiunea că face parte din poeziile netipărite ale poetului.

1331 **Young** 82-14=59

Nenorocirile omenirei. — **Ra,** I (1912), nr. 235—242 ; nr. 244 : Din literatura engleză.

Fragmente din poemul *Nopţile.* Traducere în proză de Vintilă Paraschivescu.

1332 82-14=59

Cine te-a făcut ? — **Dum,** I (1890), nr. 4, p. 13—14.

„Poezie englezească". Traducere în proză de B. Florescu.

1333 82-14=59

Cum să te faci iubită. — **Rom-Bl,** XLIII (1899), nr. 2, p. 11.

Versuri de dragoste. „Traducere din Englesesce" de Maria Rosetti.

## — 15 POEZIE DIDACTICĂ ŞI FILOZOFICĂ

1334 **Parnell, [Thomas]** 82-15=59

Omul. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 425, p. 2 : Din citirile mele.

Apolog. Traducere în proză de B. Florescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1335 **Pope, [Alexander]** 82-15=59

Armonia imitativă. — **Lit,** I (1880), nr. 18, p. 273—274 ; **GenV,** XIII (1893), Seria II, nr. 10, p. 279—280.

Traducere de B. Florescu din poemul *Incercare asupra criticii,* cîntul al doilea.

1336 **Pope** 82-15=59

Criticii. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 434, p. 2 : Partea Literară. Din citirile mele.

Fragment din *Incercare asupra criticii.* Traducere în proză de B. Florescu.

1337 **Pope** 82-15=59

Criticul cel bun. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 433, p. 3 : Din citirile mele.

Fragment din *Incercare asupra criticii.* Traducere în proză de B. Florescu.

1338 **Pope** 82-15=59

Origina evantaliului. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 435, p. 2 : Partea literară. Din citirile mele.

Poemă. Traducere în proză de B. Florescu.

1339 **Pope** 82-15=59

Rugăciunea universală. — **PR,** I (1882), nr. 11, p. 333—334 ; **Dum,** I (1890), nr. 8, p. 49—51.

Poem filozofic. Traducere în proză de B. Florescu.

1340 **Pope** 82-15=59

Tăcerea. — **TriP,** II (1898), nr. 29, p. 138—139.

Versuri. Traducere în proză de Popet.

— 17 POEZIE SATIRICĂ ŞI UMORISTICĂ

1341 **Burns** 82-17=59

În ciudă ! — **Sem,** II (1903), nr. 34, p. 534—535.

Satiră. Traducere de St. O. Iosif.

1342 **Byron, Lord** 82-17=59

Lui Napoleon Bonaparte. — **RevLP, XX** (1899), nr. 34, p. 541—542.

Satiră. Traducere de Th. M. Stoenescu.

1343 **Byron, Lord** 82-17=59

Preumblarea diavolului în trăsură (The Devil's Drive). — **Chr,** I (1904), nr. 7, 8 şi 9, p. 13—17.

Satiră. Traducere în proză de Sophie P. Ioanid, Iaşi, 1 mai 1901. La început se precizează că este vorba de o imitaţie după o altă fantezie, intitulată *Preumblarea diavolului pe jos* (The Devil's Walk), atribuită iniţial profesorului Porson şi, apoi, lui Coleridge şi Southey, bucată reprodusă pentru comparaţie.

1344 **Hood, Thoma** 82-17=59

Cum scrie poetul. — **Tri,** VI (1889), nr. 137, p. 545: Foiţa „Tribunei".

„Odă la copilul său, cînd copilul e în casă". Versuri, comico-satirice.

1345 **Pope** 82-17=59

Femeia capricioasă. — **PR,** I (1882), nr. 12, p. 372.

Poezie. Traducere în proză de B. Florescu.

1346 **Pope** 82-17=59

Femeia egoistă. — **PR,** I (1882), nr. 12, p. 372.

Poezie. Traducere în proză de B. Florescu.

1347 **Shelley** 82-17=59

Unuia. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 30, p. 468 : Literaturi străine.

Poezie satirică. Traducere de N. Iorga.

— 19 ALTE GENURI

1348 82-191=59

Rugămintea îngerilor. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 40, p. 633—634 ; **LuminaI,** I (1894), nr. 81—82, p. 7 : Foiţa ziarului „Lumina ilustrată".

Legendă alegorică. Traducere de Adina G. Catargi, născută Rosnovanu.

1349 82-191=59

Rugămintea îngerilor. — **GT,** LXVI (1903), nr. 4, p. 3.

Legendă alegorică. Traducere de Iulia.

1350 **Byron** 82-193.6=59

Un epitaf. — **Opinia,** II (1893), nr. 177, p. 3.

Traducere de Anibal.

## — 2 TEATRU

## Tragedie. Comedie. Dramă. Poemă dramatică. Scenetă

— 21 *TRAGEDIE*

1351 **Browning, Robert** 82-21=59

Blazon pătat. Tragedie în trei acte. — **P-B,** I (1906), nr. 33—34 ; I (1907), nr. 35—41 ; nr. 43—48.

Traducere în versuri „din englezeşte" de M. M.-V. [ = Margareta Miller-Verghy].

1352 **Shakespeare** 82-21=59

[Antoniu şi Cleopatra]. Refuzul rugăciunei. — **Drapelul-L,** XVIII (1918), nr. 43, p. 3.

Fragment din scena I, act. II din *Antoniu şi Cleopatra,* însoţit de două aforisme din acelaşi piesă.

1353 **Shakespeare** 82-21=59

Hamlet. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 9—11.

Fragment din tragedie.

1354 **[Shakespeare]** 82-21=59

[Hamlet]. — **P-Cl,** III (1899), nr. 316, p. 1 : Foişoară.

Traducere în versuri a scenei 1, actul III, reprodusă în articolul *Şi nu ne duce în ispită,* semnat de dr. Cleampă.

1355 **Shakespeare, William** 82-21=59

Hamlet. — **RevLP,** XXII (1901), nr. 2, p. 24—26.

Act. III, scena IV. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu, „pentru studiu, la Academia de Musică şi Artă Dramatică".

1356 **Shakespeare, V.** 82-21=59

Hamlet. — **Ev,** XIV (1906), nr. 159—185.

Tragedie în cinci acte. Traducere în proză de actorul Gr. A. Manolescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1357 **Shakespeare** 82-21=59

Hamlet. — **Fl**, II (1913), nr. 16, p. 123.

Scena IV din actul IV. Traducere de A. Toma.

1358 **Shakespeare** 82-21=59

[Hamlet]. Monologul lui Hamlet. — **Fl**, II (1913), nr. 16, p. 122 ; **Viit-2**, VI (1913), nr. 1 797, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Traducere de St. O. Iosif.

1359 **[Shakespeare]** 82-21=59

Hamlet .. enciclopedist. — **Fl**, II (1913), nr. 16, p. 125.

Scurte fragmente comentate, prin care se arată că această scriere reprezintă sistemul filozofic al lui Shakespeare.

1360 **Shakespeare** 82-21=59

Hamlet profesor de dicțiune. — **Viit-2**, VI (1913), nr. 1 806, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Fragment din tragedie.

1361 **Shakespeare** 82-21=59

[Hamlet]. Ce înseamnă a iubi ? — **RevPT**, III (1916), nr. 5, p. 9 : Pagini din Shakespeare.

Fragmente. Traducere de V. D. M.[oisiu].

1362 **Shakespeare** 82-21=59

Iuliu Cesar. „Dramă". — **AtR-2**, II (1895), nr. 10, p. 807—832, nr. 11, p. 893—918.

Actul I și II. Traducere de Scarlat I. Ghica.

1363 **Shakespeare, William** 82-21=59

Iuliu Caesar, tragedie în 5 acte. — **TR**, XLV (1897), nr. 118—129 ; nr. 131 ; nr. 134—135 ; nr. 138—140 ; nr. 142.

Traducere în proză de dr. P. T.

1364 **Shakespeare** 82-21=59

Iuliu Cesar. — **Aur-C**, I (1903), nr. 6, p. 4—6 ; nr. 7, p. 6—8.

Act. I, 4 scene. Traducere după intermediarul francez al lui Letourneur.

1365 **Shakespeare** 82-21=59

Iulius Cesar. — **Sem**, VIII (1909), nr. 2, p. 48—54 ; **Lu-BS**, X (1911), nr. 1—6 ; nr. 8—10.

Tragedie în cinci acte. Traducere „după original" de I. Borcia. În „Sămănătorul" se traduce numai actul I, scena a II-a.

1366 **Shakespeare, W.** 82-21=59

Macbeth. — **RevLP**, XXI (1901), nr. 9, p. 140—142.

Actul II, scena I. „Fragment pentru studiu".

1367 **Shakespeare** 82-21=59

Macbeth. — **DuJ**, II (1910), nr. 5—7.

Actul I, scena I—II, IV. Traducere de I. Băjescu-Oardă, care prezintă în nr. 6 subiectul tragediei.

1368 **Shakespeare** 82-21=59

Macbeth. — **VL-C**, I (1914), nr. 1, p. 5.

Fragment din actul al doilea. Traducere de Al. Iacobescu.

1369 **[Shakespeare]** 82-21=59

Othello. — **ConvL**, II (1868), nr. 1, p. 21—27 ; **Pr-1**, I (1868), nr. 20, p. 77—78 ; nr. 23, p. 89—90 ; nr. 24, p. 93 ; nr. 25, p. 97—98 :Foiletonul.

Fragmente din actele I și III. Traducere de Petru P. Carp.

1370 **Shakespeare** 82-21=59

Othello. — **UnL**, XXV (1907), nr. 3, p. 3—4 : Oameni iluștri.

Act. V. Scena VI. Traducere de M. Vanghele-Naumescu, precedată de o notă biobibliografică despre Shakespeare.

1371 **Shakespeare** 82-21=59

Othello. — **ConvL**, XLIV (1910), nr. 6, vol. 2 ; XLVI (1912), nr. 10—12 ; XLVIII (1913), nr. 1—2 ; **Sem**, IX (1910), nr. 4 ; nr. 12 ; nr. 16—17 ; **R**, VI (1911), nr. 18—19—20 ; **Rom-A**, I (1911), nr. 283 ; II (1912), nr. 14 ; nr. 18, nr. 23 ; nr. 28 ; nr. 35 ; nr. 41 ; **TriP**, XV (1911), nr. 94 ; nr. 95 : Foița originală a „Tribunei" ; **Ra**, I (1911), nr. 30 ; I (1912), nr. 131 ; nr. 227 ; **Fl**, I (1912), nr. 44.

Traducere de D. Nanu. Traducerea integrală apare numai în „Convorbiri Literare", 1912—1913. Fragmente din actul I apar în „Convorbiri Literare", 1910, sub titlul *Apărarea lui Othello în fața senatului venețian*, și în „Sămănătorul". Fragmente din actul II apar în „Rampa", 1912, sub titlul *Tactica lui Iago*, și în „Flacăra". Scena a III-a din actul III apare în „Tribuna Poporului", sub titlul *Treptele insinuării*, și în „Rampa", 1911, sub titlul *Năframa Desdemonei*. Fragmente din actul IV apar în „Rampa", 1912, sub titlul *Cîntecul Lebedei*, și în „Ramuri". Fragmente din actele IV și V apar în „Românul din Arad", sub titlul *Chinurile Indoielei*.

1372 **Shakespeare** 82-21=59

Othello. — **Sân**, I (1913), nr. 6, p. 210—214 ; nr. 7—8—9, p. 264—281 ; **Ev**, XXII (1914), nr. 51—69 ; nr. 71—75 ; nr. 85—97.

Tragedie. Traducere de State Dragomir. În „Sânziana" se traduc fragmente din actele I și V.

1373 **Shakespeare** 82-21=59

Romeo și Julia. — **A-3**, I (1868), nr. 1, p. 5—9.

Se traduce actul II, scena a II-a.

1374 **Shakespeare, William** 82-21=59

Romeo și Julieta. Tragedie în cinci acte și în versuri. — **Lit**, II (1881), nr. 5—9.

Traducere de Al. Macedonski. Precedată de o notă în care se fac precizări în legătură cu tehnica traducerii piesei.

1375 **Shakespeare, William** 82-21=59

Romeo și Julieta. Două traduceri. — **Lit**, III (1882), nr. 10, p. 623—629.

Tabloul III. Scena a VIII-a. Într-o notă se arată că „D. Macedonski a publicat în coloanele «Literatorului», anul trecut, traducerea sa, ce-a fost primită în unanimitate de Comitetul teatral, pe lîngă o traducere identică a dlui Dim. Ion Ghica. Astăzi d. Ghika publicîndu-și traducerea, punem față în față scena din amîndouă". Paralela se face pentru a evidenția meritele traducerii lui Macedonski. La sfîrșitul fragmentelor semnează : Censor.

1376 **[Shakespeare]** 82-21=59

Romeo și Julieta. — **Lu-I** (1891—92), nr. 2, p. 58—59 : Legenda ilustrațiunilor.

Traducere în proză a scenei despărțirii din actul III.

1377 **Shakespeare, William** 82-21=59

Romeo și Julieta. — **LumeaN**, IV (1897), nr. 997—1 001 ; nr. 1 009 ; nr. 1 022—1 030 ; nr. 1 032 ; nr. 1 034 ; nr. 1 035 ; V (1898), nr. 1 042—1 043 ; nr. 1 046 ;



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nr. 1 048—1 051 ; nr. 1 053—1 057 : Foiţa ziarului „Lumea Nouă".

Tragedie în cinci acte. Traducere în proză.

1378 **Shakespeare** 82-21=59

Romeo şi Julieta. — **Ev, X** (1902), nr. 62, p. 1—3.

„Scena Balconului". Traducere de Hero.

1379 **Shakespeare** 82-21=59

Romeo şi Julieta. — **Fl,** I (1912). nr. 39, p. 309—310 ; I (1912), nr. 50, p. 393.

Fragmente din actele I şi II. Traducere de St. O. Iosif. În nr. 50, fragmentul este intitulat *Regina Mab.*

1380 **[Shakespeare]** 82-21=59

Din Romeo şi Julieta. — **T-I2,** 1913. nr. 12. p. 1—2.

Fragmente din actul II, „refăcute după vechea traducere în uz".

1381 **Shakespeare** 82-21=59

Shakespeare şi războiul. — **VSo,** III (1916), nr. 1, p. 23—25.

Fragmente din diferite piese referitoare la război. Se specifică faptul că aceste citate sînt luate din revista „Demain" şi că sînt traduse după G. Duval şi E. Montégut.

*— 22 COMEDIE*

1382 **Shakespeare** 82-22=59

Cum îţi va plăcea. — **TelR,** II (1891), nr. 730, p. 2 : Cronica.

Fragment din comedie.

1383 **Shakespeare** 82-22=59

[Cum vă place]. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 220, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **TriP, XIV** (1910), nr. 139, p. 1—3 ; **Dim,** VII (1910), nr. 2 369, p. 1—2.

Fragmente din „comedia pastorală în 5 acte" în traducerea lui Victor Eftimiu. În „Tribuna Poporului", fragmentele apar sub titlul *Răsfoind pe Shakespeare.* Aici traducătorul face şi o scurtă prezentare a piesei.

1384 **Shakespeare, William** 82-22=59

[Cum vă place]. — **RevPT,** III (1916), nr. 5, p. 9 : Pagini din Shakespeare.

Fragmente traduse de V. D. M.[oisiu], publicate sub titlul *Ce înseamnă a iubi ?*

1385 **Shakespeare, W.** 82-22=59

Femeea îndărătnică. Comedie în 5 acte. — **ConvL,** XXX (1896), vol. II, nr. 12 ; **XXXI** (1897), nr. 1—5.

„Tradusă în versuri şi refăcută pentru teatru" de Haralamb G. Lecca.

1386 **Shakespeare** 82-22=59

Visul unei nopţi de vară. — **VR,** VIII (1913), nr. 2—5 ; **Fl,** II (1912), nr. 3, p. 19.

Traducere de St. O. Iosif. În „Flacăra" se publică un fragment sub titlul *Robin Puck — băiat bun.*

1387 **Shaw, Bernard** 82-22=59

Major Barbara. — **VN-2,** IX (1913), nr. 8, p. 261—269.

Fragment tradus „din englezeşte" de Dragoş Protopopescu.

1388 **Sutro, Alfred** 82-22=59

O căsătorie aranjată. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 664 ; nr. 665 ; nr. 666 : Foiţa ziarului „Cronica".

Comedie de salon. Traducere de I. S. Spartali.

1389 **Wilde, Oscar** 82-22=59

Evantaliul doamnei Windermere. — **Fam,** XLI (1905), nr. 30—39.

„Piesă teatrală" în patru acte. Traducere de Emil Isac.

*— 23 DRAMA*

1390 **Wilde, Oscar** 82-23=59

La Sainte Courtisane sau Femeia cu Pietre scumpe. — **Ve,** III (1914), nr. 9, p. 272—278.

Fragment din ultima piesă a lui Wilde, scrisă înainte de a fi închis. Traducere „din limba germană", după ediţia Meyerfeld, de N. Vondra [=Alfred Hefter].

1391 **Wilde, Oscar** 82-23=59

Salomea. — **VL-B,** I (1906), nr. 22 ; nr. 23 ; nr. 24.

Dramă într-un act. Traducere de Z. Bîrsan.

1392 **Wilde, Oscar** 82-23=59

„Una ca toate". — **GT,** LXXII (1909), nr. 239 ; nr. 241—242 ; nr. 245, nr. 247—248 ; nr. 251 ; nr. 253 ; nr. 255 ; nr. 257—258 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Dramă". Traducere de I. Broşu.

*— 24 POEMĂ DRAMATICĂ*

1393 **Byron, Lord** 82-24=59

Manfred. — **Lit,** V (1884), nr. 1—5 ; VI (1885), nr. 3—7.

„Poemă dramatică în trei acte". Traducere de Th. M. Stoenescu.

1394 **Byron** 82-24=59

Manfred. — **MuŞL,** I (1894), nr. 7, p. 55—57 ; nr. 8, p. 62 [greşit : 58] — 66 [greşit : 62], [neterminat].

„Poemă dramatică" în trei acte. Traducere în proză.

1395 **Shelley** 82-24=59

Din Prometheus. — **VLA,** I (1907), nr. 47, p. 374,

Fragment din poem. Traducere de Barbu Constantinescu.

*— 26 SCENETĂ. DIALOG*

1396 **Hook [Th. E.]** 82-26=59

Asta şi cealaltă. — **Rom-Bl,** 42, (1898), nr. 85, p. 2.

Scenetă umoristică.

1397 **Hook [Th. E.]** 82-26=59

Confidenţe intime. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 311, p. 2 : Nuvelă.

Scenetă umoristică.

1398 **Hook [Th. E.]** 82-26=59

Răutăcioasa. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 324, p. 2 : Nuvela.

Scenetă umoristică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1399 **Hook [Th. E.]** 82-26=59

Strigoaica. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 316, p. 2. Nuvela.

Scenetă umoristică.

1400 **Jerome K. Jerome** 82-26=59

Crîmpeie şi forfecături. Ce înseamnează a fi hotărît. Două prietene-n tîrg. — **NRL,** IV (1912), nr. 20—21, p. 327—329.

Dialog umoristic. Traducere din englezeşte de C.

*— 27 MONOLOG DRAMATIC*

1401 **Tennyson, Alfred** 82-27=59

Ulysses. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 9, p. 139—140 ; **Ord,** V (1912), nr. 1246, p. 2 ; **Ra,** II (1913), nr. 517—518, p. 4.

Monolog dramatic. Traducere în proză „din englezeşte" de C. A.

**— 3/—9 PROZĂ**

## Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Basm. Legendă. Eseu. Scrisori. Satiră. Aforisme. Cugetări. Varia

*— 31 ROMAN*

1402 **Bennett [E. A.]** 82-31=59

Hotelul Babylon. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 193—235 : Foiţa ziarului „Epoca".

„Roman de aventuri senzaţionale". Traducere „din englezeşte".

1403 **Benson, E. F.** 82-31=59

Dodo. — **Cronica-1,** I (1901), nr. 114—117 ; nr. 119—124 ; nr. 126—130 ; nr. 132—136 ; nr. 139—148 ; nr. 150 ; 151 ; nr. 153, nr. 155 ; 156 ; nr. 158—160 ; nr. 162—164 ; nr. 166 : Foiţa ziarului „Cronica".

Roman.

1404 **Boodby, Guy** 82-31=59

Nunta Esterei. — **UnL, XIX** (1901), nr. 39—52 ; **XX** (1902), nr. 1.

„Roman de sensaţie", tradus „din englezeşte".

1405 **Braddon, M. E.** 82-31=59

Bancherul. — **FemR,** II (1879), nr. 140—160 ; III (1880), nr. 161—168 ; nr. 170—178 ; nr. 180—200.

Roman tradus de Maria Flehtenmaher.

1406 **Braddon, M. E.** 82-31=59

Tainele nopţei. — **Ad,** VI (1893), nr. 1 637—1 642 ; nr. 1 644—1 649 ; nr. 1 651—1 656 ; nr. 1 658—1 663 ; nr. 1 666—1 670 ; nr. 1 673—1 674 ; nr. 1 676—1 677 ; nr. 1 679—1691 ; nr. 1 683 ; nr. 1 685—1 686 ; nr. 1 688—1 689 ; nr. 1 692—1 694 ; nr. 1 696 ; nr. 1 705 ; nr. 1 707 ; nr. 1 709 ; nr. 1 712 ; nr. 1 715 ; nr. 1 717 ; nr. 1 721 ; nr. 1 723 ; nr. 1 725 ; nr. 1 727—1 730 ; nr. 1 732 ; nr. 1 734—1 735 ; nr. 1 737—1 740 ; VII (1894), nr. 1 743—1 744 ; nr. 1 746 ; nr. 1 748—1 750 ; nr. 1 755 ; nr. 1 757 ; nr. 1 759 ; nr. 1 762 ; nr. 1 764—1 767 ; nr. 1 769—1 771 ; nr. 1 774 ; nr. 1 776—1 780 ; nr. 1 782—1 787 ; nr. 1 789—1 791 ; nr. 1 793—1 794 ; nr. 1 796—1 798 ; nr. 1 800 ; nr. 1 803—1 808 ; nr. 1 810—1 811 ; nr. 1 813—1 815 ; nr. 1 817—1 821 ; nr. 1 823—1 828 ; nr. 1 830—1 834 ; nr. 1 837—1 839 ; nr. 1 843 ; nr. 1 845—1 847 ; nr. 1 850—1 852 ; nr. 1 854—1 857 ; nr. 1 859 ; nr. 1 863 ; nr. 1 868—1 875 ; nr. 1 877—1 882 ; nr. 1 884—1 888 ; nr. 1 893—1 895 ; nr. 1 897—1 900 ; nr. 1 903—1 907 ; nr. 1 909—1 920 ; nr. 1 922—1 926 ; nr. 1 928—1 929 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Roman. Traducere de I. H.[ussar].

1407 **Braddon, M. E.** 82-31=59

Tovarăşii Nopţei. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 776, p. 1 şi 4 ; nr. 3 777—3 810 ; nr. 3 812—3 824 ; nr. 3 826—3 831 ; nr. 3 833 ; nr. 3 836—3 838 ; nr. 3 841—3 843 ; nr. 3 845—3 853 ; nr. 3 855—3 869 ; nr. 3871—3 875 ; nr. 3 877—3 903 ; nr. 3 905—3 930 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Roman de senzaţie.

1408 **[= Bronte, Charlotte] Currer-Bell** 82-31=59

Orfana sau Memoriile unei institutoare. — **RevDu,** I (1891), nr. 1—5 Supliment legat la sfîrşitul volumului, p. 1—40 [neterminat].

Roman „de mare senzaţie". Traducere însoţită de o scurtă prezentare a romanului.

1409 **Bulwer-Lytton, Sir Edward** 82-31=59

Amphiteatru (Căte-va scene din luptele circului la Romani). — **RomL-1,** VIII (1884), nr. 2 040, p. 2 ; nr. 2 041, p. 2 ; nr. 2 042, p. 2 ; nr. 2 044, p. 2 : Foiţa „României Libere".

Fragment din romanul istoric *Ultimele zile ale oraşului Pompei.*

1410 **Bulwer-Lytton** 82-31=59

Forul pompienilor. — **FlD,** I (1907), nr. 4, p. 217—223. Din traducerile vechi.

Fragment din romanul istoric *Cele din urmă zile ale Pompeii.* Traducere de I. Eliad, precedată de o scurtă prezentare de N. I.[orga].

1411 **Bulwer-Lytton** 82-31=59

Ultimele zile ale oraşului Pompei. Roman. — **U-2,** XXIII (1913), nr. 85—102 ; nr. 104—120 : Partea literară.

Roman istoric. Traducere de Aurel B. Gajia.

1412 **Bulwer-L[ytton], E.** 82-31=59

Un oraş sub lavă. — **Ev,** X (1902), nr. 106—108 ; nr. 110—112 ; nr. 114 ; nr. 118—120 ; nr. 123—125 ; nr. 127—131 ; nr. 133 ; nr. 135—137 ; nr. 140—142 ; nr. 144—150 ; nr. 152—162 ; nr. 164—172 [neterminat].

Roman istoric.

1413 **Clifford, K. W.** 82-31=59

Demonul. — **Tri, XIX** (1902), nr. 61 ; nr. 63—66 ; nr. 71 ; nr. 74 ; nr. 84—99 ; nr. 101—109 ; nr. 111—114 ; nr. 116—120 : Foiţa „Tribunei".

Roman.

1414 **Conway, Hugo** 82-31=59

Secretul zăpezei. — **Uni,** XVI (1898), nr. 242—243 ; nr. 245—250 ; nr. 252—264 ; nr. 266—271 ; nr. 273—285 ; nr. 289—292.

Roman. Traducere „din englezeşte după ediţia a 190-a".

1415 **Croker, B. M.** 82-31=59

Aventurile unei fete în India. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 308—313 ; nr. 315 ; nr. 317—326 ; nr. 329—333 ; nr. 335 ; nr. 338 ; nr. 341 ; nr. 343 ; nr. 345—352 ; nr. 354—355 ; XII (1906), nr. 2—13 ;



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nr. 15—16 ; nr. 19 ; nr. 21—22 ; nr. 25 : Foiţa ziarului „Epoca".

Roman.

1416 **Dickens, Ch.** 82-31=59

Cîntarea clopotelor. — **Pre,** II (1906), nr. 483—502 ; III (1907), nr. 503—534 : Foiţa ziarului „Prezentul".

Roman. Traducere de G. A. Teodoru.

1417 **Dickens** 82-31=59

[David Copperfield]. — **Fl,** I (1912), nr. 17, p. 133—134.

„Din tipurile lui Dickens". Sub titlul *Dnul şi Dna Micawber* se reproduc fragmente din capitolele : *David Copperfield se'ntîlneşte cu d-l Micawber şi D-na Micawber nu va părăsi pe d-l Micawber niciodată.*

1418 **Dickens, Charles** 82-31=59

Dugheana de vechituri. — **Cont-1,** V (1886), nr. 3, p. 263—278 ; **IIR-1,** II (1892), nr. 3, p. 19—22 ; nr. 4, p. 28—30.

Traducerea, de I. N.[ădejde] a cap. VII şi VIII din volumul II al romanului lui Dickens, după versiunea franceză : *Le Magasin d'antiquités...,* trad. par A. des Essarts, Paris, 1884. În „Ilustraţiunea română" este tradus doar capitolul VIII.

1419 **Dickens, Carol** 82-31=59

Lupta vieţii. — **Scena-3,** II (1918), nr. 171, p. 1.

Fragment din romanul cu acelaşi titlu apărut în nr. 7 din „Biblioteca Scriitorilor Ilustri". Traducere de Elena C. Dimitriu.

1420 **Dickens, Charles** 82-31=59

Pickwick Club. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 1 iun., p. 478 [greşit : 378] ; 3 iun., p. 484—485 [greşit : 384—285] ; 4 iun., p. 490 [greşit : 390] : Foiţa „Românului".

Se traduce fragmentul *Istoria unui călător comercial...* „Traducţiune liberă din limba engleză".

1421 **Dickens, Charles** 82-31=59

Vremuri grele. — **LumeaN,** I (1894), nr. 1—5 ; nr. 7 ; nr. 9—11 ; nr. 13—18 ; nr. 20—23 ; nr. 26 ; nr. 35 ; nr. 40—44 ; nr. 46—50 ; nr. 53 ; I (1895), nr. 55—59 ; nr. 61—67 ; nr. 69 ; nr. 70 ; nr. 76 ; nr. 79—81 ; nr. 84 ; nr. 88 ; nr. 89 ; nr. 91 ; nr. 92 ; nr. 95 ; nr. 98—100 ; nr. 102—109 ; nr. 111—114 ; nr. 117 ; nr. 120 : Foiţa ziarului „Lumea Nouă".

Roman. Traducere de Sofia Nădejde.

1422 **Doyle, A. Conan** 82-31=59

Aventurile colonelului Gérard. — **FPT,** II (1898), nr. [25]—34 ; nr. 37 (91) ; nr. 39 (93)—42 ; nr. 44—49 ; nr. 51—54 ; III (1899), nr. 1—5 : [neterminat].

„Roman istoric de mare senzaţie". Traducere de Demes.

1423 **[Doyle, Conan]** 82-31=59

Aventurile lui Sherlock Holmes. Omul estropiat. — **Ţ-2,** IV (1906), nr. 1 123—1 140 ; nr. 1 142—1 169 ; nr. 1 171 ; nr. 1 173—1 175 ; nr. 1 177—1 187 ; nr. 1 189—1 193 ; nr. 1 195—1 199 ; nr. 1 201—1206 ; nr. 1 208—1 213 ; nr. 1 215.

Roman de aventuri.

1424 **[Doyle, A. Conan]** 82-31=59

Aventurile lui Sherlock Holmes. — **Ţ-2,** V (1907), nr. 1 216—1 233 ; nr. 1 235—1 241 ; nr. 1 243—1 248 ; nr. 1 250—1 253 ; nr. 1 256 ; nr. 1 257 ; nr. 1 260 ; nr. 1 261 ; nr. 1 263 ; nr. 1 264 ; nr. 1 265 : Foileton.

Roman de aventuri.

1425 **Doyle, Conan** 82-31=59

Ciinele Diavolului. — **Epoca-2,** [Seria II], XVII (1911), nr. 157—164 ; nr. 166 ; nr. 168—170 ; nr. 172—178 ; nr. 180—208 ; nr. 210—214 : Foiletonul „Epocei".

„Roman de aventuri extraordinare".

1426 **[Doyle, A. Conan]** 82-31=59

Duet. — **RevII-R,** V (1902), nr. 16—24 : [neterminat].

Roman. Traducere de Dr. Victor Onişor.

1427 **[Doyle, Conan]** 82-31=59

[Duet]. Nouri. — **RevBi,** I (1903), nr. 38—42 [neterminat].

Fragment din roman.

1428 **Doyle, Conan** 82-31=59

Lotul No. 249. — **P-B,** I (1907), nr. 143—148 ; nr. 150—157 : Foiţa ziarului „Patria" [neterminat].

Roman. „Tradus din englezeşte de H." De la nr. 146, traducătorul semnează M.

1429 **Doyle, Conan** 82-31=59

O crimă ciudată sau Debuturile lui Sherlok-Holmes. — **Epoca-2** [Seria II], XVI (1910), nr. 204—205 ; nr. 207 ; nr. 209 ; nr. 211 ; nr. 213—217 ; nr. 220—221 ; nr. 223 ; nr. 225—227 ; nr. 231—232 ; nr. 234—236 ; nr. 238 ; nr. 240 : Foiletonul „Epocei".

Roman poliţist.

1430 **Doyle, Conan** 82-31=59

O dramă în timpul lui Napoleon Bonaparte. — **Vilt-2,** II (1908), nr. 362—389 ; nr. 391—410 ; III (1909), nr. 411—432 ; nr. 435.

Roman.

1431 **Doyle, Conan** 82-31=59

Răzbunare tîrzie. Din amintirile lui Watson. — **Vilt-2,** I (1907), nr. 1—17 ; nr. 19 ; nr. 20 ; nr. 22—24 ; nr. 26 ; nr. 32 ; nr. 34—40.

Roman.

1432 **Doyle, Conan** 82-31=59

Refugiaţii. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 116—122 ; nr. 124—125 ; nr. 127—128 ; nr. 130—131 ; nr. 133—134 ; nr. 136 ; nr. 138 ; nr. 140—141 ; nr. 143 ; nr. 145 ; nr. 147—153 ; nr. 155 ; nr. 157—158 ; nr. 160—163 ; nr. 167 ; nr. 169 ; nr. 171 ; nr. 173 ; nr. 175 ; nr. 177 ; nr. 181 ; nr. 184—185 ; nr. 188 ; nr. 190 ; nr. 192 ; nr. 195 ; nr. 197 ; nr. 199 : Foiletonul „Epocei".

Roman de senzaţie.

1433 **Doyle, Conan** 82-31=59

Reînvierea lui Sherlock Holmes. — **Ţ-2,** V (1907), nr. 1 398—1 430 ; nr. 1 432—1 440 ; nr. 1 442—1 461 ; nr. 1 464—1 510 ; nr. 1 513 ; nr. 1 515—1 518 : Foileton.

Roman de aventuri.

1434 **Doyle, Conan** 82-31=59

Semnul celor patru. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 234—238 ; nr. 240—241 ; nr. 244—248 ; nr. 250—251 ; nr. 253—255 ; nr. 257 ; nr. 259—260 ; nr. 262—263 ;



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nr. 265—272 ; nr. 274—276 ; II (1908), nr. 2 ; nr. 10—16 ; nr. 21—24 ; nr. 26—27 ; nr. 29 ; nr. 32 ; nr. 34 ; nr. 36 ; nr. 38 ; nr. 41 ; nr. 45 ; nr. 48 ; nr. 50—51 ; nr. 54 ; nr. 56 ; nr. 58 : Romanul „Luptei".

Roman polițist.

1435 **Doyle, Conan** 82-31=59

Sherlock Holmes. Triumful. — **Ț-2**, V (1907), nr. 1 267—1 271 ; nr. 1 273 ; nr. 1 274 ; nr. 1 276—1 279 ; nr. 1 282—1 288 ; nr. 1 290—1 294 ; nr. 1 296—1 334 ; nr. 1 336—1 345 ; nr. 1 347 ; nr. 1 349—1 355 ; nr. 1 357—1 362 ; nr. 1 364—1 372 ; nr. 1 374—1 397 : Foileton.

Roman polițist.

1436 **Eliot, George [ = Mary Ann Evans]** 82-31=59

Moara de pe Floss. — **Ad**, VI (1893), nr. 1 530, p. 2.

Fragment din roman tradus de Ceghin.

1437 **Frankstein, H.** 82-31=59

Secretele alor trei nopți, seau trei morți vii. — **AmF-GC**, IV (1880), nr. 1—28.

„Roman englez". Traducere de P. Grapini. Nr. 29, 30, 31 lipsesc din B.A.R.

1438 **Golding, Percy** 82-31=59

Jurământul Leoniei. — **Mi-1**, IV (1894), nr. 4—20.

Roman. Traducere de G. C. Bărnulescu.

1439 **Le Gueux, William** 82-31=59

Amintirile unui diplomat. — **P-B**, I (1907), nr. 49—54 ; nr. 56—64 ; nr. 66 ; nr. 68—73 ; nr. 76 ; nr. 77 ; nr. 80 ; nr. 82—85 ; nr. 87 ; nr. 88 ; nr. 90—94 ; nr. 96—99 ; nr. 101 ; nr. 102.

Roman. „Tradus din englezește" de M.

1440 **Hope, Thomas** 82-31=59

Istoria lui Nicoală Mavrogheni Domnul Țerii Romanesci (Fragment din Anastase, sau Memoriele unui grec în Secolul XVIII). — **Rom-B1**, V (1861), nr. 7—12 ; nr. 14 ; nr. 18 ; nr. 22 ; nr. 25—26 : Foița „Românului".

Fragment din roman, tradus după intermediarul francez al lui Defauconpret și precedat de o scrisoare adresată de traducătorul român Ștefan Dimitru Grecianu lui C. Grigorescu, deputat al orașului Ploiești în Adunarea Națională.

1441 **Hornung, E.[rnest] W.[illiam]** 82-31=59

Raffles. Un pungaș amator. — **RevII-B**, II (1909), nr. 4—5, p. 62—63 [neterminat].

Roman.

1442 **[Kipling]** 82-31=59

Kim. — **Ț-2**, IV (1906), nr. 1 123—1 201 : Foița ziarului „Țara".

Roman.

1443 **Kipling, Rudyard** 82-31=59

Nolahka. — **Seara-2**, II (1911), nr. 400—438 ; nr. 440—449 ; nr. 451—454 : Foiletonul ziarului „Seara".

Roman subintitulat *Colierul fermecat*. Traducere de Vasile Savel.

1444 **Kipling, Rudyard** 82-31=59

Spre întuneric ! — **Mi-2**, VI (1914), nr. 1 888—1 891 ; nr. 1 893 ; nr. 1 895—1 899 ; nr. 1 902—1 906 ; nr. 1 908—1 910 ; nr. 1 912—1 914 ; nr. 1 916 ; nr. 1 917 ; nr. 1 919—1 924 ; nr. 1 926 ; nr. 1 927 ; nr. 1 929 ; nr. 1 931 ; nr. 1 933 ; nr. 1 934 ; nr. 1 936 ; nr. 1 937 ; nr. 1 939 ; nr. 1 941 ; nr. 1 943 ; nr. 1 944 ; nr. 1 946 ; nr. 1 948 ; nr. 1 950—1 952 ; nr. 1 954—1 959 ; nr. 1 961—1 963 ; nr. 1 965 ; nr. 1 966 ; nr. 1 968 ; nr. 1 969 ; nr. 1 971 : Foiletonul ziarului „Minerva".

Roman de aventuri. Traducere „din limba engleză".

1445 **Marsh, Richard** 82-31=59

Poarta Iadului. — **FPR**, II (1913), nr. 3 ; nr. 4 ; nr. 9 ; nr. 10 ; nr. 11 ; nr. 12 ; nr. 15 ; nr. 16 ; nr. 18 ; nr. 19 ; nr. 24 ; nr. 28 ; nr. 29 ; nr. 31 ; nr. 32 [neterminat ; lipsesc multe numere din B.A.R.].

„Roman". Traducere de P. Marcu.

1446 **Morus, Thomas** 82-31=59

Bogați și muncitori. — **LumeaN**, V (1899), Seria III, nr. 2, p. 2—3.

Fragment din *Utopia*.

1447 **Ouida [ = Louise de la Ramée]** 82-31=59

Frescurile. — **Tri**, VIII (1891), nr. 185—189 ; nr. 191—193 ; nr. 195—201 ; nr. 203—205 : Foița „Tribunei".

Roman epistolar. Traducere de Ioan Russu Șirianul.

1148 **Ouida [ = Louise de la Ramée]** 82-31=59

O copilă părăsită. — **Tel**, XIII (1893), nr. 3 389—3 394 ; nr. 3 396 ; nr. 3 397 ; nr. 3 399 ; nr. 3 406 : Foița „Telegrafului".

„Romanț" tradus de Cober.

1449 **Reynolds, W.** 82-31=31

Eroul de la Castelcicala. — **Epoca-2**, [Seria II], V (1899), nr. 319—344 ; nr. 346—347 ; VI (1900), nr. [1] ; nr. 3 ; nr. 5—57 ; nr. 59—61 : Foița ziarului „Epoca".

Roman.

1450 **Scott, Walter** 82-31=59

Ivanhoe. — **Uni**, XXXI (1913), nr. 322—346 ; nr. 348—350 ; nr. 352—355 ; nr. 357—359 ; XXXII (1914), nr. 1—30 ; nr. 32—50 ; nr. 53—55 ; nr. 59—76 ; nr. 78 ; nr. 80—82 ; nr. 84—85 ; nr. 87—89 ; nr. 91—92 ; nr. 94—98 ; nr. 100—103 ; nr. 105—107 ; nr. 109—112 ; nr. 114—118 ; nr. 120—122 ; nr. 124 : Foița ziarului „Universul".

Roman istoric.

1451 **Scott, Walter** 82-31=59

Logodiți sau Conetabilul de Chester. — **Epoca-2** III (1888), nr. 831—836 ; nr. 838 ; nr. 839 ; nr. 841—847 ; nr. 849—858 ; nr. 862 ; nr. 866—881 ; nr. 883—900 ; IV (1888), nr. 902 ; nr. 904 ; nr. 907 ; nr. 911 ; nr. 917—922 ; nr. 925—929 ; nr. 931—933 ; IV (1889), nr. 934—938 ; nr. 940—945 ; nr. 947 ; nr. 949 ; nr. 950 ; nr. 952—955 ; nr. 958 ; nr. 959 ; nr. 963—969 : Foița ziarului „Epoca".

Roman istoric.

1452 **Scott, Walter** 82-31=59

[Quentin Durward]. Rătăcitorul. — **RevId**, 1904, nr. XXXIX, 9, p. 143—144.

Fragment din roman.

1453 **Scott, Walter** 82-31=59

Quentin Durward. — **CaL**, I (1906), nr. 1—6 [neterminat].

Roman istoric, precedat de o scurtă notiță asupra autorului.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1454 **Scott, Walter** 82-31=59

Quentin Durward sau Luptele dintre Ludovic al XI-lea şi Carol Îndrăzneţul. — **Mi-2,** V (1913), nr. 1 715—1 721 ; nr. 1 723—1 729 ; nr. 1 731—1 733 ; nr. 1 735—1 740 ; nr. 1 742 ; nr. 1 743 ; nr. 1 745 ; nr. 1 747 ; nr. 1 749—1 752 ; nr. 1 754 ; nr. 1 756—1 784 ; nr. 1 786—1 788 ; nr. 1 790—1 799 : Foiletonul ziarului „Minerva".

Roman istoric.

1455 **Scott, Sir Walter** 82-31=59

[Rob Roy]. — **UnL,** XX (1902), nr. 27, p. 4.

Fragmentul, intitulat *Fuga lui Rob Roy*, este un „episod extras din *Rob Roy (Waverley novels*, pocket edition, vol. IV, Chap. XXIII, pag. 319, 320, edit. A. et C. Black, Edinburgh)". Traducere „din englezeşte" de Const. Al. Ştefănescu.

1456 **Shorthouse, H.** 82-31=59

Umbra lui Strafford. — **Naţiunea,** I (1882), nr. 43, p. 3 : Varietate.

Fragment din romanul istoric de aventuri, precedat de o scurtă prezentare a autorului şi romanului.

1457 **Stevenson, Robert Louis** 82-31=59

Tezaurul din Francbard. — **Ovidiu,** V (1905), nr. 10—12 ; VI (1906), nr. 1—7 [neterminat].

Roman. Traducere de Albert Dav.

1458 **[Swift, Jonathan]** 82-31=59

Călătoriile lui Gulliver. — **NBR,** I (1882), nr. 6, p. 124—126.

Se traduce cap. II din *Ţara Liliputanilor*, precedat de o notă despre scriitorul englez.

1459 **Swift** 82-31=59

O călătorie curioasă (Moravuri din alte lumi). — **Ad,** X (1897), nr. 3 005, p. 4—5, nr. 3 015, p. 2—3 ; nr. 3 043.

Caion traduce capitolul *Călătorie în Laputa* din *Călătoriile lui Gulliver*.

1460 **Swift, Jonathan** 82-31=59

Păţaniile lui Gulliver. — **FoP,** II (1899), nr. 7—18 ; nr. 20—23.

Se traduc cărţile *Gulliver în ţara piticilor* (nr. 7—14) şi *Gulliver în ţara uriaşilor* (nr. 14—23).

1461 **[Wallace,] Edgar** 82-31=59

Judecătorii infernului. — **Uni,** XXV (1907), nr. 157—188 ; nr. 191 ; nr. 193.

Roman, „tradus din limba engleză".

1462 **Wells, H. G.** 82-31=59

Femeea Mărei. — **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 189—215 ; nr. 223—233 ; nr. 235 : Foiţa ziarului „Epoca".

Roman.

1463 **[Wells, H. G.]** 82-31=59

Maşina de explorat timpul. — **ZC,** X (1906), nr. 490—503 ; XII (1907), nr. 504—508.

Roman ştiinţifico-fantastic. Traducere din limba franceză.

1464 **Wells, H. G.** 82-31=59

Omul invizibil. — **Seara-2,** IV (1913), nr. 1 080—1 084 ; nr. 1 087—1 099 ; nr. 1 101—1 116 ; nr. 1 118—1 121 ; nr. 1 123—1 126 ; nr. 1 128 ; nr. 1 129 ; nr. 1 131—1 133 : Foiletonul ziarului „Seara".

Roman ştiinţifico-fantastic.

1465 **Wells, H. G.** 82-31=59

Războiul lumilor. — **TriF,** VII (1904), nr. 10—13 ; VII (1905), nr. 13—15 ; nr. 16—18 ; nr. 19—21 [neterminat].

„Mare roman senzaţional".

1466 **Wilde, Oscar** 82-31=59

[Portretul lui Dorian Gray]. — **Ve,** I (1912), nr. 17—20, p. 290—291.

Fragment publicat sub titlul *Gîndiri*. Traducere „din limba germană" de M. I. B.

1467 **[Wilde, Oscar]** 82-31=59

[Portretul lui Dorian Gray]. — **Vlit-2,** VI (1913), nr. 1896, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Prefaţa la roman. Traducere sub titlul *Arta şi artistul după Oscar Wilde*, însoţită de o scurtă apreciere asupra scriitorului.

1468 **Wilde, Oscar** 82-31=59

Portretul lui Dorian Gray. — **RaNI,** I (1915), nr. 1—42 ; nr. 45 ; nr. 46 ; nr. 48 ; nr. 49 ; nr. 51—55 ; nr. 57 ; nr. 58 ; nr. 60 ; nr. 61 ; nr. 63 ; nr. 65 : Foiletonul nostru.

Roman. „Traducere din originalul englez" de H. G.

1469 **Wiseman, cardinalul [Nicholas]** 82-31=59

O povestire din vremea creştinismului roman. — **Mi-2,** I (1 909), nr. 103, p. 2.

Fragment din romanul *Fabiola*. Traducere de Natalia Iosif.

1470 82-31=59

Amorul unui Rege sau Misterele Curţei engleze (Roman de mare senzaţie). — **Ad,** XXIV (1911), nr. 7 713—7 771 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Roman inspirat din viaţa lui Eduard VII. Traducere din limba engleză.

1471 82-31=59

Minunile amorului. — **Seara-2,** I (1910), nr. 129—163 ; nr. 165—172 ; nr. 175—186 : Foiletonul ziarului „Seara".

„Mare roman de senzaţie, tradus din limba engleză".

1472 82-31=59

Mister şi tragedie. — **MiLI,** III (1911), nr. 106—111 ; III (1912), nr. 112—126.

„Roman modern de mare senzaţie". Traducere „din englezeşte".

## — *32 NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ*

1473 **Andrews, C.** 82-32=59

În Rol. — **Ra,** II (1913), nr. 414—415, p. 5—7.

Povestire. Traducere „din englezeşte" de Nigrim.

1474 **Barnard, John** 82-32=59

Englezesc. — **Ob,** I (1878), nr. 27, p. 1 ; nr. 28, p. 1 ; nr. 29, p. 1—2 : Foisioara Observatoriului.

Naraţiune. Traducere de I. G. Baritiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1475 **Brodrick, Allan** 82-32=59

Noaptea din urmă. — **TriP**, X (1906), nr. 130, p. 1—2 ; **Epoca-2**, [Seria II], XII (1906), nr. 171, p. 1—2 : Nuvele ; **Cronica-1**, VI (1906), nr. 1 487, p. 2.

Povestire. Traducere de Lucreţia Russu-Şirianu.

1476 **Bulwer [-Lytton], Eduard** 82-32=59

Orb şi văziend. — **Fam**, II (1866), nr. 10—15.

Nuvelă. Traducere de Ştefan Galea.

1477 **Collins, Wilkie** 82-32=59

În ghiarele morţii. — **Astra**, I (1915—1916), nr. 40, p. 3—19.

„Incident din viaţa pe mare".

1478 **Conway, H.** 82-32=59

Din adîncul întunecimii. — **Astra**, 1918, nr. 12, p. 1—28.

„Istoria unei crime".

1479 **Conway, Hugh** 82-32=59

Loviturile soartei. — **Cronica-1**, VI (1906), nr. 1 436—1 447 : Foiţa ziarului „Cronica".

Nuvelă.

1480 **Conway, Hugh** 82-32=59

Mai tare ca moartea. — **Astra**, I (1915—1916). nr. 26, p. 3—28.

Nuvelă.

1481 **Conway, Hugh** 82-32=59

Răzbunarea D-rei River. — **Cronica-1**, VI (1906), nr. 1 567—1 571 : Foiţa ziarului „Cronica".

Nuvelă.

1482 **Conway, Hugh** 82-32=59

Secretul vioarei. — **Cronica-1**, VI (1906), nr. 1 561—1 566 : Foiţa ziarului „Cronica".

Nuvelă.

1483 **Croker, B. M.** 82-32=59

„Trei-spre-zece". — **UnL**, XXVIII (1911), nr. 26, p. 3.

Povestire. Traducere „din englezeşte" de Radu Pribeag.

1484 **Day, Thomas** 82-32=59

Cei doi cîini. — **RevId**, 1905, nr. XLIX, 9, p. 137—138 : Şezătoarea noastră.

Istorioară morală. Traducere de Lucreţia Bălănescu.

1485 **Dermaret, Evans** 82-32=59

Yachtul galben. — **MuLŞ**, I (1905), nr. 11, p. 837—844 ; **Ev**, XIII (1906), nr. 256—260.

Povestire. Traducere din limba engleză de Ademar Vertens.

1486 **Dickens, Charles** 82-32=59

Alegerea de Măciucaş. — **RevII-R**, I (1898), nr. 5 şi 6, p. 98—100.

Schiţă. „Traducere liberă din englezasca după *The Election for beadle*" de Laviniu.

1487 **Dickens, Charles** 82-32=59

Bagagiul cuiva (Somebody's luggage). — **Rom-Bl**, XXVI (1882), 18 iul., p. 634—635 [greşit : 534—535] ; 19—20 iul., p. 638—639 [greşit : 538—539] : Foiţa „Românului".

Titlul fragmentului este *Umbrela de Oxenford*. Traducere „din limba engleză".

1488 **Dickens, Charles** 82-32=59

Bătăliele vieţei. — **Rom-Bl**, XXIX (1885), 13 iun—16 iun ; 19 iun—22 iun ; 27 iun—30 iun : Foiţa „Românului".

Povestire.

1489 **Dickens, Charles** 82-32=59

Bolnava din spital. — **LumeaN**, I (1894), nr. 20, p. 2 ; nr. 21, p. 2.

Nuvelă. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

1490 **Dickens, Charles** 82-32=59

Crăciunul. — **CurierulR**, XIII (1898), nr. 45—46, p. 4.

Schiţă.

1491 **Dickens, Ch.** 82-32=59

Hatmanul Baltag. — **ConvL**, VIII (1874), nr. 5, p. 177—182 ; **CS**, I (1909), nr. 2—3, p. 32 ; nr. 4—5, p. 49—50 ; I (1910), nr. 7—8, p. 93—95.

„Poveste". „Imitată" de N. Gane.

1492 **Dickens, Charles** 82-32=59

Juncţiunea Mugby. — **Rom-Bl**, XXIX (1885), 6 febr—7 febr ; 9 febr—10 febr ; 13 febr—17febr : Foiţa „Românului".

Nuvelă. Traducere din limba engleză.

1493 **Dickens, Charles** 82-32=59

Moartea beţivului. — **Va**, II (1895), nr. 15, p. 467—472 ; **GT**, LXIII (1900), nr. 201, p. 2—5 ; nr. 206, p. 3—4 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Const**, XII (1900), nr. 3 240, p. 2 ; nr. 3 242, p. 2 ; nr. 3 243, p. 2.

Schiţă. Traducere de Const. Ramură. [=Dimitrie A. Teodoru].

1494 **Dickens** 82-32=59

Moartea beţivului. — **Fam**, XXXI (1895), nr. 48—50.

Schiţă. Traducere de Dr. T.

1495 **Dickens, Charles** 82-32=59

Moartea beţivului. — **Tri**, XVII (1900), nr. 174, p. 694 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă.

1496 **Dickens, Ch.** 82-32=59

Moartea beţivului. — **FoP**, III (1900), nr. 21, p. 7 ; nr. 22, p. 6—7.

Schiţă. Traducere de Gerard.

1497 **Dickens, Ch.** 82-32=59

Moartea beţivului. — **TriF**, III (1901), nr. 16, p. 169—171 ; nr. 17 şi 18, p. 185—188.

Schiţă. Traducere de O.[scar] L.[ăzărescu] — Piteşti.

1498 **Dickens, Carol** 82-32=59

Moartea beţivului. — **RomMun**, IV (1908), seria II, nr. 24—27 : Foiţa ziarului „România Muncitoare".

Schiţă. Traducere de Al. C.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1499 **Dickens, Charles** 82-32=59

O asigurare a vieţei. — **Naţiunea,** IV (1885), nr. 966—975 : Foiţa „Naţiunei".

Nuvelă.

1500 **Dickens, Carol** 82-32=59

O colindă în proză sau o istorie fantastică de Crăciun. — **AnL,** I (1885), nr. 3, p. 129—148 ; **RevLP,** VIII (1887), nr. 5—6, p. 331—355 ; **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 479—1 484 [neterminat].

Traducere „din englezeşte" de L. Şăineanu, precedată de o „Introducere", în care se face o succintă prezentare a scriitorului şi a operei sale.

1501 **Dickens** 82-32=59

Pomul sfînt. — **UnL,** XXV (1908), nr. 33, p. 4 ; nr. 34, p. 3—4 ; nr. 35, p. 3.

„Istorioară". Traducere de Zoe I. Gheţu.

1502 **Dickens, Charles** 82-32=59

Povestea cu Dascălul. — **Ju,** I (1909), nr. 3—4, p. 56—60.

Fragment din *Hîrtiile de după moarte ale clubului „MUC"*. Traducere de I. A. Olănescu.

1503 **Dickens, Charles** 82-32=59

Sfîntul Crăciun. — **Ju,** I (1909), nr. 6—7, p. 109—110.

Schiţă.

1504 **Dickens, Charles** 82-32=59

Umbrela. — **Tel,** XIII (1883), nr. 3 217, p. 2—3 ; nr. 3 218, p. 2—3 : Foiţa „Telegraphului".

Povestire.

1505 **Dickens, Charles** 82-32=59

Umbrela. — **Naţiunea,** IV (1885), nr. 959—963 : Foiţa „Naţiunei".

Povestire.

1506 **Dickens, Charles** 82-32=59

Vălul negru. — **Cont-1,** III (1884), nr. 22—23, p. 873—881 ; **RomLit-1,** I (1893), supliment foileton legat la finele volumului, p. 1—8.

Nuvelă. Traducere de S. G. [=Sofia şi Ion Nădejde] după o versiune franceză.

1507 **Dickens, Charles** 82-32=59

Vedenii de Crăciun. — **Naţiunea,** VII (1888), nr. 1 872—1 874 ; VIII (1889), nr. 1 875—1 877 ; nr. 1 880—1 882 ; nr. 1 884 ; nr. 1 887 [neterminat].

Nuvelă.

1508 **Dykens** 82-32=59

Zi aniversară. — **Va,** I (1894), nr. 10—18.

Povestire. Traducere de Emil Florescu.

1509 **Doyle, Conan** 82-32=59

Architectul din Norwood. — **GT,** LXX (1907), nr. 67—71 ; nr. 73 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 696—1 701.

Nuvelă. „Un episod din activitatea celebră de detectiv a lui Sherlock Holmes". Traducere de — e —.

1510 **Doyle, A. Conan** 82-32=59

Cazurile mai noi ale lui Scherlock Holmes. Ochelarii de aur. — **TriP,** IX (1905), nr. 232, p. 2—5 ; nr. 233, p. 2—5 ; nr. 235, p. 2—5.

Nuvelă. Traducere de Sever Bocu.

1511 **Doyle, Conan** 82-32=59

Căsătoria brigadierului. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 107—109 : „Foiţa Drapelului".

Nuvelă. Traducere de Al. Bl. Text precedat de o notă asupra personajului principal al nuvelei, Etienne Gérard.

1512 **Doyle, Conan** 82-32=59

Cocoşatul. — **Pat,** V (1906), nr. 170—173 ; nr. 175 : Nuvelele „Patriotului".

Nuvelă.

1513 **Doyle, Conan** 82-32=59

Cum a părăsit Lambert scena. — **ZC,** XV (1911), nr. 732, p. 5 180—5 182.

Povestire poliţistă. Traducere de A. Bensim.

1514 **[Doyle, Conan]** 82-32=59

Dama cenuşie. — **ZC,** XV (1911), nr. 736, p. 5 243—5 245.

„Alte aventuri ale lui Sherlock Holmes". Povestire poliţistă. Traducere de Aurel Atanasescu.

1515 **Doyle, A. Conan** 82-32=59

Diamantul azuriu. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 31—33 : Foiţa ziarului „Lupta".

Nuvelă. Traducere de Tr. R. Maxim.

1516 **[Doyle, Conan]** 82-32=59

Diavolul galben. — **ZC,** XV (1911), nr. 762, p. 5 475—5 477 ; nr. 763, p. 5 484—5 485.

„Din aventurile lui Sherlock Holmes". Povestire poliţistă. Traducere de Aurel Tănăsescu.

1517 **Doyle, Conan** 82-32=59

Din memoriile lui Scherlock Holmes. Roibul. — **TriP, X** (1906), nr. 93—95 ; nr. 97—99 ; nr. 101—102 ; nr. 104 ; nr. 106.

Nuvelă. „Traducere din englezeşte" de Tenzi.

1518 **Doyle, Conan** 82-32=59

Documentul Furat. — **Ord,** III (1910), nr. 683 ; nr. 684 ; nr. 690—693 ; nr. 695 ; nr. 696 ; nr. 698 ; nr. 700 ; nr. 701.

Nuvelă.

1519 **Doyle, Conan** 82-32=59

Experienţa din Keinplatz. — **ZC,** XV (1911), nr. 736, p. 5 245—5 248 ; nr. 737, p. 5 260—5 263.

Nuvelă. Traducere de A. Bensim.

1520 **Doyle, Conan** 82-32=59

Furtul dela Nawson & Comp. — **Viit-2,** III (1909), nr. 558—564.

„Nuvelă".

1521 **Doyle, Conan** 82-32=59

Insula blestemată. — **GII-B,** I (1911), nr. 2, p. 26—27, nr. 3, p. 4.

„Povestire de mistere". Traducere de Ernesta.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1522 **Doyle, A. Conan** 82-32=59

Istoria lui Augustin Milverton. — **TriP**, IX (1905), nr. 183—185.

Nuvelă.

1523 **Doyle, Conan** 82-32=59

Jertfele mării. — **Cronica-1**, VII (1907), nr. 1 664, p. 3.

Povestire. Traducere de R. M.

1524 **Doyle, Conan** 82-32=59

Marele motor „Brown Pericord". — **ZC**, XV (1911), nr. 730, p. 5 144—5 146.

Povestire polițistă. Traducere de A. Bensim.

1525 **Doyle, Conan** 82-32=59

Memoriile unui detectiv englez. — **Pat**, V (1906), nr. 50—70.

„Din cazurile rezolvate de Sherlock Holmes". Se traduc următoarele povestiri ale ciclului : *Tratatul naval*, *Briganzii Londrei* și *Fața galbenă*.

1526 **Doyle, Conan** 82-32=59

Misterul odăii sigilate. — **Astra**, I (1915—1916), nr. 36, p. 3—21.

Nuvelă.

1527 **Doyle, Conan** 82-32=59

Mumia. Spovedania unui medic. — **Drapelul-L**, XVII (1917), nr. 88—102 : Foița „Drapelului".

Povestire. Traducere de L. Dauș.

1528 **Doyle, Conan** 82-32=59

O noapte la nihiliști... — **ZC**, XV (1911), nr. 733, p. 5 202—5 204 ; nr. 734, p. 5 208—5 210.

Nuvelă polițistă. Traducere de A. Bensim.

1529 **Doyle, Conan** 82-32=59

Omul schilod. — **RevPT**, I (1912), nr. 2—4.

Povestire polițistă. Traducere de M.S.

1530 **[Doyle, A. Conan]** 82-32=59

Planurile submarinului „Bruce-Pardington". Din aventurile lui Sherlock Holmes. — **ZC**, XV (1911), nr. 728, p. 5 112—5 115.

Poveste polițistă. Traducere de Aurel Atanasescu din Tulcea.

1531 **Doyle, Conan** 82-32=59

Prima operație. — **Cronica-1**, VII (1907), nr. 1 664, p. 3.

Povestire.

1532 **Doyle, Conan** 82-32=59

Primul client. — **Astra**, I (1915), nr. 11, p. 3—23.

Nuvelă.

1533 **Doyle, Conan** 82-32=59

Problemele lui Sherlock Holmes. Ologul. — **ZC**, XIV (1910), nr. 700, p. 4 669—4 673.

Nuvelă polițistă. Traducere de Y. Z.

1534 **Doyle, Conan** 82-32=59

Răzbunarea. — **TriP**, XII (1908), nr. 287, p. 23—24.

Povestire. Traducere de Hortense Bogdan.

1535 **Doyle, Conan** 82-32=59

Săcuricea de argint. — **Astra**, I (1915), nr. 3, p. 3—26.

Nuvelă.

1536 **Doyle, Conan** 82-32=59

Scherlock Holmes. — Aventura lui Carol August Milverton. — **Epoca-2**, [Seria II], XIII (1907), nr. 185 ; nr. 187—191 : Foița ziarului „Epoca".

Povestire.

1537 **Doyle, Conan** 82-32=59

Spaima femeilor. — **Pat**, V (1906), nr. 176—178, p. 2 : Nuvelele „Patriotului".

Povestiri.

1538 **Doyle, Artur Conan** 82-32=59

Trenul dispărut. — **ZC**, XV (1911), nr. 739, p. 5 288—5 290 ; nr. 740, p. 5 300—5 301 ; nr. 741, p. 5 306—5 308.

Nuvelă „misterioasă". Traducere de A. Bensim.

1539 **Ellis, G. [= Gregory Gander]** 82-32=59

Doamna Polykrates. — **Fam**, XL (1904), nr. 1, p. 6—8.

Schiță. Traducere de I. P. R.

1540 **Fenn, George Manville** 82-32=59

Crăciuni vesele — zerc ! — **NBR**, II (1883), nr. 1, p. 18—20.

Povestire. Traducere din limba engleză de I. G.

1541 **Greenaway, K.[ate]** 82-32=59

Familia Roademult. — **FoInt**, V (1910), nr. 42, p. 166—167.

Povestire. Traducere de Fl. Cristescu.

1542 **Grenville Murray, E. C.** 82-32=59

Curioasa. — **Ad**, II (1890), nr. 525, p. 3.

Nuvelă. Traducere de I. Has.

1543 **Grenville-Murray** 82-32=59

Omul cu Ochiul de sticlă. — **Ad**, III (1891), nr. 730, p. 2—3.

„Istorie engleză". Traducere de I. S. Spartali.

1544 **Gull, Mary** 82-32=59

Copil de stradă. Din nuvelele Doamnei... — **AC**, I (1891), nr. 13, p. 296—304.

Povestire pentru copii. Traducere „din englezește" de A.

1545 **Heberton, Sir** 82-32=59

Nedespărțiții. — **CorR**, I (1893), nr. 2, p. 3.

Povestire. Traducere „din engleză" de S.

1546 **Jacobs, W. W.** 82-32=59

Mîna de maimuță. — **Actuil**, I (1911), nr. [5], 1 ian., p. 83—85 ; nr. [6], 9 ian., p. 98—99.

Nuvelă.

1547 **Jacobs, W. [W.]** 82-32=59

Puțul. — **Astra**, I (1915), nr. 9, p. 23—36.

Nuvelă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1548 **Jerome, Jerome K.** 82-32=59

O femee fermecătoare. — **MiLI,** II (1911), nr. 76, p. 3—5.

Povestire. Traducere de V. Căminescu.

1549 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Armata engleză. — **Const,** XI (1900), nr. 3 134, p. 1—2.

Fragment de povestire.

1550 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Celălalt. — **TriP,** XV (1911), nr. 234, p. 1—2 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Povestire. Traducere de Vasile Stoica.

1551 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Din greşală. — **Cos,** II (1912), nr. 23, p. 291—293.

Povestire. Traducere de V. Stoica.

1552 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Georgina. — **GT,** LVI (1893), nr. 167, p. 1—2 : Foiletonul.

Povestire.

1553 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Lispeth (poveşti din India). — **Ţ-2,** II (1904), nr. 528, p. 2 ; nr. 529, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

1554 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Lispeth. — **TriP,** XV (1911), nr. 133, p. 1—3 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Povestire. Traducere „din englezeşte" de Vasile Stoica.

1555 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Mîntuirea lui Pluffles. — **TriP,** XV (1911), nr. 265, p. 2 ; nr. 266, p. 2—3 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Povestire umoristică. Traducere de Vasile Stoica.

1556 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Mrs. Bremmil. — (Three and — an extra). — **TriP,** XV (1911), nr. 175, p. 1—2 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Povestire. Traducere „din englezeşte" de Vasile Stoica.

1557 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Săgeţile lui Cupidon. — **Ord,** IV (1911), nr. 1 119, p. 1—2 ; **TriP,** XV (1911), nr. 224, p. 1—2 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Schiţă umoristică. Traducere de Vasile Stoica.

1558 **Kipling, Rudyard** 82-32=59

Strigoiul. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 174, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

1559 **March, Richard** 82-32=59

Minciuna de nevoie. — **GT,** LVIII (1894), nr. 126, p. 1—3 ; nr. 127, p. 1—3 ; nr. 128, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire cu subtitlul *Din amintirile duhovnicului unui penitenciar.* Traducere de Cornel.

1559a **Marryat** 82-32=59

Un foc în deşerturile nord-americane. — **GT,** LVII (1894), nr. 56, p. 1—2 ; nr. 57, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **AmT,** VII (1910), nr. 10, p. 159—161 ; nr. 11, p. 173—175.

Povestire. Traducere de Felicitas.

1559b **Marryat** 82-32=59

Un foc în deşerturile nord-americane. — **GT,** LXXV (1912), nr. 53, p. 1—2.

Povestire. Traducere de Florica F.

1560 **Merrik, Leonard** 82-32=59

„La telefon". — **P-B,** I (1906), nr. 29—31.

Povestire. Traducere „din englezeşte" de Z.

1561 **Merrick, Leonard** 82-32=59

O recepţie la Tricotrin. — **P-B,** I (1907), nr. 46—48 [neterminat].

Nuvelă. Traducere „din englezeşte" de M.

1562 **Morris, W.[illiam]** 82-32=59

O lecţie practică. — **RevId,** 1901, nr. **XI,** 1, p. 5—6.

Schiţă.

1563 **Morris, William** 82-32=59

Tîrgueli. — **RomMun,** IV (1908), seria II, nr. 64, p. 2 ; nr. 65, p. 2 ; IV (1909), nr. 66, p. 2 : Foiţa ziarului „România Muncitoare".

Povestire din volumul *Nuvele de nicăeri.* Traducere de Elena Karenin.

1564 **Mulholland, Miss** 82-32=59

O rudă saracă. — **Rom-Bl,** XXIX (1885), 27 iul., p. 662 ; 28 iul., p. 667 ; 31 iul., p. 675 ; 1 aug., p. 678 ; 2 aug., p. 683 : Foiţa „Românului".

Nuvelă. „Traducţiune din limba engleză".

1565 **Newcastle** 82-32=59

Căsătoria cerşetorului. — **Ad,** II (1890), nr. 583, p. 2—3.

Nuvelă.

1566 **Newcastle** 82-32=59

Nunta cerşetorului. — **MuLŞ,** I (1905), nr. 6, p. 441—442.

„Povestire engleză".

1567 **Osborne, C. C.** 82-32=59

Cîteva note în tonul lui „la". — **Viit-2,** II (1908), nr. 407, p. 4.

Povestire. „Traducere din englezeşte" de Radu P. Alun.

1568 **Ouida [= Louise de la Ramée]** 82-32=59

Nelo şi Patraş. — **DrapelulL,** XVII (1917), nr. 129—139 : Foiţa „Drapelului".

Povestire. Traducere de V. Sadoveanu.

1569 **Ouida [= Louise de la Ramée]** 82-32=59

Popasul. — **He,** I (1915), nr. 3, p. 147—152.

„Nuvelă". Traducere „din limba engleză" de E. C.

1570 **Ouida [= Louise de la Ramée]** 82-32=59

Ramura de liliac. — **Timpul-2,** V (1880), nr. 52—55 ; nr. 59—61 : Foileton ; **RomLit-1,** I (1891),



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nr. 11 ; nr. 12 ; nr. 14—16 ; **TriP,** V (1901), nr. 212—214 ; nr. 216—218 ; nr. 220—223 ; nr. 225 ; nr. 226.

Nuvelă.

1571 **Ouida [ = Louise de la Ramée]** 82-32=59

Trandafirul ambiţios. The ambitious rose — tree. — **NRR,** 1914, vol. XVI, nr. 7—8, p. 111—114.

Povestire. Traducere de I. Ol. Ştefanovici.

1572 **Quincey, Thomas de** 82-32=59

Moartea sorei. — **Rom-A,** II (1912), nr. 91, p. 2—3.

Povestire. Traducere din original de M. Beza.

1573 **Philips, F.** 82-32=59

Un vis grozav. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 286, p. 1—2.

Nuvelă. Traducere „din engleză" de Gh. D. Belinscky.

1574 **Raven, Charles** 82-32=59

Călugărul. — **RomV-B,** III (1913), nr. 9, p. 398—401.

Schiţă. Traducere „din engleză" de Sc. Ca.

1575 **Reven, Ch.** 82-32=59

John Smith. — **RomV-B,** IV (1914), nr. 5, p. 236—238.

Schiţă. Traducere de Sc. Ca.

1576 **Scott, Walter** 82-32=59

Camera tapetată. — **BP,** IV (1882), nr. 233 (1 017), p. 2—3 [neterminat sau terminat în numărul 234 (1 018), care lipseşte din colecţia BAR].

Povestire. Traducere „din englezesce" de I. Rheinstein.

1577 **Smiles, Samuel** 82-32=59

Viaţa lui Thomas Edward. Cizmarul învăţat. — **ZC, XX** (1916), nr. 1, p. 2—4 ; nr. 3, p. 34—35 ; nr. 4, p. 50.

Nuvelă. „Prelucrare" de Victor Anestin.

1578 **Stockton, F. R.** 82-32=59

Femeea şi tigrul. — **Act,** IV (1904), nr. 15, p. 1—2 ; nr. 17, p. 1—2 ; nr. 18, p. 1—2 : Foişoara.

Povestire de călătorie. Traducere „din limba engleză" de n.

1579 **Stretton, Miss Hesba** 82-32=59

Biuroul postal ambulant. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 9 oct.—11—12 oct. : Foiţa Românului.

Nuvelă. Traducere din limba engleză de Winterhalder.

1580 **Thackeray, W.** 82-32=59

Învoirea pictorului. — **Va,** I (1895), nr. 5, p. 137—143.

Povestire. Traducere de H.

1581 **Thornbury** 82-32=59

O călătorie primejdioasă. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 28—30 iun., p. 570—571 [greşit : 470—471] ; 1 iul., p. 574—575 [greşit : 474—475] ; 2 iul., p. 578 [greşit : 478] : Foiţa „Românului".

Povestire. Traducere „din limba engleză".

1582 **Wells, H. G.** 82-32=59

Baccilul furat. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 539, p. 2 ; nr. 540, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

1583 **Wells, H. G.** 82-32=59

Comoara din pădure. — **ZC, XIX** (1915), nr. 2, p. 18—20.

Povestire. Traducere de R. M.

1584 **Wells, H. G.** 82-32=59

Furtul din Hammerpond Park. — **P-B,** I (1907), nr. 86, p. 1—2 ; nr. 87, p. 1—2.

„Nuvelă inedită".

1585 **Wells, H. G.** 82-32=59

Oul de cristal. — **Pat,** V (1906), nr. 180, p. 1 ; nr. 181, p. 2 ; nr. 183, p. 2 : Nuvelele „Patriotului".

Povestire.

1586 **Wells, H. G.** 82-32=59

Un furt de viaţă. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 27, p. 3—22.

„Povestire fantastică".

1587 **P. K.** 82-32=59

Prima călătorie a căpitanului Forster. — **AC,** I (1891), nr. 13, p. 287—295.

Povestire sub formă de relatare autobiografică despre prima călătorie pe mare a unui băieţel pasionat de viaţa de marinar. Traducere „din englezeşte".

1588 82-32=59

Amicul adevărului. — **Fam,** XVI (1880), p. 93—100.

„Novela englesa". Traducere de P. H. C.

1589 82-32=59

Banditul. — **GT,** LXVII (1904), nr. 258, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire englezească". Se relatează o ispravă a banditului Tom Rocket. Traducere de — st. —.

1590 82-32=59

Beneficiul lui Bosco. — **GT,** LVII (1894), nr. 236, p. 1 ; nr. 237, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere „din englezeşte".

1591 82-32=59

Ceapsă şi ochilari. — **RevII-R,** I (1898), nr. 9, p. 172—175.

„Novelă englesă". Traducere de Iulia Bran.

1592 82-32=59

Colierul. — **GT,** LXVII (1904), nr. 225, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire englezească". Traducere de — st. —.

1593 82-32=59

Doffy. — **GT,** LXII (1899), nr. 141, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire moralizatoare. Traducere „din englezeşte" de n.

1594 82-32=59

Dreptatea umbla cu capul spart. — **AmF-GC,** VI (1882), nr. 17 ; nr. 20—24.

„Novela engleza". Traducere de Ioan Şt. Siulutiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1595 82-32=59

Erotia. — **Dr,** I (1894), nr. 75 ; nr. 77—79 ; nr. 81 ; nr. 83—85 : Foişoară.

Nuvelă istorică, a cărei acţiune se petrece în Taurida antică, la templul Dianei. Traducere „din englezeşte" de Cornelia Beşan.

1596 82-32=59

Felicia. — **TR, XXXVII** [greşit : XXXVI] (1889), nr. 24 ; nr. 26—32 : Foiţa.

Povestire de dragoste. Traducere „din englezesce" de P. O.

1597 82-32=59

Inimă de piatră. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 52, p. 1.

„Povestire englezească".

1598 82-32=59

Istorioară transvaaliană. — **GT,** LXII (1899), nr. 279, p. 1—3 ; nr. 280, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere „din englezeşte".

1599 82-32=59

Între apă şi pămînt. — **Gl,** I (1877), nr. 18, p. 284—288.

„Naraţiune, din memoriele unui englez".

1600 82-32=59

Între cer şi pămînt. — **AG,** III (1893), nr. 7, p. 201—209.

Povestire inspirată din viaţa pescarilor islandezi. Traducere „din engleză" de Z. C. A.[rbore].

1601 82-32=59

Lupo, brigantul Spaniei. — **TriP,** I (1897), nr. 101—102 ; nr. 104 ; nr. 106 ; nr. 108.

Nuvelă. „Traducere din englezeşte" de Hortensia Popescu.

1602 82-32=59

Martirul Literar. — **NRPL,** I (1884), nr. 39, p. 310 [neterminată].

„Nuvelă tradusă din engleză de Jupiter".

1603 82-32=59

Micul Dik şi uriaşul. — **A,** IX (1906), nr. 45—46, p. 1 204.

Povestire. Traducere „din englezeşte" de P. G.

1604 82-32=59

Norocul. — **Rom-Bl,** XXXIV (1890), 30 dec., p. 1 354 [neterminată].

„Nuvelă englezească".

1605 82-32=59

O întîmplare interesantă. — **TR,** LVII (1909), nr. 6, p. 23 ; nr. 7, p. 28, nr. 8, p. 31—32 : Foişoară.

Povestire. Traducere „din englezeşte".

1606 82-32=59

O întorsătură neaşteptată. — **GT,** LXIII (1900), nr. 213, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire din viaţa unui tîlhar. Traducere „din englezeşte".

1607 82-32=59

Pescera Stenfiol. Roman pentru copii. — **AC,** III (1893), nr. 8, p. 248—256.

Povestire inspirată din viaţa pescarilor scoţieni. Traducere „din engleză".

1608 82-32=59

Prinţul şi Judecătorul. — **LiL,** I (1892), nr. 5, p. 140—142.

Povestire despre una din întîmplările din tinereţe ale lui Henric al V-lea, regele Angliei. Traducere „din Englezeşte" de Estella Aslan.

1609 82-32=59

Pripit dar' nimerit. — **AmF-GC,** VI (1882), nr. 7, p. 68—70 ; nr. 8, p. 80 [lipsă] — 82 ; nr. 16, p. 173—174.

„Noveleta engleza", a cărei acţiune se petrece în America. Traducere de Maria C. Pop.

1610 82-32=59

Roză ofilită. — **TR,** LV (1907), nr. 140—141, p. 572.

Scurtă istorioară sentimentală. Traducere „din englezeşte".

1611 82-32=59

Stafia. — **GT,** LXVII (1904), nr. 237, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire englezească". Traducere de — st.

1612 82-32=59

Şiretenie hoţească. — **GT,** LII (1889), nr. 139, p. 3, col. I : Varietate.

Povestire. Traducere „din limba engleză" de F. B.

1613 82-32=59

Tigrul sau femeia ? — **NRR,** (1913), vol. XIV, nr. 10, p. 155—156. Literatura.

Povestire. Adaptare din englezeşte de Elena Iosif.

1614 82-32=59

Ţaţa Jenny. — **ComT,** I (1905), nr. 4, p. 92—93 ; nr. 5, p. 115—117.

Nuvelă. „Traducere din englezeşte" de Nina A.

1615 82-32=59

Un mort între vii. — **GT,** LI (1888), nr. 238—246 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Novelă englezească". Traducere de Traian H. Pop.

1616 82-32=59

Un Shakespeare căzut în cap. — **RomL-1,** IV (1880), nr. 949—951 : Foiţa „României Libere".

Povestire. Traducere „din englezeşte".

1617 82-32=59

Vărul Felix. — **Rom-Bl, XXVI** (1882), 4 aug., p. 686—687 [greşit : 586—587] ; 5 aug., p. 690—691 [greşit : 590—591] ; 6 aug., p. 694—695 [greşit : 594—595] ; 7—8 aug., p. 698—699 [greşit : 598—599] : Foiţa „Românului".

Nuvelă. Traducere „din englezesce". Se dă indicaţia : „de autorul nuvelelor *Miss Molly, Delicia* etc.".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1618 82-32=59

Ziua cea mai frumoasă. — **Fam,** VII (1870), nr. 6, p. 63—65.

„Nuvelă engleză", a cărei acțiune se petrece în timpul domniei lui Cromwell. Traducere (?) de Letiția.

*— 34 POVESTE. BASM. LEGENDĂ*

1619 **[Bulwer] Litton, [E. G.] Lord** 82-34=59

Trandafirul și mărăcinele. — **RevLP,** IX (1888), nr. 5, p. 7—8.

Legendă.

1620 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Bimi. — **LNȘL,** III (1897), nr. 15, p. 5—7.

Poveste. Traducere de Fabricius.

1621 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Cum și-a dobîndit rinocerul pielea. — **VN-2,** XI (1915), nr. 8, p. 245—248.

„Povestire și ilustrații". Traducere de I. Olimpiu Ștefanovici, după *Just so stories.*

1622 **Kipling, R.** 82-34=59

Fluturele care bate din picior ! — **Cronica-1,** III (1903), nr. 544, p. 2.

Poveste.

1623 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Fluturele ce bătea din picior. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 43, p. 2—3 ; nr. 44, p. 3—4.

Poveste. Traducere de G. Rădulescu-Milcov.

1624 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Gobind. — **Dr,** IV (1897), nr. 254, p. 1—3 : Foișoară.

Poveste a cărei acțiune se petrece în India. Traducere de (at).

1625 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Legenda racului ce se juca cu marea. — **ZC,** XIV (1910), nr. 711, p. 4 849—4 851.

Traducere de G. Rădulescu-Milcov.

1626 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Minunea lui Purun Bhagat. — **RevId,** XIII (1913), nr. 129—130, p. 141—144.

Povestire. „Din Cartea a II-a a Junglei". Traducere „din englezește" de Grigore Goilav.

1627 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Poarta celor o sută de dureri. — **Ad,** IV (1892), nr. 1 054, p. 2—3.

Poveste. Traducere de Spartali.

1628 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Poveste scandinavă. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 48, p. 2—3.

Traducere de C. Rădulescu-Milcov.

1629 **Kipling, Rudyard** 82-34=59

Povestea lui Muhammad. — **Cos,** I (1911), nr. 5, p. 56—57.

Poveste. Traducere „din englezește" de Vasile Stoica.

1630 **[Lamb, Charles și Mary]** 82-34=59

Evreul cămătar. — **GT,** LII (1889), nr. 164, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire după *Negustătorul din Veneția* de Shakespeare. Traducere de Petru Popescu.

1631 **[Lamb, Charles și Mary]** 82-34=59

Furtuna. — **A,** XV (1912), nr. 31, p. 1 297—1 301 ; nr. 32, p. 1 357—1 360 ; nr. 33, p. 1 400—1 402.

Povestire după piesa lui Shakespeare. Traducere de Grig. T., însoțită de o notiță explicativă cu referire la dramaturgul englez.

1632 **[Lamb, Charles și Mary]** 82-34=59

O poveste după Shakespeare. — **Rom-B1,** XXXIX (1895), nr. 271 [greșit : 270], p. 2—3 ; nr. 272 [greșit : 172], p. 2—3 : Foița ziarului „Românul".

Povestire după *Negustătorul din Veneția,* extrasă din *Patru povești* prelucrate „după patru piese ale lui Shakespeare : o carte de reală valoare literară bine făcută cu o limbă frumoasă".

1633 **Moore, [Thomas]** 82-34=59

Haina de mireasă. — **GT,** LXVII (1904), nr. 192, p. 1—2 ; nr. 193, p. 1—2 ; Foiletonul „Gaz. Trans." ; **MuLȘ,** I (1905), nr. 5, p. 394—396.

„Poveste scoțiană". Traducere de — st.

1634 **Moore, Th.** 82-34=59

Inelul. — **Tel,** XVI (1886), nr. 4 259, p. 3 : Cronica.

Basm irlandez.

1635 **Morris, William** 82-34=59

O lecție dată de un rege. —**RomMun,** IV (1908), seria II, nr. 39, p. 2 ; nr. 40, p. 2 : Foița ziarului „România Muncitoare".

„Basm tradus din englezește".

1636 **Quincey, De** 82-34=59

Cele trei zeițe ale durerii. — **RomL-1,** V (1881), nr. 1 360, p. 2—3 : Foița „României Libere".

Proză alegorică, precedată de o notă asupra scriitorului englez.

1637 **Quincey, Thomas de** 82-34=59

Savannah-La-Mar. — **Rom-A,** II (1912), nr. 16, p. 1—2.

Legendă filozofică. Traducere de M. Beza.

1638 **Shelley, Percy Bysshe** 82-34=59

Povești despre fantome (Dintr-o scrisoare). — **Epoca-2,** [Seria II], XII (1907), nr. 305, p. 1—2 : Pagini literare.

1639 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Cel mai înțelept. — **Fl,** V (1916), nr. 35, p. 414—416.

Poveste. Traducere de Alexandru T. Stamatiad.

1640 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Prietenul credincios. — **Rom-A,** II (1912), nr. 21, p. 1—3 ; nr. 22, p. 1—4.

Poveste. Traducere de dr. I. Broșu.

1641 **Wilde, O.** 82-34=59

Prințul fericit. — **Rom-A,** I (1911), nr. 257, p. 1—3; nr. 258, p. 1—3.

Poveste. Traducere de dr. I. Broșu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1642 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Prinţul fericit. — **Scena-3,** II (1918), nr. 202, p. 2 ; nr. 203, p. 2—3 ; nr. 204, p. 2—3.

Poveste. Traducere de Henry Marcus.

1643 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Privighetoarea şi trandafirul. — **Fam,** XLI (1905), nr. 8, p. 87—90.

Poveste. Traducere de Emil Isac.

1644 **Wilde, O.** 82-34=59

Privighetoarea şi trandafirul. — **GT,** LXXI (1908), nr. 202, p. 1—2 ; nr. 203, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Rom-A,** I (1911), nr. 266, p. 1—4.

Poveste. Traducere de I. Broşu.

1645 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Privighetoarea şi trandafirul. — **Scena-3,** II (1918), nr. 144, p. 2—3 ; nr. 145, p. 2.

Poveste. Traducere de M. C.

1646 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Racheta nobilă. — **Rom-A,** I (1911), nr. 224, p. 1—4 ; nr. 225, p. 1—3.

Povestire. Traducere de I. Broşu.

1647 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Smeul egoist. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 135, p. 2 ; **Cronica-1,** V (1905), nr. 1 201, p. 2—3.

„Basm modern". Traducere de st.

1648 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Tînărul rege. — **Pat,** V (1906), nr. 89—92 : Nuvelele Patriotului.

Poveste.

1649 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Tînărul rege. — **GT,** LXX (1907), nr. 214, p. 1—4 ; nr. 219, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere de I. L.-n.

1650 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Tînărul rege. — **Epoca-2,** [Seria II], XVIII (1911), nr. 44, p. 1—2 ; nr. 45, p. 1—2 : Pagini literare.

Poveste. Traducere de Gh. D. Belinschi.

1651 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Trandafirul şi privighetoarea. — **NRR,** (1913), vol. XIII, nr. 14, p. 210—212 : Literatura.

Poveste. Traducere de Olimpiu Ştefanovici.

1652 **Wilde, O.** 82-34=59

Un secret descoperit. — **Rom-A,** II (1912), nr. 51, p. 1—3.

Poveste. Traducere de I. Broşu.

1653 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Uriaşul egoist. — **Ad,** IV (1891), nr. 1 041, p. 2—3.

Poveste. Traducere de Spartali.

1654 **Wilde, O.** 82-34=59

Uriaşul egoist. — **Rom-A,** I (1911), nr. 238, p. 1—3.

Poveste. Traducere de Dr. I. Broşu.

1655 **Wilde, Oscar** 82-34=59

Uriaşul egoist („The selfish Giant"). — **NRR,** (1913), vol. XIII, nr. 15, p. 244—245 : Literatura.

Povestire. Traducere de Olimpiu Ştefanovici.

1656 **R, Pence de** 82-34=59

O provocare primejdioasă. — **FoL,** I (1897), nr. 7, p. 51—53.

Povestire. Traducere din limba engleză.

1657 82-34=59

Cîmpia fermecată. — **TriP,** V (1901), nr. 219, p. 1.

„După o poveste englezească" de Silvia P. Barcianu.

1658 82-34=59

O legendă. — **Tri,** XI (1894), nr. 222, p. 885 : Foiţa „Tribunei".

Traducere „din engleză" de Silvia Barcianu. Se arată că pe locul unde au murit îngheţaţi doi îndrăgostiţi au crescut un stejar şi o iederă.

1659 82-34=59

Prichindel. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 261, p. 1—2.

Poveste. Traducere „din englezeşte" de Marietta. O frumoasă fată de morar e ajutată de un pitic să devină împărăteasă, promiţîndu-i în schimb primul ei născut.

1660 82-34=59

Un vis despre trandafiri. — **TR,** XLVI (1898), nr. 93, p. 372 : Foiţa.

Schiţă-poveste. Traducere „din englezeşte" de Julia.

## — *36 ANECDOTĂ. ISTORIOARĂ ANECDOTICĂ*

1661 82-36=59

Avarismul pedepsit. — **N,** IV (1861), nr. 1, p. 1 : Diverse.

„Anecdotă englezească". Un nepot avar este pedepsit pentru încercarea de a pune mîna pe toată moştenirea unchiului său.

1662 82-36=59

Noe şi viea. — **LiL,** II (1895), nr. 8, p. 229.

„Anecdotă din englezeşte". Traducere de I. Achimescu.

1663 82-36=59

Swift şi servitorul său. — **AdI,** II (1896), nr. 7, p. 6.

Anecdotă. Traducere „din englezesce" de I. Achim.[escu].

## — *4 ESEU. POEMĂ ÎN PROZĂ*

1664 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Munca. Răsplata. — **ConvL,** XLI (1907), nr. 11, p. 2 036—2 045.

Capitolele XI—XII din partea a III-a a scrierii *Past and Present.* Traducere din limba engleză de Const. Antoniade, care semnează şi o scurtă prezentare a scriitorului englez.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1665 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Minunea existenţei. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 3, p. 44—45 ; **Ra,** II (1913), nr. 523, p. 2.

Eseu. Fragment din romanul *Sartor Resartus.* Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1666 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Tăcerea. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 4, p. 56—57 ; **Ra,** II (1913), nr. 516, p. 1.

Fragmente din *Sartor Resartus, Characteristics, On Heroes, Latter, Day Pamphlets.* Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1667 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Eroul ca rege. — **NRR,** V (1909), vol. VI, nr. 14, p. 219—220.

Eseu. Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1668 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Fragmente. — **NRR,** VII (1911), vol. IX, nr. 12, p. 258—260 : Literatura.

Fragmente din lucrările : *Voltaire, On Heroes, French Revolution, Past and Present.* Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1669 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Căi bune şi căi rele. — **Ord,** IV (1911), nr. 1116, p. 2 ; **Rom-A,** I (1911), nr. 203, p. 6 ; nr. 221, p. 6 ; nr. 236, p. 7 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Eseu. Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1670 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Filozofia porcilor. — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 18, p. 329—330.

Eseu. Traducere din limba engleză de Const. Antoniade.

1671 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

[„Specimene" din „Oameni şi eroi"]. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 41, p. 1—2 ; nr. 111, p. 1 ; nr. 119, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

Fragmente din eseu, însoţit de o prezentare a autorului.

1672 **Carlyle, Thomas** 82-4=59

Lucrează. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 38, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

„Spicuiri".

1673 **Carlyle** 82-4=59

O viaţă eroică. — **Drapelul-L,** XIV (1914), nr. 63, p. 1—2 ; nr. 64, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

„Specimen" din *Cultul oamenilor mari.* Traducere de G. Aslan.

1674 **Goldsmith, Oliver** 82-4=59

Dor de vieaţă. — **GBu,** V (1895), nr. 79, p. 1—2 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Eseu. Traducere „din englezeşte" de Capus junior.

1675 **Hume, David** 82-4=59

Despre amor şi căsătorie. — **Ev,** I (1893), nr. 2, 4, p. 2.

Fragmente. Traducere de S. P.

1676 **Huxley [Th. H.]** 82-4=59

Despre educaţie. — **RevId,** 1904, nr. XXXV, 5, p. 67.

Eseu.

1677 **Jefferies, Richard** 82-4=59

Bucuria vieţii. — **Pre,** I (1905), nr. 70, p. 2—3 : Schiţe şi nuvele.

Eseu din volumul *Din Sferi Senine.* Traducere de I. Achimescu.

1678 **Kipling, Rudyard** 82-4=59

Franţă ! — **F,** V (1914), nr. 309, p. 1.

Imn în proză cu ocazia izbucnirii războiului, tradus de Clarnet. Apelul se repetă şi în alte numere.

1679 **Lubbock, Sir John** 82-4=59

Bogăţia. — **NRO,** I (1904), nr. 9, p. 311—315.

Eseu. Traducere de St. B[raborescu].

1680 **Lubbock, Sir John** 82-4=59

Despre bani. — **FoP,** V (1902), nr. 10, p. 5—7.

Eseu. Traducere de Demes.

1681 **Lubbock, Sir John** 82-4=59

Întrebuinţarea vieţei. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 6, p. 88—90 ; nr. 7, p. 110—112.

Eseu. Traducere de Th. M. Stoenescu.

1682 **Lubbock, Sir John** 82-4=59

Munca şi repaosul. — **RPL,** V (1913), nr. 2, p. 44—45.

Eseu.

1683 **Lytton, [Edward Robert Bulwer], Lord** 82-4=59

Educaţiunea. — **Naţiunea,** VI (1887), nr. 1 449, p. 2 : Partea Literară. Din criticele mele.

Eseu. Traducere de B. Florescu. Se menţionează că autorul este „Vice-rege al Indiilor".

1684 **Milton** 82-4=59

Religia lor. — **RevId,** 1906, nr. LIII, 3, p. 49.

Scurt eseu filozofic.

1685 **Quincey, Thomas de** 82-4=59

Din „Confesiunile unui mîncător de opiu". — **Rom-A,** I (1911), nr. 256, p. 8 : Litere-Arte-Ştiinţe ; II (1912), nr. 37, p. 1 ; nr. 56, p. 1—2 ; nr. 126, p. 10 ; nr. 156, p. 10 : Pagini răsleţe.

Meditaţii în proză. Traducere din original de Marcu Beza. Se reproduc fragmente sub titlurile : *Plăcerile opiului* şi *Visurile opiului.*

1686 **Ruskin, John** 82-4=59

Credinţa la Greci. — **Ord,** V (1912), nr. 1391, p. 2 : Pagini răzleţe.

Eseu. Traducere de D. Larungu.

1687 **Ruskin, John** 82-4=59

Cultul Naturei. — **Ev,** XVII (1909), nr. 182, p. 2 : Pagini alese.

Eseu din colecţia *Modern Painters.*

1688 **Ruskin, John** 82-4=59

Cuvinte asupra arhitecturei. — **Rom-A,** II (1912), nr. 147, p. 10. Pagini răzleţe ; **Ord,** V (1912), nr. 1 328, p. 2.

Eseu. Traducere de D. Larungu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1689 **Ruskin, John** 82-4=59

Despre cetire. — **Sem,** VII (1908), nr. 35, p. 817—818.

Eseu. Traducere „după original" de M. H.

1690 **Ruskin, John** 82-4=59

Despre muncă. — **TR,** LV (1907), nr. 118—120 ; nr. 122—123 ; nr. 126—127 ; nr. 129—130 : Partea literară.

Eseu. Traducere de dr. D. B.

1691 **Ruskin, John** 82-4=59

Falsa cultură şi cultura adevărată. Cugetări de... — **Ord,** IV (1911), nr. 1 109, p. 2 : Din înţelepciunea englezilor.

Eseu. Traducere de Ascanio.

1692 **Ruskin, John** 82-4=59

Femeile la Shakespeare. — **Vilt-2,** VI (1913), nr. 1 853, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Eseu.

1693 **Ruskin, John** 82-4=59

Femeile la Walter Scott şi Dante. — **Vilt-2, VI** (1913), nr. 1 855, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Eseu.

1694 **Ruskin, John** 82-4=59

Libertatea. — **RomLit-2,** IX (1911), decembrie, p. 49.

Eseu.

1695 **Ruskin, John** 82-4=59

[Meditaţii]. Cornul pe Alpi. O carte. Tăcerea în artă. Înţelegerea. Nu aşa... Monumentul vieţii. — **Rom-A,** II (1912), nr. 129, p. 10 : Pagini răzleţe.

Traducere de D. Larungu.

1696 **Ruskin, John** 82-4=59

Sesame and Lilies : Comorile regilor. — **ConvL,** XLIII (1909), nr. 8, p. 836—844 ; nr. 5, p. 934—943.

Eseu. Traducere de Mihail Antoniade.

1697 **Ruskin** 82-4=59

Stilul Bizantin. — **LAR,** III (1899), nr. 12, p. 768—772.

Eseu. Prelucrare de A. Costin.

1698 **Ruskin, John** 82-4=59

Un obicei al Sciţilor. — **Ev,** XVII (1909), nr. 197, p. 2 : Pagini alese.

Eseu din culegerea *Sésame et les Lys.*

1699 **Shaw, Bernard** 82-4=59

Despre proprietate şi căsătorie. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 12, p. 192—193.

Eseu. Traducere din engleză de A. Ehrlich.

1700 **Shelley** 82-4=59

Adevăruri crude. — **RevId,** 1903, nr. XXIII, 3, p. 40.

Eseu despre război.

1701 **Shelley** 82-4=59

Fragment. — **RevId,** 1904, XXXIV, 4, p. 55.

Eseu. [„...Ce-i Libertatea ?... Am putea, poate, să lămurim, mai bine, ce e sclavia..."].

1702 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Artistul. — **Fam,** XLII (1906), nr. 1, p. 8.

Poem în proză. Traducere de Emil Isac.

1703 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Artistul. — **JL,** III (1906), nr. 10, p. 176—177 : Poeme în proză.

Traducere de L. M.

1704 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Artistul. — **NRR,** XVI (1915), nr. 21—22, p. 292 : Două poeme.

Traducere de Ernest Poldi.

1705 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Artistul. — **Fl,** V (1915), nr. 9, p. 94 ; **Lit, XXVI** (1918), nr. 7, p. 4.

Poem în proză. Traducere de Alexandru T. Stamatiad.

1706 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Artistul. — **Scena-3,** II (1918), nr. 156, p. 1.

Poem în proză. Traducere de S. Lac.[rimă]. [=F. Lobodă].

1707 **Wilde, O.** 82-4=59

Binefăcătorul. — **VN-2,** IX (1913), nr. 9, p. 309—310 ; **Fl,** V (1915), nr. 6, p. 66—67 ; **FoInt,** XI (1916), nr. 1, p. 5—6 ; **VŢ,** VI (1918), nr. 20, p. 155.

Poem în proză. Traducere de Alexandru T. Stamatiad.

1708 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Binefăcătorul. — **NRR,** XIII (1914), nr. 18—19, p. 254 : Două poeme.

Poem în proză. Traducere de Ernest Poldi.

1709 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Casa Judecăţii. — **Fl,** V (1915), nr. 6, p. 66—67.

Poem în proză. Traducere de Alexandru T. Stamatiad.

1710 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Casa judecăţei. — **NRR,** 1915, vol. XVI, nr. 20, p. 273.

Poem în proză. Traducere de Ernest Poldi.

1711 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Casa judecăţii. — **Scena-3,** II (1918), nr. 150, p. 1.

Poem în proză. Traducere de S. Lac.[rimă]. [=F. Lobodă].

1712 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Christ — premergător al mişcării romantice în viaţă. — **Rom-A,** I (1911), nr. 272, p. 7 : Litere — Arte — Ştiinţe.

Fragment din eseul *De Profundis.* Traducere de M. Beza.

1713 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Cînd Iosif din Arimatea... — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 54, p. 2 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poemă în proză. Traducere de V. Eftimiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1714 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Cînd Isus se-ntoarse-n Nazareth... — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 54, p. 2 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poemă în proză. Traducere de V. Eftimiu.

1715 **Wilde, Oscar** 82-4=59

[De Profundis]. — **TriP,** XIII (1909), nr. 209, p. 1—3 : Foiţa ziarului „Tribuna". Din literatura engleză.

Fragmente din eseu. Traducere de Tristan.

1716 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Discipol. — **NRR,** XVI (1915), nr. 21—22, p. 292 : Două poeme.

Poem în proză. Traducere de Ernest Poldi.

1717 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Discipolul. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 54, p. 2 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poem în proză. Traducere de V. Eftimiu.

1718 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Discipolul. — **Ord,** IV (1911), nr. 1 108, p. 2 : Poeme în proză ; **Rom-A,** I (1911), nr. 213, p. 1 : Poeme în proză.

Traducere de M.[arcu] B.[eza].

1719 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Discipolul. — **Fl,** V (1915), nr. 9, p. 94 : **RomV-P,** II (1916), nr. 41 şi 42, p. 2 : Literatura şi arta ; **Lit,** XXVI (1918), nr. 7, p. 4.

Poem în proză. Traducere de Alexandru I. Stamatiad.

1720 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Discipolul. — **Scena-3,** II (1918), nr. 160, p. 1.

Poem în proză. Traducere de S. Lac.[rimă]. [=F. Lobodă].

1721 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Domnul. — **NRR,** XVI (1914), nr. 18—19, p. 254 : Două poeme.

Poem în proză. Traducere de Ernest Poldi.

1722 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Două lumi. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 54, p. 1 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poem în proză. Traducere de V. Eftimiu.

1723 **Wilde, O.** 82-4=59

Durerea. — **Rom-A,** I (1911), nr. 242, p. 1.

Fragment din eseul *De profundis*. Traducere de M. Beza.

1724 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Făcătorul de bine. — **JL,** III (1906), nr. 10, p. 176—177 : Poeme în proză.

Traducere de L. M.

1725 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Făcătorul de bine. — **Foil-B,** III (1909), nr. 17, p. 3—4 ; **Viit-2,** III (1909), nr. 495, p. 1 ; **Lupta-B,** III (1909), nr. 71, p. 2 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poem în proză.

1726 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Făcătorul de bine. — **Ord,** IV (1911), nr. 1 108, p. 2 : Poeme în proză ; **Rom-A,** I (1911), nr. 213, p. 1 : Poeme în proză.

Traducere de M.[arcu] B.[eza].

1727 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Făcătorul de bine. — **Scena-3,** II (1918), nr. 151, p. 1.

Poem în proză. Traducere de S. Lacrimă. [=F. Lobodă].

1728 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Glume şi parabole. — **Ev,** XX (1912), nr. 186, p. 1—2.

Două parabole reproduse dintr-o broşură dedicată scriitorului englez de André Gide.

1729 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Individualismul. — **RevId,** 1910, nr. 98.8, p. 117—119.

Eseu.

1730 **Wilde, O.** 82-4=59

Individualismul lui Christ. — **Rom-A,** I (1911), nr. 259, p. 1—2.

Fragment din eseul *De profundis*. Traducere de M. Beza.

1731 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Maestrul. — **Ord,** IV (1911), nr. 1 108, p. 2 : Poeme în proză ; **Rom-A,** I (1911), nr. 213, p. 1 : Poeme în proză.

Traducere de M.[arcu] B.[eza].

1732 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Maestrul. — **Fl,** V (1915), nr. 6, p. 66—67 ; **RomV-P,** II (1916), nr. 28, p. 1 : Literatura şi arta ; **Lit,** XXVI (1918), nr. 7, p. 4 ; **VŢ,** VI (1918), nr. 18, p. 139 ; **Viit-2,** XI (1918), nr. 3 187, p. 2 : Mişcarea Literară şi Artistică.

Poem în proză tradus de Alexandru T. Stamatiad. În „Viitorul" se face şi o scurtă prezentare a volumului lui Oscar Wilde, intitulat *Poeme în proză*, în traducerea lui Alexandru Teodor Stamatiad, ed. Steinberg.

1733 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Maestrul. — **Scena-3,** II (1918), nr. 158, p. 1.

Poem în proză. Traducere de S. Lac.[rimă]. [=F. Lobodă].

1734 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Mijlocitorul. — **Fam,** XLII (1906), nr. 1, p. 8.

Poem în proză. Traducere de Emil Isac.

1735 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Poezia. — **Fl,** V (1915), nr. 9, p. 94.

Eseu. Traducere de Alexandru T. Stamatiad.

1736 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Poveste. — **Scena-3,** II (1918), nr. 151, p. 2.

Poem în proză. Traducere de S. Lacrimă. [=F. Lobodă].

1737 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Statua plăcerii de-o clipă... — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 54, p. 1—2 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poem în proză. Traducere de V. Eftimiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1738 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Sufletul omului. — **Rom-A,** II (1912), nr. 174, p. 10 : Pagini răzlețe.

Meditații. Traducere de D. Larungu.

1739 **Wilde, Oscar** 82-4=59

Școlarul. — **JL,** III (1906), nr. 10, p. 176—177 : Poeme în proză.

Poem în proză, tradus de L. M.

1740 82-4=59

Chantecler. — **TriP,** XIV (1910), nr. 20, p. 1—2.

Fabulă în proză despre felul în care cocoșul Chantecler a reușit să păcălească vulpea. Traducere „din englezește" de P. R.

1741 82-4=59

Școala teatrului (Reflecțiile Domnului Nick). — **Ra,** I (1911), nr. 17, p. 2.

Eseu. Traducere „din englezește" de Frioletta, în care sînt expuse reflecții asupra teatrului.

## — 6 SCRISORI

1742 **Chesterfield, Lordul** 82-6=59

[Fragmente din „Scrisori către fiul său"]. — **Fam,** XXVIII (1892), nr. 40, p. 475—476 ; nr. 43, p. 513—514 ; nr. 44, p. 525 ; nr. 46, p. 548—550 ; nr. 49, p. 583—584 ; nr. 52, p. 619—620 ; XXIX (1893), nr. 2, p. 20 ; nr. 19, p. 224—225 : Salon.

Fragmente traduse de Camil B. ... din volumul *Scrisori către fiul său,* prelucrate de dr. Karl Munding, Stuttgart, 1892, intitulate : *Cultura spiritului, Erudițiunea și cultura lumească, Despre stil și vorbire, Cultivarea personalității morale, Societate bună și societate rea, Despre femei și influența lor, Despre petreceri, Virtuțile sociale cardinale.*

1743 **Chesterfield** 82-6=59

Scrisorile lui... către fiul său. — **Drapelul-L** XIII (1913), nr. 123, p. 1 ; nr. 124, p. 1—2 ; nr. 126, p. 1—2 ; nr. 127, p. 1—2 ; nr. 128, p. 1 [neterminată] : Foița „Drapelului".

18 scrisori. Traducere de N. Finic. [=Avram Imbroane].

1744 **Carlyle** 82-6=59

Părerile lui Disraeli și ale lui... — **Fl,** I, (1912), nr. 27, p. 211 : Statul și literatura.

Scrisori schimbate între cele două personalități engleze. Traducere de Marin Dimitrescu.

1745 **Disraeli** 82-6=59

Părerile lui... și ale lui Carlyle. — **Fl,** I (1912), nr. 27, p. 211 : Statul și literatura.

Scrisori schimbate între cele două personalități engleze. Traducere de Marin Dimitrescu.

1746 **[Shaw, G. B.]** 82-6=59

Cum a distrus Shaw pe Nordau. — **Opinia,** IV (1907), nr. 293, p. 1—2.

Scrisoare polemică între Max Nordau și Bernard Shaw.

1747 **Shaw, G. B.** 82-6=59

O scrisoare a d-lui G. B. Shaw. — **F,** I (1910), nr. 30, p. 62—63 : Actualități.

O scrisoare adresată ziarului „Le Temps" în privința bătăii în închisori.

1748 **Shaw, B.** 82-6=59

Scrisoare din Londra. — O scrisoare a lui B. Shaw. — **Rom-A,** II (1912), nr. 64, p. 5.

Scrisoare „antimilitaristă", apărută în „Daily News". Traducere de D. Larungu.

1749 **[Shaw, G. B.]** 82-6=59

Shaw distruge iar pe Nordau. — **Opinia,** IV (1907), nr. 310, p. 1—2.

Continuarea polemicii Shaw-Nordau ; răspunsul lui Shaw la scrisoarea lui Nordau.

1750 **Wilde, Oscar** 82-6=59

Două scrisori ale marelui scriitor englez. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 379, p. 2 : Mișcarea artistică-literară. La noi și în străinătate.

1751 **Wilde, Oscar** 82-6=59

[Scrisoare]. — **Seara-2,** V (1914), nr. 1 678, p. 2 : Teatru, literatură, artă.

Scrisoare către editorul revistei „Pall Mall Gazette".

1752 **Wilde, Oscar** 82-6=59

[Scrisorile către Robert Ross]. — **TriP,** XIII (1909), nr. 209, p. 1—3 : Foița ziarului „Tribuna". Din literatura engleză.

Fragmente. Traducere de Tristan.

## — 7 SATIRĂ ȘI UMOR

1753 **Cowper, William** 82-7=59

Procesul ochelarilor. — **Mi-2,** III (1911), nr. 790, p. 1 : Din literatura engleză.

Proză umoristică.

1754 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din dojenele cocoanei Kaudel către bărbatul său. — **GT,** LVI (1893), nr. 208, p. 1—2 ; nr. 211, p. 1—2 ; nr. 218, p. 1—2.

Foileton umoristic. Traducere de Porumbrelu.

1755 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din predicele D-nei Kaudel. — **Va,** II (1895), nr. 13, p. 391—392.

Foileton umoristic. Traducere de Const. Ramură. [=Dimitrie A. Tedoru].

1756 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din predicele Dnei Kaudel. — **P-Vo,** I (1896), nr. 4, p. 8 ; nr. 8, p. 6.

Foileton umoristic. Se traduc povestirile : *Kaudel a fost cu un prieten la berărie, Intîia noapte din Franța a Dnei Kaudel, Kaudel arată o mișeleasca nepăsare la vama din Boulogne.* Într-o notă la nr. 8, p. 6, se dau cîteva date despre autor, umoristul englez, fondatorul revistei „Punch". Traducere de H[assan]. [=Sanielevici].

1757 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din predicile d-nei Kaudel. — **Rom-Bl,** 42 (1398), nr. 119, p. 2 ; nr. 120, p. 2 : Foița ziarului „Românul".

Foileton umoristic.

1758 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din dojenele cucoanei Kaudel. — **GT,** LXIV (1901), nr. 175, p. 1—2 ; nr. 179, p. 1—2 ; nr. 182, p. 1—2 ; nr. 185, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Foileton umoristic.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1759 **Jerrold, Douglas** 82-7=59

Din dojenele cucoanei Kaudel. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 217, p. 1—2 ; nr. 222, p. 1—2 : Tribuna Literară ; nr. 231, p. 2 : Nuvela.

Folleton umoristic. Se traduc schiţele : *Kaudel poftise la sine pe un prieten cu care a petrecut pînă tîrziu, Kaudel şi-a împrumutat umbrela unui amic, Kaudel a fost la tîrg.*

1760 **[Swift, Jonathan]** 82-7=59

Un pamflet clasic. — **EpocaL,** I (1896), nr. 7, p. 3.

Pamflet scris cu ocazia foametei din Irlanda, 1729.

1761 82-7=59

Pantalonii D-lui Chucker. — **RomL-1,** IV (1880), nr. 961, p. 2—3 : Literatura englezească.

Schiţă umoristică.

## — 8 AFORISME. CUGETĂRI

1762 **Buckle [H. Th.]** 82-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 46, p. 3.

1763 **Byron, Lord** 82-84=59

[Cugetare]. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 224, p. 2 : Maxime şi cugetări.

1764 **Canning [G.]** 82-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 60, p. 2.

1765 **Chesterfield** 82-84=59

Din aforismele lordului... — **Fam, XXX** (1894), nr. 2, p. 20 ; nr. 3, p. 21.

Traducere de Camil B... [Ieronim G. Bariţiu].

1766 **Carlyle** 82-84=59

Cîteva paradoxe din „Sartor Resartus". — **RomV-P,** I (1914), nr. 20, p. 3 ; nr. 21, p. 2 ; nr. 24, p. 2 : Foiţa ziarului „România Viitoare".

Cugetări. Traducere de N. A. Constantinescu, însoţită de o scurtă notă de prezentare a autorului.

1767 **Carlyle, Thomas** 82-84=59

Cugetări. — **UnL, XXIX** (1912), nr. 21, p. 5 ; nr. 22, p. 5 ; nr. 23, p. 7 ; nr. 24, p. 5 ; nr. 29, p. 6—7.

Traducere de Nicolae Michail.

1768 **Carlyle, Thomas** 82-84=59

Cugetări. — **UnL, XXX** (1913), nr. 47, p. 6.

Traducere de Tr. Mihăiţă.

1769 **Carlyle, Thomas** 82-84=59

Cuvinte adevărate. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 1, p. 2.

Cugetări.

1770 **Dickens** 82-84=59

Femeile. — **FPT,** II (1898), nr. 52 (106), p. 588.

Cugetare. Traducere de I. Achimescu.

1771 **Macaulay** 82-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 47, p. 3 ; nr. 49, p. 2 ; nr. 59, p. 2.

Fragmente din *Essays.*

1772 **Ruskin** 82-84=59

[Cugetare]. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 226, p. 2 : Maxime şi cugetări.

1773 **Ruskin, John** 82-84=59

Cugetări. — **Ord,** IV (1911), nr. 1 059, p. 2 : Din înţelepciunea englezilor.

Spicuiri din volumul publicat de Editura germană „Karl Robert Langewiesche". Traducere de Ascanio.

1774 **Ruskin, John** 82-84=59

Cugetări. — **Rom-A,** I (1911), nr. 163, p. 2 ; nr. 171, p. 1—2.

Traducere de Ascanio.

1775 **Ruskin, John** 82-84=59

Cugetări. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 52, p. 7 ; XXIX (1912), nr. 5, p. 7.

Traducere de Nicolae Michail.

1776 **Ruskin, John** 82-84=59

Cuvinte... — **TriP,** XIV (1910), nr. 184, p. 2—4 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Cugetări. „Traducere făcută pentru «Tribuna» după ediţia germană a lui Karl Hagemann, *Vorte Ruskins* de G. D."

1777 **Ruskin, John** 82-84=59

Educaţia fetelor. — **Rom-A,** I (1911), nr. 167, p. 5 : Cronica feminină.

Cugetări. Traducere de Ascanio.

1778 **Ruskin** 82-84=59

Senzaţia. — **Zb,** I (1913), nr. 4, p. 30—31.

Cugetări. Traducere de Ramzes.

1779 **Shakespeare** 82-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 56, p. 3.

1780 **Shakespeare** 82-84=59

Aforisme culese din diferitele piese ale lui Shakespeare. — **Drapelul-L,** XVIII (1918), nr. 43, p. 3 ; nr. 56, p. 3 ; nr. 75, p. 3 ; nr. 78, p. 2.

Maxime din *Antoniu şi Cleopatra, Hamlet, Regele Eduard III.* [sic].

1781 **Shakespeare** 82-84=59

[Cugetare]. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 340, p. 2 : Maxime şi cugetări.

1782 **Shakespeare** 82-84=59

[Cugetări]. — **Nirvana,** I (1905), nr. 2, p. 9 ; (1906), nr. 3, p. 23.

1783 **Shakespeare** 82-84=59

[Cugetări]. — **Gin,** I (1907), nr. 1, p. 4 ; nr. 2, p. 19.

1784 **Shakespeare, W.** 82-84=59

Cugetări şi maxime. — **Dr,** IV (1897), nr. 25, p. 1—2 : Foişoară.

Alese şi traduse de Maria Baiulescu.

1785 **Shakespeare, W.** 82-84=59

Sentinţe. — **GT,** XLVII (1884), nr. 127, p. 3 ; col. III : Diverse.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1786 **Shakespeare, W.** 82-84=59

Sentinţe. — **Fam,** XXIII (1887), nr. 23, p. 271.

1787 82-84=59

Shakespeare şi războiul. — **VSo,** III (1916), nr. 1, p. 23—25.

Cugetări referitoare la război.

1788 **Shaw, Bernard** 82-84=59

Cîteva maxime. — **NRR,** 1916, vol. XVII, nr. 23, p. 336—337.

Traducere de A. Ehrlich.

1789 **Shaw, Bernard** 82-84=59

Cîteva paradoxe satirice. — **Scena-3,** II (1918), nr. 232, p. 4.

Cugetări.

1790 **Shaw, Bernard** 82-84=59

Cugetări. — **GT,** LXXV (1912), nr. 235, p. 2.

Traducere de Coriolan Petranu.

1791 **Shelley** 82-84=59

[Cugetare]. — **VN-1,** I (1888), nr. 2, p. 13.

1792 **Shelley** 82-84=59

Povaţă. — **RevO,** I (1888), nr. 7, p. 251.

Cugetări. Traducere de N. N. Popp.

1793 **Swift** 82-84=59

Hotărîri pentru vremea cînd voi îmbătrîni. — **FPT,** I (1897), nr. 18, p. 139.

Cugetări.

1794 **[Wilde, Oscar]** 82-84=59

[Aforisme incluse în prezentarea cărţii „În amintirea lui..."]. — **Ra,** I (1911), nr. 9, p. 3.

1795 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Cugetări. — **Ra,** I (1911), nr. 47, p. 2.

Traducere din revista franceză „Pages Modernes".

1796 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Cugetări. — **RaNI,** I (1915), nr. 101, p. 1.

1797 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Cugetări. — **Scena-3,** II (1918), nr. 130, p. 2 ; nr. 136, p. 2.

1798 **Wilde, Oskar** 82-84=59

Maxime. — **FoII-B,** I (1908), nr. 39, p. 4.

1799 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Maxime. — **Lupta-B,** II (1908), nr. 196, p. 2.

1800 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Maxime şi paradoxe. — **Scena-3,** II (1918), nr. 149, p. 4.

1801 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Din paradoxele lui... — **Scena-3,** I (1917), nr. 11, p. 2 ; nr. 12, p. 2.

Traducere de Vasy Browning.

1802 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Din spiritul lui... — **Ra,** I (1912), nr. 265, p. 2—3.

Cugetări şi aforisme. Traducere de D. Db.

1803 **Wilde, Oscar** 82-84=59

Oscar Wilde despre femei. Cugetări culese din diferite opere ale scriitorului englez. — **RaNI,** I (1915), nr. 61, p. 1.

Traducere de Radu Pop.

## — 9 VARIA

1804 **Carlyle, Thomas** 82-94=59

[Din „Istoria revoluţiei franceze"]. — **FID,** I (1907), nr. 2, p. 91—95 : Literaturi străine.

Fragmentul despre moartea lui Ludovic al XVI-lea. Traducere şi prezentare a scriitorului englez de N. Iorga.

1805 **Carlyle, Thomas** 82-94=59

Moartea lui Ludovic al XV-lea. — **TriP,** XIII (1909), nr. 265, p. 1—2.

Fragment din *The French Revolution*. „Traducere din original".

1806 **Halesnory, J.** 82-94=59

Manifestaţia. — **RomMun,** X (1914), nr. 5, p. 2 ; nr. 6, p. 2.

Descrierea unei manifestaţii organizate de femeile muncitoare din Anglia. Traducere „din englezeşte" de E. A.

1807 **Blovitz** 82-992=59

O călătorie de la Paris la Constantinopole prin România. — **TR,** XXXI (1883), nr. 138—140.

Impresii asupra României ale corespondentului din Paris al ziarului „Times".

1808 **Macmichael, William** 82-992=59

Călătoria unui englez în ţara românească. Iaşii în 1818. — **ZC,** IX (1905), nr. 417, p. 170—171 ; nr. 418, p. 188—189.

Amintiri de călătorie ale doctorului erudit şi călător englez. Traducere de Dim. C. Zavalide.

## F 82 FOLCLOR ENGLEZ

1809 F 82-1

Edward. — **Cos,** IV (1914), nr. 7, p. 111—112 ; **Fl,** IV (1915), nr. 39, p. 398.

„Baladă veche engleză". Traducere de Vasile Stoica.

1810 F 82-1

Remuşcarea. — **Tel,** XV (1884), nr. 3 701, p. 2—3 ; **P-B,** I (1907), nr. 80, p. 2—3.

„Baladă". Lordul William îşi ispăşeşte vina de a-l fi ucis pe nepotul său, Edmund. Traducere în proză de I. S. Spartali, care în „Patria" semnează : Ali.

1811 F 82-3

Idilă. — **FPT,** I (1897), nr. 42, p. 335.

Legendă. Traducere „din englezeşte" de I. Achimescu.

1812 F 82-3

Iubirea a trei femei. — **FPT,** II (1898), nr. 11 (64), p. 123.

Basm. Traducere „din englezeşte" de I. Achimescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1813 F 82-3

Nu mă uita (Myosotis). — **FPT,** I (1897), nr. 40, p. 319.

Legendă. Traducere „din englezește" de I. Achimescu.

1814 F 82-3

O poveste engleză. — **Uni,** XIII (1896), nr. 31, p. 2.

Traducere de Tomir.

1815 F 82-3

Parabolă. — **FPT,** II (1898), nr. 41 (95), p. 499.

Despre floarea albă a frumuseții. Traducere „din englezește" de I. Achimescu.

1816 F 82-3

Trandafirul și scaetele. — **FPT,** I (1897), nr. 40, p. 319.

Legendă. Traducere „din englezește" de Calon [= C. A. Ionescu].

## 82(71) LITERATURĂ CANADIANĂ

1817 **Tr. L. Z.** 82(71).09

Un poet canadian : W. H. Drummond. — **ConvL,** L (1916), nr. 2, p. 220—221 : Fapte, recensii, reviste.

Scurtă prezentare biobibliografică, reprodusă după „«La Revue Geneviève Bianquis», 1—15 Dec. 1915".

1818 **Anonim canadian** 82(71)-14=59

Acuma ! — **DD-C,** XII (1917), nr. 4, p. 62.

Versuri. Traducere de N. I.[orga] din „Standard", Montreal.

1819 **Anonim canadian** 82(71)-14=59

Să-ți ții firea. — **DD-C,** XII (1917), nr. 3, p. 37.

Versuri. Traducere de N. I.[orga] din „Standard", Montreal.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# 82(73) LITERATURĂ AMERICANĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

82(73).09 Istorie şi critică literară

*82(73).09«·»* — *în ordine cronologică*
*82(73).091-/-9* — *pe genuri*
*82(73)(A-Z)* — *pe scriitori*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

*82(73)-1 Poezie. Versuri*
*82(73)-2 Teatru*
*82(73)-3/-9 Proză*

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 83(73).09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— în ordine cronologică —

1820 **Blackwood** 82(73).09

Literatura americană. — **Mi-2,** III (1911), nr. 935, p. 3 ; **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 386, p. 1—2 ; **Seara-2,** II (1911), nr. 553, p. 2.

Scurtă informare asupra literaturii americane. În „Opinia", titlul studiului este *Romanul şi teatrul american.*

1821 **Piatră, Ion** 82(73).09

Literatura americană. — **F,** IV (1913), nr. 7, p. 2.

Articol despre revistele literare americane. Se fac menţiuni şi despre cîţiva poeţi latino-americani.

1822 **Robescu, P.** 82(73).09

America. Literatura americană actuală. — **Fl,** V (1916), nr. 15, p. 174 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol de prezentare.

### 82(73).09-1/-3 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— pe genuri —

1823 **Madan, G.** 82(73).09-31

Cercetări literare. — **Epoca-2,** Seria IV (1898), nr. 873 (266), p. 1—2 ; nr. 874 (267), p. 1—2 ; nr. 881 (274), p. 1 : Tribuna literară.

Se reproduc, din revista „Munsey's Magazine" din New York, opiniile unor scriitori, printre care Bret Harte şi W. Gouels, apărute sub titlul *Romancierul meu favorit şi cea mai bună scriere a sa.*

1824 **Caion [= C. A. Ionescu]** 82(73).09-31

Romanul englez. — *„Mary"* de T. B. Aldrich. — **Ad,** XII (1899), nr. 3 633, p. 1 : Săptămîna literară.

Articol despre romanul englez şi american, cu referinţe la opera scriitorului american T. B. Aldrich.

1825 82(73).09-31

Romanul american. — **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 376, p. 1—2.

Se prezintă un rezumat al articolului lui H. G. Wells, *Romanul contimporan în Anglia.*

1826 **Robescu, P.** 82(73).09-31

În America : Statistica romanelor cu succes în librărie. — **Fl,** V (1915), nr. 5, p. 59 : Mişcarea literară în străinătate.

Informaţii despre romanele cele mai citite în ultima vreme în America.

### 82.09(A—Z) SCRIITORI

— în ordinea alfabetică a numelui lor —

1827 82(73).09

Harriet Beecher Stowe. — **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 20, p. 302—303. Însemnări ; **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 417, p. 2 : Litere. Ştiinţe. Arte.

Note bibliografice cu prilejul centenarului naşterii scriitoarei.

1828 **Strat.** 82(73).09

Edward Bellamy — **Ad,** XI (1898), nr. 3 175, p. 1—2.

Însemnări despre romanul lui Bellamy, intitulat *In anul 2000.*

1829 82(73).09

Edward Bellamy. — **Tri,** XV (1898), nr. 105, p. 424 : Tribuna literară.

Se anunţă moartea scriitorului american, autorul romanului *Loocking Backward 2000.*

1830 82(73).09

William Cullen Bryant. Poet american. — **Rom-Bl,** XXII (1878), 13 iun., p. 552—553 : Necrologia.

Scurtă prezentare cu ocazia încetării din viaţă a poetului.

1831 **[Steuerman] Rodion, [A.]** 82(73).09

Un misogin. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 114, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Scurtă prezentare a scriitorului american Gelett Burgess, urmată de cîteva cugetări ale acestuia din *Methusalem şi femeile.*

1832 **Aladin** 82(73).09

Micul lord de F. Hodgson Burnett. — **UnL,** XXIX (1912), nr. 12, p. 3—4 : Cronica cărţilor.

Recenzie la romanul „prelucrat" de Iosif Nădejde.

1833 82(73).09

[Scurtă prezentare a romanului „Micul lord" de Fr.[ances Hodgson] Burnett, tradus de Iosif Nădejde. — **Ra,** II (1913), nr. 390, p. 2].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1834 **Apostolescu, N. I.** 82(73).09

Emerson. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 18, p. 275—277 : Cărţi noi.

Recenzie la volumul lui Emerson *Essais Choisis,* Alcan, Paris, 1912.

1835 **Hoffmann** 82(73).09

Beneamin Frasclin. — **TR,** XXXIX (1891), nr. 97—101 : Foiţa.

Prezentare biografică. Traducere de Georgiu Popescu.

1836 82(73).09

Franklin. — **A,** IX (1906), nr. 18, p. 482—484.

Articol comemorativ cu ocazia împlinirii a 200 de ani de la naşterea scriitorului.

1837 **Aslan, G.** 82(73).09

Memoriile lui Franklin. — **A,** XVII (1913), nr. 7, p. 309—314.

Prezentarea vieţii lui Benjamin Franklin, avînd la bază memoriile acestuia.

1838 82(73).09

Bret Harte. O schiţă biografică literară. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 12 mar., p. 212 ; 13 mar., p. 216.

Articol privitor la viaţa şi opera scriitorului.

1839 **Hoops, Dr. I.** 82(73).09

Bret Harte. — **ConvL,** XXXII (1898), nr. 6, p. 537—545.

„Notiţă biografică-literară" care însoţeşte traducerea germană a *Poveştilor argonautice,* apărută în „Bibliothek der Gesamtliteratur". Textul este tradus de I. A. R[ădulescu-Pogoneanu].

1840 82(73).09

Bret Harte. — **Curierul0,** XI (1900), nr. 432, p. 1.

Medalion de prezentare.

1841 82(73).09

[Necrolog dedicat scriitorului american Francis Bret Harte]. — **UnL,** XX (1902), nr. 18, p. 4 : Oameni iluştri.

1842 **Triandafil, Ernest** 82(73).09

Bret Harte. — **VR,** VI (1911), nr. 9, p. 419—424 : Note pe marginea cărţilor.

Articol despre viaţa şi activitatea povestitorului californian.

1843 **Pascu, Ioan** 82(73).09

Un idil în Roşeni, novelă de Bret Harte. — **TR,** LXI (1913), nr. 102, p. 413—414 : Foişoară (Literatură pentru tinerime).

Recenzie la traducerea volumului de nuvele.

1844 **Paul, Const.** [= **C. Sp. Hasnaş**] 83(73).09

În America : Un scriitor fantastic : Nathaniel Hawthorne. Misticismul personagiilor sale. Asemănări şi deosebiri între el şi marele povestitor fantastic Edgar Poë. — **Fl,** II (1913), nr. 39, p. 310—311 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol despre viaţa şi opera scriitorului.

1845 82(73).09

Lafcadio Hearn. — **NRR,** IV (1908), vol. V, nr. 3, p. 34 : Noutăţi.

Scurtă notă despre viaţa şi opera scriitorului.

1846 **Algernon** 82(73).09

Lafcadio Hearn. — **Ev,** XIX (1911), nr. 146, p. 2 : Din scriitorii lumii ; **Mi-2,** III (1911), nr. 949, p. 1 : Din scriitorii lumii.

Prezentare a vieţii şi a personalităţii scriitorului.

1847 **Sadoveanu, Izabela** 82(73).09

Lafcadio Hearn. — **VR,** VI (1911), nr. 3, p. 407—413 : Cronica literară.

Prezentare a vieţii şi a activităţii scriitorului.

1848 82(73).09

Lafcadio Hearn. — **Seara-2,** II (1911), nr. 529, p. 1 : Lecturi străine.

Scurtă biografie a scriitorului, pe baza datelor furnizate de studiul lui Gaston Dechamps.

1849 82(73).09

Un anglo-japonez. — **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 346, p. 2 : Litere — Ştiinţe — Arte.

Scurtă prezentare a scriitorului Lafcadio Hearn.

1850 82(73).09

Poetul neo-japonez. — **Opinia,** VIII (1911), nr. 1 350, p. 1—2.

Note biografice despre Lafcadio Hearn.

1851 **Brandes, Georg** 82(73).09

Ellen Keller. — Povestea unei vieţi. — **Ad,** XVII (1904), nr. 5 499, p. 1.

Fragment dintr-un foileton publicat într-un ziar vienez despre scriitoarea americană surdomută şi oarbă. Traducere de Monna-Vanna.

1852 **Isac, Emil** 82(73).09

[Informaţie despre afirmarea noului scriitor american Jack London.]. — **Fam,** XL (1904), nr. 44, p. 526 : Notiţe literare.

1853 82(73).09

Poetul Longfellow. — **Rom-Bl,** XXVI (1832), 25 mar., p. 271.

Scurt articol despre personalitatea poetului american scris cu ocazia morţii sale. Reproducere din „Daily News".

1854 82(73).09

Henry Wadsworth Longfellow. — **FoP,** V (1902), nr. 13, p. 4—5.

Notă biobibliografică.

1855 **Iorga, N.** 82(73).09

Un „mic principe moldovean" în „Hyperion" al lui Longfellow. — **ConvL** (1904), nr. 10, p. 872—873.

1856 **Dragomirescu, Mihail** 82(73).09

Nu e în toate zilele Marţi, trad. de N. Iorga după Longfellow. (Floarea darurilor, II, 1 ; 1 aprilie 1907). — **ConvC,** I (1907), nr. 8—10, p. 471 (Revista critică).

Prezentarea traducerii.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1857 **Iorga, N.** 82(73).09

Longfellow. — **FlD,** I (1907), nr. 6, p. 332—334 : Literaturi străine.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 100 de ani de la naşterea poetului american.

1858 **A. M.** 82(73).09

Longfellow. (Poet american). — **Sem,** VI (1907), nr. 10, p. 181—182.

Scurtă prezentare a operei poetului american, scrisă cu ocazia centenarului naşterii sale.

1859 **gt** 82(73).09

Henry Wadsworth Longfellow. — **JL,** IV (1907), nr. 4, p. 92 : Cronică.

Scurtă biografie scrisă cu prilejul centenarului naşterii poetului.

1860 82(73).09

Un centenar american. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 4—5, p. 73.

Scurt articol despre poetul american Henry Wadsworth Longfellow, scris cu prilejul centenarului său.

1861 **Audax [= Ion Nădejde]** 82(73).09

Călăreţul fără cap. Critică. — **Cont-1,** III (1883), nr. 4, p. 151—154.

Recenzie la romanul cu acelaşi titlu de Th. Mayne Reid. Traducere de G. M. Mileticiu.

1862 **-el.** 82(73).09

Poetul aventurier : Ioachim Miller. — **TriP,** II (1898), nr. 221, p. 1 078—1 079 [greşit : 1 073—1 075] : Foiţa „Tribunei Poporului".

Articol despre viaţa şi activitatea literară a poetului american Joaquin Miller.

1863 **Mira** 82(73).09

Edgar Poë. Medic-poet. — **Timpul-2,** VIII (1883), nr. 279, p. 3.

Articol de analiză literară cu referiri la cunoştinţele medicale ale scriitorului.

1864 **Aristarch [= Al. Macedonski]** 82(73).09

Edgar Poe. — **Lu,** I (1894), nr. 14, p. 1 : Nemuritorii.

Medalion de prezentare a scriitorului.

1865 82(73).09

Edgar Poe. — **FoP,** II (1899), nr. 3, p. 5 : Scriitori mari străini.

Notă biografică, care precedă traducerea unei schiţe a autorului american.

1866 **Teodorescu, I.** 82(73).09

Edgar Allan Poe. Viaţa şi operele sale. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 979, p. 1.

Profil literar.

1867 (82(73).09

Edgar Poë. — **Curierul0,** X (1900), nr. 427, p. 1.

Medalion de prezentare.

1868 **Şuluţiu, Aurel** 82(73).09

Poë. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 172, p. 1—2 : Tribuna literară ; **TriP,** VI (1902), nr. 102, p. 3 : Partea Literară ; **GT,** LXIV (1909), nr. 77, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Articol despre personalitatea poetului american.

1869 **Isac, Emil** 82(73).09

The Bells. Schiţă literară. — **Drapelul-L,** IV (1904), nr. 125, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

Analiza poemului. Fragment din studiul *Edgar Allan Poe*, care va apărea în curînd.

1870 **Isac, Emil** 82(73).09

The Raven (Corbul). — **GT,** LXVII (1904), nr. 249, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Analiza poeziei lui E. A. Poe. În notă se specifică că se reproduce un fragment din studiul *Edgar Allan Poe*, care va apărea peste puţin timp.

1871 **Andriţoiu, N.** 82(73).09

Edgar Poe, cu prilejul centenarului. — **VN-2,** V (1909), nr. 6, p. 113—116 ; Conferinţele „Vieţei noua".

Rezumatul conferinţei ţinute în sala „Institutului Pompilian".

1872 **Beldie, Const.** 82(73).09

Edgar Poe. Cu prilejul centenarului său. — **NRR,** V (1909), vol. V, nr. 16, p. 249—250.

Scurtă prezentare a vieţii şi a operei scriitorului.

1873 **Ciotori, D. N.** 82(73).09

Edgar Allan Poe. — **R,** IV (1909), nr. 9, p. 406—408.

Articol omagial scris cu prilejul sărbătoririi a 100 de ani de la naşterea poetului.

1874 **Fernando** 82(73).09

Edgar Allan Poe. — **Ord,** II (1909), nr. 337, p. 1 : Oameni şi fapte.

Scurt articol conţinînd informaţii biografice, scris cu prilejul aniversării centenarului scriitorului.

1875 **Fronda, Alex. [= Alex. Mavrodi]** 82(73).09

Edgar Poë omul şi poetul. — **Ord,** II (1909), nr. 334, p. 2 : Cronici zilnice. Fapte şi păreri.

După o caracterizare generală a scriitorului american, autorul comentează studiul lui Alfred Mézières, *Les malheurs et le génie d'Edgar Poë*, scris cu prilejul centenarului scriitorului.

1876 **Tristan** 82(73).09

Edgar Poe. — **Ev,** XVII (1909), nr. 17, p. 1.

Prezentare a scriitorului american cu ocazia centenarului naşterii sale.

1877 82(73).09

Edgar Poe. — **TR,** LVII (1909), nr. 9, p. 35—36 : Foişoară.

„Note biografice", scrise cu ocazia centenarului naşterii scriitorului.

1878 82(73).09

Un geniu al spaimei. — **Opinia,** VI (1909), nr. 726, p. 1—2.

Mic articol despre E. A. Poe.

1879 82(73).09

100 de ani de la naşterea lui Edgar Poe. — **Viit-2,** III (1909), nr. 420, p. 1.

Articol comemorativ.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1880 **Baudelaire, Charles** 82(73).09

Viaţa şi operile lui Edgar Poe. — **RevId,** XI (1911), nr. 108, p. 103—108.

Studiu. Traducere de P. Muşoiu.

1881 **Isac, Emil** 82(73).09

Impresii moderne. Edgar Allan Poe. — **RevDR,** II (1911), nr. 19—20, p. 594—596.

Eseu despre scriitorul american.

1882 82(73).09

Imaginaţia profetică. — **Seara-3,** II (1911), nr. 528, p. 1 : Lecturi străine.

Articol bazat pe analiza povestirei *Aventură extraordinară a unui oarecare Hans Pfaal.*

1883 **Gord** 82(73).09

Edgar Allan Poe. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 129, p. 3 : Scriitori americani.

Profil literar.

1884 82(73).09

E. Poe, Povestiri extraordinare. — **VN-2,** VIII (1912), nr. 3, p. 55—56 : Din mişcarea intelectuală.

Scurtă prezentare a traducerii apărute în „Biblioteca Minerva".

1885 82(73).09

Geniul şi nebunia la scriitori. — **Ev, XX** (1912), nr. 194, p. 1—2 : Lecturi ; **Seara-2,** III (1912), nr. 1 001, p. 1.

Se prezintă o lucrare a lui Lauvrière despre Edgar Poe.

1886 82(73).09

„Metropolis". — **Opinia,** V (1908), nr. 479, p. 1.

Scurt comentariu asupra noului roman al lui Upton Sinclair.

1887 82(73).09

Americanii criticaţi de scriitorii lor. — **GT,** LXXII (1909), nr. 94, p. 6—7 : Multe şi de toate.

Se prezintă pe scurt romanul lui Upton Sinclair *Metropolis,* în care se critică „păcatele înaltei societăţi americane".

1888 **Reiner, Paul** 82(73).09

Un Tolstoi american. — **PA,** II (1902), nr. 3, p. 11.

Articol de prezentare a scriitorului Henry David Thoreau. Traducere de Al. Gherghel.

1889 **Federn, Dr. Karl** 82(73).09

Henry David Thoreau. — **RevId,** 1908, nr. LXXVI, 6, p. 81—86.

Articol despre viaţa şi opera scriitorului. Traducere de Gr. Goilav. Reproducere din *Essays zur Amerikanischen Literatur.*

1890 **Has. [= H. Sanielevici]** 82(73).09

Mark Twain. — **LumeaN,** I (1894), nr. 6, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar.

1891 **Inst.** (82(73).09

Mark Twain. — **Ad, X** (1897), nr. 2 956, p. 2.

Notiţă despre scriitorul american.

1892 82(73).09

[Notiţă informativă despre Mark Twain]. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 34, p. 407 : Ilustraţiile noastre.

1893 **Victan [= Victor Anestin]** 82(73).09

Caragiale şi Mark Twain. — **TriF,** VI (1904), nr. 12—13, p. 87—88.

Studiu comparativ al comediei *Conul Leonida faţă cu reacţiunea* a lui I. L. Caragiale şi al povestirii lui Mark Twain, *D-na Mac Williams şi fulgerul.*

1894 82(73).09

Marc Twain. — **TriP,** IX (1905), nr. 226, p. 5 : Noutăţi.

Scurtă prezentare a scriitorului american, cu prilejul împlinirii a 70 de ani.

1895 82(73).09

[Scurtă notă biografică despre Mark Twain, scrisă cu prilejul aniversării a 70 de ani de la naşterea sa]. — **UnL,** XXIII (1905), nr. 47, p. 4 : Oamenii zilei.

1896 **Notker** 82(73).09

Mark Twain. — **VN-2,** I (1906), nr. 23—24, p. 565—570.

Articol de prezentare a scriitorului american cu ocazia sărbătoririi a şapte decenii de viaţă.

1897 **T.[eleor] D.** 82(73).09

Mark Twain. — **Viit-2,** II (1908), nr. 234, p. 1.

Prezentare succintă a personalităţii scriitorului american.

1898 **Damian, Sava** 82(73).09

[În rubrica „Viaţa în ţară şi în străinătate" autorul anunţă moartea scriitorului american Mark Twain şi face, cu acest prilej, o scurtă prezentare a personalităţii lui]. — **RevId-1,** VIII (1910), tomul II, nr. 4, p. 68.

1899 **P. Nicanor & Co [= G. Ibrăileanu şi alţii]** 82(73).09

Mark Twain. — **VR,** V (1910), nr. 4, p. 126—128 : Miscellanea.

Articol scris la moartea scriitorului american.

1900 82(73).09

Cei care se duc : Mark Twain. — **Mi-2,** II (1910), nr. 471, p. 1.

Necrolog.

1901 82(73).09

[Cîteva rînduri despre personalitatea şi opera lui Mark Twain]. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 063, p. 2 : Litere-Ştiinţe-Arte.

1902 82(73).09

Cîteva rînduri la moartea lui Mark Twain. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 9, p. 230 : Ştiri.

1903 82(73).09

[Cîteva rînduri scrise cu prilejul morţii lui Mark Twain]. — **Sem,** IX (1910), nr. 16 şi 17, p. 270 : Cronica literară.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1904 82(73).09

Moartea lui Mark Twain. — **Dim,** VII (1910), nr. 2198, p. 3.

Articol de prezentare scris cu ocazia morţii scriitorului.

1905 82(73).09

Moartea lui Mark Twain. — **RevDR,** I (1910), nr. 13, p. 612 : Mişcarea culturală.

Se publică pe scurt personalitatea şi opera scriitorului.

1906 82(73).09

Moartea lui Mark Twain. — **Seara-2,** I (1910), nr. 90, p. 3.

Scurt articol — necrolog.

1907 **Baciul Bucur** 82(73).09

Despre umor. — **Ord,** IV (1911), nr. 1101, p. 2 ; **Rom-A,** I (1911), nr. 202, p. 6—7 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Eseu despre umor şi comic cu referinţe la Mark Twain. În „Românul" din Arad articolul are subtitlul *Mark Twain şi umorul.*

1908 82(73).09

Lewis Wallace. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 28, p. 2 : Scirile zilei.

Scurtă prezentare a romancierului american, scrisă cu prilejul morţii lui.

1909 **Şoneriu, Nicolae** 82(73).09

Lew Wallace. Istorisire despre naşterea lui Isus Cristos. — **TR, LXI** (1913), nr. 37, p. 149—150 : Foişoară.

Recenzie la „novela". Traducere şi prelucrare de Al. Petrescu.

1910 **H.[olban], M. G.** 82(73).09

Un roman de moravuri americane. — **RevId-1,** VI (1908), nr. 11—12, p. 259—262 : Recenzii.

Recenzie la romanul lui Edith Wharton, în ediţia franceză, *Chez les heureux du monde,* cu o prefaţă de P. Bourget.

1911 **Senez [ = Ştefan Petică]** 82(73).09

Walt Whitman un poet socialist. — **LNŞL,** III (1897), nr. 12, p. 7—8.

Studiu închinat poetului american.

1912 **Iorga, N.** 82(73).09

Rostul închipuit şi cel adevărat al literaturii. — **Sem,** II (1903), nr. 34, p. 531—534.

Articol despre înalta misiune a literaturii, despre rolul social al poetului. Se ilustrează cu exemplul lui Walt Whitman.

1913 **Bachelin, Léo** 82(73).09

Un poet de peste ocean. — **ConvL,** XLIII (1909), nr. 9, p. 945—954.

Scurtă prezentare a vieţii şi operei lui Walt Whitman.

1914 **Isac, Emil** 82(73).09

Impresii moderne : Walt Whitman. — **RevDR,** II (1911), nr. 10, p. 342—344.

După o scurtă privire asupra literaturii americane, autorul prezintă viaţa şi opera scriitorului american.

1915 82(73).09

[Însemnări pe marginea unui articol din „La Voce" despre asemănările dintre Mistral şi Walt Whitman]. — **VN-2,** VIII (1912), nr. 14—16, p. 294 : Din mişcarea intelectuală.

1916 **Paul, Const. [ = C. Sp. Hasnaş]** 82(73).09

În Franţa : Asupra înrîuririi poetului american Walt Whitman în poezia nouă franceză. — **Fl,** III (1913), nr. 1, p. 11 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol în care autorul, vorbind despre influenţa lui Walt Whitman asupra poeziei franceze, prezintă pe larg opera poetului american. Informaţiile sînt culese din articolul lui René Arcos, publicat în „Mercure de France".

1917 **Aderca, F.** 82(73).09

Walt Whitman. — **NRR,** 1616, vol. XVIII, nr. 4, p. 56—58.

Articol de critică literară.

1918 **Busuioceanu, Al. Al.** 82(73).09

Citind pe Walt Whitman. — **CronicaM,** III (1919), nr. 10, p. 163—165.

Articol despre modernitatea poetului american.

1919 **Busuioceanu, Al.** 82(73).09

Poezia muncii. — **Da,** I (1919), nr. 174, p. 1.

Scurt articol critic despre poezia lui Walt Whitman.

## TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

### 1 — POEZIE. VERSURI

— 13 Poezie epică
— 14 Poezie lirică
— 15 Poezie satirică

### — 13 POEZIE EPICĂ

1920 **Longfellow, H. W.** 82(73)-132=59

Evanghelina. — **FoP,** V (1902), nr. 13, p. 5—7.

Fragment din poemă. Traducere de Locot. I. Achimescu.

1921 **Longfellow** 82(73)-132=59

Prietenii lui Hiawatha. — **FID,** I (1907), nr. 6, p. 335—339 : Literaturi străine.

Fragment din poemul epic *Hiawatha.* Traducere de N. Iorga.

1922 **Cooper, F.** 82(73)-134=59

Dreptatea lui San-Marc. — **Sem,** IV (1905), nr. 43, p. 783—786.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

1923 **Longfellow** 82(73)-134=59

Endymion. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 2, p. 24—25 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere de N. Iorga.

1924 **Longfellow** 82(73)-134=59

Vechiul ceasornic de pe scări. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 2, p. 24—25 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere de N. Iorga.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1925 **Poe, E.** 82(73)-134=59

Baladă nupţială. — **VN—2,** VII (1911), nr. 10, p. 184—185.

Traducere de Pompiliu Păltănea.

1926 **Poe, E. Allan** 82(73)-134=59

Ulalume. — **Fl,** V (1916), nr. 24, p. 281.

Baladă. Traducere în proză de Luca Ion Caragiale.

1927 **Wilcox, Ella Wheeler** 82(73)-134=59

Naşterea opalului. — **Ovidiu,** V (1905), nr. 9, p. 124.

Baladă. Traducere de Albert Dav.

— 14 POEZIE LIRICĂ

1928 **Carman, [William] Bliss** 82(73)-14=59

În casa cea mare. — **VN—2,** X (1914), nr. 5, p. 168.

Meditaţie. Traducere „din englezeşte" de Dragoş Protopopescu.

1929 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-14=59

Iluzii. — **FlD,** I (1907), nr. 4, p. 224.

Meditaţie. Traducere de N. Iorga.

1930 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-14=59

Libertatea. — **FlD,** I (1907), nr. 5, p. 280—281 : Literaturi străine.

Poezie. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1931 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-14=59

Pan. — **FlD,** I (1907), nr. 5, p. 280—281 : Literaturi străine.

Poezie. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1932 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-14=59

Soarta. — **FlD, I** (1907), nr. 5, p. 280—281 : Literaturi străine.

Poezie. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1933 **Longfellow** 82(73)-14=59

Amurg de februarie. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 3, p .36—37 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1934 **Longfellow** 82(73)-14=59

Cei doui îngeri. — **LiL,** I (1893), nr. 4, p. 120—121.

Poem. „Imitaţie" de Estela Aslan.

1935 **Longfellow** 82(73)-14=59

Copii. — **LiL,** I (1893), nr 2, p. 54—55.

Poezie. „Traducţiune din englezesce... de D-ra Estela Aslan".

1936 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior. — **Dum,** I (1890), nr. 4, p. 15—16.

Versuri. Traducere în proză, precedată de o notă.

1937 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 1, p. 12—13 ; **RevN-1,** VI (1893), nr. 7, p. 263—264.

Versuri. Traducere de Dem. Moldoveanu.

1938 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior. — **Fam, XXX** (1894), nr. 27, p. 316—318 ; **EvL,** Iaşi, I (1894), nr. 14, p. 2.

Versuri. Traducere de Gr. N. Lazu.

1939 **Longfellow** 82(73)-14=59

[Excelsior !]. — **MuŞL,** I (1894), nr. 8, p. 66 [greşit : p. 62] ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 164, p. 1.

Versuri. Traducere în proză.

1940 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior. — **FoIn,** I (1897), nr. 26, p. 6.

Versuri. Traducere de M. Pătru. [= St. O. Iosif].

1941 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior ! — **Sem,** VI (1907), nr. 10, p. 182.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

1942 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior ! — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 20, p. 300.

Versuri. Traducere de D. Iacobescu.

1943 **Longfellow** 82(73)-14=59

Excelsior. — **RomV—P,** II (1915), nr. 26, p. 2 : Literatura şi arta.

Poezie. Traducere de Ioan Em. Rădulescu.

1944 **Longfellow** 82(73)-14=59

[„De un glonţ lovit în luptă..."]. — **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 24 (49), p. 6.

Fragment din poezie. Traducere de D. Teleor.

1945 **Longfellow** 82(73)-14=59

Glontele. — **PL-Bl,** 1900, vol. III, nr. 1 (51), p. 3.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

1946 **Longfellow, H. W.** 82(73)-14=59

În Arsenalul din Springfield. — **RevId,** XV (1915), nr. 141, p. 4.

Versuri. Traducere de Iosif Şarvary.

1947 **Longfellow** 82(73)-14=59

Nu e în toate zilele mai. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 1, p. 5—6 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1948 **Longfellow** 82(73)-14=59

Pace. — **ŢN—2,** I (1912), nr. 6, p. 495 ; **X** (1914), nr. 6—7, p. 196—197.

Poezie. Traducere de Vintilă V. Paraschivescu „după poemul Imnul nopţei".

1949 **Longfellow** 82(73)-14=59

Pegas prins. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 3, p. 36—37 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1950 **Longfellow** 82(73)-14=59

Poetul şi cinturile sale. — **RevN-1,** IV (1892), nr. 11—12, p. 437.

Poezie. Traducere de Neculai Iorga.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1951 **Longfellow** 82(73)-14=59

Psalmul vieţei. — **Dum,** I (1890), nr. 5, p. 16.

Versuri. Traducere în proză.

1952 **Longfellow, Henry Wadsworth** 82(73)-14=59

Psalmul vieţii. — **Lu—BS,** VI (1907), nr. 4—5, p. 73.

„Traducere în proză", publicată în continuarea articolului comemorativ : *Un centenar american.*

1953 **Longfellow** 82(73)-14=59

Ruina. — **Epoca—2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 212, p. 1 : Litere-arte-ştiinţe.

Versuri. Traducere de Oreste.

1954 **Longfellow** 82(73)-14=59

Săgeata şi cîntecul. — **LiL,** I (1893), nr. 1, p. 14.

Poezie. Traducere de Estela Aslan.

1955 **Longfellow** 82(73)-14=59

Visul sclavului. — **Va,** I (1894), nr. 8, p. 230.

Poezie. Traducere de Teodora Conta. [= G. Coşbuc].

1956 **Longfellow** 82(73)-14=59

Visul unui sclav. — **VR,** V (1910), nr. 2, p. 223—224.

Traducere de P. P.

1957 **Longfellow** 82(73)-14=59

Vîntul dimineţii. — **PVo,** I (1897), nr. 15, p. 3.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

1958 **Longfellow** 82(73)-14=59

Zi de ploaie. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 1, p. 5—6: Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1959 **[Poe, E. A.]** 82(73)-14=59

The Bells. — **Drapelul-L,** IV (1904), nr. 125, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Versuri. Traducere de Emil Isac, publicată în articolul *The Bells. Schiţă literară,* fragment din lucrarea sa *E. A. Poe.*

1960 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-14=59

Către Elena. — **NRR,** V (1909), vol. V, nr. 26, p. 409 ; **Opinia,** VI (1909), nr. 704, p. 2.

Versuri. Traducere în proză de C. A.

1961 **Poe, E. Allan** 82(73)-14=59

Către una în paradis. — **Fl,** V (1916), nr. 31, p. 366.

Versuri. Traducere în proză de Luca-Ion Caragiale.

1962 **Poe, E. A.** 82(73)-14=59

Cîntec. — **VN—2,** V (1909), nr. 4, p. 75—76 ; VI (1910), nr. 19, p. 378.

Versuri. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1963 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **Ad,** II (1890), nr. 648, p. 2.

Poem. Traducere în proză de I. S. Sp[artali].

1964 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-14=59

Corbul (The Raven). — **RomLit-1,** I (1891), nr. 19 [greşit : 18], p. 146 ; **RevII-C,** I (1892), nr. 8, p. 6—7 ; **GT,** LXVII (1904), nr. 251, p. 2—3 ; Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poem. Traducere de Gripen [=G. D. Pencioiu].

1965 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **RevP,** III (1892), nr. 8, p. 242—245.

„(Poemă)". Traducere în proză.

1966 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **Ind,** II (1892), nr. 30, p. 1—2.

„Poemă". Traducere în proză de I. D. Ghiocel.

1967 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **Ad,** V (1892), nr. 1339, p. 3.

Poem. Traducere în proză de I. Th.[eodorescu].

1968 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **LiL,** I (1893), nr. 7, p. 211—213 ; **FF—2,** I (1915), nr. 4, p. 8—9.

Poem. Traducere în proză.

1969 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **LumeaN,** I (1894), nr. 4, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42(1898), nr. 89, p. 3.

„Poemă". Traducere în proză de Dor.

1970 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **LiL,** II (1895), nr. 6, p. 165—167.

Poem. Traducere de Iuliu C. Săvescu.

1971 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 833, p. 2.

Poem. Traducere în proză.

1972 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-14=59

Corbul. — **Ţ—2,** II (1904), nr. 541, p. 2 ; nr. 542, p. 2 : Nuvela.

Poem. Traducere în proză.

1973 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **UnL, XXIII** (1905), nr. 33, p. 5.

Poem. Traducere în proză de Dim. C. Zavalide.

1974 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Corbul. — **Sem,** VIII (1909), nr. 6, p. 137—140.

Poem. Traducere în proză de Radu Paltin. [= H. Petra-Petrescu].

1975 **Poe, E.** 82(73)-14=59

Corbul. — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 267, p. 1—2.

Poem. Traducere în proză.

1976 **Poe, E.** 82(73)-14=59

Ea doarme... — **VN—2,** IV (1908), nr. 22, p. 440—442.

Versuri. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1977 **Poe, E.** 82(73)-14=59

Eldorado. — **VN—2,** V (1909), nr. 10, p. 210 ; **Far,** I (1912), nr. 6, p. 2.

Poem. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1978 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Elenei. — **BM,** IV (1911), nr. 6, 7 şi 8 (49, 50 şi 51), p. 24.

Poezie. Traducere de G. Stratulat.

1979 **Poe, E. A.** 82(73)-14=59

Elenei. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 17, p. 254.

Poezie. Traducere în proză de Adrian Maniu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

1980 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Eleonora. — **Ca,** I (1899), nr. 8, p. 1—2 [neterminat].

Versuri. Traducere în proză de Locot. I. Achimescu.

1981 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Imn. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 12, p. 181—182 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1982 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Învingător. — **VN—2,** III (1907), nr. 3, p. 52—53.

Versuri. Traducere de J.—B. Hétrat.

1983 **Poe, E.** 82(73)-14=59

Lacul. — **VN—2,** VI (1910), nr. 10, p. 196—197.

Poem. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1984 **Poe, E. Allan** 82(73)-14=59

Lenore. — **Fl,** V (1916), nr. 25, p. 293.

Poem. Traducere în proză de Luca-Ion Caragiale.

1985 **Poe, E.** 82(73)-14=59

O ţară a visului. — **NRR,** VII (1911), vol. IX, nr. 24, p. 431 : Literatura.

Versuri. Traducere în proză de Const. Beldie.

1986 **Poe, E. A.** 82(73)-14=59

Pe-o vale de smarald. — **VN—2,** V (1909), nr. 4, p. 73—75.

Versuri. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1987 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Somnoroasa. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 3, p. 48.

Versuri. Traducere în proză de I. S. Spartali după versiunea franceză a lui Mallarmé.

1988 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Ţara visului. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 12, p. 181—182 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

1989 **Poe, Ed.** 82(73)-14=59.

Un vis într-un vis. — **VN—2,** V (1910), nr. 24, p. 489.

Meditaţie. Traducere de Pompiliu Păltănea.

1990 **Poe, Edgar** 82(73)-14=59

Viermele biruitor. — **NRR,** V (1909), vol. V, nr. 19, p. 299 : Literatura ; **Ra,** II (1913), nr. 523, p. 3.

Poezie. Traducere în proză de Const. Beldie.

1991 **Poe, E. Allan** 82(73)-14=59

Viermele cuceritor. — **Fl,** V (1916), nr. 36, p. 430.

Poezie. Traducere în proză de Luca-Ion Caragiale.

1992 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Cîntul despre mine însumi. — **Fl,** III (1913), nr. 1, p. 11 : Mişcarea literară în străinătate.

Poezie cuprinsă în articolul lui Const. Paul, [= C. Sp. Hasnaş]. *Asupra înriuririi poetului american Walt Withman în poezia nouă franceză.* Traducere de [Const. Paul] după o versiune franceză.

1993 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Dumnezeii. — **Ve,** I (1911), nr. 6, p. 87.

Poem. Traducere de Tudor Arghezi.

1994 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Iată-mă spontaneu. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 4, p. 57.

Versuri : Traducere de F. Aderca.

1995 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Iubire de vulturi. — **Ra,** I (1911), nr. 25, p. 1.

Versuri. Traducere de T. Arghezi.

1996 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Regatul de nave. — **SE,** I (1914), nr. 7—8, p. 97.

Versuri. Traducere de Alexandru Munteanu.

1997 **Whitman, Walt** 82(73)-14=59

Song of myself . — **Ve,** IV (1915), nr. 19—20, p. 338.

Versuri. Traducere din limba engleză de Tr. [Istan] Ţara [=Tzara].

1998 **Whittier** 82(73)-14=59

Către Wordsworth. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 21, p. 323 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de N. Iorga.

1999 82(73)-14=59

Steagul înstelat. (Imnul naţional american). — **VŢ,** V (1917), nr. 4, p. 5 ; **RaNI,** II (1918), nr. 375, p. 3.

Versuri. Traducere de Zaharia Bîrsan.

— 17 SATIRĂ ÎN VERSURI

2000 **Longfellow** 82(73)-17=59

Pocalul craiului Witlaf. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 22, p. 352.

Versuri satirice. „Traducere liberă" de Gr. N. Lazu.

## —3/—9 PROZĂ

Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Anecdotă. Eseu. Scrisori. Cugetări. Varia

— *31 ROMAN*

2001 **Bellamy, Ed.** 82(73)-31=59

În anul 2000. — **Rom-Bl,** XXXV (1891), 9 iun—10 iun ; 12 iun — 13 iun ; 16 iun — 21 iun ; 23—24 iun — 29 iun ; 1 iul — 5 iul ; 10 iul — 11—12 iul ; 14 iul ; 16 iul — 19 iul ; 21 iul ; 23 iul — 24 iul ; 26 iul ; 29 iul ; 31 iul ; 4 aug ; 6 aug ; 8 aug — 9 aug ; 11 aug — 16 aug ; 18—19 aug — 23 aug ; 25 aug — 29 aug ; 1 sept — 4 sept ; 6 sept : Foiţa „Românului".

Roman-utopie.

2002 **Bellamy, Ed.** 82(73)-31=59

În Societatea Viitoare. — **RomMun,** IX (1913), nr. 5, p. 2.

Fragment din romanul *In anul 2000.*

2003 **Burnett, F. H.** 82(73)-31=59

Lordul cel mititel. — **ConvL, XXXVII** (1903), nr. 2; nr. 3 ; nr. 5—10 ; XXXVIII (1904), nr. 2—4 ; **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 60—61 ; nr. 63—77 ; nr. 79—87 ; nr. 89—91 ; nr. 93—95 ; nr. 98—101 ; nr. 103 ; nr. 105 ; nr. 107 ; nr. 109 : Foiţa ziarului „Epoca".

Roman. Traducere „din englezeşte" de A.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2004 **Carey, [Henry] Charles** 82(73)-31=59

Vrăjitorii Thibetului. — **ZC,** IX (1905), nr. 440—451 ; X (1906), nr. 452.

„Mare roman de aventuri".

2005 **Cody, Colonelul W. F.** 82(73)-31=59

Eroul pustiilor americane. Călătoria mortală a lui Buffalo Bill prin lagărul dușman. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 647—5 677 ; nr. 5 679—5 696 ; nr. 5 698—5 711 ; nr. 5 713—5 741 ; nr. 5 743—5 749 : Foița ziarului „Adevărul".

Roman de aventuri.

2006 **Cooper, Fenimore** 82(73)-31=59

Aventuri în țara Pieilor-Roșii — **Ț-2,** I (1903), nr. 42—67 ; nr. 69.

Roman de aventuri.

2007 **[Cooper, Fenimore]** 82(73)-31=59

Omorîtorul de căprioare. — **ZC,** X (1906), nr. 487—501.

Roman de aventuri.

2008 **Cooper, James Fenimore** 82(73)-31=59

Vînătorul. — **Pr-1,** X (1877), nr. 8—18 ; nr. 20—39 ; nr. 41—44 : Foileton.

Roman de aventuri.

2009 **Eggleston, Edward** 82(73)-31=59

„Sfîrșitul Lumei". — **Uni,** XIX (1901), nr. 19—25 ; nr. 27—32 ; nr. 34—36 ; nr. 38 ; nr. 39 ; nr. 41—43 ; nr. 47 ; nr. 49—53 ; nr. 55 ; nr. 56 ; nr. 58 ; nr. 59 ; nr. 62—64 ; nr. 66.

Roman.

2010 **Fleming, Mrs. May Agnes** 82(73)-31=59

Măritată și totuși fără bărbat. — **Fam,** XIV (1876), nr. 51—98 ; XV (1879), nr. 1—9 ; nr. 11, p. 74—75 ; nr. 13, p. 86—87 ; nr. 15, p. 99 ; nr. 17—28 ; nr. 30—44.

„Roman american". Traducere de Anastasia Tempea, n. Suciu.

2011 **Green, A.[nna] K.[atherine]** 82(73)-31=59

Crimele unui aristocrat sau Mumiile Peruviene. — **Ț-2,** III (1905), nr. 712—722 ; nr. 724—731 ; nr. 733—740 ; nr. 742—746 ; nr. 748—763 ; nr. 765 ; nr. 767—778.

„Cel mai senzațional roman criminal".

2012 **Green, A[=nna Katherine]** 82(73)-31=59

Misterele unui suflet. — **Ț-2,** I (1903), nr. 114—160 : Foița ziarului „Țara".

„Roman senzațional".

2013 **Green, A[nna Katherine]** 82(73)-31=59

O răpire misterioasă. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 165—4 176 ; nr. 4 178 ; nr. 4 181—4 190 : Foița ziarului „Adevărul".

„Povestire criminală". Traducere de d-ra Fred. K.

2014 **Green, A[nna] K[atherine]** 82(73)-31=59

Ucigaș și martir. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 266—4 340 : Foița ziarului „Adevărul".

„Roman criminal".

2015 **Harte, Bret** 82(73)-31=59

Căutătorul de diamante. — **Epoca-2, [Seria II],** V (1899), nr. 42—45 ; nr. 47—51 ; nr. 53—59 : Foița ziarului „Epoca".

Roman de aventuri.

2016 **Harte, Bret** 82(73)-31=59

Pe plaiul vulturilor. — **Const,** X (1899), nr. 2 758 ; nr. 2 760 ; nr. 2 762—2 769 ; nr. 2 771—2 773 ; nr. 2 776 ; nr. 2 782 ; nr. 2 789 ; nr. 2 791 ; nr. 2 792 ; nr. 2 794 ; nr. 2 795 ; nr. 2 797 ; nr. 2 799 ; nr. 2 801 ; nr. 2 803 ; nr. 2 805 ; nr. 2 807 ; nr. 2 808 ; nr. 2 809 ; nr. 2 811 ; nr. 2 812 : Foița ziarului „Constituționalul".

Roman de aventuri.

2017 **Harte, Bret** 82(73)-31=59

Yerba Buena. — **Tri,** IX (1892), nr. 158—176 ; nr. 178—186 ; nr. 188, nr. 190—197 : Foița „Tribunei".

„Roman în două tomuri". Traducere de Ioan Russu Șirianul.

2018 **Hentz, Mistress Caroline [Whiting] Lee** 82(73)-31=59

Fiul podarului. — **BF,** I (1890), nr. 1—36.

Roman. Traducere din limba engleză de Ed. Scheffter.

2019 **Kennan, G.** 82(73)-31=59

Tainele Siberiei. — **Uni,** I (1892), nr. 19—50.

„Roman american".

2020 **Kingston, [William-Henry-Gillcs]** 82(73)-31=59

Aventuri periculoase la Pieile Roșii. — **ZC,** V (1901), nr. 203—229.

Roman „premiat de Academia Franceză". Traducere de Iulian.

2021 **Kingston** 82(73)-31=59

Aventuri primejdioase la Pieile Roșii. — **ZC,** XV (1911), nr. 720—727.

„Mare roman".

2022 **Lewis, A. H.** 82(73)-31=59

Boss. — **Ț-2,** V (1907), nr. 1 365—1 420 : Foileton.

Roman de moravuri.

2023 **Longfellow** 82(73)-31=59

Hyperion. — **FoP,** IV (1901), nr. 2, p. 6—7 ; nr. 5, p. 1—2 ; nr. 12, p. 2 ; nr. 15, p. 7—8 ; **RevM-2,** I (1901), nr. 14, p. 5—6.

Fragmente din roman în traducerea locot. I. A. Achimescu. Fragmentele sînt intitulate : *Cristos din Andernach, Eroul, Homunculus* și *Hyperion.*

2024 **Longfellow** 82(73)-31=59

Kavanagh. — **PA,** II (1902), nr. 8, p. 14—15.

Fragment din roman. Traducere de I. A. Achimescu.

2025 **Mayne-Reid, [Thomas]** 82(73)-31=59

O stranie întîmplare la Cuba. — **Epoca-2,** IV (1889), nr. 977, p. 3 ; nr. 978, p. 3 ; nr. 980, p. 3 ; nr. 981, p. 3 ; nr. 982, p. 3 ; nr. 984, p. 3 ; nr. 986 [greșit : nr. 985], p. 3 ; nr. 990 [greșit : nr. 989], p. 3 ; nr. 991, p. 3 ; nr. 992, p. 3 : Foița ziarului „Epoca".

Roman de aventuri.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2026 **Mayne-Reid** 82(73)-31=59

Piraţii rîului Mississipi. Insula Dracului. — **ZC,** IV (1900), nr. 168—181.

Roman „de aventuri".

2027 **Mayne-Reid, Căpitan** 82(73)-31=59

Richard Bleu. — **ZC,** V (1901), nr. 191—202.

Roman „de aventuri". Traducere de Iulian.

2028 **Mayne-Reid şi F. Whittaker** 82(73)-31=59

Mustangerul negru. — **TriP,** IX (1905), nr. 31, nr. 32 ; nr. 34—37 ; nr. 39—42 ; nr. 44—47 ; nr. 49—52; nr. 54—57 ; nr. 59 ; nr. 61 ; nr. 62 ; nr. 64—67 ; nr. 69—72 ; nr. 74 ; nr. 75 ; nr. 77—79 ; nr. 81—84 ; nr. 86—89 ; nr. 91—94 ; nr. 96—98 ; nr. 100 ; nr. 102 ; nr. 103 ; nr. 105—107 ; nr. 109—112 ; nr. 114—118 ; nr. 120—124.

„Roman senzaţional". Traducere de Iosif Popescu. În nota din subsol sînt prezentate sumar viaţa şi opera lui Mayne-Reid.

2029 **Norton, William** 82(73)-31=59

Regina Valurilor. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 274—292 ; II (1904), nr. 293—307 ; nr. 309—319 ; nr. 320—345 ; nr. 347—371 ; nr. 373—376 ; nr. 378—386.

„Roman senzaţional american".

2030 **Pinkerton, Frank** 82(73)-31=59

Mortul din tren. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 555—5 568 ; nr. 5 570—5 585.

„Roman criminal din viaţa americană".

2031 **Poe, Edgar** 82(73)-31=59

Aventurile lui Artur Gordon Pym. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 984 ; nr. 3 985—4 020 ; nr. 4 022—4 026 ; nr. 4 028—4 036 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Roman.

2032 **Poe, Edgar** 82(73)-31=59

Aventurile lui Gordon Pym. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 296—1 310 ; nr. 1 312—1 326 ; nr. 1 328—1331 ; nr. 1 333—1 341 ; nr. 1 343 ; nr. 1 344 ; nr. 1 347 ; nr. 1 349 ; nr. 1 351 ; nr. 1 354 ; nr. 1 356 : Foiletonul ziarului „Minerva".

Roman. Traducere „din englezeşte".

2033 **Sinclair, Upton** 82(73)-31=59

Discursul unui agitator. — **VSo,** I (1907), nr. 4, p. 328—334.

„Fragment tradus după originalul american al romanului *The Jungle* (Mocirla)".

2034 **Sinclair, Upton** 82(73)-31=59

Infernul de la Packingtown. — **RevId,** 1909, LXXXIV, 4, p. 53—55.

Fragment din romanul *Jungla*. Traducere de E. Armand, cu o notă introductivă despre autor.

2035 **Sinclair, Upton** 82(73)-31=59

Otrăvitorii din Chicago. — **Ad,** XVIII (1906), nr. 6 223—6 236 ; XIX (1907), nr. 6 237—6 241 ; nr. 6 243—6 290 : Foiţa ziarului „Adevărul".

„Roman din viaţa reală".

2036 **Sinclair, Upton** 82(73)-31=59

Regele Aurului. — **RomMun,** IX (1913), nr. 75—85; nr. 87—97 : Romanul „României Muncitoare".

„Roman din vieaţa miliardarilor americani".

2037 **Stephens, Mistress Ann [Sophia]** 82(73)-31=59

Belşug şi mizerie. — **BF,** I (1890), nr. 37—45 ; II (1891), nr. 4 ; nr. 8 ; nr. 11 ; nr. 14 ; nr. 17 ; nr. 21 ; nr. 24 ; nr. 27 ; III (1892), nr. 1 (75) ; nr. 3 (77) ; nr. 10 (84) ; nr. 13 (87) ; IV (1893), nr. 2 (90) ; nr. 4 (92) ; nr. 7 (95) ; nr. 10 (98) ; nr. 12 (100) ; V (1894), nr. 3 (103) ; nr. 6 (106) ; nr. 9 (109) ; nr. 11 (111) ; nr. 13 (113) ; VI (1895), nr. 5 (119) ; nr. 6 (120) ; nr. 7 (121) ; nr. 9 (123) ; nr. 11 (125) ; nr. 13 (127) — 16 şi 17 (129 şi 130).

Roman. Traducere „din englezeşte".

2038 **Twain, Mark** 82(73)-31=59

Mai şmecher decît Sherlock Holmes. — **Viit-2,** III (1909), nr. 468—495.

Roman.

2039 **Wallace, Lew** 82(73)-31=59

Ben-Hur sau zilele lui Mesia. — **U-2,** VI (1896), nr. 18—52 ; VII (1897), nr. 1—25 ; nr. 28—33 ; nr. 36—54 ; VIII (1898), nr. 1—44 : Partea scienţifică-literară.

Roman istoric.

2040 **Wallace, Lewis** 82(73)-31=59

[Ben-Hur]. — **FoD,** I (1893), nr. de probă, p. 1—3.

Fragment cu titlul *Naşterea lui Christos*. Traducere de a-a.

2041 **[Wallace, Lew]** 82(73)-31=59

[Ben-Hur]. — **Pro,** III (1909), nr. 15, p. 1—4 : Foileton.

Fragment cu titlul *Răstignirea*. Traducere de Petrache.

2042 **Wiggin, Kate Douglas (Mrs. Riggs)** 82(73)-31=59

Rebecca de la Valea-Soarelui. — **ConvL,** XLVII (1913), nr. 2—7 ; nr. 9—12 ; XLVIII (1914), nr. 1—11.

Roman tradus de Elena Rădulescu-Pogoneanu, „cu învoirea autoarei şi a editorilor Houghton Mifflin Company, Boston. U.S.A.".

2043 82(73)-31=59

A iubi şi a fi iubit. —**BF,** III (1892), nr. 1 (75) — 3(82) ; nr. 10 (84)—14 (88) ; IV (1893), nr. 1 (89) ; nr. 4 (92) ; nr. 6 (94) ; nr. 9 (97) ; nr. 11 (99) ; V (1894), nr. 2 (102) ; nr. 6 (106) ; nr. 7 (107).

„Roman american". Traducere „din englezeşte" de H. M.

## — *32 NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ*

2044 **Aldrich, Thomas Bailey** 82(73)-32=59

Bătrînul ţînăr. — **Rom-Bl, XXX** (1886), 26 dec., p. 1 142 ; 27—28 dec., p. 1 147 : Varietate ; **Epoca-2,** I (1886), nr. 318, p. 2 ; nr. 319, p. 2 : Foiţa ziarului „Epoca".

„Istorie americană".

2045 **[Aldrich, Th. B.]** 82(73)-32=59

Marjoria Daw. — **RoI,** 1878, nr. 19, p. 1—16 ; **JPT-2,** I (1879), nr. 33, p. 260—263 ; nr. 34, p. 267—270.

Nuvelă epistolară. Traducere de Const. D. Ştefănescu.

2046 **Berdan, Emile** 82(73)-32=59

Santa Cloe. — **U-2,** XIII (1903), nr. 1, p. 7—8 ; nr. 2, p. 15—16 : Partea literară.

„Schiţă americană de Crăciun". Traducere de Nicu [= Ion Duma].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2047 **Berges, Philipp** 82(73)-32=59

Carrie ! — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 13 iul., p. 650—651.

„Schiță humoristică din viața americană".

2048 **Berges, Ph.** 82(73)-32=59

Cum s-a desfăcut logodna. — **MiLI,** I (1910), nr. 51, p. 2—4.

„Schiță umoristică din viața americană". Traducere de M. Bălăior.

2049 **Berges, Ph.** 82(73)-32=59

Prins. — **MuLŞ,** I (1905), nr. 5, p. 392—394.

„Nuvelă americană".

2050 **Brady, C. F.** 82(73)-32=59

Senzația. — **TriP,** VI (1902), nr. 20, p. 2—3.

„Schiță americană". Traducere de Lia.

2051 **Franklin** 82(73)-32=59

Fluerașul. — **RomD,** I (1864), 29 mar., p. 39—40.

Schiță moralizatoare.

2052 **Franklin** 82(73)-32=59

Fluerul. — **SPÎPR,** I (1870), nr. 3, p. 68—70 ; **GT,** LIV (1891), nr. 101, p. 3—4 : Foiletonul.

Schiță moralizatoare. „Estract dintr-o epistolă scrisă de la Passy, la 10 Noembriu 1779, către doamna Brillon, şi tradusă în franțuzesce de Franklin". Traducere de Demetrescu.

2053 **Franklin** 82(73)-32=59

Săcurea. — **FoInt,** V (1910), nr. 15, p. 58.

Povestire. Traducere de Demetrescu.

2054 **Habberton, J.** 82(73)-32=59

Cea din urmă hoție. — **PopR,** XI (1911), nr. 47, p. 1—3.

Povestire. Traducere de Frunză.

2055 **Habberton, John** 82(73)-32=59

Dascălul din Bottle-Flat. — **Dr,** II (1895), nr. 122, p. 1—3 ; nr. 123, p. 1—2 : Foişoară.

Povestire. Traducere de Byr.

2056 **Habberton, J.** 82(73)-32=59

La Yankei. Colonelul. — **Rom-Bl, XXVII** (1883), 29 iul. — 10 aug. : Foița Românului.

Nuvelă.

2057 **Harris, Frank** 82(73)-32=59

Cel mai bun om din Garotte. — **MiLI,** III (1912), nr. 156, p. 7—9.

Povestire. Traducere de Virgil Meruț.

2058 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Boonder. — **TriP,** XIII (1909), nr. 81, p. 1—2 : Foița ziarului „Tribuna".

Schiță. Traducere de C. Cioflec.

2059 **Herte, Bret** 82(73)-32=59

„Brown din Calaveras". — **ConvL, XXXIII** (1899), nr. 7, p. 577—594.

Nuvelă. Traducere de I. A. R[ădulescu Pogoneanu].

2060 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Buna — soartă a sălașului mugitor. — **Rom-Bl,** XVIII (1874), 15 iun., p. 524—525 ; 16 iun., p. 528—529 ; 17, 18 iun., p. 532—533 : Foița „Românului".

Povestire „californiană". Traducere de C. Dimitriade.

2061 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Companionul lui Tenesse. — **Națiunea,** I (1882), nr. 60, p. 2—3 ; nr. 61, p. 2—3 : Foița „Națiunei".

Povestire din volumul *Schițe americane.*

2062 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Cum am ajuns scriitor californian. — **Le-B,** I (1907), nr. 6, p. 352—355.

Schiță.

2063 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Din viața mea. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 094, p. 2 ; **UnI,** VI (1897), nr. 16, p. 2—3 ; **Pre,** II (1906), nr. 460, p. 2 : Schițe şi nuvele.

Povestire. Traducere de I. Hus[sar]. În „Universul ilustrat" traducerea poartă indicația : reproducere din „Biblioteca de popularizare".

2064 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Idil în Roşeni. — **RomL-1, X** (1886), nr. 2 754, p. 2 ; nr. 2 755, p. 2 ; nr. 2 756, p. 2—3 : Foița Românlei Libere ; **Tri,** IV (1887), nr. 16, p. 61—62 ; nr. 17, p. 65—66 ; nr. 18, p. 69 : Foița „Tribunei".

„Nuvelă". Traducere de Ioan Rusu[-Şirianu]. În „Tribuna", titlul este *Un idil în Roşeni.*

2065 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Iliada din Sandy-bar. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 811, p. 2 ; nr. 1 812, p. 2.

Povestire. Traducere de Hus[sar].

2066 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Izgoniții de la Pocker-Flat. — **Națiunea,** I (1882), nr. 62, p. 2—3 ; nr. 63, p. 2—3 ; nr. 64, p. 2 : Foița „Națiunei".

Povestire din volumul *Schițe americane.*

2067 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Miggles. — **ConvL, XI** (1877), nr. 4, p. 144—151 ; **Timpul-2,** II (1877), nr. 287 [greşit : 286], p. 2—3 ; nr. 289 [greşit : 288], p. 2—3 ; nr. 290 [greşit : 289], p. 2—3 ; nr. 291 [greşit : 290], p. 2—3.

„Nuvelă americană". Traducere de V. Pogor.

2068 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Miggles. Din povestirile Argonauților. — **Rom-Bl,** XXVIII (1883), 2 apr., p. 297 ; 3 apr., p. 301 ; 4—5 apr., p. 305 : Foița „Românului".

Nuvelă.

2069 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Miggles. — **Rom-Bl, XXXII** (1888), 11 mai, p. 481 ; 12 mai, p. 485 ; 13 mai, p. 489 : Foița „Românului".

Nuvelă.

2070 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Mliss. — **Tri,** X (1893), nr. 51 ; nr. 52 ; nr. 56, nr. 61 ; nr. 62 ; nr. 63 ; nr. 66 ; nr. 67 : Foița „Tribunei".

„Nuvelă californiană". Traducere de V. L.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2071 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Nebunul din Five-Forks. — **Timpul-2,** V (1880), nr. 96 ; nr. 97 ; nr. 99 ; nr. 100 ; nr. 103 : Foileton.

„Scene din viaţa californiană".

2072 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Norocul de la Roaring Camp. — **Rom-Bl,** XXVII (1883), 21 ian., p. 57 ; 22 ian., p. 61—62.

Povestire. Traducere de E. Winterhalder.

2073 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Norocul din Roaring-Camp. — **ConvL,** VIII (1875), nr. 10, p. 402—409 ; **OrR,** I (1885), nr. 34, p. 2—3 ; nr. 36, p. 2 : Foileton.

„Novelă Californică". Traducere de T[itu Maiorescu]. În „Orientul Român", numele traducătorului apare întreg, traducerea poartă indicaţia „din englezeşte", iar titlul este *Norocul.*

2074 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Norocul în tabăra urlătorilor. — **Naţiunea,** I (1882), nr. 64, p. 2—3 ; nr. 65, p. 2—3 : Foiţa „Naţiunei".

Povestire din volumul *Schiţe americane.*

2075 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Din nuvelele californiene ale lui... — **Rom-Bl, XXXI** (1884), 12 sep., p. 810 ; 14 sep., p. 816 ; 15 sep., p. 820.

Povestire.

2076 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

O idilă în Valea Roşie din California. — **Pre,** II (1906), nr. 406—409.

Nuvelă.

2077 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

O noapte în wagon-lit. — **GT,** LXIV (1901), nr. 17, p. 2—3 ; nr. 18, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

2078 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

O noapte în Wingdam. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 963, p. 2 ; nr. 1 964, p. 2 ; nr. 1 967, p. 2.

Povestire. Traducere de Hus[sar].

2079 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Omul neînsemnat. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 5 sep., p. 784 ; **Fam,** XXIII (1887), nr. 52, p. 616—619.

„Novelă". Traducere de Ioan Rusu [= Şirianu].

2080 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Omul neînsemnat. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 998, p. 2 ; nr. 1 999, p. 2 ; **UnI,** VI (1897), nr. 15, p. 6—7.

Nuvelă. Traducere de I. Hus[sar]. În „Universul ilustrat", traducerea poartă indicaţia : reproducere din „Biblioteca de popularizare".

2081 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Pepene. — **Naţiunea,** I (1882), nr. 59, p. 2—3 : Foiţa „Naţiunei".

„Schiţă americană".

2082 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Povestiri din ţara aurului. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 199—201 ; nr. 204 ; nr. 205 ; nr. 206 ; nr. 208.

Povestire. Traducere de Sandu Stănescu. Începutul, aflat în nr. 198, lipseşte din colecţia B.A.R.

2083 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Prietenul meu Vagabond. — **Naţiunea,** II (1883), nr. 260—262 : Foiţa „Naţiunei".

Povestire.

2084 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Prietenul meu Vintură-Ţeară. — **Tri,** III (1886), nr. 56—60 : Foiţa „Tribunei".

„Din nuvelele californiene".

2085 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Rosa din Tulumna. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 23—27 : Foiţa „Timpului".

„Episod din moravurile Californiei".

2086 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Sfîntul Nicolae la Simpson-bar. — **UnL, XXXI** (1914), nr. 18, p. 5—6 ; nr. 19, p. 6—7.

„Poveste din ţara aurului".

2087 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Solicitatorul din Washington. — **Naţiunea,** III (1884), nr. 655—656 ; nr. 658—660 : Foiţa „Naţiunei".

Nuvelă.

2088 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

„Surghiuniţii din Poker-Flat". — **ConvL, XXXII** (1898), nr. 6, p. 545—559.

Povestire. Traducere de I. A. R.[ădulescu Pogoneanu].

2089 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Thankful Blossom. — **Naţiunea,** I (1882), nr. 49—58 : Foiţa „Naţiunei".

„Schiţă americană".

2090 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Toboşarul. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 32, p. 1—3 : Foiţa „Timpului".

Povestire. Traducere după ziarul „Le Temps".

2091 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

O episodă din vieaţa unui jucător. — **Rom-Bl,** XXIII (1879), 15 iul.—20 iul : „Foiţa Românului".

Nuvelă. Traducere „din franţuzeşte" de Fr.[édéric] D.[amé].

2092 **Harte, Bret** 82(73)-32=59

Un om neînsemnat. — **MiLI,** I (1910), nr. 35, p. 2—4.

„Impresii din California". Traducere de Ludovic [Leist].

2093 **[Hawthorne, Nathaniel]** 82(73)-32=59

Apa juneţii. — **Rom-Bl,** VIII (1864), 19 mar., p. 259 ; 20 mar., p. 263 : Varietăţi.

Povestire. Traducere „din englezeşte".

2094 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Cana blagoslovită. — **RevId,** 1905, nr. XLVI, 6, p. 89—93 : Şezătoarea noastră.

Nuvelă. Traducere din franţuzeşte de Emma Lăzăreanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2095 **Hawthorne** 82(73)-32=59

Capriciile soartei. — **Pov,** I (1876), nr. 9, 129—133.

Schiță. Traducere de N. Țincu, probabil după o traducere sau prelucrare în limba franceză de E. A. Spoll.

2096 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Călătoria după nuntă. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 62, p. 1—2 ; nr. 63, p. 1 : Foița „Timpului".

Povestire.

2097 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Darul de a preface totul în aur. — **RevId,** 1905, nr. XLVII, 7, p. 105—108 : Șezătoarea noastră.

Povestire. Traducere de Viviana.

2098 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Experiența D-rului Heideger. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 53—55 ; nr. 57 ; nr. 58 : Foița „Timpului".

Povestire.

2099 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Fata cu otrăvurile. — **BP,** V (1882), nr. 261 (1 044) ; nr. 264 (1 047) ; nr. 265 (1 048) ; nr. 267 (1 050) ; nr. 269 (1 052) ; nr. 270 (1 053) ; nr. 275 (1 058) : Foița ziarului „Binele Public".

Nuvelă din *Contes Etranges.* Traducere de I. S. Spartali.

2100 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

În fundul văii. — **BP,** IV (1882), nr. 259 (1 042), p. 3 : Foița ziarului „Binele Public".

Povestire. Traducere de I. S. Spartali.

2101 **Hawthorne, Nathaniel** 82(73)-32=59

Paradisul copiilor. — **RevId,** 1905, nr. XLVIII, 8, p 121—125 : Șezătoarea noastră.

Povestire. Traducere de Eufrosina Dimitriu.

2102 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-32=59

Baladă despre O-Shichi. — **RevId,** 1910, nr. 97, 7, p. 95.

Schiță. „Din englezește" de Grigore Goilav.

2103 **Hearn, Lefcadio** 82(73)-32=59

Din lumea japoneză. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 42, p. 55—71 ; **FoII-B,** 1918, nr. 31, p. 2—3 [neterminată].

„Povestirea unui profesor european". Traducere de H. M. Mârculescu.

2104 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-32=59

La o stație de drum de fier. — **RevId,** 1910, nr. 97, 7, p. 96.

Schiță. Traducere „din englezește" de Grigore Goilav.

2105 **Henry, O. [= William Sydney Porter]** 82(73)-32=59

Cavalerul cu trandafir. — **MiLI,** V (1914), nr. 244, p. 5—7.

Povestire. Traducere de P. Dorneanu.

2106 **Irwing, W.** 82(73)-32=59

Femeia. — **Timpul-2,** XVII (1895), nr. 139, p. 2 ; nr. 140, p. 2 : Pagini străine ; **Tri,** XII (1895), nr. 153, p. 612 ; nr. 155, p. 619 : Foița „Tribunei" ; **GT,** LVIII (1895), nr. 134, p. 1—2 ; nr. 135, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de T.H.P.

2107 **Irving, W.** 82(73)-32=59

Femeia. — **Fam,** XXXI (1895), nr. 24, p. 282—283 ; nr. 25, p. 294—295.

Schiță. Traducere de T.

2108 **Irving** 82(73)-32=59

Frumoasa satului. — **Fam,** XXXI (1895), nr. 38, p. 450—451 ; nr. 39, p. 463—464.

Schiță. Traducere de T.

2109 **Irving** 82(73)-32=59

Inimă ruptă. — **Fam,** XXXI (1895), nr. 34, p. 403—404.

Schiță. Traducere de T.

2110 **Irving, Washington** 82(73)-32=59

Rip van Winkle. — **FoII-S,** I (1891), nr. 1, p. 3—4 ; nr. 2, p. 10—11 ; nr. 4, p. 25—27 ; nr. 5, p. 34—36.

„Schiță". Traducere de Silvia P. Barcianu.

2111 **Irving** 82(73)-32=59

Rip van Winkle. — **Fam, XXXII (1896),** nr. 14—17.

„O scriere posthumă a lui Knickerbocker". Traducere de Dr. T.

2112 **Irwing, W.** 82(73)-32=59

Rip van Winkle. — **TriF,** VII (1904), nr. 1—3, p. 1—3.

Povestire. Traducere de V. Anestin din „englezește".

2113 **Jones, Robby** 82(73)-32=59

Anatomul smintit. — **Ob,** VII (1884), nr. 81, p. 325—326 : Foișoara „Observatoriului".

„O istorie americană". Traducere de J. G. Baritiu.

2114 **Lemon, Don Mark** 82(73)-32=59

Pățania lui John Henry. — **GT,** LXXI (1908), nr. 5, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță umoristică, însoțită de o notă de prezentare a autorului. Traducere de I. Lupan.

2115 **Longfellow** 82(73)-32=59

Notarul de la Périgueux. — **BF,** II (1891), nr. 14. p. 204 ; nr. 15, p. 216—217 ; **BM,** V (1912), nr. 5 și 6 (62 și 63), p. 15—16.

Povestire. Traducere de A. Leroy.

2116 **Longfellow** 82(73)-32=59

Notarul de la Périgueux. — **Ind,** II (1892), nr. 157, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Vas.[ile] Al.[ecsandrescu].

2117 **Longfellow, H. W.** 82(73)-32=59

Un notar cum se cade. — **MiLI,** III (1912), nr. 144, p. 6—8.

Povestire. Traducere de M. Bălăior.

2118 **Milne, Robert Dunkan** 82(73)-32=59

Zece mii de ani în ghiață. — **Tri,** VI (1889), nr. 34—38 : Foița „Tribunei".

„Nuvelă americană". Traducere de Ioan Popovici[-Bănățeanul].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2119 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Adevărata întîmplare a lui Valdemar. — **GT,** LXX (1907), nr. 53, p. 1—2 ; nr. 55, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de I. L.

2120 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Adevărul asupra cazului d-lui Valdemar — **LiL,** I (1894), nr. 11 şi 12, p. 326—333.

Nuvelă.

2121 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Adevărul asupra casului d-lui Valdemar. — **Const,** XII (1900), nr. 3 290, p. 2 ; nr. 3 295, p. 2 ; nr. 3 297, p. 2.

Nuvelă.

2122 **Poe, Edgar Al.** 82(73)-32=59

Adevărul despre d. Waldemar. — **GT,** LXXII (1910), nr. 3, p. 1—2 ; nr. 4, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă.

2123 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Adevărul asupra cazului d-lui Valdemar. — **Pov,** I (1876), nr. 2, p. 17—24.

Nuvelă. Traducere de Bonifaciu Florescu.

2124 **Poe, E. A.** 82(73)-32=59

Amontillado. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 48, p. 3—5.

Povestire. Traducere de C. Scurtu.

2125 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Asasinatul din strada Morgei. — **TriP,** VIII (1904), nr. 218 ; nr. 220—223 ; nr. 226—228 ; nr. 230—232 ; nr. 234.

Nuvelă. Traducere de Iosif Popescu, care publică şi o notă biografică despre E. Poe în subsolul numărului 218.

2126 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Butoiul cu Amontillado. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 150, p. 1—2 : Foiţa „Timpului".

Povestire.

2127 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Căderea casei Usher. — **Epoca-2,** I (1885), nr. 14—17 ; nr. 20 ; nr. 21 ; nr. 23 : Foiţa ziarului „Epoca".

Nuvelă. Traducere de Faur.

2128 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Călătorie în lună. — **FoP,** II (1899), nr. 3—6.

Povestire. Traducere de C.I.D.

2129 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Cărăbuşul de aur. — **RevLP,** XI (1890), nr. 15—19.

Nuvelă. Traducere de Th. M. Stoenescu.

2130 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Cărăbuşul de aur. — **Naţiunea,** X (1891), nr. 2 527—nr. 2 533 : Foiţa ziarului „Naţiunea".

Nuvelă publicată, împreună cu alte două povestiri, sub titlul *Poveşti năzdrăvane.*

2131 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Cei opt Orangutani. — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 263, p. 1 ; nr. 264, p. 1—2.

Povestire.

2132 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Cele două asasinaturi. — **Timpul-2,** IV (1879), nr. 235, p. 2 ; nr. 236, p. 2 ; nr. 237, p. 2 ; nr. 239, p. 2 ; nr. 244, p. 2 ; nr. 246, p. 2 ; nr. 248, p. 2 ; nr. 252, p. 2 ; nr. 256, p. 2 ; nr. 257, p. 2 ; nr. 261, p. 2 ; nr. 264, p. 2 : Foiletonul „Timpului".

„Novelă".

2133 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Cometa. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 109, p. 1—2 : Pagini literare ; **Lupta-B,** IV (1910), nr. 79, p. 1—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Schiţă. Traducere de V. E.

2134 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Cotoiul negru. — **Rom-B1,** XXXIII (1889), 9 dec., p. 1 250 ; 12 dec., p. 1 261—1 262 : Foiţa „Românului".

Povestire.

2135 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Cotoiul negru. — **CaL,** I (1906), nr. 1, p. 57—63 ; **Epoca-2** [Seria II], XIV (1908), nr. 304, p. 2 ; nr. 305, p. 2 ; **Drapelul-L,** XI (1911), nr. 83, p. 1—2 ; nr. 84, p. 1—2 ; nr. 85, p. 1 : Foiţa „Drapelului".

Povestire. Traducere de Gh. Chr. C.

2136 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Demonul perversităţii. — **Vilt-2,** II (1908), nr. 407, p. 5—6.

Povestire. Traducere de N. D.

2137 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Dracul în clopotniţă. — **Timpul-2,** I (1876), nr. 64, p. 1 ; nr. 65, p. 2 ; nr. 66, p. 1 : Foiţa „Timpului".

Povestire.

2138 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Epistola furată. — **Dr,** II (1895), nr. 110—112 : Foişoară.

Povestire. Traducere de Byr.

2139 **Poë, Edgar,** 82(73)-32=59

Fratricid. — **GT,** LXI (1898), nr. 104, p. 1—2 ; nr. 105, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de M.

2140 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Groapa cu apă şi pendulul. — **Tri,** VII (1890), nr. 178—182 : Foiţa „Tribunei".

Povestire. Traducere de I. M. Cotorobeş.

2141 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Hop-Frog. — **Naţiunea,** X (1891), nr. 2 527—2 533 : Foiţa ziarului „Naţiunea".

Povestire. Traducere împreună cu alte două povestiri sub titlul *Poveşti năzdrăvane.*

2142 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Hop-Frog. — **RomMun,** III (1908), seria II, nr. 47, p. 2 ; nr. 48, p. 2.

Povestire.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2143 **Poe, Edgar Al.** 82(73)-32=59

Hop-Frog. (Broasca țopăitoare). — **GT,** LXXII (1909), nr. 277, p. 1—2 ; nr. 278, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

2144 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Inima destăinuitoare. — **Tel,** V (1875), nr. 853, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Const. Ramură [ = Dimitrie A. Teodoru].

2145 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Inima trădătoare. — **Va,** II (1895), nr. 9, p. 278—280.

Povestire. Traducere de Const. Ramură [ = Dimitrie A. Teodoru].

2146 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Inima trădătoare. — **Dr,** II (1895), nr. 109, p. 1—3 : Foișoară.

Povestire. Traducere de Byr.

2147 **Poe, Edgar A.** 82(73)-32=59

Inima trădătoare. — **TriP,** IV (1900), nr. 173, p. 2 ; nr. 174, p. 2 ; nr. 175, p. 2.

Povestire. Traducere de bi.

2148 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Inima trădătoare. — **GT,** LXXI (1908), nr. 170, p. 1—2 ; nr. 171, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de G. Stinghe.

2149 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Inima trădătoare. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 3, p. 63—66 : Pagini străine.

Povestire precedată de cîteva rînduri asupra autorului.

2150 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Istoria Unui Nas. — **Ad,** II (1890), nr. 698, p. 2 ; **Pre,** I (1905), nr. 5, p. 2.

Povestire. Traducere de I. S. Spartali.

2151 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

În Maelstrom. — **Ț-2,** II (1904), nr. 346, p. 2 ; nr. 347, p. 2 ; nr. 348, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

2152 **[Poe, Edgar Allan]** 82(73)-32=59

În munți. — **Pro,** VII (1913), nr. 50, p. 1—2 ; nr. 51, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Sofia Nădejde.

2153 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Ligeia. — **AdI,** III (1897), nr. 15—19.

Nuvelă. Traducere de I. Achimescu.

2154 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Manuscript găsit într-o butelie. — **AmPR,** VI (1899), supl. literar la nr. 1, p. 3—6.

Nuvelă.

2155 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Manuscris găsit într-o sticlă. — **Ț-2,** II (1904), nr. 351—353 : Nuvela.

Nuvelă.

2156 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Masca. — **EpocaL,** I (1896), nr. 1, p. 2—3 ; **Curierul0,** XIII (1903), nr. 536, p. 1—3.

Nuvelă. [Traducere de I. L. Caragiale].

2157 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Marea morții albe. — **Pre,** I (1905), nr. 83, p. 2 : Schițe și nuvele.

Schiță. Traducere de I. S. S.[partali].

2158 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Metzengerstein. — **RevIn-B,** IX (?) (1887), Noembrie, p. 50—54.

„Această poveste este jumătate imitată, jumătate tradusă" de A. Macedonski.

2159 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Moartea d-lui Valdemar. — **Ț-2,** II (1904), nr. 343—345 : Nuvela.

2160 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Moartea roșie. — **PagL,** I (1908), nr. 13, p. 194—197 ; **Opinia,** V (1908), nr. 552, p. 2 ; nr. 556, p. 2 ; nr. 557, ; nr. 558, p. 2.

Povestire. Traducere de Ion Corbu [ = B. Nemțeanu].

2161 **Poe, E.** 82(73)-32=59

Moartea roșie. — **VN-2,** VII (1911), nr. 16, p. 302—307.

Povestire tradusă de Pompiliu Păltănea.

2162 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Morella. — **Curierul,** IX (1876), nr. 111, p. 1—2 ; Foileton ; **ASȘL,** XVIII (1907), nr. 10, p. 428—433 ; **Ev,** XVII (1909), nr. 17, p. 1—2 ; nr. 18, p. 1—2.

Nuvelă. Traducere de M. Eminescu. Indicația apare într-o notă explicativă a lui Radu Manoliu în „Arhiva Societății științifice și literare" și într-o notă în „Evenimentul".

2163 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Morela. — **RevLP,** X (1889), nr. 14, p. 211—214 ; **TriP,** I (1897), nr. 183, p. 880—881.

„Nuvelă". Traducere de Nocturna.

2164 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Morela. — **RevP,** III (1892), nr. 9, p. 299—301.

Nuvelă.

2165 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Morela. — **LiL,** II (1894), nr. 1, p. 17—23 ; **PA,** II (1902), nr. 16 (19), p. 5—7.

Nuvelă. Traducere de I. Achimescu.

2166 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Morella. — **Rom-Bl,** XXXVIII (1894), nr. 423, p. 1880.

Nuvelă. Traducere de Panaite Zosin.

2167 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Morella. — **Ț-2,** II (1904), nr. 543, p. 2 ; nr. 544, p. 2 ; nr. 545, p. 2 : Nuvela.

2168 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

O balercă de amontillado. — **EpocaL,** I (1896), nr. 8, p. 2—3.

Povestire. Traducere de [I. L. Caragiale].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2169 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

O istorisire din „Ragged Mountains". — **GT,** LXI (1898), nr. 82—84 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de M.

2170 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

O întîmplare la Ierusalim. — **Timpul-2,** III (1878), nr. 118, p. 2—3 : Foiţa „Timpului".

Povestire din volumul *Istorii Groteşti.*

2171 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Ochelarii. — **GI,** I (1867), nr. 28, p. [1—2] ; nr. 29, p. [1—3] ; nr. 31, p. [1—2] ; nr. 32, p. [1—2] ; nr. 33, p. [1] ; nr. 35, p. [1—3] ; nr. 36, p. [1—3] : Foileton.

Nuvelă.

2172 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Portretul oval. — **RevLP,** VIII (1887), nr. 9—12, p. 589—592 ; **Viit-4,** I (1889), nr. 14, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Viitorul".

Povestire. Traducere de d'Artanian.

2173 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Portretul oval — **TelR,** II (1891), nr. 734, p. 2 : Cronica.

Povestire.

2174 **Poe, Edgard** 82(73)-32=59

Portretul oval. — **Naţiunea, X** (1891), nr. 2 530 — nr. 2 533 : Foiţa ziarului „Naţiunea".

Povestire. Traducere împreună cu alte două povestiri, sub titlul *Poveşti năzdrăvane.*

2175 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Portretul oval. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 908, p. 2.

Povestire.

2176 **[Poe, E. A.]** 82(73)-32=59

Portretul oval. — **CurierulO,** X (1900), nr. 337, p. 3 ; nr. 338, p. 3.

Povestire. Traducere „din franţuzeşte" de D. Florian.

2177 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Portretul oval. — **Viit-2,** II (1908), nr. 300, p. 1 : Nuvelele Viitorului ; **VN-2,** V (1909), nr. 2, p. 31—34.

Povestire. Traducere de Pompil[iu] Păltănea.

2178 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Povestirea unui mort. — **Cim-1,** I (1882), nr. 1, p. 20—21.

Schiţă. Traducere reprodusă după „un ziar medical".

2179 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Puţul şi pendula. — **IR,** IV (1861), nr. 17—21.

„Nuvelă extraordinară".

2180 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Puţul şi pendula. — **Le-B,** I (1907), nr. 7, p. 431—441 ; **Viit-2,** II (1908), nr. 276, p. 1—2 : Nuvelele „Viitorului".

Din *Nuvelele extraordinare.*

2181 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Răcănel. — **TR,** LVII (1909), nr. 19, p. 79 ; nr. 20, p. 83—84 ; nr. 21, p. 87.

Povestire. Traducerea este semnată : ah.

2182 **Poe, E.** 82(73)-32=59

Remuşcarea. — **Lit,** II (1881), nr. 9, p. 183—187.

Povestire. Traducere de Smaranda Garbiniu [= Smara].

2183 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Scrisoarea furată. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 349, p. 2 ; nr. 350, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

2184 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Sistema doctorului Catran şi a profesorului Pană. — **Timpul-2,** III (1878), nr. 119—122 : Foiţa „Timpului".

Nuvelă din volumul *Istorii groteşti.*

2185 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Suvenirurile d-lui Bedloe. — **Ţ-2,** II (1904), nr. 354—356 : Nuvela.

Povestire.

2186 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-32=59

Tragedia din rue Morgue. — **Dr,** III (1896), nr. 118, p. 1—2 ; nr. 120, p. 1 ; nr. 122, p. 1—2 ; nr. 123, p. 1—2 ; nr. 125, p. 2—3 ; nr. 126, p. 1—2 ; nr. 128, p. 1 ; nr. 129, p. 2 ; nr. 130, p. 1 ; nr. 132, p. 2 : Foişoară.

Nuvelă. Traducere de Byr.

2187 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

Un mort viu. — **RevII-C,** I (1891), nr. 1, p. 6—7 ; **MuLŞ,** I (1904), nr. 1, p. 56—58.

„Nuvelă extra-ordinară".

2188 **Poe, E.** 82(73)-32=59

Verişoara Bérénice. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 17, p. 231—233 : Literatura.

Povestire. Traducere de Pompil[iu] Păltănea.

2189 **Poe, Edgar** 82(73)-32=59

William Wilson. — **Viit-2,** III (1909), nr. 446—453.

Nuvelă.

2190 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Antropofagii din tren. — **Pat,** V (1906), nr. 71, p. 1 ; nr. 72, p. 2 : Nuvele Patriotului.

Povestire.

2191 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Artemus Ward. — **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 88, p. 1—2.

Schiţă umoristică.

2192 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Articolul d-lui Bloke. — **LumeaN,** I (1894), nr. 13, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 83, p. 2 ; **TriL,** 1900, Supliment la „Tribuna" nr. 139, p. 89—90.

Schiţă umoristică.

2193 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Bărbierul anglo-saxon. — **TriL,** 1900, Supliment la „Tribuna", nr. 175, p. 123.

Schiţă umoristică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2194 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Bila roşie. — **TriP, X** (1906), nr. 177, p. 3—6 ; **Pro,** IV (1910), nr. 42, p. 1 ; nr. 43, p. 1—2 ; nr. 44, p. 1—2 : Foileton.

„Novelă istorică". Traducere de Eutimus Iovanel.

2195 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Broasca minunată. — **Va,** I (1894), nr. 9, p. 275—279.

Schiţă umoristică. Traducere de I. L. Caragiale.

2196 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Bucuriile unui candidat. — **LumeaN,** I (1894), nr. 16, p. 2—3 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 96, p. 1—2 ; nr. 97, p. 2.

Povestire umoristică. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

2197 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Canibalismul în vagoane. — **Epoca-2,** I (1886), nr. 39, p. 2 ; nr. 40, p. 3 ; nr. 42, p. 3.

Povestire.

2198 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Călăuza noastră în Italia. — **Cos,** IV (1914), nr. 15—16, p. 244—245 ; **MiLI,** V (1914), nr. 224, p. 3—4.

Schiţă umoristică. Traducere de Oct. Sterescu.

2199 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasornicul meu. — **Dr,** III (1896), nr. 34, p. 1—2 : Foişoara.

Schiţă umoristică. Traducere de Byr.

2200 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasornicul meu. — **Sem,** VII (1908), nr. 44, p. 991—993 ; **FoII-B,** I (1908), nr. 43, p. 2 ; **Lupta-B,** II (1908), nr. 222, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta" ; **Opinia,** VI (1909), nr. 701, p. 2 ; nr. 702, p. 2 ; **ŢN,** III (1909), nr. 15, p. 118—119 : Foileton.

„Istorioară instructivă". Traducere „din englezeşte" de Ivan Turbincă [= Al. G. Doinaru].

2201 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasornicul meu cel nou. — **Cor,** I (1915), nr. 35, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de W.

2202 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasul. — **LLŞ,** I (1908), nr. 5, p. 72—74.

Schiţă. Traducere de Dora-Brăila.

2203 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasul. — **Rom-A,** II (1912), nr. 213, p. 10. Pagini răslеţe.

Schiţă umoristică. Traducere de I. T. Lais [= Lascăr Luţia].

2204 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasul meu cel nou. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 18, p. 5 : Literatura americană.

Schiţă umoristică.

2205 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Certele religioase în Irlanda. — **LumeaN,** I (1894), nr. 44, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

2206 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ceasornicul meu. — **Fam, XLII** (1906), nr. 18, p. 210—211 ; **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 344, p. 2.

Schiţă umoristică.

2207 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ciceronele italian. — **Dr,** I (1894), nr. 9, p. 2—4 : Foişoara.

Schiţă umoristică.

2208 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ciceronele nostru italian. — **ŢN,** III (1909), nr. 35, p. 279—281.

Schiţă umoristică.

2209 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cîinele recunoscător. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 102, p. 2 : Nuvela.

2210 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cîteva cuvinte asupra servitoarelor. — **Mi-2,** I (1908), nr. 5, p. 2.

„Schiţă umoristică". Traducere de Al. Gh. Doinaru.

2211 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Clanţ cu toţii fraţii iubiţi ! — **FB,** I (1888), nr. 3, p. 1—2 : **Tri,** VI (1889), nr. 56, p. 221—222 : Foiţa „Tribunei" ; **GBu,** II (1892), nr. 75, p. 1—3 : Foiţă ; **PL-Bl,** I (1899), nr. 21, p. 7—8.

Schiţă umoristică. Traducere de [M. Eminescu], aşa cum se arată în articolul lui L. Gh. Nicoleanu *Eminescu şi „Fintîna Blanduziei"*, publicat în nr. 1, Seria II, al acestei reviste. În „Pagini literare", titlul este : *O obsesiune.*

2212 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Contractul. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 391, p. 2 ; nr. 1 392, p. 2—3.

„Schiţă americană". Traducere de Pinon.

2213 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Corabia lui Noe. — **Mi-2,** I (1909), nr. 18, p. 4.

Schiţă umoristică. Traducere de A. G. Doinaru.

2214 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Coruptorul din Hadleyburg. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 541—1 548 ; nr. 1 550, p. 2 : Foiţa ziarului „Cronica".

Nuvelă.

2215 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am candidat la postul de guvernator. — **MiLI,** II (1911), nr. 80, p. 2—5.

Schiţă umoristică. Traducere de Luca.

2216 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am făcut cunoştinţă cu Artemus Ward. — **LumeaN,** I (1894), nr. 14, p. 2.

Schiţă umoristică.

2217 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am fost redactor la o foae de agricultură. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 15, p. 233—235.

Schiţă umoristică. Traducere de Th. Theodosiade.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2218 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am redactat eu un jurnal economic. — **TR,** XXXV (1887), nr. 62, p. 245—246 ; nr. 63, p. 249—250 : Foiţa.

Schiţă umoristică. Traducere de Yff.

2219 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am redactat o foaie agricolă. — **Tri,** II (1885), nr. 114—117 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă umoristică. Traducere de C.

2220 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum am redactat un ziar agronomic. — **ŢN,** II (1908), nr. 48, p. 388—391.

Schiţă umoristică. Traducere „din englezeşte".

2221 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum m-am făcut redactor al unei gazete de agricultură. — **Ţ-l,** (Supliment de Duminecă), I (1894), nr. 8, p. 2.

Schiţă umoristică.

2222 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum se scot dinţii în America. — **Uni,** XII (1895), nr. 224, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Sora Durma.

2223 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Cum se vindecă guturaiul. — **Rom-A,** II (1912), nr. 220, p. 9 : Pagini răslеţe.

Schiţă umoristică. Traducere de I. T. Lais [ = Lascăr Luţia].

2224 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Curierul amator. — **CaL,** I (1906), nr. 1, p. 42—56 ; **Epoca-2,** [Seria II], XIII (1907), nr. 1 ; nr. 2 ; nr. 4—8.

Povestire. Traducere de Gh. Chr. C.

2225 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

De-ale nevîrstnicilor „de doui ani". — **Scena-3,** II (1918), nr. 200, p. 1—2.

Schiţă umoristică. Traducere de Henry Marcus.

2226 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

De ce am demisionat din ultima mea funcţie. — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 247, p. 1—2 ; nr. 248, p. 1—2; **Fl,** IV (1915), nr. 42, p. 441—442.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2227 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Despre bărbieri. — **Fl,** IV (1915), nr. 44, p. 464—466.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2228 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Despre mărinimie. — **GT, LXXIII** (1910), nr. 82, p. 1—2 ; nr. 83, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Istorioare umoristice despre efectele dăunătoare ale mărinimiei : I *Căţelul recunoscător ;* II *Literatul bun de inimă ;* III *Bărbatul recunoscător.* Traducere de I. C. Panţu.

2229 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Despre servitoare. — **GT,** LI (1888), nr. 135, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă umoristică. Traducere de P.

2230 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Din cancelaria unui advocat. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1901, nr. 98, p. 87—88.

Schiţă umoristică. Traducere din limba germană de Ioan Pop-Reteganul.

2231 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Din ziarul strămoşului Adam ! — **TR,** XLIX (1901), nr. 66, p. 270 : Foişoară [neterminată].

Schiţă.

2232 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Dintele. — **Dr,** II (1895), nr. 240, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă umoristică.

2233 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Dintele cu pricina. — **GBu,** VI (1896), nr. 17, p. 1—2 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Schiţă umoristică. Traducere de Brun.

2234 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Discul morţii. — **Cos,** III (1913), nr. 42, p. 619—621.

Povestire. Traducere de D. M.

2235 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Dra Evans şi vulturul. — **LumeaN,** I (1895), nr. 254, p. 2—3 : Foiţa ziarului Lumea Nouă ; **MuLŞ,** I (1905), nr. 9, p. 651—652.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [ = H. Sanielevici].

2236 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

D-ra Evans şi Vulturul. — **Pre,** I (1905), nr. 182, p. 2 : Schiţe şi nuvele.

Schiţă.

2237 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Experienţele familiei Williams cu difterita. — **Tri,** XIII (1896), nr. 31, p. 121—122 ; nr. 33, p. 129—130 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă umoristică. Traducere de M. Aegea [ = Ion Iosif Şchiopul].

2238 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

„Farbă". — **Tri,** XIII (1896), nr. 57, p. 225 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă umoristică. Traducere de A. C. Liuba.

2239 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Femeea în doliu. — **GT,** LXXV (1912), nr. 145, p. 1—2 ; **Fl,** I (1912), nr. 37, p. 291—292.

„Nuvelă postumă inedită".

2240 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Fetele din casă. — **Timpul-2,** XIV (1892), nr. 147, p. 2 : Literatura străină.

Schiţă umoristică.

2241 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Frica de trăsnet. — **MiLI,** V (1913), nr. 216, p. 8—10.

Schiţă umoristică. Traducere de Al. Codrescu.

2242 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Furnica. — **AmT,** I (1896), nr. 6, p. 12—13.

Schiţă umoristică. Traducere de Gh. Petroşanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2243 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Furtul elefantului alb. — **CaL,** I (1906), nr. 7, p. 417—429 ; **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 267, p. 1 ; nr. 269, p. 2 ; nr. 272, p. 1 ; nr. 273, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Nuvelă.

2244 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Furtuna. — **Ad,** II (1890), nr. 646, p. 3.

Povestire. Traducere de Niculae din Buzău.

2245 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Gazetarii americani. — **Le-B,** I (1907), nr. 6, p. 329—334.

Schiţă umoristică.

2246 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ghidul nostru italian. — **Fl,** V (1915), nr. 1, p. 571—572.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale [= Iosef Netzler].

2247 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Heidelberg. — **Sem,** VIII (1909), nr. 40, p. 814—816.

Schiţă umoristică. Traducere de E.V.S.

2248 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Interviewul. — **LumeaN,** I (1894), nr. 1, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

2249 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Interviewul. — **Fl,** IV (1915), nr. 38, p. 387—389.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2250 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria băieţaşului bun. — **Fl,** IV (1915), nr. 51, p. 548—550.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2251 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria se repetă. — **Mi-2,** I (1908), nr. 16, p. 1.

Schiţă umoristică. Traducere de A. G. D.[oinaru].

2252 **Twain, M.** 82(73)-32=59

Istoria statuei Venus din Capitolium în Roma. — **Gu,** I (1889), nr. 38, p. 1—4 : Foiţa.

„Descriere americană". Traducere de V. Ardelean.

2253 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria unui băiat cuminte. — **MiLI,** II (1910), nr. 59, p. 4—5.

Schiţă umoristică. Traducere de P. P. Lea.

2254 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria unui băiat rău care n-a fost niciodată pe-depsit. — **ConvL,** XVII (1883), nr. 8, p. 291—293.

Schiţă umoristică. Traducere de L.

2255 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria unui băiat rău-crescut. — **TriP,** XIV (1910), nr. 81, p. 4—5.

Schiţă umoristică. Traducere de Livia M.[aiorescu]. Reproducere din volumul de traduceri publicat în „Biblioteca pentru toţi".

2256 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria Venerei capitoline. — *GT,* LXIV (1901), nr. 124, p. 1—2 ; nr. 125, p. 2 : Foiletoenul „Gaz. Trans.".

Povestire umoristică.

2257 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria Venerei Capitoline. — **GT,** LXXI (1908), nr. 71, p. 1—2 ; nr. 72, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire umoristică. Traducere de I. L.-n.

2258 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria Venerei Capitoline. — **U-2,** XXIII (1913), nr. 89, p. 2—4 : Foiţa.

Povestire umoristică. Traducere de G. Rusu.

2259 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria Venerii de pe Capitol. — **Fam,** XXV (1889), nr. 26, p. 294—296.

Povestire umoristică. Traducere de A. C. Domşa.

2260 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Istoria zeiţei Venus din Capitoliu. — **Ev,** III (1895), nr. 619, p. 2.

Povestire umoristică. Traducere de Alexandru Laur.

2261 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Împotriva cameristelor. — **MiLI,** II (1911), nr. 102, p. 3.

Schiţă umoristică. Traducere de P. Crăiţă.

2262 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

În bărbierie. — **Tri,** II (1885), nr. 29, p. 114—115 ; nr. 30, p. 118 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă umoristică.

2263 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

În faţa juraţilor. — **MiLI,** II, (1911), nr. 95, p. 11.

Schiţă umoristică. Traducere de I. Mălinescu.

2264 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

În potriva jupîneselor. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 550, p. 2.

Schiţă umoristică.

2265 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Închisoarea Universităţii Heidelberg. — **Foln,** I (1897), nr. 42, p. 5—6.

Povestire umoristică. Traducere de Vascon.

2266 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Însemnări din Paris. — **Sem,** VII (1908), nr. 36, p. 831—833.

Schiţă. Traducere de Ivan Turbincă.

2267 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Întîia mea încercare literară. — **MiLI,** I (1910), nr. 48, p. 2—3.

Schiţă umoristică. Traducere de Ludovic Leist.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2268 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

John Wagner. — **FoP,** II (1899), nr. 3, p. 3.

Schiță umoristică. Traducere de De la Focșani.

2269 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

La Curtea cu Juraţi. — **LumeaN,** I (1894), nr. 24, p. 2.

Schiță umoristică. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

2270 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Logodnicul Aureliei. — **FoII-B,** II (1909), nr. 39, p. 3—4 ; **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 233, p. 1—2 ; Pagini literare ; **Lupta-B,** III (1909), nr. 178, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Povestire. Traducere de Romoniţa.

2271 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Logodnicul nenorocit. — **MiLI,** IV (1912), nr. 159, p. 5—6.

Schiță umoristică.

2272 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Maniacul. — **MiLI,** II (1911), nr. 68, p. 8—10.

Povestire. Traducere de Gruie Opran.

2273 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Militarul Lucreţiei Smith. — **MiLI,** V (1914), nr. 227, p. 5—6.

Schiță umoristică. Traducere de P. Dorneanu.

2274 **[Twain, Mark]** 82(73)-32=59

Miss Evans şi vulturul. — **Va,** II (1895), nr. 15, p. 454—455.

Povestire. Traducere de Const. Bauer. In revistă, numele autorului este Charles Dickens.

2275 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Mincătorii de oameni. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 173, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

2276 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Mincătorul de oameni. — **TriF,** V (1903), nr. 29—30, p. 253—254.

Povestire. Traducere de Victor Anestin.

2277 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Moştenirea. — **MiLI,** IV (1913), nr. 195, p. 7—9.

Povestire. Traducere de Domnul X.

2278 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Moştenirea de 30 000 dolari. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 30—36.

Nuvelă. Traducere de Theo Murgeanu.

2279 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Motanul. — **Ord,** V (1912), nr. 1 266, p. 1.

Povestire.

2280 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Motanul lui Dick Backer. — **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 2, p. 27—28 : Literatura ; **Ra,** II (1913), nr. 501, p. 2.

Povestire. Traducere „din englezeşte" de D-şoara. In „Rampa", traducătorul este Dş.

2281 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O candidatură. — **Fam,** XXVI (1890), nr. 29, p. 346—347 ; **EraN,** 1890, nr. 20, p. 3—4.

„Scene de moravuri electorale americane".

2282 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O călătorie cu un apărătoriu de drept. Portret. — **TR,** XLV (1897), nr. 77, p. 306 ; nr. 78, p. 310 ; nr. 80, p. 318 ; nr. 81, p. 322 ; nr. 83, p. 330.

Poveste umoristică. Traducere de Ilie Popescu.

2283 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O călătorie de plăcere, rară. — **GT,** LXXII (1909), nr. 30, p. 1—2 ; nr. 31, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.". ; **ZC,** XIII (1909), nr. 316, p. 3 359—3 360.

Povestire umoristică. „Traducere liberă de s.i.".

2284 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O conversaţie la telefon. — **R,** VI (1911), nr. 17, p. 346—349 ; **GT,** LXXIV (1911), nr. 144, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță umoristică. Traducere de E. C. Decusară.

2285 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O crimă nouă. — **MiLI,** IV (1913), nr. 198, p. 8—9.

Povestire. Traducere de Oct. Sterescu.

2286 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

O consecinţă. — **RevII-R,** III (1900), nr. 3—4, p. 30—32.

Schiță. „Traducere din engleză".

2287 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O furtună. — **TriP,** XVI (1912), nr. 40, p. 2—5 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Povestire. Traducere de I. T. L.[ais] [= Lascăr Luţia]

2288 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O istorie adevărată. Povestită cuvînt de cuvînt aşa cum am auzit-o. — **MiLI,** V (1914), nr. 233, p. 5—7.

Povestire. Traducere de Oct. Sterescu.

2289 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O istorioară. — **GT,** LXXI (1908), nr. 5, p. 3 : Diverse.

2290 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O noapte de emoţii sau Anghina difterică şi lemnul de molidv. — **Astra,** I (1915), nr. 1, p. 75—87.

Schiță umoristică.

2291 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

O noapte fără somn. — **MiLI,** V (1914), nr. 247, p. 9—10.

Schiță umoristică. Traducere de P. Dorneanu.

2292 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

O noapte furtunoasă. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 267, p. 2 ; nr. 268, p. 2 : Nuvela.

Schiță umoristică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2293 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Orologiul meu. — **TR,** XXXV (1887), nr. 118, p. 471 ; nr. 119, p. 475 : Foiţa.

„O istorioară prea instructivă". Traducere de Yff.

2294 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Parizianul. — **Va,** II (1895), nr. 9, p. 272 ; **CurierulO,** XVI (1906), nr. 678, p. 2.

Schiţă. Traducere de Syr.

2295 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Parizianul. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 196, p. 1—2.

Schiţă umoristică. Traducere de Dr. V. Dr.

2296 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Parizianul. — **LumeaN,** I (1894), nr. 15, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42, (1898), nr. 87, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [ = H. Sanielevici].

2297 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Păţaniile unui ginere. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 185—187.

Schiţă umoristică.

2298 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Păsurile sufleteşti ale drei Aurelia. — **ConvL,** XVII (1883), nr. 1, p. 35—37 ; **MuLŞ,** I, (1904), nr. 1, p. 45—46 ; **Pre,** II (1906), nr. 448, p. 2 : Schiţe şi nuvele ; **TriP,** XIV (1910), nr. 81, p. 2—3.

Schiţă umoristică. Traducere de L[ivia Maiorescu]. În „Convorbiri literare", autorul este prezentat într-o notă.

2299 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Păţania subscrisului la Newark. — **Rom-Bl,** 42, (1898), nr. 95, p. 2.

Schiţă umoristică.

2300 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Păţaniile familiei Mc. Williams cu angina diferică. — **Fl,** IV (1915), nr. 50, p. 535—536.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2301 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Păţăraniea subscrisului la Newark. — **LumeaN,** I (1894), nr. 3, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [ = H. Sanielevici].

2302 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Pecetea morţii. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 11—12, p. 294—299 : Pagini străine.

Povestire, precedată de cîteva rînduri despre autor.

2303 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Poşta redacţiei. — **LumeaN,** I (1894), nr. 8, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 86, p. 1—2.

Schiţă umoristică. Traducere de Has. [ = H. Sanielevici].

2304 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Povestea Californianului. — **Rom-A,** I (1911), nr. 203, p. 1—3 ; nr. 204, p. 1—3.

Povestire.

2305 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Povestea deşertăciunei. — **UnL,** XXIX (1912), nr. 32, p. 3—4.

Povestire. Traducere de Nicolae Predescu.

2306 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Povestiri Morale. — **LumeaN,** I (1894), nr. 11, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42, (1898), nr. 93, p. 1—2.

Schiţe umoristice.

2307 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Prima mea întîlnire cu Artemus Ward. — **Dr,** III (1896), nr. 25, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă umoristică. Traducere de Byr.

2308 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Răposatul Benjamin Franklin. — **Fl,** V (1915), nr. 11, p. 125—126.

Povestire. Traducere de Ion Trivale.

2309 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Răspunsul meu. — **Dr,** II (1895), nr. 11, p. 1 : Foişoară.

Schiţă umoristică. Traducere de I. Iosif Schiopul.

2310 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Rogers. — **ŢL,** I (1903), nr. 9, p. 1 ; nr. 10, p. 1.

Povestire. Traducere de Leopold Stern.

2311 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ruşinoasa prigonire a unui băiat. — **Fl,** V (1916), nr. 14, p. 159—160.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2312 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Scăpărări de duh la copiii de doi ani. — **Fl,** IV (1915), nr. 38, p. 389—390.

Schiţă umoristică. Traducere de Ion Trivale.

2313 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Scriitorul bine-voitor. — **LumeaN,** I (1894), nr. 10, p. 2 ; **Rom-Bl,** 42, (1898), nr. 94, p. 2.

Schiţă umoristică.

2314 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ştiinţa contra hazardului. — **MiLI,** IV (1913), nr. 203, p. 8—9.

Schiţă. Traducere de Oct. Sterescu.

2315 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un băieţaş rău. — **MiLI,** I (1910), nr. 52, p. 11 ; VI (1911), nr. 25, p. 98.

Schiţă umoristică. Traducere de Luca.

2316 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Un interview. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 175, p. 2 : Nuvela.

Schiţă umoristică.

2317 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Un interview. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 86. p. 1—2 : Literatura veselă străină.

Schiţă umoristică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2318 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un interview fabulos. — **MiLI,** V (1914), nr. 243, p. 6—7.

Schiţă umoristică. Traducere de Oct. Sterescu.

2319 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un roman din evul-mediu. — **He,** I (1916), vol. 2, nr. 9, p 124—128.

Povestire umoristică.

2320 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un roman medieval. — **PVo,** I (1897), nr. 16, p. 6—8 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 84, p. 1—2.

Povestire umoristică.

2321 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un roman medieval. — **MiLI,** III (1912), nr. 132, p. 7—9.

Povestire. Traducere de P. Dorneanu.

2322 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un scriitor milos. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 104, p. 2 : Nuvela.

Povestire umoristică.

2323 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un om care nu vrea să rîdă. — **AmF-GC,** XIV (1890) nr. 8, p. 119.

Schiţă umoristică. Traducere de Don Rodrigo.

2324 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un vis ciudat. Conţine o morală. — **Va,** II (1895), nr. 8, p. 244—248.

Schiţă. Traducere de G. Vasiliu.

2325 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Un vis ciudat. — **U-2,** X (1900), nr. 12, p. 101—103 ; nr. 13, p. 109—111 : Feuilleton.

Schiţă.

2326 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Venera din Capitol. — **MiLI,** III (1912), nr. 137, p. 4—6.

Povestire umoristică. Traducere de V. Căminescu.

2327 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Venus. — **Dr,** III (1896), nr. 85, p. 1—3 : Foişoară.

Povestire umoristică. Traducere de Byr.

2328 **Twain, Marc** 82(73)-32=59

Venus în Capitoliu. — **GT,** LVI (1893), nr. 127, p. 1—2 : Foiletonul.

Povestire umoristică. Traducere de T.d.C.

2329 **Twain, Mark** 82(73)-32=59

Ziaristica în Tennessee. — **LumeaN, I** (1895), nr. 255, p. 2 ; nr. 256, p. 2 : Foiţa ziarului „Lumea Nouă" ; **MuLŞ,** I (1905), nr. 5, p. 353—356.

Schiţă umorisitcă. Traducere de Ec.

*— 34 BASM. POVESTE. LEGENDĂ*

2330 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Butimar Porumbiţa. — **Seara-2,** I (1911), nr. 537, p. 2 : Din literatura engleză.

Legendă. Traducere de Algernon.

2331 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Butimar Porumbiţa. — **Doina,** I (1914), nr. 4—5—6, p. 125—128 ; **Rom-A,** IV (1914), nr. 283, p. 1—3.

Legendă. Traducere de D. N. Ciotori.

2332 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Femeia pasăre. — **Seara-2,** II (1911), nr. 530, p. 2 : Din literatura engleză.

Legendă. Traducere de Blakwood.

2333 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Femeia pasăre. — **Vă,** I (1914), nr. 3—4, p. 7—8.

Legendă. Traducere de D. N. Ciotori.

2334 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Haru. — **RevId,** 1910, nr. 94, 4, p. 49—50.

„Poveste japoneză". Traducere „din englezeşte" de Grigore Gollav.

2335 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

În o pereche de ochi. — **Rom-A,** II (1912), nr. 193, p. 11. Pagini răsleţe.

Poveste. Traducere din original de D. Larungu.

2336 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Judecata regelui. — **FoInt,** VI (1911), nr. 27, p. 103 ; **Drapelul-L,** XI (1911), nr. 47, p. 3.

Poveste orientală. Traducere de Algernon.

2337 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Kimiko. — **RevId,** 1910, nr. 95, 5, p. 65—68.

„Poveste japoneză". Traducere „din englezeşte" de Grigore Gollav.

2338 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Legenda „Nenorocirei". — **GT, LXXIV** (1911), nr. 77, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz Trans." ; **Seara-2,** II (1911), nr. 434, p. 2 : Din literatura engleză.

Legendă. Traducere de D.N.C.[iotori ?].

2339 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Logodna lui O-Te. — **SPC,** I (1911), nr. 5, p. 56—58.

„Poveste japoneză din vechime". Traducere „din englezeşte" de Noel.

2340 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Logodnica întoarsă din cea lume. — **Mol,** II (1911), nr. 3, p. 3—6.

Poveste. (Din *Spirite şi Kobolzi*). Traducere „din englezeşte" de Gr. Gollav.

2341 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Lotusul credinţei. — **GT, LXXIV** (1911), nr. 164, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Poveste indiană".

2342 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Mimi Nashi-Hoïchi. — **RevId-1, X** (1912), nr. 5—7, p 173—182.

„Poveste japoneză". Traducere „din englezeşte" de Grigore Gollav.

2343 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Mîncătorul de morţi. Jikininki. — **Ţ-2, VII** (1909), nr. 1 912, p. 1—2.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„Poveste japoneză". Traducere din limba engleză de Ion Catina.

2344 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

„Natalika". — **Mi-2,** III (1911), nr. 948, p. 2 : Din literatura engleză.

Poveste. Traducere de Blakwood.

2345 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

O cîntăreață de stradă. — **RevId,** 1910, nr. 93, 3, p. 39—40.

„Poveste japoneză". Traducere „din englezește" de Grigore Goilav.

2346 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

O dănțătoare. — **RevId,** 1910, nr. 90, 6, p. 76—80.

„Poveste japoneză". Traducere „din englezește" de Grigore Goilav.

2347 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

O făgăduință călcată. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 187, p. 2—3 ; nr. 188, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

„Legendă indiană".

2348 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

O poveste de dragoste. — **Seara-2,** II (1911), nr. 492, p. 2.

Poveste. Traducere de Algernon.

2349 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

O tradiție de la Titus. — **Seara-2,** II (1911), nr. 547, p. 3.

Legendă. Traducere de Algernon.

2350 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Pundari. — **Mi-2,** III (1911), nr. 881, p. 2 : Din literatura engleză.

Poveste. Traducere de Algernon.

2351 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Sufletul clopotului. — **TriP,** XIV (1910), nr. 125, p. 1—3.

„Legendă chineză". Traducere de P. R.[obescu].

2352 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-34=59

Yuki-Oma. — **NRR,** IV (1908), vol. V, nr. 3, p. 46—47 ; **Ord,** I (1908), nr. 275, p. 1—2 : Din literatura japoneză ; II (1909), nr. 472, p. 1—2 : Din literatura japoneză ; **RevPT,** I (1912), nr. 10, p. 7—8 ; **UnL,** XXIX (1912), nr. 26, p. 2 : Literatură japoneză.

„Nuvelă japoneză".

2353 **Irving, Washington** 82(73)-34=59

Cele trei frumoase Prințese Maure. — **RevId,** XI (1911), nr. 105, p. 64—68.

Poveste.

2354 **Irving, W.** 82(73)-34=59

Daniea maurului. Legenda Alhambrei. — **RevId,** 1905, nr. XLIV, 4, p. 57—62 : Șezătoarea noastră.

Poveste.

2355 **Irving, W.** 82(73)-34=59

Guvernorul Manco și soldatul. — **Fam,** XXXII (1896), nr. 49—52.

Din ciclul *Tales of the Alhambra.* Traducere de dr. T.

2356 **Irving, W.** 82(73)-34=59

Guvernorul și notarul. — **Fam,** XXXII (1896), nr. 3 [?], p. 403—404.

Traducere din ciclul *Tales of the Alhambra* de dr. T.

2357 **Irwing** 82(73)-34=59

Istoria a trei princese minunate. — **Fam,** XXXIII (1397), nr. 9—13.

Poveste din ciclul *Tales of the Alhambra.* Traducere de dr. T.

2358 **Irving, W.** 82(73)-34=59

Poiana somnoroasă. — **Fam,** XXXII (1896), nr. 1—8.

„Legendă aflată între hîrtiele lui Dietrich Knickerbocker". Traducere de dr. T.

2359 **Irwing, [Washington]** 82(73)-34=59

Povestea despre prințul Ahmed al Kamel, sau pribeagul îndrăgostit. — **FoL-O,** I (1897), nr. 26—30.

Poveste din ciclul *Tales of the Alhambra.*

2360 **Irving, Washington** 82(73)-34=59

Regele și astrologul. — **RevId,** XI (1911), nr. 106, p. 81—91.

Poveste.

2361 **Irving, Washington** 82(73)-34=59

Roza din Alhambra. — **RevII-R,** I (1898), nr. 3 și 4, p. 62—66.

Poveste. Traducere „din limba englesă" de Laviniu.

2362 **Matthews, [Cornelius]** 82(73)-34=59

Lebăda roșie. — **IR,** IV (1861), nr. 9, p. 29—30 ; nr. 11, p. 37—38, nr. 12—13 și 14, p. 41—42 ; nr. 15, p. 45—46 : Foileton.

Legendă indiană.

2363 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Tăcere. — **VLA,** I (1907), nr. 29, p. 233 ; **VN-2,** IV (1908), nr. 20, p. 398—401 ; **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 163, p. 1—2 : Litere-Arte-Științe ; **Ev,** XVI (1908), nr. 126, p. 1—2 ; **TriP,** XII (1908), nr. 154, p. 1—2 : Foița „Tribunei".

Fantezie. Traducere de Pompiliu Păltănea, care semnează și P.I.P.

2364 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Tăcere — **FoII-B,** II (1909), nr. 23, p. 1—2 ; **Lupta-B,** III (1909), nr. 97, p. 2—4 : Foița ziarului „Lupta".

Fantezie. Traducere de C. Cioflec.

2365 **Poë, Edgar** 82(73)-34=59

Tăcere. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 71, p. 1—2. Foița „Drapelului".

Povestire.

2366 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Umbră. — **RevLP,** IX (1888), nr. 2, p. 88—90.

Povestire fantastică. Traducere de Nocturna.

2367 **Poë, Edgar** 82(73)-34=59

Umbra. — **Dum,** I (1890), nr. 3, p. 2—3.

Povestire fantastică. Traducere de [I. C.] Săvescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2368 **Poĕ, Edg.** 82(73)-34=59

Umbra. — **RevP,** III (1892), nr. 5, p. 144—147. **TelR,** III (1892), nr. 911, p. 2.

Povestire fantastică. Traducere de Utu.

2369 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Umbra. — **PA,** II (1902), nr. 15 (18), p. 7—8.

Povestire fantastică. Traducere de I. Achimescu.

2370 **Poe, E.** 82(73)-34=59

Umbra. — **VN-2,** IV (1908), nr. 19, p. 380—382.

Povestire. Traducere de Pompiliu Păltănea.

2371 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Umbră. — **Foll-B,** II (1909), nr. 28, p. 1—2; **Lupta-B,** III (1909), nr. 118, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Povestire fantastică. Traducere de C. Cioflec.

2372 **Poe, Edgar** 82(73)-34=59

Umbra. — **Cit,** I (1909), nr. 3, p. 4.

Povestire fantastică.

2373 **Poĕ, Edgar** 82(73)-34=59

Umbra. — **Rom-A,** II (1912), nr. 166, p. 10 : Pagini răsleţe.

Schiţă. Traducere din original de D. Larungu.

2374 **Poe, Edgar Allan** 82(73)-34=59

Umbra. — **Cos,** IV (1914), nr. 3, p. 48.

Schiţă. Traducere de Sofia Nădejde.

2375 **Townsend [G.A. ?]** 82(73)-34=59

Edina. — **AdJ,** I (1899), nr. 28, p. 7 : Din autorii străini.

„Legendă scoţiană" în proză.

*— 36 ANECDOTĂ*

2376 **Twain, Mark** 82(73)-36=59

Glumele lui... — **Pre,** III (1907), nr. 639, p. 1.

Anecdote.

2377 **Twain, Mark** 82(73)-36=59

O anecdotă. — **GT,** LXXI (1908), nr. 47, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

2378 82(73)-36=59

Fabulă americană. — **Dum,** I (1890), nr. 6, p. 33,

Fabulă în proză. Traducere de [B. Florescu].

2379 82(73)-36=59

Poveştile femeilor. — **Ind,** III (1893), nr. 64, p. 2 : Poveşti americane ; **Ad,** VI (1893), nr. 1 472, p. 2.

Anecdotă, „tradusă din englezeşte" de Guilbert.

**— 4 ESEU**

2380 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-4=59

Din „Cum să trăieşti în viaţă". — **FID,** I (1907), nr. 4, p. 223 şi 225—230 ; nr. 5, p. 285—295.

Proză eseistică. Traducere şi notiţă asupra scriitorului american de N. Iorga.

2381 **Emerson, Ralph Waldo** 82(73)-4=59

Natura. — **Ina,** III (1907), nr. 1, p. 2—3.

Eseu din volumul *Nature and Other Essays.*

2382 **Franklin** 82(73)-4=59

Arta d-a avea visuri plăcute. — **SPÎPR,** I (1870), nr. 2, p. 173—175 : Diverse.

Eseu.

2383 **Franklin** 82(73)-4=59

Arta d-a avea visuri plăcute. — **GT,** LIII (1890), nr. 270, p. 2—4 : Foiletonul.

Fragment din cartea lui Franklin, *Opere alese,* îngrijită de I. M. Riureanu.

2384 **Franklin** 82(73)-4=59

Arta de a avea visuri plăcute. — **RomD,** I (1864), 7 iun., p. 117—118.

Eseu.

2385 **Franklin** 82(73)-4=59

Cum să trăim. — **FPT,** I (1897), nr. 23, p. 182—183.

Eseu.

2386 **Franklin** 82(73)-4=59

Despre schimbarea poziţiunilor. — **SPÎPR,** I (1870), nr. 2, p. 175—176 : Diverse.

Eseu. „Estract dintr-o epistolă a lui Franklin către doctorul Priestley".

2387 **Franklin** 82(73)-4=59

[Fragmente]. — **GT,** LIII (1890), nr. 136, p. 2—4 ; nr. 142, p. 2—4 ; nr. 213, p. 1—2 ; nr. 259, p. 5—6 : Foiletonul.

Fragmente din *Opere alese.* Traducere de I. M. Riureanu. Sînt publicate cu următoarele titluri : *Ştiinţa bunului Ricard sau calea către fericire, Piciorul frumos şi piciorul sucit* şi *Pierderea vieţei.*

2388 **Franclin, Veniam.** 82(73)-4=59

Idei şi principii economice. Sciinta bătrînului Ricard. — **Ob,** VII (1884), nr. 103, p. 413—414 ; nr. 104, p. 417—418 : Foisioara „Observatoriului".

Eseu social-filozofic, „comunicat" prin J. Romanu.

2389 **[Twain, Mark]** 82(73)-4=59

Mark Twain despre vanitatea omenească. — **TriP,** XIV (1910), nr. 194, p. 6.

Fragment din eseul *Vanitatea americană,* publicat în „La Revue", în traducerea lui Michel Epuy.

2390 **Wharton, Edith** 82(73)-4=59

[Copiii din ruinele din Ypres]. — **GIl-B,** IV (1915), nr. 25, p. 9.

Fragment dintr-un articol al scriitoarei americane despre război, publicat în „New York Herald".

2391 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-4=59

Din viaţa Furnicilor. — **Ev,** XVII (1910), nr. 275, p. 2 ; nr. 276, p 2.

Eseu.

2392 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-4=59

„Giugutsu". — Secretul firei japoneze. — **Ad,** XVII (1904), nr. 5 429, p. 1—2.

Eseu. Traducere de B. Br.[ănişteanu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2393 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-4=59

Icoane din viața japonezilor. — **Seara-2,** II (1911), nr. 573, p. 2.

Eseu. Traducere de Algernon.

2394 **Hearn, Lafcadio** 82(73)-4=59

Societatea insectelor și societatea viitoare omenească. — **RevId,** 1911, nr. 104, p. 37—41.

Eseu.

### — 6 SCRISORI

2395 **Franklin** 82(73)-6=59

O scrisoare a lui Franklin. — **FPT,** I (1897), nr. 26, p. 204.

Scrisoare adresată domnișoarei Stefenson ce însoțește expedierea cîtorva cărți de scriitori francezi.

2396 **Sinclair, Upton** 82(73)-6=59

Un proect. — **RevId,** 1907, nr. LXIX, 9, p. 131.

Scrisoare social-politică despre proiectul de înființare a unei colonii socialiste, publicată în „Wilshire's Magazine".

### — 8 DIALOG FILOZOFIC. CUGETĂRI

2397 **Poe, Edgar** 82(73)-83=59

Convorbire între Einos și Charmion. — **Lupta-B,** III (1909), nr. 150, p. 2 : Foița ziarului „Lupta".

Dialog fantastic. Traducere de R. Cioflec.

2398 **Poe, Edgar** 82(73)-83=59

Puterea cuvîntului. — **FoII-B,** II (1909), nr. 34, p. 3 ; **Lupta-B,** III (1909), nr. 138, p. 2—4 : Foița ziarului „Lupta".

Dialog filozofic. Traducere de C. Cioflec.

2399 **Emerson** 82(73)-84=59

[Cugetare]. — **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 68, p. 2 : Maxime și cugetări.

2400 **Poĕ, Edgar** 82(73)-84=59

[Cugetare]. — **VN-1,** I (1898), nr. 2, p. 13.

2401 **Poĕ, Edgar** 82(73)-84=59

Din „Marginalia". — **P-B,** II (1907), nr. 307, p. 2.

Cugetări.

2402 **Washington, George** 82(73)-84=59

Cugetări. — **DD-C,** XII (1917), nr. 3, p. 48.

2403 **Anonim american** 82(73)-84=59

Cugetări. — **DD-C,** XII (1917), nr. 4, p. 52.

### — 9 VARIA

2404 **Bailey-Aldrich, Tom** 82(73)-94=59

Amintiri din copilărie. — **Ad,** X (1897), nr. 2 975, p. 2—3.

Traducere de Caion.

2405 **Bailey-Aldrich, Tom** 82(73)-94=59

Copilul artist. — **Ad,** X (1897), nr. 2 993, p. 5.

Amintire. Traducere de Caion.

2406 **Twain, Mark** 82(73)-94=59

Autobiografia lui... **FI,** IV (1915), nr. 41, p. 430—431.

Traducere de Ion Trivale [= Iosef Netzler].

2407 **Twain, Mark** 82(73)-94=59

Cecil Rhodes. — **RomI,** I (1899), nr. 5, p. 2.

Traducerea capitolului 15 din cartea *Voiaj în jurul lumii.*

2408 **Harvison, John** 82(73)-992=59

De prin India apuseană. — **Tel,** XIII (1883), nr. 3 240, p. 2—3 : Foița „Telegraphului".

Fragment din volumul *Foreign Scenes and Travelling Recreations.* Traducere de Noel.

### — F 82(73) FOLCLOR AMERICAN

vezi și : F 897 Folclor al indienilor americani

2409 F 82(73)

Creațiunea oamenilor. — **CurierulR,** I (1886), nr. 59, p. 2 : Foiletonul.

„Legendă americană".

## 82(94) LITERATURĂ AUSTRALIANĂ

2410 **Tasma** 82(94)-32=59

Prințesa. — **BP,** V (1883) nr. 121 (1 188)—126 (1 193) ; nr. 128 (1 195) ; nr. 130 (1 197) ; nr. 131 (1 198). 83(436)

„Nuvelă australiană".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

STUDII. ARTICOLE. NOTE

Istorie şi critică literară

*83.09"·"* — *în ordine cronologică*
*83.09-1/-9* — *pe genuri literare*
*83.09(0:...)* — *pe teme*
*83.09(A-Z)* — *pe scriitori*

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

*83-1* *Poezie. Versuri*
*83-2* *Teatru*
*83-3/-9* *Proză*
*F 83* *Folclor*

Vezi şi :
- 83(436) **Literatură austriacă**
- 83(494) **Literatură germană din Elveţia**
- 83(498.4) **Literatură germană din Transilvania**
- 839 **Alte literaturi germanice**

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 83.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— în ordine cronologică —

2411 **Netzler, I. [= Ion Trivale]** 83.09

Caracterizarea dinamică în literatura germană (Notiţe estetice şi literare). — **NRR,** VII (1911), vol. XI, nr. 7, p. 100—101 ; nr. 8, p. 117—119 ; nr. 9, p. 133—136.

Studiu despre diferenţele dintre literaturile latine şi literatura germană în privinţa construcţiei personajelor. Prin numeroase exemple se demonstrează caracterul dinamic, evolutiv al personajelor din literatura germană : Parsifal, Gauvain, Faust ş.a.

2412 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Dr. G. Pop : Istoria literaturii germane. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 2, p. 174—190 : Recensiune.

Amplă recenzie a lucrării, cu aprecieri nefavorabile.

2413 **Nerval, Gérard de** 83.09

Poeţi germani. — **A-3,** I (1868), nr. 3, p. 54—57 ; nr. 4, p. 94—96.

Articolul cuprinde o privire generală asupra literaturii germane de la origine pînă la Goethe inclusiv. Traducere de [Gr. H. Grandea ?].

2414 **Densusianu, Nicolau** 83.09

Lord Byron şi Nibelungile. — **Fam,** VII (1871), nr. 11, p. 121—122.

Autorul arată că poezia epică este de folos pentru cunoaşterea datinilor unui popor. În *Nibelungile,* poemul german medieval (compus de Conrad de Kürenberg în 1140), e pomenită Ţara Valahilor cu voievodul ei. Se dau spre exemplificare 6 strofe din *Aventura* XXII, v. 1 336—1 343.

2415 **Lacea, Constantin** 83.09

Catastrofa Nibelungilor. — **ConvL, XXXII (1898),** nr. 7, p. 652—662.

Prezentare critică a studiului *Catastrofa Nibelungilor,* semnat de Păun şi publicat în nr. 6 din „Biblioteca nouă".

2416 **Marienescu, Dr. At.** 83.09

Românii în Nibelungenlied de pe timpul Hunilor. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 29, p. 339—342.

Studiu despre *Nibelungenlied,* în legătură cu pasajul ce se referă la Ramung, principele din ţara Valahilor, şi la cei 700 de călăreţi ai săi.

2417 **Simon, S. P.** 83.09

Cîntecul Nibelungilor. — **RevII-R,** I (1898), nr. 2, p. 24—27.

Rezumat al epopeii germane. În notă, după cîteva date informative asupra epopeii, autorul prezintă modul în care acest gen literar a fost prezent în literatura noastră.

2418 **Bachelin, L.** 83.09

Cîteva scrieri germaniste ale d-lui Dr. Em. Grigorovitza. — **NRR,** II (1902), vol. IV, nr. 47, p. 37—39 : Mişcarea literară şi ştiinţifică.

Sînt elogiate lucrările : *Grave Fritz von Zobre, der Ostlinger* (unde sînt tratate două cîntece germane medievale), *Gründung der Stadt Prag* (teza de doctorat în care cercetează izvoarele unei drame de Clemens Brentano), *Libussa in der deutschen Litteratur* şi *Românii în Monumentul Literar German Medieval.*

2419 **Duscianu, Dr. I.** 83.09

Filozofia şi sociologia romantismului german. Schopenhauer, Wagner şi Nietzsche. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 2—3, p. 20—23 : Ştiinţe sociale.

Se recenzează cartea lui Liublinski, intitulată *Ausgang des Modernen.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2420 **Chendi, Ilarie** 83.09

Germania-Jună (1830—1848). — **TriP,** III (1899), nr. 2—4 ; nr. 7—10 ; nr. 12—15 ; nr. 17.

Studiu despre gruparea literară germană „Das junge Deutschland". După o prezentare a condiţiilor istorice în care a evoluat acest grup literar, Ilarie Chendi discută programul lui, analizează relaţia complexă : H. Heine şi romantismul şi creează cîteva medalioane literare ale scriitorilor mai reprezentativi : L. Börne, H. Heine şi K. Gutzkow.

2421 **O.[căşanu], G.** 83.09

Influenţa culturei germane în Franţa după războiul din 1870—1871. — **Seara-2,** II (1911), nr. 368, p. 1 ; nr. 371, p. 1.

Articol în care se arată influenţa lui Schopenhauer, Nietzsche, Heine şi Wagner asupra culturii franceze.

2422 **Tempeanu, Virgil** 83.09

Războiul franco-german şi „modernii" în literatura germană. — **NRL,** V (1912), nr. 39—40, p. 612—619.

Autorul analizează situaţia literaturii germane după războiul din 1870—1871, clasificînd-o drept o literatură a desperării, lipsită de idealuri. Sînt amintiţi : Eduard Grisebach, H. Landesmann, Betty Paoli, Ada Christen ş.a. În prezent se observă o revenire la literatura inspirată de sentimentul naţional.

2423 **Gérardy, Paul** 83.09

Sufletul german, azi. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 32, p. 504—508.

Studiu asupra spiritului, filozofiei şi literaturii poporului german. Traducere din limba franceză de I. S. Spartali.

2424 **Moise [= Aurel C. Domşa]** 83.09

Scrisoare din Berlin. — **Fam,** XXVI (1890), nr. 18, p. 212—213 ; XXVII (1891), nr. 17, p. 201—202 : Salon.

Cronică despre situaţia literară din Germania, unde se imită naturalismul francez, scriitorii ruşi şi Ibsen.

2425 **Braniştе, B.** 83.09

„Modernii" în Germania. — **Le-TS,** I (1895), nr. 1, p. 17—25 ; nr. 2, p. 45—55.

Scurtă privire asupra literaturii şi artei germane contemporane.

2426 **W** 83.09

Mişcarea literară în Germania. — **Epoca-2,** Seria II, II (1896), nr. 306, p. 1—2 : Tribuna literară.

Autorul prezintă mişcarea literară a Germaniei, în special după 1870, comparînd-o cu cea europeană.

2427 **Pav. O.** 83.09

Din Berlin. Literatura negermană din zilele noastre. Die undeutsche Litteratur der Gegenwart. — **LAR,** II (1897), nr. 1, p. 53—61.

Corespondenţă în care se face un rezumat al cărţii anonime cu titlul de mai sus, atribuită lui Karol Pröll, lucrare reprezentînd o aspră critică a literaturii germane contemporane.

2428 **H. [= Sanielevici]** 83.09

Literatura Germană în ultimii 8 ani (1890—1899). — **AdJ,** I (1899), nr. 29, p. 5—6.

Studiu în care se prezintă o panoramă a literaturii germane din ultimii ani. Sînt prezentaţi, printre alţii : Gustav Falke, „noul Goethe", Hermann Sudermann, „un Zola" al germanilor, Gerhart Hauptmann şi Ludwig Fulda.

2429 **Duscian, Dr. I.** 83.09

Modernismul german : realismul şi naturalismul. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 10, p. 140—142 : Cestiuni actuale.

2430 **Moise [= Aurel C. Domşa]** 83.09

Scrisoare din Berlin. — **Fam,** XXVII (1891), nr. 10, p. 111 : Salon.

Cronică despre poezia simbolistă din literatura actuală germană.

2431 83.09

**Duscian, Dr. I.**

Modernismul german : impresionismul. Influenţa lui Nietzche. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 12, p. 176—178 : Cestiuni actuale.

2432 **Duscian, dr. I.** 83.09

Sfîrşitul modernismului din Germania. Impresionismul, simbolismul şi neoromantismul. — **Ord,** III (1910), nr. 763, p. 1—2 ; nr. 764, p. 1—2 ; **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 13—14, p. 186—191 : Cestiuni actuale.

Studiu despre evoluţia „modernismului" german în context european. Autorul publică cîteva medalioane de scriitori reprezentativi : Peter Altenberg, Wedekind, Hugo von Hoffmannstahl şi Richard Dehmel.

2433 **T. D.** 83.09

Idealismul nou în literatura germană. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 19, p. 303.

Rezumatul conferinţei lui Ovid Densusianu, despre pătrunderea simbolismului în literatura germană.

2434 83.09

Idealismul nou în literatura germană. — Conferenţa D-lui Densusianu. — **Far,** I (1912), nr. 2, p. 1—2.

Rezumatul conferinţei.

2435 **Emil** 83.09

Nouile curente germane. — **Ra,** I (1912), nr. 109, p. 2 : Conferenţele „Vieţei Nouă".

Se publică în rezumat conferinţa lui Ovid Densusianu asupra noilor tendinţe din literatura germană la sfîrşitul secolului al XIX-lea.

2436 83.09

Scriitorii germani la lucru. O anchetă indiscretă, dar nostimă. — **Ra,** I (1911), nr. 52, p. 2.

Anchetă cu cîţiva scriitori contemporani : Raoul Auernheimer, Hermann Bahr, Sudermann, Wedekind etc.

2437 **N.I.P.** 83.09

Poeţii germani contemporani. — **Ra,** I, (1912), nr. 150, p. 2 : Conferenţele „Vieţei Nouă".

Se publică în rezumat conferinţa despre poeţii Ştefan Georg, Hugo von Hoffmannstahl şi Richard Dehmel.

2438 **Rep.** 83.09

De la cercul revistei „Viaţa Nouă". — Conferinţa d-lui Ovid Densusianu. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 199, p. 5.

Se prezintă conţinutul conferinţei despre *Poeţii germani contemporani.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2439 83.09

Poeţi germani contemporani. — Conferenţa D-lui Ovid Densusianu. — **Far,** I (1912), nr. 9, p. 3—4.

Rezumat, în care sînt amintiţi : Stefan Georg, Rilke şi Dehmel.

2440 83.09

Literatura germană modernă. — **SI-2,** I (1917), nr. 9, p. 11—12.

Trecere în revistă a literaturii germane de la sfîrşitul secolului al XIX-lea şi începutul secolului al XX-lea.

2441 **Buchmann, W.** 83.09

Mişcarea literară germană. Cărţi, reviste, ştiri. — **Scena-3,** I (1917), nr. 6, p. 2.

Scurtă prezentare a literaturii germane contemporane în plină efervescenţă. Se amintesc şi se comentează ultimele apariţii.

2442 **Mindrescu, Simion C.** 83.09

Limba şi literatura germană la Universitate. — **VN-2,** I (1905), nr. 22, p. 515—523 ; I (1906), nr. 23—24, p. 547—560.

„Lecţiune de deschidere ţinută la Universitatea din Bucureşti (5 novembre 1905)", în care sînt analizate problemele metodologice ridicate de studiul limbii şi al istoriei literaturii germane de către studenţii români.

2443 **Chendi, Il.** 83.09

Literatura germană la noi. — **VL-B,** I (1906), nr. 50, p. 1.

Comentarii la apariţia cărţii *Limba şi literatura germană* de Simeon Mîndrescu.

2444 **Bratu, Traian** 83.09

Limba şi literatura germană în universităţile noastre. — **ConvL,** XLII (1908), nr. 4, p. 449—462.

„Lecţiune de deschidere" a cursului de limba şi literatura germană la Universitatea din Iaşi. Privire generală.

2445 **Mândrescu, Simeon C.** 83.09

Limba şi literatura germană în şcolile din România. **TriP,** XV (1911), nr. 76, p. 7.

„Prefaţă la studiul asupra lui Klopstock". Scurtă expunere despre felul în care autorul îşi propune să prezinte literatura germană în cadrul cursului de la universitate.

2446 83.09

Literatura germană la noi. — **Lu-BS,** X (1911), nr. 12, p. 290 : Cronică.

Scurt articol care îndeamnă la o monografie asupra traducerilor din literatura germană şi la cercetarea unor influenţe ale literaturii germane asupra literaturii române. Se menţionează favorabil monografia lui S. Mândrescu asupra epocii lui Klopstock.

2447 **Rebreanu, L.** 83.09

Literatura dramatică germană în România. — **SI-2,** I (1917), nr. 14, p. 6—8.

Studiu cuprinzînd note despre ce s-a jucat din dramaturgia germană în ţara noastră. Apare numai partea I.

2448 **B.[ogdan]-Duică, G.** 83.09

Traduceri proaste. — **Tri,** VIII (1891), nr. 8, p. 29—30 ; nr. 68, p. 269—270 : Foiţa „Tribunei",

Recenzia cărţii *Poezii germane.* Traducere liberă de C. Morariu, Gherla, 1890. Sînt criticate traducerile acestuia din Schiller.

2449 **Fidelio [= Ilarie Chendi]** 83.09

Traduceri Barbare : Poeţi germani. Johann W. Goethe, Heinrich Heine. — Traduceri de Ioan Brăila. Sibiu. 1902. — **Sem,** II (1903), nr. 3, p. 46—48 : Dări de seamă.

Recenzie negativă asupra acestor traduceri.

2450 **L.[ăzărescu], Tr.[aian] D.** 83.09

St. O. Iosif, Tălmăciri. — **ConvL, XLIII** (1909), nr. 6, p. 678—679 : Cronica.

Observaţii despre valoarea traducerilor din : Heine, Goethe, Schiller, Lenau şi Uhland.

2451 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Poezii alese, traduceri de B. Nemţeanu. — **ConvC,** IV (1910), nr. 12, p. 824—825 : Revista critică.

Prezentare favorabilă a volumului de traduceri din opera lui Goethe, Schiller, Lessing, Heine şi Lenau.

2452 **Nădejde, Iosif** 83.09

[Recenzie la volumul „Poezii alese". Traducere de B. Nemţeanu din operele lui Goethe, Schiller, Lessing, Heine, Lenau]. — **Ad, XXIII** (1910), nr. 7 625, p. 1 : Cărţi şi reviste.

## 83.09-1/-9 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— pe genuri —

2453 **Paul, C. [=C. Sp. Hasnaş]** 83.09-1

În Germania : Noile tendinţe în poezia germană şi reprezentanţii lor. — **Fl,** II (1913), nr. 50, p. 399—400 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol despre tendinţa de reînnoire în poezia germană, ilustrată de : Alfons Paquet, Ernst Lissauer, Paul Zech, Wilhelm Schmidtbonn. Se reproduc ca exemplificare : micul poem *În noaptea Anului nou* de Alfons Paquet, poezia *Vîntul* din volumul *Der Strom* de E. Lissauer şi *În amurg,* sonet din volumul *Das schwarze Revier* de Paul Zech, toate trei în traducere românească. Informaţiile sînt culese din Henri Guilbeaux.

2454 **A. T.** 83.09-1

„Das Deutsche Lied im Elsass", antologie de poezii alsaciene, adunate de d. Albert Haas. — **Scena-3,** II (1918), nr. 9, p. 1—2 : Cărţi străine.

Recenzie despre volumul apărut în Editura Georg Müller din München.

2455 **Goethe** 83.09-2

Teatrul german. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 190—192.

Traducere de A. G. P. Antoniady. Eseu despre arta teatrală germană, bazată pe „adevăr" şi „natural", despre originalitatea dramaturgiei germane faţă de cea engleză ori spaniolă.

2456 **Wikowski, G.** 83.09-2

Teatrul instituţie morală ? — **RaNI,** I (1916), nr. 173, p. 1—2 ; nr. 176, p. 1.

Studiu asupra moralei în teatrul lui Goethe şi Schiller.

2457 **L. D.** 83.09-2

Drama contimporană la germani. — **Doi-2,** II (1894), nr. 1, p. 5—6.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol ce rezumă studiul critic al lui Berthold Litzmann, în care se deplînge starea actuală a dramei germane, aflată sub influenţa lui Zola sau cea a lui Ibsen.

2458 **Dv.** 83.09-2

Teatru pentru popor. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 10, p. 116 : Salon.

Articol despre „Freie Volksbühne", teatrul liber al poporului din Berlin. Se apreciază faptul că teatrul nu trebuie să fie o literatură amuzantă de colportaj, ci de înălţare morală şi izvor de putere artistică. Un asemenea teatru liber şi popular ar trebui să aibă şi românii.

2459 83.09-2

Teatrul german în 1900. — **Tri,** XVIII (1901), nr. 28, p. 109 ; nr. 29, p. 113 ; nr. 30, p. 117 ; nr. 31, p. 121 : Foiţa „Tribunei".

Trecere în revistă a principalilor dramaturgi germani : Hauptmann, Sudermann.

2460 **Vaian-Wega, [Leo]** 83.09-2

Şcoala dramatică berlineză. Gerhart Hauptmann şi influenţa sa asupra literaturei germane contimporane. „Mutter Maria" ein Totengedicht in fünf Wandlungen von Frau Ernst Rosmer. — **RevM-2,** I (1901), nr. 11, p. 1—2.

Influenţa lui Hauptmann asupra operei scriitoarei Ernst Rosmer.

2461 **P.[etra]-P.[etrescu], H.[oria]** 83.09-2

Teatru german. — **Lu-BS,** VII (1908), nr. 9—10, p. 232—234.

Recenzie asupra următoarelor piese : *Ostateca împăratului Carol* de Gerhart Hauptmann, *Ultima vizită, Principesa îndepărtată* şi *Margot* de Hermann Sudermann, *Die Rabensteinerin* de Ernst von Wildenbruch, scriitori despre care autorul spune că reprezintă „epoca de tranziţie a teatrului german".

2462 83.09-2

Gerhart Hauptmann despre viitorul teatrului german. — **Scena-3,** I (1917), nr. 66, p. 2.

Se reproduc părerile lui Hauptmann din volumul apărut în Germania : *Viitorul teatrului german.*

2463 83.09-2

Teatrul şi arta dramatică în Germania. — **SI-2,** I (1917), nr. 5, p. 9—10.

Articol de prezentare.

2464 **Fricke, Gerd.** 83.09-2

Teatrul expresionist. — **Scena-3,** II (1918), nr. 140, p. 2.

Manifest programatic, în care se formulează cîteva din principiile teatrului expresionist german.

2465 **Vintul, A.** 83.09-3

Romanul şi nuvela germană. II. III. IV. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 144, p. 2 ; nr. 158, p. 2 ; nr. 165, p. 2.

Studiu în care se discută nuvelele lui Tieck şi Kleist, precum şi romanele lui Heinrich Clauren, prin prisma criticii germane. Se subliniază meritele şi lipsurile scriitorilor romantici germani.

2466 **Stăncescu, Mihail** 83.09-31

Romanul modern şi Hugo von Trünberg. — **Scena-3,** I (1917), nr. 57, p. 2.

Articol despre începuturile romanului german.

2467 **Ionescu, G. C.** 83.09-31

Romanul german. — **R,** III (1908), nr. 14—16, p. 225—229.

Autorul prezintă studiul *Romanul german în 1907* de G. de Wizewa, publicat în „Revue des deux mondes". Totodată analizează cîţiva dintre romancierii mai noi : Frenssen, Viebig, Beyerlein etc.

2468 83.09-31

Romancierii germani. — **Ord,** II (1909), nr. 356, p. 1—2.

Articol nesemnat despre particularităţile romanului german contemporan şi despre principalii reprezentanţi ai acestui gen literar : Theodor Fontane, Sudermann şi Clara Viebig.

2469 **Valeriu, M.** 83.09-95

Criticii germani. — **Scena-3,** I (1917), nr. 23, p. 1.

Articol despre diferitele tipuri de critică reprezentate de Paul Schlenther, Maximilian Harden, Fritz Monthner, Paul Goldmann şi Ludwig Speidel.

## 83.09(0:...) ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

— pe teme —

2470 **Chendi, Il.** 83.09(0:...)

Frumoasa Loreley. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 17, p. 193—195 ; **Sem,** II (1903), nr. 3, p. 41—45 ; nr. 5, p. 71—73 : Schiţe din literatura germană.

Articol despre personajul Loreley în literatura germană, la : Cl. Brentano, Eichendorff, N. Vogt, H. Heine, I. Wolf, Geibel etc.

2471 83.09(0:...)

Literatura militară în Germania. — **P-B, I** (1907), nr. 132, p. 1.

Cîteva aprecieri asupra succesului scrierilor literare germane cu temă din viaţa militară.

2472 **Richard, H.** 83.09(0:...)

Literatură de război. — **NRR,** 1915, vol. XVII, nr. 13, p. 179—181 ; nr. 15, p. 212—213 ; nr. 17, p. 244—245 ; 1916, vol. XVIII, nr. 3, p. 48—49 : Cronici germane.

Articol de critică literară despre atitudinea scriitorilor germani şi austrieci contemporani faţă de războiul din 1914—1915. Unii l-au condamnat, alţii şi-au exprimat aderiunea, iar cîţiva au scris o adevărată „literatură a urei". Ideile sînt bogat exemplificate cu analize de poezii şi opere în proză inspirate de război.

2473 **Neculau, Ioan S.** 83.09(0:...)

Din literatura războiului. — **VR, XI** (1916), nr. 4, 5 şi 6, p. 95—101.

Sînt prezentate toate cărţile apărute în Editura Ullstein, în 1915, care zugrăvesc societatea germană în război.

## 83.09(A—Z) SCRIITORI

— în ordinea alfabetică a numelui lor —

2474 **Leandru [= A. Steuerman-Rodion]** 83.09

Poeziile unei ţărance — Johanna Ambrosius. — **Opinia,** I (1897), nr. 45, p. 1—2.

Articol despre poeta ţărancă germană.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2475 **Emir [= Al. Antemireanu]** 83.09

O mare poetă tedescă : Giovanna Ambrosius. — **FlA-B,** I (1898), nr. 1, p. 5—6 ; **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 892 (285), p. 1—2 : Tribuna.

Articolul prezintă profilul biografic şi literar al scriitoarei germane, socotită la fel de mare ca şi Ada Negri în Italia. În „Epoca", articolul este iscălit : „Al. Antemireanu" şi este reprodus după „Floarea Albastră".

2476 83.09

Jubileul unei scriitoare. — **Dim,** IX (1912), nr. 3 030, p. 1.

Se prezintă viaţa scriitoarei germane, „foarte populară", Ida Barber, cu ocazia împlinirii a 70 de ani.

2477 **Critzman, Emil I.** 83.09

Michel Beer. — **Scena-3,** II (1918), nr. 88, p. 1.

Articol bibliografic despre dramaturgul german Michael Beer, frate mai mic al compozitorului Meyerbeer.

2478 83.09

(Rudolf Bergner). — **TR,** XXXIV (1886), nr. 48, p. 192 : Varietăţi.

Notă informativă, care anunţă că Rudolf Bergner, cunoscut de români mai ales prin cartea sa *Siebenbürgen,* va sosi la Sibiu, unde va asista la reprezentarea pe scenă a uneia din piesele sale.

2479 **N.[egruzzi], I.[acob]** 83.09

Rumänien. Eine Darstellung des Landes und der Leute von Rudolf Bergner, I vol., Breslau 1887. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 9, p. 837—839 : Notiţă bibliografică.

Recenzie elogioasă asupra cărţii scriitorului german filoromân.

2480 **Yff** 83.09

„Rumänien" de Rudolf Bergner. — **TR,** XXXV (1887), nr. 99—103.

Articol în care autorul apreciază entuziast cartea lui Rudolf Bergner. Combate însă propunerea lui de a înlocui în viaţa culturală a României modelul francez cu cel german.

2481 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Teatrul Naţional : Stingerea (Zapfenstreich) de Franz Adam Bayerlein. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 313, p. 1—2 ; nr. 320, p. 1 ; nr. 327, p. 1—2; nr. 337, p. 1—2 : Cronica dramatică.

Cronicarul prezintă pe larg subiectul piesei, căreia îi reproşează două defecte : lipsa unui personaj central şi lipsa de claritate şi profunzime a „fondului sufletesc" al personajelor. În prezentarea personajului Volkhardt, cronicarul face o serie de raportări la drama lui Ranetti *Manasse,* subliniind superioritatea dramei româneşti în construcţia personajului principal.

2482 **Fagure, Emil D.** 83.09

Teatrul Naţional : Stingerea, dramă în patru acte de Franz Adam Beyerlein. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 825, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul subliniază influenţa „caporalismului prusian" asupra piesei, rezumă subiectul ei şi analizează critic construcţia dramatică.

2483 83.09

[Se anunţă moartea poetului german Otto Iulius Bierbaum]. — **Cu,** I (1910), nr. 10, p. 160 : Note şi reflexii.

Scurt comentariu asupra vieţii şi activităţii literare a poetului.

2484 **Wega [= Leo Vaian]** 83.09

Mica garnizoană, de locotenentul german Bilse. — **TriF,** VI (1904), nr. 20 şi 21, p. 151—152.

Recenzie nefavorabilă a romanului *Die Kleine Garnisone.* Se menţionează că s-au făcut pînă acum două traduceri, una în limba română după original şi cealaltă prin intermediar francez, fără să se specifice numele traducătorilor.

2485 **Virean, L.** 83.09

„Un război pentru libertate în Transilvania". — **Foil-B,** I (1908), nr. 40—43 ; nr. 45—47.

Prezentare a romanului istoric *Ein Freiheitskampf in Siebenbürgen* de Karl Bleibtreu, apărut la Jena, care are ca subiect răscoala iobagilor români condusă de Horia, Cloşca şi Crişan. Se povesteşte pe larg acţiunea.

2486 **M. S.** 83.09

Un război pentru libertate în Ardeal. — **GT,** LXXV (1912), nr. 111, p. 1—2 ; nr. 112, p. 1—2.

Recenzie favorabilă a romanului lui Carl Bleibtreu, care are ca temă răscoala de la 1784 din Transilvania, condusă de Horia.

2487 83.09

Ludwig Börne. — **SI-2,** I (1917), nr. 16, p. 11.

Notă de prezentare a scriitorului şi ziaristului german.

2488 **B.[ogdan-] Duică, G.** 83.09

De la teatru. (Narcis). — **Tri,** VIII (1891), nr. 41, p. 161—162 : Foiţa „Tribunei".

Cronică despre tragedia *Narcis* a poetului Emil A. Brachvogel, prelucrare a dialogului lui Diderot : *Nepotul lui Rameau.*

2489 **[Ionescu-] Gion** 83.09

Narcis, dramă de A. Brachvogel. — **Rom-B1,** XXXV (1891), 20 febr., p. 168 : Cronica teatrală.

Cronica piesei traduse de D. I. Grossmann, reprezentată la Teatrul Naţional.

2490 **Moş Stancu** 83.09

Narcis. Dramă în 5 acte de Brachvogel, tradusă de d. Grossman. — **Timpul-2,** XIII (1891), nr. 28, p. 3 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care se include un comentariu literar asupra piesei şi o analiză critică sumară a traducerii.

2491 **Graur, Const.** 83.09

Literatura răscoalelor. Un roman nemţesc avînd ca subiect răscoalele din 1907. — **Ad.,** XXIV (1911), nr. 7 766, p. 1—2.

Prezentarea romanului lui Marco Brociner *Das Volk steht auf.* (Poporul se deşteaptă).

2492 **[Grandea, Gr. H. ?]** 83.09

[Notă biografică despre Bürger]. — **A-3,** II (1870), nr. 10, p. 2.

2493 **Voronca, Elena** 83.09

Strigoii la Români. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 4, p. 39—40 ; nr. 5, p. 51—52 ; nr. 6, p. 64—66 ; nr. 7, p. 76—78 ; nr. 8, p. 88—90.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Studiu comparativ citit la clubul „Tinerimea română". Eminescu s-a inspirat din fondul folcloric german ca şi Bürger în *Legenda Lenoret*.

2494 **Bogdan, Dr. Alexandru** 83.09

Mihail Eminescu. „Strigoii". — **Tr,** LL (1909), nr. 3, p. 129—146 ; nr. 5, p. 381—406.

În partea a doua a acestui amplu studiu, autorul face o amănunţită analiză comparativă între poemul lui Eminescu şi balada *Lenore* de Bürger. Sînt amintite şi alte izvoare străine ale poemului eminescian : *Edda, Sacuntala* lui Kalidasa, Shakespeare şi Goethe.

2495 **Brănişteanu, B.** 83.09

Jubilee. — **Ad,** XV (1902), nr. 4 563, p. 1.

Profil literar al poetului umorist german Wilhelm Busch.

2496 **Popescu** 83.09

Robinson Crusoe, după J. E. Campe, prelucrat şi dedicat junimii romane de George Popa (ediţiunea Albinei). — **Al,** VIII (1873), nr. 78, p. [4].

Recenzie. Autorul prezintă conţinutul cărţii. Se apreciază elogios traducerea ei şi se insistă asupra rolului educativ al unor astfel de scrieri „pentru tinerime".

2497 **Stemill [ = Ştefan C. Michăilescu]** 83.09

[Recenzia cărţii „Robinson Crusoe", după Ioachim Heinrich Campe, tradusă de George Popa, Pesta, 1873]. — **RevCo-1,** I (1873), nr. 9, p. 817—825 : Bibliografia.

Se arată că această carte de fapt este o prelucrare pentru copii a cărţii lui Defoe, a cărei traducere în româneşte recenzentul o găseşte nesatisfăcătoare.

2498 **P.[ompiliu], M.[iron]** 83.09

Robinson cel june de I. Heinrich Kampe, trad. de D. S. Pamfiliu, Craiova, 1883. — **ConvL,** XVI (1883), nr. 11, p. 451—452 : Bibliografie.

Recenzie defavorabilă asupra calităţii traducerii.

2499 **Castor şi Pollux [ = Emil Dorian]** 83.09

Chamisso : Omul care şi-a pierdut umbra, trad. de Barbu Constantinescu. „Biblioteca pentru toţi". Bucureşti, 1909. — **Epoca-2** [Seria II], XV (1909), nr. 136. p. 1 : Însemnări critice.

Recenzie. Se prezintă semnificaţia morală deosebită a povestirii, precum şi „execuţia" ei artistică de o rară frumuseţe. Traducerea este reuşită în ansamblu, în ciuda unor expresii neromâneşti.

2500 83.09

Viaţa şi opera lui Chamisso. — **UnL,** XXXII (1915), nr. 6, p. 6.

Însemnare despre viaţa şi activitatea literară a lui Adalbert von Chamisso.

2501 **Stăncescu, Mihail** 83.09

Adalbert Chamisso. — **Scena-3,** II (1918), nr. 22, p. 1—2.

Articol despre viaţa şi activitatea literară a scriitorului A. von Chamisso.

2502 **V. B.** 83.09

Felix Dahn : Atila, roman istoric. Leipzig. — **VR,** VI (1911), nr. 4, p. 157—158 : Recenzii.

Recenzentul face cîteva observaţii asupra exactităţii din punct de vedere istoric a faptelor prezentate în roman.

2503 **Torouţiu, I. E.** 83.09

Felix Dahn. — **NRL,** IV (1912), nr. 2, p. 21—23.

Articol-necrolog, dedicat poetului şi romancierului german.

2504 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

După o citire din Richard Dehmel. — **FlA-B,** I (1899), nr. 23, p. 4—5 ; **TriP,** III (1899), nr. 53, p. 2—3: Foiţa „Tribunei Poporului".

Articol despre poezia unuia din cei mai „revoluţionari naturalişti ai literaturii moderne germane".

2505 **Găvănescu, I.** 83.09

„International". Dramatischer Scherz in drei Abten, von Dr. Helene Druskowitz, Leipzig, 1890. — **ASŞL,** II (1890), nr. 6, p. 357—358 : Dări de seamă.

Recenzie la o comedie germană în care unul din personajele principale este o romîncă.

2506 83.09

[Scurt comentariu despre romanul scriitorului german G. Ebers, „Egyptische Königstochter"]. — **AmF-B,** II (1864), nr. 6, p. 394 : Cronica străină.

2507 **Simin [ = Al. Ciura]** 83.09

George Ebers. — **Tri,** XV (1898), nr. 165, p. 663 : Tribuna literară.

Necrolog al romancierului german, considerat un al doilea Jules Verne, mai nuanţat didactic.

2508 83.09

George Ebers. — **UnL,** XVI (1898), nr. 31, p. 6 : Oameni iluştri.

Scurtă notă biobibliografică despre scriitorul german, scrisă la moartea acestuia.

2509 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Teatrul Naţional. Reprezentaţia de Simbătă seara, 25 Septembrie : Institutorii (Flachsmann als Erzieher) comedie în trei acte de Otto Ernst, trad. de... — **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 266, p. 1—2 : Cronica dramatică.

Cronicarul analizează conţinutul de idei şi construcţia dramatică a piesei, scoţînd în relief defectele ei „de concepţie", „de formă" şi „de reprezentare". Traducerea este şi ea neizbutită ; totuşi piesa, datorită unor scene reuşite şi mai ales excelentei interpretări, s-a bucurat de succes.

2510 **Narcis** 83.09

Dramaturgi moderni. — **Ra,** I (1911), nr. 45, p. 1.

Prezentare a scriitorului german Otto Ernst.

2511 **S.[tefanovici], O.[lympiu]** 83.09

Otto Ernst. — **NRR,** IX (1913), vol. XIII, nr. 19, p. 294 : Însemnări.

Scurtă prezentare a scriitorului german.

2512 **I. Ng. [ = Ion Negură]** 83.09

Hermann Essig. — **Scena-3,** II (1918), nr. 170, p. 2.

Necrolog. Notă biobibliografică.

2513 **Bogdan-Duică, George** 83.09

Varietăţi. — **GBu,** III (1893), nr. 31, p. 1.

Notă despre [Johann] Fischart, scriitor german din secolul al XVI-lea, care, în poemul *Flöhhatz,* îl pomeneşte pe Dracula (Vlad Ţepeş).



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2514 83.09

Theodor Fontane. — **SI-2**, I (1917), nr. 10, p. 7—8.

Articol despre viaţa şi opera scriitorului.

2515 83.09

Ferdinand Freiligrath. — **Fam**, XII (1876), nr. 11, p. 132 : Suvenirea morţilor.

Se anunţă moartea poetului german modern de „renume bun".

2516 **Trad. [=Traian Demetrescu]** 83.09

Ferdinand Freiligrath. — **LumeaN**, I (1895), nr. 141, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar. Se prezintă viaţa şi opera poetului german, „care a cristalizat în nepieritoare versuri tot zbuciumul poporului muncitor".

2517 **Stratilescu, Eleonora** 83.09

Gustav Frenssen. — **ConvL**, XLIV (1910), nr. 4, vol. II, p. 440—458 ; nr. 5, vol. 2, p. 565—583.

Studiu asupra vieţii şi a operei scriitorului.

2518 83.09

Gustav Freytag. — **AdI**, VIII (1895), nr. 2 211 (13), p. 3 [greşit : p. 5].

Necrolog. Se prezintă viaţa şi activitatea scriitorului german.

2519 **Inter** 83.09

„Dare şi avere". — **Ad**, XI (1898), nr. 3 155, p. 2.

Scurtă recenzie la romanul lui Gustav Freytag, *Soll und Haben*, tradus de Marian cu titlul *Dare şi avere*.

2520 83.09

Poetul Ludovic Fulda. — **UnL**, XIV (1896), nr. 47, p. 3 : Oameni iluştri.

Notiţă biobibliografică a dramaturgului german.

2521 **Bădulescu-Niram, N.** 83.09

Prostul (Comedie în 5 acte, de Ludwig Fulda). — **BM**, III (1910), nr. 2 şi 3 (32 şi 33), p. 13—14.

Scurtă cronică dramatică asupra piesei prezentate de Teatrul Naţional cu titlul *Prostul* de L. Fulda, tradusă de Sofia Nădejde. În cronică se face şi un comentariu literar despre piesă.

2522 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Cronică teatrală. — „Prostul" de Ludwig Fulda. — **Lu-BS**, IX (1910), nr. 4, p. 94—95.

2523 **Cioflec, R.** 83.09

Teatrul Naţional. „Prostul". Comedie în cinci acte de Ludwig Fulda. — **GT**, LXXIII (1910), nr. 15, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Cronică dramatică, în care autorul relatează pe larg subiectul piesei, subliniind şi caracterul ei moral.

2524 **Rebreanu, L.** 83.09

„Prostul", comedie în 5 acte de L. Fulda, tradusă de D-na Sofia Nădejde. — **Fa**, I (1910), nr. 3, p. 7.

Cronică dramatică.

2525 **Sorbul, M.** 83.09

Teatrul Naţional : „Prieteni din copilărie", comedie în 4 acte de Fulda, traducere de P. Gusti. — **Ord**, IV (1911), nr. 1 098, p. 2 : Cronica dramatică.

Cronică dramatică, în care autorul include şi o analiză literară a piesei jucate.

2526 **T.[opirceanu], G.** 83.09

[Dare de seamă asupra reprezentaţiei Teatrului Naţional din Iaşi cu piesa „Prostul" de Ludwig Fulda]. — **VR**, VI (1911), nr. 12, p. 466—471 : Cronica teatrală. Iaşi.

Cronicarul scoate în evidenţă simplitatea subiectului comediei, precum şi graţia şi căldura cu care a fost scrisă, arătînd totodată că interpretarea rolurilor principale a fost deosebit de reuşită.

2527 83.09

Aniversarea lui Ludwig Fulda. — **NRR**, VIII (1912), vol. XII, nr. 13—14, p. 210—211 : Însemnări.

Informaţii sumare privind viaţa şi opera dramaturgului german cu prilejul împlinirii a 50 de ani.

2528 **Bascovici, Şerban** 83.09

Talismanul (4 acte de Ludwig Fulda). — **Lit**, XXVI (1918), nr. 21, p. 5—6 : Cronica dramatică.

Piesa a fost jucată la Teatrul Naţional.

2529 **Ro.** 83.09

Ludwig Fulda. — **Scena-3**, II (1918), nr. 283, p. 1.

Notă de prezentare.

2530 83.09

[Scurtă prezentare a scriitorului bavarez Ludovic Ganghofer]. — **UnL**, XI (1893), nr. 5, p. 3 : Oameni iluştri.

2531 **De sub Copaci** 83.09

„Der Waldpoet". — **GT**, LXXIII (1910), nr. 13, p. 1—2 ; nr. 14, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Recenzie amplă la volumul scriitorului german Ludovic Ganghofer — „poetul codrului" —, intitulat *Cursul vieţii unui optimist* sau *Cartea copilăriei*, pe care autorul îl recomandă cu căldură cititorului român. Recenzia este însoţită şi de o prezentare a scriitorului german.

2532 **Flügel, Mauriciu** 83.09

Manoil de D-nu D. Bolintineanu în comparaţiune cu Werther de Göthe, clasic german. — **Buc**, I (1863), nr. 90, p. 359 ; nr. 94, p. 375.

„Analiză critică", în care autorul analizează asemănările şi deosebirile dintre cele două opere.

2533 83.09

[Analiza traducerii romanului „Werther" de Goethe, făcută de B. V. Vermont]. — **Pop**, IV (1874), nr. 201, p. 3—4 : Literatura.

Cu acest prilej se face şi o prezentare a activităţii de traducător a lui B. V. Vermont.

2534 **[Grandea, Gr. H. ?]** 83.09

Poezia germană şi Goethe. — **A-3**, IV (1875), nr. 1, p. 5—8 ; nr. 2, p. 4—5.

Prezentare generală a operei lui Goethe, insistînd mai mult asupra *Suferinţelor lui Werther*.

2535 **Lungu, Emilia** 83.09

Friderica Brion. — **Fam**, XII (1876), nr. 32, p. 377—378 ; nr. 33, p. 388—389 ; nr. 34, p. 400—401.

„Episod din viaţa lui Goethe", cu date scoase din articolul *Deutsche Frauenbilder aus dem Elsass*, din suplimentul „Bazarului", nr. 17, an. 1875.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2536 **m. n.** 83.09

Biografia lui Goethe. — **CLPAS,** I (1877), nr. 3, p. 47—48.

2537 **Zenone [ = Al. Macedonski]** 83.09

Goethe. — **Lit,** II (1881), nr. 2, p. 578.

Medalion.

2538 **[Adamski, Eduard M.]** 83.09

Faust şi Goethe. — **FR,** I (1882), nr. 8, p. 58—59 [Lipsesc începutul şi continuarea, unde, e posibil să apară şi numele autorului] ; **GenV,** X (1890), Seria II, nr. 6 şi 7, p. 183—187.

Articol în care se arată împrejurările în care şi-a scris Goethe capodopera şi se prezintă subiectul tragediei. În „Generaţia viitoare", autorul este menţionat.

2539 **Nemo [ = A. C. Cuza]** 83.09

Două traduceri ale unei poezii celebre. — **ConvL,** XVII (1884), nr. 10, p. 399—401.

Compararea a două traduceri după poezia lui Goethe *Trost in Thränen*, aparţinînd lui N. Skelitti şi lui G. I. Bogdan. Se publică ambele traduceri în întregime şi se fac observaţii critice asupra variantei semnate de G. I. Bogdan.

2540 **Şor, A. C.** [=Iuliu I. Roşca] 83.09

Clopotele în Faust şi poema lui Schiller. — **Doi-1,** II (1885), nr. 38, p. 50 : Din viaţa de Bucuresci.

Articol despre semnificaţia cîntării clopotelor în drama lui Goethe şi în balada *Clopotul* de Schiller. Se amintesc cele două traduceri ale baladei în limba română, aparţinînd lui Pelimon şi A. Stern.

2541 **vgrb** 83.09

Wolfgang Goethe. 1749—1832. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 2, p. 30—31.

Biografie. În note se menţionează că există traducerea în româneşte a poemei *Hermann şi Dorothea*, făcută de C. Morariu.

2542 **Coman, Ion** 83.09

Cine a fost d-rul Faust. — **LumeaN,** I (1894), nr. 45, p. 2.

Articol despre viaţa adevărată a persoanei care a stat la baza personajului lui Goethe.

2543 **Staël, Doamna de** 83.09

Goethe. — **Pal,** XIII (1894), nr. 4, p. 2—3.

Articol despre personalitatea scriitorului german. Traducere de IX, însoţită de o scurtă notă bibliografică despre scriitoarea franceză.

2544 **Brandes, G.** 83.09

„Werther" de Goethe. — **LNŞL,** II (1896), nr. 13, p. 3—5.

Studiu literar. Traducere de I. Colnic.

2545 **Rzewska, Marie** 83.09

Patologicul lui Goethe. — **FlA-B,** I (1899), nr. 24, p. 2.

Prezentarea lucrării lui V. I. Möbius, *Über das Pathologische bei Goethe*, 1899.

2546 **Hassan [=H. Sanielevici]** 83.09

Werther de Göthe, tradus de A. S. — **Ad,** IX (1896), nr. 2 438, p. 2 : Săptămîna literară.

Recenzie la traducerea apărută în „Biblioteca pentru toţi".

2547 **Coşbuc, George** 83.09

Cine e autorul scrierilor lui Goethe. — **TriP,** I (1897), nr. 166, p. 800—801 ; nr. 167, p. 804—805 ; nr. 172, p. 828—829 ; **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 540, p. 1—2 ; nr. 541, p. 1—2 ; nr. 542, p. 1—2 : Tribuna literară.

Studiu. George Coşbuc rezumă argumentele unor critici, care afirmă că scrierile atribuite lui Goethe nu-i aparţin integral, întrucît au fost în mare parte elaborate de von Arnim, Schiller şi Guttman (copistul lui Goethe), care „lucrau" pentru el. Coşbuc subliniază însă că operele lui Goethe sînt marcate de una şi aceeaşi excepţională individualitate artistică.

2548 **Bode, dr. W.** 83.09

Cum consideră Goethe căsătoria ? — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 432.

Articol privitor la părerile lui Goethe despre căsătorie. Traducere din limba germană.

2549 **Brănişteanu, B.** 83.09

Literatură şi ştiinţă. — **Ad,** XII (1899), nr. 342, p. 1.

Discutarea unor articole din ziarele germane catolice despre Goethe.

2550 **Brănişteanu, B.** 83.09

Wolfgang de Goethe. — **Ad,** XII (1899), nr. 3 620, p. 1.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 150 de ani de la naşterea scriitorului.

2551 **Chendi, Il.** 83.09

Germanii în contra lui Goethe. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 6, p. 64—66.

Articol scris „apropos de episodul din Sesenheim", referitor la ridicarea unei statui lui Goethe la Strassburg.

2552 83.09

Aniversarea naşcerii lui Goethe. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 421—422.

Cu prilejul împlinirii a 150 de ani de la naşterea lui Goethe, revista publică un articol omagial, portretele părinţilor poetului (la p. 421), cu descrierea serbărilor din Germania, la Frankfurt pe Main. Portretul poetului este la p. 425, iar fotografia casei în care s-a născut la p. 429.

2553 **Chendi, Il.** 83.09

„Werther". — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 423—426.

Articol despre geneza operei lui Goethe : *Suferinţele tînărului Werther*. În româneşte au apărut mai multe versiuni : în 1842, de Gavriil Munteanu, cea mai bună ; în 1875, de V. B. Vermont, cu o introducere de G. H. Grandea, şi în Biblioteca de popularizare Samitca, de I. Husar ; cea mai slabă e ultima, apărută în „Biblioteca pentru toţi", făcută de Müller.

2554 **Hârsu, Dr. M.** 83.09

Mama lui Goethe. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 429—431.

Articol despre mama lui Goethe, aşa cum apare din scrisorile adresate poetului, prietenilor, nurorei sale, ducesei de Weimar, nepotului şi fiului doamnei de Stein.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2555 **Ighel Deleanu, Ilie** 83.09

Iohan Wolfgang von Goethe (24 August 1749 — 22 Martie 1832). — **FoP,** II (1899), nr. 25, p. 1—2.

Articol comemorativ.

2556 83.09

Serbările lui Goethe. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 218, p. 2 : Chestiunea zilei.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 150 de ani de la naşterea scriitorului german. Este prezentată sărbătorirea lui în întreaga Germanie şi sînt discutate viaţa şi activitatea lui pe perioade : tinereţea, anii în Italia, prietenia cu Schiller, bătrineţea.

2557 **Grigorovitza, Em.** 83.09

Suferinţele tînărului Werther. Reflexiuni la romanul lui Goethe. — **RevId-1,** I (1903), tomul I, nr. 3, p. 458—472 ; tomul II, nr. 4, p. 122—133.

Studiu literar în care se analizează evoluţia caracterelor în complexitatea psihologică a romanului. Opinii despre roman : M-me de Staël, Lessing ; despre parodia jurnalistului german Nicolai : *Fericirile Tînărului Werther.*

2558 **Maiorescu, Titu** 83.09

O rectificare literară. — **ConvL, XXXVII** (1903), nr. 6, p. 548—550.

Studiu despre traducerile lui Eminescu din Goethe.

2559 **Luca, Benedetto de** 83.09

W. Goethe la Roma. — **Uni,** XXII (1904), nr. 174, p. 1.

Notă de istorie literară.

2560 83.09

Viaţa lui Goethe. — **Chr,** I (1904), nr. 7, 8 şi 9, p. 5—9 ; nr. 10, p. 5—7.

„(Traducere liberă)". — Un episod din biografia poetului. Traducerea e făcută de Edelmann, care precizează într-o notă că a tradus această biografie „pentru a onora memoria dnei de Stein" [= Charlotte von Stein].

2561 **Cioflec, C.** 83.09

„Faust" în româneşte. — **GT,** LXIX (1906), nr. 280, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Articol literar despre traducerea importantă şi reuşită a lui *Faust* în româneşte, efectuată de I. Gorun [= Al. Hodoş]. Autorul analizează cîteva fragmente, oferind citate din traducerea românească.

2562 **[Ciura], Al.** 83.09

Faust în româneşte. — **RPL,** I (1906), nr. 4, p. 118—120.

Recenzie a traducerii lui *Faust* de Goethe făcută de Ion Gorun [= Al. I. Hodoş], cu o prezentare amănunţită a subiectului tragediei şi cu unele aprecieri ale recenzentului asupra valorii operei.

2563 **Dumbravă, Gh. [= Ilarie Chendi]** 83.09

„Faust" în româneşte. — **VL-B,** I (1906), nr. 47, p. 1—3 ; **TriP,** X (1906), nr. 238, p. 4.

Recenzie a traducerii făcută de Ion Gorun [= Al. I. Hodoş].

2564 **Locusteanu, P.** 83.09

Faust, tragedie de Goethe. Partea I, traducere în versuri de d. I. Gorun. Un volum de 211 pagini. Bucureşti, 1906. — **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 287, p. 1—2 : Cronica literară.

Autorul elogiază traducerea lui Gorun, care a reuşit să învingă dificultăţile transpunerii textului original. Prin cîteva exemple de traducere se subliniază valoarea artistică a versiunii româneşti.

2565 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

„Faust" în româneşte (Un eveniment literar). — **TriP,** X (1906), nr. 227, p. 1—4 : Foiţă originală a „Tribunei".

Articol în care autorul analizează traducerea lui *Faust* de Goethe, făcută de Ion Gorun. Se subliniază importanţa unor astfel de lucrări pentru cultura noastră.

2566 **Caion [= Const. Al. Ionescu]** 83.09

Circiumăresele d-lui Alcohodoş. — **RomLit-2,** V (1906), nr. 20, p. 272—273 : Variaţiuni asupra unor chestiuni actuale : Note critice.

Prezentare critică a traducerii lui Ion Gorun [= Al. Hodoş] din *Faust* de Goethe.

2567 **Botez, Constantin** 83.09

Faust în Româneşte. — **VR,** II (1907), nr. 4, p. 87—98.

Recenzentul este de părere că traducerea lui Gorun, deşi respectă sensul originalului, este din punctul de vedere al formei nereuşită.

2568 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Faust în româneşte, de C. Botez („Viaţa românească", II, 4 aprilie 1907). — **ConvC,** I (1907), nr. 13, p. 612—614 : Critica.

Autorul cronicii împărtăşeşte părerile lui Botez privitoare la lipsa de talent a lui Ion Gorun, traducătorul lui *Faust* de Goethe. Totodată, el observă unele exagerări şi greşeli în articolul lui Botez şi întreprinde o analiză de pe alte baze a traducerii lui Gorun.

2569 **Pop, Ghiţă** 83.09

„Faust" în versuri româneşti de dl. I. Gorun. — **ConvL,** XLI (1907), nr. 4, p. 402—407.

Amplă recenzie. Autorul consideră această traducere superioară celei a lui Pogor sau celei a lui Schelitti, dar subliniază în acelaşi timp o serie de lipsuri : nerespectarea ideilor, absenţa unui comentariu şi a unei introduceri etc.

2570 **Brănişteanu, B.** 83.09

Soţia unui geniu. — **Ad, XIX** (1907), nr. 6 450, p. 1.

Se prezintă, pe baza biografiei lui Goethe scrise de Ludwig Geiger, relaţiile dintre marele scriitor german şi soţia sa, Christiana. Prezentarea este ilustrată de traducerea unor versuri ale lui Goethe dedicate soţiei sale.

2571 **D.[uscian], I.** 83.09

Victor Hugo şi Goethe. — **Opinia,** IV (1907), nr. 258, p. 2.

Articol despre părerile reciproce ale celor doi scriitori.

2572 **Simionescu, I.** 83.09

Goethe ca naturalist. — **ConvL,** XLI (1907), nr. 6, p. 563—577.

Conferinţă ţinută în aula Universităţii din Iaşi, avînd ca temă : Goethe şi studiul naturii ; relaţii între ştiinţele naturii şi poezie. Bibliografia este publicată la pagina 656.

2573 **Strajan, M.** 83.09

Ceva despre Goethe. — **GT,** LXX (1907), nr. 243, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

După un scurt articol, *Goethe ca naturalist*, se reproduce poezia *Metamorfoza plantelor*, tradusă în versuri.

2574 **Dumbravă, G. [= Ilarie Chendi]** 83.09

O nouă ediţie din „Werther". — **VLA**, III (1908), nr. 4, p. 4—5.

Recenzia ultimei ediţii apărute în „Biblioteca pentru toţi", în traducerea lui I. Husar. Se menţionează toate celelalte traduceri în româneşte ale romanului.

2575 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

„Doamna Aia" — mama lui Goethe. La centenarul morţii ei. — **TriP**, XII (1908), nr. 225, p. 1—4 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Portret literar al mamei lui Goethe, realizat după corespondenţa cu fiul şi nora ei.

2576 **Brănişteanu, B.** 83.09

Faust. — **Ad**, XX (1908), nr. 6 668, p. 1.

Analiza operei lui Goethe cu ocazia traducerii primei părţi de către Iosif Nădejde.

2577 **S. [= Simion Mehedinţi]** 83.09

Goethe, Faust tradus de Iosef Nădejde. — **ConvL**, XLII (1908), nr. 10, p. 425 : Cronică.

Cronică favorabilă asupra traducerii în proză a capodoperei lui Goethe *Faust*.

2578 **Cerna, P.** 83.09

Faust. — **ConvL**, XLIII (1909), nr. 3, p. 285—297 ; nr. 10, p. 1 063—1 074.

Studiu asupra personajelor din *Faust*. Se dau citate în original.

2579 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

O dragoste din tinereţe a lui Goethe. Käthchen Schönkopt. — **TriP**, XIII (1909), nr. 204, p. 1—3 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Articolul prezintă un comentariu în care se inserează scurte fragmente din jurnalul scriitorului privind dragostea lui Goethe pentru Käthchen Schönkopf şi ecoul ei în creaţia sa literară.

2580 **Buricescu, I.** 83.09

Indiscreţiuni literare. Originalul lui Werther. — **Vilt-2**, IV (1910), nr. 795, p. 1.

Notă despre sursa reală de inspiraţie a lui Goethe pentru romanul său *Suferinţele tînărului Werther*.

2581 **B.[uricescu], I.** 83.09

Indiscreţii literare. Ultimele zile ale lui Goethe. — **Vilt-2**, IV (1910), nr. 798, p. 1.

Articol care cuprinde informaţii biografice despre ultimele zile de viaţă ale scriitorului german.

2582 **Lazăr, Gheorghe** 83.09

Goethe ca poet privit în cadrul vieţii germane. — **ConvL**, XLIV (1910), nr. 2, p. 590—601.

Studiu de istorie literară. Autorul prezintă situaţia culturală în Germania după războaiele religioase de la începutul secolului al XVII-lea, începuturile clasicismului german, viaţa lui Goethe şi evoluţia geniului său poetic atotcuprinzător, pe care-l consideră „desăvîrşire întrupată".

2583 **Nădejde, Iosif** 83.09

[Recenzie la poema „Hermann şi Dorotea" de Goethe, tradusă de Maria Baiulescu în hexametri]. — **Ad**, XXIV (1911), nr. 7 944, p. 1 : Cărţi şi reviste ; **GT**, LXXIV (1911), nr. 237, p. 1—2.

Se analizează subiectul operei în contextul epocii în care a fost scrisă.

2584 **Ocăşanu, G.** 83.09

Goethe — Herman şi Dorothea. Traducere în hexametru de Maria Baiulescu. — **Seara-2**, II (1911), nr. 677, p. 1—2 : Cronica literară.

Recenzie a traducerii, cu fragmente citate din operă.

2585 83.09

„Margaretha" lui Goethe. — **Opinia**, VIII (1911), nr. 1 346, p. 1—2.

Articol despre prietenia dintre Goethe şi Frederica Brion.

2586 **Strajan, M.** 83.09

Hermann şi Dorothea. — **GT**, LXXV (1912), nr. 185, p. 1—2.

„Prefaţă la traducerea poemei" lui Goethe, apărută în broşură.

2587 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

„Dragoste cu toane". Pastorală într-un act şi în versuri, de Goethe, tradusă de St. O. Iosif. — **RevT**, I (1913), nr. 4, p. 277 : Piese teatrale vrednice de jucat.

Cronicarul aminteşte împrejurările în care a fost scrisă „pastorala" şi prezintă subiectul ei.

2588 **Strajan, M.** 83.09

Din cugetările lui Goethe ca filosof şi ca om de ştiinţă. — **RPL**, V (1913), nr. 1, p. 6—11.

În articolul acesta, cugetările sînt exemplificate prin fragmente în limba germană din unele poezii ale lui Goethe, precum şi prin traducerea în versuri albe a poeziilor *Metamorfoza plantelor* şi *Metamorfoza animalelor*.

2589 **Florian, Mircea** 83.09

Scrisori din Germania. La casa lui Goethe. — **NRR**, 1914, vol. XVI, nr. 4, p. 55—57.

Impresii şi reflexii cu prilejul unei vizite la Weimar, la casa lui Goethe.

2590 **Gal.[action], G.** 83.09

Printre tomuri brăcuite. — Leiden des jungen Werthers. — **VR**, IX (1914), nr. 7, 8 şi 9, p. 184—190 : Note pe marginea cărţilor.

Autorul prezintă împrejurările în care Goethe a scris *Werther* şi scoate în evidenţă structura interioară a romanului.

2591 **Culea, Ap. D.** 83.09

Dacă Goethe ar trăi... — **DD-C**, X (1915), nr. 25, p. 404—405.

Păreri despre Goethe sugerate autorului în urma meditaţiilor asupra cărţii *Mefistofele* a profesorului Giuseppe Borgese.

2592 **Lazăr, Gheorghe** 83.09

Două răstimpuri în dezvoltarea personalităţii poetice a lui Goethe. — **ConvL**, XLIX (1915), nr. 10, p. 1 023—1 034.

Articol care descrie perioada primei tinereţi a lui Goethe (pînă la 16 ani), avînd ca punct de pornire mărturisirile scriitorului însuşi (*Wahrheit und Dichtung*), apoi epoca



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

universităţii la Leipzig, cînd se clarifică personalitatea sa de poet liric.

2593 **Protopopescu, Dragoş** 83.09

Franţa. Războiul şi marile învinuiri. În apărarea lui Goethe. — **Fl,** IV (1915), nr. 41, p. 431—432 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol în care autorul, rediscutîndu-l pe Goethe în noile condiţii ale războiului, îl aşază în afara culturii germane, pe linia unei tradiţii clasice.

2594 **Karnabatt, D.** 83.09

Goethe. — **SI-2,** I (1917), nr. 1, p. 4—5.

Scurt articol despre viaţa şi opera lui.

2595 **Landsberg** 83.09

Goethe ca director de teatru. — **Scena-3,** I (1917), nr. 33, p. 1.

Articol despre activitatea artistică a lui Goethe ca director de teatru la Weimar.

2596 83.09

„Faust" de Goethe. — **SI-2,** I (1917), nr. 11, p. 7—9.

Se prezintă împrejurările în care şi-a compus Goethe opera, legenda care a stat la baza personajului său central şi se analizează calităţile ei scenice.

2597 83.09

Opera lui Goethe în româneşte. — **IIR-2, I (1917),** nr. 1, p. 13.

Listă bibliografică a traducerilor făcute din Goethe, cu numele traducătorului şi anul lor de apariţie.

2598 **Chendi, Il.** 83.09

Poveştile Fraţilor Grimm. — **CL,** I (1901), nr. 4, p. 6—7 ; nr. 5, p. 7—8 : Dări de seamă.

Analiză literară a operei fraţilor Grimm, care precedă o recenzie la volumul de traduceri în limba română : *Basme adunate de fraţii Grimm,* Editura Casei şcoalelor, Bucureşti, 1901.

2599 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Poveşti, adunate de Fraţii Grimm, traduse de Lia Hârsu. — **ConvC,** III (1909), nr. 9, p. 622—623 : Revista critică.

Prezentarea favorabilă a traducerilor.

2600 83.09

„Poveştile" lui Grimm. — **Dim,** VI (1909), nr. 1 929, p. 2 : Biblioteca pentru toţi.

Recenzie în care se subliniază importanţa basmelor fraţilor Grimm în literatura germană. După părerea autorului, traducerea lor în limba română, aparţinînd Liei Hîrsu, se menţine foarte aproape de textul original.

2601 **Brănişteanu, B.** 83.09

Dintr-un vechi roman. — **Ad, XIX** (1907), nr. 6 435, p. 1.

Scurtă prezentare a romanului lui Grimmelshausen *Aventurierul Simplicissimus,* scris în 1669. Se publică, apoi, în traducere capitolul 24 din partea a V-a.

2602 83.09

[Scurt necrolog pentru poetul german Eduard Grisebach]. — **UnL, XXIV** (1906), nr. 12, p. 4 : Oamenii iluştri.

2603 **Şor, A. C. [= Iuliu I. Roşca]** 83.09

Din viaţa de Bucureşti. — **Fam,** XXIV (1888), nr. 9, p. 104—105 : Salon.

Cronică la reprezentarea piesei *Uriel Acosta* de Gutzkow la Teatrul Naţional. Se dau date despre scriitorul german şi despre personajul central al piesei reprezentate.

2604 83.09

Karl Gutzcow. — **SI-2,** anul I (1917), nr. 14, p. 12.

Articol de prezentare a scriitorului german.

2605 **F.[agure], E. D.** 83.09

Otto Erich Hartleben. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 563, p. 1 : Păreri şi impresii.

Necrolog. Se prezintă pe scurt opera dramaturgului, proclamat „Maupassant al Germaniei".

2606 **Păunaş** 83.09

Wilhelm Hauff. — **TR,** L (1902), nr. 145, p. 596 : Foişoara.

Articol omagial cu ocazia sărbătoririi a 100 de ani de la naşterea scriitorului german. Au fost traduse de Florescu şi Pop-Reteganul în special povestirile din *Märchenalmanach.* Este considerat imitator al lui W. Scott, în operele sale descriind viaţa ţăranilor din Germania.

2607 **Sacîz, Şt. [= P. Zosîn]** 83.09

Cu prilejul unei lecturi... — **EvL,** I (1894), nr. 41, p. 3.

Articol despre drama *Annele* de Gerhart Hauptmann.

2608 **Dan [= Max Caufman]** 83.09

Traducerile. — **Ev,** IV (1896), nr. 894, p. 1.

Articol în care se critică traducerile slabe ale pieselor străine reprezentate pe scenele din ţara noastră. Se apreciază traducerea piesei *Ţesătorii* de Hauptmann, făcută de Steuermann.

2609 **Hassan [= H. Sanielevici]** 83.09

Ţesătorii, dramă, de G. Hauptmann. — **Ad,** IX (1896), nr. 2 442, p. 2 : Săptămîna literară.

Recenzia piesei traduse de Marian şi Mons.

2610 **Şt. P.** 83.09

Hauptmann cel nou. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 735, p. 1—2, nr. 736, p. 1—2 [neterminat].

Studiu asupra personalităţii scriitorului şi asupra dramei *Clopotul scufundat.*

2611 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Gerhart Hauptmann. — **FlA-B,** I (1898), nr. 9, p. 5.

Profil biografic şi literar.

2612 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Cărutaşul Henschel. — **FlA-B,** I (1898), nr. 10, p. 4—5.

Analiza literară a dramei lui Hauptmann.

2613 **Mihai, Traian** 83.09

Gerhart Hauptmann. — **Fam,** XXIV (1898), nr. 35, p. 411—412 ; nr. 36, p. 427—428 ; nr. 37, p. 436—439 ; nr. 38, p. 451—452.

Studiu despre realismul scriitorului german. Termenul de „realism" e dublat şi întărit de cel de „naturalism". Se dau date biografice amănunţite, Gerhart Hauptmann fiind comparat cu Zola şi Ibsen. Apoi sînt analizate dramele sale.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2614 **Richter, Konrad** 83.09

Gerhart Hauptmann. — **ASŞL,** X (1899), nr. 9 şi 10, p. 575—596.

„Conferinţă ţinută în amfiteatrul Liceului Costachi Negruzzi în anul şcolar 1898—99", la Iaşi. Autorul prezintă viaţa şi opera dramatică a lui G. Hauptmann (piesele sînt prezentate pe larg).

2615 **Stratilescu, Eleonora** 83.09

Dramele lui Gerhardt Hauptmann. — **ConvL,** XXXIII (1899), nr. 4, p. 313—334.

Studiu descriptiv al dramelor lui Gerhart Hauptmann, prezentate cronologic şi precedate de o notă biografică.

2616 **Caion [= Const. A. Ionescu]** 83.09

„Colegul Crampton", piesă de G. Hauptmann. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 857, p. 1 : Săptămîna literară.

Recenzie. Autorul rezumă subiectul piesei, influenţată de teatrul lui Ibsen, şi observă lipsa de intrigă şi acţiune, „pronunţatul" caracter moral al ideilor.

2617 **Săteanu, C.** 83.09

„Schluck şi Ian" (Noua piesă a lui Gerhard Hauptmann). — **Ev,** VIII (1900), nr. 155, p. 1—2 ; nr. 158, p. 1—2.

Comentariu analitic al piesei dramaturgului german.

2618 **C. V.** 83.09

Sărmanul Henrich (Piesă de Hauptmann). — **Ad,** XVI (1903), supl. la nr. 5 154, p. 1.

Se prezintă pe larg subiectul piesei şi personajul ei central.

2619 **Doljan, Octav** 83.09

Două lumi (Einsame Menschen), de Gerhardt Hauptman. — **VLA,** I (1907), nr. 11, p. 86 : Cronica dramatică.

Analiză literară a dramei.

2620 **Werle** 83.09

Viaţa literară în Germania. — **Seara-2,** II (1911), nr. 583, p. 2.

În contextul literaturii germane contemporane se face analiza romanului *Nebun după Christos sau Emanuel Quint* al lui Gerhart Hauptmann.

2621 **Paul, Const. [= C. Sp. Hasnaş şi alţii]** 83.09

Gerhart Hauptmann. Cu prilejul Premiului Nobel. — **Fl,** II (1912), nr. 5, p. 37.

Prezentare generală a personalităţii scriitorului german, scrisă cu prilejul primirii Premiului Nobel pe anul 1912.

2622 **Tedescul, L.** 83.09

Teatrul liber german. — **NRR,** VIII (1912), vol. XIII, nr. 6, p. 88—90. Cronica teatrală.

O prezentare a activităţii lui G. Hauptmann în domeniul literaturii dramatice.

2623 **T. C.** 83.09

Gerhart Hauptmann. — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 32, p. 737—738.

Scurt articol despre viaţa şi opera lui Hauptmann.

2624 **Paul, C. [= C. Sp. Hasnaş]** 83.09

În Germania : Piesa de gală a lui Gehr. Hauptmann, dramaturgul premiat cu Premiul „Nobel", scrisă cu prilejul centenarului 1813—1913. — **Fl,** II (1913), nr. 44, p. 350 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol în care autorul rezumă detaliat (după rezumatul lui Henri Albert din *Mercure de France*) piesa lui G. Hauptmann, scrisă cu prilejul centenarului marii mişcări de redeşteptare naţională de la 1813 în Prusia.

2625 83.09

Gerhart Hauptmann şi teatrul liber în Germania. — **Viit-2,** VI (1913), nr. 1 778, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Articol despre debutul literar al lui G. Hauptmann la „Teatrul Liber".

2626 **P.[etra]-P.[etrescu], H.** 83.09

Gerhart Hauptmann şi piesa sa : „Înainte de răsăritul soarelui". — **RevT,** I (1913), nr. 4, p. 293—300 : Din autorii dramatici străini.

Prima piesă a dramaturgului german are „greşeli mari" datorită excesului de naturalism, dar rămîne valoroasă pentru citeva scene, considerate „ca nişte mărgăritare în mijlocul unor tablouri sociale, care sînt mocirle pestilenţiale". Cronicarul rezumă acţiunea piesei şi reproduce în traducerea sa penultima scenă din actul al IV-lea.

2627 **E. G.** 83.09

Gerhart Hauptmann : „Atlantis". — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 4, p. 139—140 : Dări de seamă.

Recenzie la această carte, apărută la Berlin.

2628 **Miclescu, S.** 83.09

Dramaturgul Hauptmann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 76, p. 1.

Articol despre teatrul lui Hauptmann.

2629 **Valeriu, M.** 83.09

Gerhart Hauptmann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 60, p. 2 ; nr. 64, p. 2 ; nr. 71, p. 1.

Articol despre opera lui Hauptmann.

2630 83.09

O nouă lucrare a lui Gerhardt Hauptmann. — **Scena-3,** II (1918), nr. 87, p. 1—2.

Articol în care este analizată nuvela lui Gerhart Hauptmann, *Ereticul din Soana*, apărută de curînd la Berlin.

2631 83.09

Hebel. — **Ţ-3,** II (1868), nr. 46, p. 215—216; nr. 50, p. 224 : Literatura.

Articol despre personalitatea şi opera scriitorului german Friedrich Hebbel.

2632 **Ch.[endi], [Ilarie]** 83.09

Friedrich Hebbel, Inelul lui Ghigheş. Tragedie în 5 acte. Tradusă de G. Bogdan-Duică. Bucureşti, 1900. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 50, p. 594—595 ; **TriP,** IV (1900), nr. 236, p. 3 ; nr. 237, p. 3.

Recenzie elogioasă, în care, printre altele, se afirmă că motivul din textul lui Herodot (care a stat la baza tragediei lui Hebbel) apare şi în baladele noastre populare (*Păunaşul codrilor, Vidra* etc.).

2633 **Badea Gheorghe [= G. Coşbuc]** 83.09

Judita şi Holofern. — **CL,** I (1901), nr. 1, p. 6—7 : Dări de seamă.

Recenzie critică la traducerea de către Emil D. Fagure a piesei lui Fr. Hebbel : *Judita şi Holofern.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2634 **Fagure, Emil D.** 83.09

Teatrul Naţional : Maria Magdalena, tragedie în 3 acte de Friedrich Hebbel. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 177, p. 2 : Cronica teatrală şi muzicală.

Cronicarul prezintă subiectul piesei, care „păcătuieşte prin caracterul ei pesimist" şi „sombru" şi prin unele lungimi. Reprezentarea rămîne însă „una din cele mai frumoase amintiri".

2635 **M. S.** 83.09

Maria Magdalena, tragedie în 3 acte de Frideric Hebbel, traducere de I. E. Torouţiu, 1909. — **ConvC,** IV (1910), nr. 7, p. 450.

Prezentare critică a traducerii.

2636 83.09

Frideric Hebbel. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 6, p. 205—206 : Însemnări.

Scurt articol cu prilejul centenarului naşterii sale. Se discută unele traduceri din opera sa, apărute la noi, şi se publică în germană poezia lui Hebbel, *Welt und Ich.*

2637 83.09

Friederich Hebbel. — **SI-2,** I (1917), nr. 9, p. 9—10.

Articol biografic.

2638 **Ombra** 83.09

Wilhelmine Heimburg. — **Rom-A,** II (1912), nr. 233, p. 11 : Cronica femenină.

Prezentarea personalităţii şi a operei scriitoarei germane Wilhelmine Heimburg (cu pseudonimul : Barta Behrens), cu prilejul morţii sale la 10 septembrie 1912.

2639 **Văcărescu, Theodor** 83.09

Studie Litterarie. — **OpN,** I (1865), nr. 12—14 ; nr. 16—17 ; nr. 20—21 ; nr. 24—26 ; nr. 28 : Litteratura.

Studiu amănunţit asupra vieţii şi a operei scriitorului Heinrich Heine, considerat Voltaire-ul Germaniei.

2640 **[Vulcan, Iosif (?)]** 83.09

Henric Heine. — **Fam,** I (1865), nr. 6, p. 72—73.

Un profil biografic al poetului. Sînt amintite biografia şi studiul literar scrise de Teodor Văcărescu. Ca traducere în limba română se cunoaşte romanţa *Don Ramiro,* apărută în foiţa ziarului „Concordia" cu un an înainte.

2641 **Schuré, [Edouard]** 83.09

Henri Heine. — **A-3,** I (1868), nr. 10, p. 233—237.

Traducere din volumul : *Histoire du Lied ou la chanson populaire en Allemagne,* Paris, 1868.

2642 **Porutiu, Ion** 83.09

Heine şi romanticii germani. — **Fam,** VII (1871), nr. 40, p. 470—472 ; nr. 41, p. 482—484.

Articol despre Heine, considerat un Aristofan modern. Articolul se arată a fi un capitol din *Istoria melodiei germane.*

2643 **Nerval, Gérard de** 83.09

Henri Heine. — **A-3,** IV (1875), nr. 3, p. 13—14 ; **Bu,** I (1879), nr. 10, p. 78.

Scurt comentariu asupra ciclului *Intermezzo.* Traducere de [Gr. H. Grandea ?].

2644 **Wolff, Albert** 83.09

Poetul Enric Heine. — **Bu,** I (1879), nr. 8, p. 58—59.

Anecdote din viaţa poetului.

2645 **Bourget, Paul** 83.09

Henri Heine şi memoriile sale. — **RomL-1,** VIII (1884), nr. 2 072, p. 2 : Foiţa „României Libere".

Recenzie la volumul *Mémoires de Henri Heine,* tradus de J. Bourdeau. Pe marginea memoriilor, P. Bourget schiţează un portret psihologic al poetului german.

2646 83.09

H. Heine şi Goethe. — **Pel,** I (1884), nr. 1, p. 46.

Se dă traducerea unei scrisori a lui Heine către Goethe, publicată de ziarul hebdomadar din Berlin „Gegenwart".

2647 83.09

Două traduceri. — **Tel,** XVII (1887), nr. 4 493, p. 3 : Varietate literară.

Mic articol reprodus din revista gălăţeană „Concordia", în care se critică versiunea lui M. Gregoriady de Bonachi a poeziei lui Heine : *Cînd noaptea stau,* faţă de cea a lui N. Scheletti : *Cînd şed întins...*

2648 **Alih** *[= Al. I. Hodoş]* 83.09

H. Heine. — **FB,** Seria II (1889), nr. 1, p. 2—3 : Poeţi streini.

Profil literar.

2649 **Pencioiu, G. D.** 83.09

Heinrich Heine. — **RevO,** II (1889), nr. 8, p. 299—304.

Articol despre viaţa şi opera poetului, însoţit de un portret al său, făcut de pictorul N. Rădulescu.

2650 **Wunder** *[= Anton C. Bacalbaşa]* 83.09

Traduttore — Traditore ! — **Ad,** VII (1894), nr. 1 986, p. 1.

Articol subintitulat *D. Lazu asasin al lui Heine şi idem al limbei româneşti,* în care acesta este sever criticat pentru traducerile sale din Heine.

2651 **Popescu, Virg.** 83.09

H. Heine, „Din cartea cîntecelor". Traducere în versuri de G. D. Pencioiu. — **ConvL,** III (1896), vol. I, nr. 1, p. 136—141 : Cronice literare.

Prezentare nefavorabilă a traducerii cu unele exemplificări.

2652 83.09

Profeţiile lui Heine. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 635, p. 2.

Articol despre capacitatea poetului de a înţelege suferinţele poporului şi atitudinea sa de luptător activ.

2653 **Chendi, Il.** 83.09

Cînd s-a născut Heine ? — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 2, p. 21 : Salon ; **Rom-Bl,** XLII (1898), nr. 11, p. 2—3 ; **Timpul-2,** XX (1898), nr. 8, p. 2.

Articol despre personalitatea lui Heine şi problemele ridicate de stabilirea datei de naştere a acestuia. În „Românul" şi în „Timpul" nu este semnat.

2654 83.09

H. Heine. — **FoP,** I (1898), nr. 9, p. 5—6 : Mari scriitori streini.

Scurt articol despre viaţa şi opera lui Heine, urmat de cîteva versuri din *Intermezzo,* traduse de G. D. Pencioiu.

2655 **Caion [= Const. Al. Ionescu]** 83.09

Henric Heine. — **Ad,** XII (1899), nr. 3 723, p. 2.

Articol scris la o sută de ani de la naştere.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2656 **Celian, Paul** 83.09

Reîntoarcerea lui Heine. — **Opinia,** III (1899), nr. 159, p. 1—2 ; nr. 160, p. 1—2.

Pornind de la volumul *Reîntoarcere (Heimkehr)*, autorul discută rolul femeilor ce au inspirat versurile lui Heine.

2657 **Chendi, Il.** 83.09

Heine. — **RomJ,** I (1899), nr. 12, p. 1.

Însemnare publicată cu ocazia centenarului naşterii poetului german.

2658 **Pax** 83.09

Heinrich Heine. — **Lumeal** (1899), nr. 3, p. 9.

Scurtă prezentare a personalităţii poetului german cu ocazia centenarului.

2659 **Chendi, Il.** 83.09

Heine. Aniversarea naşcerii lui. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 3, p. 25—30.

Articol scris cu ocazia aniversării a o sută de ani de la naşterea poetului german. Se subliniază „umorul" şi ironia lui Heine. Ilustraţie la p. 25.

2660 **Puşcariu, Sextil** 83.09

Jubileul lui Heine. — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 2, Suplimentul II, p. 26.

Scurtă prezentare a operei poetice a lui Heine, urmată de traducerea unui număr de şase poezii.

2661 **M. M.** 83.09

Heine şi socialismul. — **LumeaN,** VI (1900), Seria III, nr. 30, p. 2 : Foiţa ziarului „Lumea Nouă".

Articolul prezintă concepţia social-politică a poetului, care „a ridicat în artă ideile sfinte ale socialismului". Drept exemplificare, se publică un fragment dintr-o poezie, în traducerea lui A. Steuerman.

2662 **Brănişteanu, B.** 83.09

[Poeziile lui Heine în traducerea lui St. O. Iosif]. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 236, p. 1 : Cronica literară.

Autorul trece în revistă traducerile din Heine în româneşte şi se opreşte pe larg asupra versiunii lui St. O. Iosif, care a simţit ca nimeni altul „marile dureri ale poetului". Se exemplifică cu numeroase versuri în traducere românească.

2663 **Brănişteanu, B.** 83.09

Henric Heine. — Cu ocazia ridicărei monumentului său la Paris. — **F-1,** I (1901), nr. 3, p. 4.

Articol în care autorul îşi exprimă admiraţia faţă de poetul german, analizează cauzele duşmăniei de care acesta a fost înconjurat în ţara sa şi îndeamnă la o difuzare mai accentuată a operei sale în ţara noastră.

2664 **Chendi, Il.[arie]** 83.09

Caracterul lui Heine. — O rectificare. — **Sem,** I (1901), nr. 3, p. 43—45.

Autorul încearcă să prezinte tragedia omului şi creatorului german, neînţeles şi aspru judecat la vremea lui, pornind de la articolul lui B. Brănişteanu, apărut în nr. 3 al revistei „Facla".

2665 **Chendi, Il.** 83.09

Despre traducătorii români ai lui Heine. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 9, p. 855—864.

Studiu subliniind cauzele răspîndirii poeziei lui Heine la noi, numărul şi calitatea traducerilor în româneşte, în ordine cronologică.

2666 **Chendi, I.** 83.09

Despre traducătorii români ai lui Heine. — **SI-2,** I (1917), nr. 3, p. 12.

Fragment din studiul apărut în „Convorbiri literare", 1901, nr. 9.

2667 **As. [= A. Steuerman-Rodion]** 83.09

Heine. — **Ev,** IX (1901), nr. 96, p. 1—2.

Se face recenzia traducerilor lui St. O. Iosif din volumul *Romanţe şi cintece* de Heine, citîndu-se numeroase exemple.

2668 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

St. O. Iosif. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 7, p. 601—607.

Recenzie la volumul original *Patriarhale* şi la volumul de traduceri din H. Heine : *Romanţe şi cintece.*

2669 83.09

Heine în România. — **PA,** II (1902), nr. 18 (21), p. 7.

Semnalarea de către „Redacţie" a unui articol din revista germană „Aus Freunden Zungen". După ce citează scriitorii români care au tradus din Heine, comentatorul român arată că scriitorul german ignorează larga circulaţie a poeziei lui Heine în România.

2670 **Bratu, Traian** 83.09

Izvoarele în literatură. — **ConvL,** XL (1906), nr. 6—8, p. 693—702.

Studiu de teorie literară, susţinut de o demonstraţie practică, făcută pe textul poeziei *Der Asra* de Heinrich Heine.

2671 **Chendi, Ilarie** 83.09

Informaţiuni literare. — **TriP,** X (1906), nr. 37, p. 1.

Într-un scurt articol despre solidaritatea scriitorilor, autorul relatează că Heine a fost sărbătorit în Germania (cu ocazia împlinirii a 50 de ani de la moartea lui) prin multe articole omagiale şi afirmă că poezia lui e bine cunoscută în România.

2672 **Holban, Mihail G.** 83.09

[În rubrica „Viaţa în ţară şi în străinătate", autorul face o scurtă prezentare a poetului german H. Heine, comparîndu-l cu Alfred de Musset ; prezentare scrisă cu prilejul împlinirii a 50 de ani de la moartea lui]. — **RevId-1,** IV (1906), tomul I, nr. 2, p. 188.

2673 **Notker** 83.09

H. Heine. — **VN-2,** II (1906), nr. 3, p. 55—58.

Articol publicat cu ocazia aniversării a cinci decenii de la moartea scriitorului german.

2674 **Sienkiewicz, H.** 83.09

Iubite de poeţi. — **Epoca-2, [Seria II],** XII (1906), nr. 7, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Eseu scris cu prilejul publicării în limba polonă a cărţii lui Heine *Buch der Lieder*, în care se prezintă rolul iubirii în opera marilor poeţi. Traducere de A. B. din „N. F. Presse".

2675 **Critzmann, Emil I.** 83.09

Heinrich Heine. — **RevLP,** XXVIII (1907), 1 mar., p. 3—4 ; 10 mar., p. 12—13.

Articol scris cu ocazia împlinirii unei jumătăţi de veac de la moartea scriitorului.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2676 **Minar, Octav** 83.09

Poetul Heine. — **Viit-2,** II (1908), nr. 142, p. 1.

Articol scris cu prilejul hotăririi de a se aşeza bustul poetului german în Hamburg. Autorul adaugă şi cîteva date informative despre traducerile româneşti din Heine.

2677 83.09

Traduceri din Byron şi Heine, de dr. (?) Const. Popescu. — **Om,** I (1908), nr. 4, p. 2 : Cărţi şi reviste.

Prezentare critică sumară a volumului de traduceri din Byron şi Heine, de dr. Const. Popescu, căruia i se reproşează calitatea mediocră a traducerii, selectarea subiectivă a materialului şi apropierea nepotrivită a celor doi scriitori în aceeaşi carte.

2678 **S.[adoveanu], I.[zabela]** 83.09

St. O. Iosif : Tălmăciri. Minerva. Bucureşti. — **VR,** IV (1909), nr. 7, p. 141—142 : Recenzii.

Dintre toate traducerile lui St. O. Iosif, cele din Heine sînt deosebit de izbutite, căci poetul român „a ştiut să aleagă tocmai acele poezii pentru care versul lui avea mai multă potrivealâ în muzică, sufletul lui mai multă potrivealâ în ton şi nuanţe". Drept exemplificare se reproduce traducerea poeziei *Şi dacă-n ochii tăi.*

2679 **Ril** 83.09

Maltratarea lui Heine. — **RomMun,** V (1909), seria II, nr. 45, p. 2 ; nr. 46, p. 2.

Cronică defavorabilă la traducerea poemului lui Heine, *Germania* (în colecţia „Biblioteca pentru toţi"), de către Ioan D. Ricard.

2680 **Chendi, Il.** 83.09

H. Heine : Amintiri duioase, — sau memoriile d-lui Schnabelewopski. — **Ord,** III (1910), nr. 734, p. 2 : Litere, Ştiinţe, Arte.

Scurtă recenzie elogioasă la volumul de proză al lui H. Heine, tradus de St. Antim.

2681 **[Steuerman-] Rodion, [A.]** 83.09

Heinrich Heine şi Ed. Grenier. — **Ord,** III (1910), nr. 653, p. 1—2 ; nr. 680, p. 1—2 ; nr. 861, p. 1—2 ; IV (1910), nr. 867, p. 1 ; nr. 872, p. 1 ; nr. 879, p. 1 : Cronica Literară.

Suită de articole polemice la studiul lui V. I. Ghica, *O carte care ne priveşte şi un om care ne interesează,* publicat în „Convorbiri literare". Autorul combate argumentat afirmaţia că Ed. Grenier, în calitate de secretar al lui H. Heine, ar fi scris o parte din opera acestuia. Se publică fragmente ample din cartea lui Ed. Grenier, *Souvenirs littéraires,* ca ilustraţie elocventă pentru combaterea acestei afirmaţii denigratoare. Titlurile celorlalte articole sînt : *Colaborator ori adversar ?, Heine şi tînărul Grenier, „Capriciile" lui H. Heine, Încheierea unei polemici. Heine—Grenier.*

2682 **N. C. [= N. D. Cocea]** 83.09

A. Steuerman-Rodion : Heinrick Heine şi Ed. Grenier — un răspuns. Bucureşti. — **VR,** V (1910), nr. 6, p. 404—406 : Recenzii.

Sînt rezumate argumentele cu care publicistul combate părerea lui Vladimir Ghica, după care Heine ar fi folosit în scrierile franceze munca a doi secretari, unul dintre aceştia fiind Ed. Grenier.

2683 **[Steuerman-] Rodion, [A.]** 83.09

Heine şi Musset. — **Ord,** III (1910), nr. 744, p. 1—2.

Articol în care autorul prezintă personalitatea celor doi poeţi şi neînţelegerile personale dintre ei.

2684 **As [=A. Steuerman-Rodion]** 83.09

Traduceri din Heine. — **Opinia,** VII (1910), nr. 925, p. 1—2 ; nr. 930, p. 1—2 ; nr. 941, p. 1—2.

Articol în care se comentează traducerile din poeziile de Heine făcute de Gheorghe Kernbach, St. O. Iosif, N. Scheletti şi O. Carp.

2685 **Isac, Emil** 83.09

Heinrich Heine. — **RevDR,** II (1911), nr. 14, p. 497—499 : Impresii moderne, 3.

Se prezintă pe scurt viaţa poetului german şi se insistă asupra marei diversităţi de tonuri din opera lui.

2686 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Calendarul lui Heine. — **Fl,** I (1912), nr. 24, p. 191 : Cronica literară.

Recenzie elogioasă la publicaţia anuală „Calendarul lui Heine" despre valoarea şi locul în istoria literaturii a lui H. Heine.

2687 83.09

Poesiile lui Heine în româneşte. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 14, p. 222 : Însemnări.

Se comentează traducerile făcute de Castor şi Polux [= Emil Dorian] în Biblioteca „Lumen" nr. 106, cele ale lui St. O. Iosif în volumul *Tălmăciri,* precum şi traducerile făcute de O. Carp.

2688 **German, Ov. Dante** 83.09

Un astru stins. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 129, p. 1—2 ; nr. 130, p. 1—2 ; nr. 131, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

„Dizertaţie" ţinută cu ocazia comemorării lui St. O. Iosif. În nr. 131 este o prezentare a volumului *Tălmăciri,* cu insistenţe asupra traducerilor din Heine. Sînt reproduse poezia *Das Herz ist mir bedrück* şi traducerea ei.

2689 **C. L.** 83.09

Emil Dorian. Cartea cîntecelor (traducere după Heinrich Heine). — **ConvL,** XLIX (1915), nr. 10, p. 1 079—1 080 : Cronica.

Scurtă prezentare favorabilă a volumului de traduceri după „cîntecele" lui Heine din *Buch der Lieder.*

2690 **[Steuerman-] Rodion, [A.]** 83.09

„Cartea cîntecelor". — **Opinia,** XII (1915), nr. 2 616, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Reflecţii asupra volumului de traduceri din Heine de Emil Dorian.

2691 **Flaviu [=Constantin Graur]** 83.09

Ghenrich Gheine. Un poiet părăsit. — **RaNI,** I (1916), nr. 186, p. 1—2 : Note.

Articol despre poezia lui Heine, în care se deplînge faptul că presa germană nu-i acordă poetului atenţia cuvenită.

2692 **Valeriu, [M.]** 83.09

Heinrich Heine. — **Scena-3,** I (1917), nr. 5, p. 1—2.

Scurt articol biobibliografic, conţinînd cîteva versuri ale poetului.

2693 **N.** 83.09

Heinrich Heine. — **SI-2,** I (1917), nr. 3, p. 11.

Scurt articol despre viaţa şi opera poetului.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2694 83.09

Herder — notă biografică. — **A-3,** II (1870), nr. 10, p. 1.

2695 **Mîndrescu, Simion C.** 83.09

Herder despre limba şi literatura naţională. — **VR,** II (1907), nr. 4, p. 71—83.

Ca argument în sprijinul mişcării „Poporanismului", promovată de revistă, autorul prezintă viaţa şi opera marelui scriitor german. Sînt analizate pe larg lucrările lui, în care se conturează conceptul de „limbă naţională" şi de „poezie poporană", care stau la baza formării literaturii naţionale.

2696 83.09

Paul Heyse, laureatul Premiului Nobel. — **Epoca-2,** [Seria II], XVII (1911), nr. 5, p. 2 : Litere-Ştiinţe-Artă.

Se prezintă pe scurt opera poetului german.

2697 **P.[etra]-P.[etrescu], H.** 83.09

Paul Heyse. — **Lu-BS, X** (1911), nr. 2, p. 44—45 : Cronică.

Scurt articol despre activitatea literară a scriitorului german.

2698 **Paul, Const. [= C. Sp. Hasnaş şi alţii]** 83.09

În Germania : Moartea marelui scriitor Paul Heyse. — **Fl,** III (1914), nr. 24, p. 198 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol comemorativ despre Paul Heyse, scris la moartea acestuia.

2699 **Sărăţeanu, M.** 83.09

Paul Heyse (1830—1914). — **Ad,** XXVII (1914), nr. 8 810, p. 1—2.

Articol scris la moartea scriitorului.

2700 **Tcaciuc, N.** 83.09

Paul Heyse. — **JL,** XI (1914), nr. 1—3, p. 68—69.

Biografia scriitorului german, scrisă cu prilejul morţii sale.

2701 **Chasles, Philarète** 83.09

Hoelderlin, nebunul unei revoluţiuni. — **Rom-Bl,** XXII (1878), 5 sep., p. 824—825 : Foiţa „Românului".

Schiţă biografică, în care este prezentată şi personalitatea poetului german. Traducere de Fr.[édéric] D.[amé].

2702 **Has. [= H. Sanielevici]** 83.09

Hoffmann. — **LumeaN,** I (1895), nr. 55, p. 1 : Galeriea literară.

Profil literar. Se prezintă viaţa şi opera scriitorului romantic german E.T.A. Hoffmann, al cărui principal „mijloc de efect" este contrastul „dintre scenele de groază şi scenele ridicole".

2703 **Nedelcu, C.** 83.09

Soartă de poet. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 87, p. 1.

Portret al poetului Arno Holz, „părinte al naturalismului" german.

2704 83.09

Arno Holz. — **NRR,** (1913), vol. XIV, nr. 2, p. 31.

Prezentarea poetului german.

2705 **Fritzy** 83.09

Leopold Iacoby. — **LNŞL,** II (1896), nr. 8, p. 6.

Necrolog. Se prezintă viaţa şi opera poetului socialist german.

2706 **N.[ădejde], I.** 83.09

Leopold Iacoby. Un poet al dezmoşteniţilor. — **LNŞL,** II (1896), nr. 12, p. 5.

Articol scris la moartea poetului german, în care se prezintă viaţa lui.

2707 **Chendi, Il.** 83.09

Histrion. Dramă într-un act de Guilom Ierwitz, traducere de Mihail Eminescu. — **ConvL,** XL (1906), nr. 1, p. 67—69.

Autorul face o scurtă prezentare a actului de traducere, aparţinînd lui M. Eminescu, comentarii pe marginea manuscriselor eminesciene şi aduce amănunte privitoare la poetul şi dramaturgul german Guilom Ierwitz.

2708 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Cronică teatrală. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 22, p. 542—543.

Prezentarea piesei : *Punctul negru* de Kadelburg şi Presber.

2709 **Rebreanu, L.** 83.09

Punctul Negru, comedie în trei acte de G. Kadelburg şi R. Presber. — **Scena-1,** I (1910), nr. 4, p. 59.

Cronică teatrală a piesei, considerată a fi o comedie nemţească fără pretenţii. Traducere de P. Gusty.

2710 **Sels, Dr. Leo** 83.09

Noua literatură dramatică. — Georg Kaiser. — **Scena-3,** II (1918), nr. 30, p. 1 ; nr. 31, p. 1.

Articol despre noua literatură dramatică germană expresionistă, în care autorul prezintă mai pe larg teatrul lui Georg Kaiser.

2711 **Fagure, Emil D.** 83.09

[Cronică la piesa „Seara de pomină" de Leopold Kampf, jucată la Teatrul Modern în traducerea lui H. G. Lecca]. — **Ad,** XXV (1912), nr. 8 266, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Analiza piesei şi a interpretării ei.

2712 **Locusteanu, P.** 83.09

Teatrul modern : (Compania M. Voiculescu). — „Seară de pomină", piesă în 3 acte, de Leopold Kampf. — **Fl,** I (1912), nr. 49, p. 391 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică amănunţită, cu rezumarea subiectului.

2713 **Nicoară, Ion [= N. D. Cocea]** 83.09

Seara cea de pomină. — **VS,** I (1910), nr. 1, p. 74—76 : Viaţa teatrală.

Articol în care se arată că drama cu titlul de mai sus a scriitorului Leopold Kampf nu a putut fi reprezentată din cauza cenzurii. Cuprinde şi cîteva referiri la conţinutul dramei.

2714 **Zarafu, Artur** 83.09

Moartea lui Leopold Kampf. — **NPL,** I (1913), nr. 1, p. 9—10.

Necrologul autorului piesei *Seara de pomină*, care s-a jucat şi la noi.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2715 **Paul, C. [= C. Sp. Haşnaş]** 83.09

În Germania : Un emoţionant roman din lumea întreprinderilor moderne : „Tunelul", de Bernhard Kellerman. — **Fl,** III (1914), nr. 19, p. 157 : Mişcarea literară în străinătate.

Recenzie elogioasă, analitică, a romanului, care a obţinut cel mai mare succes de librărie în anul trecut.

2716 **Valeriu, M.** 83.09

Bernhard Kellermann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 16, p. 1 : Mişcarea literară germană.

Articol despre romanul *Jester şi Li* al scriitorului german.

2717 **Miclescu, S.** 83.09

Povestea lui Ginstermann. — **Scena-3,** II (1918), nr. 15, p. 1.

Articol în care este analizat romanul *Yester şi Li* al scriitorului german Bernhard Kellermann.

2718 **[Sanielevici], H.** 83.09

Un geniu nefericit. — **VR,** V (1910), nr. 6, p. 335—338 : Note pe marginea cărţilor.

Autorul, recitind povestirile lui Kleist, observă că scriitorul german a fost un mare nefericit, întrucît „a cerut mult, prea mult, sărmanei noastre vieţi".

2719 **Ocăşanu, G.** 83.09

Centenarul morţei poetului Heinrich von Kleist. — **Seara-2,** II (1911), nr. 658, p. 1.

Comentariu scurt asupra poetului, cu reproducerea unor fragmente din *Catehismul Gemenilor, pentru copii şi oamenii în vîrstă.*

2720 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Kleist. — **Rom-A,** I (1911), nr. 245, p. 1—3.

Articol scris cu prilejul comemorării a 100 de ani de la moartea lui.

2721 **Torouţiu, I. E.** 83.09

Heinrich von Kleist. — **NRL,** III (1911), nr. 47—48, p. 740—742.

Articol scris cu prilejul aniversării centenarului morţii scriitorului.

2722 **Verga, N.** 83.09

Comemorarea lui Kleist. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 10, p. 158 : Însemnări.

Notă biobibliografică cu ocazia împlinirii a unui secol de la moartea scriitorului.

2723 **G.** 83.09

Goethe şi von Kleist în judecata germanilor de azi. — **RomM,** I (1916), nr. 4, p. 1.

Scurt articol în care se condamnă opinia literaţilor germani care socotesc că von Kleist este un scriitor superior lui Goethe, întrucît aceştia exaltă sentimente naţionaliste.

2724 83.09

Heinrich von Kleist. 1777—1811. — **SI-2,** I (1917), nr. 8, p. 10.

Scurt articol biobibliografic.

2725 **Mândrescu, Simion C.** 83.09

Mesiada lui Klopstock. — **TriP,** XV (1911), nr. 81, p. 21—22 ; nr. 83, p. 5—6 ; nr. 84, p. 5.

Articol de analiză a epopeii *Messiada* a lui Klopstock, completată cu prezentarea cadrului istoric şi literar al Germaniei în perioada respectivă, a izvoarelor posibile, folosite în elaborarea lucrării, şi a importanţei ei pentru cultura germană.

2726 **I. I.** 83.09

Simion C. Mîndrescu : Friedrich Gottlieb Klopstock. Bucureşti, 1911. — **VR,** VI (1911), nr. 11, p. 329—332 : Recenzii.

Deşi este scrisă cu scopul de a populariza literatura germană la noi în ţară, cartea dovedeşte că autorul a mînuit întreg aparatul ştiinţific necesar. Klopstock este prezentat ca un mare reformator al poeziei germane.

2727 **L.** 83.09

Simion C. Mândrescu, Friedrich Gottlieb Klopstock. — **SPC,** II (1912), nr. 16, p. 198 : Cărţi.

Comentariul recenziei apărute despre cartea lui Mândrescu în revista germană „Literarisches Zentralblatt für Deutschland" (nr. 9 din 24 februarie 1912).

2728 **Soricu, I. U.** 83.09

O carte de valoare şi un critic necinstit. — **R,** VII (1912), nr. 19, p. 577—578.

Este vorba despre cartea prof. Simion C. Mândrescu privitoare la viaţa şi opera lui Friedrich Gottlieb Klopstock, autorul celebrei *Messiada.* Rîndurile scrise de I. U. Soricu subliniază valoarea acestui studiu, apărînd pe autor de denigrările unor critici „anonimi", ale căror păreri n-au greutate.

2729 **Lăzărescu, C.** 83.09

Ce înseamnă „o carte de valoare". — **SPC,** III (1913), nr. 13, p. 151—153.

„Cu privire la un articol al d-lui I. U. Soricu, publicat în revista «Ramuri» din 1 Dec. 1912". Articol polemic despre cartea lui S. Mîndrescu dedicată lui Klopstock, în care criticul combate părerile elogioase cuprinse în articolul lui I. U. Soricu.

2730 **M.[aiorescu], T.** 83.09

Întru amintirea lui Wilhelm de Kotzebue. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 9, p. 811—815 ; **RomL-1,** XI (1887), nr. 3 090, p. 2—3 : Foiţa „României Libere".

Articol scris la moartea scriitorului german filoromân, în care se prezintă traducerile din opera lui apărute în limba română, precum şi culegerea de poezii româneşti traduse de aceşta în limba germană.

2731 **Sadoveanu, Mihail** 83.09

Un prietin al nostru. — **VR,** VI (1911), nr. 2, p. 245—248 : Note pe marginea cărţilor.

Omagiu adus lui Wilhelm de Kotzebue, care „a pătruns aşa de bine în sufletul nostru".

2732 83.09

Theodor Körner. — **FoP,** II (1899), nr. 10, p. 4—5 : Scriitori mari străini.

Articol de prezentare, urmat de traducerea unei poezii.

2733 **Ascanio** 83.09

Un poet-erou. — **Tri,** XVIII (1901), nr. 82, p. 325—326 : „Foiţa Tribunei".

Notă biobliografică despre poetul, erou naţional, Th. Körner.

2734 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Un muzeu comemorativ german. „Muzeul Theodor Körner din Drezda". — **TriP,** XII (1908), nr. 255, p. 1—2 ; nr. 256, p. 1—3 ; Foiţa ziarului „Tribuna".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„Note de drum". Prezentare a personalităţii poetului german, scrisă cu prilejul vizitării casei memoriale din Dresda.

2735 **Georgescu, Ioan** 83.09

Jubileul poetului Teodor Körner. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 7, p. 236—237 : Viaţa culturală.

Scurt articol cu ocazia serbării centenarului morţii poetului german.

2736 **Rareş, George** 83.09

Koerner. — **GBuc,** I (1917), nr. 212, p. 2.

Notă biobibliografică cu ocazia morţii poetului.

2737 **n.** 83.09

Theodor Körner, 1791—1813. — **SI-2,** I (1917), nr. 7, p. 8—9.

Profil literar. Se prezintă viaţa şi opera poetului german, subliniindu-se valoarea ei educativă.

2738 83.09

Mite Kremnitz. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 287, p. 3 : Partea literară.

Articol despre activitatea literară a scriitoarei Mite Kremnitz, în care se pune accentul pe rolul ei de mijlocitor între literatura germană şi cea română prin traducerile sale în limba germană.

2739 83.09

Heinrich Laube. — **Rom-B1,** XXVIII (1884), 23—24 iul., p. 659.

Scurtă prezentare a scriitorului german, membru al grupării „Tînăra Germanie".

2740 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Contele Essex. — **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 328, p. 1 : Cronica dramatică.

Autorul analizează critic traducerea piesei cu titlul de mai sus a lui Heinrich Laube şi deplînge faptul că dintre numeroasele piese despre „Contele Essex" a fost aleasă una lipsită de valoare.

2741 83.09

Heinrich Laube. — **SI-2,** I (1917), nr. 13, p. 5.

Articol de prezentare a scriitorului german.

2742 **Bogrea, V.** 83.09

Friedrich Leo. — **DD-V,** II (1914), nr. 7—8, p. 342—346.

Necrolog. Se prezintă pe larg opera literatului german.

2743 83.09

Lesing. — **Dim,** VI (1864), nr. 62, p. 247—248 [greşit : 267—268] ; nr. 64, p. 256 ; nr. 65, p. 260.

Articol de prezentare a vieţii şi a operei scriitorului german. Cu această ocazie sînt discutate şi cîteva traduceri în limba română din scriitori străini. Sînt publicate, în continuare, traduceri din fabulele lui Lessing.

2744 **G.[randea, Gr. H. (?)]** 83.09

Lessing. — **Per,** II (1868), nr. 8, p. 2—3.

Scurtă prezentare a scriitorului german. Autorul arată că literatura română este săracă în privinţa traducerilor din marea literatură universală, cu excepţia eforturilor lui Heliade, Sion, Negruzzi, dar că există în schimb un mare număr de traduceri de romane ieftine.

2745 **Oniţiu, Virgil** 83.09

[„Laocoon" de Lessing în traducerea Lucreţiei Suciu]. — **Tr,** XXVIII (1896), nr. 3, p. 66.

Recenzie.

2746 **Bacalbaşa, Ion C.** 83.09

Emilia Galotti. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 784, p. 1 ; Cronica teatrală.

Cronicarul prezintă piesa lui Lessing, care, deşi are „multe calităţi", este oarecum depăşită. Traducerea lui Grossmann trebuie „revăzută".

2747 **Celian, Paul** 83.09

Emilia Galotti. — **Ev,** VIII (1900), nr. 35, p. 1 : Scena.

Cronică dramatică, în care se fac comentarii asupra operei lui Lessing în general şi asupra tragediei *Emilia Galotti* în special.

2748 **Eulenberg, Herbert** 83.09

Lessing. — **Rom-A,** II (1912), nr. 5, p. 7. Litere-Arte-Ştiinţe.

Din *Siluetele* lui Eulenberg. Traducere de Horia Petra-Petrescu.

2749 **Valeriu, M.** 83.09

Gotthold Ephraim Lessing. — **Scena-3,** II (1918), nr. 4, p. 1.

Articol despre viaţa şi activitatea literară a scriitorului.

2750 83.09

[Notă biografică despre poetul german Detlev von Liliencron]. — **UnL,** XV (1897), nr. 28, p. 3 : Oameni iluştri.

2751 **Spicuitor** 83.09

[Articol scris la moartea lui Detlev von Liliencron]. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 250, p. 1—2 : Notiţe literare.

Se prezintă viaţa şi opera poetului german.

2752 **L.** 83.09

[Notă la moartea scriitorului Detlev von Liliencron]. — **ConvL,** XLIV (1910), nr. 1, p. 82.

2753 **Locusteanu, P.** 83.09

Teatrul Naţional : „Lorica noastră", comedie în 4 acte, de Paul Lindau. — **Fl,** II (1913), nr. 48, p. 383—384 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică severă la spectacolul cu piesa *Lorica noastră* a lui Paul Lindau.

2754 83.09

Otto Ludwig. (Un scriitor dramatic german de seamă). — **RevT,** I (1913), nr. 5, p. 351—353.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 100 de ani de la naşterea scriitorului. Se prezintă viaţa şi opera lui. Autorul se opreşte mai ales asupra tragediei *Pădurarul*, scoţînd în relief atmosfera ei dramatică şi plasticitatea caracterizărilor. Stilul întregii opere manifestă o „antipatie" evidentă pentru retorismul lui Schiller.

2755 83.09

John Henric Mackay. — **AdJ,** VIII (1895), nr. 2133, p. 5.

Scurtă prezentare a activităţii poetului şi romancierului german socialist.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2756 **Valeriu, M.** 83.09

Săracii, roman de Heinrich Mann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 14, p. 2 : Mişcarea literară germană.

Recenzie.

2757 **M.** 83.09

Heidelbergul de altădată, piesă în 5 acte de Vilhelm Meyer Förster. — **Ord,** I (1908), nr. 249, p. 2 : Teatrul Naţional.

Cronică, în care autorul prezintă din punct de vedere literar piesa jucată.

2758 **Gemedor** 83.09

Teatrul Naţional. — „Heidelbergul de altădată" piesă în 5 acte de W. Mayer-Förster. — **Ord,** I (1908), nr. 255, p. 1—2 : Cronica Teatrală.

Cronică dramatică, în care autorul prezintă pe larg piesa jucată.

2759 **X. Y. [= H. Sanielevici]** 83.09

Wilhelm Meyer-Förster : Heidelbergul de altădată Piesă în cinci acte, trad. de Ovid Densusianu. „Biblioteca Teatrului Naţional", Editura „Minerva". — **VR,** V (1910), nr. 2, p. 311—313 : Recenzii.

Rezumatul acţiunii piesei este punctat din cînd în cînd de aluzii ironice la adresa dramaturgului, care a căutat, fără succes, „în existenţa burgheziei germane [...], poezie romantică".

2760 **Poldi, E.** 83.09

Teatrul Comoedia. — Heidelbergul de altădată : 5 acte de W. Meyer Foerster. — **Scena-3,** II (1918), nr. 268, p. 2 : Cronica dramatică.

Se analizează construcţia dramatică a piesei, precum şi interpretarea.

2761 **Vianu, Tudor** 83.09

Heidelbergul de altădată (piesă în cinci acte de Wilhelm Meyer-Förster). — **Lit,** XXVI (1918), nr. 16, p. 4—5 : Cronica dramatică.

Cronică la piesa jucată de Compania Bulandra.

2762 83.09

Eduard Moerike. — **Fam,** XI (1875), nr. 22, p. 260 : Suvenirea morţilor.

Se anunţă moartea „celui mai mare poet liric german după Goethe", în vîrstă de 71 de ani.

2763 83.09

Eduard Mörike. — **SI-2,** I (1917), nr. 17, p. 12.

Articol biobibliografic.

2764 83.09

[Comentariu la piesa „Deborah" a autorului german Salomon Hermann Mosenthal]. — **N,** II (1859), nr. 39, p. 153 ; nr. 40, p. 157 : Foileton.

Se analizează piesa lui Mosenthal, prezentată la Teatrul Naţional, şi se comentează traducerea făcută de un necunoscut.

2765 **[Steuerman-] Rodion, [A.]** 83.09

„Deborah". — **Opinia,** III (1899), nr. 212, p. 1—2.

Articol despre piesa lui Mosenthal.

2766 **[Ionescu-] Gion** 83.09

Teatrul Naţional : Deschiderea stagiunei 1888—1889 : Manevre de Toamnă, comedie în 4 acte localizată după „Krieg im Frieden" a lui Moser, de d-l P. Gusty, şi reprezentată pentru prima oară Sîmbătă 1 Octombrie 1888". — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 19 oct., p. 1 021—1 022 : Cronica teatrală.

Cronicarul rezumă subiectul comediei şi apreciază favorabil modul în care s-a realizat localizarea, fără „vulgarităţi de acţiune şi de stil" ; interpretarea a fost de asemenea apreciată ca reuşită.

2767 83.09

[Scurt necrolog pentru scriitorul german Gustav von Moser]. — **UnL,** XXI (1903), nr. 42, p. 4 : Oamenii zilei.

2768 **Caion [= Const. A. Ionescu]** 83.09

Friedrich Wilhelm Nietzsche. — Viaţa şi filozofia sa. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 983, p. 1 : Săptămîna literară.

Necrolog. Se prezintă pe larg ideile de bază ale gîndirii sale şi se traduc mai multe cugetări.

2769 **Antemireanu, Al.** 83.09

Nietzsche şi Mallarmé. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 86, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Articol în care se subliniază caracterul filozofic, abstract, precum şi forma „incomprehensibilă" a operelor celor doi scriitori.

2770 **Notker** 83.09

Nietzsche ca literat. — **VN-2,** II (1906), nr. 5, p. 108—112 ; nr. 6, p. 126—129.

Articol de popularizare a vieţii şi filozofiei lui Nietzsche, cuprinzînd în final şi cîteva consideraţii asupra poeziei acestuia (a imnurilor şi ditirambilor), precum şi asupra valorii literar-poetice a cărţii *Also sprach Zarathustra.*

2771 **Isac, Emil** 83.09

Nietzsche. — **RevDR,** II (1911), nr. 19—20, p. 596—597 : Impresii moderne. 6.

Scurt articol despre „poetul filozof" şi „metafizicianul liric". Poezia lui filozofică este considerată „un memento al culturii moderne".

2772 83.09

Friederich Nietzsche despre inspiraţie. — **Vlit-2,** V (1912), nr. 1 698, p. 2 : Mişcarea artistică şi literară.

Articol, în care se enunţă părerile lui Nietzsche despre inspiraţie şi se reproduce scrisoarea către sora sa, Elisabetha Foerster-Nietzsche, relativ la starea lui sufletească cînd a scris *Also sprach Zarathustra.*

2773 **Solacolu, Barbu** 83.09

Germania lui Nietzsche. — **VrN,** I (1915), nr. 2, p. 2.

Eseu despre scriitorul german.

2774 **Braniştе, Andrei** 83.09

F. W. Nietzsche. Viaţa şi filozofia sa, de C. R.-Motru. — **RaNI,** I (1916), nr. 161, p. 1.

Articol de prezentare a cărţii.

2775 **Demetriescu, Ang.** 83.09

Comentariul uneia din poeziile lui Eminescu. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 590, p. 1—2.

În legătură cu unele influenţe ale poeţilor germani asupra lui Eminescu, autorul stăruie mai ales în analiza comparatistă a poeziei *Floare albastră,* cu referinţe la scriitorul german Novalis.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2776 83.09

Novalis. — **Opinii,** I (1908), nr. 1, p. 14 : Mişcarea literară în străinătate.

Scurt articol despre Novalis, pe marginea traducerii în franceză şi publicării la Paris a romanului acestuia intitulat *Henri d'Ofterdingen.*

2777 **Lazăr, Gheorghe** 83.09

Novalis, Friedrich von Hardenberg Elementele vieţii sale sufleteşti. — **Sem,** VIII (1909), nr. 47, p. 918—922 ; nr. 48, p. 937—943.

Prezentare a poetului german şi a specificului talentului său. Este comentată poezia sa lirică.

2778 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Novalis, de Gh. Lazăr (Sămănătorul, VIII, 47). — **ConvC,** III (1909), nr. 11, p. 755 : Reviste critice.

Prezentare nefavorabilă a studiului lui Gh. Lazăr.

2779 **Pylade** 83.09

Novalis. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 206, p. 1—2 : Figuri literare.

Articol despre viaţa şi opera cîntăreţului „florii albastre".

2780 83.09

Novalis. — **Vilt-2,** V (1912), nr. 1 641, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Prezentare sumară a studiului lui Henri Lichtenberger despre Novalis.

2781 **Terziman, Al.** 83.09

Otto Pietsch. — **Scena-3,** II (1918), nr. 53, p. 1.

Portret literar al scriitorului prusac Otto Pietsch.

2782 **Prodan, A. [=Victor Rodan]** 83.09

Teatrul Comoedia. — „Străini", piesă în 4 acte de Max Petzold. — **Scena-3,** II (1918), nr. 121, p. 2 : Cronica dramatică.

Cronică dramatică, în care autorul comentează deficienţele şi inconsecvenţele de compoziţie ale piesei jucate.

2783 83.09

Alfons Paquet. Un alt poet simbolist german. — **Vilt-2,** VI (1913), nr. 2 054, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Medalion literar.

2784 83.09

Margareta de Poschinger. — **UnL,** XIV (1896), nr. 37, p. 3 : Oameni iluştri.

Notiţă biobibliografică a scriitoarei germane, care a publicat şi sub pseudonimul de Margareta von Frauenau.

2785 83.09

Literatura germană contimporană. Robert Pruz. — **Per,** I (1867), nr. 69, p 4.

Scurtă prezentare a poetului german Prutz.

2786 83.09

„Sîmbăta morţilor", dramă din popor în cinci acte. Localizată după Raupach, de Teodor V. Păcăţian, Sibiu, 1900. — **TriP,** IV (1900), nr. 231, p. 3 : Bibliografie.

Recenzie.

2787 **Delaletca [=Paul Augustin]** 83.09

Sîmbăta morţilor. — **GT,** LXV (1902), nr. 243, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Cronică la piesa lui Ernst Raupach, localizată de Teodor Păcăţianu, jucată la Braşov. Prezentarea autorului şi a piesei.

2788 83.09

Max Ring. — **UnL,** XV (1897), nr. 31, p. 3 : Oameni iluştri.

Notă biobibliografică a scriitorului german, scrisă cu prilejul împlinirii a 80 de ani de la naşterea lui.

2789 83.09

[Scurt necrolog pentru romancierul german Max Ring]. — **UnL,** XIX (1901), nr. 19, p. 3 : Oameni iluştri.

2790 **Spicuitor** 83.09

Un nou autor dramatic german : Tadeu Rittner. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 85, p. 1—2 : Notiţe literare.

Se prezintă activitatea dramatică a scriitorului german.

2791 83.09

[Se pun în paralel, fără nici un comentar, textul nr. 1 din „Fresco-Ritornele"-le lui Coşbuc şi textul nr. 10 din ritornelele lui Rückert]. — **ASŞL, X** (1899), nr. 11 şi 12, p. 753 : Notiţe.

2792 **Aricescu, C. D.** 83.09

Guillom Tell. — **Ref,** I (1859), supl. la nr. 7, p. 4 ; nr. 22, p. 86—88 ; II (1860), nr. 6, p. 23—24 ; nr. 27, p. 107—108 ; nr. 30, p. 119.

Cronică teatrală a piesei *Wilhelm Tell* de Fr. Schiller, „prinţul poeţilor germani", reprezentată la 16 şi 18 octombrie 1859. După o scurtă privire asupra istoriei Elveţiei, drama este prezentată ca o operă îndreptată împotriva tiraniei. Se insistă asupra entuziasmului cu care publicul a asistat la reprezentaţie.

2793 **Asachi, Gh.** 83.09

În amintirea zilei 10 noembre 1859, prima seculară a nascerei lui Fridrich de Schiller, sublim cîntător de virtute şi de patriotism, tribut de admirare depune în numele giunimei române un veteran. Iassi, 1859. — **FPM,** XXII (1859), nr. 38, p. 29.

Introducere omagială făcută de Asachi la traducerea baladei *Die Bürgschaft (Credinţa)* din acelaşi număr.

2794 **Marţian, Dionisie Pop** 83.09

[Articol scris cu ocazia sărbătoririi lui Schiller la Teatrul Naţional]. — **Dîm,** II (1859), nr. 6, p. 23—24 ; nr. 8, p. 30—31.

Articolul se intitulează *Nu luaţi numele naţiunei în deşert* şi descrie cum a decurs sărbătorirea poetului şi dramaturgului german.

2795 **Un Românophile [=C. A. Rosetti]** 83.09

Teatrul Român. Guillaume-Tell. — **Rom-B1,** III (1859), nr. 118, p. 467—469 [greşit : 557—559] : Foiţa „Românului" : Revista dramatică.

Autorul salută reprezentarea acestei piese de Schiller, ca un mare eveniment cultural. Se prezintă pe larg acţiunea piesei, însoţită de aprecieri critice.

2796 83.09

[Notă despre sărbătorirea centenarului Schiller la 29/11 noembrie de către colonia germană din Bucu-



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

reşti şi de mai mulţi români, în sala Slătineanu]. — **N,** II (1859), nr. 93, p. 369 : Revista Politică.

S-au declamat poezii din opera marelui poet, s-au cintat imnuri, iar la Teatrul Român a avut loc o reprezentaţie teatrală.

2797 83.09

[Notă despre sărbătorirea lui Schiller în România]. — **Rom-B1,** III (1859), nr. 121, p. 479 [greşit : 559], col. 3.

Se informează că „societatea" germană din Bucureşti a serbat la 29 octombrie — 10 noiembrie aniversarea a 100 de ani de la naşterea lui Schiller, prilej cu care se adresează un îndemn poporului român de a celebra marile personalităţi naţionale.

2798 83.09

[Se menţionează Schiller în editorialul nesemnat, purtînd data şi locul : Bucuresci, 29 Octombrie/10 Noembrie]. — **Rom-B1,** III (1859), nr. 120, p. 475 [greşit : 554] : Principatele Unite.

Articol scris cu ocazia sărbătoririi centenarului naşterii poetului Schiller — pe care românii îl cinstesc ca pe un geniu" —, şi din dorinţa de a arăta capacitatea noastră de apreciere pentru „tot ce este mare şi frumos".

2799 83.09

[Se menţionează numele lui Schiller în editorialul nesemnat : Bucuresci, 5/17 Noiembrie]. — **Rom-B1,** III (1859), nr. 123, p. 488 [greşit : 568], col. 1.

Se dau veşti despre sărbătorirea aniversării naşterii lui Schiller în diverse ţări şi se arată dorinţa de a se face mai cunoscută în ţările române opera marelui scriitor german. Totodată, se dau şi informaţii despre proiectul executării unui bust al lui Schiller de către Storck.

2800 83.09

[Articol omagial despre Fr. Schiller cu prilejul împlinirii a o sută de ani de la naşterea lui]. — **StD,** IV (1859), nr. 218, p. 1 : Principatele Unite ; **Rom-B1,** III (1859), nr. 125, p. 497 [greşit : 577], col. 3 şi 4 : Principatele Unite. Revista politică.

Se anunţă, cu această ocazie, că dl. Adolf Berman a publicat într-o ediţie de lux traducerea poeziei *Credinţa,* cu portretul lui F. Schiller pe prima pagină.

2801 83.09

Meditäciunile unui maghiar la aniversarea lui Şiller. — **FPM,** XXII (1859), nr. 40, p. 311—313.

Traducere din *Wanderer* a articolului unui maghiar, semnată de B.[arit ?], în care a exaltat spiritul de libertate din operele lui Schiller, dorinţa de frăţie şi înţelegere între oameni.

2802 83.09

Ochire asupra vieţii lui Fr. Şiller. — **TR,** VII (1859), p. 180 : Foileton.

Articol de prezentare a vieţii şi a activităţii literare a scriitorului.

2803 **Un filoromân [C. A. Rosetti]** 83.09

Don Carlos. — **Rom-B1,** IV (1860), nr. 34, p. 101—103 ; nr. 36, p. 109—111 : Foiţa „Românului" : Revista dramatică.

Cronică dramatică la piesa lui Schiller, „acest geniu adorator al libertăţii", „acest covîrşitor geniu dramatic".

2804 **Văcărescu, Theodor** 83.09

Despre Schiller şi caracterul operelor sale. — **TroC,** I (III) (1865), nr. 15, p. 57 ; nr. 16, p. 61—62 ; nr. 17, p. 65—66 ; nr. 18, p. 69—70 : Folliola Trompettei.

Conferinţă publică.

2805 **Ghimpescu, Spinu** 83.09

Spicuiri literarie. — **Fam,** IV (1868), nr. 27, p. 321—322.

Observaţii critice la traducerea poeziei lui Schiller *Cavalerul Toggenburg* de către Heliade.

2806 **Bodnarescu, S. L.** 83.09

Clopotul de Schiller. Trad. de D. L. Stern, Bucuresci, Tipografia I. Weiss. — **ConvL,** III (1869), nr. 15, p. 265—267.

Recenzie.

2807 **Bădescu, Ion Scipione** 83.09

„Clopotul" de Schiller. (Traducere de Dnul N. Rucăreanu.) — **ConvL,** V (1871), nr. 9, p. 150—151.

Recenzie asupra traducerii.

2808 **Xenopol, A. D.** 83.09

Istoria Resbelului de 30 de ani de Schiller, tradusă în românește de George de Lenș cu anotaţiuni. Bucureşti 1875, 1 volum în octavo de 207 şi XVI pag. cart. I (mai urmează încă două volumuri). — **ConvL,** X (1876), nr. 1, p. 38—39 : Bibliografie.

Recenzie critică asupra traducerii.

2809 **Bariţiu, I. G.** 83.09

Cîteva scene din drama „Don Carlos" a lui Fr. Schiller. — **Tr,** XI (1878), nr. 13, p. 147—148.

Scurtă prezentare a lui Schiller şi a dramei sale, urmată de traducerea cîtorva scene din *Don Carlos.*

2810 **Ignotus** 83.09

Fecioara de la Orleans. Traducere din Schiller de D. Iacob Negruzzi şi publicată în „Convorbiri literare" anul al XVII. — **Cont-1,** III (1884), nr. 14, p. 556—558.

Recenzia traducerii lui Iacob Negruzzi, căreia autorul îi opune traducerea franceză a aceleiaşi piese de către Regnier.

2811 **Şor, A. C. [=Iuliu I. Roşca]** 83.09

Clopotele în Faust şi poema lui Schiller. — **Doi-1,** II (1885), nr. 38, p. 50 : Din viaţa de Bucureşti.

Articol despre semnificaţia cîntării clopotelor în drama lui Goethe şi în balada *Clopotul* de Schiller. Se amintesc cele două traduceri ale baladei în limba română, aparţinînd lui Pelimon şi A. Stern.

2812 **Şor, A. C. [=Iuliu I. Roşca]** 83.09

Intrigă şi Amor. — Creatorii rolelor în 1852. — Traducerea lui Dumas şi originalul lui Schiller. — **Doi-1,** II (1885), nr. 40, p. 67—68 : Din viaţa de Bucuresci.

Cronică dramatică. Autorul prezintă viaţa şi opera lui Schiller, evocă reprezentaţia românească cu drama *Intrigă şi amor* din 1852, face un scurt istoric al traducerilor acestei piese în românește. Versiunea actuală, cu titlul *Luisa Miller,* urmează textul francez al lui Dumas, cu uşoare modificări faţă de original, ce nu ştirbesc nimic din farmecul acestuia.

2813 **Sphinx [=Dimitrie D. Racoviţă]** 83.09

Cronica Teatrală. „Fecioara de la Orleans", tragedie romantică în 5 acte, de Schiller, tradusă în ro-



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

mânește, în versuri metrice, de Iacob Negruzzi ; represintată la 12 Octombrie 1885 pe scena Teatrului Național. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 470, p. 2—3 : Foița „României Libere".

Cronică dramatică. După un scurt istoric al modului în care legenda Ioanei D'Arc a fost prezentată de diferiți scriitori (Casimir Delavigne, Chapelain, Voltaire etc.), autorul comentează lucrarea lui Schiller, traducerea în limba română și alegerea ei pentru repertoriul Teatrului Național.

2814 **Alexi, Dr. A. P.** 83.09

Wilhelm Tell. — **Fam,** XXII (1886), nr. 35, p. 415—418 ; nr. 36, p. 428—431 ; nr. 37, p. 440—443.

„Studiu literar după drama lui Frideric Schiller". Autorul face o paralelă între Goethe și Schiller, subliniind aspectul revoluționar al operei lui Schiller.

2815 **Don Remi [=Iuliu I. Roșca]** 83.09

„Don Carlos". Tragedie de Schiller. — **Un,** I (1887), nr. 229, p. 2 ; nr. 230, p. 2—3.

Cronică dramatică la spectacolul Teatrului Național, în care se analizează pe larg piesa jucată.

2816 **Mille, Const.** 83.09

Săptămîna literară. — **Lupta-IB,** IV (1887), nr. 389, p. 2—3 ; Foița ziarului „Lupta".

Prezentare detaliată (conținut, valoare literar-artistică etc.) a dramei lui Schiller *Don Carlos* (în traducerea lui Iacob Negruzzi).

2817 **Șor, A. C. [=Iuliu I. Roșca]** 83.09

Din viața de Bucuresci. — **Fam,** XXIII (1887), nr. 46, p. 548—549 : Salon.

La Teatrul Național s-a reprezentat *Don Carlos* de Schiller, într-o traducere în versuri albe, lipsită de „culoare", aparținînd lui Negruzzi.

2818 **B.[ogdan-] Duică, G.** 83.09

[Sub titlul „Revistă literară" autorul analizează unele procedee literare la Schiller și Coșbuc]. — **Tri,** V (1888), nr. 149, p. 593—594 : Foița „Tribunei".

2819 **Don-Remi [=Iuliu I. Roșca]** 83.09

[În rubrica „Din viața de Bucuresci", cronicarul discută polemic reprezentarea insistentă a pieselor lui Schiller pe scena teatrului nostru și comentează din punct de vedere istorico-literar piesele : „Hoții" și „Maria Stuart"]. — **Un,** II (1888), nr. 342, p. 1—2.

2820 **[Ionescu-] Gion** 83.09

Hoții, tragedie în cinci acte de Schiller, reprezintată în beneficiu, pe scena Teatrului Național, Joi 17 Marte 1888. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 6, 7 apr., p. 357 : Cronica teatrală.

Deși piesa, operă de tinerețe a scriitorului german, are multe „lungimi" și e plină de „experiențe copilărești", se salvează datorită interpretării.

2821 **V. gr. b** 83.09

J. Ch. Fr. Schiller. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 10, p. 118—119.

Scurtă biografie. În note se menționează că există traducerea română a pieselor *Moartea lui Wallenstein* și *Fecioara de la Orlean*.

2822 **B.[ogdan]-Duică, G.** 83.09

Schiller în Brașov. — **Tri,** VI (1889), nr. 7, p. 25—26 : Foița „Tribunei".

Se demască plagiatul efectuat de Teochar Alexi, poet din Brașov, în piesa sa despre Tudor Vladimirescu, după *Wallenstein* a lui Schiller.

2823 83.09

„Hoții" de Schiller. — **Timpul-2,** XIV (1892), nr. 244, p. 2 : Cronica teatrală. Foița „Timpului".

Cronică dramatică, nesemnată, la spectacolul Societății dramatice din București cu piesa *Hoții* ; accentul se pune pe comentariul critic literar și se rezumă subiectul dramei.

2824 **Bacalbașa, Ion C.** 83.09

Maria Stuart, tragedie de Schiller. — **Lupta-IB,** XI (1894), nr. 2 421, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Prezentarea piesei. Traducere de I. Negruzzi.

2825 **Menzel, W.** 83.09

Schiller. — **GenV,** XIV (1894), nr. 2, p. 46—53.

Articol despre poetul „școalei idealiste". Autorul prezintă personajele lui Schiller ca pe niște „figuri ideale" și analizează „noblețea sentimentelor" lor, „frumusețea caracterelor lor, dominate de „focul marilor pasiuni". Traducere de Emil I. Critzman.

2826 **Strajan, M.** 83.09

Wilhelm Tell. — **Tri,** XIII (1896), nr. 131, p. 521 ; nr. 132, p. 525—526 ; nr. 133, p. 529—530.

Analiza dramei lui Schiller, reprodusă din volumul *Principii de estetică și poetică*.

2827 **Celian, Paul** 83.09

Hoții. — **Opinia,** III (1899), nr. 165, p. 2.

Cronică la piesa lui Schiller ; autorul dă cîteva informații asupra personalității scriitorului și face considerații critice asupra piesei.

2828 **Ch.[endi], Il.** 83.09

Cronică teatrală bucureșceană. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 49, p. 584—585 : Salon.

Analizarea piesei lui Schiller *Intrigă și amor*, încadrată curentului Sturm und Drang. Piesa amintește de *Noua Eloizâ* a lui Rousseau.

2829 **[Steuerman-] Rodion, [A.]** 83.09

Maria Stuart. — **Ev,** VIII (1900), nr. 62, p. 1 : Teatrale.

Cronică dramatică în care se analizează drama istorică a lui Schiller.

2830 **Fagure, Emil D.** 83.09

„Hoții" de Schiller. — „Ruy Blas" de Victor Hugo. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 108, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul face cîteva reflecții asupra dramei romantice, stabilind între cele două piese o asemănare prin tema comună a „dorului omenirii după libertate".

2831 83.09

Notițe. — „Wilhelm Tell". — **RevT,** I (1903), nr. 3, p. 222 : Cronica.

Se publică cîteva date despre traducerile dramei lui Schiller în românește. Printre traducători figurează : Winterhalder, părintele I. Baciu, B. Marian (traducere în proză), Alecu Filipescu (din limba franceză).



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2832 83.09

O baladă de Schiller tradusă de Eminescu. — **Epoca-2,** [Seria II], **X** (1904), nr. 159, p. 1 : Cronica literară.

Se prezintă împrejurările în care Eminescu a tradus balada *Mănuşa,* publicată într-un volum apărut la Leipzig în 1881, cuprinzînd traducerea poeziei în 13 limbi. Se reproduce această traducere, precum şi o poezie de Eduard Grisebach, consulul german la Bucureşti, care l-a îndemnat pe poetul român să traducă balada lui Schiller.

2833 83.09

Viaţa lui Schiller (Ioan-Hristof-Frederich D.). — **Chr,** I (1904), nr. 10, p. 10—13 ; nr. 11, p. 5—8.

Biografie şi prezentare a operei.

2834 **Alan** 83.09

Centenarul lui Schiller. — **RomI,** III (1905), nr. 5, p. 152—153.

Articol omagial biobibliografic despre Schiller, scris cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la moartea lui.

2835 **Baumgartner, A.** 83.09

Friedrich von Schiller. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 92, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Articol comemorativ la împlinirea a 100 de ani de la moartea lui F. Schiller (9 mai 1805). Importanţa creaţiei lui Schiller este stabilită pe fondul literaturii universale.

2836 **Bogdan-Duică, G.** 83.09

Schiller la români. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 9, p. 187—194.

„Scrisoare către redactorii «Luceafărului»". Autorul studiază traducerile din Schiller în limba română, de la începutul veacului al XIX-lea pînă la sfîrşitul lui. La finele articolului, autorul publică culegerea *Cîteva traduceri vechi* din Fr. Schiller.

2837 **Bratu, Traian** 83.09

Modul de a lucra al lui Schiller. Warbeck. — **ConvL, XXXIX** (1905), nr. 5, p. 438—463.

Studiul, prezentat ca o conferinţă la „Societatea academică română din Berlin", se bazează pe o lucrare făcută la „Seminarul germanistic" al Universităţii din Berlin şi cuprinde o prezentare a notiţelor lui Schiller privind istoricul elaborării piesei, descrierea intrigii şi a personajelor, etapele prin care a trecut piesa pînă la definitivarea ei. Sînt citate fragmente din piesă, în original.

2838 **Chendi, Il.[arie]** 83.09

Aniversarea morţei lui Schiller. — **Sem,** IV (1905), nr. 6, p. 94—96 : Cronică.

Se amintesc pregătirile care se fac în Germania pentru aniversarea centenarului morţii lui Schiller. În România, Bogdan-Duică a studiat influenţa lui Schiller asupra literaturii noastre, cercetare pe care o va publica ulterior. Ilarie Chendi, în acest articol, îi semnalează două poezii de Schiller, traduse de Eminescu şi rămase în manuscris. Este vorba de *Resignaţiunea,* din care sînt reproduse primele două strofe, şi *Ector şi Andromache,* publicată integral.

2839 **Densusianu, Ovid** 83.09

Centenarul lui Schiller. — **VN-2,** I (1905), nr. 7, p. 165—166 : Mozaic.

Scurt articol. Evocarea poetului şi a influenţei sale.

2840 **Grigorowitza, Dr. Em.** 83.09

Curentele principale la Schiller. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 11, p. 516—523 [neterminat].

Articol despre ideea de libertate în opera lui Schiller.

2841 **Holban, Mihail G.** 83.09

[În rubrica „Viaţa în ţară şi în străinătate", autorul face scurte prezentări ale scriitorilor Cervantes şi Schiller, scrise cu prilejul aniversării a trei sute de ani de la naşterea lui Cervantes şi a centenarului de la naşterea lui Schiller. Continuă cu cîteva aprecieri despre receptarea lor în România]. — **RevId-1,** III (1905), tomul II, nr. 5, p. 283—284.

2842 **Iorga, N.** 83.09

Serbările pentru Schiller. — **Sem,** IV (1905), nr. 20, p. 321—323.

Articol cu caracter general asupra destinului lui Schiller în posteritate.

2843 **Mézières, Alfred** 83.09

Schiller judecat de Goethe. — **Ev,** XIII (1905), nr. 65, p. 1—2.

Articol literar.

2844 **Mugur** 83.09

Aniversarea morţii lui Schiller în Sibiu. — **TR,** LIII (1905), nr. 46, p. 199 : Foişoră.

Autorul face o dare de seamă referitoare la serbarea închinată aniversării a 100 de ani de la moartea poetului.

2845 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Despre „Wilhelm Tell". — **Fam,** XLI (1905), nr. 36, p. 421—423 ; nr. 37, p. 433—435 ; nr. 38, p. 447—448 ; nr. 39, p. 459—461.

Se constată lipsa unor traduceri bune la noi. Traducerea lui *Wilhelm Tell* este binevenită, ea fiind apropiată de spiritul poetului nostru.

2846 **Rudo [= Rudolf Şuţu]** 83.09

Comemorarea lui Schiller. — **Ev,** XIII (1905), nr. 51, p. 1—2 : Cronica literară.

Articol ocazional.

2847 **Serea, Elisa [=Caion]** 83.09

Două definiţiuni ale lui Schiller. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 23, p. 360 : Citiri şi note.

Comentariu asupra principiilor estetice ale lui Schiller : frumuseţea este libertate în manifestarea ei.

2848 **Smara [=Smaranda Andronescu]** 83.09

Centenarul lui Frederic Schiller. — **Uni,** XXIII (1905), nr. 92, p. 1—2.

Articol de prezentare a scriitorului.

2849 83.09

Centenarul lui Schiller. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 18, p. 278—279 ; nr. 19, p. 294—295 : Scrisori germane.

Prezentarea vieţii şi activităţii lui Schiller.

2850 **Rudo [= Rudolf Şuţu]** 83.09

102 ani de la moartea lui Schiller. — **Ev,** XV (1907), nr. 85, p. 1—2.

Articol de prezentare.

2851 **Fortunescu, Mitu S.** 83.09

Viaţa şi operile lui Schiller. — **CămL,** I (1908), nr. 1, p. 22—24 [neterminat].

Articol „cu date şi notiţe după Régnier, «Universal-Bibliotek»".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2852 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

La cîntăreţul libertăţii. — **TriP,** XII (1908), nr. 66, p. 1—3 : Foiţă originală a „Tribunei".

„Note" despre Schiller, scrise cu prilejul vizitării casei lui, din Gohlis (Leipzig).

2853 **Bogdan, dr. Alexandru** 83.09

Schiller : Fecioara dela Orleans, Dramă romantică tradusă de Maria Cunţan. Cu un studiu istoric de Dr. Eleonora Lemény, Sibiu, W. Krafft, 1909. — **GT,** LXXII (1909), nr. 238, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Amplă recenzie critică la traducerea făcută de Maria Cunţan ; afirmaţiile sînt însoţite de exemplificări.

2854 **Brănişteanu, B.** 83.09

Schiller, poetul libertăţii. — **Ad,** XXI (1909), nr. 7 237, p. 1.

Prezentare a personalităţii scriitorului german, cu ocazia împlinirii a 150 de ani de la naştere.

2855 **Fourcaud, L. de** 83.09

Schiller. — **UnL,** XXVI (1909), nr. 47, p. 2—3.

Articol comemorativ, scris cu prilejul împlinirii a 150 de ani de la naşterea lui Schiller şi publicat în revista franceză „Analele politice şi literare".

2856 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Schiller şi Lotte. — **TriP,** XIII (1909), nr. 234, p. 1—3 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Articol scris cu prilejul aniversării a 150 de ani de la naşterea lui Schiller. Se reproduc şi se comentează cîteva din scrisorile lui Schiller şi ale Lottei, viitoarea lui soţie (Charlotta Lengenfeld).

2857 **Scurtu, Ion** 83.09

Drama clasică germană în Teatrul nostru Naţional. Don Carlos în traducerea d-lui Coşbuc. — **Mi-2,** I (1909), nr. 18, p. 2.

Articol în care se prezintă activitatea de traducător a lui Coşbuc şi opera dramatică a lui Fr. Schiller, analizîndu-se îndeosebi *Don Carlos*.

2858 **Strajan, M.** 83.09

Fr. Schiller. — **RevCu,** III (1909), nr. 1—2, p. 6—7.

Scurtă notiţă biobibliografică despre poetul german, cu menţionarea unor traduceri în limba română, urmată de traducerea cîtorva „distihuri elegiace".

2859 **A. K.** 83.09

Recenzii cu prilegiul împlinirii a 150 de ani de la naşterea lui Schiller. Fecioara de la Orléans. Dramă romantică de Frederic Schiller. Tradusă de Maria Cunţan. Cu un studiu istoric de D-ra Eleonora Lemény. Sibiu. Editura şi tiparul lui W. Kraft 1909. — **Ju,** I (1909), nr. 5, p. 101—106.

Autorul prezintă viaţa şi personalitatea lui Schiller şi analizează pe larg, cu numeroase citate în româneşte, traducerea Mariei Cunţan.

2860 **T -** 83.09

Schiller şi jubileul de 150 de ani de la naşterea lui. — **RevBi,** V (1909), nr. 47, p. 2—3 : Foiţa.

Articol omagial, în care se scoate în relief valoarea patriotică şi educativă a operei lui Schiller.

2861 83.09

Schiller (1759—1805). — **GT,** LXXII (1909), nr. 233, p. 1—2.

Articol comemorativ la împlinirea a 150 de ani de la naşterea lui Schiller, în care se prezintă personalitatea poetului german, subliniind importanţa educativă a ideilor lui pentru poporul român.

2862 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Spirit de frondă. — **TriP,** XIV (1910), nr. 248, p. 1—4 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Articol critic împotriva lui Herbert Eulenberg, care la aniversarea a 151 de ani de la naşterea lui Schiller a ţinut o conferinţă denigratoare la adresa scriitorului german.

2863 **J.[akotă], M.** 83.09

G. Coşbuc : Schiller. „Don Carlos". Biblioteca Teatrului Naţional Bucureşti. — **VR,** VI (1911), nr. 4, p. 155 : Recenzii.

Prezentînd drama lui Schiller, criticul insistă asupra figurii marchizului de Posa şi apreciază că traducerea lui Coşbuc este de o mare exactitate.

2864 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

Cetind pe „Don Carlos" în traducerea lui Coşbuc. — **Rom-A,** I (1911), nr. 47, p. 2—4.

Prezentarea şi analiza traducerii.

2865 **Luca, Benedetto de** 83.09

Elementul pitoresc şi muzical în poezia lui Schiller. — **Fr-2,** II (1912), nr. 4—5, p. 95—97.

Articol de critică literară.

2866 **Hasnaş, C. Sp.** 83.09

„Wilhelm Tell", dramă istorică în 5 acte, în versuri, de Fr. von Shiller, traducere în formă originală de Şt. O. Iosif. Biblioteca teatrală No. 37. Braşov, 1913. — **Fl,** II (1913), nr. 47, p. 376 : Cărţi noi.

Recenzie elogioasă la traducerea lui St. O. Iosif din Schiller, în care autorul face o analiză a piesei şi subliniază talentul şi perfecţiunea tălmăcirii.

2867 **Petra-Petrescu, Horia** 83.09

„Wilhelm Tell" de Schiller, în traducerea lui Ştefan O. Iosif. Raport înaintat societăţii, cu prilejul traducerii în versuri a dramei istorice : „Wilhelm Tell". — **RevT,** I (1913), nr. 3, p. 171—176 ; **Rom-A,** III (1913), nr. 136, p. 1—3.

Autorul consideră traducerea lui Iosif ca „cea mai bună traducere din cîte s-au făcut la noi vreodată din Schiller".

2868 **Petra-Petrescu, dr. Horia** 83.09

„Wilhelm Tell" în româneşte. În traducerea lui Şt. O. Iosif. — **Rom-A,** III (1913), nr. 174, p. 1—2.

Scurt articol care conţine impresii despre valoarea etică şi artistică a piesei şi atrage atenţia asupra traducerii lui St. O. Iosif.

2869 **Iosif, Şt. O.** 83.09

Wilhelm Tell şi Avram Iancu. — **Fl,** III (1914), nr. 20, p. 162—163.

Traducătorul piesei lui Schiller face o paralelă între tipul reprezentativ pentru spiritul patriotic al lui Wilhelm Tell şi cel al eroului ardelean : Avram Iancu.

2870 **Herz, A. de** 83.09

Dragostea lui Schiller. — **Scena-3,** I (1917), nr. 3, p. 1.

Articol biografic.

2871 **Wolzogen, Carolina** 83.09

Portretul lui Schiller. — **Scena-3,** I (1917), nr. 4, p. 1.

Scurt portret fizic şi moral.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2872 83.09

Opera lui Schiller în românește. — **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 8.

Listă bibliografică a traducerilor din Schiller în limba română.

2873 **Critzmann, Emil I.** 83.09

Schiller. 10 Noembrie 1759—9 Mai 1805. — **Scena-3,** II (1918), nr. 57, p. 1—2 ; nr. 60, p. 1—2.

Articol despre viața și activitatea literară a lui Schiller. În notă sînt menționate cîteva din traducerile cele mai însemnate din Schiller în limba română.

2874 **Nedelcu, C.** 83.09

Erich Smidt. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 46, p. 1 : Foița „Drapelului".

Articol scris cu prilejul morții istoricului literar E. Schmidt, comentator al operei lui Kleist, autor al monografiei despre Lessing, descoperitor al textului *Urfaust* de Goethe.

2875 **Kautsky, Karl** 83.09

Arthur Schopenhauer. — **Cont-1,** VI (1888), nr. 7, p. 48—67 ; nr. 8, p. 122—140.

Studiu despre viața și opera lui A. Schopenhauer, scris cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la nașterea lui. Reproducere după „Die Neue Zeit", februarie 1888.

2876 **Zara [= Al. Antemireanu]** 83.09

[În articolul „Curiozități literare. Schopenhauer pe românește", autorul amintește existența unei traduceri a lui Titu Maiorescu din „Aforismele" filozofului german și discută traducerea nefericită a lui Constantin Pestreanu a unui volumaș de extracte din opera filozofului, editat de Librăria Dentu din Paris, sub titlul „La Vie, l'amour, la mort"]. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 575, p. 2 : Litere, Artă, Știință.

2877 **Vîntul, A.** 83.09

Epica germană modernă și Karl Simrok. Cîntecul lui Hildebrand — „Hildebrandslied". — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 188, p. 2—3.

Studiu asupra vieții și activității lui Karl Simrok, comentator al vechilor cîntece eroice germane. Autorul insistă asupra poemei *Das Hildebrandslied,* apreciindu-i limba și transpunerea în graiul actual, accesibil tuturor, de către Karl Simrok.

2878 **Streitmann, Henri** 83.09

Zola și Spielhagen. — **ȘN,** I (1890), nr. 18, p. 353—358.

Comparație între tehnica literară a celor doi scriitori.

2879 83.09

Cronică literară. — **At-B,** I (1902), nr. 8, p. 5—7.

Prezentarea romanului *Naturi problematice* de scriitorul german Spielhagen.

2880 **Valeriu, M.** 83.09

Theodor Storm. — **Scena-3,** I (1917), nr. 3, p. 2.

Articol despre activitatea poetică a lui Theodor Storm.

2881 **Dragomirescu-Ranu, I.** 83.09

Onoarea, dramă de Sudermann. — **Rom-B1,** XXXVII (1893), 28 oct., p. 1 054.

Cronică literară la traducerea lui P. Gusti.

2882 **Emil** 83.09

Onoarea. — **Ev,** I (1893), nr. 71, p. 2 : Teatru și arte.

Articolul face o analiză critică a piesei sus-menționate de H. Sudermann. Autorul remarcă în special caracterul social al piesei.

2883 **G. T.** 83.09

(Onoarea, piesă în 4 acte de Sudermann, tradusă de d. P. Gusty). — **Doi-1,** I (1892), nr. 5, p. 2—3 : Cronica Teatrală.

Cronicarul rezumă subiectul acestei „frumoase piese de moravuri" și elogiază interpretarea și traducerea.

2884 **Iorga, Neculai** 83.09

„Heimat". — **Timpul-2,** XV (1893), nr. 83, p. 2 : Cronica literară.

Cronică în care se analizează ultima dramă a lui Hermann Sudermann, *Heimat.*

2885 **Bacalbașa, Ion C.** 83.09

Sfîrșitul Sodomei, dramă de Herman Sudermann. — **Lupta-IB,** XI (1894), nr. 2 432, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Prezentarea piesei traduse de [Oscar] Saphir.

2886 **Dragomirescu Ranu** 83.09

[Cronică la piesa „Magda" de Sudermann, reprezentată la Teatrul Național]. — **Rom-B1, XXXIX** (1895), nr. 267, p. 3 : Teatru Național.

2887 **Dragomirescu-Ranu, I.** 83.09

[Cronică dramatică la piesa „Sfîrșitul Sodomei" de Sudermann, în traducerea lui P. Gusti, reprezentată la Teatrul Național]. — **Rom-B1, XXXVIII** (1894), nr. 544, p. 2 367—2 368 [greșit : 2 267—2 268] : Cronica teatrală.

2888 **Saciz, St. [= P. Zosin]** 83.09

„Heimath" dramă în patru acte de Sudermann. — **LumeaN,** I (1895), nr. 115, p. 2.

Se prezintă pe larg problematica socială a piesei, o „admirabilă" critică a „societății actuale".

2889 83.09

Hermann Sudermann. — **LumeaN,** I (1895), nr. 122, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar. Se dau date despre viața și opera scriitorului german.

2890 **Strat.** 83.09

Noua dramă a lui Sudermann. — **Ad, X** (1897), nr. 2 914, p. 1—2.

Însemnări despre piesa *Ioan Botezătorul,* după cronica din „Frankfurter Zeitung".

2891 **G.** 83.09

Din Berlin. Sudermann — Wildenbruch. — **LAR,** I (1897), nr. 4, p. 254—259.

Articol cuprinzînd, în introducere, referiri generale la literatura germană și la influențele exercitate asupra ei de cea franceză și rusă. Se analizează apoi amănunțit activitatea literară a celor doi scriitori.

2892 83.09

[Notiță bibliografică ce însoțește portretul lui Hermann Sudermann de la p. 457 în același nu-



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

măr]. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 39, p. 465 : Ilustraţiile noastre.

2893 **Caion [= Const. A. Ionescu]** 83.09

„Nuvele" de Sudermann. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 838, p. 1 : Săptămîna literară.

Recenzie la recentul volum apărut în librăria franceză „Calmann Lévy", în traducerea lui M. Rémon şi Valentin. Pentru a exemplifica cele cîteva consideraţii asupra stilului lui Sudermann, se publică, în traducere, un fragment din nuvela *Nunta Yolantheï*.

2894 * * * 83.09

Literatură germană. Hermann Sudermann. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 48, p. 573—574.

Recenzie la ultima piesă apărută la Stuttgart : *Johannisfeuer* (Noaptea Sînzienelor). Se arată că e o lucrare tipic germană, scrisă aproape în dialect, despre viaţa de provincie germană.

2895 **Fagure, Emil D.** 83.09

Teatrul Naţional, Trăiască viaţa, dramă în 5 acte de Herman Sudermann. — **Ad,** XV (1902), nr. 4 777, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul prezintă „fabula" piesei, în oarecare măsură „neverosimilă" pentru publicul român, dar cu evidente calităţi dramatice.

2896 **Săteanu, C.** 83.09

„Trăiască viaţa". — **Ca,** II (1902), nr. 5, p. 12—13.

Cronică dramatică la spectacolul reprezentat la teatrele naţionale din Bucureşti şi Iaşi cu piesa *Trăiască viaţa* de Hermann Sudermann. Autorul compară piesa lui Sudermann cu *O scrisoare pierdută* de Caragiale şi rezumă subiectul piesei.

2897 **Fagure, Emil D.** 83.09

Teatrul Naţional : Magda, dramă în 4 acte de H. Sudermann. — **Ad,** XVII (1904), nr. 5465, p. 1 : Cronica teatrală.

Pornind de la diferenţa dintre emoţia comunicată de o piesă clasică şi cea stîrnită de o dramă modernă, cronicarul scoate în relief puternicul conflict al dramei lui Sudermann.

2898 **Fagure, Emil D.** 83.09

Teatrul Naţional : Magda („Heimath"), dramă în 4 acte de H. Sudermann, cu d-ra Agatha Bărsescu în rolul Magdei. — **Ad,** XVIII (1906), nr. 6 172, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul prezintă subiectul acestei drame, interesantă nu numai ca „tehnică dramatică" ci şi ca „filozofie socială". Interpretarea a fost „excelentă".

2899 **Bacalbaşa, Ion C.** 83.09

Teatrul Leon Popescu. Stane de piatră, piesă în 4 acte de d. Sudermann, tradusă de d. E. Fagure. — **Epoca-2,** [Seria II]. XV (1909), nr. 225, p. 1—2 : Cronica Teatrală.

Cronicarul critică alegerea acestei piese, plină de stîngăcie, „făcută după reţetă". Prezintă subiectul dramei, subliniind „cusururile" ei.

2900 **Caracostea, D.** 83.09

Însemnările unui spectator. — **VN-2,** V (1909), nr. 16, p. 322—329.

Cronică favorabilă la piesa în patru acte *Stane de piatră* de H. Sudermann, reprezentată de Compania dramatică Davila.

2901 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Stane de piatră, de Sudermann, trad. de Emil D. Fagure. — **ConvC,** III (1909), nr. 9, p. 623—624 : Revista critică.

Prezentare cu observaţii critice asupra traducerii.

2901a **X. Y. [= Sanielevici]** 83.09

H. Sudermann : Stane de piatră, piesă în 4 acte, tradusă de E. D. Fagure. — **VR,** V (1910), nr. 5, p. 264—267 : Recenzii.

Construită pe tema „reabilitării osînditului", această dramă, la fel ca şi celelalte opere ale lui Sudermann, prezintă o puternică „notă democratică". Calităţile scenice, consecvenţa ideologică îl situează pe autorul ei „mult deasupra lui Hauptmann".

2902 **Alexandrescu, C. [= G. Ibrăileanu]** 83.09

Onoarea. — **VR,** VIII (1913), nr. 11 şi 12, p. 341—345 : Cronica teatrală. Iaşi.

Spectacolul cu drama socială a lui Sudermann *Onoarea* s-a bucurat de succes datorită fericitei alegeri a piesei.

2903 **Aslan, I. C.** 83.09

Teatrul Naţional : „Magda", 4 acte, de Sudermann. — **UnL,** XXX (1913), nr. 43, p. 6—7 : Săptămîna teatrală.

Cronică dramatică în care sînt incluse comentarii asupra piesei şi rezumarea subiectului.

2904 **Locusteanu, P.** 83.09

Teatrul Naţional. — „Magda", piesă în 4 acte de H. Sudermann. — **Fl,** III (1913), nr. 2, p. 24 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care autorul analizează piesa lui Sudermann, accentuînd pasajele forţate şi absurde.

2905 **Locusteanu, P.** 83.09

Teatrul Naţional. — „Onoarea", dramă în 4 acte, de H. Sudermann. — **Fl,** III (1913), nr. 6, p. 53—54 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care autorul analizează amănunţit piesa lui Sudermann, arătînd şi neajunsurile ei.

2906 **Rebreanu, L.** 83.09

Teatrul Naţional : Magda, piesă în patru acte de Sudermann. — **Ra,** II (1913), nr. 544, p. 2 ; nr. 548, p. 2 ; „Rampa" teatrală.

Cronică dramatică. Autorul prezintă personalitatea lui Sudermann în legătură cu mişcarea teatrală germană din anii 1870—1880. Analizează, apoi, conflictul din drama prezentată şi elogiază interpretarea.

2907 **T.[ăuşan], Gr.** 83.09

Eu sau alţii ? Un conflict din Magda. — **Vilt-2,** VI (1913), nr. 2051, p. 1 : Filosofia în teatru.

Subliniere conflictului moral şi filozofic din piesa *Magda* de Sudermann.

2908 **Miclescu, S.** 83.09

Hermann Sudermann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 51, p. 1.

Articol cu caracter mai mult biografic.

2909 **Valeriu, M.** 83.09

Romancierul Hermann Sudermann. — **Scena-3,** I (1917), nr. 39, p. 1 ; nr. 42, p. 1.

Articol de prezentare a scriitorului.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2910 83.09

Herman Sudermann. — **SI-2,** I (1917), nr. 22, p. 8.

Profil literar scris cu ocazia împlinirii vîrstei de 60 de ani.

2911 **Peltz, I.** 83.09

Teatrul Naţional. Ansamblul german. „Heimat", de Herman Sudermann. — **Scena-3,** II (1918), nr. 111, p. 2.

Cronică dramatică, în care autorul include şi o analiză literară a piesei jucate.

2912 **A.[rghezi], T.** 83.09

[„Stane de piatră" de Sudermann]. — **GBuc,** II (1918), nr. 394, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică.

2913 **Vianu, Tudor** 83.09

Stane de piatră. H. Sudermann. — **Lit,** XXVI (1918), nr. 13, p. 7 : Cronica dramatică.

Cronică la spectacolul jucat de Compania Bulandra.

2914 **Aricescu, C.** 83.09

Pictorul Trenk. — **N,** II (1859), nr. 92, p. 368 : Varietate.

Autorul discută rolul şi eficacitatea caricaturii, exemplificînd cu pictorul german H. Trenk, din a cărui operă literară publică povestirea *Întîmplările lui jupîn Vasile Cărnaţu.*

2915 **Voronca, Zaharia** 83.09

Basmul Grăurel. — **Lit,** IV (1883), nr. 11—12, p. 700.

Introducere la traducerea poemului lui Uhland *Parcival,* în care se arată că legenda Graalului a jucat un rol însemnat în literaturile spaniolă, franceză şi germană. Se rezumă conţinutul legendei.

2916 83.09

L. Uhland. — **FB,** Seria II (1889), nr. 2, p. 3 : Poeţi streini.

Profil literar.

2917 * * * 83.09

Un plagiator la „Generaţiea Viitoare". — **ŞN,** I (1890), nr. 14, p. 253—255.

Poetul Sigmund, care a publicat în ziarul menţionat o poezie intitulată *Sus pe deal,* este acuzat că a plagiat în ea poezia lui Uhland *Cimitirul,* publicată în revista „Şcoala nouă", I (1889), nr. 4, p. 52.

2918 83.09

Uhland. — **NRR,** VIII (1912), vol. XIII, nr. 3, p. 46 : Însemnări.

Se comemorează 50 de ani de la moartea poetului german. Cu această ocazie, în încheierea scurtului articol, se publică în traducerea lui Const. T. Stoika poezia *Die Kapelle.*

2919 **N.** 83.09

Ludwig Uhland. — **SI-2,** I (1917), nr. 6, p. 5.

Articol cu caracter biografic, însoţit de o notă intitulată *Scrierile lui Uhland.*

2920 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Teatrul Naţional. Napoleon I (Vae Victis) „piesă" în 3 acte de Richard Voss. — **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 307, p. 1 : Cronica dramatică.

Cronicarul prezintă pe larg subiectul dramei şi, analizînd personajul central, contesa de St. Aubonne, pune problema „firescului" şi a „nefirescului" într-o operă dramatică.

2921 **A.[rghezi], T.** 83.09

[Teatrul Comedia : Vinovat de Richard Voss]. — **GBuc,** II (1918), nr. 415, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Cronică teatrală nefavorabilă.

2922 83.09

Richard Voss. — **Scena-3,** II (1918), nr. 155, p. 1.

Necrolog cuprinzînd date biobibliografice despre dramaturgul german.

2923 **Spirescu, Oscar** 83.09

Richard Wagner. Poet dramatic. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 632, p. 1—2 ; nr. 640, p. 1—2 ; IV (1898), nr. 664, p. 1—2 ; nr. 665, p. 1—2 : Tribuna literară.

Sînt apreciate subiectele care pun în evidenţă legenda germanică şi mitul scandinav, genialul compozitor apărîndu-ne şi ca un adevărat poet dramatic. Sînt citate fragmente din cartea sa *Esquisse autobiographique,* din care reiese anterioritatea subiectelor dramatice în raport cu cele muzicale şi este discutată acţiunea acestor drame.

2924 **I. S.** 83.09

Richard Wagner şi revoluţia socială. — **FPT,** II (1898), nr. 23 (76), p. 282.

Autorul analizează ideile sociale exprimate în articolele teoretice şi în dramele lui Wagner.

2925 **Săteanu, C.** 83.09

Influenţa lui Richard Wagner asupra literaturei franceze. — **PL-Bl,** 1900, vol. III, nr. 3 (53), p. 4.

Eseu literar.

2926 **Spirescu, Oscar** 83.09

Acţiunea dramatică la Richard Wagner. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 256, p. 1 : Cronica muzicală.

Articol despre structura dramatică a operei *Lohengrin,* în care se reliefează latura psihologică a acesteia.

2927 **Chamberlain, Houston Stewart** 83.09

Drama Wagneriană. — **PalL,** I (1904), nr. 5, p. 1—3 [neterminat].

Traducere de E. G. Studiul e subintitulat *Privire istorică.*

2928 **Bunescu, Marius** 83.09

Richard Wagner. — **RevId-1,** VI (1908), tomul III, nr. 5, şi 6, p. 106—116 ; nr. 7 şi 8, p. 35—45.

Articol despre opera muzicală şi literară a lui Richard Wagner. Este redat detaliat conţinutul operei *Der Ring des Niebelungen : Rheingold (Aurul Rhinului), Die Walküre (Amazona), Siegfried, Göterdämmerung (Căderea zeilor).*

2929 **Eliade, Pompiliu** 83.09

Richard Wagner. — **VR,** III (1908), nr. 3, p. 404—427.

Analiză a dramei wagneriene din punct de vedere muzical şi dramatic. Caracteristicile analizate sînt întărite de prezentarea operei critice a lui Wagner. „Faza Wagner", a treia în evoluţia artei dramatice, după Sofocle şi Shakespeare, este cea în care teatrul se întreabă „Ce este omul ?".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2930 **Strajan, Nicolae M.** 83.09

Festival Wagner. — **R,** IV (1909), nr. 4 şi 5, p. 232—236.

Sînt discutate capodoperele maestrului sărbătorit, atît textul, cît şi muzica lor.

2931 **Georgescu, Ioan** 83.09

Dramele lui Richard Wagner. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 13—14, p. 444—448.

Articol despre libretele operelor lui Wagner.

2932 **Mărgăritescu, M.** 83.09

Richard Wagner (1813—1913). — **Fl,** II (1913), nr. 23, p. 254—255.

Articol comemorativ, în care autorul prezintă personalitatea lui Richard Wagner, văzut ca poet-muzician.

2933 **Chamberlain, H. S.** 83.09

Richard Wagner. — **Scena-3,** II (1918), nr. 117—128 ; nr. 130 ; nr. 132—135 ; nr. 138 ; nr. 147—148 ; nr. 151 ; nr. 236—238 ; nr. 241—242 ; nr. 244—246 ; nr. 248 ; nr. 250—254.

Biografie.

2934 **[Puşcariu], Sex. Til.** 83.09

[Notă de prezentare a scriitorului german Frank Wedekind, publicată în continuarea traducerii poeziei „Cristina" a acestuia]. — **GT,** XLI (1899), nr. 28, p. 1—2.

2935 83.09

Frank Wedekind. — **Opinia,** I (1908), nr. 590, p. 1—2.

Articol de prezentare a scriitorului german.

2936 **Duşcian, dr. I.** 83.09

Instinctul sexual la copii. O piesă a lui Frank Wedekind. — **Ord,** II (1909), nr. 541, p. 2 ; nr. 542, p. 2 : Cestiuni sociale ; **NRR,** V (1909) vol. VI, nr. 22, p. 341—344 : Cestiuni sociale.

Articol în care autorul, discutînd problema educaţiei sexuale, prezintă atitudinea lui Frank Wedekind, exprimată în cîteva scrieri literare.

2937 **Paul, C. [= C. Sp. Haşnaş]** 83.09

În Germania : Stagiunea teatrală. Păreri asupra teatrului lui Frank Wedekind. — **Fl,** III (1914), nr. 39, p. 327 : Mişcarea literară în străinătate.

Articol despre noutatea teatrului lui Frank Wedekind şi despre marele lui succes în faţa publicului.

2938 **A.[rghezi], T.** 83.09

[„Şarpele" de Frank Wederkind]. — **GBuc,** I (1917), nr. 347, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică.

2939 **Nemţeanu, B.** 83.09

Teatrul modern : „Şarpele" de Frank Wedekind. — **SI-2,** I (1917), nr. 23, p. 12—13 : Cronică dramatică.

Cronică teatrală, în care piesa este lăudată.

2940 **Stăncescu, Mihail** 83.09

Frank Wedekind. — **Scena-3,** I (1917), nr. 11, p. 2.

Articol despre dramaturgul german.

2941 **Valeriu, M.** 83.09

Franck Wedekind. — **Scena-3,** I (1917), nr. 44, p. 1.

Articol despre personalitatea lui Wedekind şi legăturile lui cu naturaliştii, în care i se analizează principalele piese şi motivele centrale.

2942 **Mann, Heinrich** 83.09

În memoria lui Wedekind. — **Scena-3,** II (1918), nr. 85, p. 1—2.

Articol comemorativ la moartea lui Wedekind.

2943 **Torouţiu, I. E.** 83.09

Christoph Martin Wieland. — **DD-V,** I (1913), nr. 2, p. 97—101.

Articol comemorativ, scris cu prilejul aniversării centenarului morţii poetului german.

2944 **Grigorovitza, Em.** 83.09

Messalina. Tragedie de Adolf Wilbrandt. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 337, p. 1.

Articol în care, cu ocazia apropiatei reprezentări a tragediei la Teatrul Naţional, se analizează piesa din punctul de vedere al construcţiei dramatice.

2945 **Dragomirescu, Mihail** 83.09

Teatrul Naţional. Messalina, tragedie în 5 acte de Wilbrandt. — **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 300, p. 1 : Cronica dramatică.

Cronicarul prezintă marele defect al piesei, nesocotirea unei cerinţe fundamentale a creaţiunii dramatice : identitatea unghiului sentimental sub care e privit un personaj de către dramaturg şi public.

2946 **G.** 83.09

Din Berlin. Sudermann — Wildenbruch. — **LAR,** I (1897), nr. 4, p. 524—529.

Articolul cuprinde, în introducere, referiri generale la literatura germană şi la influenţele exercitate asupra ei de cea franceză şi rusă. Apoi analizează amănunţit activitatea literară a scriitorilor Sudermann şi Wildenbruch.

2947 **P.[etra-] P.[etrescu], H.** 83.09

[Cîteva rînduri despre romancierul şi scriitorul dramatic german Ernst von Wildenbruch cu prilejul morţii lui]. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 3, p. 70—71 : Cronică.

2948 **Iosof, Alexandru** 83.09

Invidia, de E. Wildenbruch, trad. de Laura Nădejde. — **TR,** LXI (1913), nr. 103, p. 417—418 : Foişoară (Literatură pentru tineret).

Recenzia cărţii subliniază îndeosebi caracterul moralizator, cu multă „pătrundere psihologică".

2949 **Iosof, Alexandru** 83.09

Doi trandafiri, de Wildenbruch, trad. de L. N. — **TR,** LXI (1913), nr. 104, p. 421—422 : Foişoară (Literatură pentru tineret).

Recenzia cărţii de povestiri pentru copii.

2950 83.09

„Jurnalul unei d-şoare de onoare". — **Opinia,** VI (1909), nr. 717, p. 1.

Scurt articol de prezentare a romanului scriitorului german Hans von Zobeltitz.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

— 13 Poezie epică
— 14 Poezie lirică
— 15 Poezie didactică şi filozofică
— 16 Poezie descriptivă
— 17 Poezie satirică şi umoristică
— 19 Alte genuri

### — 13 POEZIE EPICĂ

### Epopee. Poemă. Idilă. Baladă. Legendă

2951 **Klopstock, [Friedrich Gottlieb]** 83-131=59

Mesiada. Axionul Evei. — **RevLP, XIX** (1898), nr. 30, p. 473—474.

Epopee. Traducere în proză de I. S. Spartali.

2952 **Klopstock, [Friedrich Gottlieb]** 83-131=59

Mesiada. Axionul Evei. — **Ra,** I (1912), nr. 230, p. 2—3.

Traducere în proză de C. Georgescu Munteanul.

2953 83-131=59

Nibelungii. — **NRL,** IV (1912), nr. 4, p. 63—64.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

2954 **Goethe, [Johann Wolfgang]** 83-132=59

Herman şi Doroteea. — **Dim,** VI (1864), nr. 65, p. 257—260 : Foileton.

Poemă. Fragment din capitolul *Caliopa*. Traducere în proză.

2955 **Goethe** 83-132=59

Herman şi Dorothea. — **Fam, XXXIV** (1898), nr. 7, p. 74—76.

Traducere în hexametri de Maria Baiulescu a fragmentului intitulat *Caliope. Soartă şi milă*.

2956 **Goethe** 83-132=59

Din „Hermann şi Dorothea". Melpomene. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 40, p. 630—632 : Literaturi străine.

Fragment. Traducere de Oreste.

2957 **Goethe** 83-132=59

Hermann şi Dorotea. — **NRL,** I (1908), nr. 1, p. 24—29 ; nr. 3, p. 205—211 ; nr. 4, p. 315—318 ; nr. 5, p. 395—400.

Capitolele : *Caliope, Nenorocirea împărătăşită, Terpsichora, Thalia, Euterpe*. Traducere de Oreste.

2958 **Goethe** 83-132=59

Hermann şi Dorothea. — **GT, LXXIV** (1911), nr. 210, p. 1—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Cîntul I : *Caliope*. Traducere de M. Strajan.

2959 **Goethe** 83-132=59

Hermann şi Dorothea. — **FoN,** II (1911), nr. 49, p. 4—6.

Fragmente în versuri, din cele 9 cînturi dedicate muzelor. Traducere de Maria Băiulescu. Se dau cîteva date despre opera lui Goethe.

2960 **Heine, Heinrich** 83-132=59

Atta Troll (Un vis al unei nopţi de vară...). — **UnL, XXVIII** (1911), nr. 9, p. 4—5 ; nr. 10, p. 3—4.

Poemă. Traducere în proză de Ricard D. Ioan.

2961 **Heine, H.** 83-132=59

Atta Troll. — **ConvC,** II (1908), nr. 8, p. 303—305 (cap. XI) ; nr. 9, p. 356—357 (cap. V) ; nr. 10, p. 404—410 (cap. VI).

„Poemă umoristică". Traducere de H. Frollo.

2962 **Heine, Heinrich** 83-132=59

Corabia cu robi. — **LNŞL,** I (1895), nr. 19, p. 2.

Poemă. Traducere de G. D. Penciolu.

2963 **Heine, H.** 83-132=59

Germania. — Vis —.— **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 111, p. 1—2 : Tribuna literară.

Traducere de D. Paltin.

2964 **Heine, H.** 83-132=59

Germania, XIV. — **Epoca-2,** VIII (1902), nr. 164, p. 1—2 : Tribuna literară.

Traducere de D. Paltin.

2965 **Heine, H.** 83-132=59

[„Visai o noapte de vară..."]. — **UnL, XXV,** (1908), nr. 22, p. 6.

Fragment de poem. Traducere în proză de Ricard D. Ion.

2966 **Herder, Johann Gottfried de** 83-132=59

Cid. — **A-2,** III (1879), nr. 14—17 ; nr. 19—24.

Poemă în mai multe părţi. Traducere în metru original de Vasile Michail Lazar, după romanţe spaniole compuse de Herder.

2967 **Kleist** 83-132=59

Cîntarea primăverii. — **AmF-GC, XIII** (1889), nr. 6, p. 83—85 ; nr. 7, p. 95—96.

Traducere în proză de H.

2968 **Kleist, Ewald Chr. v.** 83-132=59

Primăvara. — **Răv,** VI (1908), nr. 9—10, p. 285—286.

Fragment epic. Sînt traduse primele 25 de versuri de Ilie E. Oltean.

2969 **Kleist, Ewald Chr. v.** 83-132=59

Primăvara. — **Răv,** VII (1909), nr. 6, p. 323—327.

Fragment epic. Versurile nr. 1—167. Traducere de Ilie E. Oltean.

2970 **Kraus, O.** 83-132=59

Filoniada. — **P-Cl,** IV (1900), nr. 404, p. 5—6 : Supliment literar.

Fragment dintr-o poemă umoristică din viaţa gimnazială. Traducere de Delavamă [= Iorgu G. Toma].

2971 **Opitz, Martin** 83-132=59

Zlatna. — **Tri,** II (1885), nr. 107—113.

Autorul, „părintele literaturii germane" (sec. XVII), după ce trăieşte un an în Transilvania, scrie poemul *Zlatna*, în care îşi spune părerea despre poporul român şi limba sa. Traducere „liberă", semnată de G. Coşbuc la Cluj, 1885.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2972 **Wieland, Chr. M.** 83-132=59

Oberon. — **ConvL,** L (1916), nr. 5, p. 536—557 ; nr. 7—8, p. 816—832.

Poemă în 12 cînturi. Traducere de dr. Ilie Gherghel. Sînt traduse doar primele două cînturi.

2973 **Falke, Gustav** 83-133=59

Idilă. — **Sem,** III (1904) nr. 52, p. 826.

Traducere de St. O. Iosif.

2974 **Goethe, I. W.** 83-133=59

Convertită. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 165, p. 147.

Poezie în stil pastoral.

2975 **Goethe, I. W.** 83-133=59

Năzuroasa. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 165, p. 147.

Poezie în stil pastoral.

2976 **Goethe** 83-133=59

Neînduplecată. — **Va,** II (1895), nr. 19, p. 594.

Idilă. Traducere de Const. Modestu [= C. Mulţescu].

2977 **Goethe** 83-133=59

Nemiloasa. — **NRL,** IV (1912), nr. 25—26, p. 402.

Idilă. Traducere de Virgil Tempeanu.

2978 **Heine** 83-133=59

Ciobănaşul. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 33, p. 385.

Traducere de Şt. O. Iosif.

2979 **Heine, Heinrich** 83-133=59

Idilă. — **LNŞL,** I (1895), nr. 5, p. 6.

Traducere de G. D. Pencioiu.

2980 **Heine** 83-133=59

Nimfele. — **FIA-B,** I (1899), nr. 14, p. 4 ; **GS,** XV (1898), nr. 1, (288), p. 2.

Idilă. Traducere de St. O. Iosif.

2981 **Heine, Henri** 83-133=59

Undinele. — **RevJ,** I (1875), nr. [7], 337—338.

Traducere de P. E.

2982 **Uhland, L.** 83-133=59

Hoţul. — **P-Cl,** II (1898), nr. 116, p. 1 : Foişoară.

Traducere de Nicu Dracinschi.

2983 **Voss** 83-133=59

[Versuri de dragoste]. — **Lumeal,** I (1899), nr. 3, p. 13—14.

Idilă. Traducere de Balsamo.

2984 83-133=59

Cîntec. — Traducere din nemţeşte. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 10, p. 159.

Idilă. Traducere de Ludovic Dauş.

2985 **Arndt, Ernest** 83-134=59

Baladă. — **NRL,** IV (1912), nr. 2, p. 23.

Traducere de Virgil Tempeanu.

2986 **Bürger** 83-134=59

Iubiri de Cavaler. — **AdJ,** I (1898), nr. 4, p. 6 ; **PL-B,** (1900), vol. II, nr. 15 (40), p. 7.

Baladă. Traducere de C. Xeni.

2987 **Bürger, G. A.** 83-134=59

Împăratul şi abatele. — **JL,** IV (1907), nr. 5, p. 105—107.

Baladă. Traducere din germană de Iorgu G. Toma.

2988 **Bürger** 83-134=59

Lenora. — **A-3,** II (1870), nr. 10, p. 2—4.

Baladă. Traducere în proză de [Grandea].

2989 **Bürger** 83-134=59

Lenor. — **Timpul-2,** II (1877), nr. 215 [greşit : 214], p. 2 : Partea literară ; **Fam,** XIII (1877), nr. 41, p. 483—485 ; **A-2,** II (1878), nr. 30, p. 353—354 ; **Fem-R,** I (1878), nr. 75, p. 1—2.

Baladă. „Imitaţiune" de Al. A. Macedonski.

2990 **Bürger** 83-134=59

Lenore. — **Sem,** I (1902), nr. 24, p. 372—375.

2991 **Bürger, G. A.** 83-134=59

Lenora. — **VR,** I (1906), nr. 6, p. 365—372.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

2992 **Bürger** 83-134=59

Viaţa. — **Fam,** XVII (1881), nr. 83, p. 586.

„După *Lenor*". Traducere de P. Popp.

2993 **Chamisso, Adalbert** 83-134=59

Călătorie noaptea. — **VL-C,** I (1915), nr. 6, p. 1.

Baladă. Traducere în versuri de Mihail I. Pricopie.

2994 **Chamisso, A. de** 83-134=59

Ispăşire. — **Epoca-2,** Seria II, III (1897), nr. 375, p. 1 : „Tribuna literară".

Baladă. Traducere din nemţeşte de Şt. Tomşa [= A. Toma].

2995 **Chamisso, A.** 83-134=59

Mireasa leului. — **Tri,** XII (1895), nr. 251, p. 1 003 : Foiţa „Tribunei".

Baladă.

2996 **Chamisso** 83-134=59

Mireasa leului. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 47, p. 554 ; **VL-B,** I (1906), nr. 28, p. 5.

Baladă. Traducere de Maria Cunţan.

2997 **Chamisso** 83-134=59

Ruga vădanei. — **LNŞL,** I (1895), nr. 1, p. 6.

Poezie. Traducere de Şt. Tomşa [= A. Toma].

2998 **Dahn, Felix** 83-134=59

Regina de la Aragona. — **Va,** II (1895), nr. 13, p. 400 ; **Tri,** XII (1895), nr. 231, p. 920 : Foiţa „Tribunei" ; **CL,** I (1901), nr. 4, p. 5—6.

Baladă. Traducere de Maria Cunţan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

2999 **Eichendorff** 83-134=59

Lorelai. — **Sem,** VII (1908), nr. 16, p. 329—330.

Versuri. Traducere de I. Borcia.

3000 **Fontane, Th.** 83-134=59

Cîntecul lui James Monmouth. — **SI-2,** I (1917), nr. 10, p. 8 ; **Scena-3,** II (1918), nr. 193, p. 1.

Baladă. Traducere de B. Nemţeanu.

3001 **Fontane, T.** 83-134=59

Doamna Allen. — **Sem,** VII (1908), nr. 23, p. 464—465.

Baladă. Traducere de I. Corbea [= Ioan Borcia].

3002 **Freiligrath, F.** 83-134=59

Ammonium. — **NRL,** II (1910), nr. 16, p. 243—244.

Baladă. Traducere de Stella.

3003 **Freiligrath, F.** 83-134=59

Principele arab. — **Tri,** X (1893), nr. 80, p. 317 : Foiţa „Tribunei".

Baladă. Traducere de I. M.

3004 **Freiligrat** 83-134=59

Prinţul Eugen viteazul. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 51—52, p. 603.

Baladă. Tradusă de Maria Baiulescu.

3005 **Geibel, Emanuel** 83-134=59

Copila voevodului. — **ConvL,** IX (1875), nr. 7, p. 287—288 : Poezii.

Baladă. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3006 **Geibel** 83-134=59

Fata voievodului. — **R,** VIII (1913), nr. 5, p. 151—153.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3007 **Geibel, E.[manuel]** 83-134=59

Fiica voievodului. — **BMa,** vol. IV (1906), nr. 33, p. 50 ; **FID,** I (1907), vol. II, nr. 19, p. 291—292 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere în proză de Traian G. Stoenescu. În *Floarea Darurilor,* N. I.[orga] prezintă o notiţă despre poetul romantic german.

3008 **Geibel** 83-134=59

Popasul ţiganilor. — **Mi-1,** III (1893), nr. 11, p. 101 ; **Fam,** XL (1904), nr. 11, p. 122 ; **GT,** LXX (1907), nr. 225, p. 4 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Le-B,** I (1907), nr. 9—10, p. 509 ; **Viit-2,** VI (1913), nr. 1 849, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Poezie. Traducere de G. Coşbuc.

3009 **Geibel** 83-134=59

Ţiganii. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 41, p. 675.

Versuri. Traducere de M. S.

3010 **Geibel, Em.** 83-134=59

Viaţa ţiganilor. — **ConvL,** XIV (1881), nr. 10, p. 383—384.

Versuri epice. Traducere de M. Pompiliu.

3011 **Goethe** 83-134=59

Balada contelui exilat şi reîntors. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 300—302.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3012 **Goethe** 83-134=59

Băiatul fără credinţă. — **MiLI,** IV (1913), nr. 203, p. 2.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3013 **Goethe** 83-134=59

Cîntăreţul. — **Fam, XXXIII** (1897), nr. 47, p. 558.

Baladă. Traducere de C. Xeni.

3014 **Goethe** 83-134=59

Cîntăreţul. — **Sem,** VII (1908), nr. 4, p. 74—75 ; **RevDR,** I (1910), nr. 21, p. 869—870.

Baladă. Traducere de C. Teodorescu.

3015 **Goethe** 83-134=59

Cîntăreţul. — **R,** III (1908), nr. 23—24, p. 385.

Baladă. Traducere de C. D. Crăciunescu.

3016 **Goethe** 83-134=59

Cîntăreţul. — **JL,** V (1908), nr. 9—10, p. 193.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

3017 **Goethe** 83-134=59

Cîntăreţul. — **RaNI,** I (1916), nr. 217, p. 1.

Baladă. Traducere de B. Nemţeanu.

3018 **Goethe** 83-134=59

Cîntecul Boemianului. — **Lit,** II (1881), nr. 3, p. 642.

Baladă. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

3019 **Goethe** 83-134=59

Craiul codrului. — **ConvL,** I (1867), nr. 4, p. 56 ; IV (1870), nr. 17, p. 286—287 [greşit : 186—187] ; **AC,** IV (1894), nr. 2, p. 64.

Baladă. Traducere de N. Skelitti. În 1867 apare în cadrul aricolului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu.

3020 **Goethe** 83-134=59

Craiul din Thule. — **FID,** I (1907), nr. 2, p. 87—88 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere de N. Iorga.

3021 **Goethe** 83-134=59

Craiul ielelor. — **RevŞ,** I (1892), nr. 8, p. 304—305 ; **Vi,** I (1895), nr. 52, p. 3 ; **R,** VIII (1913), nr. 12—18, p. 326—327.

Baladă. Traducere de St. Iosif.

3022 **Goethe** 83-134=59

Craiul ielelor. — **Fam, XXXVI** (1900), nr. 50, p. 589.

Baladă. Traducere de Gomez.

3023 **Goethe** 83-134=59

Craiul ielelor. — **ConvL,** XL (1906), nr. 11, p. 993—994.

Versuri. Traducere de G. Murnu.

3024 **Goethe** 83-134=59

Cupa. — **Ev,** VI (1899), nr. 1 779, p. 1.

*Balada regelui din Thule.* Traducere de Virgiliu S. Cişman.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3025 **Goethe** 83-134=59

Danţul morţilor. — **ASŞL,** XI (1900), nr. 3 şi 4, p. 146—147.

Baladă. Traducere de D. G. Iamandi.

3026 **Goethe** 83-134=59

Dansul morţilor. — **JL,** V (1908), nr. 4—5, p. 93.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

3027 **Goethe** 83-134=59

Deplîngerea soţiei lui Asan Aga. — **Sem,** VI (1907), nr. 6, p. 113—114.

Baladă. Traducere de C. Teodorescu.

3028 **Goethe** 83-134=59

Erlkönig. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 262, p. 1 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Baladă. Traducere de Al. E. Lăzărescu.

3029 **Goethe** 83-134=59

Hora morţilor. — **Pal,** XVI (1898), nr. 43, p. 1—2.

Baladă. Traducere de Lăncrămianu.

3030 **Goethe** 83-134=59

Hotarele omenirii. — **Sem,** VII (1908), nr. 6, p. 113—114.

Traducere de Mircea G. Pîrvulescu.

3031 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 22—23.

Baladă. Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].

3032 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **ConvL,** III (1869), nr. 1, p. 18—19.

Baladă. Traducere de N. Skelitti.

3033 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 19, p. 219 ; **TR,** L (1902), nr. 60, p. 240 : Foişoara.

Baladă. Traducere de Maria Ciobanu.

3034 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 6, p. 67.

Baladă. Traducere de Vas. Popovici.

3035 **Goethe, I. W.** 83-134=59

Pescarul. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 211, p. 187.

Baladă. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3036 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **R,** II (1907), nr. 4, p. 112—113.

Traducere de I. M. Marinescu.

3037 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **NRL,** IV (1912), nr. 20—21, p. 326.

Baladă. Traducere de Ion Sîn-Giorgiu.

3038 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **Cos,** II (1912), nr. 4, p. 66.

Baladă. Traducere de Graur.

3039 **Goethe** 83-134=59

Pescarul. — **Cos,** IV (1914), nr. 17, p. 257.

Baladă. Traducere de I. U. Soricu.

3040 **Goethe** 83-134=59

Prinzătorul de şoareci. — **NPL,** III (1915), nr. 2, p. 2.

Baladă. Traducere de Radu Mirea.

3041 **Goethe** 83-134=59

Prometheus. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 22, p. 171.

Traducere de Gripen [= Grigore Pencioiu].

3042 **Goethe, Wolfgang v.** 83-134=59

Prometheu. — **AdJ,** I (1899), nr. 14, p. 7.

Traducere în proză de Yvonne.

3043 **Goethe** 83-134=59

Prometeu. — **FlD,** I (1907), nr. 8, vol. II, p. 119—120 : Literaturi străine.

Traducere de P. Cerna.

3044 **Goethe** 83-134=59

Prometeu. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 26, p. 1.

„Mit" în versuri. Traducere de M. Strajan.

3045 **Goethe** 83-134=59

Regele din Tulea. — **A-3,** I (1868), nr. 4, p. 96.

Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].

3046 **Goethe** 83-134=59

Regele în Thule. — **ConvL,** IV (1870), nr. 3, p. 50.

Baladă. Traducere de N. Skelitti.

3047 **Goethe** 83-134=59

Regele din Thule. — **LNŞL,** II (1896), nr. 21, p. 2—3.

Baladă. Traducere de Herovanu.

3048 **Goethe** 83-134=59

Regele din Thule. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 38, p. 446 ; **GenV,** XVII (1897), seria II, nr. 19—20, p. 112.

Baladă. Traducere de Octav Lecca.

3049 **Goethe, I. W.** 83-134=59

Regele din Thule. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 206, p. 183.

Baladă. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3050 **Goethe, Wolfgang de** 83-134=59

Regele din Thule. — **FoN,** III (1912), nr. 5, p. 4.

Baladă. Traducere de C. Georgescu-Munteanul.

3051 **Goethe** 83-134=59

Regele din Thule. — **LL,** I (1913), nr. 3, p. 1.

Traducere de St. O. Iosif.

3052 **Goethe** 83-134=59

Regele nălucilor. — **A-3,** I (1868), nr. 3, p. 64.

Balada *Erlkönig.* Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3053 **Goethe** 83-134=59

Ucenicul vrăjitor. — **Vi,** I (1895), nr. 51, p. 4 ; **Sem,** II (1903), nr. 38, p. 606—607 ; **Epoca-2** [Seria II], IX (1903), nr. 259, p. 1—2 : Tribuna literară.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3054 **Günther, K.** 83-134=59

Bătrînul lăutar. — **Fam,** XIII (1877), nr. 40, p. 472—473.

Poezie de 15 strofe. Traducere din germană de A. B. [Vineşiu].

3055 **Hebbel** 83-134=59

Tatăl nostru. — **GT,** LXV (1902), nr. 171, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **VL-B,** I (1906), nr. 25, p. 1—2.

Baladă. Traducere de Z. Bîrsan.

3056 **Heine** 83-134=59

Afra. — **ŢL,** I (1903), nr. 8, p. 1—2 : Concursul Ţării-Literare.

Baladă. Traducere pentru un concurs. Titlul corect este *Asra.*

3057 **Heine, Enric** 83-134=59

Afra. — **Chr,** I (1904), nr. 11, p. 16.

Baladă. Traducere de Saint Estèphe. Titlul corect este *Asra.*

3058 **Heine** 83-134=59

Almansor. — **Lu-I,** II (1893-94), nr. 25—26, p. 417—418.

Baladă. Traducere de Dem. Moldoveanu.

3059 **Heine, Heinric** 83-134=59

Almanzor. — **Ca,** I (1898), nr. 3, p. 7.

Baladă. Traducere de M. René [= M. A. Rennert].

3060 **Heine, H.** 83-134=59

Almanzor. — **UnL,** XXV (1908), nr. 39, p. 4 ; **BM,** I (1908), nr. 6, p. 13 ; **Dem,** II (1909), nr. 7, p. 5 ; **Sem,** VIII (1909), nr. 37, p. 753—754.

Baladă. Traducere de Richard Ioan Ditrich din volumul *Cartea cîntecelor.*

3061 **Heine** 83-134=59

Asra. — **ConvL,** IX (1876), nr. 11, p. 441 : Poezii.

Baladă. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3062 **Heine** 83-134=59

Asra. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 32, p. 518 : Poezii : **Rin-S,** I (1894), nr. 10, p. 85 ; **UnL, XXVI** (1909), nr. 36, p. 5.

Baladă. Traducere în versuri de Mihai Bonachi. Titlul în periodic este greşit : Astra.

3063 **Heine** 83-134=59

Asra. — **AtR-2,** II (1895), nr. 1, p. 15 ; **Fam,** XXXII (1896), nr. 42, p. 498.

Baladă. Traducere de [T]. Şerbănescu.

3064 **Heine, H.** 83-134=59

Asra. — **AdI, II** (1896), nr. 12, p. 3 ; **VN-1,** I (1898), nr. 1, p. 2.

Versuri. Traducere de N. Gh. Nicolescu.

3065 **Heine, H.** 83-134=59

Asra. — **TriF,** I (1898), nr. 2, p. 14.

Versuri. Traducere de Celini.

3066 **Heine** 83-134=59

Asra. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 132, p. 1 : Tribuna Literară.

Baladă. Traducere de Yemen.

3067 **Heine, H.** 83-134=59

Asra. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 143, p. 1 : Foiletonul „Luptei".

Baladă. Traducere de Jianu.

3068 **Heine, H.** 83-134=59

Baltazar. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 22, p. 342 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere de Emanoil Pop.

3069 **Heine** 83-134=59

Belsaţar. — **ConvL,** I (1867), nr. 17, p. 243—244.

Baladă. Traducere de N. Skelitti.

3070 **Heine, H.** 83-134=59

Belsazar. — **Drapelul-L,** III (1903), nr. 136, p. 1 : Foiţa „Drapelului".

„Romanţă". Traducere de St. O. Iosif din volumul *Romanţe şi cîntece de Heine.*

3071 **Heine** 83-134=59

Belsazer. — **Cont-B,** II (1915), nr. 7, p. 6.

Baladă. Traducere de Moritz Weinberg.

3072 **Heine** 83-134=59

Bietul Pătru. — **EvL,** I (1894), nr. 43, p. 2.

Baladă. Traducere de G. D. Pencioiu.

3073 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Cavalerul Olaf. — **P-Cl,** II (1898), nr. 105, p. 1 : Foişoară ; **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 703, p. 1 : Tribuna literară.

„Baladă nordică". Traducere de Stefan O. Iosif.

3074 **Heine** 83-134=59

Cîntecul căinţei. — **Fl,** III (1914), nr. 44—45, p. 364.

Baladă. Traducere în versuri de Ion Bentoiu.

3075 **Heine** 83-134=59

Cei doi grenadiri. — **Fam,** XVIII (1881), nr. 24, p. 146.

În cadrul articolului *Concertul Dima în Arad* este reprodus textul baladei lui Heine, pe care George Dima a cîntat-o pe muzica lui R. Schumann la Arad. Traducerea aparţine, probabil, lui G. Dima.

3076 **Heine, Henri** 83-134=59

Cei Doi Grenadiri (Scrisă în 1816). — **BP,** V (1883), nr. 160 (1 227), p. 2.

Baladă.

3077 **Heine, H.** 83-134=59

Cei doi grenadiri. — **UnL, XXV** (1907), nr. 40, p. 2 ; **BM, II** (1909), nr. 6 (18), p. 13 : Din limba germană ; **UnL, XXVII** (1910), nr. 5, p. 3.

Baladă. Traducere de Ditrich Ioan Ricard.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3078 **Heine, H.** 83-134=59

Childe Harold. — **Tri,** III (1889), nr. 118, p. 469 : Foiţa „Tribunei".

„Romanţă". Traducere de Al. I. H.[odoş].

3079 **Heine, H.** 83-134=59

Childe Harold. — **Ev,** III (1895), nr. 615, p. 1.

Versuri. Traducere de Sais.

3080 **Heine, H.** 83-134=59

Child Harold. — **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 11, p. 2 : Litere — Arte — Ştiinţe.

Traducere de D. Paltin.

3081 **Heine, Henri** 83-134=59

Cimitirul. — **Lit,** IV (1883), nr. 4, p. 213—216 ; **Ev,** XXI (1913), nr. 171, p. 2.

Baladă. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

3082 **Heine, H.** 83-134=59

Cîmpul de luptă din Hastingi. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 162, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Baladă. Traducere de D. Paltin.

3083 **Heine, H.** 83-134=59

Contesa Palatină. — **Lit,** III (1882), nr. 7, p. 431 ; **Lit,** IV (1883), nr. 7, p. 413—414 ; **BP,** V (1883), nr. 164 (1 231), p. 2 ; **Fam,** XXIV (1888), nr. 25, p. 280 ; **Ho,** II (1888), nr. 69, p. 134 ; **BR,** I (1895), nr. 3, p. 187—188.

Baladă. Traducere de Al. A. Macedonski.

3084 **Heine, H.** 83-134=59

Contesa Palatină Iutta. — **BM,** II (1909), nr. 1 (13), p. 7 ; **UnL,** XXVI (1909), nr. 17, p. 2 ; XXVIII (1911), nr. 29, p. 4.

Baladă din ciclul *Romancero.* Traducere de Richard D. Ioan.

3085 **Heine, H.** 83-134=59

Doi fraţi. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 22, p. 607.

Baladă. Traducere de Endymion [= A. Toma].

3086 **Heine** 83-134=59

Doi fraţi. — **PL-Bl,** (1900), vol. II, nr. 15 (40), p. 5 ; **Drapelul-L,** XI (1911), nr. 4, p. 1 : Foiţa „Drapelului".

Baladă. Traducere de St. O. Iosif în volumul *Tălmăciri.*

3087 **Heine, H.** 83-134=59

Don Ramiro. — **Conc,** IV (1864), nr. 59, p. 234—235 ; **AurR-2,** II (1864), nr. 18, p. 205—207.

Baladă. Traducere de Iosif Vulcan.

3088 **Heine** 83-134=59

Don Ramiro. — **ConvL,** I (1867), nr. 5, p. 70—72.

Baladă. Traducere de Iacob Negruzzi.

3089 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Don Ramiro. — **Lu-I,** I (1891—1892), nr. 24, p. 671—673.

Baladă. Traducere de A. Steuerman.

3090 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Don Ramiro. — **RevLP,** XIII (1892), nr. 18, p. 275—277.

Baladă. Traducere în versuri de Ludovic Goliger.

3091 **Heine** 83-134=59

Donna Clara. — **EvL,** I (1894), nr. 38, p. 2.

Baladă. Traducere de A. Steuerman.

3092 **Heine** 83-134=59

Dona Clara. — **RomMun,** I (1902), nr. 21, p. 3.

Baladă. Traducere de Grigorian [= Const. Popescu Azuga].

3093 **Heine** 83-134=59

[„Era odată un împărat"]. — **ConvC,** II (1908), nr. 10, p. 418.

Versuri. Traducere de Lazăr Iliescu.

3094 **Heine, H.** 83-134=59

„Fecioară slavă ţie !". — **EvL,** I (1894), nr. 35, p. 2.

Baladă. Traducere de O. Carp. În subsol, precizarea : *Die Wallfahrt nach Kevlaar.*

3095 **Heine** 83-134=59

Frumoasa Loreley. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 21, p. 244 ; **RevO,** II (1899), nr. 4, p. 146—147.

Traducere de G. D. Pencioiu.

3096 **Heine** 83-134=59

Frumoasa Loreley. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 21, p. 244.

Traducere de Stefan O. Iosif.

3097 **Heine** 83-134=59

Frumoasa Loreley. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 21, p. 244.

Traducere de O. Carp.

3098 **Heine, H.** 83-134=59

Grenadirii. — **ConvL,** III (1869), nr. 10, p. 171—172 ; **A-3,** II (1869), nr. 4, p. 112 ; **Pr-1,** II (1869), nr. 138, p. 551.

Traducere de N. Skelitti.

3099 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Grenadirii. — **Vi,** I (1894), nr. 45, p. 7 ; **ASŞL,** VII (1896), nr. 11 şi 12, p. 665—666 ; **Fam,** XXXVI (1900), nr. 3, p. 30 ; **MiLI,** IV (1913), nr. 189, p. 4.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3100 **Heine** 83-134=59

Harald Harfagar. — **VN-2,** IV (1908), nr. 10, p. 189—190.

Din volumul *Romanzen.* Traducere de I. Bentoiu.

3101 **Heine** 83-134=59

Ierusalim (Fragment). — **AdI,** II (1896), nr. 34, p. 2—3.

Baladă. Traducere de A. Steuerman.

3102 **Heine, H.** 83-134=59

Iuda ben Halevy. — **Ev,** III (1895), nr. 620, p. 2.

Fragment.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3103 **Heine, H.** 83-134=59

Iubire postumă. — **Epoca-2,** [Seria II], nr. 10, p. 2 : Litere — Arte — Ştiinţe.

Baladă. Traducere de D. Paltin. Într-o notiţă de subsol se precizează că titlul original este *Geofroy Rudel şi contesa din Tripolis.*

3104 **Heine, H.** 83-134=59

Lore-Ley. — **ConvL,** II (1868), nr. 18, p. 297—299 ; **A-3,** I (1868), nr. 12, p. 312 ; **FemR,** II (1879), nr. 101, p. 98—99 ; **Fam,** XXXV (1899), nr. 38, p. 463.

Traducere de N. Skelitti.

3105 **[Heine, Heinrich]** 83-134=59

Lorella. (Ballada germana). — **RevJ,** I (1875), nr. [3], p. 136—139.

Traducere de G. Paul-Pîrvulescu.

3106 **Heine** 83-134=59

Lore-Ley. — **Vi,** I (1894), nr. 43, p. 3 ; **Sem,** II (1903), nr. 32, p. 511—512 ; **SI-2,** I (1917), nr. 3, p. 12.

Baladă. Traducere de St. O. I[osif] şi sub pseudonimul I. Darie.

3107 **Heine** 83-134=59

Lorelei. — **EvI,** I (1895), nr. 6, p. 2.

Baladă.

3108 **Heine** 83-134=59

Loreley. — **Rom-Bl,** XLIII (1899), nr. 3, p. 19.

Baladă.

3109 **[Heine]** 83-134=59

[Lorelei]. — **Epoca-2,** V (1899), nr. 181, p. 3 : Chestiunea zilei.

Baladă, reprodusă în articolul *Un monument lui Heine.*

3110 **Heine, H.** 83-134=59

Lorela. — **NRR,** I (1900), vol. II, nr. 14, Suplimentul II, p. 2.

Baladă. „Imitată" după Heine de Gh. D. Mugur.

3111 **Heine, H.** 83-134=59

Lorelei. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 934, p. 2 ; **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 31, p. 484—485 : Literaturi străine.

Baladă. Traducere de Traian G. Stoenescu.

3112 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Lorela. — **ME,** I (1905), nr. 4 (13), p. 59 ; **Ev,** XIII (1905), nr. 198, p. 2 : Tribuna Literară.

Balada *Lorelei.* Traducere de Const. G. Brădăţeanu.

3113 **Heine, H.** 83-134=59

Lorela. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 152.

Baladă.

3114 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Lorelei. — **Dem,** I (1908), nr. 11, p. 4.

Baladă. Traducere de Mireio.

3115 **Heine, Heinric** 83-134=59

Loreley. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 179, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Baladă. Traducere de Valentin Bude.

3116 **Heine, H.** 83-134=59

Lorelei. — **Scena-3,** II (1918), nr. 166, p. 2.

Baladă. Traducere de Maria Pană.

3117 **Heine, H.** 83-134=59

O femee. — **UnL, XXV ?** (1908), nr. 27, p. 4.

Baladă. Traducere de Ricard Ioan Ditrich. Poezia este reprodusă şi la nr. 43, p. 2.

3118 **Heine, Heinrich** 83-134=59

O femee. — **UnL, XXX** (1913), nr. 45, p. 3.

Baladă. Traducere de Ana Al. Codreanu.

3119 **Heine** 83-134=59

O muiere. — **Per,** I (1867), nr. 42, p. 4.

Baladă. Traducere de Şerbănescu.

3120 **Heine, H.** 83-134=59

Perelinagiul la Kevlaar. — **Tri,** VIII (1891), nr. 223, p. 889 : Foiţa „Tribunei" ; **Fam, XXXII** (1896), nr. 52, p. 622—623.

Baladă. Traducere de Maria Cunţan.

3121 **Heine, H.** 83-134=59

Pelerinagiul la Kevvlar. — **RevII-C,** I (1891), nr. 2, p. 26.

Baladă.

3122 **Heine** 83-134=59

Pelerinagiul la Kevlaar. — **Lu-I,** III, (1895—97), nr. 13—14, p. 222.

Baladă. Traducere de Grigori N. Lazu.

3123 **Heine** 83-134=59

Pelerinagiul la Kevlaar. — **Ev,** VIII (1900), nr. 31, p. 1—2.

Baladă. Traducere de Nemo.

3124 **Heine, H.** 83-134=59

Pelerinagiul la Kevlaar. — **BMa,** vol. IV (1906), nr. 36, p. 62—63.

Baladă. Traducere în proză de Traian G. Stoenescu.

3125 **Heine, H.** 83-134=59

Poveste veche. — **Cont-1,** VI (1888), nr. 9, p. 284 ; **Lu-I,** II (1893—1894), nr. 27, p. 432 ; **LuN,** I (1894), nr. 25, p. 1.

Baladă. Traducere de D. Carp.

3126 **Heine** 83-134=59

Poveste veche. — **GBu,** VII (1897), nr. 12, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Traducere de St. O. Iosif.

3127 **Heine** 83-134=59

Poveste veche. — **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 402.

Traducere de Gh. din Moldova [= Gh. Kernbach], publicată postum.

3128 **Heine** 83-134=59

Procesiunea la Kevlaar. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 35, p. 467.

Baladă. Traducere în proză de Nicolae A. Ionescu, însoţită de o scurtă notă asupra lui Heine.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3129 **Heine** 83-134=59

Rhampsenit. — **RomMun,** I (1902), nr. 22, p. 2.

Baladă. Traducere de Grigorian [= Const. Popescu-Azuga].

3130 **Heine, H.** 83-134=59

Regele Harald Harfagar. — **Ev,** III (1895), nr. 608, p. 2.

Baladă.

3131 **Heine, H.** 83-134=59

Regele Harald Harfagar. — **Scena-3,** II (1918), nr. 148, p. 1.

Baladă. Traducere de D. Paltin.

3132 **Heine, Heinrich** 83-134=59

Sărmanul Petru ! — **Adl,** VIII (1896), nr. 2 439 (48), p. 3.

Baladă. Traducere de Adrian Verea.

3133 **Heine** 83-134=59

Sărmanul Petre. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 8, p. 90.

Baladă. Traducere de Vasile Popovici.

3134 **Heine, H.** 83-134=59

Sclavul. — **UnL,** XXV (1908), nr. 29, p. 2 ; **BM,** I (1908), nr. 4, p. 13 ; **UnL,** XXVII (1910), nr. 15, p. 3 : Din poeziile lui Heine.

„Romanţă". Traducerea poeziei *Asra* de Ricard Ioan Ditrich din ciclul *Romancero.*

3135 **Heine** 83-134=59

Solia. — **ConvL,** IX (1875), nr. 9, p. 368 : Poezii.

Baladă. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3136 **Heine** 83-134=59

Solia. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 43, p. 507.

Poezie tradusă de St. O Iosif.

3137 **Heine, H.** 83-134=59

Solia. — **R,** IV (1909), nr. 10, p. 441.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3138 **Heine** 83-134=59

Solia. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 4, p 3.

„Romanţă". Traducere de Ricard D. Ioan.

3139 **Heine** 83-134=59

[„Un crai bătrîn, de-odinioară..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 15, p. 219 : Literatura.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

3140 **Heine, H.** 83-134=59

Vrajă. — **Tri,** VI (1889), nr. 142, p. 565 : Foiţa „Tribunei".

„Romanţă". Traducere de Al. I. H.[odoş].

3141 **Heine, H.** 83-134=59

Walkyre. — **Ev,** III (1895), nr. 623, p. 1.

Baladă. Traducere de Sais.

3142 **Heyse, Paul** 83-134=59

Maica învingătorului. — **JL,** VI (1909), nr. 5, p. 97—99.

Baladă. Traducere de Ion Grămadă.

3143 **Lebert, A.** 83-134=59

Voevodul nebun. — **Sem,** II (1903), nr. 11, p. 171—172.

Baladă. Traducere de Anghel şi Iosif.

3144 **Massé, Grete** 83-134=59

Hana. — **Ve,** III (1914), nr. 19—20, p. 563—569.

Baladă. „Adaptare" de Ieronim Laurian.

3145 **Mörike** 83-134=59

Umbra. — **U-2, XXI** (1911), nr. 111, p. 2 : Foiţa.

Baladă. Traducere de C. Seche.

3146 **Müller, W.** 83-134=59

Clopotul din Breslau. — **Sem,** V (1906), nr. 40, p. 792—794.

Baladă. Traducere de Lazăr Iliescu.

3147 **Platen** 83-134=59

Cel din urmă oaspe. — **FoIn,** I (1877), nr. 25, p. 2.

Baladă. Traducere de M. Petru.

3148 **Platen** 83-134=59

Mormîntul din Busento. — **ConvL,** XIV (1880), nr. 4, p. 162—163.

Baladă. Traducere de M. Pompiliu.

3149 **Platen** 83-134=59

Mormîntul din Buzento. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 13—14, p. 285.

Baladă. Traducere de V. Bude.

3150 **Platen, A. v.** 83-134=59

Mormîntul din Buzento. — **DD-C,** X (1915), nr. 28, p. 444.

Baladă. Traducere de Virgil Tempeanu.

3151 **Platen** 83-134=59

Pelegrinul din St. Just. — **ConvL,** XIV (1880), nr. 4, p. 163.

Baladă. Traducere de M. Pompiliu.

3152 **Platen** 83-134=59

Peregrinul de la Sanct-Just. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 11, p. 492.

Baladă. Traducere de Valentin Bude.

3153 **Platen** 83-134=59

Pelerinul de la San Juste. — **U-2, XXII** (1912), nr. 88, p. 2 : Foiţa.

Baladă. Traducere de T. Murăşanu.

3154 **Rosenfeld, M.** 83-134=59

În codru... — **TriP,** VII (1903), nr. 115, p. 5.

Baladă. Traducere de Bohem.

3155 **Schiller** 83-134=59

Affundătorul. — **Pop,** I (1871), nr. 10, p. 2—3 : Folliola.

Baladă. Traducere de M. Rucăreanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3156 **Schiller** 83-134=59

Anelul lui Policrate. — **Fam,** XII (1876), nr. 6, p. 62—63.

Baladă. Traducere de D. Onciu.

3157 **Schiller** 83-134=59

Cassandra. — **C,** IV (1873), nr. 5, p. 69.

„Balladă". Traducere de Georgiu Radu Melidoniu.

3158 **Schiller** 83-134=59

Casandra. — **Lit,** V (1884), nr. 4, p. 222 şi 224.

Baladă. Traducere în proză de d'Artanian.

3159 **Schiller** 83-134=59

Cassandra. — **Ad,** III (1891), nr. 712, p. 2.

Baladă. Traducere în proză de I. S. Spartali, după varianta franceză a lui Marmier Chaix (Ed. Charpentier).

3160 **Schiller** 83-134=59

Casandra. — **LuI,** I (1894), nr. 86, p. 2—3.

Baladă. Traducere în proză de Fr. Justus.

3161 **Schiller** 83-134=59

Casandra. — **Lu,** I (1894), nr. 12, p. 1.

Traducere în proză.

3162 **Schiller** 83-134=59

Cavalerul Toggenburg. — **A-3,** I (1868), nr. 3 p. 66 ; **AtR-1,** II (1868), nr. 1, p. 29—31.

Baladă. Traducere de I. Hellade Rădulescu. În „Atheneul român" nu este semnată.

3163 **Schiller Fr.** 83-134=59

Cavalerul Toggenburg. — **Opinia,** I (1898), nr. 267, p. 2 ; **ASŞL, X** (1899), nr. 1—2, p. 107—109.

Baladă. Traducere de D. G. Iamandi.

3164 **Schiller** 83-134=59

Cavalerul Togenburg. — **Sem,** V (1906), nr. 45, p. 897 ; **RevDR,** I (1910), nr. 24, p. 973—975.

Baladă. Traducere de C. Teodorescu.

3165 **Schiller** 83-134=59

Cavalerul. — **U-2, XX**III (1913), nr. 2 p. 2 : Foiţa.

Baladă. Traducere de T. Murăşan[u].

3166 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Chizeşia (Damon şi Pintias). — **AmF-GC,** IX (1885), nr. 15, p. 166—167.

Baladă. Traducere de T. Murăşan[u].

3167 **Schiller** 83-134=59

Chezăşie. — **Rom-B1,** 42 (1898), nr. 221, p. 1—2.

Baladă. Traducere de V.

3168 **Schiller** 83-134=59

Chezăşia. — **Sem,** VI (1907), nr. 10, p. 188—192 ; **RevDR,** I (1910), nr. 19, p. 805—809.

Baladă. Traducere de C. Teodorescu.

3169 **Schiller, F.** 83-134=59

Contele de Habsburg. — **AurR-1,** II (1882), nr. 2, p. 23—24.

Baladă. Traducere de V. Bumbacu, care păstrează metrul original.

3170 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Copila din străinătate. — **AmF-GC,** VI (1882), nr. 9, p. 93.

Baladă. Traducere de Ion Nitiu Macaveiu.

3171 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Copila din străini. — **Vi,** II (1895), nr. 5, p. 4 ; **P-C1,** II (1898), nr. 197, p. 1 : Foişoară ; **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 817, p. 1 : Tribuna literară ; **GPL,** I (1916), nr. 48, p. 1 : Pagini risipite.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3172 **Schiller** 83-134=59

Credinzza. — **FPM, XX**II (1859), nr. 38, p. 298—300.

Traducerea baladei *Die Bürgschaft,* făcută de Gh. Asachi cu ocazia comemorării zilei de naştere a poetului german, considerat „sublim cantator de virtute şi de patriotism".

3173 **[Schiller, Fr.]** 83-134=59

Credinţa. — **StD,** IV (1859), nr. 218, p. 1—2 : Foitia.

Baladă. Traducere de Adolf Berman.

3174 **Schiller** 83-134=59

Cucoarele lui Ibicus. — **VR,** III (1908), nr. 7, p. 77—81 ; **RevDR,** I (1910), nr. 23, p. 941—947.

Baladă. Traducere de C. Teodorescu.

3175 **Schiller** 83-134=59

Fata din străini — **Sem,** VIII (1909), nr. 11, p. 236.

Baladă. Traducere de Andrei Filip.

3176 **Schiller** 83-134=59

Mersul la turnătorie. — **ASŞL,** IV (1893), nr. 11—12, p. 672—679.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi. E publicată în paralel cu originalul *Der Gang zum Eisenhammer.*

3177 **Schiller** 83-134=59

Hero şi Leandru. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 20, p. 564—566.

Baladă. Traducere de Endymion [= A. Toma].

3178 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Icoana acoperită din Saïs. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 9, p. 200.

Baladă. Traducere de I. Borcia.

3179 **Schiller** 83-134=59

Inelul lui Polycrat. — **Ad,** III (1891), nr. 797, p. 2—3 ; **P-B,** I (1907), nr. 98, p. 2.

Baladă. Traducere în proză de Spartali.

3180 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Inelul lui Policrat. — **VR,** II (1907), nr. 6, p. 405—408 ; **Îna,** III (1907), nr. 28, p. 2—3.

Baladă. Traducere în versuri de Iorgu G. Toma.

3181 **Schiller** 83-134=59

Inelul lui Policrat. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 33, p. 517—518 : Literaturi străine ; **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 265, p. 1 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Baladă. Traducere de Oreste.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3182 **Schiller** 83-134=59

Inelul lui Polykrates. — **RPL,** III (1911), nr. 8, p. 286.

Baladă. Traducere de Hyperion [= Teodor Murăşanu].

3183 **Schiller** 83-134=59

Infantuciderea. — **Lit,** IV (1883), nr. 3, p. 161—163.

Baladă. Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

3184 **Schiller** 83-134=59

Juna streină. — **Dîm,** VI (1854), nr. 59, p. 235 [greşit : 255].

Baladă. Traducere de Emilia T...icu.

3185 **Schiller** 83-134=59

Lupta cu balaurul. — **Dîm,** VI (1864), nr. 58, p. 232 [greşit : 252] ; nr. 59, p. 236 [: 256].

Traducere de Adolf Stern.

3186 **Schiller, Frederic von** 83-134=59

Lupta cu balaurul. — **NRL,** V (1912), nr. 35—36, p. 547—556.

Baladă. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3187 **Schiller, [Fr.]** 83-134=59

Mănuşa. — **TR,** XXIX (1881), nr. 128, p. 511 : Foiţa ; **AmF-GC,** V (1881), nr. 17—18, p. 161 ; **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 159, p. 1.

Traducerea de M. Eminescu. Într-o notă introductivă se arată că traducerea i-a fost cerută lui Eminescu, „prin mijlocirea consulului german la Bucureşti Grisebach", de către librarul editor Thiel din Leipzig, pentru a face parte dintr-o antologie poliglotă a traducerilor în diferite limbi ale acestei poezii.

3188 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Mănuşia. — **AmF-GC,** X (1886), nr. 1, p. 8—9.

Traducere de C. Morariu.

3189 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Mănuşa. — **Vi,** II (1895), nr. 4, p. 2 ; **P-Cl,** II (1898), nr. 177, p. 1 : Foişoară ; **Epoca-2,** [Seria II], IV (1898), nr. 817, p. 1 : Tribuna literară.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3190 **Schiller** 83-134=59

Mănuşa. — **RomLit-2,** III (1905), nr. 18, p. 276.

Traducere în proză de E. Nathan [= Caion].

3191 **Schiller** 83-134=59

Pruncucigaşa. — **ConvL,** II (1868), nr. 4, p. 62—63.

Traducere de N. Skelitti.

3192 **Schiller** 83-134=59

Scufundătorul. — **ConvL,** XL (1906), nr. 3—5, p. 288—294 ; **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 131, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Baladă. Traducere de G. Murnu.

3193 **Schiller** 83-134=59

Scufundătorul. — **Sem,** V (1906), nr. 13, p. 248—249 ; **RevDR,** I (1910), nr. 18, p. 772—776.

Baladă. „Imitaţie liberă" de C. Teodorescu.

3194 **Schiller** 83-134=59

Scufundătorul. — **VLA,** I (1907), nr. 35, p. 282.

Traducere de Vasile Crîngu [= S. Nemţeanu].

3195 **Schiller, Fr.** 83-134=59

Scufundătorul. — **PagL,** I (1908), nr. 5, p. 71—76 ; **SI-2,** I (1917), nr. 2, p. 8.

Baladă. Traducere de B. Nemţeanu.

3196 **Schiller** 83-134=59

Statuia de la Sais. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 9, p. 99.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3197 **Schiller** 83-134=59

Tabloul din Sais. — **P-Cl,** nr. 194, p. 2—3 : Foişoară ; **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 895 (288), p. 1 : Tribuna literară.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3198 **Schiller** 83-134=59

Zălogul. — **ConvL,** VI (1872), nr. 5, p. 205.

Traducere de P.[ompiliu].

3199 **Schönaich-Carolath, Emil de** 83-134=59

Maronita. — **Tri,** VI (1889), nr. 122, p. 485—486 : Foiţa „Tribunei".

Baladă. Traducere de George Coşbuc.

3200 **Schubart** 83-134=59

Aşaber [= Ahasverus], Jidovul Rătăcit[or]. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 2, p. 20—21.

Traducere în proză de C. Gh. Filipescu, reprodusă din „Gazeta Teatrului Naţional", 1836, nr. 8, şi prezentată de N.I.[orga].

3201 **Schubart, Chr. Fr. Daniel** 83-134=59

Evreul rătăcitor. — **Sem,** V (1906), nr. 46, p. 912—915.

Traducere de Lazăr Iliescu.

3202 **Strachwitz** 83-134=59

Vînătoarea lui Mogul. — **Tri,** V (1888), nr. 77, p. 305 : Foiţa „Tribunei" ; **Ho,** II (1888), nr. 62, p. 77 ; **GenV,** XIV (1894), nr. 4, p. 115—117 ; **GS, XIII** (1896), nr. 10 (250), p. 260 ; **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 16 (41), p. 3.

„Baladă orientală". Traducere de George Coşbuc.

3203 **Tieck, L.** 83-134=59

Arion. — **Fam,** XIV (1878), nr. 64, p. 409—410.

Baladă. Traducere de A. B. [Vineşiu].

3204 **Uhland** 83-134=59

Baladă. — **DD-C,** X (1915), nr. 9, p. 137.

*Pe Rin vin trei tineri, şi-n hanul din sat.* Traducere de I. M. Marinescu.

3205 **Uhland** 83-134=59

Blestemul. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 1, p. 4.

Baladă. Traducere de M. Cunţan.

3206 **Uhland** 83-134=59

Blestemul bardului. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 8, p. 719—721 ; **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901),



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

nr. 210, p. 1—2 : Tribuna literară ; **Sem,** II (1903), nr. 46, p. 731—732 ; **SI-2,** I (1917), nr. 6, p. 6.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.

3207 **Uhland, Ludwig** 83-134=59

Blestemul bardului. — **RevR-2,** vol. I (1902), nr. 9, p. 273—274 ; **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 150, p. 1—2 : Tribuna literară ; **BM,** II (1909), nr. 6 (18), p. 15—16.

Baladă. Traducere de Ludovic Dauş.

3208 **Uhland** 83-134=59

Blestemul bătrînului. — **R,** IX (1914), nr. 1, p. 11—13.

Baladă. Traducere de Const. T. Stoika.

3209 **Uhland, [Ludwig]** 83-134=59

Blestemul cîntăreţiului. — **AtR-3,** II (1861), nr. [3], p. 185 : Poezii.

Baladă. Traducere de V. Pogor.

3210 **Uhland, L.** 83-134=59

Blăstemul Cîntăreţului. — **ConvL,** I (1867), nr. 8, p. 102—103 ; II (1868), nr. 8, p. 126—127.

Prima traducere de D. V. Pogor s-a publicat în articolul *Despre poezia română* de Titu Maiorescu. A doua traducere, din 1868, aparţine lui N. Skelitti.

3211 **Uhland, Ludwig** 83-134=59

Blestemul Cîntăreţului. — **UnL,** XXIV (1906), nr. 27, p. 5.

Baladă. Traducere în proză de Traian G. Stoenescu.

3212 **Uhland** 83-134=59

Blastemul poetului. — **Tr,** VIII (1874), nr. 2, p. 24.

Baladă. Traducere din germană de Dragusianul [= Ion Codru Drăguşanu].

3213 **Uhland** 83-134=59

Castelul de la mare. — **NRL,** IV (1912), nr. 3, p. 40—41.

Baladă. Traducere de T.M.

3214 **Uhland, L.** 83-134=59

Castelul de la mare. — **DD-V,** V (1913), nr. 5, p. 305—306.

Versuri. Traducere de M. I. Pricopie.

3215 **Uhland, Ludowig** 83-134=59

Călugăriţa. — **BMa,** vol. IV (1906), nr. 32, p. 46.

Baladă. Traducere în proză de Traian G. Stoenescu.

3216 **Uhland** 83-134=59

Cîntăreţul. Fragment. — **R,** II (1907), nr. 9—10, p. 239.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3217 **Uhland** 83-134=59

Copila birtăşiţei. — **ConvL,** IV (1870), nr. 10, p. 168.

Baladă. Traducere de M. Pompiliu.

3218 **Uhland** 83-134=59

Coroana scufundată. — **PL-A,** I (1916), nr. 5, p. 98.

Baladă. Traducere în versuri de T. Murăşanu.

3219 **Uhland** 83-134=59

Craiul negru. — **Sem,** V (1906), nr. 26, p. 504—506.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3220 **Uhland** 83-134=59

Fiica cea moartă. — **D,** I (1909), nr. 10, p. 3.

Baladă. Traducere de Richard D. Ioan.

3221 **Uhland, L.** 83-134=59

Harald. — **GT,** LVIII (1895), nr. 76, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans." **Rom-Bl,** 39 (1895), nr. 89, p. 3.

Baladă. Traducere de I. Prişcu.

3222 **Uhland** 83-134=59

Harald. — **Sem,** VII (1908), nr. 3, p. 44.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3223 **Uhland** 83-134=59

Harald... — **Sem,** VIII (1909), nr. 46, p. 909—911 ; **TraD,** I (1909), nr. 3, p. 3.

Baladă din ciclul *Baladen und Romantzen.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3224 **Uhland** 83-134=59

Harald. — **U-2,** XXVII (1917), nr. 19, p. 2.

Baladă. Traducere de T. Murăşanu.

3225 **Uhland** 83-134=59

Lupta cea tristă. — **Sem,** VIII (1909), nr. 20, p. 413.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

3226 **Uhland** 83-134=59

Moartea Bardului. —**UnL,** XXVI (1909), nr. 30, p. 6.

Baladă. Traducere de Const. Rhetoridy [= Retoride].

3227 **Uhland** 83-134=59

Parcival. — **Lit,** IV (1883), nr. 11—12, p. 700—706.

Traducere în proză, probabil, de Zaharia Voronca.

3228 **Uhland** 83-134=59

Podul peste Bidassoa. — **Sem,** VI (1907), nr. 43, p. 892—894.

Baladă. Traducere de I. Borcia.

3229 **Uhland** 83-134=59

Regele orb. — **Dem,** I (1909), nr. 23, p. 7 ; **Sem,** VIII (1909), nr. 36, p. 744—745.

Baladă. Traducere de Ricard D. Ioan.

3230 **Umlauff, Victor** 83-134=59

Pădurea Bucovinei. — **ConvL,** VI (1873), nr. 12, p. 467—468.

Traducere de T. V. Ştefaniu, publicată în paralel cu originalul. Într-o notă informativă de la p. 466 se arată că poezia tratează un subiect „ce a fost ilustrat" de V. Alecsandri în *Dumbrava Roşie.*

3231 **Wildenbruch** 83-134=59

Cîntecul vrăjitoarei. — **PL-Bl,** 1900, vol. III, nr. 2 (52), p. 5—7.

Baladă. Traducere de M. S. Cobuz [= M. Sadoveanu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3232 **Wildenbruch, Ernst von** 83-134=59

Cîntecul vrăjitoarei. — **VR,** IV (1909), nr. 8, p. 178—184.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

3233 83-134=59

Bardit (Din vechiul limbaj German). — **ConvL,** V (1871), nr. 16, p. 263—264.

Traducere de V. Pogor. Versuri cuprinzînd descrierea curajului trubadurului Hadic, care cîntă faptele de vitejie ale germanilor în faţa romanilor.

3234 83-134=59

Cornul. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 11, p. 305.

„Baladă germană". Traducere de George Coşbuc.

3235 83-134=59

Creaţiunea femeiei. — **Fam.** IX (1873), nr. 8, p. 85—86 ; **Tel,** III (1873), nr. 315, p. 2—3.

Poemă. Traducere „din limba germană" de A. Radu.

3236 83-134=59

Hormuzan (Din nemţeşte). — **RevLP, XIX** (1898), nr. 9, p. 144.

Baladă. Traducere de C. Xeni.

3237 83-134=59

Ştiinţa şvabă. — **R,** III (1908), nr. 18, p. 294.

Traducere, probabil din limba germană, de Const. D. Crăciunescu. Se slăveşte eroismul cavalerului şvab în lupta împotriva turcilor.

3238 83-134=59

Ulrich omorîtorul. — **Sem,** IV (1905), nr. 4, p. 59—62.

Legendă germană. Versuri. Traducere (?) de I. M. Marinescu.

## — 14 POEZIE LIRICĂ

## Odă. Elegie. Cîntec. Meditaţie

3239 **Arndt, Moritz** 83-14=59

Cîntec de leagăn. — **Av,** III (1908), nr. 1, p. 8.

Versuri. Traducere de Sofia Volbură.

3240 **Baumbach, R.** 83-14=59

Ancuţa. — **P-Cl,** III (1899), nr. 338 p. 2 : Foişoară.

Versuri. Traducere de Colivescu [= Dumitru Popescu].

3241 **Baumbach, Rud.** 83-14=59

Grădina iubitei. — **JL,** I (1904), nr. 7 şi 8, p. 111.

Poezie lirică. Traducere de Taniu [= Const. Dracinschi].

3242 **Baumbach** 83-14=59

Jurămîntul. — **JL,** IV (1907), nr. 1, p. 31 ; **FoInt,** II (1907), nr. 5, p. 24 : Haz.

Poezie Traducere de Taniu [= Const. Dracinschi].

3243 **Baumbach, Rudolf** 83-14=59

Sfat bun. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 10, p. 444.

Versuri lirice. Traducere de Valentin Bude.

3244 **Becker** 83-14=59

Rinul german. — **RevLP,** XVI (1895), nr. 1, p. 8.

Versuri. Traducere de colonel G. Boteanu.

3245 **[Becker, Nikolaus]** 83-14=59

Rinul german. — **Fl,** III (1914), nr. 52, p. 405.

Poezia lui Becker, *Cîntecul poetului Becker* despre Rinul „care va fi apărat de germani pînă la ultima picătură de sînge", precum şi *Răspunsul lui A. de Musset* despre Rinul „care a aparţinut cîndva Franţei". Traducere în versuri de Mircea Dem. Rădulescu.

3246 **Becker, [Nikolaus]** 83-14=59

Rinul german. — **UnL, XXXII** (1916), nr. 42, p. 2.

Poezie patriotică.

3247 **Beckstein, L.** 83-14=59

Prietenie. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1902, nr. 4, p. 5.

Poezie. Traducere de Maria Ciobanu.

3248 **Benzmann, Hans** 83-14=59

Fată. — **NRL,** V (1912), nr. 43—44, p. 699 ; **DD-V,** I (1913), nr. 6, p. 395.

Cîntec. Traducere de Virgil Tempeanu.

3249 **Berchtold, A. v.** 83-14=59

Din Presara de anu-nou. — **Dr,** II (1895), nr. 1, p. 1 : Foişoara.

Meditaţie în versuri. Traducere de E. Dăianu.

3250 **Berend, M.** 83-14=59

Acorduri sălbatice. — **Fam,** XII (1876), nr. 3, p. 26—27 ; nr. 12, p. 135—136 ; nr. 31, p. 361—362 ; nr. 38, p. 448 ; nr. 46, p. 555—556.

Poezie. Traducere de Elia Traila.

3251 **Berend, M.** 83-14=59

Ahasveru. — **Fam,** VIII (1872), nr. 12, p. 136.

Poezie. Traducere de Elia Traila.

3252 **Berend, M.** 83-14=59

Cîntece. — **Fam,** III (1867), nr. 47, p. 555.

Trei poezii. Traducere de Elia Traila. Nu au titluri separate.

3253 **Berend, M.** 83-14=59

De ce ? — **Fam,** IV (1868), nr. 31, p. 368.

Poezie. Traducere de Elia Traila.

3254 **Berend, M.** 83-14=59

Jidovul rătăcitor. — **Fam,** V (1869), nr. 3, p. 31.

Poezie. Traducere de Elia Traila.

3255 **Bierbaum, [Otto Julius]** 83-14=59

Extaz. Cei trei crai de la răsărit ai mizeriei. Vis rău. — **FlD,** I (1907), nr. 2, p. 84—86 : Literaturi străine.

Trei poezii ale „tînărului" poet german. Traducere şi prezentare de N. Iorga.

3256 **Bierbaum, Otto Iulius** 83-14=59

Pămînt, drag pămînt... — **Dim, X** (1913), nr. 3 267, p. 1 : Nuvelele „Dimineţei" ; **RaNI,** I (1916), nr. 237, p. 1.

Imn adresat naturii. Traducere de B. Nemţeanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3257 **Bodenstedt** 83-14=59

A fost demult... — **Cos,** III (1913), nr. 27, p. 379 ; **FoInt,** VIII (1913), nr. 30, p. 123.

Versuri. Traducere de T. Murășanu.

3258 **Bodenstedt** 83-14=59

Odinioară și acum. — **Fam,** XXVI (1890), nr. 43, p. 512.

Poezie. Traducere de Elena Șerban.

3259 **Bodman, Emil** 83-14=59

La clavir. — **NRL,** IV (1912), nr. 4, p. 50 ; **DD-C,** X (1915), nr. 3, p. 41.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

3260 **Brentano, [Clemens]** 83-14=59

Cîntec de leagăn. — **DD-V,** I (1913), nr. 6, p. 388.

Traducere de Virgil Tempeanu.

3261 **Bürger, G. A.** 83-14=59

Către inimă. — **RevLP,** XXVIII (1907), 1 apr., p. 10 ; **UnL,** XXV (1907), nr. 30, p. 7.

Sonet. Traducere de Traian G. Stoenescu. În „Revista literară", la subsol, apare o notă biografică asupra autorului.

3262 **Bürger** 83-14=59

Femeile din Weinsberg. — **Tri,** IX (1892), nr. 1, p. 1 : Foița „Tribunei".

Poezie. Traducere de George Vînt de Vară [= G. Coșbuc].

3263 **Bürger** 83-14=59

Sonet. — **A-3,** I (1868), nr. 4, p. 97.

„Compus de Bürger după moartea soției sale". Traducere în proză.

3264 **Chamisso** 83-14=59

Adio. — **ConvL,** XXXI (1897), nr. 5, p. 420 : Poezii.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3265 **Chamisso** 83-14=59

Castelul Boncourt. — **Sem,** VII (1908), nr. 5, p. 93 ; **MiLI,** IV (1913), nr. 175, p. 3.

Poezie. Traducere de Mircea Rădulescu.

3266 **Chamisso** 83-14=59

Castelul Boncourt. — **Dem,** I (1909), nr. 19, p. 8.

Versuri lirice. Traducere de Mireio.

3267 **Chamisso** 83-14=59

Cîntec grec. — **RevLP,** XIX (1899), nr. 15, p. 226 ; **Dim,** VI (1909), nr. 2 016, p. 1 : Nuvelele „Dimineței".

Versuri de dragoste. Traducere de Ludovic Dauș.

3268 **Chamisso** 83-14=59

Nenoroc. — **RevP,** XI (1902), nr. 6, p. 79.

Versuri. Traducere de M. A. Rennert.

3269 **Chamisso, Adalbert de** 83-14=59

Nestatornicie. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 654, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Xam.

3270 **Chamisso** 83-14=59

Romanță. — **R,** V (1909), nr. 13—14, p. 334.

Versuri. Traducere de Mircea Rădulescu.

3271 **Chamisso** 83-14=59

Soarele vede totul. — **Cra,** I (1905), nr. 3—4, p. 14—15.

Poezie.

3272 **Chamisso** 83-14=59

Soartă rea ! — **DaV,** I (1894), nr. 2, p. 3.

Poezie. Traducere de Aureliu Candrea.

3273 **Chamisso** 83-14=59

Soldatul. — **TriP,** II (1898), nr. 21, p. 99 ; **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 295, p. 1 ; **Sem,** II (1903), nr. 43, p. 685.

Poezie. Traducere de Maria Cunțan.

3274 **Claudius, M.[atthias]** 83-14=59

Phidile. — **ConvL,** III (1869), nr. 15, p. 268.

Versuri. Traducere de N. Skelitti.

3275 **Claudius, Mathias** 83-14=59

Steluța. — **SPC,** III (1913), nr. 34, p. 406.

Poezie. Traducere de Mihail I. Pricopie, avînd la subsol și o notă despre autor.

3276 **Dahn, F.[elix]** 83-14=59

Cei din urmă zei. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 39, p. 614 : Literaturi străine.

Cîntec. Traducere de Mihail Iorgulescu.

3277 **Dehmel, Richard** 83-14=59

După o ploaie. — **RaNI,** I (1916), nr. 211, p. 1.

Versuri. Traducere de Ion Sîn-Giorgiu, cu o notă scurtă despre poetul german.

3278 **Dehmel, Richard** 83-14=59

Rugăciunea de sară a logodnicei. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 151, p. 1.

Poezie de dragoste „din volumul apărut de curînd" *Din Lirica germană modernă*. Traducere de Valentin Bude.

3279 **Düringsfeld, Ida von** 83-14=59

Taci. — **ASȘL,** XVI (1905), nr. 10, p. 436 ; **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 3 : Foița ziarului „Tribuna".

Poezie. Traducere de Valentin Bude. În *ASȘL* este reprodus, în paralel, textul original *(Schweige)*.

3280 **Düringsfeld, Ida von** 83-14=59

Taci !... — **UnL,** XXIV (1906), nr. 6, p. 4.

Poezie. Traducere de Virginia Micle-Gruber.

3281 **Düringsfeld, Ida von** 83-14=59

Taci... — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 33, p. 761.

Poezie. Traducere de T. Murășanu.

3282 **Düringsfeld, Ida de** 83-14=59

Tăcere. — **Fam,** XIX (1883), nr. 43, p. 516.

Poezie. Traducere de G. I. Bogdan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3283 **Eckstein, Ernst** 83-14=59

Basmul cu norocul. — **NRL,** III (1911), nr. 27, p. 428—429.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

3284 **Eichendorff, [Joseph Freiherr von]** 83-14=59

Bătrîneţe. — **BM,** III (1910), nr. 2 şi 3 (32 şi 33). p. 14.

Elegie. Traducere de Ricard D. Ioan.

3285 **Eichendorff** 83-14=59

Călătorul vesel. — **NRL,** III (1911), nr. 37, p. 590.

Versuri. Traducere de M. I. Pricopie.

3286 **Eichendorff** 83-14=59

Călăuzire... — **Dem,** II (1909), nr. 8, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Ricard D. Ioan.

3287 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Cîntec. — **UnL,** XXVI (1909), nr. 23, p. 4 ; **Dem,** I (1909), nr. 22, p. 7 ; **CS,** I (1910), nr. 9—10, p. 125.

Poezie. Traducere de Ricard D. Ioan.

3288 **Eichendorff** 83-14=59

De pe deal. — **Sem,** VIII (1909), nr. 43, p. 865.

Elegie. Traducere de Ricard D. Ioan.

3289 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Dintr-un castel. — **ConvL,** XLVIII (1914), nr. 2, p. 168.

Versuri. Traducere de T. M. Marinescu.

3290 **Eichendorf[f]** 83-14=59

În codru... — **Dem,** II (1909), nr. 4, p. 3.

Versuri lirice. Traducere de Ricard D. Ioan.

3291 **Eichendorff** 83-14=59

În noapte... — **BM,** III (1910), nr. 8, 9 şi 10 (38, 39 şi 40), p. 30.

Poezie. Traducere de Ricard D. Ioan.

3292 **Eichendorff** 83-14=59

În vraja nopţii. — **Sem,** IX (1910), nr. 2, p. 20.

Cîntec.

3293 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Linişte. — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 667.

Versuri. Traducere de Ion Sîn-Giorgiu.

3294 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Nopţii. — **NRL,** III (1911), nr. 38—39, p. 609.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3295 **Eichendorff** 83-14=59

Nostalgie. — **Dem,** I (1909), nr. 22, p. 7.

Versuri. Traducere de Ricard D. Ioan.

3296 **Eichendorff** 83-14=59

Podgoreanul. — **Doina,** I (1914), nr. 3, p. 88.

Poezie lirică. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3297 **Eichendorff** 83-14=59

S-au dus. — **NRL,** III (1911), nr. 45—46, p. 723.

Elegie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3298 **Eichendorff** 83-14=59

Seara. — **SPC,** III (1913), nr. 31, p. 367.

Poezie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3299 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Spre patrie. — **DuJ,** II (1910), nr. 8, p. 240.

Cîntec. Traducere de Mihail Pricopie.

3300 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Studentul. — **Ev,** IV (1896), nr. 1 021, p. 1.

Versuri lirice. Traducere de Ioan Dafin.

3301 **Eichendorf[f]** 83-14=59

Vis şi realitate. — **Dem,** I (1909), nr. 22, p. 7.

Versuri. Traducere de Ricard D. Ioan.

3302 **Ernst, Otto** 83-14=59

Jertfă adevărului. — **DD-V,** II (1914), nr. 9—12, p. 466.

Meditaţie. Traducere de Virgil Tempeanu.

3303 **Ernst, Otto** 83-14=59

Sonet timpului. — **DD-V,** II (1914), nr. 1, p. 19.

Traducere de Virgil Tempeanu.

3304 **Ewers, Fr.** 83-14=59

Poeţii. — **LL,** I (1913), nr. 4—5, p. 2.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3305 **Falke, Gustav** 83-14=59

Mama. — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 459.

Versuri. Traducere de V. Tempeanu.

3306 **Falke, Gustav** 83-14=59

Pe altă stea. — **Cu,** I (1910), nr. 12, p. 180—181.

Poezie lirică. Adaptare de A. Mirea. [= D. Anghel, St. O. Iosif].

3307 **Falke, Gustav** 83-14=59

Rugă. — **Sem,** V (1906), nr. 9, p. 164.

Versuri. Traducere de St. O. I.[osif].

3308 **Falke, Gustav** 83-14=59

Rugăciune. — **RevT,** I (1913), nr. 1, p. 6.

Invocaţie. Traducere de Horia Petra-Petrescu. La p. 78—79 se publică o notă despre autor.

3309 **Fischer, Heinrich** 83-14=59

Ce e cheful ? — **Scena-3,** I (1917), nr. 70, p. 1 : Icoane din Bucureştiul de altădată.

Poezie localizată de B. Nemţeanu.

3310 **Fischer, I. G.** 83-14=59

Al meu şi al tău. — **ConvL,** VI (1872), nr. 3, p. 134.

Versuri lirice. Traducere de Y.

3311 **Fischer, I. G.** 83-14=59

Cursul vieţei. — **ConvL,** VI (1872), nr. 3, p. 134.

Meditaţie. Traducere de Y.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3312 **Fischer, I. G.** 83-14=59

Moartă ?... **ConvL,** VI (1872), nr. 3, p. 134.

Versuri lirice. Traducere de Y.

3313 **Fitger, Artur** 83-14=59

Nuntă. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 9, p. 391.

Versuri de dragoste. Traducere de Valentin Bude. În paralel este reprodus şi originalul *(Hochzeit)*.

3314 **Flaskamp, Cristoph** 83-14=59

Seara. — **NRL,** V (1912), nr. 35—36, p. 560—561.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

3315 **Fleischlen, Cesar** 83-14=59

Ca un vis. — **DD-V,** II (1914), nr. 3—6, p. 166.

Cîntec. Traducere de Ion Sin-Giorgiu.

3316 **Fontane, Th. [eodor]** 83-14=59

Sentinţă. — **SI-2,** I (1917), nr. 10, p. 8.

Meditaţie. Traducere de B. Nemţeanu.

3317 **Freiligrath, Ferd.** 83-14=59

Ah ! să iubeşti cît poţi iubi ! — **ASŞL,** V (1894), nr. 9 şi 10, p. 311—312.

Versuri de dragoste. Traducere de D. G. Iamandi.

3318 **Freiligrath, Ferdinand** 83-14=59

Emigranţii. — **Rom-Bl,** XLVII (1903), nr. 111, p. 42.

Versuri patriotice. Traducere în proză.

3319 **Freiligrath** 83-14=59

Iubeşte pînă poţi iubi... — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 5, p. 54.

Poezie. Traducere de VI-NI.

3320 **Freiligrath** 83-14=59

În căsătorie. — **ConvL,** XXV (1891), nr. 5, p. 430—431 : Poezii.

Traducere de M. Strajan.

3321 **Freiligrath, Ferd.** 83-14=59

Primăvara moare... — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 461—462.

Meditaţie. Traducere de Virgil Tempeanu.

3322 **Freiligrath** 83-14=59

Răzbunarea florilor. — **Tri,** VIII (1891), nr. 267, p. 1 065 : Foiţa „Tribunei".

Poezie. Traducere de George Vînt de Vară [= G. Coşbuc].

3323 **Freiligrath** 83-14=59

Rubezahl. — **RevId,** 1902, nr. XX, 10, p. 149.

Elegie. Traducere în proză.

3324 **Geibel, E.** 83-14=59

[„Cîntecul să-mi fie..."]. — **ConvL,** II (1869), nr. 24, p. 399.

Versuri. Traducere de Gil. [= G. I. Lahovary].

3325 **Geibel** 83-14=59

De arde-o inimă în tăcere. — **VL-B,** I (1906), nr. 17, p. 4.

Poezie de dragoste. Traducere de Alice Călugăru.

3326 **Geibel, E.** 83-14=59

[„Florile ne-ngrijite..."]. — **ConvL,** II (1869), nr. 24, p. 399.

Versuri. Traducere de Gil. [= G. I. Lahovary].

3327 **Geibel** 83-14=59

Înţelepciune indiană. — **DD-C,** X (1915), nr. 3, p. 34.

Versuri. Traducere de I. M. Marinescu.

3328 **Geibel, Emanuel von** 83-14=59

Înviere. — **R,** VI (1911), nr. 24, p. 589 ; **Cuvîntul-2,** I (1913), nr. 168, p. 2 : Coloana Literară ; **Cos,** III (1913), nr. 38, p. 556.

Sonet. Traducere de L. Marian.

3329 **Geibel** 83-14=59

Marea. — **Tri,** XVII (1900), nr. 109, p. 434 : Foiţa „Tribunei".

Poezie. Traducere de Maria Ciobanu.

3330 **Geibel, Emanuel** 83-14=59

Moartea. — **Ad,** II (1890), nr. 614, p. 2.

„Poezie germană, tradusă în proză" de I. S. Spartali.

3331 **Geibel, Em.** 83-14=59

Moartea. — **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 725, p. 2 : Nuvela.

Poezie.

3332 **Geibel** 83-14=59

Primul amor. — **RevOr,** IV (1898), nr. 51, p. 201.

Catren. Traducere de Enricos Amicis.

3333 **Geibel** 83-14=59

Vezi tu marea. — **TriP,** IV (1900), nr. 23, p. 3.

Versuri. Traducere de Maria Ciobanu.

3334 **Gensichen, Otto Franz** 83-14=59

Unui pictor. — **UnI,** III (1894), nr. 32, p. 3.

Poezie. Traducere de Carol Scrob.

3335 **Goethe** 83-14=59

Adevărata posesiune. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 267—268.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3336 **Goethe** 83-14=59

Adio. — **NRO,** I (1904), nr. 8, p. 272—273.

Poezie lirică. Traducere în proză de Şt. B[arborescu].

3337 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Aflată. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 179, p. 159.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3338 **Goethe** 83-14=59

Ah ! nu ştiu dacă te iubesc. — **Lit,** I (1880), nr. 10, p. 150 ; **UnL,** II (1889), nr. 63, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere de Carol Scrob.

3339 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Alesei. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 189, p. 167.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3340 **Goethe** 83-14=59

Alexe şi Dora. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 212—215.

Elegie. Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3341 **Goethe, W.** 83-14=59

Alexis şi Dora. — **AmF-GC,** X (1886), nr. 16, p. 235—236.

„Elegia". Traducere de C. Morariu.

3342 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Amor nou, vieaţă nouă. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 79, p. 72 ; Supliment la nr. 189, p. 167.

Poezie de dragoste. Traducere de Iulian Devale [= Ioan Băilă].

3343 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Aprilie. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 184, p. 165.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3344 **Goethe** 83-14=59

Apropiere. — **TriP,** V (1901), nr. 149, p. 1.

Versuri de dragoste. Traducere de M. Cunţan.

3345 **Goethe, W. v.** 83-14=59

Aproape de iubitu-mi. — **DD-C,** X (1915), nr. 24, p. 383.

Versuri de dragoste. Traducere de Virgil Tempeanu.

3346 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Arfanistul. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1902, nr. 160, p. 144.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3347 **Goethe** 83-14=59

Cîntec. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 203, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Traducere de Hyperion [= Teodor Murăşanu].

3348 **Goethe** 83-14=59

Cîntec de jale al păstorului. — **Cuvîntul-2,** I (1913), nr. 188, p. 2 : Poezii.

Versuri. Traducere de Al. Dumbravă.

3349 **Goethe** 83-14=59

Cîntec de Mai. — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 462.

Traducere de M. I. Pricopie.

3350 **Goethe** 83-14=59

Cîntece. — **Sem,** VII (1908), nr. 3, p. 52 ; **RevDR,** I (1910), nr. 30, p. 1 174.

Două poezii cu caracter de meditaţie. Traducere de C. Teodorescu.

3351 **Goethe** 83-14=59

Cîntece triste. I—II. — **RPL,** IV (1912), nr. 5, p. 127.

Traducere de T. Murăşanu.

3352 **Goethe** 83-14=59

Cîntecul artistului. — **NRL,** II (1910), nr. 16, p. 252.

Versuri. Traducere de I. Pajură.

3353 **Goethe** 83-14=59

Cîntecul călătoriului. — **RevII-R,** I (1898), nr. 11, p. 218.

Poezie. Traducere în versuri de Alvescu.

3354 **Goethe** 83-14=59

Cîntecul matinal al artistului. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 129—130.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3355 **Goethe** 83-14=59

Cîntecul spiritelor pe de-asupra apelor. — **FID,** I(1907), nr. 19, p. 292—293 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de Emanoil Pop.

3356 **Goethe** 83-14=59

[„Ce vesel mă simt eu acuma pe clasic pămînt, inspirat !"] — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 13, p. 197 : Literaturi străine ; **SI-2,** I (1917), nr. 1, p. 5.

Versuri. Traducere din *Elegii romane* de Ion Corbu [= B. Nemţeanu].

3357 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Cel iubit e aproape. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 145, p. 131.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3358 **Goethe** 83-14=59

Cine plînea sa cu lacrimi... — **ConvL,** XVIII, (1885), nr. 10, p. 421 : Poezii.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

3359 **[Goethe]** 83-14=59

Coboară pe-naltele culmi... — **Opinia,** XIII (1916), nr. 2 814, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Poezie din ciclul *Cîntece.* Traducere de Constantin Teodorescu în volumul *Iluzie fecundă.*

3360 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Cristina. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 137, p. 123.

Poezie lirică. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3361 **Goethe** 83-14=59

Cursul lumii. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 7, p. 644 : Poezii ; **AmF-GC,** XII (1888), nr. 2, p. 31.

Poezie. Traducere de F.C. [= C. Morariu].

3362 **Goethe** 83-14=59

De ce nu-mi vii ? — **P-Cl,** III (1899), nr. 317, p. 1 : Foişoară ; **Epoca,** [Seria II], V (1899), nr. 227, p. 1.

Versuri. Traducere de Ion Dafin.

3363 **Goethe** 83-14=59

De sub pămînt. — **ConvL,** I (1867), nr. 4, p. 59 ; **NBR,** I (1882), nr. 15, p. 336.

Poezie reprodusă în „Convorbiri literare", în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu, iar în „Noua Bibliotecă Română", în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Theochar Alexi.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3364 **Goethe** 83-14=59

Dedicaţiune. — **At,** I (1884), vol 1, p. 199—201.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3365 **Goethe** 83-14=59

Deprinderea devine natură. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 288—289.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3366 **Goethe, W.** 83-14=59

Dorintia. — **AmF-GC,** X (1886), nr. 10, p. 167.

Poezie lirică. Traducere de C. Morariu.

3367 **Goethe** 83-14=59

Dumnezeu şi Lumea. Proemium. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 226—227.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3368 **Goethe** 83-14=59

Durere. — **TriP,** XII (1908), nr. 86, p. 21.

Poezie de dragoste. Traducere de Al. P. Bănăţianu.

3369 **Goethe** 83-14=59

Ea aci este. — **FSLC,** I (1865), nr. 8, p. 200.

Traducere de D.S.

3370 **Goethe** 83-14=59

Elegie. — **Lit,** IV (1883), nr. 8, p. 497—498.

Traducere în proză de d'Artanian.

3371 **Goethe** 83-14=59

Elegie. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 263—264.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3372 **Goethe** 83-14=59

Elegie. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 283—284.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3373 **Goethe** 83-14=59

Elegie. — **Viitorul-4,** I (1889), nr. 10, p. 3.

Versuri. Traducere în proză.

3374 **Goethe** 83-14=59

Elegie romană. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 10, p. 149 : Literaturi străine.

Traducere de Ion Corbu [ = Barbu Nemţeanu].

3375 **Goethe** 83-14=59

Elegii romane 1—3. — **PagL,** (1908), nr. 15, p. 225—226.

Traducere de B. Nemţeanu.

3376 **Goethe** 83-14=59

Elegie. — **NRL,** II (1910), nr. 44, p. 698.

„Spuneţi-mi, ziduri înalte, şi voi, strălucite palate". Traducere de Ion Sin-Giorgiu.

3377 **Goethe** 83-14=59

[Elegie]. „O spuneţi-mi, rogu-vă, pietre ; vorbiţi-mi voi, mîndre palate...". — **SI-2,** I (1917), nr. 13, p. 5.

Traducere de B. Nemţeanu din ciclul „Elegii romane".

3378 **Goethe** 83-14=59

Epigramă. — **AmF-GC,** IX (1885), nr. 10, p. 103.

„Traducere liberă" de C. Morariu.

3379 **Goethe** 83-14=59

Eufrosina. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 279—282.

Elegie. Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3380 **Goethe** 83-14=59

Fericire şi vis. — **AmF-GC,** IX (1885), nr. 6, p. 58 ; X (1886), nr. 8, p. 125.

Poezie lirică. Traducere de C. Morariu.

3381 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Fericire şi vis. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 179, p. 159.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [ = Ioan Băilă].

3382 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Floarea rugului. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 174, p. 155.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [ = Ioan Băilă].

3383 **Goethe** 83-14=59

Floricica. — **FoN,** III (1912), nr. 35—36, p. 3.

Versuri. Traducere de D. Măldăeanu.

3384 **Goethe** 83-14=59

Ganymede. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 26, p. 1.

„Mit". Traducere de M. Strajan, însoţit de un mic subsol explicativ.

3385 **[Goethe]** 83-14=59

Găsit. — **NBR,** I (1882), nr. 12, p. 269.

Poezie publicată în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Theocar Alexi.

3386 **Goethe** 83-14=59

Gefunden. — **NRL,** III (1911), nr. 25—26, p. 397.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3387 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Harfistul. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1901, nr. 175, p. 155.

Poezie. Traducere de Nicu Dracinschi.

3388 **Goethe** 83-14=59

Harpistul. — **BM,** II (1909), nr. 12 (24), p. 15.

Poezie. Traducere de I. Gr. Stoicovitz.

3389 **Goethe** 83-14=59

Harpistul. — **DD-V,** I (1913), nr. 7—9, p. 414.

Meditaţie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3390 **Goethe** 83-14=59

Inocenţa. — **Lit,** II (1881), nr. 3, p. 682.

Traducere în proză de Th. M. Stoenescu.

3391 **Goethe** 83-14=59

Izbăvire. — **Vi,** I (1895), nr. 48, p. 4 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1 590, p. 1 ; **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 422 ; **SI-2,** I (1917), nr. 11, p. 9.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3392 **Goethe** 83-14=59

Italia. — **Trl, XIX** (1902), nr. 132, p. 525 : Foiţa „Tribunei".

Poezie. Traducere de Devale [= Ioan Băilă] din romanul *Anii de învăţătură ai lui Wilhelm Meister,* şi anume cîntecul *Mignon.*

3393 **Goethe** 83-14=59

Iubire. — **TriP,** IV (1900), nr. 211, p. 2 : Şoapte.

Versuri de dragoste. Traducere de Antico.

3394 **Goethe, W.** 83-14=59

Iubirea, viaţa noua. — **AmF-GC,** IX (1885), nr. 14, p. 150.

Poezie. Traducere de C. Morariu.

3395 **Goethe, W.** 83-14=59

Iubire nouă, viaţa noua. — **AmF-GC,** XI (1887), nr. 8, p. 106.

Poezie lirică. Traducere de Iosif Popescu.

3396 **Goethe** 83-14=59

Iubita e aproape. — **FSLC,** I (1865), nr. 7, p. 177.

„Traducţiune" de D.S.

3397 **Goethe** 83-14=59

[„Iubito, să nu mai fii tristă c-aşa curînd mi te-ai dat !..."]. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 21, p. 323—324 : Literaturi străine ; **SI-2,** II (1918), nr. 28, p. 14.

Versuri din *Elegii romane.* Traducere de Ion Corbu [B. Nemţeanu].

3398 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Iunie. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 184, p. 163.

Versuri de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3399 **Goethe** 83-14=59

În gînd te port... — **Ca,** II (1902), nr. 1, p. 12 ; **Ad,** XVI (1903), supl. la nr. 5 042, p. 2.

Reverie. Traducere de E. Antonescu-Sen.

3400 **Goethe, I. W.** 83-14=59

În lacrămi aflu mîngîiere. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 193, p. 171.

Elegie. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3401 **Goethe** 83-14=59

Închinare. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 7, p. 153.

Traducere de M. Cunţan.

3402 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Îndepărtatei. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1902, nr. 142, p. 128.

Poezie lirică. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3403 **Goethe** 83-14=59

Înşelare. — **DD-V,** II (1914), nr. 1, p. 18.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3404 **Goethe** 83-14=59

Înşelatul. — **ConvL,** IV (1870), nr. 3, p. 50—51 ; **SI-2,** I (1917), nr. 8, p. 11.

Traducere de N. Skelitti.

3405 **Goethe** 83-14=59

Învierea. — **U-2, XXI** (1911), nr. 29, p. 270.

Poezie lirică.

3406 **Goethe** 83-14=59

Jalea păstorului. — **FoP,** I (1898), nr. 32, p. 4.

Poezie. Traducere de Jean Moscuna.

3407 **Goethe** 83-14=59

Jalea păstorului. — **UnL, XXV** (1908), nr. 24, p. 3.

Versuri. Traducere de Wilhelm Negreanu.

3408 **Goethe** 83-14=59

Jurămîntul Mignonei. — **Fl,** IV (1914), nr. 11, p. 68.

Poezie lirică. Traducere în versuri de B. Nemţeanu.

3409 **Goethe** 83-14=59

La absenta. — **ConvL,** IV (1870), nr. 3, p. 50 ; **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 8.

Traducere de N. Skelitti.

3410 **Goethe** 83-14=59

La Carlota. — **At,** I (1884), nr. 1, p. 256.

Traducere de A. G. P. Antoniady.

3411 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Lîngă rîu. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1902, nr. 202, p. 180.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioa Băilă].

3412 **Goethe** 83-14=59

Liniştea mării. — **Vi,** II (1896), nr. 37, p. 5.

Traducere de Mitif [= Dimitrie Anghel].

3413 **Goethe** 83-14=59

Liniştea mării. — **P-Cl,** III (1899), nr. 356, p. 1 : Foişoară.

Versuri. Traducere de Nicu Dracinski.

3414 **Goethe** 83-14=59

Liniştea mărei. — **UnL, XXVII** (1910), nr. 29, p. 5.

Poezie. Traducere de Gr. I. Brănişteanu.

3415 **Goethe** 83-14=59

Liniştea mării. — **U-2, XXI** (1911), nr. 9, p. 100.

Poezie lirică. Traducere de P. Pădure [= Teodor Murăşanu].

3416 **Goethe** 83-14=59

Liniştea mărei. — **UNL, XXXI** (1914), nr. 31, p. 4.

Poezie.

3417 **Goethe, W.** 83-14=59

Mai bine tac. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 8, p. 115.

Poezie. Traducere de C. Morariu.

3418 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Martie. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 145, p. 132.

Versuri. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3419 **Goethe** 83-14=59

Mîngîiere în lacrimi. — **ConvL,** I (1867), nr. 5, p. 63 ; IV (1870), nr. 17, p. 286 [greşit : 186] ; **NBR,** I



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

(1882), nr. 15, p. 337—338 ; **ConvL,** XVII (1884), nr. 10, p. 400.

Traducere de N. Skelitti. În 1867 apare în „Convorbiri Literare", în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu. În „Noua Bibliotecă Română" apare în cadrul studiului *Noțiuni de estetică* de Teochar Alexi. În „Convorbiri Literare" din 1884 apare în cadrul articolului *Două traduceri ale unei poezii celebre*, semnat de Nemo.

3420 **Goethe** 83-14=59

Mîngîiere în lacrimi. — **Fam,** XIX (1883), nr. 50, p. 599 ; **ConvL,** XVII (1884), nr. 10, p. 399—400 ; **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 431.

Poezie. Traducere de G. I. Bogdan.

3421 **Goethe** 83-14=59

Mîngîiere în lacrămi. — **ConvL,** XVIII (1885), nr. 12, p. 494—495 : Poesii.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

3422 **Goethe** 83-14=59

Mîngîiere-n lacrimi. — **Fam,** XXXVIII (1902), nr. 36, p. 424.

Poezie. Traducere de Maria Cunțan.

3423 **Goethe** 83-14=59

Mîngîiere în lacrimi. — **Po,** I (1915), nr. 8—9, p. 33.

Elegie. Traducere de G. Murnu.

3424 **Goethe** 83-14=59

Melancolie. — **ConvL,** XVIII (1885), nr. 12, p. 494 : Poesii.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

3425 **Goethe** 83-14=59

Melancolie. — **U-2,** XXI (1911), nr. 21, p. 194.

Poezie lirică. Traducere de P. Pădure [ = Teodor Murășanu].

3426 **Goethe** 83-14=59

Micșuneaua. — **Va,** II (1895), nr. 19, p. 586—587 ; **RevLP,** XVII (1896), nr. 4, p. 64 ; **Pri,** I (1896), nr. 9, p. 215.

Poezie lirică. Traducere de Const. Modestu [ = Const. M. Mulțescu]. În *Primăvara* este semnată : Const. M. Mulțescu.

3427 **Goethe** 83-14=59

Mignon. — **JL,** V (1908), nr. 3, p. 62.

Poezie lirică. Traducere de Iorgu G. Toma.

3428 **Goethe** 83-14=59

Mignon. — **Z,** I (1915), nr. 1, p. 13.

Versuri. Traducere de A. H. Mîndru.

3429 **Goethe, W.** 83-14=59

Misteriile. — **AmF-GC,** IX (1895), nr. 11, p. 111—115.

„Fragment". Traducere de C. Morariu.

3430 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Noaptea frumoasă. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 179, p. 159.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [ = Ioan Băilă].

3431 **Goethe** 83-14=59

Nocturnă. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 203, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de Hyperion [ = Teodor Murășanu].

3432 **Goethe** 83-14=59

Nouraș. — **FamR,** I (1908), nr. 11—12, p. 10.

Poezie. Traducere de Sebastian.

3433 **Goethe** 83-14=59

Nu știu dacă te iubesc. — **UnL,** II (1889), nr. 63, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere de Carol Scrob.

3434 **Goethe** 83-14=59

Omul. — **FIA-I,** I (1912), nr. 5—6, p. 66.

Odă. Traducere de Enric Furtună.

3435 **Goethe** 83-14=59

Pace. — **RevP,** II (1890), nr. 8, p. 508.

Traducere de B. Jurescu.

3436 **Goethe** 83-14=59

Pîrîul. — **ConvL,** XIV (1880), nr. 4, p. 163.

Versuri. Traducere de M. Pompiliu.

3437 **Goethe** 83-14=59

Pîrîul. — **CS-1,** I (1895), nr. 2, p. 15 ; **Fam,** XXXIV (1898), nr. 11, p. 122.

Poezie lirică. Traducere de C. Xeni.

3438 **Goethe** 83-14=59

Pîrîul. — **NRL,** I (1908), nr. 2, p. 125.

Cîntec. Traducere de Oreste.

3439 **Goethe** 83-14=59

Pîrîiașul. — **Curierul0,** II (1893), nr. 35, p. 3.

Poezie. Traducere de Sofronie Ivanovici.

3440 **Goethe** 83-14=59

Pîrîiașul. — **Curierul0,** XIII (1903), nr. 542, p. 3.

Poezie. Traducere de Const. S. Stoenescu.

3441 **Goethe** 83-14=59

Pîrîiașul. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 967, p. 2.

Poezie. Traducere de Felix Ego.

3442 **Goethe** 83-14=59

Pîrîiașul. — **FoInt,** IV (1909), nr. 18, p. 75 ; **AmT,** VI (1909), nr. 13, p. 302.

Poezie. Traducere de A. C. C. Neicu.

3443 **Goethe** 83-14=59

Pe malul rîului. — **ConvL,** XVIII (1885), nr. 12, p. 494 : Poezii.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

3444 **Goethe** 83-14=59

Pe țărm. — **DD-V,** II (1914), nr. 9—12, p. 465.

Cîntec. Traducere de Mihail I. Pricopie.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3445 **Goethe** 83-14=59

Perdeaua vecinei. — **RevCo-1,** II (1874), semestrul II, p. 422.

„După Goethe şi Musset" (?), de Alexandru Lara.

3446 **Goethe** 83-14=59

Perdeaua vecinei mele. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 299, p. 1 : Tribuna literară ; **TriF,** VI (1904), nr. 22—23, p. 167.

Poezie lirică. Traducere de Raul.

3447 **Goethe** 83-14=59

[„Peste toate dulcea pace..."]. — **RPL,** III (1911), nr. 7, p. 250 : Cântece II.

Traducere de P. Pădure [= Teodor Murăşanu].

3448 **Goethe, W.** 83-14=59

Propunere bună. — **AmF-GC, X** (1886), nr. 2, p. 28.

Traducere de C. Morariu.

3449 **Goethe** 83-14=59

Rămas bun. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 24, p. 388.

Versuri. Traducere de Vasile Scîntee.

3450 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Rămas bun. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 142, p. 128.

Poezie lirică. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3451 **Goethe** 83-14=59

[„Soare, lună, stele, răsăriţi unde vă place !"]. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III, nr. 512, p. 2.

*Catrene.* Versuri din *Werther.* Traducere de Demer.

3452 **Goethe** 83-14=59

Stropii de nectar. — **Sem,** V (1906), nr. 1, p. 9.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3453 **Goethe** 83-14=59

Sufletul lumei. — **At,** I (1884), vol. I, p. 227—228.

Traducere în proză de A. G. P. Antoniady.

3454 **Goethe** 83-14=59

[„Te-ai dus departe şi-am rămas întrăinat de-acum mereu..."]. — **Ev,** V (1897), nr. 1 381, p. 1.

Versuri. Traducere de Ion Dafin.

3455 **Goethe** 83-14=59

Toporaşul. — **ConvL,** XVIII (1885), nr. 12, p. 495 : Poezii.

Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

3456 **Goethe** 83-14=59

Torcătoarea. — **VR,** II (1907), nr. 10, p. 53—54.

Versuri. Traducere de Iorgu G. Toma.

3457 **[Goethe]** 83-14=59

Tu cea orînduită din ceruri să descreşti... — **Opinia,** XIII (1916), nr. 2814, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Poezie din ciclul *Cîntece.* Traducere de Constantin Teodorescu în volumul *Iluzie fecundă.*

3458 **Goethe, I. W.** 83-14=59

Un nou Amadis. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 174, p. 155.

Poezie de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3459 **Goethe** 83-14=59

[„Urăsc o mulţime de sunete...".]. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 16, p. 243 : Literaturi străine ; **SI-2,** I (1917), nr. 15, p. 8.

Poezie din *Elegii romane.* Traducere de Ion Corbu [= B. Nemţeanu].

3460 **Goethe** 83-14=59

Veneţia. — **MeR,** I (1887), nr. 8, p. 31 : Partea literară.

Poezie. Traducere de V. Tr.

3461 **Goethe, W.** 83-14=59

Viaţa. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 142, p. 1 : Foiletonul „Luptei".

Poezie. Traducere de Jianu.

3462 **Goethe** 83-14=59

Viorica. — **FSLC,** I (1865), nr. 7, p. 177—178.

„Traducţiune" de D. S.

3463 **Goethe, J. W.** 83-14=59

Viorica. — **Opinia,** II (1898), nr. 44, p. 3.

Poezie. Traducere de Balsamo.

3464 **Goethe** 83-14=59

Zădărnicie. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 30, p. 5.

Versuri de dragoste. Traducere de Mihail I. Pricopie.

3465 **Goethe** 83-14=59

Deea mea. — **A-3,** II (1868), nr. 3, p. 63—64.

Poezie. Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].

3466 **Gottlieb, Friedrich** 83-14=59

Lumile. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 10, p. 148—149 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de Mihail Oltescu.

3467 **Grandhantz, E.** 83-14=59

Moralitate. — **Fam,** XXIV (1888), nr. 31, p. 352.

Poezie. Traducere de N. A. Bogdan.

3468 **Greif, Martin** 83-14=59

În călătorie. — **MiLI,** I (1909), nr. 3, p. 5.

Poezie de dragoste. Traducere de Oreste.

3469 **Greif, Martin** 83-14=59

Noemvre. — **GT,** LXXII (1909), nr. 191, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie lirică. Traducere în versuri de I. Borcia.

3470 **Greif, Martin** 83-14=59

Părechea credincioasă. Pace-n natură. Noemvre. — **Sem,** VIII (1909), nr. 35, p. 714—715.

Trei poezii lirice. Traducere de I. Borcia.

3471 **Grisebach, E.[duard]** 83-14=59

Din tinereţe. — **ConvL,** XIV (1881), nr. 12, p. 482—483 ; **Epoca-2,** [seria II], X (1904), nr. 159, p. 1.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Poezie din volumul *Der neue Tannhäuser*. La nr. 1, XV (1881), p. 44 din „Convorbiri Literare" se semnalează, în erată, că traducătorul nu este R. Toroceanu, aşa cum apare la nr. 12, p. 483.

3472 **Hainemann, Erna** 83-14=59

De-ar fi ca rugile aprinse... — **Ve,** III (1914), nr. 19—20, p. 542—543.

Versuri. Traducere de Enric Furtună.

3473 **Hauptmann, Gerhart** 83-14=59

În tren. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 4, p. 93 ; **VR,** VII (1912), nr. 7 şi 8, p. 91—95.

Poezie cu caracter social. Traducere de Octavian Goga.

3474 **Hebbel, Fr.** 83-14=59

Apollo de Belvedere. — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 474—475.

Sonet. Traducere de Virgil Tempeanu.

3475 **Hebbel, Friedrich** 83-14=59

Către Natură. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 7, p. 106 : Literatura.

Versuri. Traducere de Castor şi Pollux [= Emil Dorian].

3476 **Hebbel, Fr.** 83-14=59

Copilul. — **Ad,** IV (1891), nr. 801, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de N. B.

3477 **Hebbel** 83-14=59

Heinrich von Kleist. — **SI-2,** I (1917), nr. 11, p. 6 ; **Scena-3,** II (1918), nr. 184, p. 2.

Sonet închinat lui Kleist. Traducere de B. Nemţeanu.

3478 **Hebbel, Fr.** 83-14=59

Requiem. (Tatălui meu). — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 471—472.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

3479 **Hebbel, F.** 83-14=59

Rugăciune. — **SI-2,** I (1917), nr. 9, p. 10.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

3480 **Hebbel, F.** 83-14=59

Seară de vară. — **Ev,** XIII (1905), nr. 172, p. 2 : Tribuna literară ; **RevN,** I (1905), nr. 13, p. 198—199.

Versuri. Traducere de Şeischi.

3481 **Hebbel** 83-14=59

Vară. — **Sem,** VII (1908), nr. 2, p. 34.

Meditaţie. Traducere de I. Borcia.

3482 **Hebbel** 83-14=59

Vară. — **SI-2,** I (1917), nr. 12, p. 7.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

3483 **Heine** 83-14=59

A fost... — **Dem,** I (1909), nr. 18, p. 6.

Versuri din *Poezia nouă* (Primăvară nouă 1831). Traducere de Ricard D. Ioan.

3484 **Heine** 83-14=59

A fost... — **Fl,** V (1916), nr. 13, p. 152 : Ecouri.

Poezie reprodusă în cadrul anunţului de carte *Die Heine*. Traducere de M. Dorian.

3485 **Heine** 83-14=59

Acolo vei vedea. — **DuJ,** II (1910), nr. 11, p. 294.

Versuri. Traducere de Mihail Pricopie.

3486 **[Heine]** 83-14=59

Adesea ochiul tău îmi pare. — **ConvL,** I (1867), nr. 4, p. 59 ; **NBR,** I (1882), nr. 15, p. 336.

Poezie reprodusă în „Convorbiri Literare" în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu, iar în „Noua Bibliotecă Română" în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Theocar Alexi.

3487 **Heine** 83-14=59

[„Ah, ce dor îmi e de lacrimi..."]. — **VN-2,** IV (1908), nr. 17, p. 331.

Din volumul *Neuer Frühling*, 12. Traducere de Ion Bentoiu.

3488 **Heine** 83-14=59

Ah, e-atît de lungă noaptea. — **UnL,** XXX (1913), nr. 31, p. 5.

Elegie. Traducere de Adr. Sulcină.

3489 **Heine** 83-14=59

[„— Ah ! strînge cît oi şti mai tare..."]. — **BM,** IV (1911), nr. 6, 7 şi 8 (49, 50 şi 51), p. 29.

Poezie de dragoste din *Intermezzo Liric*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3490 **Heine** 83-14=59

Albaştrii ochi ai primăverei. — **VN-2,** II (1906), nr. 17, p. 374.

Poezie. Traducere de Ion Bentoiu din „Neuer Frühling", 13.

3491 **Heine** 83-14=59

[„Am fost copii odată"]. — **R,** IV (1909), nr. 8, p. 342.

Traducere din *Cartea cîntecelor* de Lazăr Iliescu.

3492 **Heine** 83-14=59

Am plîns... — **Fam,** XX (1884), nr. 23, p. 274.

Poezie. Traducere de B. V. Gheorghian.

3493 **Heine, H.** 83-14=59

Am plîns. — **GB,** II (1909), [greşit : I (1908)], nr. 36, p. 2 : „Cartea cîntecelor".

Poezie. Traducere de Ioan Sin-Giorgiu.

3494 **Heine** 83-14=59

Amintire. — **Va,** II (1895), nr. 14, p. 424 ; **CS-1,** I (1895), nr. 3, p. 35 ; **AdI,** II (1896), nr. 20, p. 2 ; **Ev,** VI (1898), nr. 1658, p. 2.

Poezie lirică. Traducere de C. X.[eni].

3495 **Heine, Enrik** 83-14=59

Amorul. — **Ovidiu,** V (1905), nr. 6, p. 85.

Poezie. Traducere de M. A. Rennert.

3496 **Heine** 83-14=59

Amurg. — **Vi,** II (1895), nr. 6, p. 5 ; **P-Cl,** II (1898), nr. 136, p. 1 : Foişoară ; **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 6, p. 433 ; **GPL,** I (1916), nr. 60, p. 1 : Pagini risipite.

Versuri. Traducere liberă de Ştefan O. Iosif din ciclul *Marea Nordului*.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3497 **Heine** 83-14=59

Apoi. — **Ad,** XVI (1903), supl. la nr. 5179 [greşit : nr. 5879], p. 2.

Poezie lirică. Traducere de Vasile Daşchievici.

3498 **Heine** 83-14=59

Aprinsă-n depărtări e marea... — **VN-2,** VI (1910), nr. 4, p. 71.

Traducere de N. Budurescu.

3499 **Heine, H.** 83-14=59

[„Arborii-nfloriţi răsună..."]. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 5, p. 388—389.

Versuri din culegerea de *Romanţe şi cintece*. Traducere de St. O. Iosif.

3500 **Heine** 83-14=59

[„Aş pune cruce sărăciei mele..."]. — **AdI,** II (1896), nr. 26, p. 3 ; **Fam,** XXXVI (1900), nr. 3, p. 31.

Sonet. Traducere de Şt. O. Iosif.

3501 **Heine, H.** 83-14=59

Aş vrea ca durerile mele... — **ConvL,** I (1867), nr. 4, p. 54 ; III (1869), nr. 18, p. 321.

Traducere de N. Skelitti. În 1867 apare în cadrul articolului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu.

3502 **Heine** 83-14=59

Aş vrea ca durerile-mi toate... — **Rin-S,** I (1894), nr. 4, p. 36.

Poezie lirică. Traducere de Mihai de Bonacchi.

3503 **Heine** 83-14=59

[„Aş vrea ca durerile-mi toate..."]. — **R,** IV (1909), nr. 9, p. 402.

Versuri. Traducere de Lazăr Iliescu.

3504 **Heine** 83-14=59

[„Aş vrea ca durerile-mi toate..."]. — **Fl,** III (1913), nr. 4, p. 35.

Poezie din ciclul *Die Heimkehr* (61). Traducere de Ion Bentoiu.

3505 **Heine** 83-14=59

Aş vrea. — **UnL, XXXI** (1914), nr. 18, p. 7.

Sonet. Traducere de Ana Al. Codreanu.

3506 **Heine, H.** 83-14=59

[„Aş vrea să plîng, şi-o lacrimă nu-mi curge..."]. — **UnL,** XXXI (1914), nr. 20, p. 7.

Sonet. Traducere de Ana Alexandrescu.

3507 **Heine** 83-14=59

Aşează-ţi mînuţa pe inima mea... — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 43, p. 504.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3508 **Heine, H.** 83-14=59

[„Atît de drăgălaşă, albă..."]. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 5, p. 389—390.

Versuri din culegerea de *Romanţe şi cintece*. Traducere de St. O. Iosif.

3509 **Heine** 83-14=59

Atît de frumoasă e lumea şi bolta-i atît de senină. — **VN-2,** II (1906), nr. 12, p. 268.

Poezie. Traducere de I. Bentoiu din *Lyrisches Intermezzo*, 31.

3510 **Heine** 83-14=59

[„Azi noapte, pe-o fiică de rege visam"]. — **AdI,** II (1896), nr. 10, p. 3.

Versuri. Traducere de Adrian Verea.

3511 **Heine** 83-14=59

Bătrîn, cu păr albit de ani. — **VN-2,** V (1909), nr. 15, p. 303.

Lied din *Neuer Frühling*, 29. Traducere de I. Bentoiu.

3512 **Heine** 83-14=59

Beţi, prietini. — **GBu,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Poezie. Traducere de George Murnu.

3513 **Heine, H.** 83-14=59

[„Blînd prin inimă-mi străbate..."]. — **UnL,** XXV (1908), nr. 12, p. 4.

Cîntec. Traducere de Ditrich Ioan Ricard.

3514 **Heine** 83-14=59

Buza ta. — **GBu,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Poezie. Traducere de George Murnu.

3515 **[Heine, H.]** 83-14=59

[„Ca un rege e păstorul..."]. — **ConvL,** I (1867), nr. 1, p. 7—8 ; **NBR,** I (1882), nr. 13, p. 291.

Poezie reprodusă în „Convorbiri literare", în cadrul studiului Despre poezia română de Titu Maiorescu, iar în „Noua Bibliotecă Română" în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Teochar Alexi.

3516 **Heine** 83-14=59

Ca visurile... — **Ev,** IV (1896), nr. 1101, p. 1 : Rubrica literară şi ştiinţifică ; **RevOr,** IV (1898), nr. 26, p. 101 : Foiţa.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3517 **Heine, H.** 83-14=59

Caterinei. — **Epoca-2** [Seria II], VIII (1902), nr. 282, p. 2 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie lirică.

3518 **Heine, H.** 83-14=59

Caterinei. — **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 10, p. 2 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie lirică. Traducere de D. Paltin.

3519 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Catren. — **RevP,** XV (1906), nr. 3, p. 34.

Poezie lirică. Traducere de M. A. Rennert.

3520 **Heine** 83-14=59

Catren. — **RevP,** XV (1906), nr. 5, p. 61.

Traducere de M. A. Rennert.

3521 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Catrene. — **UnL, XIX** (1901), nr. 15, p. 3.

15 catrene din *Cartea cintecelor*. Traducere în proză de C. Boruzescu, „student".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3522 **Heine** 83-14=59

Cavalerul. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 61, p. 1 : Tribuna literară ; **FlA-B,** I (1899), nr. 22, p. 1.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3523 **Heine** 83-14=59

[„Că mă iubeşti, ştiam prea bine..."]. — **Fl,** I (1912), nr. 34, p. 271.

Versuri lirice. Traducere de B.N.

3524 **Heine, H.** 83-14=59

Ce dor nătîng te poartă... — **SI-2,** I (1917), nr. 13, p. 11.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3525 **Heine** 83-14=59

Ce jalnic... — **Fl,** V (1916), nr. 13, p. 152 : Ecouri.

Poezie reprodusă în cadrul anunţului de carte *Din Heine*. Traducere de M. Dorian.

3526 **Heine** 83-14=59

Ce mai viclean. — **GBu,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Poezie. Traducere de George Murnu.

3527 **Heine** 83-14=59

Ce oarbă-i lumea. — **ConvL, XL** (1906), nr. 11, p. 1058.

Versuri. Traducere de G. Murnu.

3528 **Heine** 83-14=59

Ce tristă... — **Vi,** II (1895), nr. 2, p. 6.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3529 **Heine** 83-14=59

Cel mai fericit Laocoon. — **Dem,** II (1909), nr. 6, p. 2.

Versuri din *Intermezzo Liric*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3530 **Heine** 83-14=59

Cel mai frumos sonet. — **UnL, XXX** (1913), nr. 50, p. 7.

Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3531 **Heine, H.** 83-14=59

Chemare. — **ConvL, XXXIV** (1900), nr. 7, p. 532.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3532 **Heine** 83-14=59

Chipul dragei. — **LumeaN,** I (1894), nr. 12, p. 2.

Din *Intermezzo liric*, nr. 17. Traducere de Şt. Tomşa [= A. Toma].

3533 **Heine** 83-14=59

Cînd. — **Fam, XX** (1884), nr. 28, p. 332.

Poezie. Traducere de B. V. Gheorghian.

3534 **Heine** 83-14=59

[„Cînd a înflorit grădina..."]. — **P-Vi,** I (1900), nr. 6, p. 5.

Poezie. Traducere de Mărunt.

3535 **Heine, H.** 83-14=59

Cînd doi se despărţesc. — **Ec,** I (1895), nr. 6, p. 63 ; **FoP,** I (1898), nr. 2, p. 2.

Traducere de Ilie Ighel [Deleanu].

3536 **Heine** 83-14=59

[„Cînd eu trec prin cadrul nopţei"]. — **Dem,** I (1908), nr. 4, p. 9.

Din *Cîntece*, V, versuri. Traducere de Mirelo.

3537 **Heine** 83-14=59

Cînd noaptea... — **Fam, X** (1874), nr. 2, p. 17.

Versuri. Traducere de A. Radu.

3538 **Heine** 83-14=59

Cînd noaptea zac... — **ConvL, X** (1876), nr. 9, p. 360 : Poesii.

Versuri. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3539 **Heine** 83-14=59

Cînd noaptea stau... — **ConvL, XIX** (1885), nr. 5, p. 442 ; **Tel,** XVII (1887), nr. 4493, p. 3 : Varietate literară.

Traducere de M. Gregoriady de Bonacchi. În „Telegraful", poezia este reprodusă în cadrul articolului *Două traduceri*.

3540 **Heine, H.** 83-14=59

Cînd şed întins. — **ConvL,** III (1869), nr. 11, p. 192 ; **A-3,** II (1869), nr. 4, p. 113 ; **Tel,** XVII (1887), nr. 4 493, p. 3 : Varietate literară.

Poezie. Traducere de N. Skelitti. În „Telegraful", poezia e reprodusă în cadrul articolului *Două traduceri*.

3541 **Heine, Heinrich** 83-14=59

[„Cînd te privesc în ochi..."] — **UnL,** XIX (1901), nr. 16, p. 3.

Traducere în proză din *Intermezzo liric* de C. Boruzescu.

3542 **Heine** 83-14=59

Cînd trist în ochii tăi mă uit... — **AtR-2,** [I] (1894), nr. 11, p. 842.

Versuri. Traducere de T. Ezneanu [= T. G. Djuvara].

3543 **Heine** 83-14=59

[„Cînd tu, trecînd pe lîngă mine"]. — **Pal,** XVI (1898), nr. 40, p. 1.

Versuri de dragoste. Traducere de G. Bratu.

3544 **Heine, Henric** 83-14=59

Cînd tu vei zace moartă. — **Fam,** XVIII (1882), nr. 16, p. 190—191.

Poezie. Traducere de Petru Dulfu.

3545 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **LNŞL,** II (1896), nr. 47, p. 5.

Poezie lirică. Traducere de P. Stiopca : *Cade-n mare umbra serei.*

3546 **Heine** 83-14=59

Cîntec. —**PL-Bl,** (1900), vol. II, nr. 15 (40), p. 2.

Trei poezii. Traducere de St. O. Iosif : *Din lacrimele ce le plîng ; Şi dacă-n ochii tăi privesc ; Nu mă iubeşti ! Nu mă iubeşti.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3547 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1901,

Poezie. Traducere de Şt. O. Iosif : *Stăm singurei pe prundul...*

3548 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1901, nr. 47, p. 42.

Traducere de **Elena** din Ardeal a poeziei *Cine iubeşte prima oară.*

3549 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 21, p. 22.

Traducere de Milmo : *Îi pun mîinile pe ochi.*

3550 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 3, p. 184.

Poezie. Traducere de L. Z. Ianculescu : *Flori să fie* [Cîntecele mele].

3551 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **Cit,** I (1909), nr. 5, p. 6 : Din literaturile străine.

Versuri. Traducere de Felix-Ego : *Pasărea din colivie, Inima din pieptul meu.*

3552 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **Cit,** I (1909), nr. 4, p. 3.

Traducere de Ricard D. Ion : *Cînd inimi tinere se frîng.*

3553 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **Sem,** VIII (1909), nr. 34, p. 709.

Versuri. Traducere de I. Aman : *Drăgălaşă pescăriţă.*

3554 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **BM,** IV (1911), nr. 4 şi 5 (47 şi 48), p. 2.

Poezie de dragoste din *Cartea cîntecelor* (Călătoria prin Hartz). Traducere de Ricard D. Ioan : *Cine prima dat' iubeşte.*

3555 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 3, p. 89.

Poezie lirică. Traducere de Othmar [= Goga] : *Din plînsul meu de jale.*

3556 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **Fl,** II (1913), nr. 37, p. 295.

Elegie. Traducere de St. O. Iosif : *Din multele-mi necazuri grele.*

3557 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec. — **SI-2,** I (1917), nr. 3, p. 12.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu : *De ce sunt rozele, iubito.*

3558 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **SI-2,** II (1918), nr. 35, p. 8.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu : *Eşti idealul meu, fireşte.*

3559 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **SI-2,** II (1918), nr. 38, p. 7.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu : *Îmi porţi în adevăr tu duşmănie ?*

3560 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **SI-2,** II (1918), nr. 38, p. 8.

Două poezii. Traducere de B. Nemţeanu : *În noaptea vieţii mele şi Ce vrea lacrima stingheră ?*

3561 **Heine** 83-14=59

Cîntec. — **SI-2,** II (1918), nr. 38, p. 13.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu : *Nu-ţi spune palida-mi figură.*

3562 **Heine** 83-14=59

Cîntec vechi. — **Vl,** II (1895), nr. 11, p. 5.

Versuri lirice. Traducere de St. O. I.[osif].

3563 **Heine, H.** 83-14=59

Cînt vechi. Vechia Roză. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 244, p. 1—2 : Tribuna literară.

Două poezii lirice. Traducere de D. Paltin.

3564 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec vechi. —**UnL,** XXV (1907), nr. 52, p. 5 ; **XXV** (1908), nr. 23, p. 2 ; **Fam-B,** I (1908), nr. 4, seria II, p. 3.

Traducere de Ricard D. Ioan.

3565 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntec Vechi. — **BM,** II (1909), nr. 2 (14), p. 13 : Din limba germană.

Poezie din ciclul *Romancero.*

3566 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntecul viitorului. — **Munca,** III (1893), nr. 49, p. 3.

Fragment din poemul *Deutschland.* Traducere de A. Steuerman.

3567 **Heine, Henricu** 83-14=59

Cîntece. — **Fam,** I (1865), nr. 6, p. 69.

Două poezii de Heine în traducerea lui Iosif Vulcan : *De-ar şti floricelele fine* şi *Pe ochii mei fu noapte.*

3568 **Heine** 83-14=59

[Două cîntece]. — **Fam,** XIII (1877), nr. 16, p. 185.

Traducere de Iosif Vulcan : *Din lacremile-mi crescu ; Cînd eu în ochii tăi privesc.*

3569 **Heine** 83-14=59

Cîntece. — **Fam,** XVII (1881), nr. 84, p. 598.

Trei cîntece. Traducere de Petru Dulfu : *Cînd aud iubitul cîntec ; De cînd dînsa m-a lăsat ; Un tînăr iubeşte-o fată.*

3570 **Heine** 83-14=59

Cîntece. — **Fam,** XXV (1889), nr. 1, p. 2—3.

Patru cîntece traduse de Const. G. Brăilean : *La Madona mulţi se-nchină ; Ah, tar văd ochii aceia ; Sus pe valul Salamancei ; Fată cu guriţa roşie.*

3571 **Heine, Heinrich** 83-14=59

(Din cartea cîntecelor). — **RevO,** II (1889), nr. 8, p. 304—305.

I. *Din înălţimea de scîntei... ;* II. *La răspîntie se-ngroapă... ;* III. *Iubirea-mi vie străluceşte...* Trei poezii lirice traduse de G. D. Pencioiu, în cadrul articolului închinat poetului german.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3572 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntece. — **Vi,** I (1894), nr. 31, p. 4.

Două poezii din *Intermezzo : Iubita mea, cînd în mormînt ; Şi m-au chinuit atîta.* Traducere de Ion Gorun.

3573 **Heine** 83-14=59

[Patru cîntece]. — **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 811, p. 1—2 : Tribuna literară.

*Copii ; În amurg ; Icoane din trecut ; Iubito, cînd tu vei dormi.* Traducere „liberă" de St. O. I[osif].

3574 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntece. I—XXXII. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 160, p. 143 ; nr. 165, p. 148 ; nr. 169, p. 153—154 ; nr. 174, p. 157 ; nr. 179, p. 161 ; nr. 184, p. 164 ; nr. 189, p. 168 ; nr. 193, p. 172 ; nr. 206, p. 184 ; nr. 211, p. 188.

Poezii de dragoste. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

3575 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntece [I, II]. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 139.

Două poezii : *Aş pune cruce sărăciei mele ; Sărută, nu jura ! Temei Nu pun pe vorbe de femei.*

3576 **Heine, H.** 83-14=59

Cîntece. I, II. — **Le-B,** I (1907), nr. 7, p. 416.

Două poezii : *Iubita mea, cînd în mormînt ; Şi m-au chinuit atîta.*

3577 **Heine** 83-14=59

Trei cîntece. — **VLA,** I (1907), nr. 31, p. 251.

Versuri lirice. Traducere de Vasile Cringu : *Îmi porţi în adevăr tu duşmănie ? ; Unit-nalţă rugi către Madonă* şi *Nu-ţi spune oare palida-mi figură.*

3578 **Heine** 83-14=59

Cîntece. — **Dim,** XII (1915), nr. 4 102, p. 1.

Două poezii : *Păşesc printre flori...* şi *Spumoasele valuri aleargă...* Traducere de B. Nemţeanu.

3579 **Heine** 83-14=59

Cîntece. — **RaNI,** I (1915), nr. 106, p. 1.

Două cîntece. Traducere de B. Nemţeanu.

3580 **Heine** 83-14=59

Cîntece. — **SI-2,** II (1918), nr. 34, p. 14.

Două poezii. Traducere de B. Nemţeanu : *Mă plimb printre flori...* şi *În sărut, cită minciună.*

3581 **Heine** 83-14=59

Din cartea cîntecelor I—VI, — **Ad,** VII (1894), nr. 1 934, p. 2.

Şase poezii. Traducere de G. D. Pencioiu.

3582 **Heine** 83-14=59

Ce tristă... — **Vi,** II (1895), nr. 2, p. 6.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3583 **Heine** 83-14=59

Colo-n cîrciumă. — **GBu,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Poezie. Traducere de George Murnu.

3584 **Heine** 83-14=59

[„Colo-n zarea depărtată..."]. — **Dim,** XII (1915), nr. 4 127, p. 3 ; nr. 4 131, p. 1.

Cîntec. Traducere de B. Nemţeanu.

3585 **Heine, Henri** 83-14=59

Complimentele. — **BP,** V (1883), nr. 160 (1 227), p. 3.

Poezie. Traducere în proză.

3586 **Heine** 83-14=59

Consilii. — **AdI,** II (1896), nr. 27, p. 3.

Versuri traduse de St. O. Iosif.

3587 **Heine** 83-14=59

[„Copila mea — ţi-aduci aminte ?"]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 23, p. 351 : Literatura.

Versuri traduse de D. Iacobescu.

3588 **Heine, Henrich** 83-14=59

[„Copilă cu gura rumenă şi atît de mică"]. — **UnL,** XIX (1901), nr. 16, p. 3.

Traducere în proză din *Intermezzo liric,* V, de C. Boruzescu.

3589 **Heine** 83-14=59

Copii eram. — **FoII-B,** II (1909), nr. 30, 3—4.

Versuri.

3590 **Heine** 83-14=59

Crîmpee. — **Ind,** III (1893), nr. 109, p. 2 ; **Lumina II,** I (1894), nr. 93, p. 2.

Versuri traduse în proză de Ciornei d'Apolodor.

3591 **Heine** 83-14=59

[„Crinii degetelor tale..."]. — **R,** III (1908), nr. 19, p. 309.

Poezie de dragoste. Traducere de Lazăr Iliescu.

3592 **Heine** 83-14=59

Crini sunt degetele-ţi albe... — **UnL, XXX** (1913), nr. 16, p. 5.

Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3593 **Heine** 83-14=59

Crinu-nalt. — **UnL, XXX** (1913), nr. 19, p. 4.

Poezie. Traducere de Adr. Sulcină.

3594 **Heine** 83-14=59

[„Cu gînd nebun lăsatu-te-am odată..."]. — **Fl,** III (1914), nr. 27, p. 217.

Sonet. Traducere în versuri de Ion Bentoiu.

3595 **Heine** 83-14=59

Cu mîinile... — **Dem,** I (1909), nr. 18, p. 6.

Versuri din *Poezii nouă, Diverse. Angelica.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3596 **Heine** 83-14=59

Cu ochi-mi orbi... — **UnL, XXVII** (1910), nr. 3, p. 4.

Traducere de Ricard D. Ioan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3597 **Heine, H.** 83-14=59

Cu pînzele negre. — **Dem,** I (1909), nr. 20, p. 15.

Versuri din *Poezii nouă. Diverse. Seraphine.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3598 **Heine** 83-14=59

Cum tremură icoana lunei. — **VN-2,** II (1906), nr. 17, p. 374.

Poezie din *Neuer Frühling,* 23. Traducere de Ion Bentoiu.

3599 **Heine** 83-14=59

Cum tresare chipul lunei. — **UnL,** XXX (1913), nr. 19, p. 4.

Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3600 **Heine, H.** 83-14=59

Cumpătare. — **Scena-3,** II (1918), nr. 138, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de D. Paltin.

3601 **Heine, H.** 83-14=59

Da, suferi... — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 10, p. 136.

Poezie lirică. Traducere de Iosif Popescu.

3602 **Heine** 83-14=59

Dacă aşi şti !... — **ProvL-T,** I (1908), nr. 1, p. 4.

Traducere de Mit. Sporen.

3603 **[Heine]** 83-14=59

Dacă privesc în ochii tăi. — **ConvL,** I (1867), nr. 4, p. 59 ; **NBR,** I (1882), nr. 15, p. 336.

Poezie reprodusă în „Convorbiri Literare", în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu, iar în „Noua Bibliotecă Română", în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Theocar Alexi.

3604 **Heine** 83-14=59

Dacă privesc... —**RPL,** III (1911), nr. 9—10, p. 318.

3605 **Heine** 83-14=59

De-ai fost cîndva trădat... — **ConvL,** IX (1876), nr. 11, p. 442 : Poesii.

Traducere de T. V. Ştefăniu.

3606 **Heine, Heinrich** 83-14=59

[„De casa iubitei, odată"...]. — **LNŞL,** I (1895), nr. 2, p. 6.

Versuri din *Cartea cîntecelor.* Traducere de G. D. Pencioiu.

3607 **Heine** 83-14=59

De cînd... — **ConvL,** IV (1871), nr. 22, p. 372.

Traducere de M. Pompiliu.

3608 **Heine** 83-14=59

[„De cînd mîndra m-a lăsat..."]. —**NRL,** IV (1912), nr. 3, p. 40.

Traducere de Virgil Tempeanu.

3609 **Heine** 83-14=59

De ce ?... — **Fam,** XI (1875), nr. 50, p. 591.

Poezie. Traducere de Alexandru Petrinu.

3610 **Heine** 83-14=59

De ce ? — **PL-B1,** (1900), vol. II, nr. 15 (40), p. 4.

Poezie. Traducere de Dimitrie Anghel.

3611 **Heine** 83-14=59

De ce-s mîhnit. — **LuN,** I (1911), nr. 2, p. 11.

Versuri.

3612 **Heine** 83-14=59

De mii de ani. — **Dr,** IV (1897), nr. 153, p. 1 ; **Rom-B1,** 42 (1898), nr. 3, p. 3 ; **RPL,** II (1909), nr. 6, p. 166.

Poezie meditativă. Traducere de Aurel Ciato.

3613 **Heine** 83-14=59

De n-ar fi puţină iubire. — **Cont-B,** I (1914), nr. 5, p. 4.

Poezie. Traducere de Adrian Sulcină.

3614 **Heine** 83-14=59

„De sus, de unde lucea..." — **LNŞL,** II (1896), nr. 18, p. 2.

Versuri din *Intermezzo.* Traducere de Mitif [= Dimitrie Anghel].

3615 **Heine, H.** 83-14=59

Declararea. — **ConvL,** VII (1874), nr. 12, p. 467 : Poesii.

Versuri de iubire. Traducere de D. Petrino.

3616 **Heine** 83-14=59

Declaraţiune. — **Rin-S,** I (1894), nr. 6, p. 56.

Poezie lirică. Traducere de Mihai de Bonacchi.

3617 **Heine, H.** 83-14=59

Deodată eu... — **ConvL,** III (1869), nr. 18, p. 321.

Traducere de N. Skelitti.

3618 **Heine, H.** 83-14=59

Desnădejde. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 11, p. 169 : Literatura.

Versuri. Traducere de D. Iacobescu.

3619 **Heine** 83-14=59

Despărţirea noastră. — **Fam,** XVI (1880), nr. 82, p. 512.

Poezie. Traducere de M. Pompiliu.

3620 **Heine** 83-14=59

Despărţire. — **Opinia,** I (1898), nr. 294, p. 2.

Poezie. Traducere de T. Indu.

3621 **Heine** 83-14=59

[„Diamanţi, mărgăritare..."]. — **Per,** II (1868), nr. 12, p. 4.

Versuri lirice. Traducere de Şerbănescu.

3622 **Heine** 83-14=59

Dimineatia-ntreb... — **ConvL,** IX (1875), nr. 9, p. 368 : Poesii.

Traducere de T. V. Ştefăniu.

3623 **Heine** 83-14=59

Dimineaţa-ntreb. — **Cim-1,** II (1883), nr. 107, p. 586.

Versuri.

3624 **Heine** 83-14=59

Dimineaţa-ntreb... — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 42, p. 493.

Poezie tradusă de St. O. Iosif.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3625 **Heine** 83-14=59

Din ale mele lacrimi triste. — **AdJ,** I (1898), nr. 8, p. 6 : Din literatura străină.

Elegie. Traducere de Ar. M. Schor.

3626 **Heine** 83-14=59

[„Din ale mele triste lacrimi..."]. — **FoP,** III (1900), nr. 30, p. 1 : Literatura streină.

Versuri. Traducere de P. Vasiliu.

3627 **Heine** 83-14=59

Din chinurile-mi grele. — **Fam-B,** I (1908), nr. 5, seria II, p. 3 ; **UnL, XXVI** (1909), nr. 2, p. 2 ; **Dem,** I (1909), nr. 21, p. 8.

Poezie din *Intermezzo Liric*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3628 **Heine** 83-14=59

Din chinurile mele mari. — **SPC,** III (1913), nr. 30, p. 352.

Poezie din *Lyrisches Intermezzo* (36). Traducere de Ion Bentoiu.

3629 **Heine, H.** 83-14=59

Din cer o stea jos cade. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 32, p. 518 : Poesii.

Poezie lirică. Traducere în versuri de către Mihai Bonachi.

3630 **Heine** 83-14=59

Din lacrimi... — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 3, p. 30.

Poezie tradusă de St. O. Iosif.

3631 **Heine** 83-14=59

„Din lacrămile mele..." — **Pre,** III (1907), nr. 643, p. 2.

Poezie din *Intermezzo*. Traducere de Cincinat Pavelescu.

3632 **Heine** 83-14=59

Din lacrimile mele. — **Fam-B,** I (1908), nr. 5, seria II, p. 3 ; **Dem,** I (1909), nr. 21, p. 9.

Poezie din *Intermezzo Liric*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3633 **Heine** 83-14=59

Din mormînt. — **Mu,** I (1889), nr. IV, p. 49.

Traducere de O. Carp.

3634 **Heine, H.** 83-14=59

„Din noua primăvară". — **Rom-A,** I (1911), nr. 137, p. 5.

Versuri. Traducere de Val. Bora.

3635 **Heine** 83-14=59

[„Din ochii mari şi blînzi ai dragei mele"]. — **Fam-B,** I (1908), nr. 4, seria II, p. 6.

Din *Intermezzo Lyric*, versuri traduse de I. Costin.

3636 **Heine** 83-14=59

Domnişoarei B *** — **ConvL,** VII (1874), nr. 12, p. 468 : Poesii.

Poezie lirică. Traducere de V. Sturza.

3637 **Heine** 83-14=59

Doriam. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 2, p. 25 ; **GBu,** III (1893), nr. 78, p. 1 : Foiţa „Gazeta Bucovinei".

Versuri. Traducere de George Coşbuc.

3638 **Heine** 83-14=59

Doui prisonieri. — **GS,** III (1886), nr. 14, p. 188.

Poezie lirică. Traducere de Al. Radu.

3639 **Heine** 83-14=59

[„Duduia stă la mare..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 19, p. 285.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

3640 **Heine** 83-14=59

După războI. — **Scena-3,** II (1918), nr. 179, p. 1.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

3641 **Heine** 83-14=59

Durerea mea toată. — **UnL, XXX** (1913), nr. 27, p. 3.

Versuri de dragoste. Traducere de Adrian Sulcină.

3642 **Heine** 83-14=59

Duşmană. — **UnL, XXXI** (1914), nr. 18, p. 3.

Versuri de dragoste. Traducere de P. Lirel.

3643 **Heine** 83-14=59

E flux şi reflux şi furtună. — **UnL, XXX** (1913), nr. 17, p. 3.

Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3644 **Heine, Heinrich** 83-14=59

[„E miezul nopţei, e frig şi întuneric..."] — **UnL,** XIX (1901), nr. 16, p. 3.

Traducere în proză din *Intermezzo*, VI, de C. Boruzescu.

3645 **Heine** 83-14=59

[„E noapte, furtună şi ploaie..."]. — **Fl,** III (1913), nr. 4. p. 35.

Poezie din ciclul *Die Heimkehr* (5). Traducere de Ion Bentoiu.

3646 **Heine** 83-14=59

[„E o noapte de toamnă ploioasă..."] — **LNŞL,** I (1895), nr. 2, p. 3.

Versuri lirice din *Intermezzo*. Traducere de Mitiţ [= Dimitrie Anghel].

3647 **Heine** 83-14=59

[„E prea tîrziu acum surîsu-ţi"]. — **VN-2,** III (1907), nr. 20, p. 441.

Din ciclul *Clarisse*, 5. Traducere de Ion Bentoiu.

3648 **Heine** 83-14=59

E sindrofie. — **SI-2,** I (1917), nr. 23, p. 13.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3649 **Heine** 83-14=59

Ear cînd vei dormi... — **Lu-BS,** I (1902), nr. 3, p. 40.

Traducere de Octavian [Goga].

3650 **Heine** 83-14=59

Ecou. — **RevN-1,** III (1890), nr. 3, p. 108.

Versuri. Traducere de Th. C. Leca.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3651 **Heine** 83-14=59

Ecou de munte. — **Opinia,** I (1898), nr. 283, p. 2.

Poezie. Traducere de Tristis [= A. Steuerman-Rodion].

3652 **Heine, H.** 83-14=59

Ecoul. — **ConvL, XXXIV** (1900), nr. 7, p. 529.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3653 **Heine** 83-14=59

Enigmă. — **Fam, XXXVI** (1900), nr. 7, p. 90.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3654 **Heine** 83-14=59

Eram copii. — **Vi,** II (1895), nr. 8, p. 1.

Poezie lirică din ciclul *Heimkehr* (41). Traducere de S. [St. O. Iosif].

3655 **Heine, H.** 83-14=59

Eram copii. — **FPT,** I (1897), nr. 30, p. 235.

Versuri de dragoste. *Reminiscență.* Traducere de G. Dumitrescu-Mugur.

3656 **Heine, H.** 83-14=59

Eram copii... — **FT,** VIII (1916), nr. 3—4, p. 6.

Poezie din ciclul *Cartea cîntecelor.* Titlul original : *Mein kind, wir waren Kinder.* Traducere de Emil Dorian.

3657 **Heine** 83-14=59

[„Eri m-a sărutat norocul..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 16, p. 238 : Literatura.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

3658 **Heine** 83-14=59

[..Eşti idolul meu, fireşte"]. — **Fl,** I (1912), nr. 35, p. 273 ; **Dim,** XII (1915), nr. 4 206 [greşit : nr. 4 116], p. 1.

Versuri lirice. Traducere de B. N.[emţeanu].

3659 **Heine** 83-14=59

Eu am o presimţire lămurită. — **AdI,** II (1896), nr. 23, p. 3.

Poezie lirică. Traducere de I. Costin.

3660 **Heine** 83-14=59

[„Eu m-am gîndit la ea o zi..."]. — **Scena-3,** II (1918), nr. 151, p. 1.

Versuri. Traducere de Mircea Corbul.

3661 **Heine, H.** 83-14=59

[„Eu nu mai cred în ceruri"]. — **ConvL,** II (1869), nr. 24, p. 399.

Traducere de Gil. [= G. I. Lahovary]

3662 **Heine** 83-14=59

[„Eu nu cred în cerul pe care..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 16, p. 238 : Literatura.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

3663 **Heine** 83-14=59

Eu te-am iubit... — **ConvL,** IX (1875), nr. 9, p. 368 : Poesii.

Traducere de T. V. Ştefăniu.

3664 **Heine** 83-14=59

Eu te-am iubit... — **Cim-1,** II (1883), nr. 105, p. 556.

Versuri.

3665 **Heine** 83-14=59

Fantazie. — **Vi,** I (1894), nr. 22, p. 4.

Poezie lirică. Traducere de I. G. [= Ion Gorun].

3666 **Heine, H.** 83-14=59

Fată cu guriţa roşie. — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 2, Suplimentul II, p. 26—27.

Traducere de Sextil Puşcariu : *Die Heimkehr,* nr. 54.

3667 **Heine, H.** 83-14=59

Figura ei... — **Fam, XXXIV** (1898), nr. 18, p. 208 ; **RevLP, XIX** (1898), nr. 2, p. 25.

Poezie. Traducere de C. Xeni.

3668 **Heine** 83-14=59

Floarea de Lotos... — **ConvL, X** (1876), nr. 9, p. 361 : Poesii.

Versuri. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3669 **Heine** 83-14=59

[„Frumoasa calda vară..."]. — **R,** IV (1909), nr. 9, p. 388.

Versuri. Traducere de I. M. M.[arinescu].

3670 **Heine** 83-14=59

Frumoasă fată de pescar. — **GBu,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei" ; **ConvL,** XXXV (1901), nr. 6, p. 482.

Poezie. Traducere de George Murnu.

3671 **Heine, H.** 83-14=59

Frumoasei pescăriţe. — **UnL,** XXV (1908), nr. 14, p. 3 ; **Fam-B,** I (1908), nr. 4, p. 6 ; **BM,** I (1908), nr. 11, p. 13 ; **CS,** I (1910), nr. 7—8, p. 91.

Poezie. Traducere de Ricard D. Ioan.

3672 **Heine** 83-14=59

Fuga... — **ConvL,** IX (1876), nr. 11, p. 442 : Poesii.

Traducere de T. V. Ştefăniu.

3673 **Heine, H.** 83-14=59

Furtuna. — **ConvL, XXXIV** (1900), nr. 6, p. 434—435.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif, din ciclul *Marea Nordului.*

3674 **Heine, H.** 83-14=59

Furtuna. — **Scena-3,** II (1918), nr. 101, p. 1.

Poezie. Traducere de D. Paltin.

3675 **Heine** 83-14=59

Furtuna ridică vîrtejuri pe mare. — **VN-2,** II (1906), nr. 12, p. 269.

Poezie. Traducere de I. Bentoiu din *Die Heimkehr* (10).

3676 **Heine, H.** 83-14=59

Fortuna. — **AmF-GC, XII** (1888), nr. 15, p. 210.

Poezie. Traducere de C. Morariu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3677 **Heine** 83-14=59

Gîndurile mele toate. — **UnL, XXX** (1913), nr. 30, p. 5.

Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3678 **Heine** 83-14=59

Gelosie. — **FlA-B,** I (1899), nr. 20, p. 4.

Poezie. Traducere de St. O. I.[osif].

3679 **Heine, H.** 83-14=59

[„Glas de primăvară blînd..."]. — **ConvL, XXXV** (1901), nr. 5, p. 389.

Versuri din culegerea de *Romanţe şi cîntece*. Traducere de St. O. Iosif.

3680 **Heine** 83-14=59

Glumă. — **SPC,** III (1913), nr. 6, p. 64.

Poezie din *Seraphine* (10). Traducere de Ion Bentoiu.

3681 **Heine** 83-14=59

Gramatica mea. — **Fem-R,** II (1879), nr. 132, p. 435.

Poezie. Traducere de Carol Scrob.

3682 **Heine** 83-14=59

[„Ia pune tu mîna pe inima mea..."]. — **Fam,** XL (1904), nr. 42, p. 498.

Un catren şi două distihuri. Traducere de O. Maior.

3683 **Heine** 83-14=59

[„I-acopăr ochii cu sfială..."]. — **Drapelul-L, X** (1910), nr. 139, p. 1 : „Foiţa Drapelului".

Cîntec. Traducere de Leru.

3684 **Heine** 83-14=59

[„Iar mi-e inima-mpăcată..."]. — **VN-2,** IV (1908), nr. 17, p. 331—332.

Din volumul *Neuer Frühling* (19). Traducere de I. Bentoiu.

3685 **Heine** 83-14=59

Iarnă, vară... — **UnL, XXX** (1913), nr. 49, p. 4 ; **Cont-B,** I (1914), nr. 5, p. 3.

Versuri de dragoste. Traducere de A. Sulcină.

3686 **Heine** 83-14=59

Ibovnică dulce. — **FoII-B,** II (1909), nr. 23, p. 4.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3687 **Heine** 83-14=59

Icoane din trecut. — **Epoca-2,** Seria II, IV (1898), nr. 811, p. 1—2 : Tribuna literară ; **FlA-B,** I (1899), seria II-a, nr. 29, p. 3.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

3688 **Heine** 83-14=59

Idei ! — **CurierulO,** I (1892), nr. 22, p. 3.

Poezie. Traducere de S. Ivanovici.

3689 **Heine** 83-14=59

Ilsa... — **BM,** IV (1911), nr. 12, 13 şi 14 (55, 56 şi 57), p. 28.

Cîntec din *Călătoria din Hartz*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3690 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Imn. — **Lumina-I,** I (1895), nr. 6, p. 48.

Traducere în proză.

3691 **Heine, H.** 83-14=59

Imnul imnurilor. — **UnL, XXV** (1908), nr. 32, p. 5.

Versuri din ciclul *Din poeme ultime*. Traducere de Ricard Ioan Ditrich.

3692 **Heine** 83-14=59

Inima. — **GS,** XV (1898), nr. 7 (294), p. 167 ; **Pal,** XVI (1898), nr. 46, p. 1 ; **AdJ,** I (1899), nr. 16, p. 3.

Poezie lirică. Traducere de Radu D. Rosetti.

3693 **Heine, Henri** 83-14=59

Intermezzo. — I—XVIII. — **A-3,** IV (1875), nr. 3, p. 14—15 ; nr. 4, p. 15—16 ; nr. 13, p. 16.

Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].

3694 **Heine, Henric** 83-14=59

Intermezzo. — I—XVI. — **Bu,** I (1879), nr. 10, p. 78—79.

Traducere în proză de [Gr. H. Grandea ?].

3695 **Heine, Henri** 83-14=59

Intermezzo. — **Tel,** XV (1885), nr. 3 831, p. 2 ; nr. 3 833, p. 2 : Cronica.

Şase poezii. Traducere în proză.

3696 **Heine, H.** 83-14=59

Din „Intermezzo liric". — **FB,** Seria II (1889), nr. 1, p. 3.

Trei poezii. Traducere de Alih. [= Al. I. Hodoş].

3697 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Lirisches Intermezzo (64). — **Mu,** I (1889), nr. VI, p. 88—89.

Traducere de Ciapone.

3698 **Heine, Henri** 83-14=59

Intermezzo : I—XXXIX. — **RevP,** III (1891—2), nr. 1, p. 21—28 ; nr. 2, p. 57 ; nr. 3, p. 76—78 ; nr. 4, p. 122—127.

Traducere în proză de Smara [= Smaranda Andronescu].

3699 **Heine, Henric** 83-14=59

Traduceri din Intermezzo... — **Pal,** XI (1892), nr. 16, p. 3.

Poeziile VII, VIII, XI, XII şi XIII. Traducere de Vyk.

3700 **Heine** 83-14=59

Intermezzo. — **ASŞL,** V (1894), nr. 1 şi 2, p. 93—96.

Poeziile nr. 8, 9, 38, 16, 33. Traducere de Gr. N. Lazu.

3701 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Din intermezzo. — **Lit,** XIV (1894), nr. 9, p. 12.

Versuri. Traducere de Baron A. de Eder : *Cîntarea mea e-n-veninată*.

3702 **Heine** 83-14=59

Din Intermezzo. XLIII. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 032, p. 1.

Poezie. Traducere de D. D. Anghel.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3703 **Heine** 83-14=59

Intermezzo. IV. — **FPT,** I (1897), nr. 32, p. 252.

Versuri lirice. Traducere de A. Vojen.

3704 **[Heine, H.]** 83-14=59

Intermezzo. — **FoP,** I (1898), nr. 9, p. 6.

Două poezii. Traducere de G. D. Pencioiu. *În viață-am fost adesea...* și *Sinucisul, la răspintii...*

3705 **Heine** 83-14=59

Intermezzo. 48. — **RevLP,** XXII (1901), nr. 2, p. 32.

Versuri. Traducere de Ludovic Dauș.

3706 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Din Intermezzo liric. — **RevM-2,** I (1901), nr. 28, p. 5.

Traducere de I. Costin : *Din lacrimile mele triste... ; Pe ochi-ți, de-mi cade privirea....*

3707 **Heine** 83-14=59

Intermezzo liric. — I—IV. — **Ca,** II (1902), nr. 1, p. 5 ; nr. 2, p. 4.

Se traduc poeziile : I. *Pe-a vîntului aripi, drăguță... ;* II. *În Rhin, în marele fluviu... ;* III. *Figura ta dulce iubită... ;* IV. *Din ochii mari și blînzi ai dragei mele.*

Traducere de I. Costin.

3708 **Heine** 83-14=59

Intermezzo liric. V—XV. — **Ca,** II (1902), nr. 3, p. 6 ; nr. 4, p. 9.

Traducere de A. Sandu.

3709 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Intermezzo I, II, III, IV. — **Lu-BS,** III (1904), nr. 9—11, p. 220.

Traducere de Ludovic Dauș.

3710 **Heine, H.** 83-14=59

Intermezzo. I—XXIV. — **UnL, XXIV** (1906), nr. 18, p. 3 ; nr. 19, p. 4 ; nr. 21, p. 5.

Traducere în proză de Smara [ = Smaranda Andronescu].

3711 **Heine, H.** 83-14=59

Intermezzo. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 32, p. 500—501 : Literaturi străine.

Cinci poezii de dragoste. Traducere de Oreste.

3712 **Heine, H.** 83-14=59

Din „Intermezzo liric". — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 34, p. 531—532 : Literaturi străine.

Poeziile : I—IX, XV și XXXIII. Traducere de C. Sp. Hasnaș.

3713 **Heine, H.** 83-14=59

Intermezzo liric. — **FlD,** I (1907), vol. II, nr. 38, p. 599—600 : Literaturi străine.

Poeziile : XI, XII, XXXVI, LXVI și XXVI. Traducere de C. Sp. Hasnaș.

3714 **Heine** 83-14=59

Intermezzo I—XIV. — **UnL,** XXVI (1909), nr. 6, p. 4—5.

Cu excepția poeziei II, toate celelalte sînt traduse în proză de Pascal A. Vasiliu-Vinci.

3715 **Heine, Henri.** 83-14=59

Insomnie. — **BP,** V (1883), nr. 160 (1 227), p. 3.

Poezie. Traducere în proză.

3716 **Heine, H.** 83-14=59

Insomnie. — **Doi-1,** II (1885), nr. 47, p. 121—122.

Versuri. Traducere în proză de (L).

3717 **Heine, H.** 83-14=59

Iubesc o floare. — **UnL, XXVI** (1909), nr. 15, p. 5.

Poezie din ciclul *Poezii nouă (Primăvară nouă).* Traducere de Ricard D. Ioan.

3718 **Heine, H.** 83-14=59

Iubiau... — **AmF-GC,** XIII (1889), nr. 1, p. 14.

Poezie lirică. Traducere de Iosif Popescu.

3719 **Heine, Heinrich** 83-14=59

„Iubirea-mi vie strălucește..." — **RevO,** II (1889), nr. 8, p. 304—305 ; **LNȘL,** I (1895), nr. 11, p. 7.

Poezie lirică. Traducere de G. D. Pencioiu. În „Revista Olteană", poezia e publicată în cadrul profilului închinat poetului german.

3720 **Heine** 83-14=59

Iubita. — **UnL, XIX** (1901), nr. 29, p. 3.

Poezie. Traducere în versuri de Meandru.

3721 **Heine** 83-14=59

Iubită a ta mînă... — **ConvL,** IX (1876), nr. 11, p. 441—442 : Poesii.

Traducere de T. V. Ștefăniu.

3722 **Heine** 83-14=59

[„Iubita mea, cînd ai să dormi în sicriu..."]. — **Vi,** II (1895), nr. 4, p. 6.

Versuri lirice. Traducere de S. [ = St. O. Iosif].

3723 **Heine** 83-14=59

[„Iubito, de cînd ai plecat..."]. — **VN-2,** IV (1908), nr. 5, p. 90—91.

Din *Lyrisches Intermezzo* (35). Traducere de Ion Bentoiu.

3724 **Heine** 83-14=59

[„Iubito, eu ochilor tăi ca de mură..."]. — **VN-2,** III (1907), nr. 20, p. 441.

Din *Lyrisches Intermezzo* (14). Traducere de Ion Bentoiu.

3725 **Heine** 83-14=59

[„Iubito, eu nu cred în cerul..."]. — **Fl,** III (1914), nr. 22, p. 181.

Poezie din ciclul *Traum und Leben* (16). Traducere de [Ion Bentoiu].

3726 **Heine** 83-14=59

[„Iubito, te-oi duce departe în zborul..."]. — **Sem** I (1901), nr. 25, p. 398—399.

Versuri traduse de I. Darie.

3727 **Heine, H.** 83-14=59

Iubire. — **MuȘL,** I (1894), nr. 2, p. 10.

Poezie lirică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3728 **Heine** 83-14=59

Iubire. — **AdI,** II (1896), nr. 27, p. 2.
Versuri. Traducere de C. Xeni.

3729 **Heine** 83-14=59

[„În a vieţei mele noapte..."]. — **RevO,** II (1889), nr. 6, p. 238—239.

Versuri din *Cartea cintecelor.* Traducere de Gripen [= G. D. Pencioiu].

3730 **Heine, H.** 83-14=59

În amurg. — **BM,** I (1908), nr. 8, p. 17.

Poezie din ciclul *Marea Nordului.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3731 **Heine** 83-14=59

[„În braţe-mi stai şi cu nesaţ..."]. — **VN-2,** III (1907), nr. 17, p. 377.

Din ciclul *Katharina* (4). Traducere de Ion Bentoiu.

3732 **Heine, H.** 83-14=59

În chervan... — **LumeaN,** I (1894), nr. 38, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de O. Carp.

3733 **Heine, H.** 83-14=59

În cimitir. — **BM,** I (1908), nr. 3, p. 12.

Poezie din volumul *Cartea cintecelor.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3734 **Heine** 83-14=59

În faţa răsăritului de soare. — **Rom-Bl,** 43 (1899), nr. 369, p. 2.

Traducere în proză de Vascon.

3735 **Heine** 83-14=59

[„În fiecare noapte în vis îmi răsari..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 17, p. 263 : Literatura.

Versuri. Traducere de Castor şi Polux [= Emil Dorian].

3736 **Heine, H.** 83-14=59

În frig... — **ConvL,** XLI (1907), nr. 2, p. 142.

Versuri. „Copie" după Heine de O. Carp.

3737 **Heine** 83-14=59

[„În liniştea-nserării..."]. — **Fl,** III (1914), nr. 22, p. 181.

Poezie din ciclul *Die Heimkehr* (16). Traducere în versuri de [Ion Bentoiu].

3738 **Heine** 83-14=59

În Mai. — **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 403.

Traducere de Gh. din Moldova [= Gh. Kernbach], publicată postum.

3739 **Heine** 83-14=59

În minunata lună Mai. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 179, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie de dragoste. Traducere de Valentin Bude.

3740 **Heine, H.** 83-14=59

„În noaptea vieţii mele îmi răsare". — **FB,** Seria II (1889), nr. 1, p. 3.

Versuri traduse de Alih [= Al. I. Hodoş], din *Cintece.*

3741 **Heine** 83-14=59

În Nord, pe stînci... — **ConvC,** I (1907), nr. 8—10, p. 399.

Versuri lirice. „Imitaţii" de G. Orleanu.

3742 **Heine** 83-14=59

[„În Nord stă bradul singur..."]. — **Fl,** III (1913), nr. 12, p. 101.

Poezie din ciclul *Lyrisches Intermezzo* (33). Traducere de Ion Bentoiu.

3743 **Heine, Henri** 83-14=59

[„În ochii mei uscaţi şi trişti..."]. — **RevLP,** XII (1891), nr. 19, p. 299.

Versuri. Traducere de Traian Demetrescu.

3744 **Heine, H.** 83-14=59

În ochi-ţi... — **Ec,** I (1895), nr. 6, p. 63 ; **FoP,** I (1898), nr. 2, p. 2.

Traducere de Ilie Ighel [Deleanu].

3745 **Heine, H.** 83-14=59

În ochii tăi... — **AmF-GC,** XI (1887), nr. 16, p. 200.

Poezie lirică. Traducere de Iosif Popescu.

3746 **Heine** 83-14=59

În ochii tăi. — **UnL,** XXV (1908), nr. 26, p. 5.

Poezie de dragoste. Traducere de Ricard Ioan Ditrich. Poezia este reprodusă şi în nr. 52, p. 3.

3747 **Heine** 83-14=59

În pădure. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 6, p. 3—4

Elegie. Traducere în proză de Ricard D. Ioan.

3748 **Heine, H.** 83-14=59

[„În prea frumoasa luna Mai"]. — **RevN-1,** VI (1894), nr. 11—12, p. 462 ; **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 605 ; **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 403.

Poezie lirică din ciclul *Intermezzo.* Traducere de Gh. din Moldova [= Gh. Kernbach].

3749 **Heine** 83-14=59

În pustiul vieţii... — **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 22 (47), p. 4.

Poezie. Traducere de St. O. I.[osif].

3750 **Heine** 83-14=59

[„În saloane de pictură..."]. — **Vi,** II (1895), nr. 26, p. 5 ; **P-Cl,** II (1898), nr. 137, p. 2 : Foişoară.

Versuri. Traducere liberă de Stefan O. Iosif.

3751 **Heine, Heinrik** 83-14=59

În spre clavir. — **RevP,** XIV (1905), nr. 9, p. 124.

Poezie lirică. Traducere de M. A. Rennert.

3752 **Heine, Heinrich** 83-14=59

În timpul nopţei. — **FoP,** III (1900), nr. 28, p. 6—7.

Traducere în proză de N. Einschlag.

3753 **Heine, H.** 83-14=59

„În viaţă-am fost adesea..." — **LNŞL,** I (1895), nr. 11, p. 7 ; **RevII-C,** I (1892), nr. 6, p. 88.

Traducere din *Cartea cintecelor* de G.D.P.[encioiu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Din ciclul *Lyrisches Intermezzo*, 22. Traducere de Ion Bentoiu.

3809 **Heine** 83-14=59

Mii de forme-mbrac... — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 41, p. 481.
Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

3810 **[Heine]** 83-14=59

Moartea... — **LumeaN,** I (1894), nr. 38, p. 1.
Versuri lirice. — Traducere de O. Carp, aşa cum se precizează în nr. 39, p. 2, la rubrica : Informaţiuni.

3811 **Heine** 83-14=59

[„Moartea-i noaptea răcoroasă, viaţa — ziuă arzătoare..."]. — **ASŞL,** V (1894), nr. 3 şi 4, p. 207.
Elegie. Traducere de Ana Conta Kernbach.

3812 **Heine** 83-14=59

„Mult ne-ndrăgirăm noi odat..." — **Dim,** XII (1915), nr. 4 115, p. 1.
Versuri. Traducere de B. Nemţeanu.

3813 **Heine** 83-14=59

Multe stele... — **ConvL,** XVI (1882), nr. 1, p. 37 : Poesii.
Traducere de T. V. Stefanelli [= T. V. Ştefăniu].

3814 **Heine** 83-14=59

Neavere. — **AdI,** VIII (1895), nr. 2 192 (10), p. 3.
Versuri. Traducere de Grindeiu.

3815 **Heine** 83-14=59

Noapte. — **Vi,** I (1895), nr. 49, p. 7.
Versuri lirice din ciclul *Heimkehr*, 73. Traducere de S. [= St. O. Iosif].

3816 **Heine** 83-14=59

Noapte-adîncă. — **ConvL,** IV (1870), nr. 17, p. 287—288 [greşit : 187—188].
Traducere de N. Schellitti.

3817 **Heine, H.** 83-14=59

Noaptea cînd ea trecu... — **ConvL,** III (1869), nr. 11, p. 192.
Versuri. Traducere de N. Skelitti.

3818 **Heine** 83-14=59

Noaptea cu-a sa umbră... — **CS,** I (1909), nr. 2—3, p. 38 ; **Cit,** I (1909), nr. 3 ; **Dem,** I (1909), nr. 18, p. 6.
Versuri de dragoste din volumul *Poezii diverse*. Traducere de Ricard D. Ioan.

3819 **Heine, Enricu** 83-14=59

Noaptea de vară. — **Fam,** III (1867), nr. 27, p. 321 ; **FSLC,** V (1869), nr. 6—12, p. 213—214.
Poezie de trei strofe. Traducere de I. Vulcan.

3820 **Heine, H.** 83-14=59

Noaptea-n cabină. — **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 6, p. 435.
Versuri. Traducere de St. O. Iosif din ciclul *Marea Nordului*.

3821 **Heine** 83-14=59

[„Noaptea ocolesc pădurea..."]. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 6, p. 481.
Versuri lirice. Traducere de G. Murnu.

3822 **Heine** 83-14=59

Noaptea pe mare. — **ConvL,** XLVI (1912), nr. 12, p. 1 352—1 354.
Versuri din *Die Nordsee* (7). Traducere de Ion Bentoiu.

3823 **Heine, Henri** 83-14=59

Nopturnă. — **A-3,** IV (1875), nr. 4, p. 14—15.
Poezie.

3824 **Heine** 83-14=59

[„Noi nu oftăm, uscaţi ni-s ochii..."]. — **VN-2,** III (1907), nr. 17, p. 376.
Poezie din volumul *Zeitgedichte* (5). Traducere de Ion Bentoiu.

3825 **Heine** 83-14=59

N-avea grijă. — **UnL, XXX** (1913), nr. 29, p. 4.
Versuri de dragoste. Traducere de Adrian Sulcină.

3826 **Heine** 83-14=59

Nu m-alunga. — **RevP, X** (1901), nr. 7, p. 91.
Traducere de M. A. Rannert.

3827 **Heine** 83-14=59

[„Nu m-alunga, iubito..."]. — **Lumea-I,** I (1899), nr. 2, p. 12.
Două catrene. Traducere de Mărunt.

3828 **Heine** 83-14=59

Nu mă iubeşti... — **ConvL,** XVI (1882), nr. 1, p. 37 : Poesii.
Traducere de T. V. Stefanelli [= T. V. Ştefăniu].

3829 **Heine** 83-14=59

[„Nu mă iubeşti — nu mă iubeşti..."]. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 052, p. 2.
Poezie din *Intermezzo*. Traducere de D. D. Anghel.

3830 **Heine** 83-14=59

[„Nu mă iubeşti, nu mă iubeşti..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 17, p. 263 : Literatura.
Versuri. Traducere de Castor şi Polux [= Emil Dorian].

2831 **Heine** 83-14=59

Nu te teme... — **UnL, XXX** (1913), nr. 24, p. 3.
Versuri de dragoste. Traducere de Adr. Sulcină.

3832 **Heine** 83-14=59

[„Nu ţi-a dat a înţelege..."]. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 169, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".
Versuri din volumul *Din lirica germană modernă*. — Traducere de Valentin Bude.

3833 **Heine, H.** 83-14=59

Nuferii... — **SpI,** I (1904), nr. 1, p. 11.
„Traducere liberă din... *(Intermezzo)*, IX", de A. V.

3834 **Heine, Henri** 83-14=59

Nunta. — **BP,** V (1883), nr. 164 (1 231), p. 3.
Poezie. Traducere în proză.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3835 **Heine, Heinrich** 83-14=59

[„O da l pe-obrajii tăi în floare..."]. — **Lu-BS,** III (1904), nr. 19, p. 327.

3836 **Heine** 83-14=59

O fiică de rege... — **P-Vo,** I (1896), nr. 4, p. 2.

Versuri. Traducere de Şt. Tomşa [= Al. Toma].

3837 **Heine** 83-14=59

O lacrimă. — **Per,** II (1868), nr. 25, p. 4.

Versuri. Traducere de Şerbănescu.

3838 **Heine, H.** 83-14=59

O noapte. — **UnL,** XXV (1908), nr. 10, p. 2 ; **BM,** V (1912), nr. 5 şi 6 (62 şi 63), p. 20.

Poezie. Traducere în versuri de Ricard Ion Ditrich.

3839 **Heine** 83-14=59

[„O, spune-mi drăguţă, de ce...]. — **Ca,** II (1902), nr. 2, p. 2.

Versuri de dragoste. Traducere de Baron D'Eder.

3840 **Heine** 83-14=59

O stîncă cu rune. — **Solia,** I (1916), nr. 9, p. 148.

Versuri lirice. Traducere în versuri de T. A. Naum.

3841 **Heine** 83-14=59

[„O stea alunecă în jos..."]. — **PL-Bl,** 1900, vol. III, nr. 2 (52), p. 1.

Poezie. Traducere de Othmar. [= Octavian Goga].

3842 **Heine** 83-14=59

[„Obrazul reazimă-l de-al meu..."]. — **R,** III (1908), nr. 17, p. 272.

Versuri. Traducere de Lazăr Iliescu.

3843 **Heine** 83-14=59

[„Obrazul tău frumos, iubit..."]. — **R,** III (1908), nr. 18, p. 293.

Versuri. Traducere de Lazăr Iliescu.

3844 **Heine, H.** 83-14=59

„Omul-Plop..." — **Rom-A,** II (1912), nr. 79, p. 7 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Versuri. Traducere de V. Bora.

3845 **Heine** 83-14=59

Pace. — **Rom-Bl, XXXV** (1891), 28 dec., p. 1 236.

Poezie. Traducere în proză de Carina V.

3846 **Heine** 83-14=59

Păstorul. — **Fam, XXXIII** (1867), nr. 40, p. 474.

Poezie. Traducere de Sex. Til [Puşcariu].

3847 **Heine** 83-14=59

[„Păşesc ca prin vis... şi, ca-n vise..."]. — **Dim, XI** (1914), nr. 3 555, p. 1 : Nuvelele „Dimineţei".

Versuri de dragoste. Traducere de B. Nemţeanu.

3848 **Heine** 83-14=59

[„Pătrunde-n mare stînca verde..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 20, p. 299 : Literatura.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

3849 **Heine** 83-14=59

Pe-aripi de cînturi... — **ConvL, X** (1876), nr. 9, p. 360—361 : Poesii.

Versuri. Traducere de T. V. Ştefăniu.

3850 **Heine** 83-14=59

Pe bolta cerului... — **ConvC,** I (1907), nr. 8—10, p. 399.

Versuri lirice. „Imitaţie" de G. Orleanu.

3851 **Heine, H.** 83-14=59

Pe Brocken. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 170, p. 2 : Tribuna Literară.

Poezie de dragoste. Traducere de D. Paltin.

3852 **Heine, Heinrich** 83-14=59

„Pe cer, de mii de veacuri..." — **LNŞL,** I (1895), nr. 3, p. 3.

Versuri lirice. Traducere din *Intermezzo* de G. D. Penciolu.

3853 **Heine, Heinrich** 83-14=59

„Pe inimă pune-mi tu mîna, drăguţă..." — **LNŞL,** I (1895), nr. 7, p. 6.

Lied tradus de G. D. Pencioiu.

3854 **Heine** 83-14=59

[„Pe iubita-mi salutaţi-o..."]. — **R,** III (1908), nr. 22, p. 349.

Versuri din *Intermezzo liric.* Traducere de C. Teodorescu.

3855 **Heine** 83-14=59

Pe mal. — **Rîn-S,** I (1894), nr. 2, p. 16.

Versuri lirice. Traducere de Mihai de Bonacchi.

3856 **Heine** 83-14=59

[„Pe-o dimineaţă strălucită..."]. — **Sem,** I (1901), nr. 4, p. 64.

Meditaţie. Versuri traduse de I. Darie.

3857 **Heine** 83-14=59

[„Pe ochi-mi era noapte..."]. — **VLA,** I (1907), nr. 30, p. 241—242 ; **FoInt,** II (1907), nr. 49, p. 201 ; **R,** IV (1909), nr. 12—14, p. 277.

Poezie din *Buch der Lieder.* Traducere de Lazăr Iliescu.

3858 **Heine** 83-14=59

[„Pe pustiul ţărm al mării..."]. — **Vl,** II (1895), nr. 24, p. 8.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3859 **Heine** 83-14=59

[„Pe umerii-ţi albi ca ninsoarea..."]. — **AdJ,** I (1898), nr. 6, p. 6 : Din literatura străină ; **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 21/46, p. 5.

Poezie tradusă de C. Xeni.

3860 **Heine, H.** 83-14=59

Pentru ca rosa... — **ConvL,** III (1869), nr. 18, p. 321.

Traducere de N. Skelitti.

3861 **Heine** 83-14=59

Pescăriţa. — **Dim,** X (1913), nr. 3 290, p. 1.

Idilă. Traducere de B. Nemţeanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**3862 Heine** 83-14=59

Pescăriței. — **LNȘL,** II (1896), nr. 51, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de Șt. Tomșa. [= A. Toma].

**3863 Heine** 83-14=59

[„Peste mortul țărm al mării..."]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 12, p. 188 : Literatura.

Versuri. Traducere de Ieronim Laurian.

**3864 Heine** 83-14=59

Plăceri. — **GBU,** III (1893), nr. 87, p. 1 : Foița „Gazetei Bucovinei".

Poezie. Traducere de George Murnu.

**3865 Heine, H.** 83-14=59

Pleacă. — **Vi,** II (1895), nr. 25, p. 8.

Versuri lirice. Traducere de Șt. O. Iosif.

**3866 [Heine]** 83-14=59

Pleacă. (Reminiscență din...). — **Ev,** IV (1896), nr. 1 077, p. 1 : Din goană.

Versuri. Traducere sau imitate de A. Steuerman.

**3867 Heine, Henric** 83-14=59

Poem. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 28, p. 5.

Versuri. Traducere în proză de Ricard P. Ioan.

**3868 Heine, H.** 83-14=59

Poetul. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1901, nr. 118, p. 104.

Versuri. Traducere de Constant Nutzescu.

**3869 Heine** 83-14=59

Poet... — **UnL,** XXVII (1910), nr. 9, p. 3.

Poezie. Traducere de Ricard D. Ioan.

**3870 Heine, H.** 83-14=59

Poetul. — **UnL,** XXXI (1914), nr. 48, p. 5.

Poezie. Traducere de Ioan Totu.

**3871 Heine, H.** 83-14=59

Portretul ei. — **MuȘL,** I (1894), nr. 1, p. 5.

Poezie de dragoste. Traducere de Alastor [= O. Carp].

**3872 Heine, Henri** 83-14=59

Prelud. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 17—18.

Poezie. Traducere în proză.

**3873 Heine** 83-14=59

Primăvara. — **AdI,** II (1896), nr. 28, p. 3 ; **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 7, p. 530—531.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

**3874 Heine** 83-14=59

Primăvară nouă. — **Vi,** II (1895), nr. 10, p. 7—8 ; **RevOr,** IV (1898), nr. 20, p. 77.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

**3875 Heine** 83-14=59

[„Privindu-ți trist portretul..."]. — **Fl,** III (1913), nr. 12, p. 101.

Poezie din ciclul *Neue Gedichte,* 8. Traducere în versuri de Ion Bentoiu.

**3876 Heine** 83-14=59

Psyché. — **BM,** V (1912), nr. 3 și 4 (60 și 61), p. 17.

Poezie. Traducere de Ricard D. Ioan.

**3877 Heine** 83-14=59

Putere-ai tu să scrii ? — **Fam,** XI (1875), nr. 33, p. 387.

Poezie. Traducere de A. Radu.

**3878 Heine** 83-14=59

[„Răsar din lacrămile mele..."]. — **R,** III (1908), nr. 7, 8 și 9, p. 128.

Versuri de dragoste. Traducere de Lazăr Iliescu.

**3879 Heine, H.** 83-14=59

Răsăritul (Pe muntele Brocken). — **UnL,** XXV ? (1908), nr. 3, p. 7 ; **BM,** I (1908), nr. 4, p. 14 ; **BM,** IV (1911), nr. 9, 10 și 11 (52, 53 și 54), p. 31.

Poezie din ciclul *Harzreise (Reisebilder).* Traducere de Ricard. D. Ioan.

**3880 Heine** 83-14=59

Recapăt curajul... — **Fam,** XXXV (1899), nr. 47, p. 558.

Poezie. Traducere de St. O. Iosif.

**3881 Heine** 83-14=59

Prolog. (Reîntoarcerea). — **Vi,** II (1895), nr. 3, p. 4.

Versuri lirice. Traducere de St. O. I[osif].

**3882 Heine** 83-14=59

[Reîntoarcerea]. — **Dem,** II (1909), nr. 5, p. 6.

Versuri din *C.[artea] Cîntecelor.* Traducere de Ricard D. Ioan.

**3883 Heine, H.** 83-14=59

Reîntoarcerea. — **Scena-3,** II (1918), nr. 168, p. 1.

Versuri lirice. Traducere de D. Paltin.

**3884 Heine, Henri** 83-14=59

Reminiscențe. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 17.

Poezie. Traducere în proză.

**3885 Heine** 83-14=59

Reminiscențe. — **A-3,** II (1869), nr. 6, p. 11—12.

Poezie. Traducere de G. Ionescu M.

**3886 Heine, H.** 83-14=59

Reminiscențe. — **FoP,** I (1898), nr. 16, p. 6 ; **Fam-B,** I (1908), nr. 3, seria II, p. 3.

Poezie. Traducere de C. M. Mulțescu.

**3887 Heine** 83-14=59

Reverie. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 331, p. 1 : Tribuna Literară.

Poezie lirică. Traducere de Ion Dafin.

**3888 Heine** 83-14=59

Rîd stelele. — **Pal,** XVI (1898), nr. 46, p. 1.

Versuri lirice : *Cînd inimile se-nvrăjbesc...*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3889 **Heine** 83-14=59

Romanţă. — **PA,** II (1902), nr. 6, p. 6.

Versuri lirice. Traducere de A. Zaman.

3890 **Heine** 83-14=59

Safire-s ochii tăi. — **FIA-B,** I (1899), seria a II-a, nr. 27, p. 6.

Poezie. Traducere de I. Neamţu.

3891 **Heine** 83-14=59

[„Să-mi spui, unde este frumoasa iubire..."]. — **VN-2,** III (1907), nr. 17, p. 376.

Din volumul *Die Heimkehr,* 88. Traducere de Ion Bentoiu.

3892 **Heine** 83-14=59

[„Să nu-mi juri, dar sărută-mă cît vrei..."]. — **UnL, XXXI** (1914), nr. 19, p. 4.

Poezie din volumul *Cartea cintecelor.* Traducere de Ana Al. Codreanu.

3893 **Heine** 83-14=59

[„Să pleacă în mare a Runicei stîncă..."]. — **ASŞL,** VIII (1897), nr. 9 şi 10, p. 584.

Versuri. Traducere de Ana Conta Kernbach.

3894 **Heine, H.** 83-14=59

Sărbătoare de primăvară. — **Tri,** VI (1889), nr. 121, p. 481 : Foiţa „Tribunei" ; **FB, Seria II** (1889), nr. 1, p. 3.

Poezie lirică. Traducere de I.G. [Ion Gorun].

3895 **Heine, H.** 83-14=59

Sărbătoare de primăvară. — **Vi, I** (1894), nr. 25, p. 3.

Poezie lirică. Traducere de I.G. [= Ion Gorun].

3896 **Heine, H.** 83-14=59

Sărbătoare de primăvară. — **ConvL, XXXIV** (1900), nr. 7, p. 530.

Versuri lirice. Traducere de St. O. Iosif.

3897 **Heine** 83-14=59

[„Sărută doar şi nu jura..."]. — **R,** III (1908), nr. 18, p. 285.

Poezie de dragoste. Traducere de Lazăr Iliescu.

3898 **Heine** 83-14=59

„Sărutîndu-le, mi-ai rănit buzele..." — **AdJ,** I (1899), nr. 14, p. 5 : Din literatura străină.

Poezie din *Cartea cintecelor.* Traducere de Moni-Cotzo-Focşani.

3899 **Heine** 83-14=59

Scăldată-n soare orbitor. — **SPC,** III (1913), nr. 30, p. 352.

Poezie din *Seraphine,* 16. Traducere de Ion Bentoiu.

3900 **Heine** 83-14=59

[„Scrisoare ce mi-ai scris-o..."]. — **ConvL, XXXV** (1901), nr. 6, p. 481.

Versuri lirice. Traducere de G. Murnu.

3901 **Heine, H.** 83-14=59

Se iubeau... — **Ec,** I (1895), nr. 6, p. 63 ; **FoP,** I (1898), nr. 2, p. 2.

Traducere de Ilie Ighel [Deleanu].

3902 **Heine** 83-14=59

Seraphine 13. — **NPL,** II (1914), nr. 1, p. 6.

Catrene. Traducere de Mia Vlad.

3903 **Heine, H.** 83-14=59

Sfinţit de soare. — **Fam, XXXIII** (1897), nr. 10, p. 114.

Poezie. Traducere de Sex. Til. [Puşcariu].

3904 **Heine, Henri** 83-14=59

Singur. — **A-3,** IV (1875), nr. 4, p. 15.

Poezie.

3905 **Heine** 83-14=59

Sinucigaşul. — **Dem,** I (1909), nr. 20, p. 11.

Versuri din *C.[artea] Cintecelor, Intermezzo.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3906 **Heine** 83-14=59

Sînt în preajma ta mereu... — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 25—26, p. 415.

Versuri. Traducere de Endymion [=A. Toma].

3907 **Heine, H.** 83-14=59

[„Sînt otrăvite-a mele cînturi"]. — **RevN-1,** VI (1893), nr. 7, p. 273 ; **VR,** IV (1909), nr. 12, p. 403.

Poezie lirică. Traducere de Gheorghe din Moldova [= Gh. Kernbach].

3908 **Heine, H.** 83-14=59

Sonet. — **RevO,** I (1888), nr. 5, p. 170.

Versuri. Traducere de G. D. P.[encioiu].

3909 **Heine** 83-14=59

Sonet. — **Vi,** I (1894), nr. 46, p. 4.

Traducere de Abel [= St. O. Iosif].

3910 **Heine, Henric** 83-14=59

Sonet. — **Lit,** XV (1895), nr. 1, p. 14—15.

Traducere de Constantin Cantilli.

3911 **Heine** 83-14=59

Sonet. — **RevP,** V (1896), nr. 9, p. 67.

Sonet. Traducere de D. Teleor.

3912 **Heine** 83-14=59

Sonet. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 578, p. 1.

*Ca un nebun te-am părăsit odată.* Traducere de St. O. Iosif.

3913 **Heine, H.** 83-14=59

Sonet. — **NRO,** I (1903—1904), nr. 9, p. 323.

„Flori tinere şi flori de mult uscate". Traducere de Ieronim [= Gh. Marincu].

3914 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Sonet. — **R,** I (1908), nr. 5, p. 86.

Traducere de Ieronim [= Gh. Marincu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3915 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Sonet. — **R,** I (1906), nr. 6, p. 120.

Traducere de Ieronim [ = Gh. Marincu].

3916 **Heine** 83-14=59

Sonete. — **Vi,** I (1895), nr. 47, p. 7.

Trei sonete. Traducere de Şt. O. Iosif : Sonetul III din ciclul *Traumbilder :* sonetul *Mamei sale B. Heine născută von Gelden* şi sonetul care începe cu versul : „Ca un nebun te-am părăsit odată...".

3917 **Heine, H.** 83-14=59

Speranţă. — **Vi,** I (1894), nr. 25, p. 4.

Poezie lirică. Traducere de I. G.[orun].

3918 **Heine, H.** 83-14=59

[„Spumegă marea sub stînca runică..."]. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 5, p. 388.

Versuri din culgerea de *Romanţe şi cîntece.* Traducere de St. O. Iosif.

3919 **Heine, H.** 83-14=59

Spune-mi... — **Dem,** I, (1909), nr. 20, p. 14.

Versuri din *Cartea Cîntecelor.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3920 **Heine** 83-14=59

Stau cetăţi şi munţi puternici. — **VN-2,** V (1909), nr. 10, p. 195.

Cîntec din *Lieder,* 7. Traducere de I. Bentoiu.

3921 **Heine** 83-14=59

[„Stau neclintite stele..."]. — **ConvL,** XXXV (1901), nr. 6, p. 482.

Versuri. Traducere de G. Murnu.

3922 **Heine, H.** 83-14=59

Stele cu picioare de-aur... — **ConvL,** III (1869), nr. 11, p. 192.

Versuri. Traducere de N. Skelitti.

3923 **Heine** 83-14=59

Stelele. — **Vi,** I (1895), nr. 48, p. 6.

Versuri. Traducere de St. O. I[osif].

3924 **Heine, H.** 83-14=59

Stelele. — **FoIn,** I (1897), nr. 43, p. 6.

Versuri. Traducere de I. Monac.

3925 **Heine** 83-14=59

Stelele. — **RevN,** II (1906), nr. 4, p. 50.

Poezie. Traducere de Alice Călugăru.

3926 **Heine** 83-14=59

[„Stelelor gingaşe de-aur..."]. — **Dem,** II (1909), nr. 4, p. 1.

Versuri din *Cartea cîntecelor,* Traducere de Ricard D. Ioan.

3927 **Heine** 83-14=59

Stînca Runica. — **IIR-1,** II (1892), nr. 3, p. 18—19.

Poezie. Traducere de Corneliu Băsărăbeanu.

3928 **Heine, H.** 83-14=59

Strălucind în ochii ei (Die Heimkehr, nr. 42). — **NRR,** I (1900), vol. I, nr. 2, Suplimentul II, p. 26—27.

Traducere de Sextil Puşcariu.

3929 **Heine** 83-14=59

Stringîndu-se de mînă... — **ConvL,** IV (1871), nr. 22, p. 372 ; **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 14 ian., p. 34.

Traducere de M. Pompiliu.

3930 **Heine** 83-14=59

Strofe. — **Opinia,** I (1897), nr. 161, p. 2.

Traducere de Tristis [ = Al. Steuermann-Rodion].

3931 **Heine** 83-14=59

Sub migdali. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 251, p. 1 : Tribuna Literară.

Poezie lirică. Traducere de Raul.

3932 **Heine** 83-14=59

Suferinţe tinere. — **UnL, XXVI** (1909), nr. 11, p. 3.

Poezie din volumul *Cartea cîntecelor.* Traducere de Ricard D. Ioan.

3933 **Heine** 83-14=59

Sufletu-mi gingaş... — **ConvL,** XVI (1882), nr. 1, p. 37 : Poesii.

Traducere de T. V. Stefanelli [ = Ştefăniu].

3934 **Heine, H.** 83-14=59

Sunt Dumnezeu... — **UnL, XXX** (1913), nr. 13, p. 4.

Poezie. Traducere de Adr. Sulcină.

3935 **Heine** 83-14=59

[„Sus pe un pisc în Miază-Noapte..."]. — **RPL,** III (1911), nr. 7, p. 250 : Cîntece I.

Traducere de P. Pădure [ = Teodor Murăşanu].

3936 **Heine** 83-14=59

Surghiun. — **LNŞL,** II (1896), nr. 22, p. 6.

Poezie lirică. Traducere de Santa.

3937 **Heine, H.** 83-14=59

Surghiun. — **RomMun,** VI (1910), nr. 13, p. 4.

Poezie.

3938 **Heine, H.** 83-14=59

Şi dacă florile... — **LumeaN,** I (1895), nr. 55, p. 1.

Poezie lirică. Traducere de C. Bucşan.

3939 **Heine** 83-14=59

Şi dacă-n ochii tăi privesc... — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 3, p. 31 ; **VR,** IV (1909), nr. 7, p. 142 : Recenzii.

Poezie tradusă de St. O. Iosif.

3940 **Heine** 83-14=59

Şi de ar cunoaşte. — **RevP,** XII (1903), nr. 2, p. 22.

Poezie lirică. Traducere de M. A. Rennert.

3941 **Heine** 83-14=59

Ştiam de mult. — **Vi,** II (1895), nr. 13, p. 3.

Versuri lirice. Traducere de O. [ = St. O. Iosif]



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

3942 **Heine, H.** 83-14=59

[„Te scoală, băete, pe cal pune-o șea..."]. — **ASȘL,** IX (1898), nr. 1—2, p. 35.

Traducere de Ana Conta-Kernbach.

3943 **Heine** 83-14=59

[„Toamna scutură frunzișul..."]. — **Fl,** III (1913), nr. 9, p. 75.

Poezie din ciclul *Die Heimkehr* (54). Traducere de Ion Bentoiu.

3944 **Heine** 83-14=59

Toate s-or schimba... — **UnL,** XVII (1899), nr. 6, p. 2.

Poezie. Traducere în versuri de Carol Scrob.

3945 **Heine, Henri** 83-14=59

Tragedie. — **BP,** V (1883), nr. 160 (1 227), p. 3.

Poezie. Traducere în proză.

3946 **Heine, H.** 83-14=59

Tragedie. — **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 3, p. 169.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

3947 **Heine** 83-14=59

Tragedie. — **SPC,** III (1913), nr. 6, p. 67.

Poezie din *Neue Gedichte.* Traducere de Ion Bentoiu.

3948 **Heine, H.** 83-14=59

Tu ești ca și o floare. — **UnL,** XXII (1905), nr. 32, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere de G. I. Georgescu.

3949 **Heine** 83-14=59

Tu, mîndra pescarului fată. — **VN-2,** II (1906), nr. 12, p. 268.

Poezie. Traducere de I. Bentoiu din *Die Heimkehr,* 8.

3950 **Heine, Heinrich** 83-14=59

„Tu nu mă iubești, nu mă iubești". — **Ra,** II (1912), nr. 322, p. 2.

Versuri traduse în proză de I. Mercator.

3951 **Heine** 83-14=59

Tu nu vezi... — **P-Cl,** II (1898), nr. 137, p. 1—2 : Foișoară.

Versuri traduse liber de Stefan O. Iosif.

3952 **Heine, Heinrich** 83-14=59

Țesătorii. — **LNȘL,** I (1895), nr. 8, p. 7.

Poezie socială. Traducere de Adrian Verea.

3953 **Heine, H.** 83-14=59

[„Un băiat iubește-o fată"]. — **RevN-1,** VI (1893), nr. 7, p. 273.

Poezie lirică, tradusă de Gheorghe din Moldova [ = Gheorghe Kernbach].

3954 **Heine, H.** 83-14=59

Un chip din vremi trecute. (Lyr. Int. nr. 38). — **NRR,** I (1900), vol. 1, nr. 2, Suplimentul II, p. 26—27.

Traducere de Sextil Pușcariu.

3955 **Heine** 83-14=59

[„Un cîntec de joc e furtuna..."]. — **Vl,** II (1898), nr. 36, p. 3.

Versuri lirice, textul 13 din ciclul *Heimkehr,* nr. 3. Traducere de C. Sandu.

3956 **Heine** 83-14=59

Un cîntec nou, mai bun. — **RevId,** (1904), nr. XXXIV, 4, p. 56.

Versuri. Traducere în proză de Sorina.

3957 **Heine, Henri** 83-14=59

Un vis. — **A-3,** II (1870), nr. 9, p. 15—16.

Poezie.

3958 **Heine** 83-14=59

Un vis. — **Fam,** XVII (1881), nr. 75, p. 487—488.

Poezie. Tradusă de Petre Dulfu.

3959 **Heine, H.** 83-14=59

Un vis. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 14, p. 162 ; **NRR,** I (1900), vol. 1, nr. 2, Supliment II, p. 26—27.

Poezie tradusă de Sex-Til. [=Sextil Pușcariu].

3960 **Heine** 83-14=59

Un vis. — **UnL,** XXVI (1909), nr. 43, p. 2 ; **PM,** II (1909), nr. 17—18 (29—30), p. 23—24 : Din limba germană ; **Dem,** I (1909), nr. 24, p. 7—8 ; III (1912), nr. 1, p. 8—9.

Poezie din *Cartea Cîntecelor* (Suferințe tinere) (Din vise) 1817—1821. Traducere de Ricard D. Ioan.

3961 **Heine** 83-14=59

Unde ? — **ASȘL,** VII (1896), nr. 5 și 6, p. 291.

Elegie. Traducere de Virginia Micle-Gruber.

3962 **Heine** 83-14=59

[„Unde-ți e mîndra bălae..."]. — **DinM,** I (1863), nr. 13—14, p. 28.

Traducere de A. Pileski.

3963 **Heine** 83-14=59

Unde voi afla... — **ConvL,** IX (1876), nr. 11, p. 441 : Poesii.

Traducere de T. V. Ștefăniu.

3964 **Heine** 83-14=59

[„Un tînăr iubește o fată"]. — **Vl,** I (1895), nr. 52, p. 2.

Versuri de dragoste. Traducere de S. [ = St. O. Iosif]

3965 **Heine** 83-14=59

Vechiul cîntec al iubitei. — **SPC,** III (1913), nr. 30, p. 352.

Poezie din *Lyrisches Intermezzo,* 40. Traducere de Ion Bentoiu.

3966 **Heine** 83-14=59

Vecinei de preste drum... — **Rin-S,** I (1894), nr. 5, p. 45.

Poezie lirică. Traducere de Mihai de Bonacchi.

3967 **Heine** 83-14=59

„Venin sînt ale mele cînturi..." — **LNȘL,** III (1896), nr. 5, p. 2.

Versuri. Traduse de C. Sandu din *Intermezzo liric,* 57.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4021 **Herwegh** 83-14=59

Îndemn. — **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 2 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Poezie. Traducere de Valentin Bude.

4022 **Heyse, Paul** 83-14=59

Din „Morţii mei". — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 2—3, p. 39.

Traducere de M. Cunţan.

4023 **Heyse, Paul** 83-14=59

Rispetti. — **NRL,** IV (1912), nr. 1, p. 6.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4024 **[Hoffmann von] Fallersleben [August Heinrich]** 83-14=59

Cîntec. — **DD-C,** X (1915), nr. 40, p. 646.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4025 **Hoffman de Fallersleben** 83-14=59

Cîntectul proscrisului. — **Ad,** III (1891), nr. 801, p. 2.

Poezie tradusă în proză de N.B.

4026 **[Hoffman von] Fallersleben, [August Heinrich]** 83-14=59

Dedicaţie. — **DD-C,** X (1915), nr. 40, p. 634.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4027 **Hoffmann v. Fallersleben** 83-14=59

Plîngerea fetiţei. — **NRL,** IV (1912), nr. 24, p. 379.

Cîntec scris în vers popular. Traducere de Virgil Tempeanu.

4028 **Hölderlin** 83-14=59

Cîntecul ursitoarei. — **Sem,** III (1904), nr. 36, p. 574.

Versuri traduse de St. O. Iosif.

4029 **Holzamer, Wilhelm** 83-14=59

Paharul din urmă. — **NRL,** IV (1912), nr. 27—28, p. 441.

Elegie. Traducere de Virgil Tempeanu.

4030 **Hornung, Martin** 83-14=59

Adio. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 9, p. 291.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

4031 **Huch, Richarda** 83-14=59

Amintire. — **Fl,** IV (1915), nr. 14, p. 92.

Poezie lirică. Traducere de Ion Sin-Giorgiu. În notă se face o scurtă prezentare a poetei germane.

4032 **Huch, Ricarda** 83-14=59

Vis de fată. — **NRL,** IV (1912), nr. 1, p. 2.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4033 **Jacoby, Leopold** 83-14=59

Jale. — **LNŞL,** II (1896), nr. 12, p. 5—6.

Poezia socială *Klage*. Traducere de Şt. Tomşa [= A. Toma].

4034 **Keller, Helen** 83-14=59

Întunericul. — **Ve,** IV (1915), nr. 10, p. 197—198.

Meditaţie. Traducere de Enric Furtună.

4035 **Kerner, I.[ustinus].** 83-14=59

Călătorul într-un ferăstrău. — **ConvL,** XIV (1881), nr. 10, p. 382.

Meditaţie. Traducere de M. Pompiliu.

4036 **[Kerner, Justinus]** 83-14=59

Consolaţiune. — **ConvL,** I (1867), nr. 5, p. 61 ; **NBR,** I (1882), nr. 15, p. 336.

Poezie reprodusă în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu şi în „Noua Bibliotecă Română", în cadrul studiului *Noţiuni de estetică* de Theocar Alexi.

4037 **Kerner, I.** 83-14=59

Poesia. — **RevN,** I (1905), nr. 9, p. 134.

Poezie. Traducere de Maria Cunţan.

4038 **Kerner, I.** 83-14=59

Străin. — **DD-C,** X (1915), nr. 4, p. 58.

Elegie. Traducere de V. Tempeanu.

4039 **Kirchner, H.** 83-14=59

Iertare. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 147, p. 1 : Foiletonul „Luptei".

Poezie tradusă de Jianu.

4040 **Klein, H.** 83-14=59

Odă. În metru antic. — **Sem,** IX (1910), nr. 2, p. 20—21.

Versuri traduse de I. Borcia.

4041 **Kleist, Christian E.** 83-14=59

Primăvara. — **Răv,** VI (1908), nr. 9—10, p. 285—286 ; **NRL,** I (1908), nr. 8, p. 596.

„Fragment" din poem. Traducere de I. E. Oltean.

4042 **Kletke, Hermann** 83-14=59

Cum m-alintă. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 51—52, p. 603.

Poezie tradusă de Maria Cunţan.

4043 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Aşteptarea. Din „Şeherezada". — **RaNI,** I (1916), nr. 150, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.

4044 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Deşteptarea. Din „Şeherezada". — **RaNI,** I (1916), nr. 179, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.

4045 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Dimineaţa. Din „Şeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 309, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.

4046 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Dorinţa tainică. Din „Şeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 157, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.

4047 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Inspiraţie. Din „Şeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 143, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4048 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Închinare. Din „Șeherezada". — **RaNI,** I (1916), nr. 336, p. 1.

Versuri „imitate" de B. Nemțeanu.

4049 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Măgarul alb. — Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 192, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4050 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Noaptea Fericită. Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 171, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4051 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Pasărea din colivie. Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 199, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4052 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Pe apă. Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 324, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4053 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Trecutul. „Din Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 316, p. 1.

Versuri „imitate" de B. Nemțeanu.

4054 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Țigara feerică. Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 329, p. 1.

Versuri imitate de B. Nemțeanu.

4055 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Zăpada. Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 136, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4056 **Klingsor, Tristan** 83-14=59

Vicleșugul. — Din „Șeherazada". — **RaNI,** I (1916), nr. 207, p. 1.

Versuri traduse de B. Nemțeanu.

4057 **Klopstock** 83-14=59

Orele de inspirație. — **A-3,** I (1868), nr. 4, p. 96.

Poezie tradusă în proză.

4058 **Klopstock** 83-14=59

Revine ? ! — **Fam,** XL (1904), nr. 44, p. 523.

Poezie tradusă de Emil A. Chiffa.

4059 **Koch, L.** 83-14=59

Iubirea. — **DD-V,** II (1914), nr. 9—12, p. 531.

Cîntec.

4060 **Körner, Th.** 83-14=59

Adio vieții. — **DD-V,** I (1913), nr. 7—9, p. 428.

Elegie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4061 **Körner, Th.** 83-14=59

Amintire. — **UnL,** XXV ? (1908), nr. 35, p. 6.

Poezie. Traducere de Virgil Tempeanu.

4062 **Körner, Th.** 83-14=59

Chemare. — **Sem,** III (1904), nr. 44, p. 692—693 ; **Lupta-B,** I (1907), nr. 92, p. 10.

Versuri din volumul *Lîră și spadă*. Traducere de Ion Borcia.

4063 **Körner** 83-14=59

Cîntec (Înainte de luptă). — **CS,** II (1910), nr. 1, p. 212.

„Imitație" de Ricard D. Ioan.

4064 **Körner** 83-14=59

Cîntec. Luptă. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 51—52, p. 610.

Două poezii. Traducere de Maria Ciobanu.

4065 **Koerner** 83-14=59

Cîntecul spadei. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 15, p. 236.

Versuri traduse de N. Țincu.

4066 **Körner** 83-14=59

La ferăstrău. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 183, p. 2 : Litere-arte-științe.

Meditație. Traducere de I. M. Nirvan.

4067 **Körner, Th.** 83-14=59

Mîngîierea din urmă. — **Tri,** XVIII (1901), nr. 82, p. 326 : „Foița Tribunei".

Poezie patriotică, tradusă de Sorin [= Ioan Borcia].

4068 **Körner** 83-14=59

Mîngîierea din urmă. — **Ev,** XIII (1905), nr. 156, p. 2 ; **Sem,** IV (1905), nr. 35, p. 624—625 ; **TriP,** XII (1908), nr. 255, p. 1 : Foița ziarului „Tribuna".

Versuri traduse de Ion Borcia. În „Tribuna" (Arad), poezia este reprodusă în cadrul articolului lui Horia Petra-Petrescu : *Un muzeu comemorativ german. Muzeul Theodor Körner din Drezda.*

4069 **Körner** 83-14=59

Noapte ! — **TR,** XLVIII (1900), nr. 75, p. 298 : Foița.

Poezie. Traducere de Seb. Stanca.

4070 **Körner, Theodor** 83-14=59

Rămas bun. — **FoP,** II (1899), nr. 10, p. 4 ; **RevP,** X (1901), nr. 11, p. 138.

Sonet. Traducere de Petre Danilescu.

4071 **Körner, Theodor** 83-14=59

Rămas bun vieții. — **SI-1,** I (1917), nr. 7, p. 9.

Sonet tradus de B. Nemțeanu.

4072 **Körner, Th.** 83-14=59

Rugă. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 22, p. 3.

Poezie lirică. Traducere de Ricard D. Ioan.

4073 **Körner, Th.** 83-14=59

Trei stele... — **Tri,** XX (1903), nr. 15, p. 59 : Tribuna literară ; **RevP,** XII (1903), nr. 5, p. 63.

Poezie tradusă de Adrian Sulcină.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4074 **Körner, Th.** 83-14=59

Vinul, cîntecul, iubirea... — **UnL, XXX** (1913), nr. 21, p. 3.

Poezie. Traducere de Adrian Sulcină.

4075 **Knorr, Josefina von** 83-14=59

Cele din urmă cuvinte. — **RevII-C,** I (1892), nr. 6, p. 102.

Versuri. Traducere.

4076 **La Motte-Fouqué** 83-14=59

Închinare. — **Sân,** I (1913), nr. 4, p. 140.

Versuri traduse de Liviu Marian, constituind prefața la povestirea *Undina*.

4077 **Lauman, Sutter** 83-14=59

Către femei. — **Cont-1,** I (1881), nr. 3, p. 85—86.

Poezie lirică, tradusă de Const. Mille.

4078 **Lenz, Mia** 83-14=59

Cînd ne vom împăca. — **DD-C, XI** (1916), nr. 17, p. 259.

Versuri traduse de P. P. Stănescu.

4079 **Lessing** 83-14=59

Cîntec spaniol. — **ConvL,** I (1867), nr. 5, p. 62.

Poezie reprodusă în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu.

4080 **Lessing** 83-14=59

Frumoasei mele. — **Tri, IX** (1892), nr. 53, p. 209 : Foița „Tribunei".

Poezie tradusă de Dimitrie Iosif.

4081 **Lessing, G. E.** 83-14=59

Hoața... — **UnL, XXV** (1908), nr. 30, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere de Ricard D. Ioan.

4082 **Lessing** 83-14=59

Sărutări. — **AdI,** II (1896), nr. 27, p. 3.

Poezie tradusă de Mision.

4083 **Lessing** 83-14=59

Sărutările. — **ConvL,** II (1868), nr. 8, p. 128.

Traducere de Gil. [= G. I. Lahovary].

4084 **Lessing** 83-14=59

„Sărutul". — **Opinia,** VI (1909), nr. 797, p. 2 : Litere-Ştiinţe-Arte ; **SI-2,** II (1918), nr. 29, p. 7.

Traducere de B. Nemţeanu.

4085 **Lessinng** 83-14=59

Siguranță. Efectul vinului. Puterea vinului. — **Rom-A,** I (1911), nr. 68, p. 6 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Cîntece de petrecere. Traducere de E. A. C.

4086 **Lessing** 83-14=59

Tîlhărița. — **Va,** II (1895), nr. 20, p. 622.

Două catrene traduse de Romul Pratea.

4087 **Leusser, J.** 83-14=59

Unei murinde. — **DD-C, X** (1915), nr. 5, p. 64.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4088 **Levitschnigg** 83-14=59

Floarea. „Florărița română. — **ConvL,** I (1867), nr. 11, p. 147.

Versuri. Traducere de C. N.[egruzzi].

4089 **Liliencron** 83-14=59

Ostaşu-n agonie. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 159, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Poezie din volumul : *Din lirica germană modernă*. Traducere de Valentin Bude.

4090 **Liliencron, Detlev Freiherr von** 83-14=59

Ostenită. — **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 3 : Foița ziarului „Tribuna".

Poezie de dragoste. Traducere de Valentin Bude.

4091 **Lingen, Thekla** 83-14=59

Bătrîna. — **NRL,** V (1912), nr. 35—36, p. 569.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4092 **Litrow** 83-14=59

Marea. — **Fam,** XXV (1889), nr. 16, p. 183.

Poezie tradusă de Sofia Vlad-Rădulescu.

4093 **Löwe, Feodor** 83-14=59

O carte plină de enigme. — **ConvL,** XIII (1879), nr. 5, p. 202—203 : Poesii.

Versuri lirice. Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

4094 **Ludwig, Otto** 83-14=59

Spre iubire tăcută. — **MiLI,** I (1909), nr. 3, p. 9.

Poezie de dragoste. Traducere de Oreste.

4095 **Massè, Grete** 83-14=59

A doua zi. — **R,** V (1910), nr. 81, p. 187.

Versuri. Traducere de I. M. Marinescu.

4096 **Matters, Helene** 83-14=59

Nostalgie. — **TriP,** IV (1900), nr. 212, p. 2 : Şoapte.

Elegie. Traducere în proză.

4097 **Matters, Helene** 83-14=59

Nostalgie. — **TriP,** IV (1900), nr. 214, p. 3 : Şoapte.

Elegie. Traducere în proză.

4098 **Miegel, Agnes** 83-14=59

Rugăciunea unei fete. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 159, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Poezie de dragoste din volumul *Din lirica germană modernă*. Traducere de Valentin Bude.

4099 **Moltke, M.** 83-14=59

Transilvania. — **Fam, XXXVI** (1900), nr. 48, p. 567.

Poezie. Traducere de Maria Ciobanu.

4100 **Mörike** 83-14=59

Cascana Rinului. — **Scena-3,** I (1917), nr. 40, p. 1.

Poezie tradusă de B. Nemţeanu.

4101 **Mörike, E.** 83-14=59

Cîntec de vînătoare. — **Sem,** VI (1907), nr. 6, p. 108.

Versuri de dragoste. Traducere de I. Borcia.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4102 **Mörike** 83-14=59

Cîntecul vînătorului. — **NRL,** IV (1912), nr. 5, p. 71.

Versuri. Traducere de V. Tempeanu.

4103 **Mörike, E.** 83-14=59

Cîntecul vîntului. — **Sem,** VI (1907), nr. 25, p. 539.

Versuri în metrică populară. Traducere de I. Borcia.

4104 **Mörike, Eduard** 83-14=59

Gîndeşte-te, o suflet... — **SI-2,** I (1917), nr. 22, p. 13.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

4105 **Mörike, Eduard** 83-14=59

Grădinarul. — **SI-2,** I (1917), nr. 23, p. 13; **Scena-3,** II (1918), nr. 209, p. 1.

Poezie. „Traducere liberă" de B. Nemţeanu.

4106 **Mörike, E.** 83-14=59

Ia aminte. — **Sem,** VI (1907), nr. 27, p. 574.

Meditaţie. Traducere de I. Borcia.

4107 **Mörike, Eduard** 83-14=59

Într-o dimineaţă de iarnă, înainte de răsăritul soarelui. — **SI-2,** I (1917), nr. 17, p. 13.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

4108 **Mörike, E.** 83-14=59

La miezul nopţii. — **Sem,** VI (1907), nr. 19, p. 406.

Versuri. Traduse de I. Borcia.

4109 **Mörike, E.** 83-14=59

Plecare. — **Sem,** VI (1907), nr. 14, p. 263.

Versuri. Traduse de I. Borcia.

4110 **Mörike, Eduard** 83-14=59

Plecare. — **SI-2,** I (1917), nr. 18, p. 14.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

4111 **Mörike, E.** 83-14=59

Surorile. — **UnL,** XXXII (1915), nr. 3, p. 3.

Poezie. Traducere de I. Foti.

4112 **Müller, Wolfgang** 83-14=59

Închinare. — **DD-C,** X (1915), nr. 46, p. 735.

Versuri. Traducere de P. P. Stănescu.

4113 **Müller v. Königswinter, W.** 83-14=59

Oceanul. — **JL,** III (1906), nr. 8 şi 9, p. 162.

Meditaţie tradusă de L. M.

4114 **Neidhart von Reuenthal** 83-14=59

[Privesc în spre cîmpie..."]. — **NRL,** II (1910), nr. 11, p. 174.

Poezie cu motive ţărăneşti ale unui minnesänger, mort pe la 1236, întemeietorul „Dorfpoesiei". Traducere de Virgil Tempeanu „din limba germană a Evului mediu".

4115 **Nietzsche, Fr.** 83-14=59

Din „Soarele Apune". — **NRL,** V (1912), nr. 43—44, p. 699.

Elegie. Traducere de Virgil Tempeanu.

4116 **Nietzsche** 83-14=59

Înstrăinat. — **NRL,** IV (1912), nr. 2, p. 28—29.

Meditaţie. Traducere de V. Tempeanu.

4117 **Nietzsche, Fr.** 83-14=59

Veneţia. — **NRL,** IV (1912), nr. 27—28, p. 437.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4118 **Paquet, Alfons** 83-14=59

În noaptea anului nou. — **Fl,** II (1913), nr. 50, p. 399 : Mişcarea literară în streinătate.

Poezie cuprinsă în articolul lui C. Paul despre *Noile tendinţe în poezia germană şi reprezentanţii lor.* Traducere de C. Paul. [= C. Sp. Hasnaş].

4119 **Petzold, Max** 83-14=59

Idila de ghiaţă. — **FB,** I (1889), nr. 16, p. 3—4.

Traducere în proză.

4120 **Pfau, Ludvig** 83-14=59

Rugăciune de seară. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 19—20 iunie, p. 574 : Poeţi germani moderni.

Poezie tradusă în proză.

4121 **Pfitzer, Gustav** 83-14=59

Junele companion. — **AmF-B,** I (1863), nr. 12, p. 148.

Versuri lirice în proză, traduse de H. Grandea.

4122 **Platen, August von** 83-14=59

Căderea Varşoviei. — **Ve,** IV (1915), nr. 6, p. 145.

Poezie patriotică din ciclul *Cîntări poloneze.* Traducere de Rodion [= A. Steuerman].

4123 **Platen, August von** 83-14=59

Chemare la luptă. — **Ve,** IV (1915), nr. 11, p. 219—221.

Poezie patriotică scrisă „cu prilejul unui manifest de dezrobire, 1831", din ciclul *Cîntări poloneze.* Traducere de Rodion [= A. Steuerman].

4124 **Platen, A. graf v.** 83-14=59

Cîntec. — **DD-C,** X (1915), nr. 33, p. 535.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4125 **Platen-Hallermünde, August, conte de** 83-14=59

Cîntec de leagăn al unei mame poloneze. — **Ve,** IV (1915), nr. 5, p. 122—124.

Din ciclul *Cîntări Poloneze.* Traducere de Rodion [=A. Steuerman], însoţită de o notă biobibliografică.

4126 **Platen, A. v.** 83-14=59

Cîntecele mele. — **DD-C,** X (1915), nr. 26, p. 422.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4127 **Platen** 83-14=59

Gazel XXXIII. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 4, p. 83; **TriP,** IX (1905), nr. 34, p. 3.

Traducere de Valentin Bude.

4128 **Platen-Hallermünde, August, conte de** 83-14=59

În Moscova petrece... — **Ve,** IV (1915), nr. 5, p. 124—125.

Poezie patriotică. Din ciclul *Cîntări poloneze.* Traducere de Rodion [= A. Steuerman], cu o notă biobibliografică.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4129 **Platen, August von** 83-14=59

Polonul murind — către Germani. — **Ve,** IV (1915), nr. 7, p. 153—154.

Poezie patriotică din ciclul *Cîntări poloneze*. Traducere de Rodion [ = A. Steuerman].

4130 **Platen, contele A. de** 83-14=59

Tînărul pescar. — **Rin-S,** I (1894), nr. 8, p. 71.

Poezie lirică. Traducere de Mihai de Bonacchi.

4131 **Platen, August von** 83-14=59

Trecerea nocturnă a Vistulei. — **Ve,** IV (1915), nr. 6, p. 143—145.

Poezie patriotică din ciclul *Cîntări poloneze*. Traducere de Rodion [ = A. Steuerman].

4132 **Platen, A. graf v.** 83-14=59

Ţie. — **DD-C,** X (1915), nr. 29, p. 465.

Versuri de dragoste. Traducere de Virgil Tempeanu.

4133 **Platen, August** 83-14=59

Veneţia. — **RevR-2,** vol. I (1902), nr. 9, p. 274.

Versuri lirice. Traducere de Ludovic Dauş.

4134 **Platen, Aug.** 83-14=59

Veneţia I, II, III — **Lu-BS,** II (1903), nr. 24, p. 406.

Trei sonete. Traducere de L. Dauş.

4135 **Platen, A. v.** 83-14=59

Veneţia. — **DD-C,** X (1915), nr. 27, p. 427.

Sonet, tradus de Virgil Tempeanu.

4136 **Platen, August von** 83-14=59

Vrăjita rublă peste tot... — **Opinia,** XII (1915), nr. 2 572, p. 1 : Oameni şi locuri.

Versuri reproduse într-un articol intitulat *Toate au mai fost*, de Rodion [ = A. Steuerman].

4137 **Pohl, R.** 83-14=59

Fericirea junetei. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 33, p. 390.

Poezie tradusă de Vasile Alvescu.

4138 **Popp, Wilhelm** 83-14=59

În străini. — **NRL,** IV (1912), nr. 25—26, p. 413.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4139 **Presber, Rudolf** 83-14=59

Ca să rămîn tînăr. — **SI-2,** II (1918), nr. 35, p. 15.

Cîntec. Traducere de B. Nemţeanu.

4140 **Presber, Rudolf** 83-14=59

Cîntecul meu. — **MiLI,** IV (1913), nr. 168, p. 7.

Poezie. Traducere de Barbu Nemţeanu.

4141 **Prutz, R.[obert Eduard]** 83-14=59

Ah ! nu-ţi voi spune niciodată... — **ConvL,** XVIII (1885), nr. 10, p. 421 : Poesii.

Poezie lirică. Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

4142 **Prutz, Robert** 83-14=59

Augurii timpului. — **Per,** I (1867), nr. 69, p. 4.

Versuri traduse în proză, intercalate în articolul *Literatura germană contemporană. Robert Pruz.*

4143 **Redwitz, Oscar v.** 83-14=59

Lied. — **DD-C,** X (1915), nr. 28, p. 454.

Versuri, traduse de Virgil Tempeanu.

4144 **Reinick, Robert** 83-14=59

Aş vrea... — **UnL,** XII (1894), nr. 30, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere în versuri de Carol Scrob.

4145 **Reinick, Robert** 83-14=59

Eu nu-nţeleg !... — **Rin-S,** I (1894), nr. 17, p. 141.

Poezie de dragoste. Traducere de Carol Scrob.

4146 **Reinick, Robert** 83-14=59

Nimica mai frumos. — **UnL,** XIII (1895), nr. 8, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere de Carol Scrob.

4147 **Reinick, Robert** 83-14=59

Stele şi flori. — **Rin-S,** I (1894), nr. 15, p. 125.

Poezie lirică. Traducere de Carol Scrob.

4148 **Remer** 83-14=59

O dacă mamă-mea ar şti ! — **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 3 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Poezie de dragoste. Traducere de Valentin Bude.

4149 **Reuter, Fritz** 83-14=59

Jăluire. — **NRL,** III (1911), nr. 45—46, p. 730—731.

Elegie. Traducere de Virgil Tempeanu.

4150 **Roquette, Otto** 83-14=59

Frumoase au fost... — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 19—20 iunie, p. 574 : Poeţi germani moderni.

Poezie. Traducere în proză.

4151 **Rückert, Fr.** 83-14=59

Ah, dragă mamă ! — **NRL,** IV (1912), nr. 11—12, p. 188.

Versuri. Traducere de Stella.

4152 **Rückert, Fr.** 83-14=59

Aripi. — **FPT,** I (1897), nr. 39, p. 311.

Versuri. Traducere în proză de V. I. Dimitrescu.

4153 **Rückert** 83-14=59

Cîntăreţul dragostei. — **TriP,** IV (1900), nr. 24, p. 2 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Poezie. Traducere de Maria Ciobanu.

4154 **Rückert** 83-14=59

[„Cu ce-ţi trudeşti vînjosul braţ, fierare ?..."]. — **Fl,** IV (1915), nr. 40, p. 410.

Sonet, tradus de Al. Rally.

4155 **Rückert** 83-14=59

[„Cum soarele luceşte..."]. — **FSLC,** I (1865), nr. 8, p. 200—201.

Poezie. Traducere de D. S.

4156 **Rückert** 83-14=59

Dedicaţie. — **DD-C,** X (1915), nr. 40, p. 643.

Versuri de dragoste. Traducere de Virgil Tempeanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4157 **Rückert, F.** 83-14=59

Din „Sonete ferecate-n zale". — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 2—3, p. 37.

Traducere de I. Bujor.

4158 **Rückert, Fr.** 83-14=59

Dinaintea uşilor. — **ConvL,** XIV (1881), nr. 10, p. 383.

Meditaţie. Traducere de M. Pompiliu.

4159 **Rückert** 83-14=59

Gînd. — **BM,** II (1909), nr. 13—14 (25—26), p. 23.

Catren. Traducere de I. Gr. Stoicovitz.

4160 **Rückert** 83-14=59

Leagăn şi sicriu. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 32, p. 5.

Meditaţie, tradusă în proză de Melanie Ungureanu.

4161 **Rückert** 83-14=59

Mărgăritare. — **A-3,** I (1868), nr. 2, p. 39.

Strofe traduse în versuri albe.

4162 **Rückert, Fr.** 83-14=59

Mîna lui Alexandru. — **ConvC,** I (1907), nr. 7, p. 350 ; **NPL,** I (1913), nr. 13, p. 142.

Versuri lirice. Traducere de Radu D. Rosetti.

4163 **Rückert** 83-14=59

O ! dulce mamă ! — **Ho,** I (1887), nr. 44, p. 350.

„Poezie în proză".

4164 **Rückert** 83-14=59

O lacrim-a picat din cer. — **DD-C,** X (1915), nr. 39, p. 615.

Sonet, tradus de Virgil Tempeanu.

4165 **Rückert** 83-14=59

Pietre scumpe. — **RevN,** I (1905), nr. 15, p. 226.

Poezie. Traducere de Elena Poenaru.

4166 **Rückert, Friedrich** 83-14=59

Portret. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 643, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Xam.

4167 **Rückert, F.** 83-14=59

Rime. — **RevP,** I (1888), nr. 5, p. 158.

Traducere de S. Polizu.

4168 **Rückert** 83-14=59

Sonet de oţel. — **ASŞL,** XVII (1906), nr. 2, p. 55 ; **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 2 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Sonet. Traducere de Valentin Bude.

4169 **Rudow, V.** 83-14=59

Bradul. — **Tri,** XIV (1897), nr. 137, p. 545 : Foiţa „Tribunei".

Poezie. Traducere de Maria Cunţan (vezi rectificarea din nr. 139, p. 554, la *Cronică*).

4170 **Scheffel, I.[oseph] V.[ictor] von** 83-14=59

Despărţire. — **ConvL,** XXVI (1892), nr. 8, p. 698—699 : Poesii ; **UnL,** XI (1893), nr. 17, p. 2.

Poezie din ciclul *Trompeter von Säkkingen XIV. 12.* Traducere de A. C. Cuza.

4171 **Schenkendorf, [Max von]** 83-14=59

Pe ruinele cetăţii Hohenstaufenilor. — **FID,** I (1907), nr. 4, p. 211—212 : Literaturi străine.

Poezie patriotică. Traducere de I. U. Soricu, precedată de o scurtă prezentare a poetului romantic german de N. I.[orga].

4172 **Schiller** 83-14=59

Aceeaş soartă... — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 44, p. 522.

Poezie. Traducere de C. Xeni.

4173 **Schiller** 83-14=59

Aspiraţie. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 22.

Poezie tradusă în proză.

4174 **Schiller** 83-14=59

Aşteptarea. — **Pal,** XVII (1899), nr. 27, p. 3.

Poezie de dragoste. Traducere de Ioan C. Bistriţianu.

4175 **Schiller** 83-14=59

Catrene. — **SI-2,** II (1918), nr. 39, p. 9.

Catrenele : *Diletantul ; Filozofie* şi *Izvor de tinereţe,* traduse de B. Nemţeanu.

4176 **Schiller** 83-14=59

Călătorul. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 11—12, p. 188.

Versuri traduse de Endymion [= A. Toma].

4177 **Schiller, Fr.** 83-14=59

Cîntarea clopotului. — **TiR,** VII (1871), nr. 23, p. 90—92.

Traducere de N. Rucăreanu.

4178 **Schiller** 83-14=59

Cîntecul Clopotului. Vivos voco. Mortuos plango. Fulgura frango. — **ConvL,** V (1872), nr. 21, p. 329—334.

Traducere de S. G. Vârgolici.

4179 **Schiller, F.** 83-14=59

Cîntecul clopotului. — **Fam,** XLII (1906), nr. 5, p. 49—52.

Meditaţie. Traducere de Ioan Broşu.

4180 **Schiller** 83-14=59

Din „Cîntecul clopotului". — **Sem,** VI (1907), nr. 13, p. 257.

Meditaţie. Traducere de S. [= St. O. Iosif]

4181 **Schiller, Fr.** 83-14=59

Cîntecul clopotului. — **JL,** VI (1909), nr. 3—4, p. 69—73.

Poezie. Traducere de Iorgu G. Toma.

4182 **Schiller, Fr.** 83-14=59

Cele două drumuri. — **LLŞ,** I (1908), nr. 4, p. 56.

Meditaţie. Traducere de Maria-Brăila.

4183 **Schiller** 83-14=59

Copilul la isvor. — **ConvL,** III (1869), nr. 1, p. 19—20.

Traducere de N. Skelitti.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4238 **Schiller, F.** 83-14=59

Vorbele credinței. — **GBu,** I (1891), nr. 22, p. 1 : Foiță.

Meditație. Traducere de C. Morariu.

4239 **Schiller** 83-14=59

Vrednicia femeilor. — **ConvL,** VI (1872), nr. 5, p. 204—205 ; **Tel,** II (1872), nr. 160, p. 3.

Poezie. Traducere de Ș. G. Vîrcolici.

4240 **[Schiller]** 83-14=59

[Poezii]. — **GenV, XX** (1900), Seria II, nr. 7—8, p. 56—57.

Două poezii : *Artiștii ; Începutul noului veac,* traduse în proză în articolul lui Br.[ănișteanu], intitulat *În pragul noului veac. — Ce crede Schiller.*

4241 **Schiller** 83-14=59

[Poezii]. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 9, p. 194—195.

*Tinărul la pîriu.* 1836. Traducere de Costache Negri ; *Împărțirea lumii.* 1838. Kimn ( = Mihail Kogălniceanu).

4242 **Schneckenburger, Max** 83-14=59

Sentinela la Rin. — **NRL,** II (1910), nr. 46, p. 726.

Versuri patriotice. Traducere de Gh. L. Ionescu.

4243 **Schober** 83-14=59

Muzicei. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 6, p. 140.

Poezie. Traducere de Vasile Stoica.

4244 **Schrattenholz, I.** 83-14=59

Iubita scrie. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 21, p. 583 ; **UnL,** XXVII (1910), nr. 26, p. 4.

Versuri. Traducere de Endymion [ = A. Toma].

4245 **Schubart** 83-14=59

Prizonierul. — **Opinia,** II (1898), nr. 178, p. 3.

Poezie în proză. Traducere de Anibal.

4246 **Seidel, Robert** 83-14=59

Trăiască 1-u Mai. — **LNȘL,** II (1896), nr. 24, p. 3 ; **RomMun,** I (1905), seria II, nr. 7, supliment, p. 1 ; **FT,** IV (1913), nr. 2, p. 2.

Poezie revoluționară. Traducere de N. Gh. Niculescu.

4247 **Sergel, Albert** 83-14=59

Roș în floare macul sta. — **NRL,** IV (1912), nr. 5, p. 68.

Cîntec. Traducere de V. Tempeanu.

4248 **Siebel, Karl** 83-14=59

Patria. — **NRL,** V (1912), nr. 35—36, p. 562—563.

Meditație. Traducere de Virgil Tempeanu.

4249 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Cei patru slujitori ai Domnului. — **DD-V,** I (1913), nr. 2, p. 75—77.

Versuri. Traducere de N. I.[orga].

4250 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Cîntec de adormire. — **DD-V,** I (1913), nr. 3, p. 139—140.

Traducere de N. Iorga.

4251 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Cîntec de leagăn. — **DD-V,** I (1913), nr. 1, p. 22.

Traducere de N. I.[orga].

4252 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Drumul razei de soare. — **DD-V,** I (1913), nr. 1, p. 21.

Cîntec. Traducere de N. I.[orga] din *Raze-de-Soare* (Sonnenstrahlen).

4253 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Flori de cimitir. — **DD-V,** I (1913), nr. 3, p. 138.

Traducere de N. Iorga.

4254 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Gînd de război. — **DD-V,** I (1913), nr. 3, p. 139.

Traducere de N. Iorga.

4255 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

În parc. — **DD-V,** I (1913), nr. 3, p. 138—139.

Meditație. Traducere de N. Iorga.

4256 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Nestimatele. — **DD-V,** I (1913), nr. 1, p. 21.

Traducere de N. I.[orga].

4257 **Știrbey, Nadeja** 83-14=59

Nu mă uita. — **DD-V,** I (1913), nr. 2, p. 74—75.

Versuri. Traducere de N. I.[orga].

4258 **Stöbec, A.** 83-14=59

Către poet și cetitor. — **R,** VIII (1913), nr. 2, p. 38.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

4259 **Storm, Th.** 83-14=59

Iubire de cerșitor. — **Fam,** XLII (1906), nr. 18, p. 210.

Poezie. Traducere de V. Loichița.

4260 **Storm, Theodor** 83-14=59

În amurg. — **JL,** III (1906), nr. 8 și 9, p. 138.

Poezie lirică. Traducere, probabil, de N. Dracinschi și G. Rotică.

4261 **Storm, Th.** 83-14=59

Locul natal. — **DD-V,** II (1914), nr. 9—12, p. 527.

Cîntec. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4262 **Storm, Theodor** 83-14=59

Orfana. — **JL,** III (1906), nr. 4, p. 71.

Poezie. Traducere de Nicu Dracinschi și Gavriil Rotică.

4263 **Storm, Th.** 83-14=59

Regine. — **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 92, p. 1 : Din literatura românilor bucovineni ; **JL,** III (1906), nr. 4, p. 66.

Poezie lirică. Traducere de Nicu Dracinschi și Gavril Rotariu-Rotică.

4264 **Storm, [Theodor]** 83-14=59

Și asta e !... — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 18, p. 283.

Versuri. Traducere liberă de Gr. N. Lazu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4265 **Storm, Theodor** 83-14=59

Tremură un şoptit. — **JL,** III (1906), nr. 1, p. 27.

Poezie lirică. Traducere de Nicu Dracinschi şi G. Rotică.

4266 **Storm, Theodor** 83-14=59

Un epilog. — **JL,** XI (1914), nr. 1—3, p. 8.

Poezie. Traducere de Nicu Dracinschi.

4267 **Storm, T.** 83-14=59

Unei moarte. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 1, p. 15.

Poezie. Traducere de Iosif Popescu.

4268 **Sturm** 83-14=59

O carte-i marea... — **U-2, XXI** (1911), nr. 21, p. 194.

Poezie lirică. Traducere de P. Pădure [= Teodor Murăşanu].

4269 **Sturm, Iul.** 83-14=59

Ţăranul şi copilul său. — **DD-V,** I (1913), nr. 7—9, p. 537.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4270 **Uhland [Ludwig]** 83-14=59

Apropiere. — **ConvL,** IV (1870), nr. 10, p. 168.

Versuri lirice. Traducere de M. Pompiliu.

4271 **Uhland** 83-14=59

Aveam un camarad. — **U-2, XXVI** (1916), nr. 1, p. 2.

Poezie „imitată" după Uhland de T. Murăşanu.

4272 **Uhland** 83-14=59

Armonii funebre. — **Lit, XIII** (1892), nr. 7, p. 13.

Poezia *Stârb-Klâng.* Traducere de A. de Eder.

4273 **Uhland** 83-14=59

Biserica. — **RevN,** 1907, nr. 6, p. 72.

Poezie. Traducere de Elena Farago.

4274 **Uhland** 83-14=59

Capela. — **Fam, XVII** (1881), nr. 80, p. 550.

Poezie. Traducere de Andrei Bîrseanu.

4275 **Uhland** 83-14=59

Capela. — **RevP,** XIV (1905), nr. 7, p. 94.

Poezie lirică. Traducere de A. S. Craiova.

4276 **Uhland** 83-14=59

Capela. — **Pre,** I (1905), nr. 164, p. 2 : Partea literară.

Poezie. Traducere de Victor Rath.

4277 **Uhland** 83-14=59

Capela. — **RevId-1,** VI (1908), nr. 3, p. 241 : Poezii.

Poezie. Traducere de G. Iamandi.

4278 **Uhland** 83-14=59

[Capela]. — **NRR,** VIII (1912), vol. XIII, nr. 3, p. 46 : Însemnări.

Poezia *Die Kapelle.* Traducere de Const. T. Stoika, în încheierea unui articol.

4279 **Uhland** 83-14=59

Căprioara. — **Fam,** V (1869), nr. 36, p. 425.

Poezie de trei strofe. Traducere de S. Botizanu.

4280 **Uhland** 83-14=59

Castelul la mare. — **VLA,** III (1908), nr. 13, p. 6.

Poezie. Traducere de R. D. Mircea.

4281 **Uhland** 83-14=59

Ce sburat, ce vîjiire. — **ConvL,** I (1867), nr. 5, p. 103.

Traducere în cadrul studiului *Despre poezia română* de Titu Maiorescu.

4282 **Uhland** 83-14=59

Ceaţă de primăvară. — **DD-V,** II (1914), nr. 9—12, p. 531.

Cîntec. Traducere de Alex. Mircea.

4283 **Uhland** 83-14=59

Cimitiriul. — **ŞN,** I (1889), nr. 4, p. 52.

Poezie. Traducere în proză de E. I. V.[aian].

4284 **Uhland** 83-14=59

Cimitiriul. — **VoRo,** I (1889), nr. 20, p. 3 : Foiţa ziarului „Vocea Românului".

Versuri. Traducere în proză.

4285 **Uhland** 83-14=59

Ciobanul. — **Fam, XXXVII** (1901), nr. 13, p. 150.

Poezie. Traducere de Sorin [= Ioan Borcia].

4286 **Uhland** 83-14=59

Ciobănaşul. — **Ev,** III (1895), nr. 602, p. 1.

Meditaţie. Traducere de A. Samuleanu.

4287 **Uhland** 83-14=59

Ciobănaşul. — **FamR,** I (1908), nr. 29—30, p. 8; **Foll-B,** I (1908), nr. 35, p. 2.

Poezie. Traducere de Sebastian [Stanca].

42[8]8 **Uhland** 83-14=59

Ciocîrlia şi Băiatul. — **Ind,** II (1892), nr. 36, p. 3.

Versuri. Traducere de Sofronie Ivanovici.

4289 **Uhland** 83-14=59

Cînd ies în fiecare seară. — **Rom-A,** II (1912), nr. 244, p. 12 : Pagini răzleţe.

Versuri. Traducere de Const. Argeşan.

4290 **Uhland** 83-14=59

Cîntecul Captivului. — **ConvL,** IV (1870), nr. 10, p. 168.

Versuri lirice. Traducere de M. Pompiliu.

4291 **Uhland** 83-14=59

Cîntec de codru. — **CL,** I (1901), nr. 3, p. 3.

Poezie. Traducere de I. Sorin.

4292 **Uhland** 83-14=59

Cîntec muntenesc. — **R,** III (1908), nr. 5, p. 91.

Versuri. Traducere de M. Dragomirescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4293 **Uhland** 83-14=59

Cîntecul pădurii. — **RevP,** XIV (1905), nr. 12, p. 150.

Versuri lirice. Traducere de A. S. Craiova.

4294 **Uhland** 83-14=59

Cîntecul unui sărac. — **NRL,** III (1911), nr. 49—50, p. 775.

Versuri. Traducere de T. M.

4295 **Uhland** 83-14=59

Decisiunea. — **GT,** LXII (1899), nr. 90, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie lirică.

4296 **Uhland** 83-14=59

Dimineața. — **RevP,** XIV (1905), nr. 10, p. 130.

Versuri. Traducere de A. S. Craiova.

4297 **Uhland** 83-14=59

Fata crîșmăriței. — **NRL,** IV (1912), nr. 29—30, p. 470—471.

Baladă. Traducere de T. M.

4298 **Uhland** 83-14=59

Furtuna. — **Tel,** VI (1876), nr. 1 140, p. 3 ; **RevLP,** XII (1891), nr. 11, p. 165.

Poezie. Traducere de Nicolae Țincu.

4299 **Uhland, L.** 83-14=59

Hotărîrea. — **ConvL,** I (1868), nr. 24, p. 349 ; **Si-2,** I (1917), nr. 6, p. 6.

Versuri lirice. Traducere de N. Skelitti.

4300 **Uhland** 83-14=59

Înainte. — **Rom-B1,** XLI (1897), nr. 710, p. 2.

Meditație. Traducere de Xam.

4301 **Uhland** 83-14=59

Lied. — **VLA,** I (1907), nr. 49, p. 390.

4302 **Uhland** 83-14=59

Moarte și viață. — **LO,** supliment literar, I (1896), nr. 5, p. 5.

Versuri.

4303 **Uhland** 83-14=59

Moarte și vieață. — **Pri,** I (1896), nr. 12, p. 280 ; **AdI,** III (1897), nr. 3, p. 4.

Poezie lirică. Traducere de Const. M. Mulțescu.

4304 **Uhland** 83-14=59

Noa musă. — **A-3,** I (1868), nr. 2, p. 39.

Poezie. Traducere în proză.

4305 **Uhland** 83-14=59

Noaptea. — **RevP,** XIV (1905), nr. 10, p. 127.

Versuri lirice. Traducere de A. S. Craiova.

4306 **Uhland** 83-14=59

[„Nu-s ochii tăi ca ceru albastru"]. — **Dem,** I (1908), nr. 4, p. 9.

Versuri din *Cîntece* VI. Traducere de Mireio.

4307 **Uhland** 83-14=59

Pădurea. — **ȚN-2,** I (1911), nr. 3, p. 124.

Poezie. Traducere de Radu D. Rosetti.

4308 **Uhland** 83-14=59

Păstorul. — **TR,** XLVII (1899), nr. 90, p. 366 : Foița ; **RevOr,** V (1899), nr. 12, p. 45 : Foița.

Cîntec. Traducere de Seb. Stanca.

4309 **Uhland** 83-14=59

Păstorul. — **NRL,** I (1908), nr. 8, p. 617—618.

Versuri. Traducere de Virgil Tempeanu.

4310 **Uhland** 83-14=59

Păstorul... — **CS,** I (1909), nr. 4—5, p. 58 ; **Sem,** VIII (1909), nr. 38, p. 783 ; **Dem,** II (1909), nr. 2, p. 2.

Versuri. Traducere de Ricard D. Ioan din volumul *Balade și romanțe.*

4311 **Uhland** 83-14=59

Povața. — **PL-B1,** I (1899), vol. II, nr. 11 (36), p. 6.

Poezie. Traducere de D. Anghel.

4312 **Uhland, Ludovic** 83-14=59

Rugăciunea unui Wurtemberghes. — **TroC,** V (1867), nr. 533, p. 2 132.

Poezie patriotică.

4313 **Uhland** 83-14=59

Schitul. — **DuJ,** II (1909), nr. 2, p. 64 : Din literaturile străine.

Traducere de Mihai Adam.

4314 **Uhland** 83-14=59

Toamna. — **RevP,** XIV (1905), nr. 11, p. 147.

Versuri lirice. Traducere de A. S. Craiova.

4315 **Uhland** 83-14=59

Un soț aveam de arme. — **Sem,** III (1904), nr. 13, p. 205.

Versuri, traduse de Maria Cunțan.

4316 **Uhland** 83-14=59

[Poezii]. — **Ovidiu,** V (1905), nr. 10, p. 141.

Trei poezii : *Credința de primăvară ; Lauda primăverii ; Călugărul și Păstorul.* Traducere de Albert Dav.

4317 **Voss, J.** 83-14=59

Stric eu ? — **Sem,** I (1901), nr. 5, p. 73—74.

Din „Cîntecele lui...". Versuri de dragoste, traduse de C. Xeni.

4318 **Voss** 83-14=59

[„Tocmai odată-n pragul ușii..."]. — **Lumea-I,** I (1899), nr. 3, p. 13—14.

Versuri traduse de Balsamo.

4319 **Wackernagel, Wilhelm** 83-14=59

O viață numai. — **P-C1,** nr. 278—279, p. 1 : Foișoară.

Versuri traduse, probabil, de Nicu Dracinschi.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4320 **Waldau, O. C.** 83-14=59

Din Rozele albe. — **RomL-1,** XI (1887), nr. 3 042, p. 2 ; **Tri,** IV (1887), nr. 226, p. 901 ; nr. 232, p. 925—926 : Foiţa „Tribunei".

Zece poezii, traduse de George Coşbuc.

4321 **Waldau, O. C.** 83-14=59

O revedere. — **A-2,** III (1879), nr. 17, p. 267.

Poezie tradusă de I. P. [= Iosif Popescu ?].

4322 **Walter von der Vogelweide** 83-14=59

La întoarcere. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 32, p. 500 : Literaturi străine.

Poezie elegiacă a poetului medieval. Traducere de Emanoil Pop, cu o notiţă de N. I.[orga].

4323 **Weber, F.[riedrich] W.[ilhelm]** 83-14=59

Amintirea lui Balder. — **Dr,** I (1894), Adaus beletristic la nr. 281, p. 11—12.

Poezie, tradusă de E. Dăianu, însoţită de o scurtă prezentare a poemului *Dreizehnlinden.*

4324 **Weber, Fr. W.** 83-14=59

Bernhard. (Fragment din poema „Dreizehnlinden" de...). — **U-2,** IV (1894), nr. 21, p. 153 : Feuilleton.

Poem liric, tradus din limba germană de E. D. Dacianu.

4325 **Weeber, F. W.** 83-14=59

Buha şi poetul. (Din „Dreizehnlinden"). — **U-2,** IV (1894), nr. 17, p. 130—131 : Feuilleton.

Poezie lirică, tradusă din limba germană de E. D. Dacianu.

4326 **Weber, F. W.** 83-14=59

Elmar. (Din „Dreizehnlinden"). — **U-2,** IV (1894), nr. 18, p. 137—138 : Feuilleton.

Poezie lirică, tradusă din limba germană de E. D. Dacianu.

4327 **Weber, Fr. W.** 83-14=59

Elmar în grădina schitului. — **Dr,** I (1894), Adaos de Paşti la nr. 74, p. 16 ; II (1895), nr. 74, p. 16.

Fragment din *Cintece din Dreizehnlinden.* Traducere de E. Dăianu.

4328 **Weber, Fr. W.** 83-14=59

Fragmente din „Schitul din tei". — **Dr,** I (1894), nr. 86. Adaos de paşti, p. 11.

Versuri, traduse de E. Dăianu.

4329 **Weber, Fr. W.** 83-14=59

Hato. (Tip din „Dreizenlinden"). — **U-2,** IV (1894), nr. 21, p. 153 : Feuilleton.

Poezie lirică, tradusă din limba germană de E. D. Dacianu.

4330 **Weber, F. W.** 83-14=59

Lui Balder (Corul copiilor în „Dreizehnlinden"). — **U-2,** IV (1894), nr. 17, p. 132 : Feuilleton.

Versuri lirice, traduse din limba germană de E. D. Dacianu.

4331 **Weber, F. W.** 83-14=59

Nopţile de vară. (Din „Dreizehnlinden"). — **U-2,** IV (1894), nr. 17, p. 131—132 : Feuilleton.

Poezie lirică, tradusă din limba germană de E. D. Dacianu.

4332 **Weber, F. W.** 83-14=59

După suferinţa iernei. — **Lu-BS,** III (1904), nr. 7, p. 154—155.

Poezie. Traducere de Hildebrand Frollo.

4333 **Weber, F. W.** 83-14=59

În capela mănăstirei. — **VN-2,** II (1906), nr. 3, p. 64—65.

Versuri, traduse de Hildebrand Frollo.

4334 **Weber, F. W.** 83-14=59

În curtea Şoimilor. — **Răv,** VI (1908), nr. 21—23, p. 609—610 ; VII (1909), nr. 1, p. 20—21 ; nr. 2, p. 88—89 ; nr. 3, p. 172—174 [neterminat].

Poem din ciclul *Dreizehnlinden.* Traducere de Ion Roşioru.

4335 **Weber, F. W.** 83-14=59

Lăudaţi pe Domnul neamuri. — **RevN,** II (1906), nr. 11, p. 160—161 ; **FoInt,** II (1907), nr. 17, p. 69—70.

Versuri. Traducere din *Dreizehnlinden* de H. Frollo.

4336 **Weber, F. W.** 83-14=59

O cruce în pădure. — **Tri,** XIV (1897), suplement la nr. 286, p. 1 145.

Cintul XIV din poema *Dreizehnlinden,* tradus de Enea Pop Bota.

4337 **Weber, F. W.** 83-14=59

O faptă. — **VN-2,** I (1905), nr. 7, p. 159—160.

Meditaţie. Traducere de Hildebrand Frollo.

4338 **Weber, Fr. W.** 83-14=59

Proscrisul. — **Tri,** XIII (1896), nr. 284, adaus la nr. 284, p. 3—4.

Fragment din *Dreizehnlinden.* Traducere de Enea P. Bota.

4339 **Weber, F. W.** 83-14=59

Răzmiriţa. — **RevId,** 1908, nr. LXXI, 1, p. 8 ; **NPL,** II (1914), nr. 8—9, p. 116—117.

Poezie cu caracter social. Traducere de H. Frollo.

4340 **Weber, F. W.** 83-14=59

Schitul. — **Răv,** VI (1908), nr. 13—18, p. 385—389 ; nr. 19—20, p. 513—522.

„Poem" din ciclul *Dreizehnlinden.* Traducere de Ion Roşioru.

4341 **Weltbrecht, Carol** 83-14=59

Adio. — **NRL,** IV (1912), nr. 5, p. 76.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4342 **Werfel.** 83-14=59

Ave Maria. — **DuJ,** II (1909), nr. 2, p. 64 : Din literaturile străine.

Poezie lirică, tradusă în proză de Mihai Adam.

4343 **Wernher der Gärtner** 83-14=59

Cîntecul Ţăranului. — **NRL,** III (1911), nr. 21, p. 323 ; **FoInt,** VI (1911), nr. 27, p. 103.

Versuri ale poetului popular care a trăit în a doua jumătate a veacului al XIII-lea. Traducere de Const. Morariu.

4344 **Wolff** 83-14=59

Taină. — **Sem,** VI (1907), nr. 21, p. 451.

Versuri, traduse de St. O. Iosif.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4345 **Zech, Paul** 83-14=59

În amurg. — **Fl,** II (1913), nr. 50, p. 400 : Mișcarea literară în streinătate.

Sonet din volumul *Das schwarze Revier* (1913), cuprins în articolul lui C. Paul despre *Noile tendințe în poezia germană și reprezentanții lor.* Traducere de C. Paul [= C. Sp. Hasnaș].

4346 83-14=59

Aproape pari, departe ești. — **Fam,** X (1874), nr. 43, p. 515.

Poezie de 6 strofe a 4 versuri, tradusă „din germană" de A. Radu.

4347 83-14=59

Cînt... — **BM,** V (1912), nr. 8 (65), p. 10.

Poezie de dragoste. „Tălmăcire din l. germană" de Ricard D. Ioan.

4348 83-14=59

Cîntecul clopotelor. — **UnL,** XXV (1907), nr. 1, p. 3.

Poezie tradusă „din nemțește" de Traian G. Stoenescu.

4349 83-14=59

Doi prisonieri. — **Fam,** XI (1875), nr. 11, p. 120.

Poezie de 3 strofe, tradusă de A. Radu din germană.

4350 83-14=59

Flăcăiandrul și pîriul. — **BP,** V (1883), nr. 131 (1 198), p. 3 : Varietate. Germania și poesia ei.

Poezie sub formă de dialog.

4351 83-14=59

[„Lovește secerea, sună..."]. — **NRL,** IV (1912), nr. 2, p. 19.

Din poesia anonimă germană. (Secolul al XVI-lea). Traducere de V. Tempeanu.

4352 83-14=59

Moartea. — **CurierulR,** VI (1891), nr. 9, p. 2 : Foiletonul.

Poezie germană. Traducere în proză.

4353 83-14=59

Nu mă uita. — **R,** II (1907), nr. 11, p. 293.

Poezie de dragoste. Traducere din limba germană de A. Codreanu.

4354 83-14=59

Odată nu șciam... — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 30, p. 352.

Poezie. Traducere „din nemțește" de Emilian.

4355 83-14=59

Peregrinul. — **Fam,** X (1874), nr. 5, p. 52.

Poezie. Traducere din limba germană de A. Radu.

4356 83-14=59

Piinea cea de toate zilele. — **Sem,** VII (1908), nr. 13, p. 258—259 ; **Drapelul-L,** VIII (1908), nr. 41, p. 1 : Foița „Drapelului".

Versuri după „un vechi cîntec german". Traducere de St. O. Iosif.

4357 83-14=59

Rău îmi pare... — **UnL,** III (1890), nr. 39, p. 2.

Poezie de dragoste. Traducere în versuri „din limba germană" de Carol Scrob.

4358 83-14=59

Serenada. — **Fam,** IX (1873), nr. 33, p. 386.

Poezie. Traducere „din germană" de A. Radu.

4359 I. F. 83-14=59

Venezzia. (Din nemțesce). — **RomLit-1,** I (1891), nr. 21, p. 162.

Versuri traduse de Gripen [= Grigore Pencioiu].

## — 15 POEZIE DIDACTICĂ ȘI FILOZOFICĂ

4360 **Bierbaum** 83-15=59

Adevăr și trufie. Întrebare și răspuns. — **Sem,** III (1904), nr. 35, p. 559—560.

Versuri. Traducere de X.

4361 **Bierbaum, Otto Julius** 83-15=59

Buna lecuitoare. Despre boi. Nu te-amesteca. — **Sem,** III (1904), nr. 31, p. 496.

Versuri. Traducere de X.

4362 **Bodenstedt** 83-15=59

Sfat. — **RevII-R,** I (1898), nr. 10, p. 184.

Poezie. Traducere în versuri de Alvescu.

4363 **Geibel, Em.** 83-15=59

Cîntec. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 216, p. 191.

Versuri didactice. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

4364 **Geibel, Em.** 83-15=59

Cîntec. — **TriL,** Suplement la Tribuna, 1902, nr. 221, p. 196.

Versuri didactice. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

4365 **[Geibel]** 83-15=59

Gînduri rimate. — **DD-C,** X (1915), nr. 39, p. 615.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4366 **Goethe** 83-15=59

Anotimpurile. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 139, p. 1—2.

Distihuri traduse de M. Strajan.

4367 **Goethe** 83-15=59

Către mistici, Prieten și dușman, Înțelepciune și prudență (iscusință), Știința, Alegere. — **RevCu,** III (1909), nr. 1—2, p. 9.

Scurte poezii de tip aforistic. Traducere de M. Strajan.

4368 **Goethe** 83-15=59

Din cugetările lui... — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 655.

Traducere în versuri de N. I.[orga].

4369 **Goethe** 83-15=59

Dumnezeirea. — **Sem,** VI (1907), nr. 23, p. 488.

Poezie didactică. Traducere de I. Borcia.

4370 **Goethe** 83-15=59

Metamorfoza animalelor. — **RPL,** V (1913), nr. 1, p. 9—10.

Traducere în versuri albe de M. Strajan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4371 **Goethe** 83-15=59

Metamorfoza plantelor. — **GT,** LXX (1907), nr. 243, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **RevId-1,** V (1907), tomul II, nr. 4, p. 90—91 ; **RPL,** V (1913), nr. 1, p. 9.

Poezie tradusă de [M. Strajan]. Se află reprodusă în articolul lui M. Strajan, *Ceva despre Goethe.* În „Revista idealistă", poezia este reprodusă în cadrul studiului lui M. Strajan, intitulat *Înțelesul filozofiei și legătura ei cu științele experimentale.* În „Revista politică și literară" se află în articolul lui Strajan : *Din cugetările lui Goethe ca filosof și ca om de știință.*

4372 **Hebbel, Fr.** 83-15=59

Un fluturaș. — **NRL,** III (1911), nr. 49—50, p. 779—780.

Versuri pentru copii, traduse de Virgil Tempeanu.

4373 **Heine, H.** 83-15=59

Convorbirea pe cîmpia de la Paderborn. — **ConvL,** III (1870), nr. 22, p. 398—399.

Traducere de N. Skelitti. Dialog în versuri, cu caracter de meditație.

4374 **Heinrich, Iosef** 83-15=59

Mîngîiere. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 7, p. 645 : Poesii.

Versuri cu caracter de maxime. Traducere de F.C. [= Const. Morariu].

4375 **Hölty, Chr. H. L.** 83-15=59

Țăranul către fiul său. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 225, p. 199.

Versuri didactice. Traducere de Devale [= Ioan Bălilă].

4376 **Nietzsche, Friedrich** 83-15=59

Soarele coboară. — **Ca,** II (1902), nr. 3, p. 15.

Poem filosofic. Traducere în versuri albe.

4377 **Rückert** 83-15=59

[Chidher, eterna tinerețe, zice :...]. — **PR,** I (1882), nr. 11, p. 326—327 ; **Dum,** I (1890), nr. 8, p. 48—49.

Poem filozofic. Traducere de [B. Florescu].

4378 **Rückert, Fr.** 83-15=59

„Înțelepciunei Brahmanului". — **GT,** LVIII (1895), nr. 65, p. 1 ; nr. 68, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans."

Poezie „din cartea a VIII-a". Traducere de I. Prișcu.

4379 **Rückert, Fr.** 83-15=59

Din „Înțelepciunea Brahmanului". — **GT,** LVIII (1895), nr. 73, p. 6.

Sentințe. Traducere de I. Prișcu.

4380 **Rückert, Fr.** 83-15=59

Înțelepciunea brahmanului. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 5, p. 71—72 ; nr. 10, p. 150—151 ; nr. 16, p. 243—244 : Literaturi străine.

Versuri. Traducere de I. U. Soricu, precedată de o notiță de N. I.[orga].

4381 **Rückert** 83-15=59

Mîna. — **AdJ,** I (1898), nr. 5, p. 7 ; **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 21 (46), p. 5.

Poezie moralizatoare. Traducere de Dimitrie Anghel.

4382 **Schiller, Fr.** 83-15=59

Table votive. — **RevCu,** II (1909), nr. 1—2, p. 7—9, 9—11.

Distihuri elegiace. Traducere de M. Strajan.

4383 **Schiller** 83-15=59

Filosofii. — **Tr,** XXXVI (1905), nr. II, p. 106—112.

„Distihuri elegiace din Schiller" publicate cu ocazia comemorării a 100 de ani de la moartea poetului. Traducere de M. Strajan.

4384 **[Schiller]** 83-15=59

Gînduri rimate. — **DD-C,** X (1915), nr. 39, p. 615 ; nr. 43, p. 696.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

4385 **Schiller** 83-15=59

Votivtafeln. — **FB,** I (1889), nr. 34, p. 3.

Opt poezii : 1. *Generația prezentă* ; 2. *Muzelor mele* ; 3. *Cheea* ; 4. *Unire grea* ; 5. *Aparița cea mai frumoasă* ; 6. *Judecată de femee* ; 7. *Bunătate și mărire* și 8. *Mijloc de unire.* Traducere de G.B.

4386 **Schiller** 83-15=59

Votivtafeln. — **FB,** I (1889), nr. 38, p. 4.

Șapte poezii : 1. *Observatorului* ; 2. *Interior și exterior* ; 3. *Cele trei epoce ale naturei* ; 4. *Geniul* ; 5. *Corectitudinea* ; 6. *Briul* și 7. *Scința.* Traducere în proză de G.B.

4387 83-15=59

Peștișorul. — **A,** XIV (1910), nr. 1, p. 7 ; **FoInt,** V (1910), nr. 41, p. 161.

Poezie didactică. Traducere din limba germană de P. Dulfu.

— 16 POEZIE DESCRIPTIVĂ. PASTEL

4388 **Eichendorff, [Joseph Freiherr von]** 83-16=59

Fiori de toamnă. — **LL,** I (1913), nr. 4—5, p...

Pastel. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4389 **Eichendorff, [Joseph Freiherr von]** 83-16=59

Noaptea. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 30, p. 354.

Pastel. Traducere de Vasile Alvescu.

4390 **Eichendorff, [Joseph Freiherr von]** 83-16=59

Noaptea. — **VR,** VIII (1913), nr. 3, p. 309—310 ; **LL,** I (1913), nr. 4—5, p. 1.

Pastel. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4391 **Eichendorff, [Joseph Freiherr von]** 83-16=59

Primăvara. — **LL,** I (1913), nr. 4—5, p. 3.

Pastel. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4392 **Fontane, Th.** 83-16=59

Amează. — **Făclia,** I (1916), nr. 8, p. 66.

Pastel. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4393 **Goethe, I. W.** 83-16=59

Liniște. — **Sem,** VIII (1909), nr. 6, p. 126.

Pastel. Traducere de Vasile Stoica.

4394 **Goethe** 83-16=59

Liniște. — **DD-V,** I (1913), nr. 4, p. 252.

Pastel. Traducere de V. Tempeanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4395 **Heine** 83-16=59

Păstorașul... — **Dem,** II (1909), nr. 1, p. 7.

Versuri din *Călătoria prin Hartz.* Traducere de Ricard D. Ioan.

4396 **Heine** 83-16=59

Pe Muntele Harden. — **Dem,** II (1909), nr. 1, p. 5.

Versuri din *Călătoria prin Hartz.* Traducere de Ricard D. Ioan.

4397 **Hoffman[n] v.[on] Fallersleben, Heinrich** 83-16=59

Cîntec de seară. — **UnL,** XXV (1908), nr. 8, p. 4 ; **BM,** I (1908), nr. 9, p. 14.

Pastel. Traducere de Ditrich Ioan Ricard.

4398 **Schiller** 83-16=59

Theophanie. — **CămL,** I (1908), nr. 1, p. 8.

Poezie de o strofă. Traducere de Mitu S. Fortunescu.

## — 17 POEZIE SATIRICĂ ȘI UMORISTICĂ

4399 **Baumbach** 83-17=59

Albina. — **JL,** IV (1907), nr. 3, p. 58.

Poezie hazlie. Traducere de Taniu [ = Const. Dracinschi]

4400 **Baumbach, R.** 83-17=59

Crișmărița teiului. — **RevII-R,** I (1898), nr. 11, p. 209.

Poezie umoristică. Traducere în versuri de Alvescu.

4401 **Baumbach** 83-17=59

Nauzicaa. — **JL,** VII (1910), nr. 1, p. 18.

Poezie umoristică. Traducere de Taniu [ = Const. Dracinschi].

4402 **Bormann, Edvin** 83-17=59

Actul al cincilea. — **Tri,** VI (1889), nr. 277, p. 1105 : Foița „Tribunei".

Versuri umoristice, traduse de George Coșbuc.

4403 **Chamisso, Adalbert de** 83-17=59

Dieta secuiască. — **SPC,** IV (1914), nr. 9, p. 100—101.

Poezie umoristică, tradusă de dr. Ilie Gherghel.

4404 **Chamisso [Adalbert von]** 83-17=59

Nenoroc. — **BF,** II (1891), nr. 21, p. 305—306.

Poezie umoristică, tradusă de Jacques M. Brochet.

4405 **Chamisso** 83-17=59

Nenoroc. — **RevP,** XI (1902), nr. 6, p. 79.

Poezie umoristică. Traducere de M. A. Rennert.

4406 **Chamisso** 83-17=59

Tîrg rău. — **Tri,** V (1888), nr. 146, p. 581 : Foița „Tribunei".

Snoavă în versuri, tradusă de G. C.[oșbuc].

4407 **Chamisso** 83-17=59

Trubadurul modern. — **ConvL,** III (1869), nr. 7, p. 119—120 ; **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1901, nr. 75, p. 70.

Dialog umoristic în versuri. Traducere de Gil [ = G. I. Lahovary].

4408 **Conradi, Hermann** 83-17=59

Pigmei. — **NRL,** V (1912), nr. 31—32, p. 507—508.

Versuri satirice. Traducere de Virgil Tempeanu.

4409 **Dehmel, Richard** 83-17=59

Poetul. — **Fam,** XLII (1906), nr. 7, p. 78.

Poezie satirică. Traducere de Emil Isac.

4410 **Ernest, Maria** 83-17=59

Băiata de țigan. — **Tri,** VI (1889), nr. 134, p. 533 : Foița „Tribunei".

Versuri. Traducere de Trad.

4411 **Gellert** 83-17=59

În țara șchiopilor. — **DD-V,** I (1913), nr. 7—9, p. 427.

Versuri satirice. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4412 **Goethe** 83-17=59

Broaștele. — **Sem,** II (1903), nr. 27, p. 426.

Versuri satirice.

4413 **Goethe** 83-17=59

Din „Zahna Xenien". — **Făclia,** I (1916), nr. 7, p. 59.

Versuri satirice. Traducere de Radu Mirea.

4414 **Goethe** 83-17=59

Hilariantă. — **Sem,** VI (1907), nr. 21, p. 443.

Versuri satirice. „Pastișare", semnată Ss.

4415 **Heine** 83-17=59

Apus de soare. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 4, p. 40.

Poezie umoristică. Traducere de Maria Cunțan.

4416 **Heine** 83-17=59

Cîntecul țesătorilor. — **Munca,** II (1891), nr. 15, p. 2—3.

Satiră. Traducere în proză de Sfada-Cozla.

4417 **Heine** 83-17=59

Din poesiile lui... Măgarii alegători. — **RevLP, XI** (1890), nr. 5, p. 70—71.

Satiră. Traducere în proză de X.

4418 **Heine** 83-17=59

Dintr-o scrisoare. — **Tri,** VI (1889), nr. 179, p. 713 : Foița „Tribunei".

Versuri umoristice. Traducere de Al. I. H.[odoș].

4419 **Heine** 83-17=59

Elogiu. — **RaNI,** I (1915), nr. 109, p. 1.

Versuri satirice. Traducere de B. Nemțeanu.

4420 **Heine, H.** 83-17=59

Filantropul. — **LNȘL,** I (1895), nr. 20, p. 6.

Poezie socială. Traducere de Șt. Tomșa [ = A. Toma].

4421 **Heine** 83-17=59

Maxime. — **Munca,** V (1894), nr. 8, p. 4.

Trei catrene sociale. Traducere de Sofron.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4422 **Heine, Heinrich** 83-17=59

Mîndrie. — **RevLP, X** (1889), nr. 17, p. 261.

Satiră, tradusă în proză.

4423 **Heine, H.** 83-17=59

O femeie. — **Tri,** VI (1889), nr. 117, p. 465 : Foiţa „Tribunei".

Versuri satirice. Traducere de Al. I. H.[odoş].

4424 **Heine, H.** 83-17=59

Păreri diferite. — **Vi,** I (1894), nr. 19, p. 2—3.

Versuri satirice. Traducere de I. G. [=Ion Gorun].

4425 **Heine** 83-17=59

[Poezie]. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 19 [greşit : 18], p. 149.

Se traduc în proză de Sfada Cozla poeziile satirice : *Adam întîiul, Cîntec* şi *Audo-da-fé.*

4426 **Heine** 83-17=59

Portret. — **SI-2,** II (1918), nr. 30, p. 7.

Poezie umoristică. Traducere de B. Nemţeanu.

4427 **Heine, H.** 83-17=59

Tipăreşti astfel de scrieri... — **ConvL,** III (1869), nr. 18, p. 322.

Versuri cu fond satiric. Traducere de N. Skelitti.

4428 **Heine** 83-17=59

[Versuri]. — **RaNI,** I (1916), nr. 184, p. 1.

Versuri satirice. Traducere de Ion Sîn-Giorgiu.

4429 **Körner** 83-17=59

Amorezatul păcălit. — **Lu-I,** II (1893-94), nr. 11—12, p. 184.

Adaptare de Grigori N. Lazu după *Der geplagte Bräutigam.*

4430 **Langbein** 83-17=59

De de-supt şi de-asupra. — **Tri,** IV (1887), nr. 19, p. 74 : Foiţa „Tribunei".

Poezie umoristică. Traducere de George Coşbuc.

4431 **Lessing** 83-17=59

Faustin. — **Dim,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2 ; **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 4.

Versuri satirice. Traducere de B. Nemţeanu.

4432 **Lessing** 83-17=59

Imn Lenei. — **MiLI,** IV (1912), nr. 163, p. 8 ; **Dim,** XII (1915), nr. 4 245 [greşit : nr. 4 155], p. 3 ; **SI-2,** II (1918), nr. 32, p. 6.

Poezie satirică. Traducere de B. Nemţeanu.

4433 **Lessing** 83-17=59

Limbuţia. — **Va,** II (1895), nr. 20, p. 622.

Două catrene, traduse de Romul Pratea.

4434 **Lessing** 83-17=59

Nunta. — **SI-2,** I (1917), nr. 24, p. 14.

Poezie umoristică, traducere de B. Nemţeanu.

4435 **Lessing** 83-17=59

Raiul. — **Dim,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2.

Versuri umoristice. Traducere de B. Nemţeanu.

4436 **Lessing** 83-17=59

Siguranţă. — **AdI,** II (1896), nr. 31, p. 3.

Versuri traduse de X.

4437 **Lessing** 83-17=59

Ucenicul vrăjitor. — **SI-2,** II (1918), nr. 29, p. 7.

Traducere de B. Nemţeanu din volumul *Tălmăciri.*

4438 **Lessing** 83-17=59

[Versuri, epigrame şi epitafuri umoristice]. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 3, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

I. *Faustin* ; II. *Raiul* ; III. *Moşia lui Tacit* ; IV. *Vulturul şi bufniţa* ; V. *Azilul de domnişoare din...* ; VI. *Pe mormîntul lui Nitulus.* Traducere de B. Nemţeanu.

4439 **Platen, August von** 83-17=59

Imn naţional berlinez — 1832. — **Ve,** IV (1915), nr. 13, p. 252—254.

Satiră din ciclul *Cîntări Poloneze.* Traducere de Rodion [ = A. Steuerman].

4440 **Platen, August, von** 83-17=59

Monologul unui monarc legitim. — 1832 — **Ve,** IV (1915), nr. 12, p. 234-235.

Satiră din ciclul *Cîntări Poloneze.* Traducere de Rodion [ = A. Steuerman].

4441 **Platen, August von** 83-17=59

Rubla călătoare. — **Ve,** IV (1915), nr. 7, p. 152—153.

Versuri satirice din ciclul *Cîntări poloneze.* Traducere de Rodion [ = A. Steuerman].

4442 **Rückert** 83-17=59

Va veni... — **Ev,** III (1895), nr. 599, p. 1.

Satiră. Traducere de A. Samuleanu.

4443 **Schiller** 83-17=59

[Poeme scurte, cugetări şi maxime]. — **RevP,** III (1892), nr. 8, p. 245—246.

Sînt traduse : *Agricultorul, Cele două drumuri ale virtuţei, Copilul în leagăn, Amic şi vrăşmaş, Legea naturei, Bogăţia şi înţelepciunea.*

4444 **Schiller** 83-17=59

Povaţă. — **LNŞL,** II (1896), nr. 45, p. 5.

Versuri. Traducere de C. Xeni.

4445 **Schiller** 83-17=59

Povaţă. — **FPT,** I (1897), nr. 20, p. 156.

Poezie, a cărei traducere apare sub semnătura „Rema Bairam". În nr. 21, la „Poşta redacţiei", se precizează că este vorba de un plagiat, întrucît traducerea aparţine de fapt lui C. Xeni şi a fost deja publicată în „Lumea nouă ştiinţifică şi literară", anul II, nr. 50.

4446 **Schiller, Fr.** 83-17=59

Povaţă. — **LLŞ,** I (1908), nr. 4, p. 56.

Satiră. Traducere de Saturn.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4447 **Sieger** 83-17=59

Progres. — **RevLP,** IX (1888), nr. 5, p. 6.

Catren cu caracter satiric. Traducere de G. Boteanu.

4448 **Uhland** 83-17=59

Cerbul alb. — **SI-2,** I (1917), nr. 6, p. 6.

Poezie umoristică. Traducere de N. Skelitti.

4449 **Uhland** 83-17=59

Hans şi Grete (Ionel şi Margareta). — **RevP,** XIV (1905), nr. 12, p. 152.

Versuri umoristice. Traducere de A. S. Craiova.

4450 **Wedekind, Frank** 83-17=59

Cristina. — **GT,** LXI (1898), nr. 28, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie satirică. Traducere de Sex Til [=Sextil Puşcariu], însoţită de o notă de prezentare a scriitorului german.

4451 83-17=59

Vagabondul. (După Humoristische Blätter). — **RevLP,** XVII (1896), nr. 26, p. 409.

Versuri, traduse de I. Muscă.

## — 19 ALTE GENURI

### — 191 *POEZIE ALEGORICĂ, FABULĂ, APOLOG, POVESTE ÎN VERSURI*

**4452 Bürger, Gottfried** 83-191=59

Măgarul şi privighetorile. — **RevLP,** XXVIII (1907), 20 mar., p. 6.

Fabulă.

4453 **Chamisso** 83-191=59

Pasărea norocului. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 61, p. 1 : Tribuna literară.

Poezie alegorică.

4454 **Gellert, [Christian]** 83-191=59

Cucul. — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 667—668.

Fabulă. Traducere de Mih. Procopie.

4455 **Gleim, [J.W.L.]** 83-191=59

Fabulă. — **Cra,** I (1905), nr. 2, p. 1.

Fabulă în versuri.

4456 **Goethe** 83-191=59

Poezia. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 261, p. 2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Poezie alegorică. Traducere de Alexandru E. Lăzărescu.

4457 **Goethe** 83-191=59

Vulturul şi porumbelul. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 26, p. 1.

Alegorie în versuri. Traducere de M. Strajan, însoţită de un mic subsol explicativ.

4458 **Goethe** 83-191=59

Zeul şi Baiadera. — **Rom-A,** III (1913), nr. 282, p. 25, Supliment II.

Versuri. Traducere de I. Broşu.

4459 **Herder** 83-191=59

Calul şi Regele. — **GS,** XII (1895), nr. 3 (231), p. 92 ; **AmT,** II (1904), nr. 4, p. 56.

„Din colecţiunea poeziilor orientale". Traducere de Toma Dicescu.

4460 **Herder** 83-191=59

Copilul durerii. — **A-3,** II (1870), nr. 10, p. 1—2.

Poezie.

4461 **Herder** 83-191=59

Copilul grijii. — **Opinia,** II (1898), nr. 165, p. 2.

Poezie alegorică. Traducere în proză de Anibal.

4462 **Herder** 83-191=59

Copilul milosteniei. — **AmT,** V (1907), nr. 4, p. 78—79.

Poezie alegorică, tradusă în proză de Tuşa Tilda.

4463 **Herder** 83-191=59

Copilul mîhnirii. — **FPT,** II (1898), nr. 19 (72), p. 214.

Povestire alegorică. Numele autorului apare greşit : Erdher.

4464 **Herder, I. Gott.** 83-191=59

Copilul Nevoii. — **CurierulR,** XIII (1898), nr. 15, p. 2 : Foiletonul ; **VN,** I (1898), nr. 4, p. 29.

Poezie alegorică. Traducere în proză de V.N.

4465 **Herder** 83-191=59

Lebăda murindă. — **A-3,** II (1870), nr. 10, p. 1.

Poezie.

4466 **Herder** 83-191=59

Micul Turenne. — **AmT,** IV (1906), nr. 1, p. 16.

Traducere în proză de P. Svinţiu.

4467 **Heine, Henri** 83-191=59

Pantofii roşii. — **BP,** V (1883), nr. 204 (1264), p. 3 : Literatura.

„Fabulă". Traducere în proză.

4468 **Leixner, Otto** 83-191=59

Fabule. — **Ind,** IV (1894), nr. 19, p. 2—3.

Se traduc în proză de către Lucreţia Rudow-Suciu fabulele : *Raţa şi cocoşul, Mopsul şi oglinda, Motanul şi cinele, Furtuna şi valul, Viaţa adevărată* şi *Broasca sunătoare.*

4469 **Lessing** 83-191=59

Cearta animalelor pentru rang. — **TriP,** XIV (1910), nr. 265, p. 1 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Fabulă în proză.

4470 **Lessing** 83-191=59

Fabulă. — **Tel,** XIV (1884), nr. 3 535, p. 3 : Cronica.

Traducere în proză de Sp.

4471 **Lessing** 83-191=59

Fabule (Cartea întîi). — **Dim,** VI (1864), nr. 62, p. 48 [greşit : 268] ; nr. 64, p. 256 ; nr. 65, p. 260.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4472 **[Lessing]** 83-191=59

[Fabule]. — **Per,** II (1868), nr. 8, p. 3.

Se traduc în proză şase fabule : *Vedenia, Sobolul şi furnica, Leul şi iepurele, Asinul şi calul de vînătoare, Jupiter şi calul, Maimuţa şi vulpea.* Traducătorul este, probabil, G.[randea], care semnează şi prezentarea scriitorului german.

4473 **Lessing, G. Eph.** 83-191=59

Fabule. — **AdJ,** I (1899), nr. 28, p. 6.

Traducerea a două fabule : *Hercule şi Junona* şi *Găina cea oarbă.*

4474 **Lessing** 83-191=59

[Fabule]. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 37, p. 569—570 : Literaturi străine.

Şase fabule în proză : *Vulpea şi Cocostîrcul, Lupul şi păstorul, Rîndunica, Uriaşul, Esop şi măgarul* şi *Măgarul, tovarăşul leului.* Traducerea de Mihail Oltescu.

4475 **Lessing, G. C.** 83-191=59

Istoria unui lup bătrîn. — **Ş,** VII (1881), nr. 13, p. 100—102.

Poveste. Traducere de Sim. P. Simon.

4476 **Lessing** 83-191=59

O fabulă. — **RevLP,** XXV (1904), nr. 1, p. 20—21.

Traducere în proză de Scarlat C. Moscu.

4477 **Lessing** 83-191=59

Să ne mulţumim cu aceea ce sîntem. — **Ind,** III (1893), nr. 80, p. 2 : Literatură germană.

Fabulă. Traducere de Schlüsselblume.

4478 **Lessing** 83-191=59

Vulturul şi bufniţa. — **DIm,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2 ; **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 5.

Fabulă în versuri. Traducere de B. Nemţeanu.

4479 **Pfefell, G.[ottlieb] C.** 83-191=59

Cel mare-s eu... cel mic eşti tu ! — **UnL,** XXVII (1910), nr. 14, p. 3 : Din literatura germană.

Fabulă. Traducere de Ricard D. Ioan.

4480 **Schiller** 83-191=59

Cum Zeus împărţit-a lumea. — **DD-C,** X (1915), nr. 27, p. 439.

Versuri alegorice. Traducere de Virgil Tempeanu.

4481 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **A-3,** I (1868), nr. 1, p. 22.

Poezie. Traducere în proză.

4482 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **Lit,** III (1882), nr. 7, p. 432.

Alegorie despre rolul poetului. Versuri. Traducere de Al. Hadu.

4483 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **RevLP,** X (1889), nr. 1, p. 6.

Traducere de Wolf Abason.

4484 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **Ad,** V (1892), nr. 1 340, p. 2.

Versuri. Traducere de Dimitrie G. Iamandi.

4485 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **ASŞL, X** (1899), nr. 5—6, p. 323—324 ; nr. 7—8, p. 493—494.

Poezie alegorică. Titlul original este *Die Theilung der Erde.* Traducere de D. G. Iamandi.

4486 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **RevLP,** XXI (1900), nr. 22, 344—345.

Alegorie. Traducere de G. Gérard.

4487 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 339, p. 2 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie alegorică. Traducere de G. Fernandy.

4488 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea pămîntului. — **Ovidiu,** II (1902), Seria II, nr. 6, p. 89 ; **UnL,** XXVI (1909), nr. 18, p. 6.

Poezie alegorică. Traducere de Petre Danilescu.

4489 **Schiller** 83-191=59

Împărţeala lumii. — **Sem,** V (1906), nr. 50, p. 998 ; **RevDR,** II (1911), nr. 10, p. 363.

Versuri. Traducere de C. Teodorescu.

4490 **Schiller** 83-191=59

Împărţirea lumei. — **GT,** LXX (1907), nr. 132, p. 3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Alegorie în versuri. Traducere de Ion Roşioru.

4491 **Schiller** 83-191=59

Pegas înhămat. — **GenV,** XI (1891), Seria II, nr. 8, p. 221—222.

„Legendă". În proză.

4492 **Schiller** 83-191=59

Pegas înhămat. — **RevTh,** I (1894), nr. 7—8, p. 96.

„Legendă". Traducere în proză.

4493 **Schiller** 83-191=59

Pegas pus în jug. — **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 257, p. 1—2 ; **FoP,** I (1898), nr. 42, p. 2.

Alegorie. Traducere de Pedro [= Petru Vulcan].

4494 **Schiller** 83-191=59

Pegas vîndut. — **Sem,** VII (1908), nr. 14, p. 278—280.

Alegorie. Traducere de M. Alexandrescu.

4495 **Schiller** 83-191=59

Resignare. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 52, p. 619 : **VL-B,** I (1906), nr. 29, p. 5.

Poezie alegorică. Traducere de Maria Cunţan.

4496 **Schiller** 83-191=59

Resignaţiunea. — **Sem,** IV (1905), nr. 6, p. 95.

În cadrul articolului *Aniversarea morţii lui Schiller,* Il. Chendi publică primele două strofe din traducerea lui Eminescu, aflată în manuscris.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4497 **Schmidt, Ferd.** 83-191=59

Albuşica. — **Tri,** IV (1887), nr. 244—249 : Foiţa „Tribunei".

Basm în versuri, prelucrat de Ioan Moţa.

4498 **Schmidt, Ferdinand** 83-191=59

Croitorul şi cei trei feciori. — **Tri,** IV (1887), nr. 155—160 : Foiţa „Tribunei".

Basm în versuri. Traducere de Ioan Moţa.

4499 **Schmidt, Ferd.** 83-191=59

Doi copii. — **Tri,** IV (1887), nr. 105—106 ; nr. 108—110 : Foiţa „Tribunei".

Povestea lui Hänsel şi Grethel, în versuri. Traducere de Ioan Moţa.

4500 **Schmidt, Ferd.** 83-191=59

Osuţul cîntător. — **Tri,** IV (1887), nr. 70, p. 277—278 : Foiţa „Tribunei".

Poveste în versuri. Traducere de Ioan Moţa.

4501 **Schmidt, Ferdinand** 83-191=59

Ziua mărgărelelor. — **Tri,** IV (1887), nr. 57—61 : Foiţa „Tribunei".

Poveste prelucrată în versuri de Ioan Moţa.

4502 **Stückert** 83-191=59

Răsplata liberalităţii. — **Al,** III (1868), nr. 91, p. [2] : Foişioara.

Fabulă în versuri. „Traducere liberă" de V. Bumbacu.

4503 **Uhland, L.** 83-191=59

Hora Lunilor. — **FB,** Seria II (1889), nr. 2, p. 3.

Poezie alegorică din volumul *Portrete fără modele*. Traducere în proză de I. S. Spartali.

4504 **Uhland, L.** 83-191=59

Tatăl şi cele trei fete. — **FB,** Seria II (1889), nr. 2, p. 3.

Alegorie. Traducere în proză de Tr. Negrescu.

4505 83-191=59

Doi melci. — **OrRom,** I (1885), nr. 3, p. 3.

Fabulă în versuri tradusă „din germană" de Alex. Radu.

## — 193 *POEZIE FUGITIVĂ*

## *Enigmă. Epigramă. Epitaf.*

4506 **Schiller, F.** 83-193.1=59

Gîcitură. — **GBu,** I (1891), nr. 9, p. 1 : Foiţă.

Poezie. Traducere de C. Morariu.

4507 **Fulda** 83-193.2=59

Epigrame. — **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 3 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Două epigrame. Traducere în versuri de Valentin Bude.

4508 **Goethe** 83-193.2=59

Bogătanul. — **Tri, XX** (1903), nr. 68, p. 271 : Tribuna Literară.

În cadrul unei rubrici de epigrame, aceasta este tradusă de Ciriplic.

4509 **Heine, Heinrich** 83-193.2=59

Epigramă. — **Ec,** I (1895), nr. 3, p. 31.

Traducere de Grigore Goilav. În paralel se publică şi textul în limba germană.

4510 **Heine** 83-193.2=59

Epigramă. — **GB,** II (1909), nr. 22 (66), p. 2.

Epigramă adresată lui M. C. Traducere de P.

4511 **Heine** 83-193.2=59

Epigrame. — **RevI,** I (1915), nr. 1, p. 1.

Versuri. Traducere de Vedem.

4512 **Lessing** 83-193.2=59

Azilului de domnişoare din... — **Dim,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2.

Epigramă în versuri. Traducere de B. Nemţeanu.

4513 **Lessing** 83-193.2=59

Epigramă. — **RevLP,** XIII (1892), nr. 5, p. 67.

Traducere de E. Herovanu.

4514 **Lessing** 83-193.2=59

Epigramă. Unui doctor. — **AdI,** II (1896), nr. 36, p. 6.

Traducere de Inex [= Constantin Xeni].

4515 **Lessing** 83-193.2=59

Epigramă. — **RevLP,** XVIII (1897), nr. 30, p. 469.

Traducere de Inex [= Constantin Xeni].

4516 **Lessing** 83-193.2=59

Epigramă. — **FoP,** III (1900), nr. 16, p. 5.

Traducere de Myosotis.

4517 **Lessing** 83-193.2=59

Epigramă. — **Rom-Bl,** (Literar, nr. 6), XL (1896), ediţia III, nr. 539, p. 1.

Traducere de Erics.

4518 **Lessing** 83-193.2=59

Epigrame. — **Pal,** XIV (1896), nr. 29, p. 1.

Două epigrame, adaptate de Lepus : *Unui şiret* şi *Dezmînţire*.

4519 **Lessing** 83-193.2=59

Epigrame. — **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 5.

Două epigrame, traduse de B. Nemţeanu.

4520 **Lessing** 83-193.2=59

Epigrame. — **RevII-C,** I (1892), nr. 6, p. 86.

Şapte epigrame : 1. *Gura lumei* ; 2. *Doctorului* *** ; 3. *Lui Nicu* ; 4. *Acelutaş* ; 5. *Ce şiret !* ; 6. *Coana Safta* ; 7. *Un laş*. Traducere şi adaptare de E. V. A.

4521 **Lessing** 83-193.2=59

Epigrame. — Gura lumei. Un laş. — **RevP, XIV** (1905), nr. 11, p. 145.

Traducere de M. A. Rennert.

4522 **Lessing** 83-193.2=59

Epigrame. — **Fl,** III (1914), nr. 48—49, p. 386.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Se reproduc două epigrame : I. *Unui pension de domnişoare* ; II. *Unui poet beţiv*. Traducere de C. N. Mihăilescu.

4523 **Lessing** 83-193.2=59

Pentru Lucinda. — **Dim,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2.

Epigramă în versuri. Traducere de B. Nemţeanu.

4524 **Lessing** 83-193.2=59

Poetul X. — **Zb,** I (1916), nr. 1, p. 7.

Epigramă.

4525 83-193.2=59

Epigrame. — **Tri,** X (1893), nr. 33, p. 129 : Foiţa „Tribunei".

George Vînt de Vară [ = Coşbuc] traduce epigrame din Lessing, Weber, Heine, Logau şi din autori greci anonimi.

4526 **Lessing** 83-193.6=59

Pe mormîntul lui Nitulus. — **Dim,** VI (1909), nr. 2 099, p. 2.

Epitaf în versuri. Traducere de B. Nemţeanu.

## — 2 TEATRU

## Tragedie. Comedie. Dramă. Scenetă. Monolog. Libret.

4527 **Brachvogel, [A. E.]** 83-21=59

Fragment din Narcis. Tragedie în cinci acte. — **RevSTR,** IX (1891), nr. [1], p. 18.

Un scurt dialog în versuri între Pompadus şi Narcis. Traducere de Alexandru I. Şonţu.

4528 **Goethe** 83-21=59

Egmont, tragedie în cinci acte. — **RevŞL,** I (1876), nr. 1, p. 23—45.

Actul I. Traducere de Dimitrie A. Sturdza.

4529 **Goethe** 83-21=59

Rugăciunea Margaretei din Faust. — **ConvL,** IV (1870), nr. 17, p. 287 [greşit : 187].

Traducere de N. Schellitti.

4530 **Goethe** 83-21=59

Din „Faust" : 1. Dedicaţiune, 2. Spiritul, 3. Mefistofeles, 4. Faust. — **ConvL,** III (1870), nr. 22, p. 399—400.

Traducere de N.

4531 **Goethe** 83-21=59

Faust. Fragment din Partea întîia. — **ConvL,** XIII (1879), nr. 1, p. 20—25 ; XIV (1880), nr. 2, p. 49—55.

Traducere de V. Pogor.

4532 **Goethe** 83-21=59

Faust. — **Lupta-IB,** IV (1887), nr. 403, p. 2.

Scurt fragment, tradus de Gheorghe Frunză.

4533 **Goethe** 83-21=59

Visul nopţii de Walpurgis sau Nunta de aur a lui Oberon cu Titania. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 427—428.

Fragment din partea I a lui *Faust*, tragedie tradusă de V. Pogor şi N. Skelitti, la Iaşi, în 1862.

4534 **Goethe** 83-21=59

Închinarea. Din Faust. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 320, p. 2 : Litere-Arte-Ştiinţe ; **RevN,** I (1905), nr. 17, p. 245.

Traducere în versuri de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4535 **[Goethe]** 83-21=59

Din „Faust". Prolog în cer. — **ConvL,** XL (1906), nr. 3—5, p. 407—411 ; **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 151, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Traducere în versuri de St. O. Iosif.

4536 **Goethe** 83-21=59

Faust la Margareta. — **RevN,** II (1906), nr. 8, p. 114—115.

Scenă din *Faust*. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4537 **Goethe** 83-21=59

Rugăciunea Margaretei. — **Pre,** II (1906), nr. 437, p. 2 ; **RevN,** II (1906), nr. 9—10, p. 130—131.

Fragment din *Faust*. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4538 **Göthe** 83-21=59

Din Faust... (Din primul monolog al lui Faust). — **RPL,** I (1906), nr. 2, p. 36—37.

Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4539 **Goethe** 83-21=59

Faust. Prolog pe scenă. — **VL-B,** I (1906), nr. 18, p. 1—2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [=Alex. Hodoş].

4540 **Goethe** 83-21=59

Faust. Cîntecul Margaretei. — **VL-B,** I (1906), nr. 19, p. 1—2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4541 **Goethe** 83-21=59

Faust. Prolog în cer. — **VL-B,** I (1906), nr. 27, p. 2—3.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [=Alex. Hodoş].

4542 **Goethe** 83-21=59

Faust. Al doilea monolog al lui Faust. — **VL-B,** I (1906), nr. 30, p. 2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4543 **Goethe** 83-21=59

Faust. Preumblarea. — **VL-B,** I (1906), nr. 32, p. 2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4544 **Goethe** 83-21=59

Faust. Mefistofel şi şcolarul. — **VL-B,** I (1906), nr. 34, p. 2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4545 **Goethe** 83-21=59

Faust. Mefistofel la Marta. — **VL-B,** I (1906), nr. 39, p. 1—2 ; nr. 40, p. 3—4.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].

4546 **Goethe** 83-21=59

Faust. Închisoarea. — **VL-B,** I (1906), nr. 47, p. 1—2.

Fragment. Traducere de Ion Gorun [ = Alex. Hodoş].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4547 **Goethe** 83-21=59

Cîntarea Arhanghelilor. — **Fl,** III (1914), nr. 37, p. 307.

Fragment din *Faust*. Traducere în versuri de St. O. Iosif.

4548 **Goethe** 83-21=59

Faust. — **VL-C,** I (1915), nr. 20—22, p. 113.

Monologul lui Faust. Traducere de I. U. Soricu.

4549 **[Goethe]** 83-21=59

Din Faust. Mefistofel și Școlarul. — **DD-C, X** (1915), nr. 33, p. 529—534 ; **GT, LXXIX** (1916), nr. 28, p. 1—2.

Traducere în versuri de I. U. Soricu.

4550 **[Goethe]** 83-21=59

Din Faust. Casa Vecinei. — **DD-C, X** (1915), nr. 38, p. 603—605 ; nr. 39, p. 619—621.

Traducere în versuri de I. U. Soricu.

4551 **[Goethe]** 83-21=59

Închinare. — **Solia,** I (1916), nr. 16—17, p. 239—240.

Din *Faust*. Traducere în versuri de I. U. Soricu.

4552 **[Goethe]** 83-21=59

Faust. Prolog pe scenă. — **Solia,** I (1916), nr. 20—21, p. 296—298 ; nr. 22—23, p. 338—341.

Traducere în versuri de I. U. Soricu.

4553 **[Goethe]** 83-21=59

Faust. Prolog în cer. — **Solia,** I (1916), nr. 24, p. 356.

Fragment. Traducere în versuri de I. U. Soricu.

4554 **Goethe** 83-21=59

Faust. — **GT,** LXXIX (1916), nr. 76, p. 1—2.

Dialogul *Faust și Margareta despre credință*. Traducere de I. U. S.[oricu].

4555 **Goethe** 83-21=59

Din „Faust". — **VL-C,** II (1916), nr. 3, p. 10.

Două scene : *La fîntînă* (dialogul dintre Margareta și Lizeta) și *La zidurile cetății* (rugăciunea Margaretei). Traducere de I. U. Soricu.

4556 **Goethe** 83-21=59

Ifigenia în Taurida. — **Lu-BS,** V (1906), nr. 11—12 ; nr. 17—18 — nr. 21—24 ; VI (1907), nr. 1— nr. 4—5 ; nr. 7 ; nr. 9 ; nr. 11 ; nr. 13 ; nr. 15 — nr. 18.

Traducere de I. Borcia.

4557 **Goethe** 83-21=59

Ifigenia în Taurida. Tragedie în cinci acte. — **RomI,** IX (1912—1913), nr. 3—4, p. 5.

Actul I. Scena 1. Monologul Ifigeniei. Traducere de I. Foti.

4558 **Goethe, W. von** 83-21=59

Plîngerea Efigeniei. — **RevLP,** XXVIII (1907), 10 apr., p. 8.

Fragment din *Ifigenia în Taurida*, act I, scena I. Traducere în versuri de Traian G. Stoenescu.

4559 **Goethe** 83-21=59

Stella. Tragedie în cinci acte. — **Viit-1,** I (1873), nr. 7—16 ; nr. 18 ; nr. 76—77 ; nr. 79 ; nr. 81—82 : Partea litteraria.

Traducere de Nicolae Miculescu, urmată de „cîteva explicațiuni asupra tragediei".

4560 **Hebbel, Friedrich** 83-21=59

Inelul lui Ghighes. Tragedie în cinci acte. — **ConvL,** XXXIV (1900), nr. 4, p. 277—300 ; nr. 5, p. 376—393 ; nr. 7, p. 575—592 ; nr. 8, p. 723—737 ; nr. 10, p. 815—834.

Traducere în versuri de G. Bogdan-Duică.

4561 **Hebbel, Friederic** 83-21=59

Maria Magdalena. Tragedie în 3 acte. — **Răv,** VII (1909), nr. 8—9—12 ; VIII (1910), nr. 1—2 — 4—5.

Traducere de I. E. Torouțiu.

4562 **Körner, Teodor** 83-21=59

Zrini. Tragedie în 5 acte. — **NBR,** Tom II (1883), nr. 1, p. 9—14 ; nr. 2, p. 30—35 ; nr. 3, p. 48—53 ; nr. 4, p. 74—81.

Traducere de Arseniu Vlaicu.

4563 **Lessing** 83-21=59

Emilia Galotti. Tragedie în cinci acte. — **Pr-1, X** (1877), nr. 56—62 ; nr. 64—69 ; nr. 71—79 ; nr. 82—83 ; nr. 85 : Foileton.

Traducere de Ștefan Iorgulescu.

4564 **Lessing, G. E.** 83-21=59

Faust. — **Lu-BS,** I (1902), nr. 6, p. 93.

Traducere de Sebastian a unei scene. În note se arată că Lessing s-a ocupat mult timp de legenda despre Faust și că a apărut un Faust anonim, atribuit lui Lessing.

4565 **Schiller** 83-21=59

Din „Conjurațiunea lui Fiesco". — **ConvL,** III (1869), nr. 19, p. 332—339.

Traducere de Iacob Negruzzi a actului I, scenele X și XI, și a actului III, scenele II, V.

4566 **Schiller** 83-21=59

Don Carlos infant de Spania. — **ConvL,** XVI (1882), nr. 1, p. 15—30 ; nr. 2, p. 50—74 ; nr. 3, p. 88—102 ; nr. 4, p. 132—156 ; nr. 5, p. 173—189.

Tragedie. Traducere de Iacob Negruzzi.

4567 **Schiller** 83-21=59

Fecioara de la Orléans. — **ConvL,** XVII (1883), nr. 1, p. 8—26 ; nr. 2, p. 47—67 ; nr. 3, p. 87—105.

„Tragedie romantică" în 5 acte în versuri. Traducere de Iacob Negruzzi.

4568 **Schiller** 83-21=59

Fecioara din Orlean. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 22, p. 478—480.

Fragmente din Prolog și din actul IV. Traducere de Maria Cunțan.

4569 **Schiller** 83-21=59

Hoții, tragedie. — **ConvL,** III (1869), nr. 8, p. 126—132.

Actul II, scena I, II. Traducere de Iacob Negruzzi, precedată de o notă introductivă semnată de autor.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4570 **Schiller** 83-21=59

Maria Stuart. Tragedie în cinci acte. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 2, p. 124—171 ; nr. 3, p. 217—260 ; nr. 4, p. 305—333 ; nr. 5, p. 421—458 ; nr. 6, p. 529—561.

„Traducere metrică" de Iacob Negruzzi.

4571 **Sudermann, Hermann** 83-21=59

Ioan Botezătorul. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 27—33 ; nr. 35—40.

Tragedie în cinci acte şi un preludiu, tradusă de Il. Chendi şi C. Sandu.

4572 **Voss, Richard** 83-21=59

Vinovat ! — **Ra,** II (1913), nr. 450—451, p. 1—6 ; nr. 452, p. 2.

Tragedie tradusă de Adolphe Byck.

4573 **Benedix, Roderich** 83-22=59

Duşmanul femeilor. Comedie într-un act. — **TriP,** XI (1907), nr. 242—244 ; nr. 246 ; nr. 249 : Foiţa originală a „Tribunei".

Traducere de I. Enescu.

4574 **Benedix, R.** 83-22=59

Frenologii. Comedie într-un act. — **MiLI,** I (1910), nr. 47—52 ; II (1910), nr. 53—56.

Traducere de Lud. Leist.

4575 **Benedix, R.** 83-22=59

Mama-Soacră (Der Stoerenfried). Comedie în 4 acte. — **GenV,** XVI (1896), Seria II, nr. 15—16, p. 104—106 [neterminată].

Actul I, scenele I—VI. Traducere de Emil I. Critzman.

4576 **Benedix, R.** 83-22=59

Mincinoasa. Comedie într-un act. — **MiLI,** III (1912), nr. 141—147.

Traducere de Ludovic Leist.

4577 **Blum, C.** 83-22=59

Două lumi... Comedie în două acte. — **Drapelul-L,** VIII (1908), nr. 13—24 ; nr. 26 : Foiţa „Drapelului".

Traducere de Mihail Gaşpar.

4578 **Fulda, L.** 83-22=59

Între patru ochi. — **Tri,** V (1888), nr. 208—212 : Foiţa „Tribunei".

Comedie într-un act, tradusă de Hd.

4579 **Goethe** 83-22=59

Cetăţianul general. Comedie într-un act. — **Pr-1,** VI (1873), nr. 79—80 ; nr. 84—87 : Foiţa „Presei".

4580 **Görlitz** 83-22=59

Ca prin romane. Comedie într-un act. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 8, Supliment gratuit.

Comedie localizată.

4581 **Hauptmann, Gerhardt** 83-22=59

Cocoşul roş. — **F-1,** I (1901), nr. 4, p. 6—7 : Autorii celebri.

Scenă din actul I al comediei. Traducerea este precedată de o scurtă notă introductivă.

4582 **Hippel, Ch. Th.** 83-22=59

Un om „à la minute". — **Tri,** XII (1895), nr. 212—217 ; nr. 219 : Foiţa „Tribunei".

Comedie într-un act, tradusă de Rosmarin.

4583 **Kneisel, Rudolf** 83-22=59

Un secret. Farsă în patru acte. — **Tri,** XII (1895), nr. 276—287 : Foiţa „Tribunei".

Localizare de Zotti Hodoş.

4584 **Kotzebue, August de** 83-22=59

Căpriorul seau vinovaţii nevinovaţi. Comedie în trei acte. — **NBR,** I (1882), nr. 10, p. 226—231 ; nr. 11, p. 248—255 ; nr. 12, p. 270—275.

Traducere de Arseniu Vlaicu.

4585 **Kotzebue, A.** 83-22=59

Nepotul răsfăţat. Farsă în cinci acte. — **TR,** LV (1907), nr. 107—109 ; nr. 111—122 ; nr. 124—125 : Foişoară.

Prelucrare de T. V. Păcăţian după o traducere a lui Ioan Şt. Şuluţiu.

4586 **Kotzebue, August** 83-22=59

Petulantul. Comedie în 5 acte. — **AmF-GC,** IV (1880), nr. 5—45.

Traducere de Ioan Şt. Şuluţiu.

4587 **Kotzebue, A.** 83-22=59

Prin moarte la victorie. Comedie într-un act. — **AmF-GC,** XIII (1889), nr. 6—11.

Localizare de Irina Sonea n. Bogdan.

4588 **Kotzebue, A.** 83-22=59

Proba de foc. — **AmF-GC,** XIII (1889), nr. 13—15 ; nr. 17—19.

Comedie într-un act. Traducere de Irina Sonea Bogdan.

4589 **Körner, Tedor** 83-22=59

Guvernanta. — **Tri,** VII (1890), nr. 78—81 : Foiţa „Tribunei" ; **TR,** LIX (1911), nr. 90—93 ; nr. 95—96 : Foişoara.

Farsă într-un act, tradusă de Z.

4590 **Laube, [Heinrich]** 83-22=59

La mediul nopţii. — **Fam,** X (1874), nr. 39—42.

Comedie într-un act, tradusă de Lazăr P. Petrin.

4591 **Maersohn, D-ra Charlotte** 83-22=59

Femeia doctor. Comedie într-un act. — **FR, I** (1882), nr. 8, p. 61—62.

Ultima scenă. Celelalte se află, probabil, în numerele care lipsesc.

4592 **Meertz, Auguste** 83-22=59

Pachetul secret. Comedie într-un act pentru copii. — **Drapelul-L,** VI (1906), nr. 138, p. 1—2 ; nr. 139, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Adaptare de Elena Dobrin.

4593 **Misch, Robert** 83-22=59

Burlacii. — **Arta-I,** I (1904), nr. 16—18 ; nr. 20—24.

Comedie într-un act. Traducere de C. Săteanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4594 **Presber, Rudolf** 83-22=59

Aglavaine şi Selysette. — **Scena-3,** II (1918), nr. 62, p. 2 ; nr. 65, p. 2—3 ; nr. 71, p. 1 ; nr. 72, p. 1.

„O tragedie în multe scene şi încă pe atîtea sărutări. Foarte liberă după Maeterlinck". Traducere de Miso.

4595 **Schiller** 83-22=59

Parazitul sau arta de a te face fericit. Comedie în 5 acte. — **NBR,** I (1882), nr. 22, p. 492—501 ; nr. 23, p. 517—525 ; nr. 24, p. 543—551.

Traducere de Laurian Luca.

4596 **Wallis, Frid.** 83-22=59

Musmé. Comedie într-un act. — **GT,** LXII (1899), nr. 232, p. 1—2 ; nr. 233, p. 1—2 ; nr. 234, p. 1—2 ; nr. 235, p. 1—2 ; nr. 237, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de Elena Mureşianu. În notă se menţionează că piesa s-a jucat în Transilvania, în folosul bibliotecilor poporale.

4597 **Zell, F.** 83-22=59

Bustul. — **Tri,** XII (1895), nr. 60—63 ; nr. 65—68 ; nr. 70—72 : Foiţa „Tribunei".

Comedie în două acte, după nuvela cu acelaşi nume a lui Edmond About. Traducere de Iuliu Popescu.

4598 **R.M.** 83-22=59

Junii bătrîni. Farsă într-un act. — **Dr,** IV (1897), nr. 196—201 : Foişoară.

Traducere localizată „din nemţeşte" de Coriolan Brediceanu.

4599 83-22=59

Înainte de pauză. — **GT,** LII (1889), nr. 281, p. 1—6 ; nr. 287, p. 1—6 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Comedie într-un act". Localizare din germană de Trocaru.

4600 83-22=59

Norocu-n casă. — **FoD,** II (1895), nr. 13, p. 1—4 ; nr. 14, p. 2—5 : Foişoara.

Comedie într-un act, „localizată din germaneşte" de Truică.

4601 83-22=59

Nu ! Comedie într-un act. — **GT,** LXX (1907), nr. 278—281 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Traducere după germană de Moşul" [= N. Petra-Petrescu].

4602 83-22=59

Vecinătatea periculoasă. — **GT,** LII (1889), nr. 52, p. 1—6 ; nr. 58, p. 1—5 : Foiletonul „Gaz. Trans." [neterminată].

„Comedie într-un act după nemţeşte de Trocaru".

4603 **Eisenschitz, O. şi K. v. Zesku.** 83-23=59

Fluturaşul. — **Rom-A,** II (1912), nr. 245, p. 1—4 ; nr. 246, p. 1—2.

Piesă într-un act. Traducere de D. Nostri.

4604 **Fulda, Ludwig** 83-23=59

Talismanul. Dramă în patru acte. — **Mi-2,** I (1909), nr. 230, p. 1.

Actul I, scena IV. Traducere în versuri de St. O. Iosif.

4605 **Goethe** 83-23=59

Fraţii (Die Geschwister). — **Ra,** II (1913), nr. 503—504, p. 4—5.

Piesă într-un act. Traducere de G. Ciecner.

4606 **Goethe** 83-23=59

Torquato Tasso. — **Sem,** VII (1908), nr. 29—33 ; nr. 36—41 ; nr. 44—45 ; nr. 47—48 ; nr. 50.

Dramă tradusă de C. F.[ăgeţel ?].

4607 **Goethe** 83-23=59

Torquato Tasso. — **NRL,** II (1910), nr. 12, p. 183—185.

Actul IV, scena V. Traducere de Oreste.

4608 **Gottschall, Rudolf** 83-23=59

Rosa din Caucas. — **Ob,** I (1878), nr. 51—53 ; nr. 55—60 : Foicia „Observatoriului".

Poemă dramatică. Traducere în proză de Ieronim G. Bariţiu.

4609 **Hauptmann, Gerhart** 83-23=59

Clopotul scufundat. — **P-Cl,** IV (1900), nr. 404, p. 4 : Supliment literar.

Fragment tradus de C. Berariu.

4610 **Hauptmann, Gerhart** 83-23=59

Înainte de răsăritul soarelui. — **RevT,** I (1913), nr. 4, p. 294—300.

Dramă. Scenă din actul al IV-lea. Traducere de H.[oria] H.[oria] P.[etra]-P.[etrescu].

4611 **Ierwitz, Guilom** 83-23=59

Histrion. — **ConvL,** XL (1906), nr. 1, p. 70—84 ; nr. 2, p. 154—162.

Dramă într-un act. Traducere de M. Eminescu, cu o prezentare de Il. Chendi.

4612 **Kampf, Leopold** 83-23=59

Sara cea mare. Piesă în trei acte. — **RevId,** 1908, nr. LXXVIII, 8, p. 121—128 ; nr. LXXIX—LXXX, 9—10, p. 132—140.

Traducere de Barbu Eftimiu.

4613 **Kinkel, Gottfried** 83-23=59

La castelul de la Hastings. — **FID,** I (1907), nr. 5, p. 277—280 : Literaturi străine.

Începutul dramei în versuri *Nimrod*. Traducere de I. U. Soricu, precedată de o scurtă prezentare a poetului romantic german de N. I.[orga].

4614 **Körner, Teodor** 83-23=59

Hedviga. — **Tri,** V (1888), nr. 171—172 ; nr. 174—179 ; nr. 181 : Foiţa „Tribunei".

Dramă în trei acte. Traducere de — op. —

4615 **Körner, Th.** 83-23=59

Iosif Heyderich sau Fidelitate germană (Anecdotă adevărată, ca dramă în I act). — **TR,** XXXIX (1891), nr. 74—78 : Foiţa.

Piesă într-un act, tradusă de I. G. Oltean.

4616 **Kühne Harkort, Henrieta** 83-23=59

Califul Barza. — **AmT,** VI (1909), nr. 11, p. 241—250 ; nr. 12, p. 266—271 ; nr. 13, p. 295—301.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Piesă în trei acte pentru teatru de copii. Traducere liberă de Natalia Iosif.

4617 **Lessing, G. E.** 83-23=59

Emilia Galotti. — **Fam,** IX (1873), nr. 10—18.

Dramă în cinci acte. Traducere de I. G. Bariţiu.

4618 **Lessing** 83-23=59

Nathan înţeleptul. — **Fla-I,** I (1912), nr. 5—6, p. 58—62.

Actul I, scena 1. Traducere în versuri de B. Nemţeanu.

4619 **Lessing** 83-23=59

Nathan înţeleptul. —**Fl,** I (1912), nr. 41, p. 324—325 ; **SI-2,** I (1917), nr. 4, p. 3—4.

Scena a II-a din actul I. Traducere în versuri de B. Nemţeanu.

4620 **Metz, M. de** 83-23=59

Bianca. Dramă în două acte. Pentru fete. — **U-2,** V (1895), nr. 16—23 : Partea scienţifică-literară.

Piesă de teatru educativ-moralizatoare.

4621 **Raupach, [Ernst]** 83-23=59

Sîmbăta morţilor. Dramă din popor, în cinci acte. — **TriL,** 1900, Supliment la „Tribuna", nr. 162 ; nr. 167 ; nr. 171 ; nr. 175 ; nr. 180 ; nr. 190 ; nr. 199 ; nr. 204 ; nr. 209 ; nr. 214 ; nr 218.

Localizare de T. V. Păcăţian.

4622 **Schiller** 83-23=59

Din „Cabală şi Amor". — **ConvL,** IV (1870), nr. 8, p. 131—135.

Scenele IV—VII. Traducere de Iacob Negruzzi.

4623 **Schiller** 83-23=59

Don Carlos. Infantul Spaniei. — **A-3,** II (1869), nr. 4, p. 92—99.

Actul I, tradus de B. V. Vermont.

4624 **Schiller, Frederick** 83-23=59

Don Carlos. — **Tr,** XI (1878), nr. 13, p. 148—150 ; nr. 14, p. 160—164.

Actul III din piesa lui Schiller, tradus de I. G. Bariţiu.

4625 **Schiller, Frederic** 83-23=59

Don Carlos. Poemă dramatică. — **RomLit,** V (1886), nr. 2, p. 25—27 ; nr. 3, p. 43—44 [neterminat].

Act I, scena I, II. Traducere de F. Friedländer.

4626 **Schiller, Friedrich** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **VR,** I (1906), nr. 10, p. 533—539.

Actul I, scena a 2-a.

4627 **Schiller, Fr.** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **RevCu,** III (1909), nr. 4, p. 106—107 ; nr. 5, p. 142—146.

Dramă, fragmente. Traducere de M. Strajan. Cu o repovestire a legendei lui Wilhelm Tell.

4628 **Schiller** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **Fl,** I (1912), nr. 26, p. 222.

Scena a II-a din actul al II-lea. Traducere de St. O. Iosif.

4629 **Schiller, Fr.** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **Lu-BS,** XII (1913), nr. 15—16, p. 476—483.

Dramă. Actul III, scena a 3-a. Traducere de St. O. Iosif.

4630 **Schiller** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 138, p. 2.

Scurt fragment *(Văgăuna de la Küssnacht)*, tradus de Ştefan Iosif şi publicat postum.

4631 **Schiller** 83-23=59

Wilhelm Tell. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 138, p. 2 p. 89—97.

Actul III, scena a 3-a din drama romantică *Wilhelm Tell*. Traducere de St. O. Iosif.

4632 **[Schiller]** 83-23=59

Pălăria lui Gessler. Specimen din Wilhelm Tell. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 96, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Actul I, sc. 3 şi actul III, sc. 3. Traducere de St. O. Iosif.

4633 **Schmidt, Henriette** 83-23=59

Clopoţelul fermecat. Piesă teatrală în trei tablouri pentru copii. — **Drapelul-L,** I (1901), nr. 97, p. 2—3 ; nr. 98, p. 2—3 : Foiţa „Drapelului".

Prelucrare de Nicolae Bălaş.

4634 **Sudermann, Herman** 83-23=59

Cuibul fericit (Das Glück in Winckel). — **Fam,** XLI (1905), nr. 11—12.

Dramă în 3 acte, tradusă de Maria Baiulescu.

4635 **Sudermann, H.** 83-23=59

Magda (Heimath). Dramă în 4 acte. — **ConvL,** XXX (1896), vol. I, nr. 1, p. 61—98 ; nr. 2, p. 183—224.

Traducere de Virgiliu Popescu.

4636 **Wehl, Feodor** 83-23=59

Constantin sau Triumful creştinismului. — **Lumin,** III (1882), nr. 44, p. [1—3] ; nr. 45, p. [2—3] ; nr. 46, p. [2—3] ; nr. 47, p. [1—3] : Foisioara.

Dramă istorico-creştină, „aranjată în 2 acte" de Basiliu Biro-Herendescianul.

4637 **Wildenbruch, Ernst von** 83-23=59

Cristoph Marlow. — **FlA-B,** I (1898), nr. 8, p. 5—6.

Fragment (act I, scena 8), cu o notiţă introductivă şi traducere de G. Bogdan-Duică.

4638 83-23=59

Cei Cinci din Frankfurt. — **Ra,** I (1912), nr. 261, p. 1—2.

Scena 17 din actul I al unei satire asupra lumii finanţelor, jucată la Berlin şi Viena. Traducere de C. Săteanu.

4639 **Schiller, F.** 83-24=59

Ovaţiunea muselor. — **TR, XXXV** (1887), nr. 129, p. 516 [greşit : 514] ; nr. 130, p. 519—520 [greşit : 517—518] ; nr. 131, p. 523—524 : Foiţa.

Scenă lirică în versuri. Traducere de Georgiu Joandrea.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4640 **Berges, Filip** 83-26=59

Indicii. — **Tri,** X (1893), nr. 100, p. 397—398 ; nr. 102, p. 405 ; nr. 103, p. 409—410 : Foiţa „Tribunei".

„Întîmplare din viaţa conjugală din America", dialog tradus de V.L.

4641 **Ellmar, Carl** 83-26=59

Minciuni convenţionale. — **FPT,** III (1899), nr. 4 (112), p. 31 : Tribuna.

Scenetă umoristică. Traducere de M-lle Gertrude D'Avrigny.

4642 **Ernst, Otto** 83-26=59

O convorbire cu dl. Pistol, renumitul critic teatral. — **Şcena-3,** I (1917), nr. 90, p. 2.

Dialog. Imitaţie de Ş. Mic.

4643 **Goethe** 83-26=59

Pajul şi Morăriţa. — **AdI,** VIII (1895), nr. 2 264 (21), p. 6.

Scenetă. Traducere în proză.

4644 **Hochstädt, M. K.** 83-26=59

Cu o singură condiţie. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 980, p. 2—3.

Dialog. Traducere de Pinon.

4645 **Lingg, Hermann** 83-26=59

Albumela alpină şi Laurul. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 27, p. 319 ; **AmT,** V (1908), nr. 17, p. 391—392.

Dialog în proză între două flori. Traducere de Elena P. Pop [Popp Pecurariu].

4646 **Presber, Rudolf** 83-26=59

Deşteptarea tenorului. — **Scena-3,** II (1918), nr. 58, p. 1.

Scenetă. Traducere de Miso.

4647 **Presber, Rudolf** 83-26=59

Rochia pe scenă. — **Scena-3,** II (1918), nr. 15, p. 2—3.

Scenetă. Traducere de Miso.

4648 **Ripert** 83-26=59

Logodnicii. — **Fl,** V (1915), nr. 8, p. 83.

„Dialog". Traducere în versuri de Haralamb G. Lecca.

4649 **Schiller** 83-26=59

Ector şi Andromache. — **Sem,** IV (1905), nr. 6, p. 95—96.

Dialog în versuri, tradus de Eminescu. Reprodus de Il. Chendi în articolul *Aniversarea morţii lui Schiller.*

4650 **Schiller** 83-26=59

Hectors abschied. — **Cra,** I (1905), nr. 1, p. 1.

Dialog în versuri.

4651 **Steenbuch, Axel** 83-26=59

Bucurie de mamă. — **LNŞL,** III (1897), nr. 14, p. 4—5.

Scenetă după nuvela *Mutterfreude,* apărută în „Die Neue Zeit", 1896—1897, nr. 11 şi 12. Prelucrare de Bănăţeanu.

4652 **Thoma, Ludovic** 83-26=59

Duelul. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 92, p. 84—85, nr. 96, p. 89—90.

Scenetă. Traducere de Ana Florea.

4653 83-26=59

Ea cîntă şi ea descîntă. — **GT,** LII (1889), nr. 47, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

„Tragedie într-o scenă, care o capătă bărbatul". Traducere liberă din germană (Eine Gardinenpredigt) de I. P.-R.[eteganu].

4654 **Benedix, R.** 83-27=59

Tablou de janru. — **MiLI,** I (1910), nr. 29, p. 9—11.

Monolog. Traducere de Ludovic Leist.

4655 **Merheimb** 83-27=59

Vestitorul biruinţii de la Marathon. — **Sem,** III (1904), nr. 26, p. 404—409.

Monolog în versuri. Traducere de St. O. Iosif.

4656 83-27=59

Chipuri scrise. — **Fam,** XVII (1881), nr. 38, p. 241—242.

Traducere din limba germană de A.B. [Vinesiu] a unui mic monolog.

4657 **Wagner, Richard** 83-29=59

Balada lui Lohengrin. — **Mi-2,** I (1909), nr. 292, p. 1.

Traducere de D. Anghel şi St. O. Iosif.

4658 **Wagner, Richard** 83-29=59

Cîntecul Graalului. — **Fl,** II (1913), nr. 31, p. 243.

„Din *Lohengrin*". Traducere de St. O. Iosif.

4659 **[Wagner]** 83-29=59

Din „Olandezul zburător". — **Sem,** VI (1907), nr. 11, p. 213—216.

Traducerea versurilor din actul II, scena IV, e semnată de St. O. I.[osif].

4660 **Wagner, Richard** 83-29=59

Tannhäuser sau Lupta cîntăreţilor de la Wartburg. — **VR,** II (1907), nr. 8, p. 194—205 ; nr. 12, p. 407—419 ; III (1908), nr. 1, p. 38—48.

Dramă muzicală în trei acte. Traducerea în metru original de St. O. Iosif.

## — 3 PROZĂ

Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Basm. Poveste. Legendă. Eseu. Poemă în proză. Parabolă. Varia.

### — 31 *ROMAN*

4661 **Bilse, Locotenentul** 83-31=59

Mica garnizoană. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 778—797 ; nr. 799—826 : Foiţa ziarului „Cronica".

„Roman de moravuri militare", tradus din germană.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4662 **Blumenreich, Paul** 83-31=59

Bani şi iubire. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 585—5 629 ; nr. 5 631—5 632 ; nr. 5 636 ; nr. 5 638 ; nr. 5 640—5 643 ; nr. 5 647 ; nr. 5 651—5 652.

„Mare roman criminal".

4663 **Bolanden, [Konrad von]** 83-31=59

Noaptea sf. Bartolomeu. — **U-2,** XXII (1912), nr. 76—99 ; nr. 101—136 ; XXIII (1913), nr. 2 ; nr. 4—10 ; nr. 12—22 : Partea literară.

„Roman istoric". Traducere de Aurel B. Gajia.

4664 **Brühl, George de** 83-31=59

Marietta. — **Tu,** VI (1889), nr. 296—303 ; VI (1890), nr. 304—312 ; VII (1890), nr. 313—355 ; VIII (1891), nr. 356—373 ; nr. 375—406 ; VIII (1892), nr. 407—416 ; IX (1892), nr. 417—432 [neterminat].

Roman.

4665 **Chamisso, Adalbert de** 83-31=59

Păţaniile lui Peter Schlemihl. — **UnL,** XXXI (1915), nr. 7—16.

Roman. Traducere de B. Marian.

4666 **Dolch, Friederic** 83-31=59

Regina. — **U-2,** IV (1894), nr. 26—29 ; nr. 31—34 ; nr. 37 : Partea ştiinţifică-literară.

Roman sentimental.

4667 **Ebers, George** 83-31=59

Homo sum. — **Tri,** VIII (1891), nr. 3—12 ; nr. 14—18 ; nr. 20—33 ; nr. 35—40 ; nr. 42—60 : Foiţa „Tribunei".

Roman tradus de Mugur. [= Septimiu Albini].

4668 **Ebers, G.** 83-31=59

Împăratul. — **Dr,** I (1894), nr. 12—26 ; nr. 28—33 ; nr. 35—47 ; nr. 49—54 ; nr. 59 ; nr. 62 ; nr. 64 ; nr. 66 ; nr. 68—75 ; nr. 77—79 ; nr. 81 ; nr. 83—86 ; nr. 88—90 ; nr. 97 ; nr. 99—104 ; nr. 110—112 ; nr. 118—121 ; nr. 126 ; nr. 128—131 ; nr. 134—136 ; nr. 138 ; nr. 141—142 ; nr. 144 ; nr. 160—161 ; nr. 163 ; nr. 165 ; nr. 169—172 ; nr. 174 ; nr. 178—182 ; nr. 185 ; nr. 188 ; nr. 206—207 ; nr. 211—212 : Foişoara [neterminat].

Roman istoric.

4669 **Eckstein, Ernst** 83-31=59

Afrodita. O povestire din vechia Eladă. — **FoIl-S,** I (1891), nr. 11—12 ; nr. 14 ; nr. 16—18 ; nr. 20—21 ; nr. 25—31 ; nr. 34 ; nr. 37—38.

Roman.

4670 **Feller, Herman** 83-31=59

Iohan Orth îndrăzneţul marinar sau Tainele de pe bordul vasului Santa Margareta. — **Uni,** XVIII (1900), nr. 29—64 ; nr. 66—74 ; nr. 76—95 ; nr. 97 ; nr. 99—102 ; nr. 104—106 ; nr. 108—109 ; nr. 111—126 ; nr. 128—138 ; nr. 140—190.

„Mare roman popular". Autorul este prezentat drept „căpitan de corabie".

4671 **Freytag, Gustav** 83-31=59

Dare şi avere. — **Ord,** III (1910), nr. 794—831 ; nr. 835 ; nr. 838 ; nr. 840—843 ; nr. 846—850 ; nr. 852 ; IV (1910), nr. 863—871 ; nr. 873—874 ; nr. 876 ; nr. 879—880 ; nr. 882—883 ; nr. 885—886 ; nr. 889—894 ; IV (1911), nr. 896—898 ; nr. 902—905 ; nr. 907—909 ; nr. 911 ; nr. 916 ; nr. 919—921 ; nr. 923—925 ; nr. 933—959 ; nr. 961 ; nr. 963—964 ; nr. 966 ; nr. 969—971 ; nr. 975—978 ; nr. 980 ; nr. 982 ; nr. 984—986 ; nr. 988—998 ; nr. 1 000—1 003 ; nr. 1 006—1 012 ; nr. 1 015 ; nr. 1 017 ; nr. 1 019—1 020 ; nr. 1 022 ; nr. 1 024—1 027 ; nr. 1 029—1 032 ; nr. 1 034—1 036 ; nr. 1 038—1 048 ; nr. 1 050—1 053 ; nr. 1 055—1 058 ; nr. 1 060—1 103 ; nr. 1 105—1 115 ; nr. 1 117—1 124 : Foiţa ziarului „Ordinea".

Roman.

4672 **Gerstaecker, Frederic** 83-31=59

Plutaşul. Istorie americană. — **Pr-1,** VII (1874), nr. 58—62 ; nr. 64—76 ; nr. 78—79 ; nr. 81 ; nr. 83 ; nr. 88 ; nr. 98 ; nr. 102 ; nr. 127—138 ; nr. 140—142 ; nr. 144 ; nr. 150—151 ; nr. 154—155 ; nr. 157—159 : Foiţa „Pressei".

Roman de aventuri în cadru exotic american. Traducere din germană de [B. V. Vermont].

4673 **Goethe** 83-31=59

Afinităţile. — **Gl,** II (1878), nr. 39, p. 609—611 [neterminat] ; **Pr-1,** XII (1879), nr. 270—286 ; XIII (1880), nr. 1—2 ; nr. 4—9 ; nr. 11, nr. 15 ; nr. 22 ; nr. 24 ; nr. 27—30 ; nr. 33 ; nr. 35—37 ; nr. 40 ; nr. 43 : Foileton.

Este vorba de romanul *Afinităţile elective,* tradus din limba germană de B. V. Vermont.

4674 **[Goethe]** 83-31=59

Din „Werther". — **Fam,** XXXV (1899), nr. 36, p. 431.

Reproducerea celei de-a doua scrisori din romanul lui Goethe, în versiunea din 1842 a lui Gavril Munteanu.

4675 **Goethe** 83-31=59

Mignon. Părinţii şi copilăria ei. — **Rom-A,** I (1911), nr. 64—68.

Fragment din romanul *Wilhelm Meisters Lehrjahre,* cartea a VIII-a, cap. 9. Notă introductivă de B. B.

4676 **Goethe** 83-31=59

Romanul şi Drama. — **Scena-3,** II (1918), nr. 207, p. 3.

Fragment din *Anii de ucenicie ai lui Wilhelm Meister.*

4677 **Goethe** 83-31=59

Suferinţele junelui Werther. — **Pr-1,** VII (1874), nr. 165—167 ; nr. 169 ; nr. 171—173 ; nr. 175 ; nr. 177—178 ; nr. 180—182 ; nr. 185—187 ; nr. 190—191 ; nr. 193 ; nr. 196 ; nr. 199—200 ; nr. 202 ; nr. 204—205 ; nr. 209—210 ; nr. 212—214 ; nr. 216—218 ; nr. 220 ; nr. 222—223 ; nr. 226—229 ; nr. 231 ; nr. 233 ; nr. 238—241 ; nr. 244 : Foiţa „Pressei".

Roman. Traducere din limba germană de [B. V. Vermont].

4678 **Goethe** 83-31=59

Suferinţele tînărului Werther. — **Tri,** VII (1890), nr. 128—151 ; nr. 157—163 ; nr. 167—169 : Foiţa „Tribunei".

Roman. Traducere de Mugur. [= Septimiu Albini].

4679 **Goethe** 83-31=59

Werther. — **Ad,** V (1892), nr. 1 261, p. 3 ; nr. 1 269, p. 2.

Fragmente. Traducere de E. Şt. şi T.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4680 **Goethe** 83-31=59

Werther. — **IcV,** I (1894), nr. 1—5 [neterminat].

Partea I. Scrisorile I—IX. Traducere din limba franceză.

4681 **Goethe, Wolfgang** 83-31=59

Wilhelm Meister. Anii de învățătură. — **Pr-1,** IV (1871), nr. 221—222 ; nr. 224—227 ; nr. 230 ; nr. 234 ; nr. 236—237 ; nr. 239—241 ; nr. 243 ; nr. 246 ; nr. 257 ; nr. 259—263 ; nr. 265—268 ; nr. 270—275 ; nr. 282 ; nr. 284 ; nr. 289 ; V (1872), nr. 1 ; nr. 3 ; nr. 38—42 ; nr. 44—47 ; nr. 49—50 ; nr. 52 ; nr. 54—56 ; nr. 58 ; nr. 60—71 ; nr. 73—90 ; nr. 92—93 ; nr. 96—102 ; nr. 108 ; nr. 110 ; nr. 119—120 ; nr. 126 ; nr. 128 ; nr. 136 ; nr. 139—140 ; nr. 142—143 ; nr. 146—147 ; nr. 149—150 ; nr. 153 ; nr. 155—157 ; nr. 159 ; nr. 161 ; nr. 163 ; nr. 165 ; nr. 168 ; nr. 170—171 ; nr. 173—182 ; nr. 187 ; nr. 190 ; nr. 193 ; nr. 201—202 ; nr. 204 ; nr. 208—209 ; nr. 211—212 ; nr. 216 ; nr. 218 ; nr. 220—221 ; nr. 225—227 ; nr. 229—234 ; nr. 236—238 ; nr. 241 ; nr. 243 ; nr. 246 ; nr. 250 ; nr. 252—256 ; nr. 259—260 ; nr. 263—266 ; nr. 268 ; nr. 273—276 ; nr. 280 ; nr. 285 ; VI (1873), nr. 4—8 ; nr. 10 ; nr. 12 ; nr. 22—26 ; nr. 30—33 ; nr. 39 : Foița „Pressei".

Roman. Într-un preambul nesemnat se precizează că traducerea vine să răspundă unor solicitări din public de a se da în foileton texte din clasicii germani. În nr. 38, p. 1, V (1872), se specifică, într-o notă de subsol, că versurile din text urmează să fie traduse prin bunăvoința poetului G. Sion. Nu se indică nicăieri numele traducătorului, care — în ultimul număr (nr. 39, p. 1, VI 1873) — menționează, într-un text intitulat *Către cititorii lui Wilhelm Meister,* dificultățile pe care le-a avut de învins încercînd să adapteze în spiritul limbii române topica frazării textului german.

4682 **Grimm, Paul** 83-31=59

Spaimă și putere. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 174—177 ; nr. 179 ; nr. 181—184 ; nr. 186—194 ; nr. 196 ; nr. 198 ; nr. 200—203 ; nr. 205 ; nr. 207—209 ; nr. 211—212 ; nr. 214—219 ; nr. 221—233 ; nr. 235—239 ; nr. 241—247 : Foița ziarului „Epoca".

Roman.

4683 **[Grimmelshausen, Hans J. Chr.]** 83-31=59

[Capitolul 24 din partea a V-a a romanului „Aventurierul Simplicissimus"]. — **Ad,** XIX (1907), nr. 6 435, p. 1.

Traducere de B. Brănișteanu, inclusă în articolul *Dintr-un vechi roman.*

4684 **Hauff, W.[ilhelm]** 83-31=59

Cerșitoarea de pe Pont des Arts. — **TR,** XXVI (1878), nr. 22—24 ; nr. 27—32 ; nr. 34—51 : (Novele).

Roman sentimental.

4685 **Hauff, W.** 83-31=59

Cerșetoarea de la „Pont des Arts". — **Rom-B1,** XXVII (1883), 8 mai—2 iunie : Foița „Românului".

Roman tradus de Winterhalder.

4686 **Hauff, Wilhelm** 83-31=59

Cerșitoarea de la Pont des Arts. — **Tri,** VI (1889), nr. 286—298 ; VII (1890), nr. 3—9 : Foița „Tribunei".

Roman, tradus liber de Mugur. [= Septimiu Albini].

4687 **Hauff, Wilhelm** 83-31=59

Cerșitoarea de la Pont des Arts. — **GT,** LIV (1891), nr. 241—243 ; nr. 245—248 ; nr. 250—254 ; nr. 256—259 ; nr. 261—264 : Foiletonul.

Roman. Traducere de Cornel Scurtu.

4688 **Hauff, Wilhelm** 83-31=59

Cerșitoarea de la podul artelor. — **Drapelul-L,** XVII (1917), nr. 17—61 : Foița „Drapelului".

Roman.

4689 **Hauff, W.** 83-31=59

Vocea destinului. — **UnL,** XXII (1904), nr. 10—37.

„Mare roman sensațional". Traducere de H. Clauren.

4692 **Henkes, Paul** 83-31=59

Osîndit pe nedrept. — **RevII-C,** I (1891), nr. 1—3 ; nr. 5—8 [neterminat].

Roman „criminal".

4691 **Hochstädt, Max Kempner** 83-31=59

Rivalii. — **TriP,** VIII (1904), nr. 52 ; nr. 54—57 ; nr. 59—62 ; nr. 64 ; nr. 67—69 ; nr. 71.

Roman. Traducere de Hortense B.

4692 **Kautsky, Mina** 83-31=59

Elena. — **LumeaN,** I (1895), nr. 296—297 ; nr. 299—304 ; nr. 307—311 ; nr. 313 ; nr. 315—318 ; nr. 320—324 ; nr. 327—331 ; nr. 333—337 ; nr. 341—344 ; nr. 347—348 ; nr. 352—354 ; nr. 356—357 ; nr. 359—363 ; nr. 365—370 ; nr. 372—376 ; nr. 378—383 ; nr. 385—388 : Foița ziarului „Lumea Nouă" ; **LNȘL,** I (1895), nr. 17—21 ; II (1895), nr. 1—2 ; nr. 4—6 : Foița ziarului „Lumea Nouă" ; **RomMun,** XI (1915), nr. 89—96 ; nr. 99—101 ; nr. 103 ; nr. 106 ; nr. 112—113 ; nr. 132 ; nr. 137 ; nr. 143—144 ; nr. 148—149 ; nr. 153 ; nr. 155 ; nr. 161 ; nr. 167 ; nr. 173 ; nr. 179 ; nr. 185 ; nr. 190 ; nr. 196 ; nr. 202 ; nr. 208 ; nr. 214 ; nr. 220 ; nr. 226 ; nr. 238 [neterminat].

Roman tradus de Sofia Nădejde.

4693 **Kellermann, Bernhard** 83-31=59

Povestea unui dor. Yester și Li. — **Scena-3,** I (1917), nr. 20—96 ; II (1918), nr. 2—3.

Roman. La nr. 29, p. 1, se menționează că traducerea aparține lui L. Rebreanu.

4694 **Kotzebue, Wilhelm de** 83-31=59

Lascăr Viorescu. O icoană a Moldovei din 1851. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 2—8 ; nr. 11 ; XXII (1888), nr. 1 ; nr. 3 ; nr. 5 ; nr. 7 ; nr. 9—12 ; **RomL-1,** XI (1887), nr. 2 921 ; nr. 2 958—2 959 ; nr. 2 961—2 963 ; nr. 2 998—3 000 ; nr. 3 011—3 013 ; nr. 3 038—3 039 ; nr. 3 092—3 093 ; XII (1888), nr. 3 130—3 131 ; nr. 3 183—3 184 ; nr. 3 238—3 241 ; nr. 3 286—3 241 ; nr. 3 286—3 288 ; nr. 3 291 ; nr. 3 293—3 294 ; XIII (1889) ; nr. 3 437—3 438 ; nr. 3 443—3 444 ; nr. 3 457—3 459.

Roman. Traducere de A. [= Ana Maiorescu].

4695 **Marlitt, E.** 83-31=59

Fericire. — **RomJ,** I (1899), nr. 2—4 ; nr. 6—36 : Foița.

Roman sentimental.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4696 **May, Carol** 83-31=59

La pragul veciniciei. — **U-2,** IX (1899), nr. 17, p. 138—140 : Suplement literar.

Fragment din romanul senzaţional de tip „western" *Old Surehand.*

4697 **May, K.[arl]** 83-31=59

Crumierul sau călăuzul prin deşert. — **U-2,** XII (1902), nr. 28—32 ; nr. 34—37 ; nr. 39—52 ; XIII (1903), nr. 1—9 ; nr. 13—17 : Partea ştiinţifică-literară.

Roman de senzaţie, tradus de G.

4698 **Mützelburg, Adolf** 83-31=59

Stăpînul lumei. Continuare la „Contele de Monte-Christo". — **Pr-1,** III (1870), nr. 153—155 ; nr. 157 ; nr. 162 ; nr. 165—173 ; nr. 177 ; nr. 180 ; nr. 182 ; nr. 189—193 ; nr. 195—196 ; nr. 198—200 ; nr. 203—207 ; nr. 209—212 ; nr. 215—219 ; nr. 227—248 ; nr. 250—252 ; nr. 254—257 ; nr. 259—262 ; nr. 264 ; nr. 268 ; nr. 277—281 ; nr. 283—285 ; nr. 287—288 ; IV (1871), nr. 2 ; nr. 4—8 ; nr. 10—19 ; nr. 21 ; nr. 23—35 ; nr. 37—38 ; nr. 44—48 ; nr. 52—56 ; nr. 60—66 ; nr. 68—70 ; nr. 72—85 ; nr. 87—93 ; nr. 95—99 ; nr. 101—124 ; nr. 126—127 ; nr. 130 ; nr. 132 ; nr. 134—141 ; nr. 143 ; nr. 145 ; nr. 149—162 : Foiţa „Pressei".

Roman de senzaţie, tradus de B. V. Vermont.

4699 **Oertel, W.[ilhelm]** 83-31=59

O călătorie în India. — **ZC,** XVI (1912), nr. 769—785.

Roman de aventuri. Traducere de Tomescu-Putna.

4700 **Pietsch, Otto** 83-31=59

Aventura Lady Glane. — **Scena-3,** II (1918), nr. 47—63 ; 65—71 ; 73—77 ; 80—89 ; 91—103 ; 105—116.

Roman.

4701 **Planitz, cavalerul Ernest von** 83-31=59

Suferinţele unei principese de coroană. — **UnL,** XXII (1904), nr. 1—10.

„Mare roman de senzaţie".

4702 **Samarow, Grigorie [= Oscar Meding]** 83-31=59

Plevna. — **Tri,** III (1886), nr. 227, nr. 905—906 ; nr. 228, p. 909—910 ; nr. 229, p. 913—914 : Foiţa „Tribunei".

Romancier german, care a publicat în 1883, în „Ueber Land und Meer", un roman intitulat *Plevna.* Din acest roman se traduce pasajul referitor la intrarea României în război. Traducere de Lotos.

4703 **Samarov, Gregor [= Oscar Meding]** 83-31=59

Napoleon III. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 1—18 ; nr. 20—23.

Roman istoric.

4704 **Schiller, Frederic** 83-31=59

Vizionarul. Din hîrtiile comitelui de O. — **Pr-1,** XI (1878), nr. 182—186 ; nr. 188—209 ; nr. 212—215 ; nr. 217—220 ; nr. 222—223 ; nr. 225—232 ; nr. 234 ; nr. 236 ; nr. 239—240 ; nr. 244—245 ; nr. 247—249 : Foileton.

Roman tradus de Şt. Iorgulescu.

4705 **Suderman[n], [Hermann]** 83-31=59

Moara tainică. — **Pre,** II (1906), nr. 360—375 ; nr. 377—379 ; nr. 381—387 ; nr. 389—399 ; nr. 401—404 : Foiţa ziarului „Prezentul".

Roman.

4706 **Sudermann, H.** 83-31=59

Nunta Yolanthei. — **FPR,** V (1916), nr. 257, p. 4 [Lipsesc numerele, conţinînd restul romanului] ; VI (1917), nr. 7, p. 4.

Roman.

4707 **Uhde, Herm.** 83-31=59

Moscenitorul unui tron. — **Pr-1,** II (1869), nr. 83, p. 330 ; nr. 86, p. 342 ; nr. 88, p. 350—351 ; nr. 99, p. 394—395 ; nr. 101, p. 402—403—405 ; nr. 107, p. 426—427—110 ; nr. 112—113 : Foiţa „Pressei".

Roman istoric de senzaţie, tradus de B. V. Vermont.

4708 **Velde, Baronul Van der** 83-31=59

Contele Arwed Gillenstjerna. — **UnL, XXV ?** (1908), nr. 7—45.

„Roman din istoria regatului Suediei ; începutul veacului XVIII". Traducere de Corneliu Scurtu. Într-o notă, la sfîrşit, traducătorul oferă cîteva informaţii despre Carol al XII-lea şi Emanuel de Swedenborg.

4709 **Viebig, Clara** 83-31=59

Paza la Rin. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 373—1 397 ; nr. 1 399—1 407 ; nr. 1 409—1 410 ; nr. 1 413—1 416 ; nr. 1 418—1 432 : Foiţa ziarului „Cronica".

Roman.

4710 **Wieland, Christian M.** 83-31=59

Marele proces pentru umbra unui măgar. — **Mi-2,** II (1910), nr. 522, p. 1—2 : Literatura umoristică.

Fragment din romanul *Abderiţii.* Traducere de G. Ocăşanu, precedată de o notă despre autor şi operă.

4711 83-31=59

Cain sau fratele ucigaş. Roman senzaţional din viaţa reală. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 828—5 854 ; nr. 5 856—5 857 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Roman, ale cărui personaje principale sînt : Franz Rudolph şi Cesar Springher, Fred Archer, avocatul Harras ş.a.

4712 83-31=59

Cuibul Berzelor. — **MuzL,** XXI (1899), nr. 1—2 ; nr. 4—5 ; nr. 7 ; nr. 11—12 ; nr. 15 ; XXII (1900), nr. 4—5 ; nr. 14 ; nr. 17 ; XXIII (1901), nr. 4 ; nr. 10 ; XXIV (1902), nr. 1 [neterminat].

Roman. Acţiunea se petrece în Germania.

4713 **H...** 83-31=59

Prietena mea. — **Lu-I,** I (1891—1892), nr. 1—16.

Roman

4714 83-31=59

Principesa Luisa. Între două lumini. — **Ev, XI** (1903), nr. 20—38 ; nr. 42—51 ; nr. 54 ; nr. 60—61 ; nr. 65.

Roman istoric a cărui acţiune se petrece la curtea Saxoniei. Traducătorul Rudo contribuie la roman cu un epilog.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4715 83-31=59

Rătăciri sufletesci. — **Rom-Bl**, 42 (1898), nr. 181—196 : Foiţa ziarului „Românul".

Roman. Traducere „din nemţeşte" de Jenny.

## — 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ*

4716 **Aderer, Adolf** 83-32=59

Drama din Mayerling. — **Vlit-2**, III (1909), nr. 634—645.

Scriere istorică.

4717 **Allan, George [= Mite Kremnitz]** 83-32=59

Un caracter de artist. — **RomL-1**, IX (1885), nr. 2 462, p. 2—3 ; nr. 2 463, p. 2—3 ; nr. 2 464, p. 2 ; nr. 2 466, p. 2—3 ; nr. 2 467, p. 2 ; nr. 2 468 [greşit : 2 470], p. 2—3 : Foiţa „României Libere".

Nuvelă. Traducere de L.

4718 **Althof, Paul** 83-32=59

O victimă a datoriei sale. — **AdJ**, I (1899), nr. 19, p. 4—5.

Schiţă.

4719 **Andro, L.** 83-32=59

Scrisoare din război. — **Cor**, I (1915), nr. 31, p. 3.

Schiţă epistolară. Traducere de W.

4720 **Arnim, Achim v.** 83-32=59

Invalidul smintit la fortăreaţa Ratonneau. — **Rom-Bl**, XXVI (1882), 13 oct., p. 937—939 [greşit : 787—789] ; 14 oct., p. 941—942 [greşit : 792—793] : Foiţa „Românului".

Nuvelă tradusă „din limba germană" de Winterhalder.

4721 **Arnim, Adalbert de** 83-32=59

Mormîntul de sub tei. — **UnL**, XXVIII (1911), nr. 44, p. 2—3.

„O istorie adevărată din războiul de la 1860". Traducere de C. Scurtu.

4722 **Aspernburg, H. V.** 83-32=59

Trandafirul albastru. — **Rom-Bl**, XXXI (1887), 27 iul., p. 647.

Povestire tradusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

4723 **Auerbach, Berthold** 83-32=59

O predică. — **UnL**, XXVI (1909), nr. 33, p. 2—3 : Literatura germană.

Schiţă. Traducere de Aldor.

4724 **Auerbacher, L.** 83-32=59

Cele trei priviri. — **AmT**, V (1908), nr. 7, p. 160.

Istorioară morală, tradusă de P. Svinţiu.

4725 **Auerbacher, L.** 83-32=59

Două istorioare. — **Drapelul-L**, I (1901), nr. 27 (Supliment literar), p. 3.

„Prelucrate pentru «Drapelul»" de Eu.

4726 **Auerbacher, Ludovic** 83-32=59

Urmările necumpătării. — **AmT**, IV (1906), nr. 2, p. 20—22.

Istorioară morală, tradusă de P. Svinţiu.

4727 **Baader, F.** 83-32=59

Georgiu Basta. — **Fam**, II (1866), nr. 37, p. 435 ; nr. 38, p. 446—447.

Nuvelă istorică, tradusă de Rosalia Crişianu. Are ca personaje pe Mihai Viteazu şi Gh. Basta.

4728 **Bäcker, H.** 83-32=59

Ochii Madonei. — **TriP**, II (1898), nr. 227—228 ; nr. 230 ; nr. 232 ; nr. 235—236 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Novelă". Traducere de Eugenia Pinciu.

4729 **Ballestrem, Eufemia [Adlersfeld]** 83-32=59

Inelul Mariei Stuart. — **Fam**, XXV (1889), nr. 1—6.

Nuvelă tradusă de Letiţia Medan.

4730 **Ballestrem, Eufemia [Adlersfeld]** 83-32=59

Oglinda Lucreţiei Borgia. — **GT**, LXX (1907), nr. 135—137 ; nr. 139—141 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de Iris.

4731 **Bandy, Fritz** 83-32=59

Domnul ministru. — **Seara-2**, III (1912), nr. 1025, p. 1.

Schiţă. Traducere de S.

4732 **Bauer, Fabricius** 83-32=59

Crăciunul. — **Ad**, V (1892), nr. 1 395, p. 3.

Schiţă. Traducere de Eliza Marcovici.

4733 **Bauer, Ludovic** 83-32=59

Francul rulant. — **Drapelul-L**, I (1901), nr. 49, p. 2—3 : Foiţa „Drapelului".

Schiţă dialogată. Traducere de Gli-gli.

4734 **Bauern-Hahn, Iulia** 83-32=59

În ziua unei lupte. — **TriP**, VI (1902), nr. 144, p. 2—3.

„Schiţă". Traducere de Ifigenia.

4735 **Baumgart, O.** 83-32=59

Un sfat bun. — **Dr**, III (1896), nr. 35, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă umoristică. Traducere şi localizare de Elena Biju.

4736 **Becker, Bruno** 83-32=59

Un sfat bun. — **P-Vo**, I (1897), nr. 15, p. 8.

Schiţă dialog. Traducere „din germană".

4737 **Becker, Bruno** 83-32=59

Un sfat bun. — **Rom-Bl**, 42 (1898), nr. 18, p. 2—3.

Schiţă-dialog.

4738 **Behrend, Otto** 83-32=59

Triumful ştiinţei. O icoană a viitorului. — **RevLP**, XVII (1896), nr. 4, p. 52—53.

Schiţă tradusă de I. Muscă.

4739 **Bendiener, O.** 83-32=59

Un jubileu. — **GT**, LXVII (1904), nr. 80, p. 1 ; nr. 81, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4740 **Bentzon, Th.** 83-32=59

Un accident. — **Rom-Bl, XXXI** (1887), 11 iun. — 18 iun. ; 21 iun.—22 iun. ; 24 iun. ; 28 iun.—30 iun.

Nuvelă.

4741 **Berend, Alice** 83-32=59

Iubire maternă. — **UnL, XXIX** (1912), nr. 31, p. 3—4.

Povestire. Traducere de N. Verga.

4742 **Berend, Alice** 83-32=59

Vînzătoarea. — **Ad, XVII** (1904), nr. 5 529, p. 2 : Nuvelă de Crăciun.

4743 **Berend, M.** 83-32=59

Jidovul. — **Tel, XII** (1882), nr. 2 976, p. 2—3 ; nr. 2 977, p. 2—3 ; nr. 2 978, p. 2—3 : Foiţa „Telegrafului".

„Nuvelă germană" tradusă de Bacon.

4744 **Bergner, Rudolf** 83-32=59

Ivan poznaşul. — **Foil-S, I** (1891), nr. 50, p. 395—398 ; nr. 51, p. 404—407 [neterminată].

Fragment.

4745 **Bernauer, H.** 83-32=59

Foamea. — **PopR, II** (1902), nr. 17, p. 1—2 : Foişoara „Poporului Român".

Schiţă. Traducere de G. Muţiu.

4746 **Berthold, A.** 83-32=59

Răsbunarea Evei. — **GT, LIX** (1896) nr. 33—37 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire istorică", tradusă de S.

4747 **Berthold, Theodor** 83-32=59

Istorioară de Crăciun. — **U-2, XIII** (1903), nr. 1, p. 6—7 ; nr. 2, p. 19 ; nr. 3, p. 25—26 : Partea literară.

Povestire tradusă de V.E.R.

4748 **Bethge, Hans** 83-32=59

Într-o noapte de primăvară. — **SPC, III** (1913), nr. 44, p. 524—525.

Povestire tradusă de Mihail I. Pricopie.

4749 **Bethge, Hans** 83-32=59

Marieken. — **SPC, IV** (1914), nr. 13, p. 149—151.

Povestire tradusă de Mihail I. Pricopie.

4750 **Bethge, Hans** 83-32=59

Suflete copilăreşti. — **SPC, IV** (1914), nr. 3, p. 31—32.

Povestire tradusă de Mihail I. Pricopie.

4751 **Bethge, Hans** 83-32=59

Supt acoperiş. — **NRL, V** (1912), nr. 35—36, p. 571—573.

Povestire. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4752 **Bethge, Hans** 83-32=59

Syrinx. — **SPC, III** (1913), nr. 45, p. 535—536.

Povestire tradusă de Mihail I. Pricopie.

4753 **Bethge, Hans** 83-32=59

Tilda Haiens. — **R, VII** (1912), nr. 15—16, p. 495—496.

Schiţă. Traducere de Mihail I. Pricopie.

4754 **Bethge, Hans** 83-32=59

Uitare. — **SPC, IV** (1914), nr. 8, p. 94.

Povestire tradusă de Mihail I. Pricopie.

4755 **Blumenreich, Paul** 83-32=59

Consciu de vina sa. — **GT, LVI** (1893), nr. 175—178 ; nr. 180—184 ; nr. 186—188 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Novela criminală". Traducere de Marchisul.

4756 **Blumenthal, Oskar** 83-32=59

Convorbiri cu un milionar. — **Rom-A, II** (1912), nr. 26, p. 1—2.

Povestire. Traducere de M. Petra-Petrescu.

4757 **Blumenthal, Oscar** 83-32=59

Epistolă amoroasă. — **A-2, III** (1879), nr. 13, p. 204—207.

Povestire.

4758 **Blumenthal, Oskar** 83-32=59

Fragment de comedie. — **Drapelul-L, V** (1905), nr. 126, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Schiţă.

4759 **Blumenthal, Oskar** 83-32=59

Parabole politice. — **Drapelul-L, VI** (1906), nr. 130, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

*O conversaţie între morţi ; După cădere ; Zidirea bisericei ; Cele trei schintei.*

4760 **Blumenthal, Oscar** 83-32=59

Parabole politice. — **P-B, I** (1906), nr. 3, p. 1.

Două istorioare-parabole : *Un dialog al morţilor* şi *După cădere*. Reproducere după „Neue Freie Presse".

4761 **Blumenthal, Oskar** 83-32=59

Povestiri sugestive. — **Drapelul-L, III** (1903), nr. 142, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Povestiri moralizatoare. Traducere de Ler [= Valeriu Braniştel].

4762 **Bolanden, Conrad** 83-32=59

Dracul în şcoală. — **LuminaIl, II** (1895), nr. 213, p. 3 ; nr. 214, p. 3.

„Fragment" din nuvelă.

4763 **Bolanden, [Konrad]** 83-32=59

Dracul în şcoală. — **U-2, XVI** (1906), nr. 15 ; nr. 17—18 ; nr. 20—24 ; nr. 27—44 ; nr. 47—48 ; nr. 51—52 ; XVII (1907), nr. 2 ; nr. 7 ; nr. 8 ; nr. 10 : Partea literară.

„Povestire poporală". Traducere de Augustin Paul.

4764 **Bolanden, K.[onrad]** 83-32=59

Dumnezeul cel vechi. — **U-2, VIII** (1898), nr. 45—51 : Partea scientifică-literară.

„Naraţiune".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4765 **Bolanden, C.** 83-32=59

Victimele gubernului pasialelor. — **Ob,** II (1879), nr. 36—39 : Foisioara „Observatoriului".

„Narațiune istorică". Traducere de J. Marchesiu.

4766 **Borum** 83-32=59

În sălbateca Valachie. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 27, p. 2.

Povestire. Traducere de Ricard D. Ioan.

4767 **Börne, Ludovic** 83-32=59

Cum se supără femeile. — **Tri,** XIII (1896) nr. 58, p. 229 : Foița „Tribunei".

Schiță tradusă de M. Aegea. [= Ion Iosif Șchiopul].

4768 **Börne, L.[udwig]** 83-32=59

Honestus. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 348, p. 2—3 ; **Ev,** XIII (1906), nr. 262—263.

„Nuvelă" tradusă de Pinon. În „Evenimentul", textul este reprodus și în nr. 279—280.

4769 **Börne, [Ludwig]** 83-32=59

Mănia femeilor. — **Gu,** I (1889), nr. 31, p. 1—2 : Foița.

Istorioară. Traducere de Gherlanul.

4770 **Börne, L.** 83-32=59

Paraponiseala femeilor. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 350, p. 2.

Schiță tradusă de Pinon.

4771 **Börner, O.** 83-32=59

Assunta. — **Dr,** II (1895), nr. 268—272 : Foișoara.

Nuvelă. Traducere de Byr.

4772 **Braun, Benno** 83-32=59

Călătoria după nuntă. — **Tri,** VII (1890), nr. 152, p. 605—606 ; nr. 153, p. 609—610 : Foița „Tribunei".

„Schiță germană", tradusă de Tit Pop.

4773 **Braunfels, E.** 83-32=59

Planuri nimicite. — **RevII-R,** I (1898), nr. 5 și 6, p. 111—114.

„Narațiune istorică din lumea artelor". Despre Michelangelo. Traducere „din limba germană" de C. Alba-Iuliană.

4774 **Breckendorf, Lothar** 83-32=59

Din dimensiunea a patra. — **GT,** LVII (1894), nr. 137—139 ; nr. 141—143 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă tradusă de Cornel.

4775 **Breckendorf, Loth.** 83-32=59

În nebunie. — **TriP,** I (1897), nr. 239—240 ; nr. 242—244 ; nr. 246.

„Novelă". Traducere de Malmira.

4776 **[Brentano, E.]** 83-32=59

Securea călăului. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 1, p. 19—24 ; nr. 2, p. 50—55 ; nr. 3, p. 80—86.

Povestire. Numele autorului este menționat în sumarul numerelor.

4777 **Brentano, E.** 83-32=59

Totul pentru el. — **RevOr,** II (1896), nr. 28, p. 119—120 : Foiță.

Schiță. Traducere de Lucreția Popescu.

4778 **Bringer, Rudolf** 83-32=59

Lotul cel mare ! ! — **Epoca-2,** [Seria II], **X** (1904), nr. 237, p. 1—2 : Nuvelă.

Schiță.

4779 **Bringer, R.** 83-32=59

Onoarea unui pompier. — **RevOr,** IV (1898), nr. 20, p. 77—78.

Schiță.

4780 **Bringer, R.** 83-32=59

Petre și Maria. — **P-Cl,** III (1899), nr. 228, p. 1 : Foișoară.

„Novelă".

4781 **Buchbinder, B.** 83-32=59

Cum a ajuns un dascăl la remunerație și la friptură. — **Drapelul-L,** II (1902), nr. 104, p. 2—3 : Foița „Drapelului".

Povestire.

4782 **Bueren-Hahn, Iulia** 83-32=59

Zeul Amor — dormind. — **GT,** LXIX (1906), nr. 275, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță din viața lui Michelangelo. Traducere de C.

4783 **Busse, Carol** 83-32=59

Domnul Bonjour. — **TriL,** 1906, nr. 76 (Supliment la „Tribuna"), p. 39—40 ; nr. 82, p. 43.

Schiță. Traducere de R.

4784 **Busse-Palma, Georg** 83-32=59

Domnul director. — **Rom-A,** VI (1916), nr. 30, p. 1—5.

Povestire. Traducere de Al. L. Morariu. Reproducere după „Verkettung", nr. 5 750, *Reclam's Univ.-Bibliothek.*

4785 **Bülow, I.** 83-32=59

Amor în gală. Din jurnalul unei domnișoare de onoare. — **Tri,** XI (1894), nr. 191—194 ; nr. 197—199 : Foița „Tribunei" ; **LuminaII,** I (1894), nr. 51—52 [neterminat] ; **Zi,** I (1914), nr. 59 ; nr. 69—70 ; nr. 72—75 ; nr. 77 : Foița ziarului „Ziua".

Povestire. Traducere de Romonița.

4786 **Caspari, K. H.** 83-32=59

Trifoiul în patru foi. — **AmT,** IV (1906), nr. 5, p. 74.

Istorioară morală, tradusă de P. Svințiu.

4787 **Chamisso, Adalbert** 83-32=59

Abdallah. — **GT,** LXIV (1901), nr. 234, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire tradusă de Oniță [= Paul Augustin].

4788 **Chamisso, A.** 83-32=59

Jucăria uriașilor. — **RevId,** 1906, nr. LI. 1, p. 16.

Povestire. Traducere de Const. I. Cioranu.

4789 **Crome-Schwiening, C.** 83-32=59

Force-majeure. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1353, p. 2.

Povestire tradusă de Pinon.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4790 **Crome Schwiening, C.** 83-32=59

Salvarea mandatului. — **Ev,** XIII (1906), nr. 277, p. 1 ; **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 358, p. 2.

Schiță „prelucrată" de Pinon.

4791 **Crome-Schwiening** 83-32=59

Surpriza. — **TriF,** VI (1903), nr. 7—8, p. 49—50.

Povestire. Traducere de Victor Anestin.

4792 **Crome Schwiening, C.** 83-32=59

Surpriza. — **Ev,** XIV (1906), nr. 24, p. 1—2 ; **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 394, p. 2.

Schiță tradusă de Pinon.

4793 **Dehmel, Richard** 83-32=59

Întrecerea. — **Ve,** III (1914), nr. 8, p. 246—248.

Povestire. Traducere „din limba germană" de N. Vondra [ = Alfred Hefter]

4794 **Dehmel, Richard** 83-32=59

Pisica galbenă. — **Ve,** III (1914), nr. 10, p. 305—311.

„Poveste burlescă". Traducere „din limba germană" de N. Vondra [ = Alfred Hefter]

4795 **De Nora, A.** 83-32=59

Petrică. — **Scena-3,** II (1918), nr. 155, p. 2 : nr. 156, p. 2.

Povestire. Traducere de Zamfir Săneață.

4796 **De Nora, A.** 83-32=59

Peterl. — **MiLI,** III (1912), nr. 149, p. 6—7.

Povestire.

4797 **Diesterweg** 83-32=59

Cei doi călători. — **FoInt,** IV (1909), nr. 42, p. 174—175 ; **A,** XIII (1909), nr. 1, p. 24.

Schiță. Traducere de P. Dulfu.

4798 **Duncker, Dora** 83-32=59

Miezul nopții. — **Fam, XXXIX** (1903), nr. 1, p. 6—7.

Schiță, tradusă de Lia Măgură. [=Lia Măgură].

4799 **Eckstein, Ernst** 83-32=59

Într-o plimbare de seară. — **Tri,** IX (1892), nr. 127, p. 506 ; nr. 128, p. 509—510 : Foița „Tribunei".

„Humoresc". Traducere de Elena S.

4800 **Eckstein, Ernst** 83-32=59

Tăndălos. Schiță după natură. — **U-2,** XIII (1903), nr. 11, p. 110—112 ; nr. 12, p. 122—124 : Feuilleton.

Povestire tradusă de Nicu.

4801 **Erler, Iosif** 83-32=59

All right. — **Pro,** VII (1913), nr. 44, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4802 **Erler, Iosef** 83-32=59

Cain. — **Pro,** VII (1913), nr. 39, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4803 **Erler, Iosif** 83-32=59

Din mapa unui comisar criminal. — **Pro,** VII (1913), nr. 38, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4804 **Erler, Iosif** 83-32=59

Obiceiuri de Ajun. — **Pro,** VIII (1914), nr. 1—2, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4805 **Erler, Iosif** 83-32=59

O mamă energică. — **Pro,** VII (1913), nr. 40, p. 1—3 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4806 **Erler, I.** 83-32=59

Pulvis, cinis et nihil. — **Pro,** VIII (1914), nr. 9, p. 1—2 : Foileton.

Povestire. Traducere de Ioachim Dabici.

4807 **Ernst, Otto** 83-32=59

Despre navigațiune, teamă, curaj și altele. — **Zi,** I (1915), nr. 193—195 : Foița ziarului „Ziua".

Schiță.

4808 **Ernst, Otto** 83-32=59

O dramă senzațională. — **Scena-3,** II (1918), nr. 20, p. 2—3.

Povestire umoristică. Prelucrare și adaptare de S. Mic.[lescu].

4809 **Ernst, Otto** 83-32=59

Odinioară — astăzi. — **NRR,** (1913), vol. **XIII,** nr. 19, p. 288—289 : Literatura.

Povestire, tradusă de Olympiu Ștefanovici.

4810 **Ertl, Emil** 83-32=59

O floare. — **Rom-A,** II (1912), nr. 125, p. 1—4 : Din literaturi străine.

Schiță. Traducere de Ilie Marin [ = Horia Petra-Petrescu]

4811 **Escherich, E.** 83-32=59

Prieten în lipsă. — **TriL,** Supliment la „Tribuna", 1901, nr. 79, p. 71—72.

Schiță. Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

4812 **Eschstruth, Nataly** 83-32=59

[„Iubirea mea e ca un trandafir roșu"]. — **RevOr,** II (1896), nr. 23, p. 99—100 : Foiță.

Povestire. Traducere de Letiția E. Roșca.

4813 **Eschstruth, Nataly** 83-32=59

Vioara. — **RevOr,** II (1896), nr. 20, p. 87—88 : Foița.

Povestire. Traducere de Letiția E. Roșca.

4814 **Ettlinger, Iosef** 83-32=59

Icoane pe nisip. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 182, p. 2—3.

Schiță tradusă de L. V.

4815 **Eysell-Kilburger, Clara** 83-32=59

Domnișoara cea frumoasă. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 57—58 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de — st. —.

4816 **Feigl, Hermann** 83-32=59

Melek Zadek. — **MuLȘ,** I (1905), nr. 6, p. 446—447.

„Nuvelă persană".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4817 **Feigl, Hermann** 83-32=59

Preţul fericirii. — **Fam,** XXXV (1899), nr. 22, p. 255—258.

Povestire, tradusă de I. Pop-Reteganul.

4818 **Fern, Valentin** 83-32=59

Crapul de Crăciun. — **GT,** LXVI (1903), nr. 286 (adaos de Sfintele Sărbători la „Gazeta Transilvaniei"), p. 2—4.

Povestire de Crăciun. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

4819 **Flach, Josefina** 83-32=59

Mătuşia bună. Una icoană din vieaţiă. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 17 ; nr. 20—22—24.

Nuvelă. „Prelucrare liberă" de Şt. C. Znulu.

4820 **Fleischmann, Victor** 83-32=59

Sfîrşit de adulter. — **P-B,** I (1906), nr. 24, p. 2 : Nuvele.

Povestire. Traducere de S. S.

4821 **Fliegel, Alice** 83-32=59

Schiţă de război. — **ConvS,** I (1916), nr. 1, p. 26—29.

„Din nemţeşte". Traducere de Am. Gh.

4822 **Fortunatus** 83-32=59

Mulier Samaritana. — **Rom-A,** III (1913), nr. 223, p. 1—3.

Povestire. Traducere „din literatura germană" de Tr. Mager.

4823 **Frankeburg, A.** 83-32=59

Din dragoste. — **TriP,** XI (1907), nr. 94, p. 2—3 : Foiţa originală a „Tribunei" ; **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 720, p. 2.

Povestire. Traducere cu localizare de nume de Petru Coroiu.

4824 **Franz, F. G.** 83-32=59

Păianjenul. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 9 oct., p. 907—908.

„Nuvelă".

4825 **Franz, F. G.** 83-32=59

Pantoful roşiu. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 25 sept., p. 876—877.

„Nuvelă". Reproducere după „Wiener Allgemeine Zeitung".

4826 **Freimund, Roderic** 83-32=59

În ora a două spre zecea. — **U-2,** IX (1899), nr. 1, p. 7—8 ; nr. 2, p. 15—16 : Partea scienţifică-literară.

Povestire cu caracter senzaţional.

4827 **Freytag, Gustav** 83-32=59

O furtună pe cîmpie. — **ZC,** XIX (1915), nr. 16, p. 251—252.

Schiţă. Traducere de R. M.

4828 **Freytag, Gustav** 83-32=59

Poveste românească. — **A,** XIX (1916), nr. 25, p. 937—940.

Poveste, scrisă pe la 1848—1849 pe un motiv românesc. Traducere de S. Niculescu.

4829 **Friedmann** 83-32=59

Gal şi Elena. — **Rom-A,** I (1911), nr. 196, p. 1—3 ; nr. 197, p. 1—3.

Povestire tradusă de Ecat. Pitiş.

4830 **Friedrich, F.** 83-32=59

O seară de Crăciun. — **AmF-GC,** XIV (1890), nr. 5, p. 71—74.

Schiţă tradusă de Livia.

4831 **Fritz, S.** 83-32=59

Examenul. — **Zi,** I (1914), nr. 88, p. 2 ; nr. 90, p. 2 : Foiţa ziarului „Ziua".

Schiţă.

4832 **Fröhlich, M. K.** 83-32=59

Poveşti din cimitir. — **GT,** LXX (1907), nr. 82, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Două povestiri scurte : 1. *Mormîntul ei* şi 2. *Scheletul.* Traducere de Ioan Lupan.

4833 **Frommel, C.** 83-32=59

Găurile tot au rămas. — **AmT,** IV (1906), nr. 1, p. 15 ; **FoInt,** I (1906), nr. 33, p. 129.

Istorioară morală, tradusă de P. Svinţiu.

4834 **Fuchs, Arno** 83-32=59

Doi prieteni. — **BC,** I (1918), nr. 19, p. 13.

Povestire. Traducere de Lucol Vicus.

4835 **Fuchs, Otto** 83-32=59

Caporalul Berta. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 23 aug., p. 814—815 ; 24 aug., p. 818—819.

Nuvelă.

4836 **Fuchs, Paul** 83-32=59

O visiune la curtea rusească. — **Tri,** XVI (1899), nr. 2, p. 6 ; nr. 3, p. 10 : Foiţa „Tribunei".

Naraţiune istorică, tradusă de Enea.

4837 **Fürstenbrück, Claus** 83-32=59

Cărturăreasa din Paris. — **GT,** LXVII (1904), nr. 78, p. 1—3 ; nr. 84, p. 1—3 ; nr. 90, p. 1—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire istorică". Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

4838 **Ganghofer, Ludovic** 83-32=59

Flori de cimitir. — **FoIn,** I (1897), nr. 22, p. 5—6.

Povestire tradusă „din nemţeşte" de Lia Măgură.

4839 **Ganghofer, Ludovic** 83-32=59

Gelozie. — **PVo,** I (1897), nr. 18, p. 7—8 ; **RevOr,** III (1897), nr. 18, p. 1—3 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 23, p. 1.

Schiţă, tradusă „din limba germană" de Lia Măgură.

4840 **Ganghofer, Ludovic** 83-32=59

Oaspele tîrziu. — **Tri,** IX (1892), nr. 218, p. 869—870 : Foiţa „Tribunei" ; **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 21 sept., p. 868—869.

Povestire.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4841 **Gatti, Emerich** 83-32=59

Mireasa din Kandanos. — **GT,** LXXII (1909), nr. 149, p. 1—2 ; nr. 150, p. 1—2 ; Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de — X —.

4842 **Gehler, Konrad** 83-32=59

Inelul contesei. O povestire hoțască. — **Fam,** XL (1904), nr. 10, p. 111—112 ; nr. 11, p. 123.

Povestire tradusă de I.P.R. [=Ioan Pop-Reteganul].

4843 **Geissler, Max.** 83-32=59

Sărmanii. — **U-2,** XV (1905), nr. 6, p. 48 ; nr. 7, p. 56—57 : Feuilleton.

Schiță tradusă de N. Ag.

4844 **Gellert, [C. F.]** 83-32=59

Calul de lux. — **GS, XII** (1895), nr. 4 (232), p. 129 : Varietăți.

Istorioară.

4845 **Gellert, [Christian]** 83-32=59

Văduva. — **Ad,** V (1892), nr. 1 362, p. 3.

Schiță tradusă de E. M.

4846 **Gerstaecker, F.[riedrich]** 83-32=59

O noaptee într-o casă de joc în California. — **Gl,** II (1878), nr. 35, p. 555—559.

„Schiță americană". Traducere de I. S. Spartali.

4847 **Gerstaecker, Fr.** 83-32=59

Un duel american. — **Astra,** I (1915), nr. 1, p. 24—74.

Nuvelă.

4848 **Girndt, Otto** 83-32=59

Portofoliul perdut. — **Tel, X** (1880), nr. 2 307, p. 2—3 [neterminată] : Foița Telegrafului.

„Nuveletă", tradusă „din limba germană" de Leon Wolff.

4849 **Gluck, F. G.** 83-32=59

Zi de manifestații. — **Pre,** I (1905), nr. 43, p. 2 : Schițe și nuvele.

Schiță. Traducere de I. S. S.[partali].

4850 **Gluck, F. G.** 83-32=59

Răzbunarea doamnei. — **Fam,** XLI (1905), nr. 7, p. 76—79.

Schiță dialog.

4851 **Glücksmann, Enric** 83-32=59

Cine va isbuti ? — **Rom-Bl, XXX** (1886), 9—10 aug., p. 691 ; 11 aug., p. 694 : Varietate.

Povestire. Traducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

4852 **Goethe** 83-32=59

Novela. — **Pr-1,** IV (1871), nr. 166 ; nr. 168—171 : Foița „Pressei" : [neterminată].

4853 **Gräser, E.** 83-32=59

Accorduri în moll. — **Drapelul-L,** I (1901), nr. 103, p. 2 : „Foița Drapelului".

Schiță. Traducere de V-t-r.

4854 **Grau, Adolf** 83-32=59

Dragoste de actori. — **Va,** II (1895), nr. 12, p. 366.

Schiță. Traducere de C. Ramură [= Dimitrie A. Teodoru].

4855 **Greinz, Rudolf** 83-32=59

Micul sublocotenent Oki. — **GT,** LXVII (1904), nr. 204, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **T-2,** II (1904), nr. 517, p. 2 : Nuvela.

„Schiță". Reproducere după „N. Fr. Pr.".

4856 **Grindt** 83-32=59

Dama de companie. — **Tri,** III (1886), nr. 24—33 ; nr. 35—37.

Nuvelă. Traducere de Petronella Cornea, n. Misiciu.

4857 **Grolman, H.** 83-32=59

Datorie către patrie. — **AmT,** VII (1911), nr. 21, p. 335—337.

Povestire tradusă de D. D. Tomescu.

4858 **Groner, Augusta** 83-32=59

Bețivul. — **Rom-Bl, XXXII** (1888), 9 mai, p. 475 ; **CurierulR,** III (1888), nr. 28, p. 2 : nr. 29, p. 2—3 : Foiletonul.

„O poveste sătească". Traducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

4859 **Groner, Aug.[usta]** 83-32=59

Guvernanta. — **Rom-Bl, XXXIII** (1888), 21 iun., p. 626.

Nuvelă. Traducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

4860 **Gross, Ferdinand** 83-32=59

Ajunul Crăciunului. — **Cim-1,** II (1883), nr. 113, p. 672—673.

Povestire tradusă după versiunea franceză a lui A. Dietrich.

4861 **Gross, Ferdinand** 83-32=59

Din ziarul unui medic. — **GT,** LIV (1891), nr. 108, p. 1—2 ; nr. 109, p. 1—3 : Foiletonul.

Nuvelă. Traducere de Camil B. [= Ieronim G. Barițiu]

4862 **Gross, F.** 83-32=59

Vecina mea. Siluetă. — **Pal,** XVI (1898), nr. 47, p. 1—2.

Povestire. Traducere de N. Gaișnic.

4863 **Grossberger, Herbert** 83-32=59

Trei schițe. Titanic. Locuință ocazională. Tablou. **Cor,** I (1915), nr. 16—17, p. 2.

Traducere de W.

4864 **Gruninger, I.** 83-32=59

Pace tulburată. — **FoInt,** X (1915), nr. 6—7 ; nr. 9—12.

„Schiță din războiul ruso-japonez". Traducere de Victoria E. Roșca.

4865 **Günther** 83-32=59

Candela de la San Marc. — **FR,** I (1882), nr. 12, p. 94—95.

Povestire. Traducere de Erwin.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**4866 Günther** 83-32=59

Candela de la San Marc. — **GenV, X** (1890), Seria II, nr. 11, p. 301—303.

Povestire. Traducere de Eduard M. Adanski.

**4867 Guthmann, Th.** 83-32=59

Zacharula. — **InL,** I (1892), nr. 9—10, p. 79—80 ; nr. 11—12, p. 93—95 [neterminată].

„Novelă" tradusă de Iorgu de la Vama.

**4868 Hogendorff, Hugo** 83-32=59

Condamnatul la Galere. — **AmF-GC,** I (1878), nr. 3, p. 27—31.

„Novela". Traducere de Ieronim G. Bariţiu.

**4869 Hahn, Edmond** 83-32=59

Contesa falsă. — **Pr-1,** VI (1873), nr. 89 ; nr. 91 ; nr. 94—95 ; nr. 97—98 ; nr. 100—102 ; nr. 105 ; nr. 107—109 ; nr. 111—112 ; nr. 114—115 ; nr. 118—120 ; nr. 122—123 ; nr. 125—127 ; nr. 129—130 ; nr. 132—133 ; nr. 137—139 ; nr. 141 ; nr. 144—148 : Foiţa „Pressei".

„Nuvelă". Traducere „din limba germană" de [B. V. Vermont].

**4870 Haller, F.** 83-32=59

Sfîrşitul lunilor de miere. — **P-C1,** II (1898), nr. 152, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă „după germană..." de L-r.

**4871 Hansen, I. O.** 83-32=59

Căţelul pierdut. — **U-2, XI** (1901), nr. 17—20 : Feuilleton.

Povestire tradusă de G.

**4872 Hartwig, Georg** 83-32=59

Secretul ei. — **Tri,** XII (1895), nr. 79 ; nr. 81—84 ; nr. 87—89 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă. Traducere de L. Popescu.

**4873 Hauff, W.[ilhelm]** 83-32=59

Cîntăreaţa. — **FR,** I (1882), nr. 8, p. 58 ; nr. 11, p. 87.

Nuvelă. Traducere de D-r. Méchand. Text incomplet, din cauza lipsurilor din colecţia B.A.R.

**4874 Hauff, W.** 83-32=59

Cîntăreatia. — **AmF-GC,** XIII (1889), nr. 12—14 ; nr. 16 ; nr. 18 ; nr. 20.

„Novela". Traducere de Dimitrie Danu.

**4875 Hauff, W.** 83-32=59

Cîte-va ore de călătorie [Fragment]. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 24 iul., p. 649—696 [greşit : 549—596] : Foiţa „Românului".

Povestire. Traducere de Winterhalder.

**4876 Hauff, W.** 83-32=59

Fantasii în pivniţa palatului municipal de la Brema, un dar de toamnă pentru amatorii vinului. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 11—18 iunie : Foiţa „Românului".

Povestire tradusă „din limba germană" de Winterhalder.

**4877 Hauff, Wilhelm** 83-32=59

Othello. — **Pr-1,** VIII (1875), nr. 94 ; nr. 97 ; nr. 100—104 ; nr. 109 ; nr. 113—114 ; nr. 117—118 ; nr. 127—129 ; nr. 133 ; nr. 139 ; nr. 144 ; nr. 154 ; nr. 157 : Foiţa „Pressei".

„Nuvelă".

**4878 Hauff, W.** 83-32=59

Othello. — **FR,** I (1882), nr. 11, p. 85—86.

Povestire. Text incomplet din cauza lipsurilor în colecţia B.A.R.

**4879 Hauff, W.** 83-32=59

Othello. — **InL,** I (1892), nr. 1—6.

„Novelă". Traducere de Iorgu dela Vama. Traducerea este terminată, probabil, în numerele 7 şi 8, care lipsesc din colecţia B.A.R.

**4880 Hauff, W.** 83-32=59

Portretul împăratului. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 4—11 sept. ; 13—17 sept. : Foiţa „Românului".

Nuvelă tradusă „din limba germană" de Winterhalder.

**4881 Hauser, Fernand** 83-32=59

Sărbătoarea focului. — **Ţ-1,** III (1895), nr. 524, p. 2.

Povestire.

**4882 Hauser, Fernand** 83-32=59

Serbarea focului. — **Rom-Bl,** 39 (1895), nr. 57, p. 3.

„Povestire din Tombuctu", tradusă de I. S. Spartali.

**4883 Hauzer, Otto [Hauser]** 83-32=59

Jacob. — **Ev,** VII (1899), nr. 1 939, p. 1—2.

Povestire tradusă de Claud.

**4884 Heb[b]el, [Friedrich]** 83-32=59

Graurul din Segringen. — **AmT,** II (1904), nr. 11, p. 185—186.

Povestire tradusă de A. Crainic.

**4885 Heine, [Heinrich]** 83-32=59

Din memoriele domnului de Şnabelewopski. — **MuŞL,** I (1894), nr. 8, p. 66 [greşit : 62] — 67 [greşit : 63].

Nuvelă.

**4886 Heine, Heinrich** 83-32=59

Din memoriile d-lui de Schnabelewopski. — **Ord,** I (1908), nr. 221—236 : Foiţa ziarului „Ordinea" ; **RevPT,** I (1912), nr. 1—8.

Nuvela.

**4887 Heine, H.** 83-32=59

Din „Reisebilder". (Sfîrşitul). — **MuŞL,** I (1894), nr. 5, p. 44.

Istorioară.

**4888 Heine, H.** 83-32=59

Jan Steen. — **Ord,** III (1910), nr. 694, p. 2.

Povestire.

**4889 Heine, Heinrich** 83-32=59

Nopţi florentine. — **Ord,** I (1907), nr. 1—8 ; nr. 11—15.

Povestire.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4890 **Heinrich, K.** 83-32=59

Soldatul milostiv. — **AmT,** V (1908), nr. 19, p. 450—451.

Istorioară. Traducere de P. Svinţiu.

4891 **Heinrich, P.** 83-32=59

Roagă-te pentru mine. — **Rom-Bl, XXVIII** (1884), 14 iun., p. 530—531 : Foiţa Românului ; **Ho,** II (1888), nr. 62, p. 74—77.

Povestire reprodusă din „Konstitutionelle Vorstadt Zeitung". Într-o notă se menţionează că textul face parte din volumul *Mici istorii din reşedinţă* de P. Heinrich.

4892 **[Heinz, Hans]** 83-32=59

C. 3. 3. — **Epoca-2,** [Seria II], XVII (1911), nr. 96, p. 1 ; nr. 97, p. 1 ; nr. 99, p. 2 : Pagini literare ; **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 19, p. 280—282.

Nuvelă despre Oscar Wilde. Traducere de 2 B. G. A. S [= Gh. D. Belinschi].

4893 **Heinz, M.** 83-32=59

Roaba. — **Drapelul-L,** XIV (1914), nr. 9—18 : Foiţa „Drapelului".

Nuvelă. Traducere de Niţă C. Dela-Carpaţi.

4894 **Hellmuth, V.** 83-32=59

Femeia rea. — **TriP,** XI (1907), nr. 268 ; nr. 270—272 : Foiţa originală a „Tribunei".

Nuvelă. Traducere de Horia Pipoş.

4895 **Helmburg, W.** 83-32=59

„Şi pe pământ pace !"... — **Tri,** XII (1895), nr. 222 ; nr. 224—225 ; nr. 228—229 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă tradusă de Letiţia Roşca.

4896 **Herbert** 83-32=59

Medicul de casă. — **RevOr,** II (1896), nr. 7, p. 35—36 : Foiţa.

Schiţă. Traducere de Hortensia Mihai.

4897 **Herman, Georg** 83-32=59

Cuţitul. — **Ev,** XIV (1906), nr. 190, p. 2.

„O aventură de călătorie", tradusă de P.

4898 **Hieronymus, B.** 83-32=59

Comandantul de obiect. — **Drapelul-L,** V (1905), nr. 29, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

„Idil de casarmă". Traducere de Ghiţă.

4899 **Hieronymus, B.** 83-32=59

Un mic tablou de război. — **Rom-A,** V (1915), nr. 65, p. 23.

Povestire. Traducere de C. Muşlea.

4900 **Hervertz, L.** 83-32=59

Amintiri din Viena. 1848. — **Cronica-1,** II (1902), nr. 243, p. 1 ; nr. 244, p. 1—2 : Foiţa ziarului „Cronica".

Povestire tradusă de M. Ludvic.

4901 **Herzog, R.** 83-32=59

Atotputernică. — **GT,** LXXII (1909), nr. 270, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere „din limba germană" de R. Maxim.

4902 **Hesse, [Hermann]** 83-32=59

Esecuţiunea. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 23, p. 7.

„Parabolă". Traducere de C. Scurtu.

4903 **Hesse, H.[ermann]** 83-32=59

Lydius. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 19, p. 4—5.

Povestire. Traducere de C. Scurtu.

4904 **Heyden, Frederic de** 83-32=59

John Căruntul. — **Rom-Bl,** XXVII (1883), 24 dec. — 30 dec. : Foiţa „Românului".

Povestire tradusă „din limba germană" de Contimporan.

4905 **Heyse, Paul** 83-32=59

Arrabiata. — **MiLI,** V (1914), nr. 238—240.

Nuvelă.

4906 **Heyse, Paul** 83-32=59

Camarazii buni. — **Rom-Bl, XXVIII** (1884), 24 iun, p. 565—566 : Foiţa „Românului".

Povestire.

4907 **Heyse, Paul** 83-32=59

Dragoste sălbatică. — **Astra,** I (1915), nr. 3, p. 27—64.

Nuvelă.

4908 **Heyse, P.** 83-32=59

Fiica Escelenţei. — **Rom-L-1,** IV (1880), nr. 968 ; nr. 970—974 ; nr. 979—980 ; nr. 982—984 ; nr. 990—991 ; nr. 993 ; nr. 995 ; nr. 997—1 000 : Foiţa „Românei Libere".

Nuvelă.

4909 **Heyse, Paul** 83-32=59

La Rabbiata. — **Tri,** I (1884), nr. 105—111 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă tradusă „din limba germană".

4910 **Heyse, Paul** 83-32=59

Meran, Ziariul unei tineri bolnave. — **Rom-Bl,** XIV (1870), 9 iul.—12 iul. ;15 iul.—19 iul. : Foitia „Românului".

Nuvelă sentimentală sub formă de jurnal.

4911 **Heyse, Paul** 83-32=59

Nerina. — **RevCu,** II (1908), nr. 1—3 ; nr. 5 ; nr. 7—10.

Nuvelă. Un episod din viaţa poetului Leopardi. Sînt inserate traduceri din poeziile lui Leopardi. Traducere de M. Strajan.

4912 **Heyse, Paul** 83-32=59

Supărăcioasa. — **Ho,** I (1887), nr. 32, p. 252—254 ; nr. 33, p. 261—263 ; nr. 34, p. 267—269.

Povestire. Traducere de Diavolina.

4913 **Hirschfelder** 83-32=59

Visiune. — **P-Cl,** IV (1900), nr. 402, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă tradusă de Tanlu [= Const. Dracinschi].

4914 **Hoffmann, [E.T.A.]** 83-32=59

Banca lui Faraon. — **GI,** I (1867), nr. 21—23 ; nr. 25—26 : Foileton.

Din *Poveşti fantastice.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4915 **Hoffmann, [E.T.A.]** 83-32=59

Dogele Veneţiei. — **RevLP,** XIX (1898), nr. 26—36.

Nuvelă tradusă de Petru Uhrinowsky şi din nr. 33 de Christu N. Dimitrescu.

4916 **Hoffmann** 83-32=59

Dogele Veneţiei. — **Cri,** X (1915), nr. 12—13—22—23 ; nr. 37—38.

Roman tradus de Eleonora Uhry.

4917 **Hoffmann** 83-32=59

Domnişoara Scudery. — **Pr-1,** XI (1878), nr. 21—22 ; nr. 46—47 ; nr. 50—54 : Literatura.

„Din povestirile fantastice ale lui...". Traducere de Burgheli.

4918 **Hoffmann** 83-32=59

Domnişoara de Scudery. — **Rom-B1,** XXVI (1882), 13—24 dec. : Foiţa „Românului".

Povestire tradusă „din limba germană" de E. Winterhalder.

4919 **Hoffmann, [Ernst Theodor Amadeus]** 83-32=59

Domnişoara de Scudery. — **Ra,** II (1913), nr. 460—461, p. 3—7.

Povestire tradusă de M. Gheorghiu.

4920 **Hoffmann** 83-32=59

Norocul la jocul de cărţi. — **Rom-B1,** XLI (1897), nr. 600 ; nr. 602—607 ; nr. 609 ; nr. 616—618 : Foiţa ziarului „Românul".

Povestire.

4921 **Hoffmann** 83-32=59

Majoratul. — **Va,** II (1895), nr. 10, p. 308—312 ; nr. 11, p. 344—348.

Povestire fantastică, tradusă de Const. Ramură [= Dimitrie A. Teodoru].

4922 **Hoffmann** 83-32=59

Marino Faliero. — **DemS,** I (1892), nr. 13—15 ; nr. 17—21 : Foiţa „Democraţiei sociale".

Din volumul *Contes fantastiques.*

4923 **Hoffmann, [E.T.A.]** 83-32=59

O taină. — **MuLŞ,** I (1905), nr. 6, p. 438—441.

„Nuvelă germană".

4924 **Hoffmann, [E.T.A.]** 83-32=59

Păpuşa-automat. — **Ţ-2,** III (1905), nr. 645, p. 1 : Povestiri sensaţionale.

Poveste.

4925 **Hoffman** 83-32=59

Regele şi ucenicul. — **BC,** I (1918), nr. 5, p. 12.

Povestire tradusă de Alex. Bucur.

4926 **Hoffmann, E.T.A.** 83-32=59

Secretul lui Brusson. — **Drapelul-L,** XVII (1917), nr. 63—87 : Foiţa „Drapelului".

„Povestire fantastică de pe vremea Regelui francez Ludovic XIV".

4927 **Hoffmann** 83-32=59

Vioara din Cremona. — **RomL-1,** XI (1887), nr. 2 931—2 933 ; nr. 2 936—2 938 : Foiţa „României Libere".

Povestire fantastică.

4928 **Hoffmann** 83-32=59

Vioara din Cremona. — **Va,** II (1895), nr. 6, p. 183—187 ; nr. 7, p. 208—210.

Povestire fantastică, tradusă de Const. Ramură [= Dimitrie A. Teodoru].

4929 **Hoffmann** 83-32=59

Vioara din Cremona. — **Ev,** XVII (1909), nr. 125, p. 2—130, p. 2 [neterminată].

Povestire fantastică, tradusă de B.

4930 **Hoffmann, Max** 83-32=59

Varava. — **U-2,** XIII (1903), nr. 17, p. 173—176 : Feuilleton.

Povestire.

4931 **Holm, Korfiz** 83-32=59

Inimă de artist. — **MiLI,** V (1914), nr. 232, p. 3—5.

Povestire. Traducere de P. Dorneanu.

4932 **Holzer, Fr.** 83-32=59

Noi am pierdut. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2585—2592 : Foiţa ziarului „Lupta" ; **GT,** LVIII (1895), nr. 69—73 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Poveste istorică", conţinînd o întîmplare din viaţa lui Shakespeare. Traducere de O. Pursch.

4933 **Horn, W. G.** 83-32=59

Trei zile şi două cîntări. — **TR,** XLVII (1899), nr. 76, p. 308—309 ; nr. 77, p. 312 ; nr. 79, p. 319—320 : Foiţa ; **A,** III (1899), nr. 5, p. 135—139 ; nr. 6, p. 156—159.

Povestire tradusă de Grigoriu Maniţiu.

4934 **Horn** 83-32=59

Violinistul din parc. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 805, p. 2.

Povestire.

4935 **Hutzler, Sarah** 83-32=59

Manon. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 1, p. 68—72.

Povestire.

4936 **Hyan, Hans** 83-32=59

Brendel. — **Cont-B,** II (1915), nr. 3, p. 5—6.

Schiţă.

4937 **Kampf, Karl** 83-32=59

Culegătoarea de ceai. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 807, p. 3.

„Nuvelă chinezească". Traducere de Traians.

4938 **Kaufmann, Iosefina** 83-32=59

Rosa roşiă — rosa albă. — **GT,** LIII (1890), nr. 286, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Schiţă. Traducere de Camil B.[= Ieronim G. Bariţiu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**4939 Keller, H.** 83-32=59

Rosa albă. Un episod din resbelul mexicano-francez. — **TR,** XXXVI (1888), nr. 1—7 : Foiţa.

Traducere de Pao.

**4940 Keller, H.** 83-32=59

Rosa albă. Episod din războiul mexicano-francez. — **Tri,** XI (1894), nr. 13—16 : Foiţa „Tribunei".

Traducere de Olimpia Neagoe.

**4941 Kempner-Hochstadt, M.** 83-32=59

Remuşcarea. — **Zi,** I (1915), nr. 190—192 : Foiţa ziarului „Ziua".

Povestire.

**4942 Kirchstein, Max** 83-32=59

Tabloul lui Kwangsü. — **GT,** LXIX (1906), nr. 66, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.". ; **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1409, p. 2.

„Poveste japoneză". Traducere de C.

**4943 Klaar, Ernst** 83-32=59

Sîngele roşu şi albastru. — **Ad,** X (1897), nr. 2892, p. 4—5.

Povestire. Traducere de E. M.

**4944 Claar, Ernst de** 83-32=59

Sîngele roş şi albastru. — **RevId,** 1905, nr L, 10, p. 154.

Schiţă. Traducere „din nemţeşte" de H. Goldenberg.

**4945 Klaussmann, A. O.** 83-32=59

Casa misterioasă. — **GT,** LXVI (1903), nr. 251—253 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă poliţistă. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

**4946 Klaussmann, O.** 83-32=59

Ceasurile din urmă ale unui osîndit. — **U-2,** XVII (1907), nr. 20—23 : Foiţa.

„Povestire" prelucrată de Lar.

**4947 Klaussmann, A. Oskar** 83-32=59

Cele din urmă ciasuri ale unui osîndit. — **RevBu,** I (1898), nr. 1, p. 1—2 ; nr. 2, p. 2—3 ; nr. 4, p. 2—3 ; nr. 6, p. 2 [neterminat].

**4948 K.[lausmann], A. O.** 83-32=59

Cine e cinstit ? — **GT,** LXXII (1909), nr. 115, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Poveste indică". Traducere din limba germană de Iuliu Pop.

**4949 Klaussmann, A. Oscar** 83-32=59

În gura chiţilor. — **GT,** LVI (1893), nr. 56—57 ; nr. 59—63 ; nr. 65—68 ; nr. 70—71 : Foiletonul.

Nuvelă. Traducere de C.[ornel] S.[curtu].

**4950 Klaussmann, O.** 83-32=59

Memoriile unui chelner. — **Ev,** I (1893), nr. 34 ; nr. 36 ; nr. 38 ; nr. 40 : Foiţa „Evenimentului".

Nuvelă.

**4951 Klaussmann, A. O.** 83-32=59

O călătorie desperată. — **GT,** LVI (1893), nr. 226—227 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

4952 **K.[lausmann], A. O.** 83-32=59

Păscălitoarea. — **GT,** LII (1889), nr. 220, p. 2—4 ; nr. 226, p. 2—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire „criminală". Localizare de Moşul [=N. Petra-Petrescu].

4953 **Klaussmann, A. O.** 83-32=59

Un virtuos. — **GT,** LX (1897), nr. 234, p. 1—3 ; nr. 235, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Schiţă din viaţa criminalilor moderni", după „Chronik der Zenit".

4954 **Klein, E.[rnst]** 83-32=59

Viaţa pentru Ţarul. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 38, p. 2—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.". ; **MILI,** II (1910), nr. 59, p. 8—10 ; **FoInt,** VI (1911), nr. 5, p. 21—23.

Povestire. Traducere de M. Bălăior. În „Gazeta Transilvaniei" semnează : or.

4955 **Klein, Hugo** 83-32=59

Ferecat pe viaţă. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1901, nr. 170, p. 150—151 ; nr. 175, p. 154—155.

„O istorie criminală", a cărei acţiune se petrece în Seghedin (Ungaria). Traducere de I. P.-Reteganul.

4956 **Kleist, H.[einrich]** 83-32=59

Cerşitoarea din Locarno. — **TR,** XXXVIII (1890), nr. 28, p. 110—111 : Foiţa.

Schiţă. Traducere de *Junior*.

4957 **Kleist, H.[einrich]** 83-32=59

Cerşitoarea din Locarno. — **RevOr,** I (1895), nr. 5, p. 1 : Foişoară.

Schiţă. Traducere de Ioan al nostru.

4958 **Kleist, Heinrich** 83-32=59

Cerşitoarea dela Locarno. — **Tri,** XIII (1896), nr. 64, p. 253 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă tradusă de A. C. Liuba.

4959 **Kleist, Heinrich** 83-32=59

Cutremurul de pămînt din Chili. — **Zi,** I (1915), nr. 161—166 [neterminat] : Foiţa ziarului „Ziua".

Nuvelă.

4960 **Kleist, H.** 83-32=59

Cutremurul din Chili. — **SI-2,** I (1917), nr. 8, p. 11.

Nuvelă. Fragment, tradus de B. N.[emţeanu].

4961 **Kleist, Baronul [H.]** 83-32=59

Logodna din St. Domingo. — **UnL,** XIX (1901), nr. 35—38.

„Roman".

4962 **Klopfer, C. E.** 83-32=59

Chiromanta. — **GT,** LXX (1907), nr. 146—148 ; nr. 150—154 ; nr. 156—157 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Nuvelă". Traducere de Iris.

4963 **Koch, Luisa** 83-32=59

Nelly. — **GT,** LXX (1907), nr. 233, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă. Traducere de Iris.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4964 **Kohlenegg, Victor** 83-32=59

Filp. Unul ca mulţi alţii. — **He,** I (1916), nr. 6, p. 358—369.

„Nuvelă".

4965 **Kohnfeld, Emil** 83-32=59

După nuntă. — **MILI,** V (1914), nr. 247, p. 11 [neterminat].

Nuvelă.

4966 **Kohut, Adolf** 83-32=59

Istoria unei barbe. — **Fam,** XXV (1889), nr. 7, p. 76—78 ; nr. 8, p. 89—90.

Din volumul *Istorii curioase,* publicat la Berlin. Traducere de Elena Dobrin-Rădulescu.

4967 **Korn, I.** 83-32=59

Dragoste primejdioasă. — **GT,** LVIII (1895), nr. 181, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Ucu.

4968 **Korn, I.** 83-32=59

Jongleurul japonez. — **GT,** LVIII (1895), nr. 142, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire tradusă de Ucu.

4969 **Körner, Theodor** 83-32=59

Călătoria la Schandau. — **GT,** LIV (1891), nr. 217, p. 1—2 ; nr. 218, p. 1—3 ; nr. 219, p. 1—3 : Foileton.

Povestire sub formă de scrisori. Traducere de Dionisie Iuga.

4970 **Körner, T.** 83-32=59

Harpa. — **GT,** LIV (1891), nr. 93, p. 1—2 : Foiletonul.

Schiţă. Traducere de Corneliu [Scurtu].

4971 **Körner, Theodor** 83-32=59

Harfa. — **Sem,** VIII (1909), nr. 43, p. 858—861.

Schiţă. Traducere de Ricard D. Ioan.

4972 **Körner** 83-32=59

Harfa. — **BM,** II (1909), nr. 5 (17), p. 14—15.

Schiţă. Traducere de C. Ghiţeanu.

4973 **Körner** 83-32=59

Porumbii. — **TR, XXXIX** (1891), nr. 46—49 : Foiţa.

Povestire. Traducere de I. Oltean după „naraţiunea orală" a Carolinei Pichler.

4974 **Körner, Th.** 83-32=59

Trandafirii. — **TraD,** I (1909), nr. 7, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Ricard D. Ioan.

4975 **Körner, Theodor** 83-32=59

Voldemar. — **GT,** LIII (1890), nr. 54—56 : Foileton.

Nuvelă epistolară. Traducere de Dionisie Iuga.

4976 **Körner** 83-32=59

Woldemar. — **Trl,** IX (1892), nr. 149—151 : Foiţa „Tribunei".

„O istorie din războiul italian din 1805". Traducere de A. Ciortea.

4977 **Körner, Theodor** 83-32=59

Woldemar. — **BM,** II (1909), nr. 17—18 (29—30), p. 20—21.

„O întîmplare din războiul din 1805". Traducere de Ricard D. Ion.

4978 **Kotze, Ştefan** 83-32=59

Apă. — **He,** I (1915), nr. 3, p. 128—130.

„Nuvelă". Traducere „din limba germană" de Şt. Volbură.

4979 **Kotze, Stefan** 83-32=59

Socoteală greşită. — **He,** I (1916), vol. 2, nr. 7, p. 14—16.

„Schiţă". Traducere „din limba germană" de H.

4980 **Kotzebue, W.[ilhelm]** 83-32=59

O vînătoare în Moldova. — **Timpul-2,** VII (1882), nr. 243—250 ; nr. 252—253.

Nuvelă din volumul *Schiţe din Moldova.*

4981 **Kraemer, Theo** 83-32=59

Blestemul mamei. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 638—644 : Foiţa ziarului „Cronica".

Nuvelă tradusă „din limba germană" de Andrei Popescu.

4982 **Krafft, Erich** 83-32=59

Micul erou. Istorioară din revoluţiunea franceză. — **U-2,** XIII (1903), nr. 18, p. 184—185 ; nr. 19, p. 195—196 : Feuilleton.

Traducere de Ic.

4983 **Krane, Ana** 83-32=59

Dizmas. — **U-2,** XXII (1912), nr. 37, p. 22—24 ; nr. 38, p. 7 : Partea literară.

Povestire tradusă de Vasile Dancu şi Sabin Anca.

4984 **Krane, Ana** 83-32=59

Levi, fiul lui Alfeu. — **U-2,** XXII (1912), nr. 2 ; nr. 6—11 : Partea literară.

Povestire tradusă de Vasile Dancu şi Sabin Anca.

4985 **Krane, Ana** 83-32=59

Maria îşi ia rămas bun. — **U-2,** XXII (1912), nr. 36, p. 2—4 ; nr. 38, p. 2—4 : Foiţa.

Povestire tradusă de Vasile Dancu şi Sabin Anca.

4986 **Krane, Ana** 83-32=59

Sutaşul. — **U-2,** XXII (1912), nr. 13, p. 2—4.

Povestire tradusă de Vasile Dancu şi Sabin Anca.

4987 **Krucken, Oskar** 83-32=59

O premieră. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia a III-a, nr. 321, p. 2.

Schiţă. Traducere de Gr.

4988 **Krücken, Oscar** 83-32=59

Onoarea. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 13 iul., p. 688.

Nuvelă.

4989 **Kugler, Fr.** 83-32=59

Fermecata. — **Rom-Bl,** XXIX (1885), 27—28 mar. — 31 mar. ; 3 apr., p. 298—299 : Foiţa „Românului".

Povestire tradusă „din limba germană".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

4990 **Kuh, Emil** 83-32=59

Sărmanul Enric. — **Rom-Bl, XXXI** (1887), 10 sep., p. 802—803 : Varietate.

Schiță reprodusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung"

4991 **Leixner, Otto** 83-32=59

Un pesimist. — **Ind,** III (1893), nr. 235, p. 2 ; nr. 236, p. 2.

Povestire tradusă de Lucreția Rudow (Suciu).

4992 **Lewandowski, Herbert** 83-32=59

O viață de erou. — **Scena-3,** II (1918), nr. 156, p. 2.

Schiță.

4993 **Liebeskind, A. D.** 83-32=59

Prietenii. — **AmT,** VI (1909), nr. 24, p. 553—555.

Povestire tradusă de N. Petra-Petrescu.

4994 **Liebetreu, C. F.** 83-32=59

Logodnica fratelui meu. — **Rom-Bl,** XV (1871), 22 aug., p. 718—719 ; 23—24 aug., p. 722—723 : Foița „Românului".

Povestire din culegerea *Buch der Welt*. Traducător : Nic. Miculescu.

4995 **Liesel** 83-32=59

Portretul lui. — **UnL, XIX** (1901), nr. 24, p. 6.

Schiță. Traducere de Corneliu.

4996 **Liliencron, Detlev** 83-32=59

Botezul de sînge. O luptă în puterea verii. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 183, p. 1—3 ; nr. 184, p. 1—3 ; nr. 185, p. 1—5.

Nuvelă. Traducere însoțită de o scurtă prezentare de Horia Petra-Petrescu.

4997 **Liliencron, Detlev von** 83-32=59

Grădina morții. — **RomV-B,** III (1913), nr. 5, p. 231—232.

Schiță cu subiect de război. Traducere „din limba germană" de S. C.

4998 **Liliencron, Detlev** 83-32=59

Nebunul. — **RomV-B,** III (1913), nr. 4, p. 181—183.

Schiță pe tema ororilor războiului. Traducere „din limba germană" de S. C.

4999 **Lindau, Max** 83-32=59

Petiționantul. — **GT,** LIX (1896), nr. 73, p. 1—2 ; nr. 74, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Nuveletă" de „Ilustrierter Unterhaltungsblatt".

5000 **Lindau, Paul** 83-32=59

Tom, Trine și cucul lor. — **Drapelul-L,** V (1905), nr. 16—19 : Foița „Drapelului".

„Novelă". Traducere de Ghiță.

5001 **Lindemann, L.** 83-32=59

O strîngere de mînă. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 031, p. 2.

Schiță.

5002 **Lindenberg, Paul** 83-32=59

Logodnica cazacului. — **UnL,** XXXI (1914), nr. 52, p. 7 ; **FoInt,** X (1915), nr. 3, p. 9—10 ; **Cos,** V (1915), nr. 3, p. 27—28 ; **Rom-A,** V (1915), nr. 10 [a doua numerotare], p. 1—2.

Povestire. Traducere de C. Scurtu.

5003 **Lippold, Adolf** 83-32=59

Din grația regelui. — **Tri,** XIII (1896), nr. 117—122 : Foița „Tribunei".

„Nuvelă istorică din timpul domniei regelui August cel tare". Traducere de Salo.

5004 **Loebell, M.** 83-32=59

O virgulă scumpă. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 271, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere din limba germană de Șieu.

5005 **Loss, H.** 83-32=59

Prietenia. — **Cont-B,** III (1916), nr. 5, p. 2—3.

Schiță.

5006 **Mackay, John Henry** 83-32=59

De o-dată își aduse aminte el... — **Rom-Bl,** 39 (1895), nr. 65 ; **Fam,** XXXI (1895), nr. 51, p. 603—607 ; **AdI,** VIII (1895), nr. 2 133, p. 7 ; nr. 2 140, p. 7 : Foița „Adeverului ilustrat" ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 215—219 : Foița ziarului „Românul".

Povestire tradusă de I. S. Spartali.

5007 **Malser, Hans** 83-32=59

În trenul de Orient. — **GT,** LVI (1893), nr. 155, p. 1—3 : Foiletonul.

Povestire, avînd ca subtitlu *Soartea tragică a unui tînăr român*. Traducere de Porumbel din revista „Heimgarten".

5008 **May, Carl** 83-32=59

Afurisitul. — **U-2, X** (1900), nr. 24—34 : Partea sciințifică-literară.

Povestire.

5009 **May, Carol** 83-32=59

Burul van het Roer. Istorisire de călătorie. — **U-2,** IX (1899), nr. 44—52 ; **X** (1900), nr. 1—6 : Partea scientifică-literară.

Povestire.

5010 **May, Carol** 83-32=59

Christos ori Muhamed. Istorisire de călătorie. — **U-2,** IX (1899), nr. 35—43 : Partea scientifică-literară.

Povestire sub formă de memorial romanțat de călători.

5011 **May, Carl** 83-32=59

Mater Dolorosa. — **U-2, XI** (1901), nr. 8—17 : Partea sciințifică-literară.

Nuvelă. Traducere de G.

5012 **Merk, Emma** 83-32=59

Caseta neagră. — **Zi,** I (1915), nr. 227, p. 3.

Schiță tradusă de E. P.

5013 **Metterhausen, O.** 83-32=59

Locotenentul îndrăzneț. — **GT,** LVII (1894), nr. 245—248 ; nr. 250—252 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Humoresc". Traducere de Leontina M. Pop.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5014 **Milke, H.** 83-32=59

Nevasta judecătorului. — **GT,** LVI (1893), nr. 245—246 ; nr. 248—250 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă.

5015 **Möhrlin, Fritz** 83-32=59

Trei amici. — **GT,** LII (1889), nr. 203, p. 2—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Localizare de C.

5016 **Möhrlin, Fritz** 83-32=59

Un servitor bătrîn. — **TR,** XXXVIII (1890), nr. 44, p. 173 ; nr. 45, p. 177 : Foiţa.

Povestire. Traducere de I. C.

5017 **Moser, Otto** 83-32=59

Horoscopul. — **GT,** LIX (1896), nr. 24, p. 1—3 ; nr. 25, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O istorie misterioasă". Traducere liberă de i.

5018 **Moser, Otto** 83-32=59

Inelul graţiei. — **Tri,** XV (1898), nr. 126, p. 505 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă tradusă de Enea Pop Bota.

5019 **Moser, Otto** 83-32=59

O crimă de sînge. — **Tri,** XV (1898), nr. 248, p. 994; nr. 249, p. 998 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă istorică din trecutul Angliei, tradusă de Enea P. Bota.

5020 **Mühlbach, [Luisa ?]** 83-32=59

Voltaire şi juvelariul său de curte. — **Aur-R2,** II (1864), nr. 17—22.

Povestire. Traducere „din germană" de Ştefan Perianu şi M. B.

5021 **Mühlbach, Luisa** 83-32=59

Adrienne. — **Fam,** XI (1875), nr. 34, p. 400—401.

Schiţă. Traducere de S. Şincai.

5022 **Müller, Fritz** 83-32=59

Castane. — **Cor,** I (1915), nr. 12, p. 2.

Schiţă. Traducere de W.

5023 **Müller, Fritz** 83-32=59

Două trenuri. — **RomMun,** XI (1915), nr. 143, p. 3 ; nr. 144, p. 2.

Schiţă. Traducere de Am. Gh.

5024 **Myers, Ulr.** 83-32=59

Ancora şi crucea. — **GT,** LXVI (1903), nr. 263—265.

„O întîmplare adevărată". Nuvelă poliţistă. Traducere de Oniţă. [= Paul Augustin].

5025 **Myers, Ulr.** 83-32=59

Glumă americană. — **U-2,** XII (1902), nr. 23, p. 202—203 ; nr. 24, p. 210—212 : Feuilleton.

Povestire tradusă de Nicu.

5026 **Neumann, B.** 83-32=59

O călătorie de nuntă. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 15 sep., p. 820—821 : Varietate.

Schiţă reprodusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5027 **Neumann, B.** 83-32=59

Supt nuc. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 28 iul., p. 739.

„O idilă".

5028 **Neumann-Strela, Carol** 83-32=59

Charlotte Bertin. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 30 sep., p. 896.

Schiţă.

5029 **Neumann-Strela, Karl** 83-32=59

Tuşa cafenie. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 13 aug., p. 752—753 ; 14—15 aug., p. 756—757.

Nuvelă cu subtitlul *Humorescă.*

5030 **Neuschatz de Jassy, Oswald** 83-32=59

Iordanca. — **Rom-Bl,** XXXVIII (1894), nr. 471, p. 2 074 ; nr. 472, p. 2 078.

„Nuvelă premiată". Traducere „din limba germană" de de H. Wiegenfeld.

5031 **Nissen-Deiters, Eleonora** 83-32=59

O scrisoare. — **GT,** LXX (1907), nr. 183, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire scurtă. Traducere de — e —.

5032 **Nissen-Deiters, Leonore** 83-32=59

Puricele. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 7, p. 4—5 : Literatura germană.

Schiţă. „Traducere din limba germană" de J. Wagner.

5033 **Oberkamp, [V.]** 83-32=59

Diem perdidi. — **Lu-I,** I (1891—92), nr. 3, p. 90—92 ; nr. 4, p. 111 ; **Astra,** I (1915), nr. 11, p. 70—79.

„Nuveletă".

5034 **Oertel, W.** 83-32=59

Povestirile unui om, care a călătorit în India. — **AmT,** VII (1910), nr. 2—20.

Povestire localizată de A. V. Cochinescu.

5035 **Oettinger, E. M.** 83-32=59

Rosalba. — **Fam,** VI (1870), nr. 23—26.

Nuvelă. Traducere „din germană" de I. G. Bariţiu.

5036 **Oettinger, E. M.** 83-32=59

Tulia Manini. — **Fam,** V (1869), nr. 1, p. 4—7 ; nr. 2, p. 15—19 ; nr. 3, p. 27—31.

Traducerea nuvelei din limba germană de I. G. Bariţiu.

5037 **Oppel, Carol** 83-32=59

Din timpuri vechi. — **TR,** XXXIII (1885), nr. 101—106.

„O tradiţiune din istoria vechiului Egipt". Povestire. Traducere de *Yff.*

5038 **Oppel, Carol** 83-32=59

Netero. — **NBR,** I (1882), nr. 6, p. 138—141 : Varietăţi.

„Reminiscenţă din tradiţiunile vechiului Egipt". Povestire tradusă de Virgil Oniţiu.

5039 **Ostini, F.** 83-32=59

Liber. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 18, 19 aug., p. 803 ; 20, 21 aug., p. 806—807.

Nuvelă din volumul *Lucruri mari şi mici.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5040 **Ostini, [F.]** 83-32=59

Mizerie. — **LumeaN,** V (1898), nr. 1 263, p. 2 : Nuvela.

Traducere de M.I.N.

5041 **Passauer, W.** 83-32=59

Lorenzo Sampierra. — **RevII-R,** I (1898), nr. 7, p. 128—131.

„Narațiune". Traducere de Enea Pop Bota.

5042 **Pauer, I.** 83-32=59

Un rendez-vous. — **GT,** LXVII (1904), nr. 264, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță. Traducere de Oniță. [= Paul Augustin].

5043 **Pauli, Karl** 83-32=59

Colecta. — **Scena-3,** II (1918), nr. 152, p. 1—2 ; nr. 153, p. 2.

Povestire. Traducere de Eliade B.

5044 **Pauli, Karl** 83-32=59

Debutul meu. — **Scena-3,** II (1918), nr. 159, p. 2 ; nr. 160, p. 2.

Schiță. Traducere de E. Blumenfeld.

5045 **Pauli, Carol** 83-32=59

Proba de aur... — **Zi,** I (1914), nr. 101, p. 2 : Bucăți literare.

Schiță.

5046 **Paumgartten, Vest** 83-32=59

Scrisoarea de amor a unei fetișcane. (Publicată prin indiscrețiune). — **GT,** LXVII (1904), nr. 259, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de — st. —

5047 **Pelzen** 83-32=59

Osîndit la moarte. — **U-2,** I (1891), nr. 48, p. 377—379 : Foileton.

„Narațiune" de pe vremea Mariei Tereza, tradusă de A.

5048 **Peschkau, Emil** 83-32=59

Angiolina. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 10 dec., p. 1 134.

Povestire.

5049 **Peschkau, Emil** 83-32=59

Mama noastră. — **Rom-Bl,** XXIX (1885), 14 iul., p. 622—623.

Schiță reprodusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5050 **Peschkau, Emil** 83-32=59

Neuitat. — **Rom-Bl,** XXX (1886), 12 sep, p. 799 : Varietate.

Schiță reprodusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5051 **Pesckau, Emil** 83-32=59

Primul bal. — **Ind,** III (1893), nr. 14, p. 2—3.

Schiță tradusă de Braus.

5052 **Peschkau, Emil** 83-32=59

Un billet doux. — **Rom-Bl,** XXX (1886), 4—5 apr., p. 306—307.

Schiță tradusă din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5053 **Peschkau, Emil** 83-32=59

Vrăbiile. — **Rom-Bl,** ediția a III-a, XL (1896), nr. 297, p. 2.

„O istorioară de Crăciun".

5054 **Poetze, Eduard** 83-32=59

Un an al mușteloi. — **TriP,** XVI (1912), nr. 32, p. 2—3 : [Foița ziarului „Tribuna"].

Schiță. Traducere de L. T. Lais.

5055 **Pohl, Robert** 83-32=59

Voiajul „Dumneaei". — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1352, p. 2—3.

Povestire „tradusă și prelucrată" de Pinon.

5056 **Pongraz, Comtesa Ana** 83-32=59

Contrastul. — **FemR,** IV (1881), nr. 229, p. 79—82 ; nr. 230, p. 90—92.

„Schiță socială", tradusă „din limba germană" de Dra F.L.V.

5057 **Popper** 83-32=59

Fericire ? — **GT,** LIX (1896), nr. 141, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Ucu.

5058 **Presber, Rudolph** 83-32=59

Deșteptarea tenorului. — **Scena-3,** II (1918), nr. 58, p. 1.

Schiță. Traducere de Miso.

5059 **Presber, Rudolf** 83-32=59

„Drama". — **Scena-3,** II (1918), nr. 52, p. 1—2.

Schiță. Traducere de Miso.

5060 **Presber, Rudolf** 83-32=59

Drumul spre glorie. — **Scena-3,** II (1918), nr. 56, p. 1.

Schiță. Traducere de Miso.

5061 **Presber, Rudolph** 83-32=59

Rochia pe scenă. — **Scena-3,** II (1918), nr. 15, p. 2—3.

Schiță. Traducere de Miso.

5062 **Pustkuchen-Glanzow, Fr. W.** 83-32=59

Cinstește pe tatăl tău și pe muma ta ! — **AmT,** IV (1906), nr. 5, p. 66.

Istorioară morală tradusă de P. Svințiu.

5063 **Pustkuchen-Glanzow, Friederic** 83-32=59

Un frumos exemplu de iubirea unui fiu. — **AmT,** IV (1906), nr. 11—12, p. 176.

Povestire tradusă de P. Svințiu.

5064 **Pürckel, baronul** 83-32=59

Între ruine. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 209, p. 1—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de C.

5065 **Reinhardt** 83-32=59

Nenorocirile unui Strigoi. — **RomL-1,** X (1886), nr. 2 543, p. 2—3 : Foița „României Libere".

„Povestire germană".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5066 **Remin, A.** 83-32=59

Oarba. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 13 feb., p. 124 ; 14 febr., p. 128.

„Nuveletă", tradusă după „Illustrierte Frauen-Zeitung".

5067 **Renert, Ernst** 83-32=59

Recetă în contra foamei. — **GBu,** II (1892), nr. 69, p. 1—3 : Foiţă.

Povestire tradusă de C. Morariu.

5068 **Reutter, Frideric** 83-32=59

Fata lui Hassan Ali. — **GT,** LXVII (1904), nr. 7—10 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Oniţă. [= Paul Augustin].

5069 **Reutter, Fritz** 83-32=59

O Matsu. O servitoare japoneză. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 797, p. 2—3.

Povestire.

5070 **[Richter,] Jean Paul** 83-32=59

Noaptea anului nou a unui nefericit. — **ConvL,** I (1868), nr. 21, p. 285—286.

Schiţă.

5071 **Rieck-Müller, Maria** 83-32=59

În zăpadă. — **UnL,** XXVI (1908), nr. 2, p. 3—4.

Povestire de Crăciun. Traducere de Elvinia Popp.

5072 **Rieck Müller, Maria** 83-32=59

În zăpadă. — **BM,** II (1909), nr. 2, (14), p. 14—15.

Schiţă. Traducere de C. Ghiţeanu.

5073 **Rittner, Thaddäus** 83-32=59

Unul, care a pornit în lume să înveţe ce-i minciuna. — **NRR,** 1915, vol. XVII, nr. 18, p. 257—258.

Povestire tradusă de H. Richard.

5074 **Rodenberg, Iulius** 83-32=59

Crăciunul cu veselie şi anul nou cu fericire. Estras din scene din Londra. — **Rom-Bl,** 17 feb., 18 feb. : Varietate.

Povestire.

5075 **Roderich, Albert** 83-32=59

Cel înşelat. — **Drapelul-L,** III (1903), nr. 51, p. 2—3 ; nr. 52, p. 1—2 ; nr. 53, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Schiţă. Traducere de r.

5076 **Rosenhayn, Paul** 83-32=59

Scrisoarea anonimă. Dialog monden. — **Cor,** I (1915), nr. 2, p. 3.

Schiţă. Traducere „din limba germană".

5077 **Rosenthal-Bonin, [Hugo]** 83-32=59

Casa din suburbie. — **Tri,** IX (1892), nr. 18—20 ; nr. 22—24 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă, tradusă de Elena S.

5078 **Rosenthal-Bonin, [Hugo]** 83-32=59

Jurămîntul Elisei. — **GT,** LVIII (1895), nr. 252, p. 1—2 ; nr. 254, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Nuveletă din New-York", reproducere din *Gartenlaube.* Traducere de I.

5079 **Röse, Otto** 83-32=59

Briganţii din Sonnino. — **GT,** XVI (1893), nr. 37—39 ; nr. 41—45 ; nr. 47—50 : Foiletonul.

Nuvelă. Traducere de Cornel [Scurtu].

5080 **Rothenstein, A. H.** 83-32=59

Mireasa Ţarului. — **GT,** LXVII (1904), nr. 91, p. 1—2 ; nr. 93, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Noveletă istorică". Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

5081 **Rudorf, C.** 83-32=59

Valsul pe ghiatia. — **Fam,** IX (1873), nr. 38, p. 434—436 ; nr. 39, p. 445—448 ; nr. 40, p. 457—459.

Nuvelă tradusă „din limba germană" de S. Seclesianu.

5082 **Russ, C.** 83-32=59

De prisos. — **GT,** LVII (1894), nr. 12—16 ; nr. 18—22 ; nr. 24—25 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă tradusă de V. S.

5083 **Saffeini, W. K.** 83-32=59

Cea mai tînără. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 80, p. 2—3 ; nr. 81, p. 2—3.

Nuvelă epistolară. Din volumul *Studii după viaţă (Fetele noastre tinere).* Traducere de Radu Prişcu.

5084 **Saffeini, W. K.** 83-32=59

În ispită. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 247, p. 2—3.

Povestire epistolară, tradusă de A. Dur. din volumul *Fetele noastre (Studii după viaţă).*

5085 **Saffeini, W. K.** 83-32=59

Primul rendez-vous. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 52, p. 1—2.

Schiţă din volumul *Fetele noastre,* tradusă de A. Dur.

5086 **Salsburg, Franz** 83-32=59

Inimi murinde. — **Cronica-1,** V (1905), nr. 1 187, p. 2—3.

Povestire tradusă de Traians.

5087 **Schaedler, Gaston** 83-32=59

Trandafirul. — **Fam,** XXX (1894), nr. 9, p. 100—102.

Povestire. Traducere de D. Stăncescu.

5088 **Scharrelman** 83-32=59

Floarea vieţii. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 284, p. 11 : Pentru copiii cei buni.

Schiţă. Traducere de C. I. D.

5089 **Schiller** 83-32=59

Amorurile Generoase. — **Tel,** XIII (1883), nr. 3 202, p. 2—3 : Foiţa „Telegraphului".

Nuvelă. Traducere de Leninu.

5090 **Schiller** 83-32=59

Ceva din scrierile prosaice ale lui... Un criminal din causa onoarei pierdute. Istorie adevărată. — **Pr-1,** III (1870), nr. 21—22 ; nr. 24 ; nr. 35—38 : Foiţa „Pressei".

Povestire senzaţională, tradusă de B. V. Vermont.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5091 **Schiller** 83-32=59

Jocul sorţii. — **Mi-1,** II (1892), nr. 21, p. 207—208 ; nr. 22, p. 215—217.

„Fragment din o întîmplare adevărată", povestire tradusă de Dănilă Sinjoan.

5092 **Schiller** 83-32=59

O purtare generoasă din purtarea cea mai nouă. — **Pr-1,** V (1872), nr. 206, p. 2 : Varietăţi.

Povestire cu caracter de anecdotă, tradusă de Niculae Miculescu.

5093 **Schiller** 83-32=59

Răsbunarea unei femei. — **Drapelul-L,** XII (1912), nr. 12—22 : „Foiţa Drapelului".

„Novelă". Traducere de I. Grofşoreanu.

5094 **Schiller, Fr.** 83-32=59

Un episod duios din istoria nouă. — **UnL, XXX** (1913), nr. 5, p. 6 : Literatura germană.

Istorioară. Traducere de Miluţă Simion.

5095 **Schimelzer, Otto** 83-32=59

Pedeapsa slujbaşilor necredincioşi. — **TriP,** II (1898), nr. 216, p. 1 054—1 055 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Nuvelă". Traducere de Liviu Brote.

5096 **Schlosser** 83-32=59

Cel din urmă an din viaţa lui Alexandru. — **GenV,** II (1890), nr. 1, p. 16—19.

Proză istorică. Traducere de Căpitan M. Eminovici.

5097 **Schlözer, Karl** 83-32=59

Norii. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 41, p. 2 : Literatura germană.

Istorioară. Traducere „din limba esperanto" de Miluţă Simion.

5098 **Schmid, Christoph** 83-32=59

Înecul de pe Rin. — **A,** XVI (1912), nr. 7—14 ; nr. 16—20.

Povestire morală. Traducere de Andh.

5099 **Schmidt, Fr.** 83-32=59

O căsătorie modernă. — **Fam,** XLI (1905), nr. 1, p. 6—8 ; nr. 2, p. 16—18.

Schiţă localizată de G. Nistor.

5100 **Schmidt, Rudolf** 83-32=59

Preot şi tîlhar. — **Zi,** I (1914), nr. 49, p. 2 ; nr. 50, p. 2 ; nr. 52, p. 2 ; nr. 53, p. 2 : Foiţa ziarului „Ziua".

Povestire.

5101 **Schmidt-Weissenfels, [Eduard]** 83-32=59

Cei trei teribili din Veneţia. — **GII-B,** I (1912), nr. 7, p. 6—7.

Schiţă.

5102 **Schmidt-Weissenfels, [Eduard]** 83-32=59

Haiducul. — **Tel,** IX (1879), nr. 2 298, p. 2—3 ; nr. 2 299, p. 2—3 : Foiţa Telegraphului.

Povestire. Traducere „din limba germană" de Leon Wolff.

5103 **Schmidt-Weissenfels** 83-32=59

Sabia lui Beauharnais. — **GT,** LIV (1891), nr. 161, p. 1—6 : Foiletonul.

Nuvelă istorică. Traducere de Corneliu Scurtu.

5104 **Schmiedt** 83-32=59

Roza Alpilor. — **RevII-R,** IV (1901), nr. 6, p. 43—44 ; nr. 7, p. 49—50 ; nr. 8, p. 58—60.

Povestire de dragoste. Traducere de Porumbel.

5105 **Schmitt, Eugen** 83-32=59

Păzitorul de museu. — **Mi-1,** IV (1894), nr. 5, p. 48—49 ; nr. 6, p. 57—58 ; nr. 7, p. 66—67.

„Humoristică". Traducere de O.

5106 **Schönthau, Paul** 83-32=59

Albumul cu musică. — **GT,** LXII (1899), nr. 143, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de ns.

5107 **Schöntau, Paul** 83-32=59

Clacul. — **P-Vo,** I (1897), nr. 20, p. 8.

Schiţă. Traducere „din limba germană" de L. H.

5108 **Schönthau, P.[aul].** 83-32=59

Cum a învăţat Bubi franţuzeşte. — **TriP,** V (1901), nr. 139, p. 2—3.

Din volumul *Copiii de astăzi.*

5109 **Schöntau, Paul** 83-32=59

Lipitoarea. — **Va,** II (1895), nr. 7, p. 214—215.

Schiţă. Traducere de Sex. Til. [Puşcariu].

5110 **Schönthau, Paul** 83-32=59

O femeie tare. — **Rom-Bl,** XXXIX (1895), nr. 248, p. 4 : Foiţa ziarului „Românul" ; **GT,** LVIII (1895), nr. 203, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz Trans.".

Schiţă.

5111 **Schönthau, Paul** 83-32=59

Un „Chapeau-claque". — **Dr,** II (1895), nr. 234, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă umoristică. Traducere de Sex. Til. [Puşcariu].

5112 **Schottler** 83-32=59

Biciuşca. — **GT,** LXVI (1903), nr. 212, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Ar. N. P-a.

5113 **Schottler** 83-32=59

Cravaşa. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 4 feb., p. 96.

„Schiţă nuvelistică".

5114 **Schrader, Fr.** 83-32=59

Iani soldatul. — **Ev,** XX (1912), nr. 213, p. 1—2 ; **Seara-2,** III (1912), nr. 1 022, p. 1.

„O povestire din războiul balcanic". Traducere de S.

5115 **Schreiber, Adele** 83-32=59

Paternitate. — **Opinia,** II (1898), nr. 79—98.

Nuvelă. Traducere de Iosef.

5116 **Schröder, W. A.** 83-32=59

Roman de bucătărie. — **P-Vo,** I (1896), nr. 1, p. 7 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 102, p. 1—2.

Povestire.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5117 **Schubar, L.** 83-32=59

O contrabandistă imperială. — **Gl,** I (1877), nr. 2, p. 29—31 ; nr. 3, p. 45—48 ; **Pr-1,** X (1877), nr. 178, p. 1 ; nr. 179, p. 1 ; nr. 180, p. 1 ; nr. 181, p. 1 : Foileton.

„Narațiune" din timpul boicotului lui Napoleon împotriva Angliei.

5118 **Schuler, Johan** 83-32=59

Iacob Steiner. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 29, 30 iul. — 31 iul. ; 3 aug. — 7 aug. ; 9 aug. — 11 aug. : 16 aug. ; 18, 19 aug. — 20, 21 aug. ; 23 aug. ; 25 aug. ; 28 aug. — 29 aug. : Foița „Românului".

5119 **Schumacher, Tony** 83-32=59

Influența moșului. — **RevIl-R,** I (1898), nr. 3 și 4, p. 46—53.

Nuvelă. Traducere „din limba germană" de Ioan Pop-Reteganul.

5120 **Schuster, Ferdinand** 83-32=59

Un „rendez-vous". — **Rom-A,** II (1912), nr. 90, p. 1—3.

Povestire. Traducere de Ilie Marin [=Horia Petra-Petrescu].

5121 **Schwab** 83-32=59

Regele Ciprului. — **UnL, XIX** (1901), nr. 31—34.

„Roman istoric".

5122 **Schwarz, I. P.** 83-32=59

Năvălirea. — **Rom-Bl,** XXXVIII (1894), nr. 469, p. 2 066—2 067.

Povestire. Traducere de Iuliu G.

5123 **Schwarz, Walter** 83-32=59

Părăsit. — **U-2,** I (1891), nr. 42—47 : Partea științifică-literară.

„Novelă". Traducere de Elena S.

5124 **Seelmann, Theo** 83-32=59

Buchetul de camelii. — **Mi-1,** IV (1894, nr. 1, p. 5—8 ; nr. 2, p. 15—18.

„Narațiune". Traducere de Augustin Moldovan.

5125 **Seidel, H.** 83-32=59

Din „Leferecht Hühnchen". — **NRL,** III (1911), nr. 7, p. 102—104.

Povestire din „literatura germană nouă". Traducere de V. B.

5126 **Seideman, Gustav** 83-32=59

În harem. — **GT,** LVIII (1895), nr. 160, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Narațiune. Traducere de Ucu.

5127 **Spielberg, Hanns** 83-32=59

Din amintirile unui bătrîn diplomat. — **Tu,** IV (1887), nr. 177, p. 2—3 ; nr. 180, p. 2—3 ; nr. 181, p. 2—3 ; nr. 182, p. 2—4.

Nuvelă. „Traducere din limba germană de D-ra R. G.".

5128 **Spielberg, Hanns** 83-32=59

La granița Saharei. — **Tri, IX** (1892), nr. 272, p. 1 085 ; nr. 274, p. 1 093 ; nr. 275, p. 1 097 ; nr. 276, p. 1 101 : Foița „Tribunei".

„Narațiune din Algeria". Traducere de Giovanni.

5129 **Spielberg, Otto** 83-32=59

Nevasta mea și eu. — **U-2, X** (1900), nr. 19, p. 161—162 : Feuilleton.

Schiță. Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

5130 — **Spitzmuller, Georges** 83-32=59

O răsbunare. — **Cronica-1,** V (1905), nr. 1 294, p. 2.

Povestire.

5131 **Spitzmuller, G.** 83-32=59

Oracolul. — **T-2,** III (1905), nr. 840, p. 2 ; nr. 841, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

5132 **Stadthagen, Lotte** 83-32=59

Cîntecul poporal. — **GT, LXXII** (1909), nr. 155, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O istorioară". Traducere de L.

5133 **Stanbach, C.** 83-32=59

Un duel. — **GT,** LV (1892), nr. 272—275 : Foiletonul.

Schiță. Traducere de Cornel [Scurtu].

5134 **Steinhausen, G.** 83-32=59

Soarele. — **Lupta-B,** II (1908), nr. 252, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Povestire.

5135 **Steinhausen, Georg** 83-32=59

Spirit. — **Lupta-B,** II (1908), nr. 250, p. 2 : Foița ziarului „Lupta" ; **FoIlB,** I (1908), nr. 49, p. 3.

Schiță tradusă de H. P.

5136 **Stelzner, Alfred** 83-32=59

Călătoria mortului. — **Tri,** IX (1892), nr. 72, p. 285—286 ; nr. 73, p. 289—290 : Foița „Tribunei".

„O istorie nocturnă". Traducere de Giovanni.

5137 **Storm, Theodor** 83-32=59

Immensee. — **ConvL, X** (1876), nr. 7, p. 280—285 ; nr. 8, p. 301—309 ; nr. 9, p. 348—353.

Nuvelă. Traducere de I. Slavici.

5138 **Storm, W.** 83-32=59

Micul marinar. — **AmT,** VII (1911), nr. 20, p. 313—318.

Povestire. Traducere de D. D. Tomescu.

5139 **Strela, K. N.** 83-32=59

Căciula poetului. — **GT,** LVII (1894), nr. 2, p. 1—2 ; nr. 3, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Felicitas.

5140 **Sturm, I.** 83-32=59

Bietul Lienschen. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 4, p. 2—3.

Schiță. Traducere de A. Bărăgan.

5141 **Sturnfels, Käthe** 83-32=59

El și Ea. — **Ra,** II (1913), nr. 490—491, p. 4—6.

Povestire. Traducere de Adolphe Byck.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5142 **Sudermann, H.[ermann]** 83-32=59

Buchetul de crini. — **RevLP,** XXII (1901), nr. 3—10.

Nuvelă. Traducere de Ludovic Dauş.

5143 **Sudermann** 83-32=59

Ca vîntul schimbătoare... — **Cim-2,** I (1907), nr. 3, p. 15—16.

Nuvelă.

5144 **Suderman[n], H.** 83-32=59

Ea zîmbeşte. — **Dr,** III (1896), nr. 72, p. 1—2 ; nr. 73, p. 1—2 : Foişoară.

Schiţă. Traducere de Stăjerel.

5145 **Sudermann, H.** 83-32=59

Femee. — **NRR,** VII (1911), vol. IX, nr. 19, p. 367—369 : Literatura.

Povestire. Traducere de Const. I. Georgescu.

5146 **Sudermann, H.** 83-32=59

Fiul model. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 3, p. 31—32 ; nr. 4, p. 44—45.

Schiţă. Traducere de Caius B.

5147 **Sudermann, H.** 83-32=59

Întîia dragoste. — **P-Vo,** I (1897), nr. 17, p. 7—8 ; **Rom-Bl,** 42 (1898), nr. 117—118 : Foiţa ziarului „Românul".

Povestire.

5148 **Sudermann, H.** 83-32=59

La Donna e mobile. — **MiLI,** I (1910), nr. 32, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Lud. Leist.

5149 **Sudermaıı[n], H.** 83-32=59

Mărturisire. — **FoIn,** I (1897), nr. 39, p. 4.

„Fragment". Traducere de Hamo.

5150 **Sudermann, H.** 83-32=59

Mărturisirea prietenului. — **Astra,** I (1915), nr. 7, p. 23—35.

Nuvelă.

5151 **Sudermann** 83-32=59

Păzitorul de gîşte. — **Cim-2,** I (1907), nr. 6, p. 6—7.

Nuvelă.

5152 **Sudermann** 83-32=59

Păzitorul de gîşte. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 194, p. 1—3 ; nr. 195, p. 1—2 : Foiletonul „Luptei" ; **NRR,** VI (1910), vol. IX, nr. 1, p. 7—10 : Literatura ; **Drapelul-L,** X (1910), nr. 121—123 : Foiţa „Drapelului".

Povestire. Traducere de Const. I. Georgescu.

5153 **Suderman[n]** 83-32=59

Psalmul de moarte. — **Pre,** II (1906), nr. 405—413 : Foiţa ziarului „Prezentul".

Nuvelă.

5154 **Sudermann, Hermann** 83-32=59

Stele. — **TriP,** I (1897), nr. 197 ; nr. 199—202 ; nr. 204 ; nr. 206—207 ; nr. 209 ; **Zi,** I (1914), nr. 36—45 : Foiţa ziarului „Ziua".

„Nuvelă". Traducere de Romoniţa.

5155. **Sudermann, H.** 83-32=59

Suferinţe. — **He,** I (1915), nr. 2, p. 75—81.

Povestire. Traducere „din limba germană" de St. Volbură.

5156 **Thiede, Ferd. Chr.** 83-32=59

Dormitînd... — **Tri,** XIII (1896), nr. 43, p. 169—170 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă. Traducere de A. C. Liuba.

5157 **Thieme, Fr.** 83-32=59

Avertismentul misterios. — **GT,** LXVI (1903), nr. 278, p. 1—2 ; nr. 279, p. 1—3 ; nr. 280, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz Trans.".

Nuvelă de aventuri. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

5158 **Thieme, Fr.** 83-32=59

O casă de comerţ în viitor. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 44, p. 58—73.

„Schiţă fantastică".

5159 **Thieme, Frideric** 83-32=59

Revizuirea casei. — **GT,** LXII (1899), nr. 148, p. 1—2 ; nr. 149, p. 1—2 ; nr. 150, p. 1—2 ; nr. 152, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de ns.

5160 **Thieme, F.** 83-32=59

Scrierea doctoricească. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 35, p. 65—83.

„Schiţă glumeaţă". Localizare.

5161 **Thieme, F.** 83-32=59

Solia necunoscutului. — **RevIl-R,** II (1899), nr. 4, p. 50—51 ; nr. 5, p. 68—72.

„Novelă". Traducere de Ioan Niţu-Pop.

5162 **Torn, Leo** 83-32=59

Povestiri din viaţa ofiţerilor. — **Zi,** I (1915), nr. 196—200 : Foiţa ziarului „Ziua".

Povestire.

5163 **Torrund Jassy** 83-32=59

„Credo". — **GT,** LXVII (1904), nr. 280—283 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Nuvelă. Traducere de Delaletca [= Paul Augustin].

5164 **Torrund Jassy** 83-32=59

Darul de Crăciun al doctorului. — **GT,** LXVII (1904), nr. 286 (Adaos de Crăciun la „Gazeta Transilvaniei"), p. 1—2.

Povestiri de Crăciun. Traducere de Delaletca [= Paul Augustin].

5165 **Torrund Jassy** 83-32=59

Narcise albe. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 10—14 ; nr. 16—17 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de Delaletca [= Paul Augustin].

5166 **Torrund Jassy** 83-32=59

Norocul dres. — **GT,** LXIX (1906), nr. 63, p. 1—2 ; nr. 64, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere după („U.L.u.M.") de Delaletca [= Paul Augustin].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5167 **Torrund Jassy** 83-32=59

Vraja străbunei. — **GT,** LXVII (1904), nr. 270, p. 2—3 ; nr. 271, p. 1—3 ; nr. 272, p. 2—3 ; nr. 274, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de Oniţă [ = Paul Augustin].

5168 **Toth, Adalbert** 83-32=59

Călugărul Thoma. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 18, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Iosif Şarvary.

5169 **Treu, Eva** 83-32=59

Banii de călătorie ai Bettisei. — **Rom-Bl, XXXI** (1887), 1 noi., p. 984—985 ; 2 noi., p. 289 ; 3 noi., p. 992—993 ; 4 noi., p. 996—997 : Varietate.

Povestire. Traducere şi prelucrare de Miron Velescu.

5170 **Treu, Max** 83-32=59

Din ziarul unui muribund. — **U-2,** XIII (1903), nr. 25, p. 256—258 : Feuilleton.

Schiţă tradusă de Nicu [ = Ion Duma].

5171 **Trinius, August** 83-32=59

În poezie. — **UnL,** XXXI (1914), nr. 51, p. 4—5 : Literatura germană.

Povestire. Traducere de Miluţă Simion.

5172 **Uland, [Ludwig]** 83-32=59

Împăratul şi stareţul. — **Tel,** I (1871), nr. 206, p. 1—2 : Foileton.

Povestire.

5173 **Ungern-Sternberg, Ernest de** 83-32=59

Grenadirul Regelui. — **Ev,** XIV (1906), nr. 128, p. 1.

Schiţă tradusă de C.

5174 **Vacano, E.[mile] M.[ario]** 83-32=59

O istorioară sinistră din Hertiegovina. — **Fam,** XI (1875), nr. 43, p. 508—510.

Povestire tradusă de T.

5175 **Velde, C. F. Van der** 83-32=59

Asmund Thyrsklingurson. O poveste de pe la sfîrşitul secol. al 17-lea. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 3 oct., p. 885—886 [greşit : 755—756] ; 4—5 oct., p. 889—891 [greşit : 759—761] ; 6 oct., p. 893—895 [greşit : 763—765] ; 8 oct., p. 901—903 [greşit : 771—773] : Foiţa „Românului".

Nuvelă tradusă din limba germană de Winterhalder.

5176 **Viebig, Clara** 83-32=59

O amintire din războiu. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 35, p. 49—64.

Nuvelă.

5177 **Villinger, Hermine** 83-32=59

Un roman. — **Rom-A,** I (1911), nr. 248, p. 1.

Povestire. Traducere de Ecat. Pitiş.

5178 **Vindt, H.** 83-32=59

„Scăpat !" — **GT,** LXII (1899), nr. 7, p. 1—2 ; nr. 8, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă, reprodusă din *Tägliche Rundschau.* Traducere de I. P.-R.[eteganul].

5179 **Vogt, Felix** 83-32=59

Victima unui vis de mărire. — **GT,** LXIV (1901), nr. 226—227 ; nr. 229—230 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire istorică, tradusă de Oniţă [=Paul Augustin], din *Gartenlaube.*

5180 **Vondermühl, V.** 83-32=59

Ivan Bender. — **U-2,** XVI (1906), nr. 23, p. 176—177 ; nr. 24, p. 184—186 ; nr. 25, p. 192—194 : Feuilleton.

Povestire tradusă de N. Ag.

5181 **Voss, Richard** 83-32=59

Felice Leste. — **Tri,** XII (1895), nr. 94—96 : Foiţa „Tribunei" ; **Rom-Bl,** 39 (1895), nr. 109—110.

Nuvelă tradusă de Afra.

5182 **Voss, Richard** 83-32=59

Fenomene miraculoase. — **Astra,** 1918, nr. 10, p. 1—21.

Nuvelă.

5183 **Voss, Richard** 83-32=59

„Sarcofagul". — **Zi,** I (1914), nr. 102, p. 2 ; nr. 103, p. 2 ; nr. 104, p. 2 ; nr. 105, p. 2 : Bucăţi literare.

„Idilă antică".

5184 **Wach, Robert** 83-32=59

Prea tîrziu. — **FoP,** IV (1901), nr. 6, p. 12—13.

Povestire. Traducere de N. Galşnic.

5185 **Wagner, Hermann** 83-32=59

Sfîrşit de lună. — **Cor,** I (1915), nr. 30, p. 1—2.

Nuvelă. Traducere de W.

5186 **Walburg, Radu (Rudolf)** 83-32=59

Branda. — **Al,** VI (1871), nr. 60—62 : Foisioara.

„Novela istorică", cu subiect din istoria românilor. Traducere „liberă" de Nicolau Bodnărescu, cu o notiţă introductivă.

5187 **Wareo, M.** 83-32=59

O istorie veche. — **Ob,** IV (1881), nr. 81—85 : Foişioara „Observatoriului".

„Novela" tradusă de [N.] Petra-Petrescu.

5188 **Wartenburg, Karl** 83-32=59

Signora mută. — **GT,** LIX (1896), nr. 130—132 ; nr. 134—136 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O foiţă memorativă din ziarul unui student de pe atunci din Lipsca". Povestire tradusă de I. P.-R.[eteganul].

5189 **Weber, Adelheid** 83-32=59

Sora de caritate. — **Zi,** I (1915), nr. 203—206 : Foiţa ziarului „Ziua".

Povestire.

5190 **Wedekind, Frank** 83-32=59

Rabbi Esra. — **Ve,** III (1914), nr. 7, p. 214—219.

Povestire. Traducere „din limba germană" de N. Vondra. [=Alfred Hefter].

5191 **Weissenthurn, Max** 83-32=59

Ea scrie. — **TriP,** IV (1900), nr. 24—27 ; nr. 29 ; nr. 32 ; nr. 34 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Nuvelă. Traducere „din limba germană" de Iuliana Nasticiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5192 **Weller, F.** 83-32=59

Mîntuitorul în timp de lipsă. — **Mi-1,** IV (1894), nr. 20—24.

„Narațiune din timpurile lui Iosif II", tradusă de prof. Maxim Pop.

5193 **Wengraf, Edmund** 83-32=59

Ce citesce ea ? — **Mi-1,** III (1893), nr. 10, p. 98—99.

„Noveletă" tradusă de Camil B. [=Ieronim G. Bariţiu].

5194 **Werner, G.** 83-32=59

, Suspect. — **Dr,** II (1895), nr. 31—34 ; nr. 36—37 : Foişoară.

Nuvelă. Traducere de Iuliana Nastici.

5195 **Wesskirch, L.** 83-32=59

Cele două feţe ale lumii. — **U-2,** XIV (1904), nr. 1—2 ; nr. 4—14 : Partea literară.

Povestire „prelucrată" de Nicu.

5196 **Wieland, [Christoph Martin]** 83-32=59

Procesul pentru umbra măgarului. Estras din Istoria Abderiţilor. — **Rom-Bl,** XXVI (1882), 24 febr. — 11 mart. : Foiţa „Românului".

Nuvelă tradusă „din limba germană" de Winterhalder.

5197 **Wiener, D.** 83-32=59

Pescarul din Scarf. — **GT,** LIII (1890), nr. 190, p. 1—3 ; nr. 191, p. 1—2 ; nr. 193, p. 1—3 : Foiletonul.

Povestire. Traducere de Iuliu Moldovan.

5198 **Wilbrandt, Adolph** 83-32=59

Trei nopţi. O convorbire. — **TR,** XXXIX (1891), nr. 64—70 : Foiţa.

Povestire „comunicată" de Gilbert Remi.

5199 **Wildenbruch, Ernest** 83-32=59

Farmece de dragoste. — **NRR,** II (1901), vol. IV, nr. 42, p. 262—274 : Literatură.

Nuvelă. Traducere de W. Ghül.

5200 **Wildenbruch, Ernst** 83-32=59

Oraculul. Cînd omul nu poate dormi noaptea. — **GT,** LX (1897), nr. 236, p. 1—2 ; nr. 237, p. 1—3 ; nr. 239, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire subintitulată *O reminiscență*, după *Cosmopolis*.

5201 **Wilhelm, Fr.** 83-32=59

După miezul nopţii. — **Tri,** XIII (1896), nr. 1, p. 1—3 ; nr. 2, p. 5—6 : Foiţa „Tribunei".

„O întîmplare din viaţa engleză", povestire tradusă de A. C. Liuba.

5202 **Wittgenstein, Werner** 83-32=59

În azil. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 75, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Schiţă". Traducere de — st. —.

5203 **Wolf, August** 83-32=59

Steaua frumuseţii. — **Fam,** XXIII (1887), nr. 25, p. 292—294 ; nr. 26, p. 304—306.

Nuvelă. Traducere „din limba germană".

5204 **Wolf, Fr.** 83-32=59

Tamburmajorul. — **Cor,** I (1915), nr. 13, p. 2.

Schiţă. Traducere de W.

5205 **Wundtke, Max** 83-32=59

Recidivistul. — **T-2,** III (1905), nr. 628, p. 1 : Povestiri senzaţionale.

Povestire.

5206 **Zastrow, Carol** 83-32=59

La timp potrivit. — **GT,** LVI (1893), nr. 95, p. 1—3 : Foiletonul.

Schiţă. Traducere de U. P. din *Politik*.

5207 **Zimmerman, L. R.** 83-32=59

Lumină şi umbră sub drapel. — **NBR,** II (1883), nr. 5—9.

Nuvelă tradusă de Ioan Pop-Reteganul.

5208 **Zobeltitz, F.[edor]** 83-32=59

Sabia domnului de Ferriol. — **GT,** LXI (1898), nr. 53, p. 2—6 ; nr. 59, p. 2—4 ; Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă. Traducere de Giovanni.

5209 **Zunk, Iohana** 83-32=59

Ce murmură valurile... — **Scena-3,** II (1918), nr. 146, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Ion Negură.

5210 **E.** 83-32=59

Şoimul. — **Fam,** XXIV (1888), nr. 24, p. 264—266 ; nr. 25, p. 279—280.

„Nuvelă germană". Traducere de Lucreţia Suciu. Contele Albrechtsburg, ajuns în sărăcie, sacrifică şoimul său iubit pentru un prinz dat în onoarea iubitei sale.

5211 **F.** 83-32=59

Primarul din Solothurn. — **GT,** LXVII (1904), nr. 102—105 ; nr. 107 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire istorică". O poveste de dragoste între Ulrich Leuthold şi Ana Wengi, profilată pe fondul luptelor religioase din Elveţia în secolul XVI. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

5212 83-32=59

A plecat la luptă. — **FoInt,** VIII (1913), nr. 10, p. 42—43.

Schiţă. Traducere „din limba germană" de Valeriu Crişan.

5213 83-32=59

Ahasver. — **TriP, XII** (1908), nr. 111, p. 1—2 ; nr. 112, p. 3—4 : Foiţă originală a „Tribunei".

Povestire. „Traducere din limba germană" de Hortense B. Ahasver, bătrînul evreu, întruchipează prin faptele lui ura, egoismul, izvorul tuturor păcatelor.

5214 83-32=59

Ajunul Crăciunului vîndut. — **Rom-Bl, XXXII** (1888), 10 ian., p. 26—27.

Nuvelă. Traducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5215 83-32=59

Aluna. O hazlie întîmplare pădureaţă. — **Tri,** I (1884), nr. 148—156 : Foiţa „Tribunei".

Povestire. Traducere „din limba germană" de Nicolae Corcheşiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5216 83-32=59

Articolul 111, paragraf 16. — **GT,** LXI (1898), nr. 241, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță. Traducere din „nemțește" de I.-c.

5217 83-32=59

Bolnavul vindecat. — **PopR,** II (1902), nr. 31—32, p. 2 : Foișoara.

Schiță. Traducere „din nemțește" de At. Lazar.

5218 83-32=59

Bradul și paltinul. — **TriL,** 1902, nr. 31, p. 30—31 ; nr. 36, p. 35—36 ; nr. 46, p. 4.

Povestire. Traducere de I. Pop-Reteganul din „Novellen Bibliothek der Illustrierten Zeitung", Leipzig.

5219 83-32=59

Căile providenței. — **RevBi,** I (1903), nr. 27, p. 2—3.

Schiță despre Fouché, tradusă „din germană" de Ștefan Jarda.

5220 83-32=59

Care ? — **Ad,** II (1890), nr. 558, p. 3.

Povestire. Traducere „din limba germană" de P. A.

5221 83-32=59

Castelul Cherouarc sau O animă nobilă. — **AurR-2,** I (1863), nr. 4, p. 43—46 ; nr. 5, p. 58—60 ; nr. 6, p. 69—72 ; nr. 7, p. 81—85.

„Novela germană". Traducere de Ioan Iovitia.

5222 83-32=59

Ce l-a ticăloșit ? — **FoInt,** IV (1909), nr. 36, p. 150.

Schiță. Traducere „din limba germană" de R. S.

5223 83-32=59

„Ce sunt aceste sgance ?" — **FoInt,** IV (1909), nr. 30, p. 125.

Istorioară morală. Traducere din germană de R. S.

5224 83-32=59

Chiriașii cei noi. — **TriP,** IV (1900), nr. 2—4 ; nr. 6—7 : Foița „Tribunei Poporului".

Povestire. Traducere de Eugenia Pinciu.

5225 83-32=59

„Confluentes". — **Cronica-1,** III (1903), nr. 726, p. 2—3.

„Povestire germană".

5226 83-32=59

Cordelia. — **Lit,** II (1881), nr. 9, p. 175—179 ; nr. 10, p. 229—244.

Nuvelă romantică. Traducere de T. M. Stoenescu. Acțiunea se petrece în Germania. Prințul Herman se căsătorește cu frumoasa Cordelia, care însă poartă pe umăr stigmatul unei frunze de viță, semn care îi va aduce moartea.

5227 83-32=59

Cum a devenit Rosa baroneasă. — **Tri,** XI (1894), nr. 225, p. 897—898 : Foița „Tribunei".

Schiță. Traducere din „germană" de Alinda. Un baron se îndrăgostește de cumintea Rosa, servitoarea unei contese capricioase.

5228 83-32=59

Cum iubesce o femeie. — **Rom-Bl,** XV (1871), 25 sep., p. 826—827 : Foița „Românului".

Povestire morală despre devotamentul unei femei care și-a așteptat soțul să ispășească pedeapsa în închisoare. „Traducțiune din nemțește de Camiliu".

5229 83-32=59

Cum m-am însănătoșat ? — **GT,** LVI (1893), nr. 166, p. 1—2 : Foiletonul.

Schiță. Traducere „din germană" de I. P.-R[eteganul].

5230 83-32=59

Cum scie iubi o femeie. — **AmF-GC,** IV (1880), nr. 37, p. 304—306.

„Noveletă germană", tradusă de D. R. despre fidelitatea unei neveste iubitoare, care rămîne alături de bărbatul ei chiar cînd acesta este condamnat la închisoare.

5231 83-32=59

Dar de Crăciun. — **TriP,** VI (1902), nr. 240, p. 3—4.

„Noveletă". Elsa Hartvig primește drept dar de Crăciun consimțămîntul părinților ei de a se căsători cu Walter Rohrbeck. Traducere de H. B.

5232 83-32=59

Dispărut. — **Dr,** III (1896), nr. 52, p. 1—2 ; nr. 53, p. 1—2 : Foișoară.

Schiță despre o mireasă închisă într-o cameră secretă, unde a stat 50 de ani. Traducere și adaptare „din limba germană" de Elena Biju.

5233 83-32=59

Doi vecini. — **GT,** LIII (1890), nr. 102, p. 1—3 : Foiletonul.

Schiță. Traducere „din limba germană" de T.

5234 **H.** 83-32=59

Dracul păcălit. — **GT,** LIII (1890), nr. 107, p. 1—4 : Foiletonul.

Schiță. Traducere „din limba germană" de H. [Chendi ?].

5235 83-32=59

Egoistul din principiu. — **Tri,** II (1885), nr. 289—295 : Foița „Tribunei".

Povestire. Traducere „din limba germană" de A. C. Tălășescu. Un tînăr autor dramatic scrie o piesă de teatru pe care o prezintă ca fiind a lui Goldoni pentru a-i fi acceptată.

5236 83-32=59

Fantoma castelului din Bayreuth (Reamintiri istorice). — **TR, XL** (1892), nr. 16, p. 61 ; nr. 17, p. 65—66 ; nr. 18, p. 69 ; nr. 19, p. 73—74 : Foița ; **TriP,** V (1901), nr. 158, p. 2—3 ; nr. 159, p. 2—3.

Povestire despre fantoma Cunigundei de Orlamünde, care și-a ucis copiii pentru a se putea căsători cu Albrecht de Schönen. Traducere de Iul. Popescu. În „Tribuna Poporului" nu este menționat traducătorul.

5237 83-32=59

Fericire. — **GT,** LVI (1893), nr. 146—150.

Nuvelă. Traducere „din limba germană" de Il. Chendi.

5238 83-32=59

Fidelitatea bărbatului. — **Tel, XII** (1882), nr. 3 037, p. 2—3 ; nr. 3 038, p. 2—3 ; nr. 3 039, p. 2—3 : Foița „Telegrafului".

Nuvelă. Traducere „din nemțește" de Cober.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5239 83-32=59

Fire argintii. — **TR,** XLVIII (1900), nr. 35, p. 137—138 : Foiţa.

„Novelă tradusă din limba germană" de Victoria Goga. Primele semne ale bătrineţii la o femeie de 45 de ani, după o căsnicie fericită, sînt firele albe de păr.

5240 83-32=59

Fracul de nuntă. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 13 mart., p. 262 : Cronica.

Schiţă, al cărei personaj central este Enrich Winkler. Traducere din *Sonntagsblatt.*

5241 83-32=59

Iacob Reineggs. — Viaţa unui aventurier. — **Fam,** XXX (1894), nr. 20, p. 231—234.

Povestire. Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

5242 83-32=59

Imogena seu Triumful inocenţei. — **Tu,** IV (1887), nr. 159—165 : „Foiţa Tutovei".

Nuvelă despree întîmplările la care asistă inginerul Boris Kempen într-un orăşel din Germania de Nord. Traducere „din limba germană" de D-şoara Rebeca Feinsilber.

5243 83-32=59

Istoria suferinţei. — **ConvL,** X (1876), nr. 6, p. 205—207.

Traducere de T. Maiorescu. Se menţionează în „Nota Red." că „D. Maiorescu ne trimete, tradusă din nemţeşte, următoarea istorioară a unui autor necunoscut, scoasă dintr-o carte de cetire destinată tinerimei".

5244 83-32=59

Iubire mijlocită. — **TR,** XLVI (1898), nr. 102, p. 409—411 : Foiţa.

Schiţă. Traducere „din nemţeşte" de .. (li-li)..

5245 83-32=59

Iubire sinceră. — **Ad,** V (1892), nr. 1370, p. 2—3.

Nuvelă, „tradusă liber din germană" de Emil.

5246 83-32=59

În amurg. — **FoInt,** IV (1909), nr. 26, p. 111—112.

Povestire. Traducere „din limba germană" de R. S.

5247 83-32=59

În peţite. — **TriP,** IV (1900), nr. 59, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Povestire. Tînărul Iancu este luat de familia fetei, pe care dorea să o peţească, drept nebun. „Prelucrare din limba germană" de Iuliana Nasticiu.

5248 83-32=59

Logodna muzicantului. — **Rom-A,** I (1911), nr. 226, p. 1—3.

Povestire. Traducere „din limba germană" de Ecat. Pitiş, Iacob Bardoş, croitor şi muzicant, se logodeşte cu Petrina Ceusier şi, cu această ocazie, joacă şi el la o petrecere, la propria lui logodnă.

5249 83-32=59

„Lumina lunei" sau o căsătorie dintr-o sonată de Beethoven. — **TriP,** I (1897), nr. 111, p. 532—533.

Povestire de dragoste. Acţiunea se petrece în Germania, în lumea aristocratică.

5250 83-32=59

Mama şi leul. — **Fam,** XI (1875), nr. 33, p. 386—387.

Schiţă. Traducere „din limba germană" de Georgiu Traila. Se povesteşte înfruntarea dintre o mamă, care îşi apără copilul, şi un leu.

5251 83-32=59

Maria. — **ConvL,** XV (1881), nr. 5, p. 189—196 ; nr. 6, p. 217—225 ; **OrRom,** I (1885), nr. 58—63 : Foileton ; **MuLŞ,** I (1905), nr. 5, p. 383—392.

„Novelă tradusă din limba germană" de [A. R.]

5252 83-32=59

Meseriaşul. — **AmT,** II (1904), nr. 7, p. 115—117 ; nr. 8, p. 133—135 ; nr. 9, p. 157—158.

Nuvelă germană despre Kaspar Welt, tradusă de N. Petra-Petrescu.

5253 83-32=59

Miss Ina. — **GT,** LVI (1893), nr. 262, p. 1—2 ; nr. 263, p. 1—2 : Foiletonul.

Schiţă. Traducere „din nemţeşte" de G. P.

5254 83-32=59

Misterele unui harem. — **Pr-1,** VI (1873), nr. 58—60 ; nr. 62—67 ; nr. 70—73 ; nr. 75—76 : Foiţa „Pressei".

„Istorie criminală turcească". Traducere „din limba germană".

5255 83-32=59

Novela unui băiat de şapte ani. — **Drapelul-L,** II (1902), nr. 18, p. 2—3.

Povestire. Traducere „din germană".

5256 83-32=59

O bună surprindere. — **GT,** LVI (1893), nr. 219, p. 3—6 : Foiletonul.

Povestire.

5257 83-32=59

O nuntă de păpuşi. — **TriP,** XI (1907), nr. 281, p. 1—4 : Foiţa originală a „Tribunei".

Povestire. Unchiul participă la o nuntă de păpuşi organizată de nepoţelele lui. Localizare „după nemţeşte" de Ilie Marin [=H. Petra-Petrescu].

5258 83-32=59

O taină preţioasă. — **FoInt,** IV (1909), nr. 22, p. 93.

Dialog moralizator. Traducere din nemţeşte de R. S.

5259 83-32=59

Oameni din Carpaţi. — **Ob,** I (1878), nr. 10—15 : Foisioara „Observatoriului".

Povestire din viaţa ciobanilor români. Traducere de [N.] Petra-Petrescu.

5260 83-32=59

Ochii mamei. — **ConvL,** XIII (1880), nr. 12, p. 449—457 ; **Timpul-2,** V (1880), nr. 63, p. 2 ; nr. 64, p. 2—3 ; nr. 65, p. 2—3 : Foileton.

„Novela tradusă din limba germană de N. Gane". Micul Erhardt moare pentru a se întîlni cu mama lui, care pierise cu puţin timp înainte.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5261 83-32=59

Odată şi acuma. — **Fam,** XXIX (1893), nr. 9, p. 102—104.

Schiţă. Traducere „din limba germană" de I. P.-R.[eteganul].

5262 83-32=59

Orfelinul. Cînd sci să cultivi pămîntul roadele îs bune. — **FemR,** I (1878), nr. 8—13.

Povestire.

5263 83-32=59

Păcălit ! — **Tri,** V (1888), nr. 206, p. 821—822 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă a cărei acţiune se petrece intr-un orăşel german. Traducere de tr.

5264 83-32=59

Pe „Pilot". — **TriP,** II (1898), nr. 246—247 ; III (1899), nr. 2—4 ; nr. 6—7 : Foiţa „Tribunei poporului".

Nuvelă. O poveste de dragoste, petrecută pe bordul vasului „Pilot". Traducere din limba germană" de Victor V. Popescu.

5265 83-32=59

Per aspera ad astra. — **GT,** XLIX (1886), nr. 145—149 : Foileton.

„Novelă istorică din vieaţa artiştilor". Începutul carierii artistice a pictorului italian Salvator Rosa. Traducere „din limoa germană" de G.I.B.

5266 83-32=59

Pentru o nimică. — **Tri,** VI (1889), nr. 271, p. 1 082—1 083 ; nr. 272, p. 1 086—1087 : Foiţa „Tribunei".

Povestire. Traducere „din germană" de F. B. O aventură de dragoste dintre doi ulani şi o fată.

5267 83-32=59

Plimbarea Dracului. — **Tel,** IV (1874), nr. 613, p. 2—3 — nr. 616, p. 1—3 : Foiţa „Telegrafului".

Nuvelă cu personaje germane.

5268 83-32=59

Primul bal. — **GenV,** XIII (1893), Seria II, nr. 11 şi 12, p. 316—319.

Nuvelă, ale cărei personaje sînt Fritz Cöberle şi soţia sa, Hanni, o simplă croitoreasă. Traducere „din limba germană" de Elena Ocrida.

5269 83-32=59

Pururea vesel... — **TriP,** IV (1900), nr. 40, p. 2 ; nr. 42, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Povestire. Printr-o operaţie, Franz Richter îşi schimbă fizionomia feţii, care exprima întotdeauna risul, spre a scăpa de necazuri. „Traducere din limba germană" de Flott.

5270 83-32=59

Reîntoarcerea acasă. — **AmT,** IV (1906), nr. 2, p. 30—31 ; **FoInt,** II (1907), nr. 5, p. 23.

Povestire. Traducere „din limba germană" de Alex. C. Calotescu.

5271 83-32=59

Răsplata iubirei fiiesci. — **GT,** LVIII (1895), nr. 33, p. 1—2 ; nr. 39, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Nuvelă tradusă „din nemţeşte" de O.

5272 83-32=59

Reseda. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 1, p. 9—10 ; nr. 2, p. 21.

Povestire. Reseda, mica florăreasă, cucereşte iubirea unui om de neam şi bogat. Traducere de I. Pop-Reteganul din N. Fr. Pr.

5273 83-32=59

Rivalitate. — **Rom-Bl,** XXXVIII (1894), nr. 473, p. 2 082.

Povestire sentimentală, tradusă „din limba germană".

5274 83-32=59

S-a consolat. — **TriP,** III (1899), nr. 36, p. 2—3 ; nr. 38, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Povestire. „Localizare din limba germană" de Iuliu.

5275 83-32=59

Sloi de ghiaţă. — **TriP,** VI (1902), nr. 231, p. 1—2.

Schiţă. Masca de care se îndrăgosteşte Curt Dahlen se dovedeşte a fi Ella, soţia lui. Traducere de H. B.

5276 83-32=59

Soldatul norocos şi nenorocos. — **Tri,** I (1884), nr. 178—183 : Foiţa „Tribunei".

Povestire tradusă „din limba germană" de Alexandru C. Tălăşescu, despre gluma unor studenţi din Halle.

5277 83-32=59

Sora Magdalina. Scenă din viaţa orăşenească. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 23 aug., p. 739 : Varietate.

Povestire de dragoste. Traducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5278 83-32=59

Solon în Lydia. — **TR,** XLVIII (1900), nr. 51—53 ; nr. 55 : Foiţa.

„Naraţiune din limba germană" Traducere de Abandonat.

5279 83-32=59

Trei inele. — **Ind,** II (1892), II (1892), nr. 49, p. 2.

Povestire parabolă. Traducere, probabil, din limba germană, de Ludovic Leist.

5280 83-32=59

Trîmbiţa judecăţii. — **FoInt,** VIII (1913), nr. 26, p. 105—106.

Povestire. Traducere „din limba germană" de Victor Cojocariu.

5281 83-32=59

Un inel de selenit. — **Fam,** XL (1904), nr. 33, p. 390—391 ; nr. 34, p. 399—400.

Schiţă. Traducere de I. P.-R.[eteganul]. Lorenz cîştigă iubirea tinerei văduve Bertha salvîndu-i copila.

5282 83-32=59

Unde este aurul. — **FoInt,** IV (1909), nr. 34, p. 144.

Povestire. Traducere „din limba germană".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5283 83-32=59

Vertua. — **Tel,** IV (1874), nr. 645, p. 3.

Povestire.

## — 34 POVESTE. BASM. LEGENDĂ

5284 **Aubinger, Iosif** 83-34=59

Iubirea de tată. — **GT,** LXVII (1904), nr. 241, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire din țările Islamului". Traducere de Oniță [= Paul Augustin].

5285 **Baumbach, [Rudolf]** 83-34=59

Arcușul lui Neck. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 36, p. 424—427.

Poveste. Traducere de Oița.

5286 **Baumbach, Rudolf** 83-34=59

Ciobotele fermecate. — **GT,** LXII (1899), nr. 157, p. 1—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere de I. P.-R.[eteganul].

5287 **Baumbach, R.** 83-34=59

Copacul de aur. — **AmT,** VII (1911), nr. 23, p. 363—367.

Poveste tradusă de Nepos Romuli.

5288 **Baumbach** 83-34=59

De ce nu știe bunica să scrie. — **Fam,** XXXVIII (1902), nr. 4, p. 43.

Poveste. Traducere de Oița.

5289 **Baumbach, R.** 83-34=59

Dracii pe cămpia Cerului. — **Fam,** XLII (1906), nr. 14, p. 162—163.

Poveste. Traducere de A. O. Maior [= Adelina Tăslăuanu].

5290 **Baumbach** 83-34=59

Drăculeții pe lunca cerească. — **Fam.,** XXXVIII (1902), nr. 9, p. 103—104.

Poveste. Traducere de Oița.

5291 **Baumbach, Rudolf** 83-34=59

Farmecul Crăciunului. — **TR, XXXV** (1887), nr. 132, p. 527—528 ; nr. 133, p. 531—532 : Foița.

Povestire. Traducere „din germanesce" de I. Pop-Reteganul.

5292 **Baumbach, R.** 83-34=59

Pe livada ceriului. — **AmT,** VI (1909), nr. 22, p. 524—526.

Poveste. Traducere de Tușa Tilda.

5293 **Baumbach, Rudolf** 83-34=59

Ranunculus. (Carpenița, piciorul cocoșului). — **TriL,** Suplement la Tribuna, 1902, nr. 13, p. 15—16 ; nr. 18, p. 19—20 ; nr. 21, p. 23—24.

Legendă din culegerea *Sommermaerchen.* Traducere de I. Pop-Reteganul.

5294 **Bechstein, [Ludwig]** 83-34=59

Întrecerea dintre iepure și arici. — **GT,** LXXV (1912), nr. 18, p. 1.

Poveste animalieră. Traducere de Lia Dimuș.

5295 **Behnisch, Ana** 83-34=59

Reînviat. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 16, p. 187—188.

*O istorie de Paști,* povestire. Traducere de I. P.-Reteganul.

5296 **Biedenkapp, Dr.** 83-34=59

Inventarea luntrei. — **Cos,** III (1913), nr. 4, p. 55—59.

„Poveste pentru copii". Traducere de N. N. Botez.

5297 **Biedenkapp, Dr. G.** 83-34=59

Regele Săgeata Apei și cea dintîi trăsură. — **AmT,** VI (1909), nr. 10, p. 227—232.

Poveste. Traducere de N. N. Botez.

5298 **Bresnitz, F. F.** 83-34=59

Nahalim. — **GT,** LIV (1891), nr. 210, p. 3—6 : Foiletonul.

Poveste orientală. Traducere de Corneliu Scurtu.

5299 **Decken, E. von der** 83-34=59

Dreptul Kadiu și catîrul. — **AmT,** I (1896), nr. 11—12, p. 1—3.

Poveste orientală.

5300 **Eichler, E.** 83-34=59

Trei surori. — **GT,** LIII (1890), nr. 23, p. 1—2 : Foileton.

Poveste. Traducere de Maria Radu.

5301 **Freistritz, L.** 83-34=59

Elisabeta cea frumoasă. — **GT,** LXIV (1901), nr. 189, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Legendă boemă". Traducere de Oniță [= Paul Augustin].

5302 **Frühauf, Carol Raimund** 83-34=59

O buruiană contra morții. — **Tri,** VIII (1891), nr. 281—285 ; nr. 287 : Foița „Tribunei".

Poveste. Traducere de Elena S.

5303 **Gellert, Christian** 83-34=59

Nuvelete (Dupe fabulistul...) — **RevLP,** XVI (1895), nr. 22, p. 351—352.

Povestiri-parabole : *Tatăl murind, Cămătarul, Postulantul, Pilda lui Till, Calul de lux, Nenorocirea femeilor, Femeia cicălitoare.* Traducere de Nocturna.

5304 **Gleim, [J. W. Ludwig]** 83-34=59

Cerbul. — **GS,** XII (1895), nr. 4 (232), p. 129 : Varietăți.

Istorioară.

5305 **Goethe** 83-34=59

Vulturul și porumbița. — **Timpul-2,** IX (1884), nr. 60, p. 3.

Povestire scurtă alegorică.

5306 **Gottlieb, Josef** 83-34=59

O audiență la Majestatea Sa Moartea. — **Seara-2,** II (1911), nr. 407, p. 1—2.

Povestire fantastică. Adaptare de G. O.[căşanu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5307 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Cei doi-spre-zece fraţi. — **AC,** IV (1894), nr. 6, p. 166—168 ; **Luminaţi,** I (1894), nr. 65, p. [2—3] ; nr. 66, p. [2] : Foiţa ziarului „Lumina Ilustrată".

„Din poveştile de...". Traducere de S. Cujbă.

5308 **Grimm** 83-34—59

Cei trei fraţi. — **Ţ-1,** I (1893), nr. 157, p. 3.

Poveste. Traducere de I. S. Spartali.

5309 **Grimm** 83-34=59

Cei trei fraţi. — **AmT,** VII (1911), nr. 21, p. 342—344.

Poveste. Traducere de Gh. Brănescu.

5310 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Cei trei leneşi. — **BP,** V (1883), nr. 183 (1 243), p. 3 : Poveşti.

Poveste. Traducere de Leon Wolff.

5311 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Cei trei leneşi. — **MuŞL,** I (1894), nr. 2, p. 16 ; **LuN,** I (1911), nr. 1, p. 3.

Poveste.

5312 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Cele trei rămurele verzi. — **BC,** I (1918), nr. 3, p. 12—13.

Basm.

5313 **Grimm** 83-34=59

Copii cei neasemenea ai Evii. — **GT,** LVI (1893), nr. 275, p. 5—6 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de I. Dariu.

5314 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Darul micului popor. — **BC,** I (1918), nr. 1, p. 10—11.

Basm.

5315 **Grimm** 83-34=59

Epurele înţelept. — **Pal,** XV (1896), nr. 16, p. 2—3.

Istorioară moralizatoare. Traducere de G. C. [=George Caţafani] „după textul german".

5316 **Grimm** 83-34=59

Galbenii picaţi din Cer. — **Ţ-1,** I (1893), nr. 173, p. 2—3.

Poveste. Traducere de I. S. Spartali.

5317 **Grimm** 83-34=59

Haimanalele. — **Ţ-1,** I (1893), nr. 155, p. 2.

Poveste. Traducere de I. S. Spartali.

5318 **Grim[m], Fraţii** 83-34=59

Iorinde şi Ioringel. — **Rom-B1,** XL (1896), ediţia III-a, nr. 334, p. 2.

Poveste. Traducere de Gr.

5319 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Lăutarul cel şiret. — **UnL,** XXVIII (1910), nr. 45, p. 5.

Poveste. Traducere de G. D. Licea.

5320 **Grimm** 83-34=59

Muzicanţii oraşului Brema. — **FPT,** II (1898), nr. 48 (102), p. 559.

„Istorioară Germană".

5321 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Paiul, cărbunele şi fasolea. — **BC,** I (1918), nr. 32, p. 7.

Poveste. Traducere de Carolina Abermaer.

5322 **Grim[m]** 83-34=59

Pasărea găsită. — **Rom-B1,** XL (1896), ediţia III-a, nr. 336, p. 2.

Poveste.

5323 **Grimm** 83-34=59

Prostul. — **Ţ-1,** I (1893), nr. 165, p. 2.

„Din poveştile germane". Traducere de I. S. Spartali.

5324 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Roza sălbatică. — **GT,** LIII (1890), nr. 291, p. 4—5: Foiletonul.

Poveste. Traducere de Anton Petri.

5325 **Grimm** 83-34=59

Rujulina. — **Ş,** IV (1878), nr. 7, p. 51—53.

Povestire. Traducere de Teodor Hiristu.

5326 **Grimm** 83-34=59

Sf. Fecioară şi fata pădurarului. — **UnI,** III (1894), nr. 2, p. 3.

„Basm german". Traducere de I. S. Spartali.

5327 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Şarpele alb. — **GT,** LXVII (1904), nr. 268, p. 5—6 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **AmT,** II (1904), nr. 11, p. 190—191.

Basm. Traducere de Toma Dicescu.

5328 **Grimm** 83-34=59

Tovărăşiea unei pisici cu-n şoarece. — **RevId,** (1906, nr. LVIII, 8, p. 127—128.

Poveste. Traducere de Lucreţia Bălănescu.-Neagu.

5329 **Grimm** 83-34=59

Vestitorii Morţii. — **FoInt,** II (1907), nr. 18, p. 79—80.

Poveste. Traducere de Al. Calotescu.

5330 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Vlăduţu cel isteţ. — **A, XIX** (1916), nr. 35, p. 1 315—1 319 : Pagina copiilor.

Poveste.

5331 **Grimm, Fraţii** 83-34=59

Vulpea şi calul. — **BC,** I (1918), nr. 12, p. 12.

Poveste.

5332 **Grimm, Iacob** 83-34=59

Hildebrand şi Hadebrand. — **RevCLŞ,** I (1890), nr. 1, p. 3—5.

„Legendă celto-teutonică, prelucrată după o traducere de Iacob Grimm", de An. Georgescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5333 **Grube, [A.]** 83-34=59

Povestea unei picături de apă. — **AmT,** VII (1911), nr. 24, p. 382—384.

Poveste. Traducere de D. D. Tomescu.

5334 **Grube, A.** 83-34=59

Povestea unei picături de apă. — **ZC,** XIX (1915), nr. 37, p. 582—583.

Poveste. Traducere „din nemțește" de A. I. Pîrvănescu.

5335 **Hartleben, Otto Erich** 83-34=59

Pasărea Pestriță. — **Ve,** III (1914), nr. 11, p. 340—343.

Poveste. Traducere de N. Vondra [=Alfred Hefter].

5336 **[Hauff, Wilhelm]** 83-34=59

Calif-Cocostîrc. — **Tu,** IX (1892), nr. 419, p. 2—3 ; nr. 420, p. 2—3.

„Poveste" orientală. „Tradusă din Germană de Domnișoara Maria Flachs".

5337 **Hauff, Wilhelm** 83-34=59

Califul cocostîrc. — **GT,** LXIV (1901), nr. 168, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere de I. P. R. [Ioan Pop-Reteganul].

5338 **Hauff, W.** 83-34=59

Fabula ca almanach. — **Trl,** IV (1887), nr. 138, p. 550—551 ; nr. 139, p. 554—555 : Foița „Tribunei".

Poveste. Traducere de Mrap.

5339 **Hauff, W.** 83-34=59

Legenda Povestei. — **BC,** I (1819), nr. 2, p. 5—7.

Poveste.

5340 **[Hauff, Wilhelm]** 83-34=59

Inima cea rece. — **GT,** LXII (1899), nr. 58, p. 1—6 ; nr. 64, p. 1—5 ; nr. 69, p. 1—5 ; nr. 75, p. 1—6 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Basm. Traducere „din nemțește" de I. P.-Reteganul.

5341 **Hauff, W.** 83-34=59

Istoria lui Mucc cel mic. — **GT,** LXIV (1901), nr. 22, p. 2—5 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste tradusă de I. P. R. [=Ioan Pop-Reteganul].

5342 **Hauff, W.** 83-34=59

Poveste. — **NRL,** III (1911), nr. 29, p. 456—460.

Traducere de Mihail I. Pricopie.

5343 **Hauff, Wilhelm** 83-34=59

Povestea ca almanach. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 4, p. 42—43.

Poveste din volumul *Märchen von Wilhelm Hauf.* Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

5344 **Hauff** 83-34=59

Povestea califului Barză. — **AmT,** V (1908), nr. 10, p. 221—224 ; nr. 11, p. 253—256.

Poveste tradusă de N. Petra-Petrescu.

5345 **Haus, Furis** 83-34=59

Povestea pădurii. — **TriL,** 1901), nr. 233 (Supliment la „Tribuna"), p. 203.

Poveste. Traducere de I. Pop-Reteganul.

5346 **Hauser, Fernand** 83-34=59

Micul soldat de plumb al împăratului. — **Ț-l,** III (1895), nr. 703, p. 2—3.

Povestire.

5347 **Hauser, Fernand** 83-34=59

Soldați de plumb. — **UnL, XXVIII** (1911), nr. 33, p. 4—5.

Povestire. Traducere de Lucia Neagoe.

5348 **Heckel, Luise** 83-34=59

Prințesa cu inima de aur. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 185, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.". ; **AmT,** VII (1910), nr. 10, p. 153—155.

„O poveste". Traducere de Elena Iosif.

5349 **Heinecke, H.** 83-34=59

Zeul pedepsit. — **MiLI,** II (1911), nr. 67, p. 6—7.

„Legendă japoneză". Traducere de Alexandru Rosiu.

5350 **Herder** 83-34=59

Dervișul ofensat. — **FPT,** I (1897), nr. 50, p. 454.

Povestire. Traducere de Alex. D. Daniel.

5351 **Herder** 83-34=59

Echo. — **GT,** LXX (1907), nr. 249, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Paramit". Traducere de M. Strajan.

5352 **Herder** 83-34=59

Pomul neroditor. — **AmT,** V (1907), nr. 5, p. 112—113.

Poveste. Traducere de Tușa Tilda.

5353 **Herder** 83-34=59

Sarcina vecinică. — **FR,** I (1882), nr. 12, p. 94.

Istorioară. Traducere de Erwin.

5354 **Herder** 83-34=59

Tot ce ne trimite Dumnezeu este spre binele nostru. — **AmT,** V (1907), nr. 6, p. 128—129.

Poveste. Traducere de Tușa Tilda.

5355 **Herder** 83-34=59

Trei prieteni. — **AmT,** V (1907), nr. 4, p. 95 ; **Folnt,** II (1907), nr. 13, p. 53.

Povestire. Traducere de Al. C. Calotescu.

5356 **Hirschberg** 83-34=59

Cum sărutăm. — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 14 ian., p. 34 ; 15 ian., p. 38 ; 30 ian., p. 86.

Poveste scurtă. Prelucrare de A. M.

5357 **Hottner-Grefe, A.** 83-34=59

Acul de cusut. — **FPT,** II (1898), nr. 20 (73), p. 228.

„Istorioară pentru copii". Traducere de Haschwa.

5358 **Kollmann, E.** 83-34=59

S-a deșteptat. — **AmT,** VII (1911), nr. 23, p. 361—363.

Poveste. Traducere de Aurelia V. Cochinescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5359 **Körner, Th.** 83-34=59

Stînca lui Hans Heiling. — **GT,** XLV (1882), nr. 120, p. 1—3 ; nr. 122, p. 2—3 : Foileton.

„Legendă boemă". Traducere de I. C. Frunză.

5360 **Körner, Teodor** 83-34=59

Stîncile lui Hans Heiling. — **GT,** LIV (1891), nr. 79, p. 4—6 ; nr. 85, p. 4—7 : Foiletonul.

„Legendă boemă". Traducere de Ucu Paolo.

5361 **Körner, Carol Th.** 83-34=59

Stîncile lui Hans Heiling. — **Ra,** II (1913), nr. 414—415, p. 2—3.

„Legendă populară din Boemia". Traducere de Constanța Marino-Moscu.

5362 **Krum[m]acher, [Friedrich Adolf]** 83-34=59

Adam și Eva. — **FPT,** II (1898), nr. 17 (70), p. 181.

Parabolă. Traducere de I. S. S.[partali].

5363 **Krummacher** 83-34=59

Albina și fluturele. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 203, p. 6.

„Din parabolele lui...".

5364 **Krummacher** 83-34=59

Arborul și florile lui. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 208, p. 3.

„Din parabolele lui...". Traducere de M. Strajan.

5365 **Krum[m]acher** 83-34=59

Bărbatul și Femeea. — **Ad,** II (1890), nr. 648, p. 3.

Legendă. Traducere de I. S. Sp.[artali].

5366 **Krummacher** 83-34=59

Bărbatul și femeia. — **RevCu,** III (1910), nr. 7—8, p. 253—254 ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 74, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Parabolă. Traducere de M. Strajan.

5367 **Krummacher, Fr. A.** 83-34=59

Bobocul de trandafir. — **AmT,** VI (1909), nr. 18, p. 409—411.

Din *Parabole*. Traducere de M. Strajan.

5368 **Krummacher** 83-34=59

Cele două drumuri. — **RevCu,** III (1910), nr. 7—8, p. 252—253 ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 74, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Parabolă. Traducere de M. Strajan.

5369 **Krummacher** 83-34=59

Din parabolele lui... — **GT,** LXXII (1909), nr. 182, p. 2—3 ; nr. 183, p. 3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Se reproduc parabolele : I *Privighetoarea în colivie* ; II *Darul braminului* ; III *Oițele* ; IV *Trandafirul muscos* ; V *Copilul și floarea amară*. Traducere de M. Strajan.

5370 **Krummacher** 83-34=59

Dușmanta. — **ASȘL,** XX (1909), nr. 12, p. 519—520 ; **GT,** LXXIX (1916), nr. 17, p. 2.

„Din parabolele lui...". Traducere de M. Strajan.

5371 **Krummacher** 83-34=59

Ghinda. — **GT,** LXXII (1909), nr. 165, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Din parabolele lui...".

5372 **Krummacher** 83-34=59

Împărăția adevărului. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 206, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Din parabolele lui...". Traducere de M. Strajan.

5373 **Krummacher** 83-34=59

În starea primitivă. — **GT,** LXXV (1912), nr. 69, p. 1—2.

„Parabolă". Traducere de M. Strajan.

5374 **Krummacher** 83-34=59

Micul canar. — **AmT,** VI (1909), nr. 22, p. 505—506.

„Parabolă". Traducere de M. Strajan.

5375 **Krummacher** 83-34=59

Nathan. — **GT,** LXXV (1912), nr. 120, p. 2.

„Parabolă". Traducere de M. S[trajan].

5376 **Krumacher** 83-34=59

Omul sau femeia. — **Tel,** XIV (1884), nr. 3 554, p. 3 : Cronica.

Parabolă.

5377 **Krummacher, Fr. A.** 83-34=59

Prietinia. — **AmT,** VI (1909), nr. 19, p. 433—434.

Din *Parabole*. Traducere de M. Strajan.

5378 **Krummacher** 83-34=59

Roza cu mușchi. — **FPT,** II (1898), nr. 32 (86), p. 429.

Legendă. Traducere de Plussauvage.

5379 **Krummacher** 83-34=59

Selka. — **GT,** LXXV (1912), nr. 113, p. 2.

„Parabolă".

5380 **Krummacher** 83-34=59

Somnul și moartea. — **BP,** V (1883), nr. 202 (1 262), p. 3 : Parabolă.

„Parabolă". Traducere de Vulcan.

5381 **Krummacher** 83-34=59

Thamyris. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 23, p. 1.

„Din parabolele lui...". Traducere de M. S.[trajan].

5382 **Krummacher, Fr. A.** 83-34=59

Trandafirul. — **AmT,** VI (1909), nr. 20, p. 461.

Din *Parabole*. Traducere de M. Strajan.

5383 **Kulpe, Francisc [= Frances]** 83-34=59

Comoara reginei. — **GT,** LXIX (1906), nr. 59, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Ev,** XIV (1906), nr. 30, p. 1—2 ; **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 401, p. 2.

Scurtă poveste. Traducere de S.

5384 **Lang-Anton, Helene** 83-34=59

Cum s-a născut iubirea. — **GT,** LXVII (1904), nr. 243, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Legendă. Traducere de — st. —.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5385 **Lang-Anton, Helene** 83-34=59

Feriile lui. — **U-2,** XIV (1904), nr. 17, p. 162—163 ; nr. 18, p. 170—171 : Feuilleton.

„Schiță". Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

5386 **Lang-Anton, H.** 83-34=59

Prietenul cel vechi. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1901, nr. 108, p. 96—97.

Schiță. Traducere de I. P.-Reteganul.

5387 **Leixner, Otto** 83-34=59

Fabule. — **Fam, XXX** (1894), nr. 4, p. 43.

Șase fabule în proză. Traducere de Ecaterina Rudow-Suciu.

5388 **Lessing** 83-34=59

Crearea Cămilei. — **Pal,** XV (1896), nr. 26, p. 3.

Legendă. Traducere de G. C. [= George Cațafani].

5389 **Lindau, R.** 83-34=59

Cadiul tras pe sfoară. — **GT,** LVIII (1895), nr. 201, p. 1—4.

„Povestire turcească". Traducere de Ucu.

5390 **Ludwig, Iosef** 83-34=59

Damaja și Ali-Bender. — **Rom-Bl, XXXI** (1887), 31 aug., p. 764—765.

„Un basm persan". Reproducere din „Konstitutionelle Vorstadt-Zeitung".

5391 **Machern, Cornelia de** 83-34=59

Plîngerea și mîngîierea Evei. — **RevII-R,** I (1898), nr. 5 și 6, p. 87.

Legendă. Traducere de Enea Pop Bota.

5392 **Magenau, R.** 83-34=59

Băiatul de turtă dulce. — **AmT,** VII (1910), nr. 18, p. 281—283.

Poveste. Traducere de Aurelia V. Cochinescu.

5393 **Müller, Elise** 83-34=59

Basmul primăverei. — **AmT,** V (1908), nr. 12, p. 280—282 ; **GT,** LXXI (1908), nr. 65, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Lupta-B,** II (1908), nr. 67, p. 2—3 : Foița ziarului „Lupta".

Traducere de Tușa Tilda.

5394 **Müller, Elise** 83-34=59

Brădulețul. — **AmT,** III (1905), nr. 1, p. 16—17 ; **GT,** LXVIII (1905), nr. 44, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste.

5395 **Müller-Heidelberg, Elise** 83-34=59

Ciuperca cea mică. — **AmT,** IV (1906), nr. 11—12, p. 177—179.

Poveste. Traducere de Tușa Tilda.

5396 **Müller, Elise** 83-34=59

Fulgul de Zăpadă. — **Drapelul-L,** V (1905), nr. 30, p. 1—2 : Foița „Drapelului".

„Poveste pentru tinerime".

5397 **Müller, Elise** 83-34=59

Povestea fulgului de zăpadă. — **AmT,** II (1904), nr. 12, p. 199—201.

5398 **Müller, Elise** 83-34=59

Rugul. — **AmT,** V (1908), nr. 17, p. 385—387.

Poveste. Traducere de Tușa Tilda.

5399 **Müller, Elise** 83-34=59

Trandafirul lacului sau nufărul. — **AmT,** III (1905), nr. 12, p. 185—186.

Poveste.

5400 **Müller, Elisa** 83-34=59

Vioreaua. — **AmT,** III (1905), nr. 10, p. 156—158.

Poveste.

5401 **Müller, Wilhelm** 83-34=59

Și avere și păcală și nevastă. — **Mi-1,** IV (1894), nr. 22, p. 217.

Poveste. Traducere de M. Pop.

5402 **Peickert Graefinghoff, Erna** 83-34=59

Princesa trufașă. — **AmT,** VII (1910), nr. 19, p. 305—310.

Poveste. Traducere de Elena Iosif.

5403 **Peschkau, Emil** 83-34=59

Vrăbiile. — **GT,** LVIII (1895), nr. 285, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O istorioară de Crăciun". Traducere de Moș Crăciun.

5404 **Reinicke, Robert** 83-34=59

Insula trestiilor. — **AmT,** VI (1909), nr. 7, p. 158—166.

Poveste. Traducere de G. Mălin.

5405 **Ries, E.** 83-34=59

Princesa cu două rochii. — **AmT,** VII (1910), nr. 1, p. 3—7.

Basm. Traducere de Aurelia V. Cochinescu.

5406 **Röder** 83-34=59

Povestea suferinței. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 109—111 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere de au —.

5407 **Ruseler, Georg** 83-34=59

Regele și văcsuitorul de ghete. — **Opinia,** IV (1907), nr. 259, p. 2.

Legendă. Traducere din „limba germană" de I. D. [=Ion Duscian].

5408 **Schere, Baronul de** 83-34=59

Nourii de fum ai împărătesei. — **ZC,** V (1901), nr. 191, p. 1 514—1 515.

„O istorie din China". Traducere de Corneliu.

5409 **Schiebel, Hermina** 83-34=59

Cum ajută regina pădurii. — **TriL,** 1902, nr. 96, p. 87—88.

Poveste. Traducere de I. Pop-Reteganul.

5410 **Schiffer, C.** 83-34=59

Sirena. — **Uni,** I (1884), nr. 28 ; **Curierul0,** III (1894), nr. 97, p. 3 : Cronica.

„Legendă a Rinului".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5411 **Schiffer, C.** 83-34=59

Sirena. — **RevBu,** I (1896), nr. 4, p. 1—2.

„Legendă a Rinului". Traducere de L.[eist].

5412 **Schmidt, Rudolf** 83-34=59

Tainele nopţei. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 29, p. 231—232.

„După o poveste estonică".

5413 **Schröder, Wilhelm** 83-34=59

Poveste orientală. — **FoP,** III (1900), nr. 30, p. 6 ; **Ţ-2,** I (1903), nr. 81, p. 2 : Nuvela.

Traducere de N. Galşnic.

5414 **Strobl, Carol** 83-34=59

Istoria fricei popii Hali Hasan. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 280, p. 1—2 ; nr. 281, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Schiţă. Traducere de C.

5415 **Tonn-Bergler, Ottokar** 83-34=59

Fericirea — pe pămînt. — **GT,** LXV (1902), nr. 22, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Legendă. Traducere de I. P. R. [Ioan Pop-Reteganul].

5416 **Traungruber, Hans** 83-34=59

Proba. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 5, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste din ciclul arab despre califul Harun al Raşid. Traducere de I. P.-R. [=Ioan Pop-Reteganul].

5417 **Ungern-Sternberg, Ernest de** 83-34=59

În umbra de la Mesquita. — **GT,** LXIX (1906), nr. 160, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Legendă. Traducere de C.

5418 **Wagner, C.** 83-34=59

Coşarul cel mic. — **A,** XVI (1913), nr. 32, p. 1 439—1 440 : Pentru copiii.

Poveste.

5419 **Wallram, Emilia** 83-34=59

Copila pădurii. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 51—52, p. 611—612.

„Poveste pentru copii". Traducere de I. Pop-Reteganul.

5420 **Werneck, Otto** 83-34=59

Băutura fermecată. — **GT,** LXIV (1901), nr. 94, p. 3—5 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de I. P. R. [Ioan Pop-Reteganul].

5421 **Wieland, [Christoph Martin]** 83-34=59

Un proces pentru umbra unui măgar. — **AmT,** V (1908), nr. 13, p. 307—308.

Poveste. Traducere de P. Svinţiu.

5422 83-34=59

Baba Sălcuţa. — **Fam,** XL (1904), nr. 39, p. 459—462.

Basm. Traducere „din nemţeşte" de O. Maior [ = Adelina Tăslăuanu].

5423 83-34=59

Băiatul şi iepurele. — **GT,** LVI (1893), nr. 107, p. 3.

Poveste. Traducere „din limba germană" de Septimiu.

5424 83-34=59

Braminul. — **Ind,** II (1892), nr. 99, p. 2.

Parabolă. Traducere „după nemţeşte" de A. Codreanu.

5425 83-34=59

Din legendele Evului Mediu. Curtea lui Atila (Etzels Hofhaltung). — **Per,** II (1868), nr. 3, p. 4.

Legendă istorică.

5426 83-34=59

Ernest. Copilul cel furat de Ţigan. — **Tri, XX** (1903), nr. 49, p. 196 : Tribuna Literară.

„O frumoasă şi pătrunzătoare istorioară tradusă di limba germană" de Emanuel Bobancu.

5427 83-34=59

Faptă şi răsplată. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 215 p. 2—5 ; nr. 221, p. 1—5 : Foiletonul „Gaz. Trans."

„Istorioară germană". Localizare de N. Petra-Petrescu

5428 83-34=59

Împărăteasa din Spineta. — **A-2,** I (1877), nr. p. 61—64 ; nr. 7, p. 73—76 ; nr. 8, p. 90—93.

Povestire istorică după *Die Gartenlaube.* Traducere d St. O. Iosif.

5429 83-34=59

Lîngă roata de tors. — **Tri,** VII (1890), nr. 29 p. 1 171—1 172—1 173 : Foiţa „Tribunei".

„Istorie de Crăciun". Traducere „din limba germană de Elena Santion.

5430 83-34=59

Noaptea de Crăciun. — **Rom-Bl,** XLI (1897 nr. 871, p. 2—3 : Din literatura germană.

Poveste. Traducere de Tit.[an].

5431 83-34=59

O cunună ruptă dintr-un spine. — **FoInt,** IV (1909 nr. 26, p. 110—111.

Poveste. Traducere „din limba germană" de R. S.

5432 83-34=59

Săpătorul de comori. — **GT,** LXII (1899), nr. 4 p. 1—5 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere „din nemţeşte" de I. P.-Reteganu

5433 83-34=59

„Tata-moşu". — **GT,** LXIX (1906), nr. 283, p. 1—2 Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O poveste de Crăciun", localizare din limba germa de H.[oria] P.[etra-] P.[etrescu].

5434 83-34=59

Tot naşul îşi are naş. — **GT,** LVI (1893), nr. 28 p. 4 : Foiletonul.

Poveste. Traducere „din limba germană" de Moşu [ = N. Petra-Petrescu].

5435 83-34=59

Violina dracului. — **Tri,** II (1885), nr. 28 p. 1 126—1 127 ; nr. 283, p. 1 130 ; nr. 284, p. 1 134 nr. 285, p. 1 138 ; nr. 286, p. 1 142 : Foiţa „Tribunei"

Poveste. „Traducere liberă" din germană de Titu L. Vu culescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## — 4 ESEU. POEMĂ ÎN PROZĂ

5436 **Bethge, Hans** 83-4=59

Vineta. — **SPC,** III (1913), nr. 40, p. 476—477.

Proză. Traducere de Mihail I. Pricopie.

5437 **Döring, Carol** 83-4=59

Mugurii. — **GT,** LVI (1893), nr. 81, p. 2 : Foiletonul.

Eseu. Traducere de Maria.

5438 **Engel, Alexander** 83-4=59

Psichologie. — **Scena-3,** II (1918), nr. 193, p. 1—2.

Proze scurte : *Filozoful, Psichoanaliză, Durerea şi culoarea neagră, Amor platonic, O biografie, Viaţa.* Traducere de Zamfir Săneaţă.

5439 **Gersdorff, Carl** 83-4=59

Eleganţă. — **Scena-3,** II (1918), nr. 38, p. 2.

Proză eseistică despre eleganţă şi noblеţe. Traducere de Miso.

5440 **Goethe** 83-4=59

Consilii tinerilor artişti. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 177—180.

Traducere de A-G. P. Antoniady.

5441 **Goethe** 83-4=59

Cugetări diverse asupra Artei. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 141—142.

Traducere de A-G. P. Antoniady.

5442 **Goethe** 83-4=59

Epocele spiritului omenesc. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 118—120.

Subtitlul articolului *După cele mai recente lucrări ale lui Hermann* [prof. de elocinţă şi poezie la Leipzig — nota revistei]. Traducere de A-G. P. Antoniady.

5443 **Goethe** 83-4=59

Naivitatea şi umoarea. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 142—144.

5444 **Goethe** 83-4=59

Natura. — **RevId,** 1902, nr. XVI, 6, p. 84 ; **Act,** IV (1904), nr. 11, p. 1—2 : Foişoara.

Eseu.

5445 **Goethe** 83-4=59

Un mare pericol. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 255—256.

Traducere de A-G. P. Antoniady.

5446 **Grünn, Karl** 83-4=59

Dracu. — **Ad,** IV (1891), nr. 1 015, p. 2.

„Cronică fantastică".

5447 **Haec, [Haek] David** 83-4=59

Hipnotizata. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 697, p. 2.

Proză.

5448 **Hack, [Haek] D.** 83-4=59

Inima de mamă. — **Dr,** III (1896), nr. 105, p. 2 : Foişoară.

Proză. Traducere de Byr.

5449 **Hack, [Haek] D.** 83-4=59

Inimă de mamă. — **FoD,** III (1896), nr. 20, p. 1—2 : Foişoara.

Proză.

5450 **Haek, D.** 83-4=59

Pacea. — **GT,** LXXII (1909), nr. 6, p. 6.

Istorioară alegorică despre Război şi Pace. Traducere de M-a.

5451 **Haek, D.** 83-4=59

Pacea. — **Mi-2,** I (1909), nr. 24, p. 1.

Proză scurtă alegorică. Traducere de X.

5452 **Hack, [Haek] David** 83-4=59

[Proze scurte]. — **Rom-Bl,** XXXV (1891), 12 oct., p. 946—947 ; 15 oct., p. 958 ; 16 oct., p. 963 ; 17 oct., p. 967 ; 18 oct., p. 970—971 ; 29 oct., p. 1 1011 ; 31 oct., p. 1 019 ; 2 noi., p. 1 026.

23 de proze scurte din volumul *Icoane de-ale închipuirii şi vieţii.*

5453 **Haek, David** 83-4=59

[Proze scurte]. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 806 ; nr. 1 807 ; nr. 1 813 ; nr. 1 902 ; nr. 1 907 ; nr. 1 912 ; nr. 1 969 ; nr. 1 987 ; nr. 1 989 ; nr. 1 994.

Şapte proze. Traducere de Hus.

5454 **Haec, [Haek] David** 83-4=59

[Proze scurte]. — **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 152, p. 4 ; nr. 204, p. 3 ; nr. 257, p. 4.

Trei proze : *Hipnotizata ; Iov al doilea* şi *Fantazie şi viaţă.*

5455 **Haek, David** 83-4=59

[Proze scurte]. — **Mi-2,** I (1909), nr. 76, p. 3.

Două Proze : *Inceputul* şi *Succesul.* Traducere de Natalia Iosif.

5456 **Hebbel, Frederic** 83-4=59

Casa cea vechie. — **Ad, XI** (1898), nr. 3551, p. 2—3.

Proză scurtă. Traducere de Caion [= C. A. Ionescu].

5457 **Heine, [Heinrich]** 83-4=59

Cartea „Le Grand". V. — **ŞN,** I (1890), nr. 18, p. 361—362.

Fragment liric în proză. Traducere de H. Streitmann.

5458 **Heine** 83-4=59

Despre poporul german. — **GT,** LVI (1893), nr. 155, p. 3 : Diverse.

Fragment scurt din cartea *Über Deutschland.*

5459 **Heine, Heinrich** 83-4=59

[Chestiea Socială]. — **RevId,** 1902, nr. XIII.3, p. 42.

Texte scurte, eseistice, despre problema dreptăţii sociale. „Reproducere de Jacques".

5460 **Heine, Heinrich** 83-4=59

Idei. Cartea de Grand (1826). — **Tri, XIII** (1896), nr. 251—253 ; nr. 256—258 ; nr. 261—271 ; nr. 273 : Foiţa „Tribunei".

Traducere de M. Aegea [= Ion Iosif Schiopul].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

**5461 Heine, H.** 83-4=59

Imn Morţei. — **RevId,** 1902, nr. XVIII, 8, p. 117.

Eseu.

**5462 Heine, H.** 83-4=59

Teatrul, actorii şi popoarele. — **RaNI,** I (1915), nr. 75, p. 2.

Fragmente din lucrarea *Despre Franţa*. Traducere şi scurtă prezentare de A. Craioveanu.

**5463 Henkell, Karl** 83-4=59

Flămînda. — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 4 ian., p. 14 : Din Literatura Germană Modernă.

Proză scurtă. Traducere de H. S.

**5464 Herder** 83-4=59

Idei pentru filosofia istoriei omenirei, de..., apărute 1784—1794 — **Ob,** VII (1884), nr. 15, p. 57—58 ; nr. 16, p. 61—62 ; nr. 17, p. 65 : Foişoara „Observatoriului".

Studiu filozofic. Traducere de J. Sonea.

**5465 [Herder]** 83-4=59

Sfaturi tinerilor. — **FIA-B,** I (1898), nr. 3, p. 3.

„Din caetul meu" de Mad [= George Madam].

**5466 Jungnickel, Max** 83-4=59

Primăvara violonistului. — **Cor,** I (1915), nr. 26, p. 2.

Proză lirică. Traducere de W.

**5467 Kleist, [Heinrich]** 83-4=59

Catechismul germanilor. — **Rom-A,** I (1911), nr. 245, p. 6 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Traducere de H. P.[etra]-P.[etrescu].

**5468 Klingsor, Tristan** 83-4=59

Reîntoarcerea. — **Ţ-1,** II (1894), nr. 471, p. 2.

Proză scurtă. Traducere de R. St.

**5469 Knigge, F. de.** 83-4=59

Despre amiciţie. — **GT,** LV (1892), nr. 241, p. 1—2.

Eseu.

**5470 Kotzebue, [August]** 83-4=59

Căsătoria fericită şi nefericită. — **Fam,** VIII (1872), nr. 32, p. 377.

Din *Meditaţiuni*. Traducere de N. F. Negruţiu.

**5471 Kotzebue, A.** 83-4=59

Ce e grosolan şi ce curteneţ ? — **Fam,** XXV (1889), nr. 34, p. 404 : Salon.

Schiţă-eseu. Traducere de Aurel C. Domşa.

**5472 Kotzebue, A. de** 83-4=59

Izbucnirea disperării. — **Tri,** VII (1890), nr. 171, p. 681—682 : Foiţa „Tribunei".

„Poezie în proză". Traducere de Ioan Russu Abrudeanul.

**5473 Lang, Margareta M.** 83-4=59

Împrejurimi armonioase. — **SPC,** IV (1914), nr. 10, p. 115.

Proză tradusă de Rd. Prager.

**5474 Lessing** 83-4=59

Leagăn şi coşciug. — **Ind,** III (1893), nr. 80, p. 2 : Literatura germană.

Meditaţie în proză. Traducere de Schlüsselblume.

**5475 Makay, Iohn H.** 83-4=59

„Eu". — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 4 ian., p. 14 : Din Literatura Germană Modernă.

Proză scurtă. Traducere de H. S.

**5476 Makay, John H.** 83-4=59

Legi. — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 4 ian., p. 14 : Din Literatura Germană Modernă.

Proză scurtă. Traducere de H. S.

**5477 Müller, Fritz** 83-4=59

Castane. — **He,** I (1916), nr. 6, p. 335.

Poemă în proză alegorică.

**5478 Nietzsche, Frederic** 83-4=59

A citi şi a scrie. — **RevLP, XX** (1899), nr. 15, p. 229.

Fragment din *Aşa vorbea Zarathustra*. Traducere de I. S. Spartali, după versiunea franceză a lui Henri Albert.

**5479 Nietzsche** 83-4=59

[Aşa a grăit Zarathustra]. — **RevN,** II (1906), nr. 6, p. 92—93.

Fragment. Traducere de El. F.[arago].

**5480 Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

[Despre palidul ucigaş]. — **VL-C,** II (1916), p. 15—16.

Din *Aşa vorbit-a Zarathustra*. Traducere de Eug. D. Relgis.

**5481 Nietzsche** 83-4=59

„Aşa vorbit-a Zarathustra". — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 657—658.

Partea I, 6. Traducere de V. Tempeanu.

**5482 Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Cele şapte sigilii sau cîntecul lui Alfa şi Omega. — **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 727, p. 1.

Din volumul *Aşa grăit-a Zarathustra*. Traducere de G. E. Botez.

**5483 Nietzsche** 83-4=59

Cultul geniului. — **GBuc,** I (1917), nr. 209, p. 2 : Literatură.

Eseu.

**5484 Nietzsche, Fr.** 83-4=59

Despre copacul de pe punte. Despre bucurii şi pasiuni. — **FF-2,** I (1915), nr. 3, p. 10—11 ; nr. 5, p. 5—6.

Din *Aşa vorbit-a Zarathustra*. Traducere de Eug. D. Relgis.

**5485 Nietzsche, Friedrick** 83-4=59

Despre Copil şi căsătorie. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 684, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din *Astfel a vorbit Zarathustra*. Traducere de Emil Maur.

**5486 Nietzsche** 83-4=59

Despre femei. — **TriP,** I (1897), nr. 147, p. 708—709.

Fragment din *Aşa grăit-a Zarathustra*. Traducere de Rad. Motru.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5487 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Despre iubirea aproapelui. Despre femeea bătrînă şi cea tînără. Despre femee şi copil. — **ZC**, I (1918), nr. 1, p. 2—3 ; nr. 5, p. 37—38 ; nr. 6, p. 46—47.

Fragment din *Astfel vorbi Zarathustra*. Traducătorul e menţionat la al doilea text, Elena C. Dimitriu.

5488 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Despre muştile bîlciului. — **FoII-B**, II (1909), nr. 40, p. 4 ; **Lupta-B**, III (1909), nr. 182, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Fragment din *Astfel grăi Zarathustra*. Traducere de dr. L. P. Dan.

5489 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Despre război şi războinici. — **Vilt-2**, V (1912), nr. 1 670, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din *Astfel a vorbit Zarathustra*. Traducere de Emil Maur.

5490 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Friederich Nietzsche despre citit şi scris. — **Vilt-2**, V (1912), nr. 1 664, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din *Astfel a vorbit Zarathustra*. Traducere de E. M. [= Emil Maur].

5491 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Germania şi Franţa. — **Ve**, III (1914), nr. 13, p. 387—391.

Reflexii filozofice.

5492 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Gînd de moarte. — **FoP**, IV (1901), nr. 5, p. 11—12.

Eseu. Traducere de N. Galşnic.

5493 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Mai bine surd decît asurzit. — **FoP**, IV (1901), nr. 6, p. 7.

Eseu.

5494 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Muştele tîrgului. — **Vilt-2**, V (1912), nr. 1 668, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din *Astfel a vorbit Zarathustra*. Traducere de Emil Maur.

5495 **Nietzsche** 83-4=59

Spicuiri... — **Fa**, I (1910), nr. 16, p. 7 ; nr. 18, p. 2—3.

Traducere de Liviu Rebreanu. Se specifică într-o notă de subsol : „Din lucrarea fragmentară *Puterea Voinţei*, capitolul *Nihilismul european*".

5496 **Nietzsche, Friedrich** 83-4=59

Zarathustra şi cei doi Regi. — **He**, I (1915), nr. 1, p. 25.

Fragment scurt din *Aşa vorbi Zarathustra*.

5497 **Popp, Adelheid** 83-4=59

Primul pom de Crăciun. — **ConvS**, I (1916), nr. 1, p. 28—29.

Eseu. Traducere „din germană" de Am. Gh.

5498 **[Richter], Jean Paul** 83-4=59

Natura şi educaţiunea fetelor. — **Fam**, XII (1876), nr. 24, p. 277—278.

Eseu cu caracter moral. Traducere de Maria Casabianu.

5499 **[Richter], Jean Paul** 83-4=59

Un vis despre univers. (Meditaţiune). — **TR**, XXXIX (1891), nr. 52, p. 205—206 : Foiţa.

Traducere de Georgiu Popescu.

5500 **Salzmann, Iohanna** 83-4=59

Prima moarte. — **UnL**, XXVIII (1911), nr. 13, p. 5.

Cap. IV (variantă). Prelucrare de mituri biblice în formă de versete biblice. Traducere de C. Scurtu.

5501 **Schiller** 83-4=59

Misiunea profetului Moisi. — **CLPAS**, I (1877), nr. 1—8.

Proză. Traducere de N. Miculescu.

5502 **Schiller** 83-4=59

Progresul. — **RevId**, 1902, nr. XVI, 6, p. 86.

Scurt eseu filozofic.

5503 **Schiller** 83-4=59

Visuri de viitor. — **Opinia**, II (1898), nr. 158, p. 2.

Scurtă meditaţie în proză. Traducere de Anibal.

5504 **Schlaf, Iohan[nes]** 83-4=59

Mîngîiere. — **LumeaN**, V (1898), nr. 1 256, p. 2 : Nuvela.

Poemă în proză. Traducere de M. I. N.

5505 **Schreiner, Olive** 83-4=59

Darurile vieţei. — **RevId**, 1907, nr. LXVII.7, p. 95.

Scurt poem alegoric în proză.

5506 **Schreiner, Olive** 83-4=59

Fericirea pierdută. — **Va**, II (1895), nr. 8, p. 234—235.

Poem în proză, cu accente de parabolă filozofică. Traducere de Const. Ramură [= Dimitrie A. Teodoru].

5507 **Schreiner, Olive** 83-4=59

În grădina bucuriei. — Darurile vieţei. — **LumeaN**, I (1894), nr. 2, p. 3.

Două poeme în proză. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

5508 **Schreiner, Olive** 83-4=59

Taina artistului. — **LumeaN**, I (1895), nr. 191, p. 2.

Poemă în proză.

5509 **Schopenhauer** 83-4=59

Despre istorie. — **ConvL**, XIX (1885), nr. 2, p. 168—174.

Fragment din volumul II al lucrării *Die Welt als Wille und Vorstelung*. Traducere de T. Maiorescu.

5510 **Schopenhauer** 83-4=59

Despre moştenirea calităţilor. — **TriF**, I (1899), nr. 27—29 ; nr. 30—32 ; II (1899), nr. 1, p. 6—10.

Eseu. Traducere de X.

5511 **Schopenhauer** 83-4=59

În taina serei... — **TriP**, II (1898), nr. 160, p. 782.

Proză lirică filozofică. Traducere de Octavian.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5512 **Schopenhauer** 83-4=59

Metafizica amorului. — **RevLP,** VIII (1887), nr. 5—6, p. 306—326.

Studiu psihologic şi filozofic, cu exemple din literatură.

5513 **Schopenhauer** 83-4=59

Moartea. — **RevLP,** IX (1888), nr. 6, p. 24—26 ; **RomL-1,** XII (1888), nr. 3 280, p. 2.

Eseu filozofic. Traducere de Nocturna.

5514 **Schopenhauer** 83-4=59

Moartea. — **CurierulR,** III (1888), nr. 40, p. 2—3 : Foiletonul.

Eseu. Traducere de R. L.

5515 **Schopenhauer, Arthur** 83-4=59

Puterea întîmplării. — **Ord,** V (1912), nr. 1 377, p. 2.

Eseu despre hazard.

5516 **Schroff, M. W.** 83-4=59

Cîntarea României. — **RPL,** III (1911), nr. 7, p. 252—257.

Versetele 66—80 din versiunea în limba germană a operei *Cîntarea României* de Alecu Russo, versete care continuă opera originală, cuprinzînd perioada revoluţiei de la 1848 pînă la războiul de neatîrnare. Traducere în limba română de M. Strajan.

5517 **Schuberth** 83-4=59

Tu eşti liniştea. — **RevLP,** XXVI (1905), 20 noi., p. 5.

Poem în proză. Traducere de Carola Ungarth.

5518 **Ungart, Tilly** 83-4=59

Un mort. — **Pre,** I (1905), nr. 219, p. 2 : Schiţe şi nuvele.

Poemă în proză. Traducere de Henry Zăveanu.

5519 **Weber, Wilhelm** 83-4=59

[Parabolă]. — **VN-1,** I (1898), nr. 4, p. 32.

5520 **Werner, [Zacharias]** 83-4=59

Patria ideală. — **AmF-B,** I (1863), nr. 17, p. 217.

Eseu probabil al scriitorului german Zacharias Werner (1768—1823). Traducere de X. În periodic apare numele greşit : Verner.

5521 **Wetzel, F.** 83-4=59

Izbînda credinţei. — **FoInt,** IX (1914), nr. 42, p. 169—170.

Povestire morală.

5522 **Wetzlar, Leonard** 83-4=59

Filosofia unui gărgăun. — **RomMun,** I (1905), seria II, nr. 3, p. 2.

„Fabulă" în proză.

5523 **Zunk, Iohana** 83-4=59

Ce murmură valurile... — **Scena-3,** II (1918), nr. 146, p. 2—3.

Eseu. Traducere de Ion Negură.

5524 83-4=59

Valoarea vieţii. — **At-B,** I (1901), nr. 5, p. 5—7.

Proză simbolică. Traducere din limba germană de S. St. Dobrovschi.

## — 7 SATIRĂ ÎN PROZĂ. UMOR

5525 **Blumenthal, Oscar** 83-7=59

Cea mai bună memorie. — **UnL,** XX (1902), nr. 16, p. 2.

Schiţă umoristică. Traducere de Corneliu.

5526 **Börne, L.[udwig]** 83-7=59

Paraponiseala femeilor. — **TriP,** X (1906), nr. 17, p. 1—2.

Proză scurtă umoristică. Traducere de Pinon.

5527 **Brentano, Fritz** 83-7=59

Domnul Bratiano. — **NBR,** I (1882), nr. 5, p. 115—117 : Varietăţi.

Povestire. Traducere din *Fahrende Comödianten* de Camillo Petri, în care apare ca personaj Ion Brătianu.

5528 **Brentano, Fritz** 83-7=59

Domnul Brătian. — **Dr,** II (1895), nr. 87, p. 1—3 : Foişoară.

Schiţă umoristică sub formă de amintiri. Traducere de Byr.

5529 **Brentano, Fritz** 83-7=59

„Domnul Bratianu". — **ConvL, XXX** (1896), vol. II, nr. 10, p. 353—363.

„Amintiri" din volumul *Heitere Geschichter,* III, Leipzig, Universal-Bibliothek, no. 3 068. Traducere de I.[on]. A. R.[ădulescu-Pogoneanu].

5530 **Brentano, Fritz** 83-7=59

Domnul Brătianu. — **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 231, p. 1—2 : Tribuna literară.

Povestire din volumul III de *Poveşti vesele,* scrise de „cunoscutul umorist german".

5531 **Eckstein, Ernest** 83-7=59

O vizită în carceră. — **Drapelul-L, XII** (1912), nr. 85—89 : Foiţa „Drapelului".

Umorescă. Prelucrare.

5532 **Eckstein, Ernst** 83-7=59

Un frate mic al unui om mare. — **Tri, X** (1893), nr. 126, p. 501—502 ; nr. 127, p. 505—506 ; nr. 128, p. 509—510 : Foiţa „Tribunei".

„Istorie umoristică". Traducere de Elena S.

5533 **Ettlinger, Carol E.** 83-7=59

Ultima melodie. — **R,** IV (1909), nr. 12, 13 şi 14, p. 551—553.

„Schiţă satirică" privitoare la muzica modernă. Traducere de O. Pursch.

5534 **Greinz, R. H.** 83-7=59

Assurdilili. — **U-2,** XVI (1906), nr. 18, p. 140—141 ; nr. 20, p. 153—154 ; nr. 21, p. 160—162 : Feuilleton.

„Humorescă". Traducere de Nicu.

5535 **Hackländer** 83-7=59

Soartea văduvei. — **AmF-GC,** XIV (1890), nr. 2 ; nr. 4 ; nr. 6—9 ; nr. 12 ; nr. 14.

„Naraţiune umoristică". Traducere şi localizare de Cornel Pop-Păcuraru.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5536 **Heine** 83-7=59

Spovedanii. — **GBuc,** I (1917), nr. 206, p. 2 : Literatură.

Autoportret umoristic.

5537 **Heine, Heinrich** 83-7=59

Wellington. — **Dr,** III (1896), nr. 164, p. 2—3 : Foişoară.

Portret literar umoristic. Traducere de Byr.

5538 **Herbert, Vilhelm** 83-7=59

Conferinţa de pace. — **Fam,** XL (1904), nr. 14, p. 162.

„Humorescă". Traducere de I.P.-R.[eteganu].

5539 **Hermann, Georg** 83-7=59

Cuţitul. — **GT,** LXIX (1906), nr. 130, p. 1—2 ; nr. 131, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„O aventură de călătorie". Povestire umoristică.

5540 **Hettenheim, Iulius** 83-7=59

Arta de a fi căsătorit. — **GT,** LII (1889), nr. 225, p. 1—2 ; nr. 227, p. 1 ; nr. 228, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere din volumul *Arte fără ciştig*. Priviri după culisele comediei sociale.

5541 **Hugo** 83-7=59

Un nas roşiu. Umorescă de Hugo după „Osten". — **TR,** XXIII (1875), nr. 94, p. 374—375 [greşit : 383—384] ; nr. 95, p. 378—379 [greşit p. 386—387] : Foişioara.

Schiţă umoristică. Traducere de N. P.[etra] P.[etrescu].

5542 **Leixner, Otto** 83-7=59

Ce se povesteşte în corfa de hîrtie. — **Fam, XXIX** (1893), nr. 19, p. 223 ; nr. 20, p. 234—235.

„O istorie remarcabilă". Traducere de Lucreţia Rudow-Suciu.

5543 **Liska, T.** 83-7=59

Prospecte frumoase. — **GT,** LXVII (1904), nr. 206, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

„O istorie veselă". Traducere de — st. —.

5544 **Losch, Hermann** 83-7=59

Supra-poetul. — **Opinia,** IV (1907), nr. 254, p. 2.

Trei proze satirice din volumul *Supra-poetul : Din lucrările lui, Despre existenţa sa şi Din viaţa sa.* Traducere de I. D., precedată de o scurtă prezentare a scriitorului german.

5545 **Mauthner, Fritz** 83-7=59

Offenbach în iad. — **Rom-Bl, XXX** (1886), 1—2 noi., p. 963 : Varietate.

Schiţă umoristică.

5546 **Rosen, I.** 83-7=59

Într-un vagon. — **GT,** LIX (1896), nr. 100—103 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Umorescă". Traducere de P.-P.

5547 **Rosenhagen** 83-7=59

Mărgăritarul. — **TriP,** III (1899), nr. 245, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Povestire umoristică.

5548 **Ruseler, Georg** 83-7=59

Cum m-am lăsat de fumat. — **MiLI,** I (1910), nr. 42, p. 5—7.

Povestire umoristică. Traducere de Miron Moţoc.

5549 **Schwarzkopf, G.** 83-7=59

„Fără inimă". — **Tri, XI** (1894), nr. 155, p. 617—618 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă umoristică-satirică care are drept personaj un dramaturg E. Hartung. Traducere de V. L.

5550 **Thieme, Fried.** 83-7=59

Cele patru temperamente sau călătoria la Berlin. — **GT,** LXIV (1901), nr. 19, p. 3 ; nr. 20, p. 3 : Varietate.

Schiţă umoristică.

5551 **Thieme, Friedrich** 83-7=59

O surprindere de anul nou. — **U-2,** XII (1902), nr. 2, p. 18—19 : Partea ştiinţifică-literară.

„Humorescă". Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

5552 **Trenk, H.** 83-7=59

Întîmplările lui jupîn Vasile Cărnaţu. — **N,** II (1859), nr. 92, p. 368 : Varietate.

Povestire umoristică.

5553 **Ungern-Sternberg, Ernest** 83-7=59

Grenadirul regelui. — **GT,** LXIX (1906), nr. 159, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă umoristică. Traducere de C.

5554 **Wallaschek, Richard** 83-7=59

Fantasii din Balcani. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 233, p. 1—2 ; nr. 234, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire umoristică. Traducere de Oniţă [= Paul Augustin].

5555 83-7=59

Calul sultanului. — **TriP,** V (1901), nr. 162—165 ; nr. 167—169 ; nr. 171—174 ; nr. 176—177 ; nr. 179.

Schiţă umoristică din vieaţa militară". „Traducere din limba germană" de Victor V. Popescu.

5556 83-7=59

Din aventurile vestitului baron de Münchhausen. — **TR, XXXIV** (1886), nr. 68, p. 269—270 ; nr. 69, p. 273—274 ; nr. 70, p. 272—278 ; nr. 71, p. 281—282 : Foiţa.

Traducere de Yff.

5557 83-7=59

Melchimops. — **TriP,** IV (1900), nr. 97, p. 2 ; nr. 98, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Umoresc". Traducere de Flott.

5558 83-7=59

Norocul d-lor Müller. — **TriP,** III (1899), nr. 152, p. 2 ; nr. 153, p. 2 ; nr. 155, p. 2 ; nr. 157, p. 2 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Humoresc". Traducere de Flott.

5559 83-7=59

Pălăria fermecată. — **GT,** LXVII (1904), nr. 275, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă umoristică. Traducere de — st. —.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5560 83-7=59

Prostul în vervă. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 62, p. 1.

Proză scurtă satirică. „Tradusă din nemţeşte" de Cerdac.

5561 83-7=59

Triumful sciinţei. — **RevII-R,** I (1898), nr. 11, p. 217—218.

Din „Das lachende Paris". Traducere de I.[oan] P.[op] R.[eteganul].

5562 83-7=59

Un atentat politic. — **Drapelul-L,** IV (1904), nr. 139, p. 1—2 ; nr. 140, p. 1—2 ; nr. 141, p. 1—2 : „Foiţa Drapelului".

„Umorească". Traducere „din nemţeşte" de Toporel

5563 83-7=59

Vecinic student. — **Epoca-2,** I (1886), nr. 37, p. 2 : Foiţa ziarului „Epoca".

Istorioară satirică. „Tradusă din nemţieşte".

## — 8 CUGETĂRI

5564 **Lessing, E. G.** 83-83=59

Dialoguri pentru Francmasoni. — **Ad,** III (1891), nr. 767, p. 2—3 ; nr. 774, p. 2—3 ; nr. 781, p. 2 ; nr. 787, p. 2—3.

5565 **Schiller** 83-83=59

La umbra teilor înfloriţi. — **GBuc,** I (1917), nr. 200, p. 2.

Dialog filozofic. Traducere de Sylva.

5566 **Schiller** 83-83=59

Scrisori filozofice. Raphael către Iulius. — **GBuc,** I (1917), nr. 332, p. 3 : Literatură.

Traducere de Sylva.

5567 **Schopenhauer, Arthur** 83-83=59

Despre religiune. Dialog. — **ConvL,** XXXII (1898), nr. 7, p. 593—604 ; nr. 8, p. 691—707 ; nr. 9, p. 806—819.

„Traducere din limba germană" de B. V. Vermont.

5568 **Bockmacher** 83-84=59

[Maxime]. — **Ev,** III (1895), nr. 602 şi 608, p. 3 : Şaradă.

Se dau patru maxime din autorul de mai sus, la rubrica menţionată.

5569 **Börne, [Ludwig]** 83-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 53, p. 3, nr. 61, p. 3.

5570 **Ernst, Otto** 83-84=59

Cugetări. — **Scena-3,** I (1917), nr. 69, p. 1 ; nr. 74, p. 2 ; nr. 77, p. 1 ; nr. 79, p. 2 ; nr. 87, p. 1.

La nr. 79 apare Oscar Ernst.

5571 **Goethe** 83-84=59

Din cugetările lui. — **A-3,** I (1868), nr. 9, p. 211.

Cinci cugetări.

5572 **Goethe** 83-84=59

[Cugetare]. — **Lit,** II (1881), nr. 2, p. 618 : Cugetări Nocturne.

Traducere de Th. M. Stoenescu.

5573 **Goethe** 83-84=59

Proverbe. — **Lit,** II (1881), nr. 9, p. 137—138.

5574 **Goethe** 83-84=59

Aforisme. — **At,** I (1884), vol. 1, p. 171—173.

Traducere de A-G.P. Antoniady.

5575 **Goethe** 83-84=59

Din sentinţele lui ... — **RevLP, X** (1889), nr. 34, p. 537—538.

5576 **Goethe** 83-84=59

Cugetări. — **Gu,** I (1889), nr. 2, p. 2—3 : Foiţa.

Proză lirică. Traducere de G. S.

5577 **Goethe** 83-84=59

[Cugetări]. — **VN-1,** I (1898), nr. 1, p. 1, 3, 5—7.

5578 **Goethe** 83-84=59

Cîteva cugetări... — **FoP,** I (1898), nr. 16, p. 2.

Cugetări. Traducere de Pedro [= Petru Vulcan].

5579 **Goethe** 83-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 41, p. 2 ; nr. 52, p. 2 ; nr. 70, p. 3.

5580 **Goethe** 83-84=59

Aforisme inedite ale lui... — **TriP, XI** (1907), nr. 161, p. 2 ; nr. 175, p. 6 : Foiţa originală a „Tribunei".

Aforisme din *Goethe und Schiller — Archiv* din Weimar.

5581 **Goethe** 83-84=59

Aforisme inedite. — **P-B,** I (1907), nr. 181, p. 2.

Aforisme descoperite în arhiva lui Goethe şi Schiller din Weimar. Reproducere după „Neue Freie Presse".

5582 **Goethe** 83-84=59

Aforisme (Inedite). — **Drapelul-L,** VII (1907), nr. 77, p. 2.

5583 **Goethe** 83-84=59

Cugetări. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 125.

5584 **Goethe** 83-84=59

[Aforisme]. — **Opinia,** IV (1907), nr. 187, p. 1 : Oameni şi lucruri.

5585 **Goethe** 83-84=59

Cugetări. — **Sem,** VIII (1909), nr. 3, p. 66 ; nr. 4, p. 89 ; nr. 9, p. 192, 198, 201 ; nr. 11, p. 235 ; nr. 14, p. 310 ; nr. 29, p. 609—610 ; nr. 49, p. 962 ; nr. 50, p. 978.

5586 **Goethe** 83-84=59

Din înţelepciunea lui... — **Răv,** VII (1909), nr. 1, p. 44 ; nr. 2, p. 87, 102 ; nr. 3, p. 180 ; nr. 4—5, p. 264.

Maxime şi cugetări.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5587 **Goethe** 83-84=59

Aforisme. — **UnL**, XXVII (1910), nr. 2, p. 5 : Literatura germană.

Traducere de J. Wagner.

5588 **Goethe** 83-84=59

Conversaţii intime. — **UnL**, XXVII (1910), nr. 6, p. 7.

Cugetări. Traducere de Ioan T. Herăscu.

5589 **Goethe** 83-84=59

Aforisme. — **GT**, LXXIII (1910), nr. 10, p. 5.

5590 **Goethe** 83-84=59

Cugetări. — **UnL**, XXVII (1910), nr. 46, p. 7.

5591 **Goethe** 83-84=59

Cugetări. — **Sem**, IX (1910), nr. 7, p. 111—112.

5592 **Goethe** 83-84=59

Aforisme. — **ConvL**, XLVI (1912), nr. 6, p. 644—646.

Traducere de G. Lazăr.

5593 **Goethe** 83-84=59

Din cugetările lui. — **NRL**, V (1912), nr. 39—40, p. 621—626.

Traducere în versuri şi proză de N. I[orga].

5594 **Goethe, I. W. v** 83-84=59

Cugetări. — **Scena-3**, II (1918), nr. 115, p. 2 ; nr. 124, p. 1 ; nr. 127, p. 2 ; nr. 129, p. 3 ; nr. 173, p. 3.

5595 **Heine** 83-84=59

[Maxime şi reflecţiuni]. — **Fam**, V (1869), nr. 47, p. 564 : Felurite.

Cu prilejul comemorării a 15 ani de la moartea poetului sînt traduse cîteva maxime şi reflecţii.

5596 **Herder** 83-84=59

Aforisme. — **Ind**, V (1899), nr. 74, p. 3.

5597 **Laube** 83-84=59

Aforisme. — **Ind**, V (1899), nr. 36, p. 2 ; nr. 54, p. 2.

5598 **Lessing**

Aforisme dramaturgice. — **Scena-3**, I (1917), nr. 57, p. 2.

5599 **Lichtenberg, G.[eorg] Chr.[istoph]** 83-84=59

Cugetări. — **FlD**, I (1907), vol. II, nr. 11, p. 166—170 ; nr. 14, p. 213—216 : Literaturi străine.

Traducere de M. Ionaşcu, precedată de o prezentare de [N. Iorga].

5600 **Nietzsche, Frederic** 83-84=59

Cugetări. — **RevM-2**, I (1901), nr. 34, p. 4.

Traducere de Nanu.

5601 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **UnL**, XXVIII (1911), nr. 26, p. 3.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5602 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **Ev**, XIX (1911), nr. 93, p. 2 ; nr. 95, p. 2.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5603 **Nietzsche** 83-84=59

Cugetări. — **IlR-3**, I (1911), nr. iulie—august, p. 38, p. 45.

5604 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Maxime şi cugetări. — **Viit-2**, IV (1911), nr. 1 282, p. 1.

5605 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **Fr-2**, I (1911), nr. 18 şi 19, p. 250—251 ; nr. 20 şi 21, p. 276.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5606 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **BM**, IV (1911), nr. 12, 13 şi 14 (55, 56 şi 57), p. 5—6 ; V (1912), nr. 1 şi 2 (58 şi 59), p. 7.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5607 **Nietzsche, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **Ra**, II (1912), nr. 303, p. 2 ; nr. 307, p. 2.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5608 **Nietz[s]che, Frederic** 83-84=59

Cugetări. — **RevId-1**, XI (1913), nr. 4, p. 197—200 ; XII (1914), nr. 7, p. 28—34.

Traducere de Dim. C. Zavalide.

5609 **Nietzsche, Friedrich** 83-84=59

„Vesela ştiinţă". Răul. Epicur. — **Zb**, I (1913), nr. 3, p. 22.

Cugetări traduse de Ramzes.

5610 **Nietzsche, Friedrich** 83-84=59

... Aşa vorbit-a Zarathustra. (Fragment). Despre castitate. — **IINN**, I (1915), nr. 6 şi 7, p. 4.

Traducere de Eug. D. Relgis din volumul apărut în Biblioteca „Luceafărul".

5611 **Novalis** 83-84=59

Fragmente. — **FPT**, II (1898), nr. 8 (61), p. 101 ; nr. 13 (66), p. 143.

Reflecţii. Traducere de I. S. Sp.[artali].

5612 **Raumer, Fr. von** 83-84=59

Cugetări. — **DD-V**, II (1914), nr. 9—12, p. 529.

Traducere de N. I.[orga].

5613 **Richter, Jean-Paul** 83-84=59

Cugetări. — **FlD**, I (1907), vol. II, nr. 5, p. 74—75 : Literaturi străine.

Traducere de L. Bucovineanu.

5614 **Richter, Jean-Paul** 83-84=59

Cugetări. — **FlD**, I (1907), nr. 1, p. 38—39 ; nr. 2, p. 116—117.

Traducere şi notiţă introductivă de [N. Iorga].

5615 **Rückert, Fr.** 83-84=59

Cugetări. — **NRL**, IV (1912), nr. 3, p. 39.

5616 **Schiller** 83-84=59

Credinţa mea. — **FPM**, XXII (1859), nr. 38, p. 300.

Cu ocazia centenarului lui Schiller, — b [= Iacob] Mureşanu] traduce un aforism din *Mein Glaube*.

5617 **Schiller** 83-84=59

Libertatea ideală. — **FPM**, XXII (1859), nr. 38, p. 300.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cu ocazia centenarului lui Schiller, — b [= Iacob] Mureşanu] traduce acest aforism.

5618 **Schiller** 83-84=59

Geniul german. — **FPM,** XXIII (1860), nr. 1, p. 8.

Distih. Traducere de — b [= Iacob Mureşanu].

5619 **Schiller** 83-84=59

Dieu şi Ercule. — **FPM,** XXIII (1860), nr. 1, p. 8.

Distih. Traducere de — b [= Iacob Mureşanu].

5620 **Schiller** 83-84=59

Cugetări. — **Lit,** III (1882), nr. 1, p. 36—37.

Traducere de Zenone [= Alexandru Macedonski].

5621 **Schiller, Fr.** 83-84=59

[Cugetări]. — **RevP,** III (1892), nr. 8, p. 245—246.

Se traduc : *Agricultorul ; Cele doue drumuri ale virtutei ; Copilul în leagăn ; Amic şi vrăşmaş ; Legea naturii ; Bogăţia şi înţelepciunea.*

5622 **Schiller** 83-84=59

Aforisme. — **Ind,** V (1899), nr. 37, p. 2 ; nr. 40, p. 2.

5623 **Schiller** 83-84=59

Cugetări. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 169.

5624 **Schiller, Fr. v.** 83-84=59

Cugetări. — **Scena-3,** II (1918), nr. 107, p. 2.

5625 **Schiller, F. v.** 83-84=59

Cugetări. — **Scena-3,** II (1918), nr. 121, p. 2.

5626 **Schopenhauer, Arthur** 83-84=59

Aforisme pentru înţelepciunea în viaţă. — **ConvL,** VI (1872), nr. 8, p. 289—303 ; X (1876), nr. 1—8 ; X (1877), nr. 10—12.

Traducere de T. Maiorescu din *Parerga und Paralipomena.* În text sînt reproduse în original versuri de Goethe, Horaţiu, Aristotel, Shakespeare, Homer, Seneca, Goldsmith.

5627 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **Un,** II (1888), nr. 309, p. 2 ; nr. 312, p. 3 ; nr. 321, p. 3.

5628 **Schopenhauer, Arthur** 83-84=59

Despre ceea ce are cineva. — **Fam,** XXVI (1890), nr. 14, p. 157—159.

Fragment filozofic. Traducere de Titu Maiorescu din lucrarea *Aforisme asupra înţelepciunii în viaţă.*

5629 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **BF,** I (1890), nr. 1, p. 13—14 ; nr. 3, p. 44 ; nr. 9, p. 135.

5630 **Schoppenhauer** 83-84=59

Cugetări, macsime şi comparaţii. — **GenV,** XII (1892), Seria II, nr. 5, p. 156—157.

5631 **Schoppenhauer** 83-84=59

Cugetări, macsime şi comparaţii. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 29 mai, p. 509.

5632 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **BF,** V (1894), nr. 5 (105), p. 65 ; nr. 6 (106), p. 87.

Traducere de Vas. Al.[exandrescu].

5633 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări, maxime şi comparaţii. — **RevTh,** I (1894), nr. 7—8, p. 102.

Traducător : Censor.

5634 **Schopenhauer** 83-84=59

Viaţa. — Iubirea. — Moartea. — **FPT,** II (1898), nr. 4 (57), p. 55.

Cugetări. Traducere de Maria Spartali.

5635 **Schopenhauer** 83-84=59

Viaţa. — Iubirea. — Moartea. — **FPT,** II (1898), nr. 10 (63), p. 116.

Aforisme. Traducere de Sp.[artali].

5636 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **TriF,** III (1900), nr. 9, p. 97.

Aforisme, reflecţii. Traducere de M. Marent [= M. A. Rennert].

5637 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **TriF,** VI (1904), nr. 12—13, p. 93—94.

Aforisme. Traducere de Pesimist.

5638 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **Ovidiu,** IV (1904), nr. 1, p. 16.

Traducere şi culegere de M. A. Renert.

5639 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **Le-B,** I (1907), nr. 4, p. 204 ; nr. 4, p. 236.

5640 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări. — **BM,** I (1908), nr. 9, p. 11 ; II (1909), nr. 1 (13), p. 12.

5641 **Schopenhauer** 83-84=59

Cugetări de... — **UnL,** XXVI (1909), nr. 48, p. 4—5.

Scurte eseuri. Traducere de Emil Faur.

5642 **Schopenhauer** 83-84=59

În contra anonimităţei. — **Seara,** II (1911), nr. 383, p. 2.

Aforisme. Traducere de M. Strajan.

5643 **Schopenhauer, Artur** 83-84=59

Aforisme. — **UnL,** XXXI (1914), nr. 52, p. 7 : Literatura germană.

5644 **Schopenhauer** 83-84=59

Aforisme. — **GT,** LXXVII (1914), nr. 239—243.

Traducere de M. S., însoţită de note explicative.

5645 **Schopenhauer, Arthur** 83-84=59

Aforisme. — **Scena-3,** II (1918), nr. 110, p. 1 ; nr. 114, p. 2 ; nr. 133, p. 2 ; nr. 197, p. 2.

5646 **Weigand, Wilhelm** 83-84=59

Reflexii. — **Scena-3,** II (1918), nr. 25, p. 2 ; nr. 27, p. 2 ; nr. 29, p. 1.

5647 83-84=59

Din înţelepciunea lumei. — **Rîn-S,** I (1894), nr. 8, p. 70.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

„Aforisme alese şi traduse de Jeromin Bariţiu" din : Schiller, Lessing, Goethe ş.a.

5648 83-84=59

Maxime şi cugetări. — **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 129, p. 2 ; nr. 207, p. 2 ; nr. 227, p. 2 ; XI (1905), nr. 32, p. 2.

Din Goethe, Lenau, Herder, Jean Paul, Lessing, Rückert.

## — 9 AMINTIRI. NOTE DE CĂLĂTORIE

5649 **Bebel, August** 83-94=59

Anii mei de ucenicie. — **FT,** VI (1914), nr. 6, p. 1—2.

Memorii din autobiografia *Din viaţa mea.* Traducerea este precedată de o notă informativă, iscălită O.C., despre personalitatea şi activitatea luptătorului social-democrat german August Bebel.

5650 **Heine, Henri** 83-94=59

Memoriile lui... — **Rom-B1,** XXVIII (1884), 15 mar., p. 250—251.

Fragmente. Traducere din revista „Gartenlaube".

5651 **Schindler, A.** 83-94=59

Beethoven. — **IR,** IV (1861), nr. 56—58 ; nr. 60—61—62 : Foileton.

Articol despre viaţa şi creaţia compozitorului german.

5652 **[Voss, Richard]** 83-94=59

Mărturisirile oamenilor mari. Un autoportret al lui Richard Voss. — **Scena-3,** II (1918), nr. 166, p. 2.

Cîteva fragmente din amintirile din copilărie ale scriitorului german. Traducere, însoţită de scurte comentarii.

5653 **Zwickert, Max** 83-94=59

Un erou al modei. — **BF,** I (1890), nr. 26, nr. 409—410 ; nr. 27, p. 425—427.

„Schiţă biografică" a „frumosului Brummel". Traducere din limba germană de Ludovic Leist.

5654 **Bergner, Rudolf** 83-992=59

În ţara moţilor. — **ConvL, XX** (1887), nr. 10, p. 826—837.

Impresii de călătorie. Traducere de Emilia Skrzeskewski, cu o notă explicativă la subsol, semnată : „Dir.", despre scriitorul german contemporan filoromân.

5655 **[Bergner]** 83-992=59

Din opul dlui Rudolf Bergner „Romänien". — **TR,** XXXV (1887), nr. 107—109 : Foiţa.

5656 **Heine, H.** 83-992=59

Călătoria prin Hartz. — **Dem,** II (1909), nr. 4, p. 6—7 ; nr. 5, p. 6—7 ; nr. 6, p. 4—6 ; nr. 7, p. 6—7 ; nr. 8, p. 3—6.

Text în proză, însoţit de versuri lirice. Traducere de Ricard D. Ioan.

5657 **Heine, Heinrich** 83-992=59

În munţii Harz (Die Harzreise). — **Ord,** I (1908), nr. 263—271 ; nr. 273—283 ; nr. 285 ; nr. 287 : Foiţa ziarului „Ordinea".

Note de călătorie.

5658 **Heine, Heinrich** 83-992=59

Londra. — **MuŞL,** I (1894), nr. 1, p. 5—6.

Proză din volumul *Englische Fragmente* (1828).

5659 **Kotzebue, Wilhelm de** 83-992=59

Schiţe din Moldova. — **ConvL,** XVI (1882), nr. 4 ; nr. 8 ; XVII (1883), nr. 4 ; nr. 8 ; nr. 10—11 ; **Timpul-2,** VII (1882), nr. 146—148 : Foileton ; nr. 243—250 ; nr. 252—253.

Traducere de A. [= Ana Maiorescu]. În „Timpul" se publică şi aprecierile lui Titu Maiorescu referitoare la carte, în articolul *Literatura română şi streinătatea.*

5660 **Kotzebue, V. de** 83-992=59

Slănicul în 1855. — **RomL-1,** VIII (1884), nr. 2 126—2 128 ; nr. 2 130 ; nr. 2 132—2 133 ; nr. 2 135 ; nr. 2 141 ; nr. 2 143—2 144 ; nr. 2 146.

Amintiri de călătorie.

5661 **Wolf, Andreas** 83-992=59

Descrierea Moldovei. Iaşii acum 100 de ani. — **Ev,** IX (1901), nr. 267—272 ; nr. 274.

Fragment în traducerea unei doamne din „Societatea Ieşană".

## F 83 FOLCLOR GERMAN

5662 **Alexici, Dr. G.** F 83.09

Tilu Buhoglindă. — **ConvL,** XLI (1907), nr. 7, p. 731—734 ; **Epoca-2,** [Seria II], XIII (1907), nr. 177, p. 1 : Pagini Literare.

Articol despre cartea populară germană din secolul XV cunoscută sub numele de *Eulenspiegel.* Se prezintă diferitele ei ediţii, originea istorică a lui Till Eulenspiegel, diferitele traduceri ale povestirilor, printre care şi cele româneşti.

5663 F 83-1=59

Cîntec. — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 669.

Cîntec popular german, tradus de I. Pajură [= Ion N. Popescu].

5664 F 83-1=59

În poartă la castel. — **Sem,** VIII (1909), nr. 16, p. 348.

Cîntec german. Traducere de Mihai Petrov.

5665 F 83-1=59

Povestire. — **Sem,** II (1909), nr. 49, p. 782—783.

Motiv popular german. Versuri. Traducere de Dimitrie D. Anghel.

5666 F 83-1=59

Un vis urît. — **Ovidiu,** I (1899), nr. 16, p. 251 : Poeme în proză.

„După o poezie populară germană". Traducere în proză de Edgar.

5667 F 83-3=59

Cei doi fraţi. — **AmT,** VI (1909), nr. 14, p. 321—323.

Basm. Traducere din limba germană de Dumitru Goţescu.

5668 F 83-3=59

Cei şapte corbi şi sora credincioasă. — **GT,** anul LV (1892), nr. 236, p. 1—6.

Poveste. Traducere din limba germană de Dimitrie Mandeal.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5669 F 83-3=59

Dumnezeu şi Sf. Petru. — **GS**, XIII (1896), nr. 5 (245), p. 141—142.

„O legendă germană". Traducere de Dito [ = Toma Dicescu].

5670 F 83-3=59

Gnomii. — **Dum**, I (1891), nr. 20, p. 142—143.

Legendă „Ghermană".

5671 F 83-3=59

Ingelheim. — **GS**, XII (1895), nr. 10 (238), p. 325—327 ; **UnL**, XXVIII (1911), nr. 14, p. 5 : O legendă germană.

„Legendă germană" din „colecţiunea legendelor Rhinului" de A. Herman Bernard. Traducere de Dito [ = Toma Dicescu].

5672 F 83-3=59

Ingelheim. — **Rom-Bl**, XXXIX (1895), nr. 265, p. 3—4 : Foiţa ziarului „Românul".

„Legendă germană".

5673 F 83-3=59

Judecătorul şi dracu. — **Tel**, XIV (1884), nr. 3 585, p. 3 : Cronica ; **GT**, L (1887), nr. 131, p. 2 : Foiletonul.

„Din poveştile germanice". Traducere de Spartali.

5674 F 83-3=59

Judecătoru şi dracu. — **RevLP**, XII (1891), nr. 25, p. 396—397.

Poveste germană (din colecţiunea Xavier Marmier). Traducere de Zetta.

5675 F 83-3=59

Legenda prepeliţei (pitpălacei). — **FoD**, I (1894), nr. 17, p. 2—3 : Foişoara.

Traducere „din germană" de I. P.-Reteganul.

5676 F 83-3=59

Lorelei sau Stînca Lorei, frumoasa fermecătoare. — **Rom-Bl**, XVI (1872), 3—4 feb., p. 103.

Legendă repovestită de Gr. M. Alexandrescu.

5677 F 83-3=59

Moartea lui Goetz mînă de fer. — **ZC**, XVI (1912), nr. 792, p. 5 715—5 716.

Legenda castelului Schaunburg din valea Weserului. Traducere de Vătămanu.

5678 F 83-3=59

Naşa. — **GS**, XII (1895), nr. 7 (235), p. 210.

„Legendă germană". Traducere de Dito [ =Toma Dicescu], cu o notiţă în care legenda tradusă e comparată cu legenda rîndunelei din culegerea românească a lui S. Fl. Marian.

5679 F 83-3=59

Naşa. — **UnL**, XXVIII (1911), nr. 21, p. 3—4.

„Legendă germană".

5680 F 83-3=59

Peatra preţioasă magică. — **IR-2**, VIII (1861), nr. 539, p. 3 : Varietăţi.

Legendă despre „petrecerea lui Carol-Magnul în Zürich", care a fost scrisă în dialectul Rhinului de jos şi datează din secolul XIV.

5681 F 83-3=59

Regele şi păzitorul de gîşce. — **GT**, LI (1888), nr. 83, p. 3.

Poveste. Traducere de Cor... Lupu.

5682 F 83-5=59

Rosa spinoasă. — **GT**, LV (1892), nr. 213, p. 4—5 : Foiletonul.

Poveste. Traducere din germană de Iosif Pîrvu.

5683 F 83-3=59

Somnul cel de veci. — **UnL**, XXVII (1910), nr. 9, p. 7 ; XXXI (1915), nr. 35, p. 5—6.

„Legendă germană". Traducere de C. Scurtu.

5684 F 83-3=59

Ulrich omoritorul. — **TriP**, IX (1905), nr. 21, p. 1—3.

„Legendă germană". Traducere de I. M. Marinescu.

5685 F 83-8=59

Proverbe germane. — **FPT**, II (1898), nr. 28 (81), p. 862.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# 83(436) LITERATURĂ AUSTRIACĂ

STUDII. ARTICOLE. NOTE

83(436).09 Istorie şi critică literară

TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

*83(436)-1* *Poezie*
*83(436)-2* *Teatru*
*83(436)-3/-9* *Proză*
*F 83(436)* *Folclor*

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 83(436).09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

5686 83(436).09

Poezia austriacă. — **SI-2,** I (1917), nr. 12, p. 10—11.

Articol de istorie literară, care oferă o panoramă asupra literaturii austriece : poezie, dramă, proză.

5687 **Terziman, Al.** 83(436).09

Peter Altenberg. — **Scena-3,** II (1918), nr. 40, p. 1 : Rînduri.

Profil literar al scriitorului austriac.

5688 **[Petra-Petrescu, Horia]** 83(436).09

Ludovic Anzengruber şi piesa sa : „Curtea fără stăpîn". — **RevT,** I (1913), nr. 5, p. 369—377 : Din autori dramatici streini.

Autorul prezintă drama ţărănească a unuia din marii scriitori dramatici austrieci, pentru a da un exemplu de adîncire a caracterului, pentru a îndemna şi pe scriitorii români să se apropie de spiritul poporului nostru. Reproduce o parte din actul al doilea al piesei, în traducerea sa.

5689 **Bogdan-Duică, G.** 83(436).09

De la Teatrul Naţional. 2. Hermann Bahr, Concertul, Comedie în 3 acte. — **Rom-A,** II (1912), nr. 215, p. 1—3 : Informaţiuni literare.

Prezentarea piesei şi foarte pe scurt a jocului actorilor

5690 **Cosma, Lazăr** 83(436).09

Teatrul Naţional. — Concertul, comedie în trei acte de Herman Bahr. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 20, p. 303 : Cronica teatrală.

Prezentarea piesei şi consideraţii asupra jocului actorilor.

5691 **Rebreanu, L.** 83(436).09

Concertul. Comedie în 3 acte de Hermann Bahr, tradusă de d-na Stella dr. Bernfeld-Burnea. Întîia oară. 20 sept. 1912. — **Ra,** I (1912), nr. 278, p. 3.

Cronicarul prezintă subiectul acestei comedii şi analizează construcţia ei dramatică şi interpretarea.

5692 **Valeriu, M.** 83(436).09

Hermann Bahr. — **Scena-3,** I (1917), nr. 66, p. 1.

Articol de prezentare a scriitorului austriac.

5693 **Adler, M.** 83(436).09

Eduard Bauernfeld. Biografie. — **Rom-Bl,** XXXIV (1890), 18 aug., p. 846.

Scurtă prezentare a scriitorului austriac, cu ocazia morţii sale.

5694 **Fagure, Emil D.** 83(436).09

Teatrul Naţional : Căsătorie din dragoste, dramă în 4 acte de A. Baumberger, tradusă de d. Ludovic Dauş. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 128, p. 1 : Cronica teatrală.

Cronicarul prezintă subiectul piesei, condamnă teza ei morală şi critică, de asemenea, construcţia dramatică, precum şi slaba putere de observaţie a scriitoarei austriece.

5695 83(436).09

Alfred de Berger. — **Ord,** V (1912), nr. 1 358, p. 1 : Cei cari se duc.

Informaţii biobibliografice despre omul de cultură şi scriitorul austriac, publicate cu prilejul morţii lui.

5696 **Grămadă, I.** 83(436).09

„Veneţia" lui Eminescu. — **TriP,** XV (1911), nr. 161, p. 6 : Notiţe literare şi artistice.

Notă prin care autorul atrage atenţia că sonetul lui Eminescu *Veneţia* este o imitaţie — vădit superioară — după sonetul lui Gaetano Cerri, *Venedig*. Se reproduc ambele poezii în paralel, cel al lui G. Cerri în limba germană.

5697 83(436).09

[Scurt necrolog pentru poeta austriacă Ada Christen]. — **UnL,** XIX (1901), nr. 41, p. 4 : Oameni iluştri.

5698 83(436).09

Maria de Ebner-Eschenbach. — **UnL,** XIII (1895) nr. 43, p. 6 : Oamenii zilei.

Scurtă notă biobibliografică.

5699 83(436).09

Dl. Coşbuc şi Marie von Ebner-Eschenbach. — **ConvL,** XXX (1896), vol. I, nr. 1, p. 56—57 ; **RevLP,** XVII (1896), nr. 34, p. 538.

O „notă a redacţiei", în care poetul român este învinuit că a tradus versuri din poezia scriitoarei austriece, prezentîndu-le drept originale. În „Revista literară", nota apare sub titlul *Iar D-ul Coşbuc*.

5700 83(436).09

În chestiunea Eminescu—Coşbuc. — **ConvL,** XXX (1896), vol. I, nr. 2, p. 312—313.

Consideraţii critice asupra felului în care Coşbuc a tradus o poezie de Marie von Ebner-Eschenbach, iscălite „Nota Red".

5701 **Silvia** 83(436).09

Jubileul unei scriitoare germane. — **Uni,** XXIII (1905), nr. 248, p. 1 : Cronici feminine.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Notă de prezentare a scriitoarei Maria von Ebner-Eschenbach, la împlinirea vîrstei de 75 de ani.

5702 83(436).09

[Scurt necrolog pentru scriitorul austriac Carl Emil Franzos]. — **UnL,** XXII (1904), nr. 6, p. 3 : Oamenii iluştri.

5703 **Bettelheim, I.** 83(436).09

Grillparzer şi drama sa Mireasa veşnică. — **Rom-Bl,** XXVIII (1884), 21 noi., p. 1 042 ; 24 noi., p. 1 050.

Prezentare a vieţii poetului austriac Franz Grillparzer, după Heinrich Laube, insistînd asupra iubirii sale pentru Katharina Fröhlich.

5704 **[Ionescu-] Gion** 83(436).09

Sappho, piesă în cinci acte, tradusă din limba germană după Grillparzer de d. Gr. Ventura — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 27 ian., p. 81 : Cronica teatrală.

Cronicarul prezintă subiectul dramei, de „o clasică simplicitate", scoţînd în relief „poezia" şi „frumuseţile literare şi filozofice". Arată însă că, din păcate, lipsa de experienţă a unor actori mai tineri a împletat asupra succesului piesei.

5705 **Buzoianu, G. T.** 83(436).09

Hero şi Leandru. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899) nr. 314, p. 1.

Cronică dramatică despre reprezentaţia Teatrului Naţional cu tragedia lui Grillparzer. Autorul prezintă subiectul legendei care a stat la baza tragediei şi felul în care autorul vienez a transpus-o în versuri. Arată că, din păcate, tragedia a fost prost tradusă de Haralamb Lecca, aşa cum se demonstrează prin cîteva exemple.

5706 **Bacalbaşa, Ion C.** 83(436).09

„Sapho" de Grillparzer. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 805, p. 2 : Cronica teatrală.

Cronicarul rezumă subiectul tragediei, pe care o aseamănă cu *Fintina Blanduziei* a lui Alecsandri şi face cîteva consideraţii asupra diferenţelor dintre tragedia veche şi cea modernă.

5707 **Celian, Paul** 83(436).09

Sapho. — **Ev,** VIII (1900), nr. 41, p. 1 : Scena.

Cronică dramatică în care se comentează personajul legendar, poeta Sapho, şi drama lui Grillparzer.

5708 **Grigorovitza, Em.** 83(436).09

Hero şi Leander. Tragedie de Franz Grillparzer. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 347, p. 1.

Se prezintă viaţa şi opera dramaturgului austriac, insistîndu-se asupra piesei, care va fi reprezentată în curînd şi la noi.

5709 **Marin, Ilie [ = H. Petra-Petrescu]** 83(436).09

Scriitorul şi publicul. (Cu prilejul apariţiei în „Bibl. p. toţi" a traducerii „Hero şi Leandru" de Grillparzer). — **TriP,** XI (1907), nr. 214, p. 2—4 : Foiţa originală a „Tribunei".

Articol despre viaţa şi opera dramatică a scriitorului austriac Grillparzer.

5710 **H.[erz], [A.]** 83(436).09

Grillparzer. — **Scena-3,** I (1917), nr. 41, p. 1.

Articol de prezentare a scriitorului.

5711 **Herz, A. de** 83(436).09

Cronica dramatică. — **Scena-3,** I (1917), nr. 44, p. 2.

Analiză a tragediei *Sappho* de Grillparzer.

5712 **Miclescu, S.** 83(436).09

Tragediile lui Grillparzer. — **Scena-3,** I (1917), nr. 72, p. 1.

Articol cu caracter general.

5713 **N.** 83(436).09

Franz Grillparzer. — **SI-2,** I (1917), nr. 11, p. 14.

Articol despre viaţa şi opera sa.

5714 **Garvo** 83(436).09

Fiul pădurilor. — **Ev,** IX (1901), nr. 61, p. 1.

Cronică dramatică în care se analizează pe larg poemul dramatic al lui Friedrich Halm, tradus de Leonescu.

5715 **Castor şi Pollux** 83(436).09

Camoens (poem dramatic de Fr. Halm), traducere de D. Anghel şi St. O. Iosif. Bibl. românească. Socec. 1909. Bucureşti. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 127, p. 1—2 : Însemnări critice.

Se prezintă conţinutul poemului, redîndu-se cîteva fragmente în traducere, şi se elogiază traducerea.

5716 **Anghel, D.** 83(436).09

După reprezentarea lui Camoens. — **Ra,** I (1911), nr. 15, p. 1.

Articol despre piesa *Camoens* de Halm.

5717 **Petra-Petrescu, Horia** 83(436).09

Camoens, „poem dramatic într-un act", de Fr. Halm, traducere de D. Anghel şi St. O. Iosif. — **RevT,** I (1913), nr. 3, p. 201—203 : Piese teatrale vrednice de jucat.

Cronicarul prezintă cîteva date despre autorul german şi rezumă acţiunea poemului, dînd citate din traducerea românească.

5718 **Pencioiu, G. D.** 83(436).09

Robert Hamerling. — **RevO,** II (1889), nr. 10—11, p. 363—368.

Articol despre viaţa şi opera poetului austriac însoţit de un portret al său, desenat de pictorul N. Rădulescu.

5719 83(436).09

Franz Keim. — **Scena-3,** II (1918), nr. 174, p. 2.

Necrolog. Notă biobibliografică.

5720 **S. Z.** 83(436).09

Lenau. — **Tri,** IV (1887), nr. 72, p. 285—287 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă biografică. Traducere de Traian H. Pop.

5721 83(436).09

Din viaţa şi scrierile lui N. Lenau. — **GT,** LI (1888), nr. 87—91 ; nr. 93—95 ; nr. 97—101 ; nr. 103.

„După izvoare străine". Traducere de Traian H Pop.

5722 **Pencioiu G. D.** 83(436).09

Nicolaus Lenau. — **RevO,** II (1889), nr. 1, p. 3—11: Note.

Articol despre viaţa şi opera poetului, precedat de portretul său, executat de pictorul N. Rădulescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5723 **Ionescu Rion, Raicu** 83(436).09

Faust al lui Lenau. — Fragment. — **LumeaN,** I (1895), nr. 180, p. 1.

Din conferinţa *Eminescu şi Lenau.* Prin analiza poemului lui Lenau, în comparaţie cu opera lui Goethe, criticul defineşte pesimismul poetului romantic.

5724 **Chendi, Ilarie** 83(436).09

Lenau (1802—1850). — **TR,** XLIV (1896), nr. 130—135 : Partea scientifică şi literară.

Studiu cu profil biografic, citit în şedinţa din 14 octombrie 1896, la societatea de lectură *Petru Maior* din Budapesta. Pomeneşte de un studiu al lui Ionescu Raicu-Rion, intitulat *Eminescu şi Lenau.*

5725 **Chendi, Il.** 83(436).09

Lenau. 1802—1850. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 42, p. 493—495 ; **TriP,** IV (1900), nr. 197, p. 2 ; nr. 198, p. 2—3 ; **Sem,** I (1902), vol. II, nr. 35, p. 140—142.

Articol comemorativ scris cu prilejul împlinirii a 50 de ani de la moartea poetului. În „Semănătorul" nu este reprodus sfîrşitul articolului.

5726 **Pencioiu, G. D.** 83(436).09

Nicolaus Lenau. — **FoP,** V (1902), nr. 12, p. 7—9.

Scurt studiu biobibliografic, însoţit de fragmente traduse din opera poetului.

5727 **Critzman, Emil. I.** 83(436).09

Lenau. — **Lit,** XXIV (1904), nr. 2, p. 17—22.

Studiu despre viaţa şi opera scriitorului german.

5728 **Müller-Güttenbrunn, Adam** 83(436).09

Lenau. — **Rom-A,** II (1912), nr. 240, p. 1—5.

Studiu biografic, tradus de H.[oria] P.[etra-] P.[etrescu].

5729 **h.** 83(436).09

Lenau. — **Scena-3,** I (1917), nr. 1, p. 3.

Prezentare a scriitorului austriac.

5730 **N.** 83(436).09

Lenau. — **SI-2,** I (1917), nr. 5, p. 7.

Articol biobibliografic.

5731 83(436).09

Ernest Lissauer. Un poet simbolist german. — **Viit-2,** VI (1913), nr. 2 052, p. 2 : Mişcarea artistică-literară. La noi şi în străinătate.

Medalion literar despre scriitorul austriac.

5732 83(436).09

[Scurt necrolog pentru scriitorul austriac Hieronymus Lorm]. — **UnL,** XX (1902), nr. 49, p. 4 : Oamenii iluştri.

5733 83(436).09

Un poet mort. — **Ca,** II (1902), nr. 6, p. 14 : Reportajul meu.

Scurtă prezentare a poetului austriac Heinrich Landesmann (cunoscut sub pseudonimul Hieronymus Lorm), scrisă cu prilejul morţii lui.

5734 **Petra-Petrescu, Horia** 83(436).09

Pribegii, comedie din viaţa meseriaşilor, în două acte, localizată de Dr. Sebastian Stanca, după I. Nestroy. — **RevT,** I (1913), nr. 4, p. 278—279 : Piese teatrale vrednice de jucat.

Piesa scriitorului vienez a fost localizată „poate prea liber, dar cu succesul dorit". Cronicarul rezumă acţiunea comediei şi dă cîteva indicaţii scenice.

5735 **Landsberg, Dr. Hans** 83(436).09

Iohann Nepomuk Nestroy. — **Scena-3,** II (1918), nr. 33, p. 1.

Profil literar al scriitorului austriac.

5736 83(436).09

[Scurtă notă biobibliografică despre scriitorul austriac Franz Nissel scrisă cu prilejul morţii sale]. — **UnL,** XI (1893), nr. 39, p. 3 : Oameni iluştri.

5737 **Rd. S. [= Mihail Sevastos]** 83(436).09

Adelaida Popp : Povestea unei lucrătoare. Traducere, Bucureşti, Librăria Alcalay. — **VR,** VIII (1913), nr. 7 şi 8, p. 230—231 : Recenzii.

Recenzentul scoate în evidenţă sinceritatea acestor memorii, caracterul lor umanitar.

5738 **[Densusianu, Ov.]** 83(436).09

[Prezentarea poetului Rainer Maria Rilke, promotor al curentului nou în poezia germană]. — **VN-2,** VII (1911), nr. 8, p. 158—159 : Din mişcarea intelectuală.

5739 83(436).09

Emil Ritterhaus. — **UnL,** XV (1897), nr. 12, p. 3 : Oameni iluştri.

Notă biobibliografică a poetului austriac Emil Ritterhaus, scrisă cu ocazia morţii lui.

5740 83(436).09

[Scurt necrolog pentru poetul austriac Hermann Rollet]. — **UnL,** XXII (1904), nr. 25, p. 5 : Oameni iluştri.

5741 **Duscian, I.** 83(436).09

Petru Rosegger. — **VN-1,** II (1903), nr. 1, p. 3—4 : Din toată lumea. Recensiuni literare şi ştiinţifice.

Prezentare a scriitorului austriac.

5742 **Rosegger, Peter** 83(436).09

Schiţă autobiografică. — **Sem,** VII (1908), nr. 30, p. 716—718.

Schiţă publicată în fruntea operelor sale complete. Traducere de Ion Grămadă.

5743 **M.[oldoveanu], D.** 83(436).09

Peter Rosegger. — **JL,** X (1913), nr. 9, p. 157—158.

Notă biografică.

5744 **Petra-Petrescu, dr. Horia** 83(436).09

Peter Rosegger. Din ucenic de croitor, scriitor iubit de un neam întreg. — **Rom-A,** III (1913), nr. 149, p. 1—4.

Articol privind viaţa şi opera scriitorului austriac, scris cu prilejul împlinirii a 70 de ani de viaţă.

5745 **Heine, Anselma** 83(436).09

Peter Rosegger. — **Scena-3,** II (1918), nr. 169, p. 1—2.

Necrolog. Articol despre personalitatea creatoare a scriitorului austriac. Traducere din *(Bukarester Tageblatt)*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5746 **Khuenberg, Sophia v.** 83(436).09

Amintiri despre Rosegger. — **Scena-3,** II (1918), nr. 179, p. 1—2.

Traducere de I. Ng. [= Ion Negură].

5747 **Fulda, Ludvig** 83(436).09

O amintire despre Rosegger. — **Scena-3,** II (1918), nr. 179, p. 2.

5748 **C. A.** 83(436).09

Sacher-Masoch. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 842, p. 1.

Articol scris la moartea scriitorului *(Turghenicv al Galiţiei).*

5749 **Trad.** 83(436).09

Leopold V. Sacher-Masoch. — **LumeaN,** I (1895), nr. 135, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar. Se dau date despre viaţa şi opera scriitorului, care, din păcate, „a degenerat" în ultima perioadă.

5750 83(436).09

Sacher Masoch Leopold. — **LO,** I (1896), nr. 33, p. 2.

Notă despre scriitorul „galiţian".

5751 83(436).09

M. G. Saphir. — **Scena-3,** II (1918), nr. 200, p. 3.

Notă biobibliografică despre umoristul austriac.

5752 **Duscian, I.** 83(436).09

Arthur Schnitzler. — **FIA-B,** I (1899), nr. 24, p. 6—7.

Consideraţii asupra dramei *Das Vermächtniss,* „o adevărată revoluţie teatrală în Germania".

5753 **Scurtu, Ion** 83(436).09

Jubileul scriitorului vienez, Artur Schnitzler. — **Seara-2,** III (1912), nr. 828, p. 1 : Actualităţi literare.

Articol biobibliografic cu ocazia împlinirii a 50 de ani

5754 **Valeriu, M.** 83(436).09

Arthur Schnitzler. — **Scena-3,** I (1917), nr. 22, p. 1—2.

Articol despre dramaturgul şi nuvelistul vienez.

5755 **Bogdan, Al.** 83(436).09

Karl Schönherr. Lege şi moşie (Glaube und Heimat). — **Rom-A,** I (1911), nr. 84, p. 1—2.

Analiză literară a dramei cu acest titlu a scriitorului austriac.

5756 83(436).09

O apărătoare a păcei. D-na Berta de Suttner. — **P-B,** II (1907), nr. 299, p. 1 : Păreri şi fapte.

Prezentare a scriitoarei pacifiste, Berta Suttner, scrisă cu prilejul reeditării operelor ei complete.

5757 **Ionescu, G. C.** 83(436).09

[Recenzie la romanul scriitoarei austriece Bertha von Suttner : „Jos armele"]. — **Lu-BS,** VII (1908), nr. 16, p. 397—399 : Dări de seamă.

## TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

— 13 Poezie epică
— 14 Poezie lirică
— 15 Poezie didactică
— 16 Poezie descriptivă
— 17 Poezie umoristică

### — 13 POEZIE EPICĂ

### Poemă. Idilă. Baladă

5758 **Lenau, N.** 83(436)-132=59

Din „Albigenser". — **IINN,** I (1915), nr. 6 şi 7, p. 11.

Fragment de poemă. Traducere de V. Rusu.

5759 **Lenau** 83(436)-132=59

Lacul. Din „Faust". — **NRR,** 1913, vol. XIII, nr. 21, p. 319 : Literatura.

Versuri descriptive din poema *Faust.*

5760 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-132=59

Moartea lui Faust. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 16, p. 122.

Monolog în versuri din poema *Faust.* Traducere de Gripen [= G. D. Pencioiu].

5761 **Gilm, Herman von** 83(436)-134=59

În spitalul ambulant la Verona. — **JL,** IX (1912), nr. 11 şi 12, p. 206.

Baladă, tradusă de Iorgu G. Toma. Poetul austriac din Tirol, Hermann von Gilm zu Rosenegg, descrie moartea frumoasă a unui tînăr soldat român într-un spital departe de ţară. Pe copertă, numele autorului este trecut : Gillen.

5762 **Hartman[n], [Moritz]** 83(436)-134=59

Călătoria logodnicului. — **RevN,** I (1905), nr. 24, p. 366.

Baladă tradusă de Gh. D. Mugur.

5763 **Hartman[n], [Moritz]** 83(436)-134=59

Trei călători. — **TriP,** XII (1908), nr. 64, p. 1—3 : Foiţă originală a „Tribunei".

Baladă. Traducere de Gh. D. Mugur.

5764 **Lenau, N.** 83(436)-134=59

Braconierul. — **JL,** VII (1910), nr. 11 şi 12, p. 205.

„După un mit", baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5765 **Lenau** 83(436)-134=59

Capela din pădure. — **NRL,** III (1911), nr. 6, p. 91—93.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5766 **Lenau** 83(436)-134=59

Călătoria nocturnă. — **NRL,** II (1910), nr. 10, p. 153—156.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5767 **Lenau** 83(436)-134=59

Călugărul cel trist. — **R,** VI (1910), nr. 3 (20), p. 40—42.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5768 **Lenau** 83(436)-134=59

Călugărul cel trist. — **JL,** VII (1910), nr. 5, p. 96.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5769 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. (Die drei). — **DrO-1,** I (1888), nr. 5, p. 1.

Baladă. Traducere de O. Carp.

5770 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **GBu,** V (1895), nr. 42, p. 1 : Foiţa „Gazetei Bucovinei".

Baladă. Traducere de C. Berariu.

5771 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **Ev,** XIII (1905), nr. 168, p. 2 : Tribuna Literară.

Baladă.

5772 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **ConvL,** XL (1906), nr. 2, p. 163—164.

Baladă. Traducere de Alice Călugăru.

5773 **Lenau, N.** 83(436)-134=59

Cei trei... — **UnL,** XXV (1908), nr. 33, p. 2 : **BM,** II (1909), nr. 3 (15), p. 16.

Baladă. Traducere de Ricard Ditrich Ioan.

5774 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **R,** VI (1910), nr. 4 (21), p. 52 ; **FoInt,** V (1910), nr. 44, p. 175.

Baladă. Traducere de I. M. Marinescu.

5775 **Lenau** 83(436)134=59

Cei trei. — **NRL,** III (1911), nr. 45—46, p. 720 ; **FoInt,** IX (1914), nr. 15—16, p. 66.

Baladă, tradusă de Iorgu G. Toma.

5776 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **U-2,** XXII (1912), nr. 69, p. 6 : Partea literară.

Baladă. Traducere de T. M.[urăşanu].

5777 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei. — **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 528, p. 1.

Baladă. Traducere de Andrei Naum.

5778 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei Indiani. — **JL,** VI (1909), nr. 11 şi 12, p. 239.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5779 **Lenau, N.** 83(436)-134=59

Cei trei ţigani. — **Ad,** V (1892), nr. 1 250, p. 3.

Baladă. Traducere în proză de E. V.

5780 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei ţigani. — **JL,** VI (1909), nr. 1, p. 4.

Poezie. Traducere de Iorgu G. Toma.

5781 **Lenau** 83(436)-134=59

Cei trei ţigani. — **SI-2,** II (1918), nr. 36, p. 11.

Baladă. Traducere de B. Nemţean[u].

5782 **Lenau** 83(436)-134=59

Cîrciuma din stepă. — **VL-B,** I (1906), nr. 5, p. 4—5.

Baladă. Traducere de Andrei Naum.

5783 **Lenau** 83(436)-134=59

Convoiul indienilor. — **NRL,** II (1910), nr. 3, p. 35—37.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5784 **Lenau** 83(436)-134=59

Crîşma de pe cîmpie. — **Ep-2,** I (1912), nr. 2, p. 45—46.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5785 **Lenau** 83(436)-134=59

Deţinutul. — **NRL,** II (1910), nr. 50, p. 788—791.

Baladă. Tradusă de Iorgu G. Toma.

5786 **Lenau** 83(436)-134=59

Heloiza. — **JL,** VII (1910), nr. 2 şi 3, p. 47.

Baladă. Tradusă de Iorgu G. Toma.

5787 **Lenau** 83(436)-134=59

Hoţul de Bakony. — **Ep-2,** I (1911), nr. 1, p. 27.

Baladă. Traducere de Iorgu Gh. Toma.

5788 **Lenau** 83(436)-134=59

Ispita. — **Ad,** VI (1893), nr. 1 512, p. 2.

Balada *Marie und Wilhelm,* tradusă de A. Steuerman.

5789 **Lenau** 83(436)-134=59

Maria şi Wilhelm. — **Ep-2,** I (1912), nr. 3, p. 5—6.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5790 **Lenau** 83(436)-134=59

Mustrare în vis. — **GT,** LVIII (1895), nr. 82, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Baladă. Tradusă de I. Prişcu.

5791 **Lenau** 83(436)-134=59

Postilionul. — **JL,** IX (1912), nr. 1, p. 8.

Baladă. Tradusă de Iorgu G. Toma.

5792 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-134=59

Poştalionul. — **TriP,** VII (1904), nr. 76, p. 2—3.

Baladă. Traducere de Maria Cunţan.

5793 **Lenau** 83(436)-134=59

Refugiatul polon. — **NRL,** II (1910), nr. 33, p. 520—522.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5794 **Lenau** 83(436)-134=59

Sărmanul evreu. — **EvL,** I (1894), nr. 4, p. 2.

Baladă. Traducere de A. Steuerman.

5795 **Lenau** 83(436)-134=59

Surugiul. — **Rom-A,** II (1912), nr. 240, p. 5.

Baladă. Traducere de St. O. Iosif.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5796 **Lenau** 83(436)-134=59

Trei şi trei. — **AdJ,** I (1898), nr. 12, p. 3 ; **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 20 (45), p. 3.

Baladă. Traducere de M. I. N.

5797 **Lenau** 83(436)-134=59

Ţiganii. — **LNŞL,** I (1895), nr. 12, p. 6.

Baladă. Traducere de Şt. Tomşa [= A. Toma].

5798 **Lenau** 83(436)-134=59

Ţiganii. — **AdI,** III (1897), nr. 7, p. 7.

Baladă. Traducere de C. Xeni.

5799 **Lenau** 83(436)-134=59

Zeaua. — **NRL,** II (1910), nr. 42, p. 663—664.

Baladă. Traducere de Iorgu G. Toma.

5800 **Seidl, I. Gabriel** 83(436)-134=59

Soldatul mort. — **Mus,** I (1907), nr. 19—20, p. 305—306 ; **UnL,** XXV (1908), nr. 25, p. 2 ; nr. 41, p. 3 ; **Drapelul-L,** XVII (1917), nr. 131, p. 2 : Foiţa „Drapelului".

Baladă. Traducere de Ricard Ioan Ditrich.

## — 14 POEZIE LIRICĂ

### Cîntec. Elegie. Meditaţie

5801 **Altenberg, Peter** 83(436)-14=59

Rochia nouă. — **Scena-3,** II (1918), nr. 42, p. 1.

Poezie „din ciclul *Gedichte an Ljuba*". Traducere de Al. Terziman.

5802 **Bauernfeld, Eduard de** 83(436)-14=59

Cămaşa mortului. — **Rom-Bl,** XXXVI (1892), 19—20 iunie, p. 574 : Poeţi germani moderni.

Poezie. Traducere în proză.

5803 **Cristen, Ada** 83(436)-14=59

Mizerie. — **GT,** LXXII (1910), nr. 169, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans".

Poezie din volumul *Din lirica germană modernă*. Traducere de Valentin Bude.

5804 **Dietmar von Aist** 83(436)-14=59

[„Sta o mîndră în dumbravă..."]. — **NRL,** II (1910), nr. 26, p. 407.

Poezie de dragoste, al cărei prim vers în original este : „Es stuont ein frouwe alleine". Traducere „din limba germană medievală" de Virgil Tempeanu.

5805 **Dornhelm-Sperling, Căcilie** 83(436)-14=59

Experienţă. — **Ev,** VI (1898), nr. 1464, p. 1.

Versuri. Traducere din „Wiener Hausfrauen-Zeitung", nr. 43 (94).

5806 **Dornhelm-Sperling, Căcilie** 83(436)-14=59

Lacrimi. — **Ev,** V (1897), nr. 1 409, p. 1.

Versuri elegiace. Traducere din „Wiener Hausfrauen-Zeitung" nr. 11 (95).

5807 **Ebner-Eschenbach, Marie von** 83(436)-14=59

Cîntec. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 10, p. 458 ; **Pre,** I (1905), nr. 193, p. 2 : Partea literară.

Traducere de Valentin Bude.

5808 **Feuchtersleben, [Ernst von]** 83(436)-14=59

Despărţire. — **FoP,** III (1900), nr. 16, p. 5.

Poezie lirică. Traducere de Aristide Blanc.

5809 **Gilm, Herm. v.** 83(436)-14=59

Cîntec de fată. — **DD-V,** I (1913), nr. 6, p. 395.

Traducere de Virgil Tempeanu.

5810 **Gilm, H. v.** 83(436)-14=59

Ziua morţilor. (Allerseelen). — **TriP,** IV (1900), nr. 194, p. 2.

Versuri de dragoste. Traducere de M. Cunţan.

5811 **Grün, Anastasiu** 83(436)-14=59

Amicilor. — **Fam,** XVII (1881), nr. 77, p. 513—514.

Poezie. Traducere de P. Popp.

5812 **Grün, Anastasius** 83(436)-14=59

Doi călători. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 10, p. 444.

Cîntec, tradus de Valentin Bude. În paralel este reprodus textul original (*Zwei Heimgekehrte*).

5813 **Grün** 83(436)-14=59

E spre sfîrşit. — **RevM-2,** I (1901), nr. 18, p. 8.

Versuri lirice. Traducere de Al. Gherghel.

5814 **Grün, Anastasius** 83(436)-14=59

Odată şi azi. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 10, p. 443 ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 169, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie de dragoste din volumul *Din lirica germană modernă*. Traducere de Valentin Bude.

5815 **Grün, Anastasiu** 83(436)-14=59

Poetul ultim. — **Fam,** XIV (1878), nr. 74, p. 469—470.

Poezie. Traducere de Petru Dulfu.

5816 **Halm, Friderich de** 83(436)-14=59

Gîndului. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 637, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Xam.

5817 **Halm, F.** 83(436)-14=59

Italia. — **A-3,** I (1868), nr. 12, p. 310—312.

Versuri. Traducere în proză de M. Pompiliu.

5818 **Halm, Fr.** 83(436)-14=59

Mama surdă. — **Ad,** III (1891), nr. 801, p. 2.

Poezie. Traducere în proză de N. B.

5819 **Hamerling, Robert** 83(436)-14=59

Vieaţa omenească. — **ASŞL,** XVI (1905), nr. 11, p. 497.

Sonet. Traducere de Valentin Bude.

5820 **Lenau** 83(436)-14=59

Alt cîntec. — **FamR,** I (1908), nr. 4, p. 12.

Poezie. Traducere de Lu. Peanu.

5821 **Lenau** 83(436)-14=59

Amintire. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2673, p. 1.

Poezie. Traducere de I. Prişcu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5822 **Lenau** 83(436)-14=59

Amintire. — **Ev,** VI (1898), nr. 1635, p. 1.

Versuri. Traducere de Piron [= Petru Budu].

5823 **Lenau** 83(436)-14=59

Amintiri. — **FoIl-B,** I (1908), nr. 32, p. 1 ; **FamR,** I (1908), nr. 28, p. 6.

Elegie. Traducere de Tavi L.

5824 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Boală sufletească. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 10, p. 147.

Sonet. Traducere de I. Muscă.

5825 **Lenau** 83(436)-14=59

Capela de pe Wurmling. — **ConvL, XXX** (1896), vol. I, nr. 6, p. 1313—1314 ; **GT,** LIX (1896), nr. 155, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie lirică. Traducere de I. Prişcu.

5826 **Lenau** 83(436)-14=59

Călătorul întunecat. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 6, p. 90.

Versuri. Traducere de D. Iacobescu.

5827 **Lenau** 83(436)-14=59

Ceaţa. — **DuJ,** II (1910), nr. 5, p. 141.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

5828 **Lenau** 83(436)-14=59

Celei dorite. — **NRL,** V (1912), nr. 31—32, p. 502—503.

Elegie. Traducere de Iorgu G. Toma.

5829 **Lenau** 83(436)-14=59

Ceţei. — **Sem,** VIII (1909), nr. 42, p. 843.

Versuri. Traducere de Ç. Seche.

5830 **Lenau** 83(436)-14=59

Chipul tău. — **Tri,** XIII (1896), nr. 89, p. 355 : Foiţa „Tribunei".

Versuri. Traducere de Victor.

5831 **Lenau** 83(436)-14=59

Chipul tău... — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 10, p. 115.

Poezie. Traducere de VI-NI.

5832 **Lenau** 83(436)-14=59

Cîntec. — **RaNI,** I (1916), nr. 245, p. 1.

*Prin streini eu am cules...* Traducere de B. Nemţeanu.

5833 **Lenau** 83(436)-14=59

„[Cîntec de pădure" ; poezia a 5-a]. — **Ev,** XIII (1905), nr. 104, p. 2 : Tribuna Literară.

Versuri. Traducere de Andrei Naum.

5834 **Lenau** 83(436)-14=59

[„Cîntec de pădure" ; poezia a 9-a]. — **GT,** LVIII (1895), nr. 206, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Din *Waldlieder*". Traducere de I. Prişcu.

5835 **Lenau** 83(436)-14=59

[„Cîntec de pădure" ; poezia a 9-a]. — **RomI,** III (1905), nr. 10, p. 306.

Traducere de Andrei Naum.

5836 **Lenau** 83(436)-14=59

Cîntece din trestie. — **Mi-1,** II (1892), nr. 22, p. 214.

Poeziile I, II, III, IV şi V, traduse de J.

5837 **Lenau** 83(436)-14=59

Cîntece de trestie. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 35, p. 414 ; nr. 36, p. 426 ; nr. 37, p. 438.

Cinci poezii. Traducere de Sorin [= Ioan Borcia].

5838 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecele 1 şi 5 din „Schilflieder"]. — **DrO-1,** I (1888), nr. 26, p. 1.

Traducere de O. Carp.

5839 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecul 1 din „Schilflieder"]. — **P-Cl,** II (1898), nr. 78, p. 1 : Foişoară.

Traducere de I. Prişcu.

5840 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecul 2 din „Schilflieder"]. — **R,** VII (1912), nr. 14, p. 427.

Traducere de Ioan Sin-Giorgiu.

5841 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecele 4 şi 5 din „Schilflieder"]. — **DuJ,** II (1909), nr. 2, p. 63 : Din literaturile streine.

Traducere de Mihai Adam.

5842 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecele 4 şi 5 din „Schilflieder"]. — **UnL, XXX** (1913), nr. 28, p. 4.

Traducere de Adrian Sulcină.

5843 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **ConvL,** I (1867), nr. 8, p. 103—106 ; **SI-2,** I (1917), nr. 5, p. 8.

Poezie lirică aflată în articolul lui T. Maiorescu *Despre poezia română. II Condiţiunea ideală a poeziei,* publicat în „Convorbiri literare". În „Săptămîna ilustrată" este reprodusă din acelaşi studiu apărut în volumul *Critice I.*

5844 **Lenau, Nikolaus** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **RevO,** II (1889), nr. 3, p. 115.

Traducere de G. D. Pencioiu.

5845 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **GT,** LVIII (1895), nr. 206, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de I. Prişcu.

5846 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **Tri,** XVII (1900), nr. 91, p. 362 : Foiţa „Tribunei" ; **Fam,** XXXVI (1900), nr. 11, p. 124.

Traducere de Maria Ciobanu.

5847 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **Fam,** XXXVIII (1902), nr. 51—52, p. 606.

Traducere de Maria Cunţan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5848 **Lenau, Nikolaus** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **JL,** I (1904), nr. 5, p. 70.

Traducere de Lili [= Liviu Fl. Marian].

5849 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **FamR,** I (1908), nr. 2—3, p. 11.

Traducere de Lu. Peanu.

5850 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 218, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de Hyperion [= T. Murăşanu].

5851 **Lenau** 83(436)-14=59

[Cîntecul 5 din „Schilflieder"]. — **U-2,** XXIII (1913), nr. 64, p. 2 : Foiţa.

Traducere de Val-Ora [= Valeriu Bora].

5852 **Lenau** 83(436)-14=59

Clipe. — **VN-1,** I (1898), nr. 2, p. 12.
Versuri traduse de Y.

5853 **Lenau** 83(436)-14=59

Copacul amintirei. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 7, p. 112.

Elegie. Traducere de Vasile Scîntee.

5854 **Lenau** 83(436)-14=59

Cornul de poştă. — **RPL,** IV (1912), nr. 6, p. 156.

Elegie. Traducere de T. Murăşanu.

5855 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Cornul postilionului. — **JL,** IX (1912), nr. 10, p. 183.

Poezie tradusă de Iorgu G. Toma.

5856 **Lenau** 83(436)-14=59

Cornul poştei. — **DuJ,** II (1910), nr. 5, p. 141 ; **Făclia,** I (1915), nr. 5—6), p. 37.

Elegie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

5857 **Lenau** 83(436)-14=59

Cruce. — **JL,** VIII (1911), nr. 4—5, p. 78.

Poezie tradusă de Iorgu C. Toma.

5858 **Lenau** 83(436)-14=59

Crucea. — **ConvL,** XL (1906), nr. 2, p. 163.

Versuri lirice. Traducere de Alice Călugăru.

5859 **Lenau** 83(436)-14=59

Dor de uitare. — **DuJ,** II (1909), nr. 2, p. 63 : Din literaturile străine.

Din ciclul *Ode*. Traducere în proză de Mihai Adam.

5860 **Lenau** 83(436)-14=59

Ecou. — **Cu,** I (1910), nr. 10, p. 152.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

5861 **Lenau** 83(436)-14=59

[„Floare albă, floare albă..."]. — **U-2,** XXIII (1913), nr. 65, p. 2 : Foiţa.

Poezie lirică. Traducere de Val-Ora [= Valeriu Bora].

5862 **Lenau** 83(436)-14=59

Foaea veştedă. — **ConvL,** XIII (1879), nr. 7, p. 283 : Poesii ; **ComL,** II (1890), nr. 17, p. 128 ; **MuŞL,** I (1894), nr. 2, p. 13.

Poezie lirică. Traducere de M. Eminescu.

5863 **Lenau** 83(436)-14=59

Foaie veştedă. — **VR,** IV (1909), nr. 11, p. 187 ; **Lupta-B,** III (1909), nr. 225, p. 3 : Foiţa ziarului Lupta.

Poezie lirică. Traducere de Octavian Goga. În „Lupta", traducerea nu este semnată.

5864 **Lenau** 83(436)-14=59

Frica mea. — **RaNI,** I (1916), nr. 130, p. 1 ; **SI-2,** I (1917), nr. 21, p. 6.

Versuri traduse de B. Nemţeanu.

5865 **Lenau** 83(436)-14=59

Furtuna. — **GT,** LXVI (1903), nr. 4, p. 2—3.

Din *Călătorie în munţi*. Traducere de I. Prişcu.

5866 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Glasul vîntului. — **GT,** LVIII (1895), nr. 218, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie tradusă de I. Prişcu.

5867 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Hotărîre. — **GT,** LX (1897), nr. 238, p. 4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie tradusă de I. Prişcu.

5868 **Lenau** 83(436)-14=59

Iarna. — **RevP, X** (1901), nr. 12, p. 150.

Traducere de M. A. Rennert.

5869 **Lenau** 83(436)-14=59

Iubire mută. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 251, p. 1 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie tradusă de D. Paltin.

5870 **Lenau** 83(436)-14=59

Iubirea mută. — **Pre,** II (1906), nr. 342, p. 1 ; **VL-B,** I (1906), nr. 23, p. 5.

Poezie. Traducere de Andrei Naum.

5871 **Lenau** 83(436)-14=59

Îndemn şi dorinţă. — **UnL,** XXX (1913), nr. 22, p. 6.

Poezie. Traducere de Adrian Sulcină.

5872 **Lenau** 83(436)-14=59

În metru safic. — **Fl,** I (1912), nr. 13, p. 97.

Poezie. Traducere în versuri de D. Iacobescu.

5873 **Lenau** 83(436)-14=59

Înmormîntarea unei cerşetoare bătrîne. — **NRL,** IV (1912), nr. 9, p. 138.

Versuri traduse de Iorgu G. Toma.

5874 **Lenau** 83(436)-14=59

În noapte. — **TriP,** IV (1900), nr. 234, p. 3 : Şoapte.

Versuri de dragoste. Traducere în proză.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5875 **Lenau** 83(436)-14=59

În pustie. — **NRR,** VIII (1912), vol. **XII,** nr. 16, p. 235 : Literatura.

Versuri traduse de D. Iacobescu.

5876 **Lenau** 83(436)-14=59

Întrebare. — **Cu,** I (1910), nr. 10, p. 152.

Poezie lirică. Traducere de St. O. Iosif.

5877 **Lenau** 83(436)-14=59

Întristare. — **MiLI,** I (1909), nr. 6, p. 5.

Poezie de dragoste. Traducere de Oreste [Georgescu].

5878 **Lenau** 83(436)-14=59

[„În zare blînda lună..."]. — **U-2,** XXIII (1913), nr. 64, p. 2 : Foiţa.

Poezie lirică. Traducere de Val-Ora [= Valeriu Bora].

5879 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-14=59

La dorita. — **RevO,** I (1888), nr. 1, p. 16—17.

Elegie. Versuri traduse de G. D. Pencioiu.

5880 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

La îndepărtata. — **TriL,** Supliment la Tribuna, 1902, nr. 132, p. 120.

Poezie lirică. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

5881 **Lenau** 83(436)-14=59

Lethe. — **Ad,** VI (1893), nr. 1736, p. 2.

Poezie tradusă de D. Anghel.

5882 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-14=59

Lîngă sicriul iubitei mele. — **RevO,** I (1888), nr. 8, p. 269—270.

Elegie. Traducere de Xeres.

5883 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Lumina lunii. — **NRL,** V (1912), nr. 41—42, p. 666 ; **Făclia,** I (1915), nr. 5—6, p. 49.

Elegie. Traducere de Mihail I. Pricopie.

5884 **Lenau** 83(436)-14=59

Maica şi Trandafirul. — **Ad,** VI (1893), nr. 1 479, p. 2 ; **Lu-I,** II (1893—94), nr. 9, p. 144.

Poezie tradusă de A. Steuerman.

5885 **Lenau** 83(436)-14=59

Melancoliei. — **U-2,** XIX (1909), nr. 14, p. 130.

Poezie lirică tradusă de Oct. L.

5886 **Lenau** 83(436)-14=59

Mireasa mea. — **VL-B,** I (1906), nr. 25, p. 3.

Versuri. Traducere de Andrei Naum.

5887 **Lenau** 83(436)-14=59

Morţii. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 026, p. 1 ; **PL-B,** (1900), vol. II, nr. 15, (40), p. 7.

Poezie tradusă de D. D. Anghel.

5888 **Lenau** 83(436)-14=59

Negură. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 8, p. 175.

Poezie. Traducere de Vidu Rusmin.

5889 **Lenau** 83(436)-14=59

Negură. — **TriP,** XVI (1912), nr. 35, p. 2 : [Foiţa ziarului „Tribuna] ; **U-2,** XII (1912), nr. 69, p. 6 : Partea literară.

Poezie. Traducere în versuri de T. Murăşan[u].

5890 **Lenau** 83(436)-14=59

Noapte de iarnă. I, II. — **GT,** LXV (1902), nr. 269, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Versuri traduse de I. Prişcu.

5891 **Lenau** 83(436)-14=59

Noapte de iarnă. I, II. — **VL-B,** I (1906), nr. 15, p. 5 ; **Fl,** I (1912), nr. 14, p. 109.

Traducere de Andrei Naum.

5892 **Lenau** 83(436)-14=59

Noapte de iarnă. I. — **AdJ,** I (1898), nr. 10, p. 6.

Traducere de M. I. N.

5893 **Lenau** 83(436)-14=59

Noapte de iarnă. I. — **R,** IV (1909), nr. 3, p. 145—146 ; **FoInt,** IV (1909), nr. 10, p. 45 ; **CN,** I (1911), nr. 9, p. 132.

Traducere de I. U. Soricu.

5894 **Lenau** 83(436)-14=59

Noapte de iarnă. II. — **CN,** I (1911), nr. 9, p. 132.

Traducere de I. U. Soricu.

5895 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Noapte fără somn. — **GT,** LIX (1896), nr. 232, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie tradusă de I. Prişcu.

5896 **Lenau** 83(436)-14=59

Nopţei. — **AdI,** II (1896), nr. 30, p. 6 ; **Rom-Bl,** XLII (1893), nr. 67, p. 1.

Versuri traduse de C. Xeni.

5897 **Lenau** 83(436)-14=59

Noroc mort. — **LAR,** IX (1905), nr. 5, p. 311 ; **RomI,** III (1905), nr. 6, p. 176 ; **VL-B,** I (1906), nr. 51, p. 3.

Elegie. Traducere de Andrei Naum.

5898 **Lenau** 83(436)-14=59

Noroc pierdut. — **FamR,** I (1908), nr. 10, p. 8.

Poezie tradusă de L. P.

5899 **Lenau** 83(436)-14=59

Norului. — **VL-B,** I (1906), nr. 16, p. 3.

Versuri. Traducere de Andrei Naum.

5900 **Lenau** 83(436)-14=59

Note de drum. — **Fl,** I (1912), nr. 37, p. 289 ; **SI-2,** II (1918), nr. 36, p. 8.

Poezie de dragoste. Traducere în versuri de B. Nemţeanu.

5901 **Lenau** 83(436)-14=59

Odă. — **VL-B,** I (1906), nr. 48, p. 5.

Poezia a II-a din *Tablouri de seară (Abendlieder).* Traducere de Andrei Naum.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5902 **Lenau** 83(436)-14=59

O strofă. — **Fl,** V (1916), nr. 26, p. 303.

Poezie. Traducere de B. Nemţeanu.

5903 **Lenau** 83(436)-14=59

Pe cruce. — **LumeaN,** I (1894), nr. 25, p. 2.

Versuri. Traducere de Şt. Tomşa [= A. Toma].

5904 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-14=59

Pe marginile vieţei. — **RevO,** I (1888), nr. 2, p. 58—59.

Meditaţie ; versuri traduse de G. D. Pencioiu.

5905 **Lenau** 83(436)-14=59

Prea curînd ! — **PL-Bl,** 1900, vol. II, nr. 25 (50), p. 2 ; **Sem,** III (1904), nr. 14, p. 223.

Versuri traduse de St. O. I.[osif].

5906 **Lenau** 83(436)-14=59

Prevestire. — **P-Vo,** I (1896), nr. 7, p. 6.

Poezie tradusă de St. O. Iosif.

5907 **Lenau** 83(436)-14=59

Pribegire nocturnă. — **VL-B,** I (1906), nr. 21, p. 5.

Versuri. Traducere de Andrei Naum.

5908 **Lenau** 83(436)-14=59

Primăverii. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 28, p. 455.

Versuri. Traducere liberă de Grigori N. Lazu.

5909 **Lenau** 83(436)-14=59

Primăverei. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 251, p. 1 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie tradusă de D. Paltin.

5910 **Lenau** 83(436)-14=59

Privire caldă. — **GT,** LXVI (1903), nr. 8, p. 4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie de dragoste. Traducere de I. Prişcu.

5911 **Lenau** 83(436)-14=59

Rana-n suflet. — **Sem,** VI (1907), nr. 2, p. 34 ; **SI-2,** I (1917), nr. 5, p. 6.

Elegie. Traducere de St. O. I.[osif].

5912 **Lenau** 83(436)-14=59

Roză veştedă... — **AdI,** II (1896), nr. 31, p. 2.

Versuri traduse de C. Xeni.

5913 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Rugă. — **Ca,** I (1898), nr. 2, p. 4.

Versuri lirice. Traducere de M. René [= M. A. Rennert].

5914 **Lenau** 83(436)-14=59

Rugăminte. — **RPL,** II (1909), nr. 2, p. 52.

Elegie. Traducere de Vidu Rusmin.

5915 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-14=59

Seară de toamnă. — **RevO,** I (1888), nr. 7, p. 234—235.

Meditaţie. Versuri traduse de Heres.

5916 **Lenau** 83(436)-14=59

Seară tristă. — **Rom-Bl,** XLII (1898), nr. 67, p. 1.

Poezie. Traducere de C. Xeni.

5917 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Seară tristă. — **Făclia,** I (1915), nr. 3, p. 23.

Traducere de Mihail Pricopie.

5918 **Lenau** 83(436)-14=59

Serenadă. — **RPL,** I (1906), nr. 2, p. 53.

Traducere de Alco [= Aurel Ciato].

5919 **Lenau** 83(436)-14=59

Sfat şi urare. — **BF,** V (1894), nr. 14 (114), p. 196.

Poezie tradusă de Mircea C. Dimitriade.

5920 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Simţămînt de toamnă. — **GT,** LIX (1896), nr. 209, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; LXV (1902), nr. 284, p. 4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poezie tradusă de I. Prişcu.

5921 **Lenau** 83(436)-14=59

Singurătate. I—II. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 2, p. 19.

Două poezii. Traducere de Sorin [= Ioan Borcia].

5922 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Singurătate. — **TriL,** Suplement la Tribuna, 1902, nr. 137, p. 124.

Poezie lirică. Traducere de Devale [= Ioan Băilă].

5923 **Lenau** 83(436)-14=59

Somnul. — **GT,** LXVI (1903), nr. 4, p. 2—3.

Din *Călătorie în munţi.* Traducere de I. Prişcu.

5924 **Lenau, Nicol.** 83(436)-14=59

Sosire şi plecare. — **AmF-GC,** XIII (1889), nr. 13, p. 166.

Poezie lirică. Traducere de Iosif Popescu. Numele autorului e cules greşit : Leman.

5925 **Lenau** 83(436)-14=59

Spre casă... seara. — **GT,** LXV (1902), nr. 275, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Versuri. Traducere de I. Prişcu.

5926 **Lenau** 83(436)-14=59

Spre primă-vară. — **Ev,** IV (1896), nr. 1 099, p. 1 : Rubrica literară.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

5927 **Lenau** 83(436)-14=59

Străin. — **FPT,** II (1898), nr. 52 (106), p. 592.

Versuri. Traducere de N. Stoicescu.

5928 **Lenau** 83(436)-14=59

Sufletului meu. — **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 528, p. 1.

Versuri lirice. Traducere de Andrei Naum.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5929 **Lenau, Nicolaus** 83(436)-14=59

Tablouri de seară. (Ode) 1, 2. — **RevO,** I (1888), nr. 9, p. 308—309.

Traducerea poeziilor de Xeres.

5930 **Lenau** 83(436)-14=59

Tînguirea de toamnă. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 858, p. 2 : Literare.

Versuri. Traducere de Al. A. M.

5931 **Lenau** 83(436)-14=59

Tînguiri de toamnă. — **Sem,** I (1902), vol. II, nr. 34, p. 127.

Poezie lirică. Traducere de I. Borcea.

5932 **Lenau** 83(436)-14=59

Toamna. — **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 674, p. 2.

Poezie. Traducere de I. Prişcu.

5933 **Lenau** 83(436)-14=59

Toamna. — **LNŞL,** II (1896), nr. 40, p. 8 ; **TriF,** II (1900), nr. 30, p. 334 ; **RevP,** XI (1902), nr. 11, p. 146.

Poezie lirică. Traducerea de M. A. Rennert e semnată : M. René în „Lumea nouă ştiinţifică şi literară", M. Marent în „Tribuna Familiei" şi M. A. Rennert în „Revista Poporului".

5934 **Lenau** 83(436)-14=59

Toamna. — **CN,** I (1911), nr. 9, p. 131.

Versuri. Traducere de I. U. Soricu.

5935 **Lenau** 83(436)-14=59

Toamnă. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 39, p. 462.

Poezie. Traducere de Sorin [= Ioan Borcia].

5936 **Lenau** 83(436)-14=59

Toamna vine. — **Rom-Bl,** XL (1896), nr. 539, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Z. Nanu.

5937 **Lenau** 83(436)-14=59

Trandafir veşted. — **RPL,** V (1913), nr. 1, p. 27.

Versuri. Traducere de T. M.[urăşanu].

5938 **Lenau** 83(436)-14=59

Trandafirul veşted. — **DuJ,** II (1910), nr. 5, p. 140.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

5939 **Lenau, N.** 83(436)-14=59

Trecut. — **GT,** LIX (1896), nr. 209, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **P-Cl,** II (1898), nr. 78, p. 1 : Foişoară.

Poezie, tradusă de I. Prişcu.

5940 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **FoIn,** I (1897), nr. 33, p. 3.

Elegie tradusă de P. Cerna.

5941 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **FoP,** I (1898), nr. 4, p. 4.

Versuri traduse de P. C.

5942 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **VL-B,** I (1906), nr. 5, p. 5.

Versuri. Traducere de Alice Călugăru.

5943 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **Fam,** XLII (1906), nr. 8, p. 90.

Poezie. Traducere de V. Loichiţă.

5944 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **FamR,** I (1908), nr. 31, p. 7.

Poezie. Traducere de Tavi. L.

5945 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecut. — **DuJ,** II (1910), nr. 8, p. 227.

Elegie. Traducere de Mihail Pricopie.

5946 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecutul. — **Sem,** II (1903), nr. 36, p. 571.

Versuri. Traducere de Vasile Ropcean.

5947 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecutul. — **LAR,** IX (1905), nr. 5, p. 308.

Versuri. Traducere de Andrei Naum.

5948 **Lenau** 83(436)-14=59

Trecutului. — **U-2,** XXII (1912), nr. 71, p. 3.

Poezie lirică, tradusă de Valeriu Bora.

5949 **Lenau** 83(436)-14=59

Unei fete frumoase. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 251, p. 1 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Poezie tradusă de D. Paltin.

5950 **Lenau** 83(436)-14=59

Unui poet. — **Pel,** I (1884), nr. 15, p. 118 ; **TriF,** I (1899), nr. 30—32.

Versuri lirice. Traducere de Carol Scrob.

5951 **Lenau** 83(436)-14=59

Visul. — **Pr-1,** V (1872), nr. 127, p. 2 : Varietăţi.

Poezie lirică.

5952 **Lenau** 83(436)-14=59

Vîntul. — **P-Vo,** I (1896), nr. 2, p. 4 ; **RevOr,** II (1896), nr. 44, p. 187 ; **AdI,** II (1896), nr. 31, p. 6 ; **P-Cl,** III (1899), nr. 261, p. 1 : Foişoara ; **FlA-B,** I (1899), nr. 25, p. 7 ; **Fam,** XXXVII (1901), nr. 36, p. 422 ; **SI-2,** I (1917), nr. 5, p. 8.

Versuri traduse de St. O. Iosif.

5953 **Lenau** 83(436)-14=59

Vîntului. — **Pre,** I (1905), nr. 165, p. 2 : Partea literară.

Poezie. Traducere de Victor Rath.

5954 **Lissauer, Ernst** 83(436)-14=59

Vîntul. — **Fl,** II (1913), nr. 50, p. 399 : Mişcarea literară în străinătate.

Poezie din volumul *Der Strom,* cuprinsă în articolul lui C. Paul despre *Noile tendinţe în poezia germană şi reprezentanţii lor.* Traducere de C. Paul [= C. Sp. Hasnaş].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5955 **Petzold, Alfons** 83(436)-14=59

Ogorul meu. — **Rom-A,** V (1915), nr. 7, p. 1 ; nr. 33, p. 1 [a doua numerotare].

Versuri. Traducere de A. Cotruș.

5956 **Rosegger, P. R.** 83(436)-14=59

Adieri. — **RevN,** II (1906), nr. 1, p. 6 ; **JL,** V (1908), nr. 4—5, p. 72.

Poezie. Traducere de V. Loichiță.

5957 **Rosegger, Peter** 83(436)-14=59

Adieri. (Mahnungen). — **JL,** III (1906), nr. 8, și 9, p. 162.

Poezie lirică. Traducere de Lili [ = Liviu Fl. Marian].

5958 **Rosegger** 83(436)-14=59

Ca bradul. — **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 639, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Xam.

5959 **Rosegger** 83(436)-14=59

Dorul din urmă. — **Cu,** I (1910), nr. 8, p. 115.

Elegie. Traducere de St. O. Iosif.

5960 **Rosegger** 83(436)-14=59

Inima. — **UnL,** XXIII (1905), nr. 31, p. 5.

Poezie. Traducere de G. I. Georgescu.

5961 **Rosegger, P. R.** 83(436)-14=59

Inima ni-e ca și-o harfă... — **Fam,** XLII (1906), nr. 9, p. 102 ; **JL,** V (1908), nr. 3, p. 53.

Poezie. Traducere de V. Loichiță.

5962 **Rosegger** 83(436)-14=59

Inima noastră. — **ASȘL,** XVI (1905), nr. 9, p. 391.

Versuri lirice. Traducere de Valentin Bude. Paralel este reprodus și originalul *(Unser Herz).*

5963 **Saar, Ferdinand von** 83(436)-14=59

Curăție. — **JL,** III (1906), nr. 11, p. 186.

Poezie. Traducere de L.[iviu] M.[arian].

5964 **Salus, Hugo** 83(436)-14=59

Legendă. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 7, p. 135.

Versuri. Traducere de Liliac [ = Maria Cunțan].

5965 **Salus, Hugo** 83(436)-14=59

Poetul. — **RevBi,** III (1907), nr. 29, p. 1.

Poezie. Traducere de Emil A. Chiffa.

5966 **Saphir** 83(436)-14=59

Scînteia. — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 24, p. 391.

Versuri. Traducere de Sextiliu Pușcariu.

5967 **Saphir** 83(436)-14=59

Speranță. — **UnI,** I (1892), nr. 51, p. 2.

Poezie. Traducere de Carol Scrob. Numele autorului apare : Safir.

5968 **Seidl, Johann Gabriel** 83(436)-14=59

Ceasornicul meu. — **JL,** IX (1912), nr. 7 și 8, p. 133.

Versuri. Traducere de Liviu Marian.

5969 **Vogl, [Johann Nepomuk]** 83(436)-14=59

La cimitir. — **Cra,** I (1905), nr. 2, p. 1.

Poezie.

5970 **Vogl, [Johann Nepomuk]** 83(436)-14=59

O vizită la cimitir. — **Sem,** V (1906), nr. 37, p. 753; **RevDR,** I, (1910), nr. 29, p. 1 134—1 135.

Versuri. Traducere de C. Teodorescu.

5971 **Vogl, I. Nepomuk** 83(436)-14=59

Străin. — **UnL,** XXV (1908), nr. 31, p. 6 ; nr. 42, p. 3 ; **BM,** II (1909), nr. 5 (17), p. 13—14.

Poezie. Traducere de Ricard Ioan Ditrich.

5972 **Zedlitz, Iosef-Crist.** 83(436)-14=59

În biserica satului. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 299, p. 2—3.

Poezie. Traducere în proză de Caion [ = Const. Al. Ionescu].

5973 **Zedlitz, Iosef-Cristian** 83(436)-14=59

Îngroparea lui Alaric. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 295, p. 2—3.

Poezie tradusă în proză de Caion [ = Const. Al. Ionescu].

5974 **Zedlitz, [Joseph Christian]** 83(436)-14=59

Zilele sumbre. — **TLȘ,** I (1872), nr. 11—12, p. 269.

Versuri. Traducere de G. Multiescu.

## — 15 POEZIE DIDACTICĂ

5975 **Seidl, I. G.** 83(436)-15=59

Clopoțelul fericirei. — **Fam,** XVII (1881), nr. 26, p. 154.

Poezie. Traducere de M. Pompiliu.

5976 **Seidl, I.[ohann] G.[abriel]** 83(436)-15=59

Clopoțelul fericirii. — **ConvL,** XXI (1887), nr. 7, p. 642—644 : Poesii.

Versuri cu fond moralizator. Traducere de F. C.

## — 16 POEZIE DESCRIPTIVĂ

5977 **Gilm, Herm. v.** 83(436)-16=59

Noaptea. — **NRL,** V (1912), nr. 37—38, p. 607—608 ; **DD-C,** X (1915), nr. 2, p. 26.

Pastel. Traducere de Virgil Tempeanu.

5978 **Hofmannsthal, Hugo v.** 83(436)-16=59

Împrimăvărare. — **Fl,** V (1916), nr. 42, p. 500.

Pastel. Traducere în versuri de Ion Sân-Giorgiu. În pagina 508, la *Ecouri,* o scurtă prezentare a poetului.

5979 **Lenau** 83(436)-16=59

Basmul furtunei. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 10, p. 114.

Poezie. Traducere de Sorin [ = Ioan Borcia].

5980 **Lenau** 83(436)-16=59

Cer trist. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 32, p. 376.

Pastel. Traducere de Sorin [ = Ioan Borcia].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

5981 **Lenau** 83(436)-16=59

Într-un asfinţit, pe stepă... — **Cos,** II (1912), nr. 19, p. 245.

Pastel. Traducere de T. Mureşan[u].

5982 **Lenau, N.** 83(436)-16=59

Jale cerească. — **GT,** LVIII (1895), nr. 218, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Lupta-IB,** XII (1895), nr. 2 686, p. 1.

Poezie. Traducere de I. Prişcu.

5983 **Lenau** 83(436)-16=59

La un peisaj Olandez. — **Ep-2,** I (1911), nr. 1, p. 27.

Pastel. Traducere de Iorgu G. Toma.

5984 **Lenau, N.** 83(436)-16=59

Mithul furtunei. — **ConvL,** IV (1871), nr. 22, p. 372.

Pastel. Traducere de M. Pompiliu.

5985 **Lenau** 83(436)-16=59

Mitul Viforului. — **JL,** VII (1910), nr. 7 şi 8, p. 153—154.

Pastel. Traducere de Iorgu G. Toma.

5986 **Lenau** 83(436)-16=59

Peisaj olandez. — **GT,** LXV (1902), nr. 284, p. 4 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 1, p. 1 : Litere. Arte. Ştiinţe.

Pastel tradus de I. Prişcu.

5987 **Lenau** 83(436)-16=59

Peisaj olandez. — **UnL, XXX** (1913), nr. 23, p. 4.

Pastel. Traducere de Adrian Sulcină.

5988 **Lenau** 83(436)-16=59

Tristeţea cerului. — **Ev,** XIII (1905), nr. 186, p. 1 : Tribuna Literară.

Pastel tradus de Andrei Naum.

5989 **Rilke, R.[ainer] M.[aria]** 83(436)-16=59

Din „Vigilii". — **VN-2,** VII (1912), nr. 24, p. 463.

Scurt pastel, tradus de Victor Rath.

— 17 POEZIE UMORISTICĂ

5990 **Grillparzer** 83(436)-17=59

Consilium medicum. — **TriP,** XIII (1909), nr. 179, p. 2 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Poezie umoristică. Traducere în versuri de Valentin Bude.

— 2 TEATRU

5991 **Grillparzer** 83(436)-21=59

Hero şi Leandru (Valurile mării şi ale amorului). Tragedie în 5 acte. — **TriP,** I (1897), nr. 61—64 ; nr. 66—69 ; nr. 71—73 ; nr. 75—76 ; nr. 78 ; nr. 80—83 ; nr. 85—88 ; nr. 90—93 ; nr. 95—97 ; nr. 99—100 ; **JL,** I (1904), nr. 3—6 ; nr. 10—12.

„Traducere în metrul original" de Constantin Boeriu.

5992 **Grillparzer** 83(436)-21=59

Hero şi Leandru. — **Fam,** XXXIV (1898), nr. 15, p. 169—170.

Fragment din actul III al piesei *Valurile mării şi ale amorului.* Traducere de H. G. Lecca.

5993 **Grillparzer** 83(436)-21=59

Valurile mării şi ale iubirei. — **RevŞ,** I (1892), nr. 9—10, p. 332—351 ; nr. 11, p. 371—383.

Traducerea actelor I, II.

5994 **Grillparzer** 83(436)-21=59

Valurile mării şi amorului. — **P-Cl,** II (1898), nr. 137, p. 1 : Foişoară.

Fragment din actul V al tragediei *Hero şi Leandru,* tradus în versuri de C. Berariu.

5995 **Bahr, Hermann** 83(436)-22=59

„Concertul". — **Ra,** II (1913), nr. 477—478 ; nr. 480—482 ; nr. 485—487.

Comedie. Traducere de Francesca Rozan.

5996 **Anzengruber, Ludovic** 83(436)-23=59

Curtea fără stăpîn. — **RevT,** I (1913), nr. 6, p. 370—377.

Dramă ţărănească. Fragment din actul al II-lea. Traducere de H. Petra-Petrescu.

5997 **Grillparzer, Franz** 83(436)-23=59

Visul, o viaţă. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 1003, p. 2.

Fragment din actul al III-lea (monologul lui Rustan) din fantezia romantică : *Visul o viaţă.* Traducere în versuri de I. Foti.

5998 **Halm, Fr.[iedrich]** 83(436)-24=59

Camoens. — **Sem,** VII (1908), nr. 17—24.

Poem dramatic într-un act. Traducere de D.[imitrie] A.[nghel] şi St. O. I.[osif].

— 3/—9 PROZĂ

Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Basm. Legendă. Eseu. Poemă în proză. Satiră în proză. Cugetări. Amintiri. Note de călătorie.

— 31 *ROMAN*

5999 **Franzos, Carl Emil** 83(436)-31=59

Ucigaşa. — **Lu-I,** III (1895—97, nr. 1 şi 2 — nr. 13 şi 14 ; nr. 16 — nr. 17 şi 18 [neterminat].

Roman.

6000 **Langer, Anton** 83(436)-31=59

Un copil de conte. — **Mi-1,** III (1893), nr. 1—24.

Roman. Traducere din limba germană de Dănilă Sinjoan.

6001 **Mühlbach, L.** 83(436)-31=59

Din audienţele lui Iosif II. — **GT,** LVI (1893), nr. 128, p. 1—3 : Foiletonul.

„Scene dintr-un roman istoric". Traducere de Tocăneriu.

6002 **Mühlbach, L.** 83(436)-31=59

O deputaţiune maghiară la Iosif II. — **GT,** LVI (1893), nr. 136, p. 1—2 ; nr. 137, p. 1—2 ; nr. 138, p. 1—2 : Foiletonul.

Fragment din romanul istoric *Împăratul Iosif II ca autocrat.* Traducere de Tocăneriu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6003 **West, K. A. [Joseph Schreyvogel]** 83(436)-31=59

Ultimul amor al lui Samuel Brink. — **Rom-B1,** XXVII (1883), 19 martie—1 aprilie : Foiţa „Românului".

Roman. Traducere de E. Winterhalder.

— 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ.*

6004 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Acelora, căror li se întîmplă. — **Scena-3,** II (1918), nr. 45, p. 1.

Istorioară. Traducere de Al. Terziman.

6005 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Ca un simbol. — **Scena-3,** II (1918), nr. 56, p. 1.

Schiţă.

6006 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Gemenii. — **Scena-3,** II (1918), nr. 29, p. 1.

Istorioară.

6007 **Altenberg, P.** 83(436)-32=59

Grijă. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 69, p. 25.

Istorioară. Traducere de Dr. L. P. Dan.

6008 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Înainte de concurs. — **Scena-3,** II (1918), nr. 8, p. 2.

Schiţă. Traducere de Al. Terziman.

6009 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Înaintea falimentului. — **Cor,** I (1915), nr. 14, p. 2.

Schiţă. Traducere de W.

6010 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

În grădina publică. — **Scena-3,** II (1918), nr. 30, p. 2.

Schiţă. Traducere de Al. Terziman.

6011 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Seară de spectacol. — **Scena-3,** II (1918), nr. 10, p. 2.

Schiţă.

6012 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Sgomote. — **Scena-3,** II (1918), nr. 16, p. 2.

Schiţă. Traducere de Al. Terziman.

6013 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Tristan şi Isolda. — **Scena-3,** II (1918), nr. 50, p. 3.

Schiţă.

6014 **Altenberg, Peter** 83(436)-32=59

Văduva. — **Scena-3,** II (1918), nr. 43, p. 1.

Schiţă. Traducere de A. T.[erziman].

6015 **Anzengruber, L.[udwig]** 83(436)-32=59

Amintiri de dragoste. — **Cronica-1,** III (1903), nr. 631, p. 2—3.

Povestire.

6016 **Anzengruber, L.** 83(436)-32=59

Sub zăpadă. — **Ho,** I (1887), nr. 40, p. 316—317 ; **Fam,** XXIII (1887), nr. 51, p. 603—604 ; **Ad,** III (1891), nr. 743, p. 2—3 ; **Cronica-1,** II (1902), nr. 203, p. 2.

Nuvelă. În „Adevărul" se menţionează traducătorul : I. S. Spartali.

6017 **Anzengruber, L.** 83(436)-32=59

Sub zăpadă. — **Cim-1,** IV (1890), nr. 2, p. 17—18.

„Nuvelă".

6018 **Auernheimer, Raoul** 83(436)-32=59

Aventura. — **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 154, p. 2 ; nr. 155, p. 2 : Nuvela.

Nuvelă. Traducere de S. M.

6019 **Auernheimer, Raoul** 83(436)-32=59

Bătrînii. — **Drapelul-L,** VI (1906), nr. 34, p. 1—2 ; nr. 35, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Schiţă dialogată. Traducere de Geno.

6020 **Auernheimer, Raoul** 83(436)-32=59

Occasio. — **ŢN,** II (1908), nr. 49, p. 396—398 : Foileton.

Nuvelă.

6021 **Auernheimer, Raoul** 83(436)-32=59

Poetul. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 80, p. 1—2 ; nr. 81, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire umoristică, a cărei acţiune se petrece în Austria. Traducere de vb.

6022 **Auernheimer, R.** 83(436)-32=59

Prinţul italian. — **MiLI,** III (1912), nr. 135, p. 4—7.

Povestire. Traducere de M. Bălăior.

6023 **Dörmann, Felix** 83(436)-32=59

Valsul morţii. — **MiLI,** V (1914), nr. 240, p. 7—9.

Povestire. Traducere de Nina Olmaz.

6024 **Ebner-Eschenbach, M.** 83(436)-32=59

Alegere de mireasă. — **Gu,** I (1889), nr. 4, p. 1—3 : Foiţa.

„Poveste". Traducere de Letiţia Medan.

6025 **Ebner-Eschenbach, Marie von** 83(436)-32=59

Bunica. — **SPC,** IV (1914), nr. 8, p. 88—89.

Povestire. Traducere de Emma „Klein".

6026 **Ebner-Eschenbach, Maria** 83(436)-32=59

„Krampampuli". — **GT,** LXXI (1908), nr. 267, p. 1—2 ; nr. 268, p. 1—2 ; nr. 270, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de I. Lupan.

6027 **Ebner-Eschenbach, Maria de** 83(436)-32=59

Sărutămîna... — **Rom-A,** II (1912), nr. 281, p. 1—4 ; nr. 282, p. 1—4 ; nr. 283, p. 1—4.

Nuvelă. Traducere de Ilie Marin [= Horia Petra-Petrescu].

6028 **Ebner-Eschenbach, Maria** 83(436)-32=59

Un cîine. — **TriP,** XIV (1910), nr. 163, p. 2—3 ; nr. 164, p. 1—4.

„Schiţă. Traducere de Horia P.[etra]-Petrescu. În notă se face o scurtă prezentare a scriitoarei austriece şi se menţionează faptul că schiţa face parte din volumul *Poveşti de la sate şi din castel.*



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6029 **Franzos, Carl Emil** 83(436)-32=59

După legea cea mai înaltă. — **RevII-R**, II (1899), nr. 1, p. 1—4 ; nr. 2, p. 17—19 ; nr. 3, p. 34—37.

„O istorie din Podolia". Traducere de I. P.-Reteganul.

6030 **Franzos, [Karl] E.** 83(436)-32=59

Menia. — **FSLC**, IV (1868), nr. 8—10, p. 246—258.

Nuvelă tradusă de T. St.

6031 **Franzos, Carol Emil** 83(436)-32=59

Un păcat expirat. — **Tri**, V (1888), nr. 187, p. 745—746 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă tradusă de G. C.[oşbuc].

6032 **Franzos, Karl Emil** 83(436)-32=59

Strigoaia. — **Fam**, XXXVII (1901), nr. 9—19.

Nuvelă tradusă de Ioan Pop-Reteganul.

6033 **Franzos, Carol Emil** 83(436)-32=59

Vrăgitoarea. — **Fam**, XXII (1886), nr. 27—34.

Nuvelă tradusă de Nicolau Corcheş.

6034 **Franzos, Karl Emil** 83(436)-32=59

Vrăjitoarea. — **Drapelul-L**, XVI (1916), nr. 124, p. 1—2 ; nr. 146, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

Nuvelă tradusă de Vasile Savel.

6035 **Goose, Julius de** 83(436)-32=59

Lumea îmbunătăţită. — **Naţiunea**, VI (1887), nr. 1 405, p. 3 ; nr. 1 406, p. 3 : Foiţa ziarului „Naţiunea".

„Nuvelă premiată la concursul literar din Viena". „Traducţiune de M. Valory".

6036 **Grillparzer, Franz** 83(436)-32=59

Mănăstirea din Sendomir. — **TR**, LV (1907), nr. 84—92 : Foişoară.

Nuvelă tradusă de (Ib.).

6037 **Hartmann, Mauriciu** 83(436)-32=59

Familia Călăului. — **Rom-Bl**, XXXI (1887), 1—2 aug ; 4—7 aug. ; 9—13 aug.

„Nuvelă".

6038 **Klinkowstroem, A.[lfons] de** 83(436)-32=59

Aniţa. — **Fam**, XXXIII (1897), nr. 29, p. 343—344 ; nr. 30, p. 355—356.

„Nuvelă localizată" de Maria.

6039 **Klinkowstroem, A. de** 83(436)-32=59

Partea grozavă. — **TriL**, Supliment la „Tribuna", 1901, nr. 122, p. 109—110 ; nr. 127, p. 111—112.

„Humorescă". Traducere de Ioan Pop-Reteganul.

6040 **Löwy, I.** 83(436)-32=59

Crucea moldovenească. — **GT**, L (1887), nr. 165, p. 1—2 : Foileton ; **Rom-Bl**, XXXI (1887), 12 aug., p. 703 : Varietate istorică.

„Nuvelă originală din vieaţa vechie vieneză". Acţiunea se petrece în anul 1683, avînd ca erou pe domnul Şerban Cantacuzino. Traducere de Iosif Turcu.

6041 **Melingo, P.** 83(436)-32=59

Un duel. — **Rom-Bl**, XXXII (1888), 7 oct., p. 974—975 ; **Fam**, XXIX (1893), nr. 8, p. 88—91.

Nuvelă.

6042 **Morgenstern, Gustav** 83(436)-32=59

Mariţa cea frumoasă. — **LNŞL**, II (1896), nr. 45, p. 5—6.

„Istorioară din Moravia" a scriitorului vienez. Traducere de I. N.[ădejde]. Identificare după sumarul anului II apărut în III (1897), nr. 1, p. 8.

6043 **Oborn, Anton** 83(436)-32=59

A şti o inimă fidelă. — **TriL**, Suplement la „Tribuna", 1901, nr. 195, p. 170—171 ; nr. 199, p. 173—174 ; nr. 204, p. 178.

„Noveleta". Traducere de I. Pop-Reteganul.

6044 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Contele de Pimodan. — **UnL**, XXVII (1910), nr. 46, p. 4—5 ; nr. 47, p. 4.

„Episod istoric". Traducere de C. Scurtu.

6045 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Dragoste de actriţă. — **Astra**, I (1915—1916), nr. 38, p. 24—37.

Nuvelă.

6046 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Jaluzie. — **TR**, LVI (1908), nr. 27, p. 109 ; nr. 28, p. 114 ; nr. 30, p. 121—122 : Foişoară.

Povestire.

6047 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Leibovici Ioşkele. — **MiLI**, II (1911), nr. 97, p. 3.

Schiţă. Traducere de P. P. Lea.

6048 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Loteria. — **MiLI**, I (1910), nr. 45, p. 6—9.

Povestire. Traducere de Miron Opran.

6049 **Roda-Roda** 83(436)-32=59

Mireasa îndoliată. — **MiLI**, I (1910), nr. 10, p. 2—3.

Schiţă.

6050 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Acarul. — **Mi-2**, I (1909), nr. 76, p. 3.

Schiţă.

6051 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Acarul. — **NRR**, VIII (1912), vol. XIII, nr. 4, p. 57—59 : Literatura.

Schiţă tradusă de I. K.

6052 **Rosegger, P.** 83(436)-32=59

Augustin. — **GT**, LXXVIII (1915), nr. 226, p. 1—3.

Istorioară tradusă de R. Barcianu.

6053 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Austrul. — **DD-V**, I (1913), nr. 1, p. 34—41.

Istorioară morală. Traducere de Irina Radu.

6054 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Birăul şi dracu. — **GT**, LII (1889), nr. 287, p. 6—8 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste din popor.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6055 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Bunicul. — **NRL,** III (1911), nr. 49—50, p. 776—779.

Povestire tradusă de Irina Radu.

6056 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Cel mult 50 000 fiorini. — **MiLI,** II (1911), nr. 83, p. 3—5.

Povestire. Traducere de V. Căminescu.

6057 **Rosseger, P. K.** 83(436)-32=59

Cele trei lovituri. — **MiLI,** V (1914), nr. 239, p. 6—7.

Povestire. Traducere de Oct. Sterescu.

6058 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Cînd mă dusei să tîrguesc de sărbători. — **MiLI,** III (1912), nr. 112, p. 5—8.

Povestire. Traducere de M. Bălăior.

6059 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Cred în spiritul sfînt. — **JL, X** (1913), nr. 9, p. 150—152.

Istorioară morală. În notă se menționează că textul este un fragment din *Mein Himmelreich*. Traducere de D. Moldovanu.

6060 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Cu dreptul. — **MiLI,** II (1911), nr. 100, p. 8—10.

Povestire. Traducere de Barbu Călin.

6061 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Cum a murit Manea pădurarul. — **JL,** VIII (1911), nr. 4—5, p. 64—67.

Povestire din *Waldheimat (Autobiografie)*. Traducere de Aurel Morariu.

6062 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Cum m-am scăpat eu de boală. — **GT,** LVI (1893), nr. 161, p. 1—2 : Foiletonul.

Schiță. Traducere de P.

6063 **Rosegger, P.** 83(436)-32=59

Cum mi s-a îngropat inima... — **Fam, XXXII** (1896), nr. 39, p. 463—464.

Schiță tradusă de Corn. Bardosy.

6064 **Rosegger, Petru** 83(436)-32=59

De dragul tatii. — **Rom-A,** II (1912), nr. 163, p. 1 : Din literaturi străine.

Schiță din *Amintiri din copilărie*. Traducere de H. P.[etra] P.[etrescu].

6065 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Două binefăcătoare. — **JL,** VII (1910), nr. 9, p. 168—170.

Istorioară morală, tradusă de T. Girlă [ =Dim. Moldovanu].

6066 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Furtună de mai. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 64, p. 1—3.

Schiță. Traducere de Petre C. Cîrsteanu.

6067 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Furtună de mai. — **Sem,** VII (1908), nr. 34, p. 791—795 ; **Rom-A,** II (1912), nr. 111, p. 2—5.

Schiță. Traducere „după original" de I. Grămadă.

6068 **Rosegger, Petru** 83(436)-32=59

„Grigoraș-Păsăraru". — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 139—144.

Povestire. Traducere „liberă" de **Ilie Marin** [= **Horia** Petra-Petrescu], însoțită de o notă explicativă.

6069 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Ichim care a supraviețuit morței. — **F-1, I** (1901), nr. 3, p. 7—8 : Autori celebri.

Schiță.

6070 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Ispășire. — **JL,** XI (1914), nr. 1—3.

Istorioară tradusă de D. Moldovanu.

6071 **Rosegger, P.** 83(436)-32=59

În fața mortului. Convorbire între un doctor bătrîn și unul tînăr. — **ȚN,** II (1908), nr. 11, p. 92—93.

Nuvelă. Traducere de A.

6072 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Întîia mea călătorie cu trenul. — **MiLI,** I (1910), nr. 33, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Ludovic Leist.

6073 **Rosegger, Petru** 83(436)-32=59

La veghe. — **Rom-A,** II (1912), nr. 219, p. 1—3.

Povestire. Traducere de I. T. Lais [= Lascăr Luția].

6074 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Macagiul. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 42, p. 38—47.

„Povestire din viața muncitorimii".

6075 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Nenorocirea din Alpi. — **MiLI,** III (1912), nr. 130, p. 7—9.

Povestire. Traducere de V. Căminescu.

6076 **Rosegger, Petru** 83(436)-32=59

O pățanie. — **GT,** LXXII (1909), nr. 207, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Istorioară de Crăciun. Traducere de i-p.

6077 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Păcatul unchiului. — **TriP,** XVI (1912), nr. 15, p. 2—4 : [Foița ziarului „Tribuna"].

Povestire. Acțiunea se petrece într-un sat de pe valea Bistriței, pe lîngă Piatra Neamț. Traducere de I. Radu.

6078 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Pescarul din Olimp. — **JL,** VII (1910), nr. 10, p. 187—189 ; nr. 11, p. 216—219.

Povestire tradusă de T. Girlă [ = Dim. Moldovanu].

6079 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Prima mea călătorie cu trenul. — **ZC,** XVI (1912), nr. 790, p. 5 699—5 700.

Povestire. Traducere de I. Cohn.

6080 **Rosegger, P.** 83(436)-32=59

Trenuri de plăcere. O poveste din Stiria superioară. — **Rom-Bl,** XXIX (1885), 25 aug., p. 754—755 ; 26—27 aug., p. 758.

Traducere după *Schorers Familienblatt*.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6081 **Rosegger, P.** 83(436)-32=59

Un băiat grozav. — **Rom-A,** V (1915), nr. 239, p. 1—3.

Povestire. Traducere de I. N.

6082 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Un bărbat de cinci ani. — **Zi,** I (1914), nr. 84, p. 2 ; nr. 85, p. 2 ; nr. 86, p. 2 : Foiţa ziarului „Ziua".

Schiţă.

6083 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Un om de cinci ani. — **NRR,** 1914, vol. XV, nr. 15, p. 236—237.

Schiţă. Traducere de J. Botez [= Ioachim Botez].

6084 **Rosegger, P. K.** 83(436)-32=59

Unt de iepure. — **MiLI,** II (1911), nr. 62, p. 5—9.

„Schiţă din viaţa stiriană".

6085 **Rosegger, Peter** 83(436)-32=59

Visul cărbunarului. — **NRR,** IV (1908), vol. V, nr. 2, p. 26—27 : Literatura ; **Ord,** II (1909), nr. 478, p. 1.

Povestire. Traducere de Lia Hirsu.

6086 **Rottenbacher, Fr.** 83(436)-32=59

Cine va plăti cîrlanul ? — **GT,** LVI (1893), nr. 144, p. 1—3 : Foiletonul.

„Istorie de contrabandă". Traducere de P.

6087 **Sacher-Masoch, [Leopold]** 83(436)-32=59

Amazoana. — **GT,** LII (1889), nr. 137, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6088 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Ariella (1592). — **P-B,** I (1907), nr. 203—210.

Nuvelă.

6089 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Atanca Vadim. — **Rom-Bl,** XXXV (1891), 23—24 iun., p. 560—561 ; 25 iun., p. 564—565.

„Un episod din răscoala transilvăneană". Eroii povestirii sînt români.

6090 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Banul calp. Serbarea Tabernaculelor. — **Ţ-1,** I (1893), nr. 103, p. 2—3.

Povestire. Traducere de I. S. Spartali.

6091 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Barnaba şi Afdokia. — **RevLP, IX** (1888), nr. 9, p. 69—72.

Povestire publicată în „La Grande Revue de Paris et de Saint-Petersbourg" şi tradusă de Nocturna.

6092 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Cel dintîi nihilist. — **MiLI,** II (1911), nr. 63, p. 11.

Istorioară. Traducere de Grule Opran.

6093 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Cel mai bun vornic. — **Fam, XXXVI** (1900), nr. 49, p. 580—583.

Povestire tradusă de I. Pop-Reteganul.

6094 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Cioglocof, cel dintîi nihilist. — **BM,** I (1890), nr. 12, p. 183—184 ; **Ind,** II (1892), nr. 44, p. 2.

Schiţă tradusă de Ludovic Leist.

6095 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Cipre Goldfinger. — **Rom-Bl, XXXII** (1888), 3, 4 dec., p. 1189 ; 5 dec., p. 1 194—1 195 : Foiţa „Românului".

Nuvelă.

6096 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Cum devine cineva episcop. — **Dim,** I (1904), nr. 152, p. 4 ; nr. 153, p. 4 : Foiţa „Adevărului de dimineaţă".

Schiţă.

6097 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Doamna Weinlich. — **MuLŞ,** I (1905), nr. 6, p. 448—449.

„Nuvelă ruteană".

6098 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Dragostea lui Adam Kozabrodzki. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 3, p. 234—237.

Povestire.

6099 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Drama Guinki. — **RomL-1,** XI (1887), nr. 2 919, p. 2 ; nr. 2920, p. 2 ; **P-B,** I (1907), nr. 74, p. 2 ; nr. 75, p. 2 : Nuvele.

„Nuvelă". Traducere de Spartali. În „Patria", traducerea este nesemnată.

6100 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Femeia Cazacului. — **GT,** LII (1889), nr. 64, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6101 **Sacher-Masoch, [Leopold]** 83(436)-32=59

Gardista. — **AmF-GC,** I (1878), nr. 4, p. 42—44 ; nr. 6, p. 58—63.

„Novelă" tradusă de Ioan Budu.

6102 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Învierea din morţi. — **Ho,** II (1888), nr. 55, p. 18—19 ; nr. 56, p. 28—29.

„Poveste galiţiană". Traducere de I. S. Spartali.

6103 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Lady Castelmain. — **Rom-Bl, XXXIII** (1889), 25 apr., p. 407 ; 27 apr., p. 415.

Nuvelă.

6104 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Lupii. — **Le-B,** I (1907), nr. 3, p. 148—150.

Schiţă.

6105 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Mirtul iubiţilor. — **Fam, XXV** (1889), nr. 10, p. 111—115.

„Istorie florentină", tradusă de Aurel C. Domşa.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6106 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Nebunul din Firlexouwka. — **BF**, I (1890), nr. 4, p. 57—58 ; nr. 5, p. 73—75 ; nr. 6, p. 89—90.

Nuvelă tradusă de Senea.

6107 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Necuratul. — **Rom-Bl**, XXXIII (1889), 21 aug., p. 837 ; 22 aug., p. 841 ; 23 aug., p. 845 : Foiţa „Românului".

Nuvelă.

6108 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Nevasta spionului. — **Cim-l**, IV (1890), nr. 5, p. 66—67.

Schiţă.

6109 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

O călătorie la Siberia. — **Tri**, I (1884), nr. 121, p. 482 ; nr. 122, p. 486 ; nr. 123, p. 490 : Foiţa „Tribunei".

Povestire tradusă de Goliat.

6110 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Oglinda făcătoare de minuni a Rabinului. — **Tri**, VI (1889), nr. 178, p. 709—710 : Foiţa „Tribunei" ; **UnL**, II (1889), nr. 55, p. 2—3.

„Istorioară evreiască". Traducere de Slova.

6111 **Sacher-Masoch, L.** 83(436)-32=59

O lecţiune regească. — **TriP**, IV (1900), nr. 104, p. 2—3 ; nr. 105, p. 2—3 ; nr. 106, p. 2—3 ; nr. 107, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Naraţiune istorică". „Traducere liberă" de M.

6112 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Orbul. — **LuminaIl**, I (1894), nr. 38—43 : Foiţa ziarului „Lumina ilustrată".

Povestire.

6113 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Palatul roşiu. — **Gl**, I (1877), nr. 11, p. 171—176.

„Naraţiune istorică. Traducere de G. Tanovicianu.

6114 **Sacher-Masoch, Leopold de** 83(436)-32=59

Pantoful turcesc. — **GT**, LIV (1891), nr. 209, p. 1—3 : Foiletonul.

Schiţă. Traducere de Marchisul.

6115 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Poveste de iarnă. — **Olt**, I (1896), Seria II, nr. 15, p. 2 : Nuvela ; **TriP**, I (1897), nr. 168, p. 808—809 ; **MuLŞ**, I (1904), nr. 3, p. 237—238.

Schiţă.

6116 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Poveste de iarnă. — **Fam**, XLI (1905), nr. 9, p. 100—102.

Schiţă tradusă de N. Varone [= G. T. Niculescu-Varone].

6117 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Răzbunată. — **Rom-Bl**, XXXIII (1889), 18 iun., p. 598 ; 19 iun., p. 602 ; **Fam**, XXIX (1893), nr. 3, p. 31—32 ; nr. 4, p. 43—44.

Nuvelă.

6118 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Scene din ghetto. — **AdI**, VIII (1895), nr. 2 225 (15), p. 7 ; nr. 2 232 (16), p. 7 : Foiţa „Adevărului ilustrat" ; **Rom-Bl**, XLIII (1899), nr. 360—366 : Foiţa ziarului „Românul".

Nuvelă.

6119 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Un picior pentr-un amor. — **Fam**, IX (1873), nr. 31, p. 362—363 ; nr. 32, p. 370—372.

Nuvelă tradusă de N. F. Negruţiu.

6120 **Sacher-Masoch** 83(436)-32=59

Tinereţa eternă. — **Tri**, VII (1890), nr. 285, p. 1 139—1 140 ; nr. 286, p. 1 143—1 144 ; nr. 287, p. 1 147—1 148 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă tradusă de E. S.

6121 **Sacher-Masoch, Wanda** 83(436)-32=59

De unde vine lumina. — **GT**, LIX (1896), nr. 125, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6122 **Salus, Hugo** 83(436)-32=59

Dacă am avea copii. — **GT**, LXXVI (1913), nr. 179, p. 1—2.

Schiţă tradusă de Horia Petra-Petrescu, însoţită de o notă biografică asupra scriitorului austriac.

6123 **Salus, Hugo** 83(436)-32=59

Mîni. — **JL**, I (1904), nr. 10, p. 148—149 ; nr. 11, p. 164.

Schiţă. Traducere de Victor Morariu.

6124 **Safir, M. G.** 83(436)-32=59

Amorul la eşafod. — **Rom-Bl**, XV (1871), 15 iul., p. 598—599.

Schiţă macabră. Traducere de Nic. Miculescu.

6125 **Saphir, M.** 83(436)-32=59

Amorul la spînzurătoare. — **Va**, II (1895), nr. 16, p. 495—496.

Schiţă tradusă de Sex. Til. [= Sextil Puşcariu].

6126 **Saphir** 83(436)-32=59

Amorul unei cîntăreţe. — **Ind**, III (1893), nr. 83, p. 2.

Schiţă umoristică tradusă de Iason.

6127 **Safir** 83(436)-32=59

Aventura. — **LumeaN**, I (1894), nr. 49, p. 2.

Schiţă. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

6128 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

Declamatorul şi musca. — **RevIl-C**, I (1892), nr. 4, p. 63—64.

Schiţă umoristică.

6129 **Saphir** 83(436)-32=59

Direcţiunea ferestrii. — **GT**, LX (1897), nr. 267, p. 2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă. Traducere liberă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6130 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

La table d'hôte. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 300, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Schiţă umoristică. Traducere de Stor.

6131 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

Nasul meu. — **RevII-C,** I (1891), nr. 3, p. 45—46 : **Ad,** IV (1891), nr. 1 042, p. 2—3.

„Istorioară".

6132 **Safir, [M. G.]** 83(436)-32=59

Necunoscuta. Un fragment din biografia lui Safir, scrisă de el însuşi. — **Rom-Bl,** XV (1871), 31 iul., p. 646—647 ; 1 aug., p. 650—651 ; 2—3 aug., p. 654—655 : Foiţa „Românului".

Povestire tradusă de Nic. Miculescu.

6133 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

O aventură în Tuileries. — **MiLI,** II (1911), nr. 90, p. 2—3.

Schiţă. Traducere de V. Căminescu.

6134 **Saphir** 83(436)-32=59

O zi cu bucluri. — **Mi-2,** II (1910), nr. 513, p. 1 : Literatura umoristică.

Schiţă. Traducere de G. O.[căşanu].

6135 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

O zi cu pistrui... — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 299, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Schiţă umoristică. Traducere şi o scurtă notă biografică despre scriitorul austriac, iscălite Stor.

6136 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

Pasărea călătoare. — **MiLI,** I (1910), nr. 36, p. 2—5.

Povestire. Traducere de Ludovic Leist.

6137 **Safir, M. G.** 83(436)-32=59

Pictorul de cadavre. — **Rom-Bl,** XV (1871), 11 iul., p. 586—587 ; 12—13 iul., p. 590—591 : Foiţa „Românului".

Povestire macabră. Traducere de Nic. Miculescu.

6138 **Saphir, M. G.** 83(436)-32=59

Suferinţele unui muşteriu la „Table d'hôte". — **Lu-I,** II (1893—94), nr. 35, p. 566—567.

Schiţă umoristică tradusă de S. Puşcariu.

6139 **Schiffkorn, F.** 83(436)-32=59

Din tieara ursilor. — **GT,** XLIV (1881), nr. 132, p. 3—4 ; nr. 133, p. 3 ; **TR,** XXIX (1881), nr. 138, p. 552 ; nr. 139, p. 555 ; nr. 140, p. 559—561.

„Feuilleton" tradus din *N. Fr. Pr.* [Neue Freie Presse]. Acţiunea povestirii se petrece în Transilvania, personajele fiind ţărani români.

6140 **[Schiffkorn, F.]** 83(436)-32=59

Din ţeara urşilor. — **Tri,** II (1885), nr. 234, p. 934 ; nr. 235, p. 938 ; nr. 236, p. 942 ; nr. 237, p. 946 : Foiţa „Tribunei".

Povestire vînătorească avînd ca personaje români din Transilvania. Traducere de Ilie B. Gherghel.

6141 **Schifkorn, F.** 83(436)-32=59

Regatul împărătusiului. — **OrL,** I (1874), nr. 71, p. 281—282.

Povestire despre nobilul maghiar Laslo Gabor, „regele Cucuruzei", reprodusă din ziarul „Die Presse" din Viena. Traducere de X.

6142 **Schnitzler, Arthur** 83(436)-32=59

Cea din urmă scrisoare a lui Andreas Thameyer. — **He,** I (1916), nr. 5, p. 269—272.

Povestire. Traducere „din limba germană" de E. C.

6143 **Schnitzler, Ar.** 83(436)-32=59

Morţii nu vorbesc. — **Astra,** I (1915), nr. 7, p. 3—22.

Nuvelă.

6144 **Sigris** 83(436)-32=59

Politică ţerănească. — **GT,** LXIV (1901), nr. 184, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă tradusă de Oniţă [= Paul Augustin].

6145 **Suttner, Bertha de** 83(436)-32=59

Un testament. — **Tri,** X (1893), nr. 108, p. 429—430 : Foiţa „Tribunei" ; **Rom-Bl,** XXXVII (1893), 26 mai, p. 438.

Schiţă. Numele autoarei apare greşit : „Luttner".

6146 **Zweig, S.[tefan]** 83(436)-32=59

Pelerinagiul. — **UnL,** XX (1902), nr. 15, p. 4 ; **GT,** LXX (1907), nr. 91 (adaus de Paşti), p. 1.

„O istorie de Paşte". Traducere de Corneliu. În „Universul literar", traducătorul este semnat : C.

6147 83(436)-32=59

Muzicantul sărac şi colegul său. — **LNŞL,** III (1897), nr. 14, p. 5—6 ; **RevP,** VII (1898), nr. 11, p. 159 [greşit : p. 165].

Povestire. Celebrul violonist vienez Bucher cîntă în grădina Prater în beneficiul unui muzicant bătrîn şi invalid. Traducere „din germană" de P. Vulcan.

6148 83(436)-32=59

Muzicantul cel sărac şi colegul lui. — **RevII-R,** I (1898), nr. 10, p. 196.

Istorioară. Muzicantul celebru cîntă pentru un cerşetor violonist. „Traducere din limba germană" de I.[oan] P.[op]-R.[eteganu].

## — 34 *BASM. POVESTE. LEGENDĂ*

6149 **Hartmann, M.** 83(436)-34=59

Basm persan. — **Rom-Bl,** XXVIII (1884), 27 ian., p. 86 : Cronica.

Basm parabolă.

6150 **Hartmann, M.** 83(436)-34=59

Herbadilla. — **Rom-Bl,** XXVIII (1884), 12 feb., p. 139.

„O legendă din Bocage".

6151 **Roda-Roda** 83(436)-34=59

Intrigantul. — **MiLI,** I (1910), nr. 38, p. 6—8.

„Legendă orientală". Traducere de Povestaş.

6152 **Salus, H.[ugo]** 83(436)-34=59

Legenda mamei. — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 164, p. 1—2.

Legendă. Traducere de C. M.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## — 4 ESEU. POEMĂ ÎN PROZĂ

6153 **Altenberg, Peter** 83(436)-4=59

Mici poeme. — **Scena-3,** II (1918), nr. 24, p. 2 ; nr. 25, p. 2 ; nr. 36, p. 3.

Poeme scurte în proză.

6154 **Ebner-Eschenbach, Maria** 83(436)-4=59

Parabole. — **Drapelul-L,** XII (1912), nr. 32, p. 1—2 ; nr. 37, p. 5 (supliment) ; nr. 48, p. 1 ; nr. 51, p. 1—2 ; nr. 53, p. 1—2 ; nr. 60, p. 1—2 ; nr. 66, p. 2 ; nr. 69, p. 1—2 ; nr. 74, p. 1 ; nr. 95, p. 1—2 ; nr. 96, p. 1—2 ; nr. 149, p. 7 (supliment) ; XIII (1913), nr. 3, p. 2 ; nr. 33, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

În unele numere, autoarea este menţionată numai cu iniţialele. Numele traducătorului, Caid, apare numai la prima parabolă, intitulată *Tînărul principe.*

6155 **Ebner-Eschenbach, Maria de** 83(436)-4=59

Trei mici istorioare. — **Lumin,** VII (1886), nr. 67, p. [1—3] : Foisioara.

I. *Pasărea ;* II. *Tînărul domnitor ;* III. *Învingătoarea.* Traducere de S.

6156 **Ebner-Eschenbach, baronessa d'** 83(436)-4=59

Un duel. — **Epoca-2,** [Seria II], XVII (1911), nr. 55, p. 2 : Pagini Femenine.

Proză alegorică. Traducere de Claudia Millian Cridim.

6157 **Grün, [Anastasius]** 83(436)-4=59

Cel din urmă poet. — **FPT,** II (1898), nr. 16 (69), p. 163.

Proză despre importanţa poeziei. Traducere de I. S. S.[partali].

6158 **Hoffmannstahl, Hugo** 83(436)-4=59

Viitor. — **Ra,** I (1912), nr. 256, p. 2.

Proză filozofică. Traducere de N. Verga.

6159 **Poëtzl, Eduard** 83(436)-4=59

Errare humanum. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 777, p. 2.

Eseu tradus de H.

6160 **Poetzl, Eduard** 83(436)-4=59

Viaţă liniştită. — **TriP,** XVI (1912), nr. 38, p. 1—3 : [Foiţa ziarului „Tribuna"].

Eseu. Traducere de I. T. Lais [= Lascăr Luţia].

6161 **Sacher-Masoch, [Leopold]** 83(436)-4=59

Femeia la treizeci de ani. — **Rom-Bl,** XXXIII (1889), nr. 33, p. 392—393 : Salon ; **Tri,** VI (1889), nr. 116, p. 461—462 : Foiţa „Tribunei" ; **TriF,** III (1901), nr. 28—29, p. 300—304.

Eseu de psihologie a vîrstelor. În „Tribuna Familiei", traducerea este semnată de Alecton.

6162 **Saphir, M. G.** 83(436)-4=59

Omul şi anii vieţii sale. — **MiLI,** I (1910), nr. 48, p. 8—9.

Eseu. Traducere de P. Dorneanu.

6163 **Saphir** 83(436)-4=59

Omul şi durata vieţii. — **SI-2,** I (1917), nr. 11, p. 6.

Eseu despre viaţă şi moarte. Traducere de F. L.

## — 7 SATIRĂ ÎN PROZĂ. UMOR

6164 **Richter, Eduard I.** 83(436)-7=59

Odinioară şi acum ! — **CLPAS,** I (1877), nr. 10, p. 155—156.

Schiţă umoristică. „Traducţiune" de N. Miculescu.

6165 **Roda-Roda** 83(436)-7=59

Educaţiune părintească. — **MiLI,** I (1910), nr. 43, p. 6—8.

Scriere umoristică. Traducere de Ludovic Leist.

6166 **Roda-Roda** 83(436)-7=59

Fruntaşul clasei. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 5, p. 4 : Din literatura germană.

„Amintiri din şcoală". Traducere de J. Wagner.

6167 **Roda-Roda** 83(436)-7=59

Relaţiunile mele comerciale cu Rusia. — **MiLI,** II (1911), nr. 71, p. 9—10.

Scriere umoristică. Memorialistică. Traducere de M. T. Radoveanu.

6168 **Roda-Roda** 83(436)-7=59

Simulanţii. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 26, p. 45—67.

„Nuvelă umoristică".

6169 **Sacher-Masoch** 83(436)-7=59

Dejunul. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 28 aug., p. 831 ; 29 aug., p. 834—835.

„Humorescă".

6170 **Sacher-Masoch** 83(436)-7=59

Richard Wagner şi E. Zola. — **Ev,** VI (1898), nr. 1 599, p. 1—2 ; **LumeaN,** IV (1898), nr. 1 220, p. 2.

„Dialog fantasist". Traducere de D'Argent. În „Lumea Nouă" nu se menţionează traducătorul.

6171 **Sacher-Masoch** 83(436)-7=59

Richard Wagner şi Emil Zola. — **GT,** LXXI (1908), nr. 189, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Proză satirică. Traducere de M.

6172 **Sacher-Masoch, [Leopold]** 83(436)-7=59

Ursul amorezat. — **LŞP,** I (1902—1903), nr. 2, p. 121—127 : Literatură Ruteană.

Proză umoristică.

6173 **Saphir, M.[oritz Gottlieb]** 83(436)-7=59

Arta de a adormi. — **Dim,** IV (1907), nr. 1 074, p. 2.

Proză umoristică. Traducere „din germană" de Fernando.

6174 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Arta de a dormi. — **MiLI,** II (1910), nr. 56, p. 9—10.

Proză umoristică. Traducere de Barbu Călin.

6175 **Safir** 83(436)-7=59

Buzunarul. — **Pal,** XIII (1895), nr. 36, p. 2.

Proză umoristică şi alte cîteva cugetări. Traducere de Cişleanu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6176 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Caleidoscop umoristico-satiric. — **MiLI,** II (1911), nr. 95, p. 11 ; nr. 97, p. 8—9 ; nr. 99, p. 8 ; III (1911), nr. 106, p. 8—9 ; III (1912), nr. 150, p. 6—7 ; nr. 151, p. 4.

Se publică capitolele : *Omul de principii, Filantropul de stradă, Anecdotistul, Pisălogul, Fasonelul, Omul pentru toate.* Traducere de M. Bălăior.

6177 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Cartelul echivoc. — **Ev,** II (1894), nr. 442, p. 3.

Proză umoristică cu subtitlul *O aventură cu începutul ud şi cu sfîrşitul uscat.* Traducere de I.

6178 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Ce poate păţi un om într-o scurtă preumblare. — **MiLI,** II (1911), nr. 69, p. 3—5.

Proză umoristică. Traducere de Ludovic Leist.

6179 **Safir, M. G.** 83(436)-7=59

Cînd să mergem la sindrofie. — **MiLI,** II (1910), nr. 55, p. 4—6.

Proză umoristică. Traducere de Barbu Călin.

6180 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Cocheţi şi cochete. — **MiLI,** I (1910), nr. 46, p. 6—7.

Proză umoristică. Traducere de Domenico.

6181 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Diletantul şi soarta lui. — **MiLI,** V (1914), nr. 225, p. 4—5.

Proză umoristică. Traducere de P. Dorneanu.

6182 **Saphir** 83(436)-7=59

Din memoriile lui... Reţetă pentru o autobiografie. — **Scena-3,** II (1918), nr. 169, p. 2.

Proză umoristică. Traducere de Ion Negură.

6183 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Don Carlos cu unt. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 4, p. 2 : Schiţe umoristice.

Proză umoristică.

6184 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Dragoste şi durere de măsele. — **MiLI,** II (1911), nr. 72, p. 8—9.

Proză umoristică. Traducere de V. C. Măghiran.

6185 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Dragostea şi durerea de măsele. — **RevII-C,** I (1892), nr. 6, p. 90 ; **LŞP,** I (1902—1903), nr. 2, p. 139—142 : Literatura Germană.

Proză umoristică.

6186 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Dulcilă şi Posăcilă. — **MiLI,** IV (1912), nr. 162, p. 6.

Fragment din volumul *Caleidoscop umoristico-satiric.*

6187 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Fel de fel de buclucuri. — **MiLI,** V (1914), nr. 230, p. 4—5.

Proză umoristică. Traducere de P. Dorneanu.

6188 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Femeia cu apucături de bărbat. — **MiLI,** V (1914), nr. 227, p. 7.

Fragment din volumul *Caleidoscop umoristico-satiric.* Traducere de Oct. Sterescu.

6189 **Saphir** 83(436)-7=59

Filantropul străzilor. — **P-B,** II (1908), nr. 330, p. 2: Nuvela.

Proză umoristică.

6190 **Saphir** 83(436)-7=59

Filologia şi Antropologia. O temă umoristică. — **VoR,** I (1883), nr. 12, p. 14—15.

Traducere de [M.] Stăureanu.

6191 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Hoinarul satiric. — **RevII-C,** I (1892), nr. 5, p. 77.

Proză scurtă umoristică.

6192 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Istoria unei umbrele. — **RevII-C,** I (1891), nr. 1, p. 15—16 ; **LŞP,** I (1902—1903), nr. 1, p. 23**—26 : Literatură germană.

Proză umoristică.

6193 **Saphir** 83(436)-7=59

Iubire şi durere de măsele. — **GT,** LX (1897), nr. 250, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Proză umoristică. Traducere liberă de 2b.

6194 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Întîia mea iubire. — **MiLI,** IV (1913), nr. 172, p. 5—7.

„Schiţă satirică-umoristică".

6195 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Nebun din iubire. — **MiLI,** III (1911), nr. 109, p. 7—8.

Proză umoristică. Traducere de P. Stănescu.

6196 **Safir, [M. G.]** 83(436)-7=59

Nebunia prin amor nefericit, o adeverată anecdotă din viaţa lui Safir. — **Rom-Bl,** XV (1871), 29 iul., p. 638.

Traducere de Nic. Miculescu.

6197 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Nenorocirea de a fi om de spirit. — **MiLI,** V (1914), nr. 223, p. 4—5.

Proză umoristică. Traducere de Emil Diac.

6198 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Omul-manuscript. — **MiLI,** I (1910), nr. 41, p. 4.

Proză umoristică. Traducere de V. Căminescu.

6199 **Saphir, M.** 83(436)-7=59

Ploieriul cu două înţelesuri. — **RevII-R,** II (1899), nr. 12, p. 189.

„Aventură cu început umed şi sfîrşit uscat". Traducere de Ri-To.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6200 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Primăvară şi toamnă. — **MiLI,** I (1910), nr. 40, p. 8—9.

„Fantazie". Traducere de Tase Mirescu.

6201 **Saphir** 83(436)-7=59

Profiluri. Domnişoara — Domnul. — **Pal,** XIII (1895), nr. 39, p. 1.

Portret satiric. Traducere de Charles.

6202 **Safir** 83(436)-7=59

Tipuri din vieaţă. Bărbatul dus de nas de nevastă. — **LumeaN,** I (1895), nr. 56, p. 2.

Proză umoristică. Traducere de Has. [= H. Sanielevici].

6203 **Safir** 83(436)-7=59

Umbrela. — **Mi-2,** II (1910), nr. 505, p. 1 : Literatura umoristică.

Proză umoristică. „Prelucrată de G. Ocăşanu după celebrul umorist".

6204 **Saphyr** 83(436)-7=59

Umbrela cu două înţelesuri. O aventură cu început ud şi cu sfîrşit uscat. — **Ra,** II (1913), nr. 514, p. 1.

Povestire, tradusă de J. Botez [= I. Botez].

6205 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Umbrela de ploaie. — **MiLI,** II (1911), nr. 77, p. 5—7.

Proză umoristică. Traducere de Barbu Călin.

6206 **Saphir, M. G.** 83(436)-7=59

Un talent universal. — **MiLI,** V (1914), nr. 247, p. 4—5.

Fragment din „Caleidoscop". Traducere de Oct. Sterescu.

## — 8 CUGETĂRI

6207 **Altenberg, Peter** 83(436)-84=59

Aşa gîndesc eu ! — **Scena-3,** II (1918), nr. 18, p. 2.

Cugetări.

6208 **Ebner-Eschenbach, Marie** 83(436)-84=59

Cugetări. — **RevM-2,** I (1901), nr. 14, p. 8 ; **Pal,** XX (1901), nr. 25, p. 2 ; **ProvL-T,** I (1908), nr. 1, p. 5.

Traducere de G. Tutoveanu. În „Revista Modernă", ordinea cugetărilor diferă uşor.

6209 **Ebner-Eschenbach, Maria de** 83(436)-84=59

Aforisme. — **GBuc,** I (1917), nr. 211, p. 2.

Cugetări.

6210 **Feuchtersleben, Ernst de** 83(436)-84=59

Pentru dietetica sufletului. Din ziariul bar... — **TR,** XXXVIII (1890), nr. 92—98 ; nr. 100—101 : Foiţa.

Cugetări. Traducere de Jeronim G. Bariţiu.

6211 **Nestroy** 83(436)-84=59

Din schiţele lui... — **Scena-3,** I (1917), nr. 7, p. 3.

Cugetările : *Căsătoria, Tristeţă.* Traducere de V.

6212 **Saphir** 83(436)-84=59

De ale lui... — **MiLI,** II (1910), nr. 57, p. 3 ; nr. 59, p. 13.

Cugetări.

6213 **Saphir** 83(436)-84=59

Din cugetările lui... — **CurierulR,** VI (1891), nr. 27, p. 2 ; nr. 28, p. 2 ; nr. 29—30, p. 2 : Foiletonul.

Traducere de A. S.

## — 9 AMINTIRI. NOTE DE CĂLĂTORIE

6214 **Ebner-Eschenbach, Maria de** 83(436)-94=59

Moartea bunichii. — **Rom-A,** I (1911), nr. 15, p. 4—5.

Amintiri din copilărie. Traducere de Horia Petra-Petrescu.

6215 **Ebner-Eschenbach, Maria de** 83(436)-94=59

Profesoara de muzică. — **Rom-A,** I (1911), nr. 198, p. 6 : Din autori străini. Litere-Arte-Ştiinţe.

Amintiri din copilărie. Traducere „liberă" de H. P.[etra]-P.[etrescu].

6216 **Rosegger, Petru** 83(436)-94=59

[Din „Jurnalul" lui...]. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 66, p. 1.

Fragmente traduse de Dr. Horia P.[etra-] Petrescu, însoţite de o notă introductivă.

6217 **Rosegger, Peter** 83(436)-94=59

[Din „Jurnalul" scriitorului]. — **RevT,** I (1913), nr. 4, p. 292—293.

Traducere de [Horia Petra-Petrescu].

6218 **Rosegger, Peter** 83(436)-94=59

Din „Jurnalul" lui... — **Rom-A,** III (1913), nr. 155, p. 1—2.

Traducere de Horia Petra-Petrescu.

6219 **Saphir** 83(436)-94=59

Tablouri din Biografia lui Saphir, de el însuşi. — **CLPAS,** I (1877), nr. 7, p. 105—108.

Traducere de N. Miculescu.

6220 **Safir, M. G.** 83(436)-94=59

Tablouri vii. — **Rom-Bl,** XV (1871), 15—16 sep., p. 794—795.

Amintiri din copilărie. Traducere de Nic. Miculescu.

6221 **Lenau** 83(436)-992=59

Cum cînta Niagara... — **GBuc,** I (1917), nr. 201, p. 2 : Literatură.

Note de călătorie.

6222 **Lenau** 83(436)-992=59

Marea. — **GBuc,** I (1917), nr. 198, p. 2 : Literatură.

Note de călătorie.

## F 83(436) FOLCLOR AUSTRIAC

6223 F 83(436)-1=59

Schnadenhupfeln (Chiote) din Tirol. — **ConvL,** XV (1881), nr. 1, p. 42—43 : Literatura populară.

11 strofe. „Traduse în româneşte din dialectul tirolez".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# 83(494) LITERATURĂ GERMANĂ DIN ELVEȚIA

STUDII. ARTICOLE. NOTE

*83(494).09 Istorie și critică literară.*

TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

*83(494)-1* *Poezie*
*83(494)-3/-9* *Proză*
*F 83(494)* *Folclor*

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 83(494).09 ISTORIE ȘI CRITICĂ LITERARĂ

6224 **Tempeanu, Virgil** 83(494).09

Elveția literară de ieri și de azi. — **NRL,** III 1911), nr. 45—46, p. 711—719.

Se prezintă o panoramă a literaturii elvețiene, a frumuseților naturii și ale limbii. Se insistă asupra liricii și a iteraturii dialectice.

6225 83(494).09

Konrad Ferdinand Meyer. — **UnL,** XIII (1895), ır. 46, p. 3 : Oamenii zilei.

Notă biobibliografică despre scriitorul elvețian.

6226 83(494).09

[Se anunță că a încetat din viață dramaturgul elvețian Arnold Ott]. — **NRR,** VII (1911), vol. IX, ır. 14, p. 296 : Memento.

6227 **Good** 83(494).09

Scriitorii elvețieni. — **Seara-2,** III (1912), nr. 767, p. 3.

Date istorico-literare despre scriitorul J. V. Widmann.

6228 **Simionescu, Florea** 83(494).09

Ernest Zahn. — **RevId-1,** V (1907), tomul III, nr. 8, p. 97—102.

Articol de prezentare succintă a vieții și a operei scriitorului.

6229 **Bratu, dr. Traian** 83(494).09

Din romancierii germani moderni. Ernst Zahn. O evoluție de scriitor. — **ASȘL, XXIII** (1912), nr. 2 și 3 — nr. 9 și 10.

Prezentare a operei scriitorului elvețian de limbă germană Ernst Zahn. Versurile citate sînt publicate în original, fragmentele în proză sînt date în traducere.

## TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

6230 **Gessner** 83(494)-133=59

Mirtill. — **BP,** V (1883), nr. 196 (1256), p. 3 : Idylla.

Traducere în proză de Leon Wolf.

6231 **Spitteler, C.** 83(494)-133=59

Fetița poștarului. — **Sem,** VII (1908), nr. 39, p. 892—893.

Idilă. Traducere de I. Corbea [= Ioan Borcia].

6232 **Spitteler, Carol** 83(494)-134=59

Am fost rege. — **VN-2,** III (1907), nr. 21, p. 456—457.

Baladă. Traducere de Alexandru Gherghel.

6233 **Keller, Gottfried** 83(494)-14=59

Curcubeul. — **Sem,** VI (1907), nr. 27, p. 570—571.

Meditație. Traducere de St. O. Iosif.

6234 **Keller, Gottfried** 83(494)-14=59

Gînduri. — **Sem,** VI (1907), nr. 29, p. 609.

Meditație. Traducere de St. O. Iosif.

6235 **Leuthold, H.[einrich]** 83(494)-14=59

Cîntecelor mele... — **UnL,** XXVI (1909), nr. 28, p. 5 ; **BM,** III (1910), nr. 1 (31), p. 13.

Elegie. Traducere de Ricard D. Ioan. Se menționează că poetul e elvețian și că a trăit între anii 1827 și 1879.

6236 **Leuthold, [Heinrich]** 83(494)-14=59

La un mormînt. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 5, p. 115.

Meditație. Traducere de V. Bude. Numele traducătorului este menționat în sumarul numărului.

6237 **Meyer, Konrad Ferdinand** 83(494)-14=59

Înmormîntarea lui Schiller. — **Lu-BS,** IV (1905), nr. 9, p. 198.

Versuri. Traducere de G. Murnu.

6238 **Meyer, Konrad Ferd.** 83(494)-14=59

Vorbește tu. — **LL,** I (1913), nr. 6—7, p. 6.

Versuri. Traducere de Mihail I. Pricopie.

6239 **Salis, [Johann Gaudenz]** 83(494)-14=59

Dorința. — **ConvL,** XXXIII (1899), nr. 4, p. 355.

Versuri lirice. Traducere de Albert Gherghel.

6240 **Salis, [Johann Gaudenz]** 83(494)-14=59

Tablou de sară. — **FlD,** I (1907), nr. 3, p. 153—154 : Literaturi străine.

Poezie lirică. Traducere, precedată de o scurtă prezentare a poetului elvețian, de N. Iorga.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6241 **Zschokke, [Heinrich]** 83(494)-14=59

Romanța. — **Lit,** XV (1895), nr. 1, p. 14.

Versuri. Traducere de Alexandru Macedonski.

6242 **Keller, Gottfried** 83(494)-16=59

Cîntecul lui Pan. — **Sem,** III (1904), nr. 39, p. 617—618 ; **Epoca-2,** [Seria II], X (1904), nr. 265, p. 1 : Litere-Arte-Științe ; **TrlP,** VIII (1904), nr. 184, p. 3.

Poezie descriptivă. Traducere de St. O. Iosif.

## — 3/—9 PROZĂ

## Roman. Nuvelă. Povestire. Schiță. Cugetări

### — 31 *ROMAN*

6243 **Zahn, Ernest** 83(494)-31=59

Mama. — **RevId-1,** XI (1913), nr. 8, p. 76 [lipsește] — 89 ; nr. 9, p. 151—168 ; nr. 10, p. 198—210.

„Roman". Traducere de Florea Simionescu.

6244 **Zschokke, Henric** 83(494)-31=59

Regele Prusiei și sergentul major. — **UnL, XX** (1902), nr. 10—14 ; nr. 16—22.

„Roman istoric".

6245 **Zschokke, H.** 83(494)-31=59

Roza de la Disentis. — **Rom-A,** I (1911), nr. 131—270 ; nr. 273—274 : Foița ziarului „Românul" [neterminat].

Roman tradus de Iunius.

### — 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIȚĂ*

6246 **Bitzius, Albert [= Ieremias Gotthelf]** 83(494)-32=59

Elza (Sluga cea necunoscută). — **CS,** I (1910), nr. 7—8, p. 98—99 : Din literatura șviteriană ; **BM,** IV (1911), nr. 1 (44) — nr. 9, 10 și 12 (52, 53 și 54) : Din literatura șviteriană.

Nuvelă. Traducere de Ricard D. Ioan. În „Carmen Sylva" este fără autor.

6247 **[Bitzius], Alberth** 83(494)-32=59

Yogelli. — **UnL,** XXVI (1909), nr. 8, p. 6 : Din literatura elvețiană ; **CS,** I (1910), nr. 15, p. 195—196 ; II (1910), nr. 1, p. 209—210 : Din literatura șviteriană.

Povestire. Traducere de Ricard D. Ioan. În „Carmen Sylva", autorul nu este menționat. În „Universul Literar", Sylva", autorul nu este trecut greșit : Witzius.

6248 **Grün, Karl** 83(494)-32=59

Hyalina. — **Ad,** II (1890), nr. 526, p. 2—3 ; **Ț-1,** I (1893), nr. 119, p. 3.

„Poveste elvețiană". În „Țara", traducerea este semnată de I. S. Spartali.

6249 **Keller, Gottfried** 83(494)-32=59

Maica domnului și călugărița. — **NRL,** III (1911), nr. 47—48, p. 759—765.

Povestire. Traducere de Victor Cocorean.

6250 **Pestalozzi** 83(494)-32=59

Cum moare mama lui Rudolf. — **Rom-A,** V (1915), nr. 43 [a doua numerotare], p. 1—2 ; nr. 44, p. 1—2.

Povestire cu caracter moralizator. Traducere de N. Petra-Petrescu.

6251 **Walser, Robert** 83(494)-32=59

Primblarea. — **Ve,** III (1914), nr. 6, p. 181—182.

Schiță. Traducere „din limba germană" de N. Vondra [= Alfred Hefter].

6252 **Zahn, Ernest** 83(494)-32=59

Dușmanii. — **RevId-1,** V (1907), tomul III, nr. 8, p. 103—131.

„Nuvelă". Traducere de Florea Simionescu după *Sur l'alpe de Meyen* din volumul *Neue Bergnovellen.*

6253 **Zahn, Ernst** 83(494)-32=59

Mama. — **Rom-A,** I (1911), nr. 38—49 : Foița ziarului „Românul".

Nuvelă tradusă liber de Horia Petra-Petrescu, însoțită de o scurtă notă biobibliografică.

6254 **Zschocke, H.** 83(494)-32=59

Aventura din anul nou. — **Tri,** VII (1890), nr. 236—240 ; nr. 242—248 : Foița „Tribunei".

Nuvelă. Traducere de Iugurtha.

6255 **Zschokke** 83(494)-32=59

Blondinul de la Namur. — **Pr-1,** VI (1873), nr. 175—176 ; nr. 181 ; nr. 186—190 ; nr. 192—193 ; nr. 196—197 ; nr. 199—200 : Foița „Pressei".

„Nuvela". Traducere „din limba germană" de [B. V. Vermont].

6256 **Zschokke, Enric** 83(494)-32=59

Blondinul de Namur. — **Tri,** IX (1892), nr. 110—116 ; nr. 118 : Foița „Tribunei".

Nuvelă. Traducere de Irina Pop.

6257 **Zschokke, Heinrich** 83(494)-32=59

Blondul din Namur. — **LLȘ,** I (1908), nr. 4, p. 49—53 ; nr. 5, p. 70—72 ; nr. 6, p. 89—91 ; nr. 7, p. 106—110 [neterminat].

Nuvelă. Traducere de Marva-Brăila.

6258 **Zschokke** 83(494)-32=59

Creolul. — **Pr-1,** VIII (1875), nr. 268—271 ; nr. 282 ; nr. 286 ; IX (1876), nr. 25—27 ; nr. 29 ; nr. 34—35 ; nr. 39 ; nr. 55—65 ; nr. 67 ; nr. 69—82 ; nr. 86—87 ; nr. 90 : Foița „Pressei".

„Nuvelă".

6259 **Zschokke, Enric** 83(494)-32=59

Cum se face aurul. — **Tri, X** (1893), nr. 256—258 ; nr. 260—264 ; nr. 266—268 ; XI (1894), nr. 2—6 ; nr. 10—11 ; nr. 18 ; nr. 20—24 : Foița „Tribunei".

„O nostimă și adevărată poveste pentru școală și casă". Întocmită de Mugur [= Septimiu Albini].

6260 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Fasele vieții femeiești. — **Tri,** XI (1894), nr. 74—81 : Foița „Tribunei".

Nuvelă. Traducere de Jean.

6261 **Zschokke** 83(494)-32=59

Floreta sau primul amor al lui Enric IV. — **Gl,** II (1878), nr. 31, p. 491—494 ; nr. 32, p. 508—511.

**Nuvelă.**



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6262 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Floreta sau Primul amor al lui Enric IV. — **A-1,** II (1883), nr. 21, p. 574—584 [incompletă].

Nuvelă.

6263 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Florette sau Primul amor al lui Enric IV. — **Dr,** I (1894), nr. 148—150 ; nr. 153—156 : Foişoară.

Nuvelă. Traducere de Jean.

6264 **[Zschokke]** 83(494)-32=59

Foi din ziarul sărmanului vicar parochial de la Wiltshire. — **NBR,** I (1882), nr. 4, p. 85—89 ; nr. 5, p. 107—113.

Nuvelă.

6265 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Foi din ziarul sărmanului preot din Wiltshire. — **TR,** XXXVI (1888), nr. 35—49 : Foiţa.

Nuvelă. Traducere de O. — Vezi şi *BAPR,* II, nr. 21581.

6266 **Zschokke** 83(494)-32=59

Lyonel Harlington. — **Gl,** I (1877), nr. 14, p. 219—223 ; nr. 15, p. 235—239 ; nr. 16, p. 252—256.

„Naraţiune".

6267 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Maestrul Iordan seau Meseria are fundament de aur. — **Lumin,** II (1881), nr. 10—18 : Foisioara.

Povestire. Capitolele : 1. *Cîrpaciul de căldări ;* 2. *Despărţirea ;* 3. *Ionas ca învăţăcel ;* 4. *Reintoarcerea soldatului ;* 5. *Maestrul Iordan ;* 6. *Bucuria şi căinţa ;* 7. *Peţitorul ;* 8. *Predica de cununie ;* 9. *Noii căsătoriţi.* Traducere de P. Pesteanu.

6268 **Zschokke** 83(494)-32=59

Maryam în pustie. — **AurR-1,** III (1884), nr. 3—4, p. 115—128.

„Tradiţie arabă". Traducere de Letiţia A.

6269 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Mătuşica Rosmarin. — **Rom-Bl, XXX** (1886), 3 martie—4 martie ; 6 martie—7 martie ; 11 martie—13 martie ; 17 martie ; 20 martie—21 martie ; 24 martie—28 martie ; 31 martie—1 aprilie : Foiţa „Românului".

Nuvelă. „Traducţiune din limba germană".

6270 **Zschokke** 83(494)-32=59

Milionarul. — **Tri,** V (1888), nr. 80—85 ; nr. 87—89 ; nr. 94—99 ; nr. 105—106 : Foiţa „Tribunei".

„Două nuvele". Traducere de H.

6271 **Zschokke** 83(494)-32=59

Nae Găgăuţă. — **Gl,** I (1877), nr. 11, p. 167—168 ; **Pr-1,** X (1877), nr. 216, p. 1 ; nr. 217, p. 1 : Foileton.

Schiţă umoristică.

6272 **Zschokke, Enr.** 83(494)-32=59

Noaptea din Brezwezmcisl. — **AurR-2,** III (1865), nr. 10, p. 114—117 ; nr. 11, p. 126—129.

Nuvelă tradusă de I. P. N.

6273 **Zschokke** 83(494)-32=59

Noaptea strigoilor. — **TR, XL** (1892), nr. 123—131 : Foiţa.

„Novelă". Traducere de Ilarie Chendi.

6274 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

O aventură în ajunul anului nou. — **Gl,** I (1877), nr. 7—10.

Nuvelă.

6275 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

O noapte în Brezwezmcisl. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 1, p. 38—41.

Nuvelă.

6276 **Zschokke, Heinrich** 83(494)-31=59

Oaspetele mort. — **Rom-Bl, XXVIII** (1884), 13 septembrie—23 septembrie ; 26 septembrie—30 septembrie ; 2 octombrie—4 octombrie : Foiţa „Românului".

Nuvelă tradusă „din limba germană".

6277 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Oaspele mort. — **Tri,** V (1888), nr. 125—139 ; nr. 141—144 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă localizată de Sinesiu Brăneanu.

6278 **Zschokke** 83(494)-32=59

Pasia în Buda (Istorie adevărată). — **Pr-1,** VI (1873), nr. 227—230 ; nr. 239—241 ; nr. 243 ; nr. 249—250 ; nr. 254 ; nr. 256 ; nr. 258—260 ; nr. 262 ; nr. 265—266 : Foiţa „Pressei".

Povestire. Traducere „din limba germană" de [B. V. Vermont].

6279 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Piciorul de lemn. — **TR, XXXVII** (1889), nr. 121, p. 484 [greşit : 488] ; nr. 122, p. 488—489 [greşit : 492—493] ; nr. 123, p. 492 [greşit : 496] : Foiţa.

„Novelă". Traducere de Jeronim G. Bariţiu.

6280 **Zschokke** 83(494)-32=59

Reacţiune seau cine domnesce ? — **AurR-2,** III (1865), nr. 1—5.

Nuvelă tradusă de M. Besanu.

6281 **Zschokke** 83(494)-32=59

Satul cu comorile. — **GT, XLVII** (1884), nr. 43—73 : Foileton.

„Nuvelă poporală". Localizare de [N.] Petra-Petrescu.

6282 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Seara în ajunul nunţii. — **TR, XXXV** (1887), nr. 2, p. 5—6 ; nr. 3, p. 9—10 ; nr. 4, p. 13—15 : Foiţa.

Nuvelă. Traducere de I. Broju.

6283 **Zschokke, Enricu** 83(494)-32=59

Treptele anilor. — **AurR-2,** II (1864), nr. 18, p. 207—209 ; nr. 19, p. 218—222 ; nr. 20, p. 230—233 ; nr. 21, p. 242—245.

Nuvelă tradusă de M. B.[esanu].

6284 **Zschokke, Enric** 83(494)-32=59

Ulciorul spart. — **Tri,** IX (1892), nr. 281, p. 1121—1122 ; nr. 282, p. 1125—1126 ; nr. 283, p. 1129—1130 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă tradusă de Mugur [= Septimiu Albini].

6285 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Un duhovnic necăjit. — **TR, LXV** (1917), nr. 13 ; nr. 15—17 ; nr. 19—22 ; nr. 24—26 ; Foişoara.

Nuvelă tradusă de Aurel Nan.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6286 **Zschokke, H.** 83(494)-32=59

Un nebun al secolului XIX. — **A-1,** II (1882), nr. 19, p. 260—270 [neterminată].

Nuvelă.

— 8 *CUGETĂRI*

6287 **Lavater, I.[ohann] C.[aspar]** 83(494)-84=59

Cuvinte sufletesci. — **TR,** XXXVII (1889), nr. 112, p. 447—448 [greşit : 451—452] ; nr. 113, p. 451 [greşit : 455] ; nr. 114, p. 455 [greşit : 459] ; nr. 116, p. 463—464 [greşit : 467—468] ; nr. 117, p. 467—468 [greşit : 471—472] : Foiţa.

Traducere de I. G. Bariţiu.

6288 **Lavater, I. C.** 83(494)-84=59

Cuvinte sufletesci, după I. C. Lavater, de Ioan al nostru. — **TR,** XXXIX (1891), nr. 17, p. 65 ; nr. 18, p. 69—70.

*Cuvintele sufleteşti* cuprind optzeci de sentinţe morale, exprimate în cîte o scurtă propoziţie.

6289 **Lavater, I. C.** 83(494)-84=59

Cuvinte sufletesci. — **TR,** XLII (1894), nr. 18—19 ; nr. 27—29 ; nr. 34—37 ; nr. 39—43 ; nr. 106—108 : Foiţa.

Maxime, a căror traducere este semnată : I. C. sau Ioan Cîndea.

6290 **Lavater, I. C.** 83(494)-84=59

Din cuvinte sufleteşti de... — **Rom-B1,** XXXIX (1895), nr. 96, p. 2.

„Maxime".

6291 **Lavater, I[ohann] C.[aspar]** 83(494)-84=5

Cuvinte sufleteşti. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 5, p. 1—2 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Reflecţii. Traducere iscălită : De sub Surul.

6292 **Lavater, [I. C.]** 83(494)-84=5

Cuvinte sufleteşti. — **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 45, p. 2 ; nr. 48, p. 2 ; nr. 49, p. 2 ; nr. 50 p. 2 ; nr. 51, p. 2 ; nr. 54, p. 2 ; nr. 59, p. 1 ; nr. 60 p. 1 ; nr. 61, p. 1 ; nr. 64, p. 1 ; nr. 71, p. 2.

Reflecţii. Prenumele autorului apare greşit : P.

## F 83(494) FOLCLOR ELVEŢIAN

6293 F 83(494)-1=5

Dusle şi Barbeli. — **NRL,** II (1910), nr. 48 p. 763—764.

Traducere din dialectul elveţian (Herder *Volkslieder*) de Virgil Tempeanu.

6294 F 83(494)-1=5

Fetiţa bolnavă. — **NRL,** V (1912), nr. 35—36 p. 568.

Poezie „elveţiană", tradusă de Virgil Tempeanu.

6295 F 83(494)-1=5

Steaua dragostii. Din dialect elveţian. — **DD-C X** (1915), nr. 18, p. 288.

Versuri traduse de Virgil Tempeanu.

6296 F 83(494)-3=5

Pe munte. — **Mi-2,** II (1910), nr. 599, p. 1.

„Legendă elveţiană" despre iubirea tragică dintre fat unui baron şi un tînăr sărac. Traducere de Virgil Caraivan

# 83(498.4) LITERATURĂ GERMANĂ DIN TRANSILVANIA

## STUDII. ARTICOLE. NOTE.

6297 **Chendi, I.** 83(498.4).09

Momente din literatura mai nouă a saşilor transilvăneni („Neaga" oder „Freuenherz und Frauenehre", dramatisches Gedicht in fünf Acten von C. F. Armin. Berlin 1894). — **TR,** XLIII (1895), nr. 87, p. 345—346 ; nr. 88, p. 349—350 ; nr. 89, p. 353—354 : Foiţa.

Studiu citit la o şedinţă a societăţii „Petru Maior" din Budapesta. Autorul trece în revistă scriitorii saşi mai importanţi (Michael Albert, Traugott Teutsch, V. Kästner), oprindu-se la C. F. Armin, care a scris *Neaga*, dramă în 5 acte.

6298 **Verax** 83(498.4).09

Iepure în ţara nemţească. — **Cont-1,** IV (1886), nr. 20—21, p. 792—796.

Se arată, cu citate puse pe două coloane, că povestirea *O vînătoare de urs*, publicată în „Gazeta ilustrată, foaie universală de petrecere şi instrucţiune", Viena, fasc. I şi II, este un plagiat după *Auf Leben und Tod. Aus den Erlebnissen eines alten Bärenjägers* de Albert Amlacher.

6299 **Petra-Petrescu, Horia** 83(498.4).09

O piesă naţională a saşilor. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 106, p. 2—3.

Prezentarea piesei *Frau Balk*, scrisă de preotul comunei Codlea, Johann Leonhardt.

6300 **B.[ogdan-] D.[uică], G.** 83(498.4).09

Iosef Marlin. — **Tri,** XII (1895), nr. 206, p. 823 : Foiţa „Tribunei".

Despre articolul lui Oskar Wittstock din „Archiv des Vereines für siebenbürgische Landeskunde", care se ocupă de poetul sas Iosef Marlin din Sebeş. Poetul a tratat teme istorice naţionale româneşti.

6301 **m. p.** 83(498.4).09

„Götzendämmerung". — **GT,** LXXI (1908), nr. 2, p. 2—3 ; nr. 3, p. 1 ; nr. 4, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Recenzie. După o scurtă prezentare generală a romanului „politic", se rezumă detaliat romanul *Götzendämmerung* de [A. Müller-Guttenbrunn].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6302 **Şr., C. [= C. Stere]** 83(498.4).09

A. Müller-Guttenbrunn : Götzendämmerung. Ein Kulturbild aus dem heutigen Ungarn. Wien—Leipzig, 1908. — **VR,** III (1908), nr. 9, p. 470—471 : Recenzii.

Cartea, sub formă de roman, înfăţişează aspecte din istoria Ungariei în acea perioadă. Prezintă interes îndeosebi de natură documentară.

6303 83(498.4).09

Un amic al nostru : Adam Müller Guttenbrunn. — **Rom-A,** II (1912), nr. 237, p. 2—3.

Studiu privind opera scriitorului şvab, cu prilejul sărbătoririi împlinirii a 60 de ani.

6304 **Petra-Petrescu, Horia** 83(498.4).09

O carte despre germanii noştri. — **TriP,** X (1906), nr. 238, p. 1—4 : Foiţă originală a „Tribunei".

Recenzie detaliată la romanul lui Max Treu, intitulat *Bis in das Elend* (Pînă la sapă de lemn) ; se rezumă pe larg subiectul.

## TRADUCERI

6305 **Amlacher, A.** 83(498.4)-32=59

Casa Mărgineanului. Naraţiune din Carpaţi. — **Rin-S,** II (1895), nr. 12, p. 94—95 ; nr. 13, p. 101—102 ; nr. 14, p. 110 ; nr. 15, p. 117—118 ; nr. 16, p. 125—127.

Povestire a scriitorului german din Transilvania. Traducere de Iuliu Popescu.

6306 **Amlacher, Albert** 83(498.4)-32=59

Hoţul de cîrlani. Povestire din Carpaţi. — **Rin-S,** I (1894), nr. 10, p. 87—88 ; nr. 11, p. 96 ; nr. 12, p. 103—104 ; nr. 13, p. 110—112 ; nr. 14, p. 120—121 ; nr. 15, p. 125—127.

Povestire, cu o notă la subsol despre autor. Traducere de Iulian Popescu.

6307 **Amlacher, Albert** 83(498.4)-32=59

Împăcarea. O istorie din Carpaţi. — **Fam,** X (1874), nr. 4, p. 41—43 ; nr. 5, p. 52—54 ; nr. 6, p. 63—67.

Povestire tradusă de I. Becineaga.

6308 **Amlacher, Dr. Albert** 83(498.4)-32=59

Mîncă-aur. Istorie din Carpaţi. — **AmF-GC,** XII (1888), nr. 9—13.

Povestire. Traducere de Lucreţia Frenţiu.

6309 **Theiss, Iulius** 83(498.4)-32=59

Bătrînul Român. — **Tu,** IV (1887), nr. 171, p. 4 ; nr. 172, p. 2—4 ; nr. 173, p. 2—4 ; nr. 174, p. 2—3 :

„Povestire din vieaţa poporului transilvănean". „Traducere din limba germană" de D-ra R. G.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

*839.31 Literatură olandeză*
*839.32 Literatură flamandă*
*839.5 Literaturi scandinave*
*839.6 Literatură norvegiană*
*839.7 Literatură suedeză*
*839.8 Literatură daneză*

## 839.31 LITERATURĂ OLANDEZĂ

### STUDII. ARTICOLE. NOTE

6310 **Dereneu** 839.31.09

Un romancier olandez : Ludvig Kaiperos. — **FIA-B,** I (1898), nr. 3, p. 3—4.

Profil biografic şi literar.

6311 **[Roziade, P.]** 839.31.09

Multatuli. — **LNŞL,** II (1896), nr. 18, p. 7.

Profil literar al scriitorului olandez Multatuli [ = Edward Douwes Dekker]. Identificarea autorului s-a făcut din sumarul anului II, publicat în III (1897), nr. 1, p. 8.

6312 839.31.09

Cine e Multatuli ? — **F-1,** I (1901), nr. 2, p. 7.

Schiţă biografică despre Eduard Douwes Dekker.

6313 **Rozin, P.** 839.31.09

Multatuli. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 098, p. 1—2.

Articol despre Multatuli, urmat de un fragment din *Pages choisies : Descompunere.*

6314 839.31.09

Multatuli. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 037, p. 2 : Litere-Ştiinţe-Arte.

Scurt comentariu asupra romanului *Max Havelaar.*

6315 839.31.09

[Scurtă notă biobibliografică despre scriitoarea olandeză Felicia van Rees]. — **UnL,** XVIII [greşit : VIII] (1900), nr. 7, p. 6 : Oamenii zilei.

### TRADUCERI

#### — 1 POEZIE

6316 **Multatuli [ = Eduard Douwes Dekker]** 839.31-134=59

Cîntecul lui Saidjab. — **Sem,** III (1904), nr. 16, p. 244—245.

Baladă, tradusă de St. O. Iosif.

#### — 2 TEATRU

6317 **Heijermans, H.** 839.31-23=59

Nădejdea. Dramă în patru acte. — **VLA,** I (1907), nr. 48, p. 385—386.

Act. I, scena 14. Traducere de L. Măgură.

6318 **Heijermans, Herman** 839.31-23=59

Nădejdea. Dramă în patru acte. — **RevId-1,** IX (1911), nr. 2, p. 71—99 ; nr. 3, p. 174—197 ; nr. 4, p. 50—67 ; nr. 5, p. 125—146.

Traducere de Lia Hârsu.

#### — 3/—9 PROZĂ

Nuvelă. Povestire. Schiţă. Basm. Poveste. Legendă. Eseu. Cugetări

6319 **Canter, B.** 839.31-32=59

Fraţii. — **TriP,** VI (1902), nr. 104, p. 2—3.

Povestire, a cărei acţiune se petrece în Olanda.

6320 **Maurik jun., I. van** 839.31-32=59

Un mijloc probat. — **GT,** LXII (1899), nr. 170, p. 1—2 ; nr. 171, p. 1—2 ; nr. 172, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Schiţă holandesă". Traducere de ns.

6321 **Multatuli [ = Edward Douwes Dekker]** 839.31-32=59

Căzut din nori. — **Act,** I (1901), nr. 44, p. 1—2 : Foişoara.

Povestire. Într-o notă se publică o scurtă prezentare a scriitorului olandez. Reproducere în III (1903), nr. 13, p. 1—3 : Foişoara.

6322 **Multatuli** 839.31-32=59

Domnu Palavră. — **Pre,** I (1905), nr. 7, p. 2 : Schiţe şi nuvele.

Schiţă.

6323 **Multatuli** 839.31-32=59

În sala de joc. — **He,** I (1916), vol. 2, nr. 7, p. 47—56.

„Nuvelă". Traducere „din olandeză" de El. M.

6324 **Multatuli** 839.31-32=59

Ornis. — **TriP,** X (1906), nr. 119, p. 4—5.

„Schiţă". Traducere de Tenzi.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6325 **Multatuli** 839.31-32=59

Prețuirea oamenilor. — **F-1,** I (1901), nr. 2, p. 6 : Autorii celebri.

Schiță.

6326 **Multatuli** 839.31-32=59

Prețuirea oamenilor. — **PalL,** I (1904), nr. 6, p. 7—8.

Schiță. Traducere de Radu Stîncă.

6327 839.31-32=59

Trandafirul alb. — **NI,** I (1902), nr. 2, p. 2.

„Schiță olandeză" despre un englez îndrăgostit de o olandeză, fiică a poporului inamic. Traducere de Trudami.

6328 **Multatuli [= Edward Douwes Dekker]** 839.31-34=59

Basmul pietrarului japonez. — **Pre,** I (1905), nr. 1, p. 1—2 : Schițe și nuvelete.

Basm.

6329 **Multatuli** 839.31-34=59

Definiția specialistului. — **Pre,** I (1906), nr. 1, p. 2: Schițe și nuvelete.

Parabolă.

6330 **Multatuli** 839.31-34=59

Definiția specialității. — **NRO,** I (1904), nr. 9, p. 326.

Parabolă. Traducere de Ieronim.

6331 **Multatuli** 839.31-34=59

Din „Ideile" lui... — **Rom-A,** II (1912), nr. 202, p. 8—9 ; nr. 203, p. 12 : Pagini răslețe.

Din „fabulele" lui Eduard Douwes Dekker : *Chresos — Un impresario — Din înălțimi — Afară de program — Ce este un specialist ?* Traducere de I. T. Lais [= Lascăr Luția].

6332 **Multatuli** 839.31-34=59

Impresarul. — **Pre,** I (1905), nr. 1, p. 2 : Schițe și nuvele.

Parabolă.

6333 **Multatuli** 839.31-34=59

Impresariul. — **TriP,** X (1906), nr. 121, p. 4.

„Schiță". Traducere de Tenzi.

6334 **Multatuli** 839.31-34=59

Legendă arabă. — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 2, p. 39—40 : Pagini străine.

Poveste, precedată de cîteva rînduri despre scriitorul olandez.

6335 **Multatuli** 839.31-34=59

Legende orientale. Femeia. — **LNȘL,** II (1896), nr. 22, p. 7—8.

Traducere de P. Rozlade.

6336 **Multatuli** 839.31-34=59

Legendele autorității. — **RomMun,** I (1905), seria II, nr. 17, p. 2.

Poveste.

6337 **Multatuli** 839.31-34=59

Nu e în program. — **Pre,** I (1905), nr. 1, p. 2 : Schițe și nuvelete.

Parabolă.

6338 **Multatuli** 839.31-34=59

[Parabole]. — **GT,** LXXII (1909), nr. 265, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

I *Definiția cuvîntului „specialitate" ;* II *Nu a fost în program ;* III *Povestea unui pietrar japonez.* Traducere de R. Maxim.

6339 **Multatuli** 839.31-34=59

Poveste din Peru. — **GT,** LXXI (1908), nr. 206, p. 1—3 ; nr. 212, p. 1—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de Aldo.

6340 **Multatuli** 839.31-34=59

Povestea despre cioplitorul de piatră japonez. — **GT,** LXV (1902), nr. 269, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste tradusă de O...

6341 **Multatuli [= E. D. Dekker]** 839.31-34=59

Povestea unui pietrar japonez. — **TriP,** VII (1903), nr. 64 (Supliment literar), p. 12.

Poveste. Traducere de Rigoletto.

6342 **Multatuli** 839.31-34=59

Povestea unui pietrar japonez. — **Rom-A,** III (1913), nr. 84, p. 25 : Supliment literar.

Poveste. Traducere de Lara.

6343 **Multatuli** 839.31-34=59

Schițe și povestiri. — **Pre,** III (1907), nr. 642, p. 3.

I *Nu era în program ;* II *Specialistul ;* III *Impresariul.*

6344 **Multatuli** 839.31-34=59

Tăietorul de lemne. — **TriL,** 1902, nr. 77 (Supliment la „Tribuna"), p. 71.

Poveste. Traducere de Ascanio.

6345 **Multatuli** 839.31-34=59

Tăetorul de pietre. — **JL,** III (1906), nr. 4, p. 70—71; **Epoca-2,** [Seria II], XII (1906), nr. 92, p. 1—2.

„Poveste javaneză". Traducere de L. M. Într-o notă de subsol se prezintă pe scurt viața și opera scriitorului olandez ; în altă notă se observă „asemănarea" dintre această legendă și o poveste de N. Ciotori, *Moș Gheran, împăratul șoarecilor,* publicată în „Viața Literară", nr. 9.

6346 **Multatuli** 839.31-34=59

Viața din sferele înalte. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 225, p. 1—2.

„Din *Ideile lui Multatuli* (E. D. Dekker), în traducerea lui W. Ulbricht". Două narațiuni scurte parabolice, „selectate" de Horia Petra-Petrescu.

6347 **Multatuli** 839.31-34=59

Viața în înălțime. — **GT,** LXV (1902), nr. 248, p. 1 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Schiță".

6348 **Multatuli** 839.31-34=59

Viața în înălțime. — **TriP,** X (1906), nr. 121, p. 4—5.

„Schiță". Traducere de Tenzi.

6349 **Multatuli** 839.31-4=59

Descompunere. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 096, p. 1—2.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Fragment din *Pages choisies*. Traducere de dr. P. Rozin, precedată de o prezentare a scriitorului olandez.

6350 **Multatuli** 839.31-4=59

Puțină poezie... — **RevId,** 1906, nr. LIII3, p. 47—48.

Proză lirică. Traducere de A. Schapira.

6351 **Multatuli** 839.31-4=59

Sclavie și civilizație. — **LuN,** I (1911), nr. [4], p. 28.

Proză eseistică. Traducere de D. Işileanu. Într-o notă de subsol se publică cîteva amănunte privind viața și opera scriitorului olandez.

6352 **Multatuli** 839.31-84=59

Cugetări. — **RevId,** 1902, nr. XIX, 9, p. 144.

6353 **Multatuli** 839.31-84=59

Cugetări. — **Sem,** II (1903), nr. 38, p. 608—610.

Din *Ideile (Ideen)* lui...

6354 **Multatuli** 839.31-84=59

Din ideile lui... — **Sem,** III (1904), nr. 37, p. 588—589.

Cugetări.

6355 **Multatuli** 839.31-84=59

Din ideile lui... — **TriP,** VIII (1904), nr. 184, p. 2.

Cugetări.

6356 **Multatuli** 839.31-84=59

Din volumul „Idei". — **Lu-BS, IX** (1910), nr. 11—12, p. 304—305 : Cronică.

Cugetări.

F 839.31 FOLCLOR OLANDEZ

6357 F 839.31-3=59

Povestea mosorașului. — **FPT,** I (1897), nr. 2, p. 2.

Poveste olandeză.

6358 F 839.31-8=59

Proverbe olandeze. — **FPT,** II (1898), nr. 29 (83), p. 377 ; nr. 30 (84), p. 389.

## 839.32 LITERATURĂ FLAMANDĂ

### STUDII. ARTICOLE. NOTE

6359 **C. V.** 839.32.09

Cearta literară din Belgia. — **F,** IV (1913), nr. 22, p. 2 : Facla literară.

Articol despre disputa literară dintre flamanzi și valoni.

6360 839.32.09

Stijn Streuvels. — **Ord,** I (1908), nr. 228, p. 2 : Litere Arte Științe.

Prezentarea poetului flamand Stijn Streuvels, alcătuită după informații culese din studiul lui André Ridder.

### TRADUCERI

6361 **Mont, Paul de** 839.32-14=59

Lebăda roșie. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 209, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Poezie „din literatura valonă". Traducere „liberă" din volumul *Zeiten und Zonen*.

6362 **De Coster, [Charles]** 839.32-31=59

Tyll Ulenspiegel. — **GT,** LXXVIII (1915), nr. 64 (Supliment literar), p. 1—4.

Fragment din romanul cu acest titlu. „Traducere liberă" de Sinbad Călătorul, însoțită de o notă explicativă privitoare la autor.

6363 **Buysse, Cyriel** 839.32-32=59

Animal prudent. — **MiLI,** IV (1913), nr. 167, p. 4—5.

Schiță. Traducere de M. Bălăior.

6364 **Conscience, Henri** 839.32-32=59

Ființa la care cugetam eu ! Viața poetului, sau experiența. — **Tel, X** (1880) nr. 2 480—2 481 ; nr. 2 483 ; nr. 2 487—2 488 ; nr. 2 490 ; nr. 2 492 ; nr. 2 494 ; nr. 2 497 ; nr. 2 502 : Foița Telegrafului.

Povestire tradusă de P. P.

6365 **Conscience, Hendric** 839.32-32=59

În cimitirul satului. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 37, p. 5 : Literatura flamandă.

Schiță. Traducere „din esperanto" de Miluță Simion.

6366 **Conscience, Henri** 839.32-31=59

Orfana. — **Rom-Bl,** XXIX (1885), 27 feb. — 28 feb. ; 1 mar. — 4—5 mar. ; 8 mar. ; 10 mar. ; 13 mar. — 14 mar. ; 16 mar. — 17 mar. = Foița Românului [neterminat].

Roman tradus de Pulcheria Radu.

6367 **Conscience, Henri** 839.32-32=59

Quintiu Metys. — **Rom-Bl,** XIII (1869), 20 noi. ; p. 1 017—1 018 [greșit : 917—918] ; 21 noi., p. 1 021—1 022 [greșit : 921—922] : Foița „Românului".

Povestire.

6368 **Conscience, Henri** 839.32-32=59

Recunoșcința. — **Tel,** XIV (1884), nr. 3 580—3 583 ; nr. 3 586 ; nr. 3 588—3 592 ; nr. 3 594 ; nr. 3 596—3 597 ; nr. 3 599—3 602 : Foița „Telegrafului".

Nuvelă tradusă de Cober.

6369 **Feirlinck, Isidore** 839.32-32=59

Faceți bine. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 45, p. 3 : Literatura flamandă.

Povestire. Traducere „din limba esperanto" de Miluță Simion.

6370 **Friche, Frederik** 839.32-32=59

Ochii. — **Ț-1,** I (1893), nr. 128, p. 2—3 ; **Epoca-2,** [Seria II], IX (1903), nr. 99, p. 1—2 ; **Pre,** I (1905), nr. 79, p. 2.

„Pagini din Vallonia și din Flandra". Traducere de I. S. Spartali. În „Prezentul", traducătorul este semnat : I. S. S.

6371 **Streuvels, Stijn** 839.32-32=59

Hora morții. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 30, p. 68—85.

Nuvelă.

6372 839.32-32=59

Crăciunul negustorului. — **Cronica-1,** V (1905), nr. 1 338, p. 2—3.

„Povestire flamandă", tradusă de Eugeniu Ionescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6373 839.32-34=59

Prezicerea unui cerşetor. — **AmT,** III (1905), nr. 7, p. 114—115.

„Legendă flamandă".

6374 839.32-34=59

Un vis. — **RevP,** VI (1897), nr. 2, p. 24—25 : **Cronica-1,** III (1903), nr. 653, p. 2—3.

„Pagini din Vallonia şi Flandra". Povestire alegorică. Traducere de I. S. Spartali.

## 839.5 LITERATURI SCANDINAVE

### ARTICOLE. NOTE

6375 **Emil** 839.5.09

Din literatura scandinavă. Henrik Ibsen. — **Ev,** I (1893), nr. 5 şi 10, p. 2.

Articol în care autorul face o succintă prezentare a peisajului sociocultural al ţărilor nordice : figuri reprezentative ale culturii daneze, condiţiile creării unei literaturi naţionale suedeze. Ultima parte a articolului cuprinde o analiză a pieselor lui Ibsen *Stîlpii societăţii* şi *Strigoii.*

6376 **Abrac.** 839.5.09

Maiştrii nordici. — **Ad, X** (1897), nr. 2 988, p. 2 : Actualităţi.

Însemnări despre scriitorii nordici : Ibsen, A. Garborg şi Tor Hedberg.

6377 **Vaian, Leo** 839.5.09

Septentrionismul. — **PA,** II (1902), nr. 16 (19), p. 1—2.

Articol despre „literatura scandinavă", cu referiri la Ibsen şi la Björnson.

### F 839.5 FOLCLOR SCANDINAV

6378 F 839.5-1=59

Baladă scandinavă. — **NRL,** V (1912), nr. 43—44, p. 700—701.

Traducere de Ion Sîn-Giorgiu. Primul vers : „Frumoasă fată de pescar...".

6379 F 839.5-1=59

Oluf. — **Sem,** II (1903), nr. 50, p. 797—798.

„Baladă scandinavă", tradusă de Dim. D. Anghel.

6380 F 839.5-1=59

Regele mării. — **NRL,** II (1910), nr. 44, p. 697.

Baladă cu subiect „din mitologia scandinavă", tradusă de Volbură Poiană [-Năsturaş].

6381 F 839.5-3=59

Andvaranautr. — **RomLitŞ,** I (1895), nr. 10, p. 8.

„Legendă scandinavă". tradusă de Roger.

6382 F 839.5-3=59

Cei trei cîni. — **GT,** XLVII (1884), nr. 116, p. 1—3.

„Din basmele scandinave". Traducere de I. S. Spartali.

6383 F 839.5-3=59

Cele trei frunze care cîntă. — **GT,** XLVII (1884), nr. 120, p. 2—3 ; nr. 121, p. 2—3 ; nr. 122, p. 2—3.

„Din basmele scandinave". Traducere de Ion S. Spartali.

6384 F 839.5-3=59

Cele trei surori. — **RomL-1,** VIII (1884), nr. 2 071, p. 3 : Varietăţi.

„Basm scandinav". Traducere de I. S. Spartali.

6385 F 839.5-3=59

Ciobanul. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 355, p. 3 ; nr. 2 356, p. 3 : Varietăţi.

„Din basmele scandinave". Traducere de Spartali.

6386 F 839.5-3=59

Gudbrand. — **Naţiunea,** III (1884), nr. 560, p. 3 : Varietate.

„Poveste scandinavă", „extrasă din *Contes populaires des différents pays,* recueillis par X. Marmier". Traducere de I. S. Spartali.

6387 F 839.5-3=59

Inima ascunsă. — **Curierul0,** III (1894), nr. 102, p. 2 ; nr. 103, p. 2 : Recreaţiuni.

„Basm scandinav".

6388 F 839.5-3=59

Lilla Rosa. — **Tel,** XIV (1884), nr. 3 605, p. 2—3 : Foiţa „Telegraphului".

„Basm scandinav". Traducere de Spartali.

6389 F 839.5-3=59

Lillekort. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 341, p. 3 ; nr. 2 342, p. 3 : Varietăţi.

„Din basmele scandinave", culese de X. Marmier. Traducere de I. S. Spartali.

6390 F 839.5-3=59

Mătuşile. — **TR,** XXXII (1884), nr. 78, p. 313 : Foiţa.

„Din basmele scandinave". Traducere de I. S. Spartali.

6391 F 839.5-3=59

O noapte de Crăciun. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 52, p. 4—5 ; XXVIII (1911), nr. 1, p. 3.

„Legendă scandinavă". Traducere de Iosif Şarvari.

6392 F 839.5-3=59

Omul şi ursoaica. — **RevLP,** XVI (1895), nr. 22, p. 349—351.

„Legendă de la Nord". Traducere de Th. M. Stoenescu. Într-o notă se menţionează că povestea este tradusă după versiunea „D-lor Pourel şi Magnüson".

6393 F 839.5-3=59

Sigurd şi Singorra. — **GT,** LI (1888), nr. 163, p. 2—3 ; nr. 164, p. 2—3 ; nr. 165, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Basm scandinav". Traducere de I. S. Spartali.

6394 F 839.5-3=59

Svend. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 361—2 363 ; nr. 2 365—2 366 : Varietăţi.

„Din basmele scandinave" ale lui X. Marmier. Traducere de I. S. Spartali.

6395 **Gregorovitza, Em.** F 839.59.09

Skida. Rima. Notiţă critică asupra eposului islandez. — **RevN-1,** VI (1893), nr. 5, p. 170—176.

Articol de analiză a poemului, subliniindu-se relaţia lui cu mitologia scandinavă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6396 **Ciotori, D. N.** F 839.59.09

Mitologia Nordului. — **GT,** LXXV (1912), nr. 154, p. 3 : Litere, arte şi ştiinţe.

Fragment din „Conferinţa d-lui D. N. Ciotori". Vălenii de Munte, 9 Iulie v. 1912, publicat de Corespondent.

6397 F 839.59-3=59

Creaţiunea (după Edda). — **Seara-2,** I (1910), nr. 330, p. 2 : Din mitologia nordică.

Legendă mitologică din culegerea *Eddei* cu menţiunea : „dăm un rezumat după *Edda prozaică*". Traducere de D. N. Ciotori.

## 839.6 LITERATURĂ NORVEGIANĂ

*839.6.09* *Istorie şi critică literară*
*839.6-1* *Poezie*
*839.6-2* *Teatru*
*839.6-3/-8* *Proză*

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 839.6.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

(Lucrări generale)

6398 **D.** 839.5.09-2

Teatrul naţional norvegian. — **RomJ,** I (1899), nr. 9, p. 1.

Scurtă istorie a Teatrului naţional norvegian, după un studiu al lui H. Wiers-Ienssen, publicat în revista germană „Bühne und Welt".

### 839.6 (A—Z) SCRIITORI

(În ordinea alfabetică a numelui lor)

6399 **B.[ogdan] Duică, G.** 839.6.09

Svava. — **Tri,** VIII (1891), nr. 24, p. 93—94 : Foiţa „Tribunei". Corespondenţă din Bucuresci.

Analiza personajului central — Svava — din piesa *O mănuşă* de B. Björnson.

6400 **Graf.** 839.6.09

Björnson. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 066, p. 1.

Notiţă biobibliografică, însoţită de portretul scriitorului.

6401 839.6.09

Björnsterne Björnson : „Paul Lange şi Tora Parsberg", dramă în 3 acte. — **FIA-B,** I (1899), nr. 16, p. 7.

Scurtă prezentare a dramei. Reproducere după „Die Geselschaft".

6402 **Mihail, Gh.** 839.6.09

Björnsterne Björnson. — **Ad,** XV (1902), nr. 4 793, p. 1.

Articol despre personalitatea şi opera scriitorului norvegian, scris cu ocazia jubileului de 70 de ani.

6403 839.6.09

Bjoerstjerne Bjoernson. — **Ev,** X (1902), nr. 248, p. 1—2.

Prezentare a scriitorului norvegian cu ocazia aniversării sale de 70 de ani.

6404 **Robescu, Pompiliu** 839.6.09

Convorbire cu Björnson. — **TriP,** XI (1907), nr. 275, p. 1—2 ; **GT,** LXX (1907), nr. 277, p. 1 ; **Ev,** XV (1907), nr. 247, p. 2 ; **Viit-2,** I (1907), nr. 44, p. 2.

Interviu luat lui B. Björnson la Roma în legătură cu situaţia naţionalităţilor asuprite din Imperiul austro-ungar. În „Evenimentul" se menţionează că interviul este reprodus după „Tribuna" din Arad cu titlul *Björnson şi Românii.* În „Viitorul " se menţionează că este reproducere după „Tribuna" din Arad.

6405 **T.[ăslăuanu], O. C.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 22, p. 471—472 ; **TR,** LV (1907), nr. 142, p. 577—578 : Foişoară.

Scurt articol despre viaţa şi activitatea scriitorului norvegian.

6406 **I. M-il.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Sem,** VI (1907), nr. 42, p. 861—864 ; **Lupta-B,** I (1907), nr. 225, p. 2—4 : Foiţa ziarului „Lupta" ; **GT,** LXX (1907), nr. 229, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Articol omagial de prezentare a scriitorului norvegian, militant pentru independenţa naţională a poporului român. În „Gazeta Transilvaniei" se menţionează că articolul este reprodus după „Sămănătorul", fără a se preciza autorul.

6407 **S. P. S.** 839.6.09

Björnson : — „Regele Sigurd". Trilogie dramatică. — **GT,** LXX (1907), nr. 235, p. 1—3 ; nr. 236, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Articol în care, după o prezentare a scriitorului norvegian, se rezumă detaliat trilogia dramatică, considerată ca cea mai reprezentativă lucrare a lui Björnson. Comentariul este ilustrat cu citate semnificative.

6408 839.6.09

Aniversările lui Björnson. — **GT,** LXX (1907), nr. 237, p. 3—4 : Ştirile zilei.

Scurtă prezentare a personalităţii scriitorului norvegian, scrisă cu prilejul împlinirii a 50 de ani de la publicarea nuvelei *Sinoeve Solbakken* şi a 75 de ani de la naşterea lui.

6409 839.6.09

„Tribuna" către Björnson. — **TriP,** XI (1907), nr. 263, p. 4 : Noutăţi.

Se reproduce telegrama trimisă de gazeta „Tribuna" din Arad scriitorului B. Björnson, cu prilejul aniversării a 75 de ani de la naşterea sa.

6410 **Bacalbaşa, Ion C.** 839.6.09

Teatrul Naţional. — Un faliment, piesă în 4 acte de d. Björnstierne Björnson, tradusă de d. I. B. Hétrat. — **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 247, p. 1—3 : Cronica teatrală.

Prezentarea generală a scriitorului norvegian precede consideraţiile cronicarului asupra influenţei şi a succesului teatrului „simbolic", creat de Ibsen şi de Björnson, în Europa şi în ţara noastră, precum şi analiza piesei *Un faliment.*

6411 **Borcia, Dr. I.** 839.6.09

„Peste puterile noastre" de Björnstjerne Björnson. — **Lu-BS,** VII (1908), nr. 5, p. 88—93 ; nr. 6, p. 128—133.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Articol despre personalitatea literară a lui Björnson şi despre piesa sa *Peste puterile noastre*. Este amintită aprecierea lui M. Eminescu asupra scriitorului norvegian, pe care îl situa valoric alături de Shakespeare şi de dramaturgii spanioli.

6412 **Caracostea, D.** 839.6.09

Însemnările unui spectator. — **VN-2,** IV (1908), nr. 18, p. 359—363.

Comentariu la piesa *Un faliment* de Björnstjerne Björnson, tradusă de J. B. Hétrat şi pusă în scenă la Teatrul Naţional.

6413 **Fagure, Emil D.** 839.6.09

[Cronică la piesa „Un faliment" de Björnstjerne Björnson tradusă de B. I. Hétrat şi jucată la Teatrul Naţional]. — **Ad, XX** (1908), nr. 6 870, p. 1 : Cronica teatrală.

Prezentarea autorului şi analiza operei.

6414 **Gemedor** 839.6.09

Teatrul Naţional : „Un faliment", piesă în 4 acte şi un tablou de Björnstjerne Björnson, tradusă de de I. B. Hétrat. — **Ord,** I (1908), nr. 265, p. 1—2 : Cronica Teatrală.

Cronică dramatică, în care este analizată pe larg piesa jucată.

6415 **Hétrat, J.-B.** 839.6.09

„Un faliment". — O piesă a lui Björnsen la teatrul naţional din Bucureşti. — **Vlit-2,** II (1908), nr. 357, p. 1—2.

Cronică dramatică, în care autorul discută şi problema receptării teatrului lui B. Björnson de publicul românesc.

6416 **Robescu, Pompiliu** 839.6.09

A doua convorbire cu Björnson. — **TriP, XII** (1908), nr. 1, p. 10—11 ; **Ev, XV** (1908), nr. 258, p. 2 ; **Ad, XX** (1908), nr. 6 593, p. 2—3 ; **Vlit-2,** II (1908), nr. 57, p. 1—2.

Interviu luat lui B. Björnson de Pompiliu Robescu la Roma. Scriitorul norvegian se interesează de problemele României, se documentează asupra lor şi promite că va lua atitudine în presă în legătură cu românii din Austro-Ungaria. În „Viitorul" se menţionează că textul este reprodus după „Tribuna" din Arad cu titlul *Björnson despre Români*. În „Evenimentul" se menţionează, de asemenea, că interviul se publică după „Tribuna".

6417 **Robescu, P.** 839.6.09

Björnson apărînd pe români. A treia convorbire cu Björnson. — **TriP, XII** (1908), nr. 28, p. 1 ; **Ev, XVI** (1908), nr. 8, p. 2.

Scrisoare din Roma a corespondentului ziarului, Pompiliu Robescu, care relatează interviul luat scriitorului norvegian Björnson, care e din ce în ce mai interesat de soarta românilor din Transilvania. În „Evenimentul" se menţionează că textul este reprodus după „Tribuna" din Arad.

6418 **Robescu, Pompiliu** 839.6.09

A patra convorbire cu Björnson. — **TriP, XII** (1908), nr. 65, p. 1—2.

Scrisoare din Roma a corespondentului ziarului, Pompiliu Robescu, care relatează vizita pe care a făcut-o lui Björnson la locuinţa acestuia din Roma. Scriitorul norvegian este revoltat de scrisoarea deschisă a lui Hugo Ganz şi pregăteşte un nou articol împotriva asupririi ungare.

6419 **[Robescu, Pompiliu]** 839.6.09

A cincea convorbire cu Björnson. Björnson pleacă din Roma la Paris. — Şi acolo îşi va continua activitatea de apărător al celor oprimaţi. — Despre prigonirea românilor. — **TriP,** XII (1908), nr. 107, p. 1—2.

Scrisoare din Roma a corespondentului ziarului, Pompiliu Robescu, care, relatînd vizita făcută lui Björnson la Roma, subliniază interesul statornic al scriitorului norvegian pentru românii din Transilvania.

6420 **Stea** 839.6.09

Conferinţele despărţămîntului Sibiu. „Peste puterile noastre", dramă de Björnsterne Björnson. — **ŢN,** II (1908), nr. 5, p. 38—39 ; nr. 6, p. 46—48 : Foileton.

Se prezintă pe larg conferinţa lui dr. Ioan Borcia, în care se tratează : subiectul dramei şi problematica ei.

6421 839.6.09

Bjoernson şi Liga română. — **TriP, XII** (1908), nr. 126, p. 1—2.

Articol de fond, în care se comentează entuziast numirea lui B. Björnson ca membru de onoare în „Liga pentru unitatea culturală a tuturor românilor".

6422 839.6.09

Björnson şi românii. — **TriP,** XII (1908), nr. 79, p. 1 ; **GT,** LXXI (1908), nr. 77, p. 2 : Ştirile zilei.

Se reproduce telegrama de răspuns a lui Björnson adresată lui Ioan Ţetzu, preşedintele societăţii „Carpaţi". În „Gazeta Transilvaniei" textul este publicat cu titlul *O telegramă a lui Björnson*.

6423 839.6.09

Fraţii din regat către Björnson. — **TriP,** XII (1908), nr. 64, p. 4 ; **GT,** LXXI (1908), nr. 62, p. 3 : Ştirile zilei.

Se reproduce scrisoarea de mulţumire a Societăţii „Carpaţi" adresată lui B. Björnson în legătură cu atitudinea acestuia faţă de românii din Imperiul autro-ungar. În „Gazeta Transilvaniei", textul este publicat cu titlul *Societatea Carpaţii şi Björnson*.

6424 **Liviu** 839.6.09

Noua piesă a lui Björnson. — **TriP,** XIII (1909), nr. 203, p. 6 ; **Opinia,** VI (1909), nr. 827, p. 1—2.

Articol despre piesa *Cînd înfloreşte viaţa nouă*.

6425 **Rap.** 839.6.09

Al II-lea proces de presă al „Gazetei Transilvaniei" pentru Björnson. — **GT,** LXXII (1909), nr. 21, p. 1.

Se reproduce raportul detaliat al desfăşurării acestui proces.

6426 **Reich, Dr. Emil** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Lupta-B,** III (1909), nr. 207, p. 5—6 ; nr. 209, p. 6 ; nr. 212, p. 5 ; nr. 215, p. 4—5 ; nr. 221, p. 4.

Studiu şi conferinţă a profesorului de estetică de la Universitatea din Viena, tradus de dr. L. P. Dan.

6427 **Scurtu, I.** 839.6.09

Traducătorii de contrabandă sau traducătorii traducerilor. — **Sem,** VIII (1909), nr. 39, p. 787—789.

Articol critic, referitor la traducerile lui O. Tăslăuanu din B. Björnson, prin intermediul limbii germane.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6428 839.6.09

Björnsterne Björnson. Artistul şi omul. — **Dim,** VI (1909), nr. 2054, p. 1.

Scurt articol despre viaţa şi activitatea scriitorului norvegian. Autorul prezintă şi legăturile trainice, sufleteşti, existente între Björnson şi români.

6429 **Cihoski, St.** 839.6.09

Bjoernstjerne Bjoernson. — **Ord,** III (1910), nr. 699, p. 1.

„Amintiri Personale", publicate la moartea scriitorului norvegian.

6430 **Ciotori, D. N.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **R,** V (1910), nr. 10, p. 245—249.

Articol despre viaţa şi opera scriitorului norvegian ; se publică şi cîteva informaţii referitoare la ecourile lui în România.

6431 **C[iotori], D. N.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Cu,** I (1910), nr. 18, p. 303.

Scurtă prezentare biobibliografică.

6432 **C[iotori], D. N.** 839.6.09

Björnson scriitorul poporului de Jos. — **Seara-2,** I (1910), nr. 95, p. 2.

Profil literar, scris cu ocazia morţii scriitorului norvegian.

6433 **Damian, Sava** 839.6.09

[În rubrica „Viaţa în ţară şi în străinătate", autorul anunţă moartea scriitorului norvegian Björnstjerne Björnson şi prezintă, cu acest prilej, atitudinea lui faţă de România]. — **RevId-1,** VIII (1910), tomul II, nr. 4, p. 67—68.

6434 **Fagure, Emil D.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. Un artist-cetăţean. — **Ad.** XXIII (1910), nr. 7 403, p. 1—2.

Articol despre viaţa şi personalitatea scriitorului norvegian.

6435 **Leandru** 839.6.09

Bjoernstjerne-Bjoernson. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 4, p. 41—42 : Noutăţi.

Articol despre viaţa şi activitatea literară, scris la moartea scriitorului norvegian.

6436 **Nicoară, Ion [= N. D. Cocea]** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **VS,** I (1910), nr. 5—6, p. 409—412 : Viaţa literară.

Necrolog. Prezentare a scriitorului norvegian.

6437 **P. Nicanor & Co. [= G. Ibrăileanu şi alţii]** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **VR,** V (1910), nr. 4, p. 124—126 : Miscellanea.

Necrolog. Sînt evocate principalele evenimente din viaţa „poetului naţional al Norvegiei". Operele sale dramatice, întreaga sa activitate îl caracterizează ca pe un scriitor — „mare cetăţean".

6438 **P.[etra]-Petrescu, Horia** 839.6.09

Björnson — idealul unui luptător. — **TriP,** XIV (1910), nr. 94, p. 1—6.

Articol despre personalitatea lui Björnson nu numai ca scriitor, dar şi ca luptător pentru un ideal umanitar atît prin operă, cît şi prin activitatea politică. Se menţionează ajutorul efectiv dat românilor din Transilvania în obţinerea de drepturi politice, precum şi corespondenţa sa cu românii. După cîteva informaţii despre viaţa lui de familie, se reproduce integral articolul denigrant despre Björnson, semnat de Jules Lemaitre.

6439 **Pralea, N.** 839.6.09

Björnson. — **Ev,** XVII (1910), nr. 279, p. 2.

Articol de prezentare a „unuia din cei mai însemnaţi luptători ai drepturilor naţionale".

6440 **Robescu, dr. Pompiliu** 839.6.09

Björnson. — **TriP,** XIV (1910), nr. 87, p. 1—2 ; **Viit-2,** IV (1910), nr. 876, p. 1.

Amintiri despre B. Björnson, din timpul celor cinci întrevederi pe care autorul le-a avut cu scriitorul norvegian la Roma. Este subliniat interesul lui Björnson pentru soarta românilor din Transilvania.

6441 **Sadoveanu, Izabela** 839.6.09

Björnstjierne Björnson. — **VR,** V (1910), nr. 9, p. 454—459 : Cronica literară.

Autoarea prezintă aspectele mai importante ale personalităţii scriitorului norvegian, mort de curînd : dragostea de patrie, umanismul, democratismul şi generozitatea.

6442 **Scurtu, I.** 839.6.09

Björnstjerne Björnsen. — **Sem,** IX (1910), nr. 18, p. 273—276 ; **Seara-2,** I (1910), nr. 15, p. 1.

Articol de prezentare a vieţii şi a operei scriitorului norvegian, subliniindu-se lupta lui pentru apărarea naţionalităţilor din Ungaria.

6443 **A.** 839.6.09

Bjoernson pe moarte. — **Opinia,** VII (1910), nr. 932, p. 1—2.

Articol despre ultima dramă, *Cînd înfloreşte vinul cel nou,* scris cu prilejul informaţiilor primite despre starea gravă a sănătăţii scriitorului norvegian.

6444 **A. L.** 839.6.09

Björnson ca democrat şi socialist. — **F,** I (1910), nr. 7, p. 101.

Informare despre activitatea social-politică a scriitorului norvegian, scrisă cu prilejul morţii lui.

6445 **G. L.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **ConvL,** XLIV (1910), vol. 2, nr. 4, p. 487 : Literatură.

Articol despre viaţa şi importanţa activităţii artistice şi politice a scriitorului norvegian, scris la moartea acestuia.

6446 839.6.09

B. Björnson. — **A,** XIII (1910), nr. 31, p. 878—880.

Articol-necrolog, în care se menţionează traducerile româneşti din opera lui Björnson.

6447 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 67, p. 1—2.

Articol despre viaţa şi activitatea literară a scriitorului norvegian, scris la moartea acestuia.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6448 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 10, p. 261 : Cronică.

Necrolog. Notă biobibliografică.

6449 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **TriP,** XIV (1910), nr. 84, p. 1—3.

Articol scris la moartea scriitorului norvegian, urmat de cîteva note intitulate *Clipele din urmă. Cele din urmă cuvinte ale lui Björnson.*

6450 839.6.09

Björnsterne Björnson. — **FoN-1,** I (1910), nr. 8, p. 2.

Necrolog intitulat *O mare perdere.*

6451 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Seara-2,** I (1910), nr. 97, p. 2 : Figuri dispărute.

Însemnare despre viața și opera scriitorului norvegian, scrisă la moartea acestuia.

6452 839.6.09

Regele, de Bjoernstjerne Bjoernson. — **VS,** I (1910), nr. 5—6, p. 396—399.

Prezentare a dramei scriitorului norvegian, care, deși scrisă în 1877, nu a putut fi reprezentată atunci „din cauza tezei ei revoluționare". Se reproduce un scurt fragment.

6453 839.6.09

Noul nostru roman. — **Rom-A,** I (1911), nr. 50, p. 7 : Informațiuni.

Notă privitoare la publicarea în ziar a romanului *Mary* de B. Björnson ; se menționează că traducătorul, Horia Petra-Petrescu, a primit o scrisoare de la Björnson, în care acesta încuviințează traducerea romanului său în limba română.

6454 **Nansen, Peter** 839.6.09

Cea din urmă întîlnire cu Björnson. — **Rom-A,** II (1912), nr. 112, p. 1—3.

Amintiri. Traducere de D. Larungu.

6455 **Nădejde, Iosif** 839.6.09

Teatrul Național. „Un Faliment" piesă în patru acte și un tablou de Björnstjerne Björnson. — **RaNI,** I (1915), nr. 37, p. 2 : Cronica dramatică.

Analizînd piesa, autorul subliniază importanța mesajului ei etic.

6456 **A.[rghezi], T.** 839.6.09

„Un Faliment", 4 acte de Björnstjerne Björnson. — **GBuc,** II (1918), nr. 450, p. 1—2 : Teatrul Comoedia.

Cronică dramatică, în care autorul scoate în evidență semnificațiile piesei și comentează jocul actorilor.

6457 **Herz, A. de** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Scena-3,** II (1918), nr. 61, p. 1.

Articol despre B. Björnson, scriitor și cetățean, scris cu prilejul reprezentării pe scena românească a pieselor *Noii căsătoriți* și *Falimentul.*

6458 **Miclescu, S.** 839.6.09

Björnstjerne Björnson. — **Scena-3,** II (1918), nr. 56, p. 1.

Profil literar, scris cu prilejul reprezentării a două din piesele sale pe scenele bucureștene : *Tinerii căsătoriți* și *Falimentul.*

6459 **Zosîn, P.** 839.6.09

Foamea. Knut Hamsun : La Faim, traduit du norvégien par Edmond Bayle. — **CS-1,** I (1895), nr. 3, p. 30—32.

Prezentare minuțioasă a romanului lui Knut Hamsun, cu numeroase citate.

6460 **Săteanu, C.** 839.6.09

Knut Hamsun. — **Opinia,** III (1899), nr. 196, p. 3.

Articol de prezentare a scriitorului norvegian.

6461 **Duscian, dr. I.** 839.6.09

Knut Hamsun. — **Ord,** II (1908), nr. 319, p. 1—2 : Din literatura străină necunoscută.

Profil literar.

6462 **Emil** 839.6.09

Din literatura scandinavă. Henrik Ibsen. — **Ev,** I (1893), nr. 5 și 10, p. 2.

Articol. După o prezentare succintă a peisajului sociocultural al țărilor nordice, autorul analizează piesele lui H. Ibsen : *Stîlpii societății* și *Strigoii.*

6463 **Iorga, Neculai** 839.6.09

„Architectul Solness". — **Timpul-2,** XV (1893), nr. 32, p. 2 : Cronica literară.

Articol în care autorul, după ce prezintă specificul creației lui Ibsen, analizează ultima sa dramă, *Architectul Solness.*

6464 **Tuducescu, Iuliu** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **RomLit-1,** I (1893), nr. 13, p. 388—392 ; nr. 14, p. 436—441.

Studiu despre viața și opera dramaturgului norvegian.

6465 **Vampa, Laura** 839.6.09

Teatrul lui Ibsen. (Les Revenants). — **Ț-1,** (Supliment de Duminecă), I (1894), nr. 7, p. 1.

Comentînd spectacolul teatral francez cu piesa lui H. Ibsen. *Les Revenants,* autoarea analizează amănunțit drama jucată.

6466 **Dragomirescu-Ranu** 839.6.09

[Cronica la drama „Rosmersholm" de Ibsen, reprezentată la Teatrul Național, în traducerea lui Virgiliu Popescu]. — **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 289, p. 2 : Teatrul Național.

În cadrul cronicii se fac bogate referiri și aprecieri asupra teatrului lui Ibsen în general.

6467 **Enc.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **AdI,** VIII (1895), nr. 2 153, p. 4.

Articol în care se prezintă activitatea literară a marelui scriitor.

6468 **Has. [= H. Sanielevici]** 839.6.09

Ibsen. — **LumeaN,** I (1895), nr. 87, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar. Se prezintă viața și opera dramaturgului norvegian, plină de o „energie sălbatică".

6469 **Iorga, Neculai** 839.6.09

Micul Eyolf (Klein Eyolf), de Henrik Ibsen. — **AdI,** VIII (1895), nr. 2 153, p. 4.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Cronică literară. Autorul rezumă cele trei direcţii principale ale intrigii dramei şi subliniază două aspecte : „adîncimea analizei psihologice" şi „poezia nouă şi sălbatec de frumoasă" a descrierilor.

6470 **H.** 839.6.09

Un duşman al poporului. — **LNŞL,** II (1895), nr. 6, (377), p. 6—7.

Articol în care autorul analizează piesa *Un duşman al poporului,* care „dă cheia individualismului lui Ibsen".

6471 **166** 839.6.09

Teatrul Naţional. — „Rosmersholm", dramă în 4 acte de Ibsen, tradusă de d. Virgiliu Popescu. — **Timpul-2,** XVII (1895), nr. 277, p. 2 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică, în care este analizată detaliat piesa lui H. Ibsen.

6472 **Hassan [= H. Sanielevici]** 839.6.09

Liga tinerimei, comedie de Ibsen. — **Ad,** IX (1896), nr. 2 442, p. 2 : Săptămîna literară.

Recenzia piesei, tradusă de D. Hussar.

6473 **Stel** 839.6.09

File literare. Copilul Eyolf. — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III-a nr. 384, p. 2.

Comentariu asupra piesei *Copilul Eyolf* de Ibsen. Traducere de T. Maiorescu.

6474 **H.** 839.6.09

Din Christiana. — Ibsen. — **LAR,** I (1896), nr. 2, p. 124—129.

Articol cu caracter biobibliografic despre Ibsen.

6475 **Puşcariu, Sextil** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Fam,** XXXIII (1897), nr. 19—26 ; nr. 30—34 ; nr. 36—44 ; nr. 46—52.

Studiu critic, de mare întindere, despre viaţa şi opera scriitorului norvegian. Ibsen este considerat un inovator, neînţeles de contemporanii săi. Se dau citate ample din piesele lui.

6476 **Sanielevici, H.** 839.6.09

Noua dramă a lui Ibsen : John Gabriel Borkman. — **P-Vo,** I (1897), nr. 22, p. 5—7 ; nr. 23, p. 3—4.

Studiu asupra dramei.

6477 839.6.09

Henrik Ibsen. Cum înţelege el lumea. — **LumeaN,** III (1897), nr. 800, p. 1—2.

Articol în care se prezintă ideile sociale, politice ale dramaturgului, aşa cum se desprind din piesele sale. Traducere după „Die Neue Zeit" de Filip.

6478 **Blag** 839.6.09

Ibsen : Un critic despre scriitor — Filozofia lui Ibsen — Opera şi influenţa ei — Cum trebuie citit Ibsen — O scrisoare către tineri. — **Opinia,** I (1898), nr. 261, p. 1—2.

Articol de prezentare a scriitorului norvegian şi a importanţei ideilor sale filozofice.

6479 **Găvănescul, I.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **AdJ,** I (1898), nr. 2, p. 1—2 ; **PL-B,** 1900, vol. II, nr. 21 (46), p. 4—5.

Autorul demonstrează prin exemple succesul de care se bucură marele dramaturg în ţara noastră, în Germania, în Franţa şi în Anglia şi subliniază „caracterul combativ" al întregii lui opere.

6480 **Hulubei, Valeriu** 839.6.09

Iohn Gabriel Borkman. — **Dochia,** II (1898), nr. 11, p. 164.

Analiză a ultimei drame scrise de Henrik Ibsen, *John Gabriel Borkman.*

6481 **Nora** 839.6.09

Henrich Ibsen. — **FoP,** I (1898), nr. 31, p. 2—3 : Scriitori mari străini ; **Ev,** XIII (1905), nr. 127, p. 2 : Scriitori mari străini.

Articol biobibliografic.

6482 **Sen.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **LumeaN,** I (1898), nr. 1 096, p. 1—2.

Articol scris cu ocazia împlinirii a 70 de ani de la naşterea scriitorului. Se prezintă viaţa lui şi se analizează principalele drame, a căror importanţă se află în felul cum au ridicat „problema vieţii moderne".

6483 **Ţieran, Traian V.** 839.6.09

Voitor şi liber. — **TriP,** II (1898), nr. 53, p. 254—255.

Articol omagial despre personalitatea lui H. Ibsen, scris cu prilejul sărbătoririi vîrstei de 70 de ani. Scriitorul norvegian este considerat un „model în lupta noastră naţională".

6484 **F[agure], E. D.** 839.6.09

Ultima lucrare a lui Ibsen. — **Ad,** XII (1899), nr. 3 743, p. 1.

Prezentarea piesei *Cînd noi morţii ne deşteptăm...*

6485 **Rodion [= A. Steuerman]** 839.6.09

Drama veacului. — **Opinia,** III (1899), nr. 202, p. 1—2.

Articol despre ultima dramă a lui Henric Ibsen, *Cînd noi ne vom scula din morţi...*

6486 **Sanielevici, H.** 839.6.09

Elenism. — **PL-Bl,** I (1899), nr. 6, p. 7.

Articol despre conflictul elenic-creştin din opera lui Ibsen.

6487 **Urechiă, V. A.** 839.6.09

O vizită la Ibsen. — **Uni,** XVI (1899), nr. 217, p. 1 ; nr. 218, p. 1.

Interviu cu Ibsen, care conţine şi o prezentare a operei şi a personalităţii scriitorului norvegian.

6488 **Z.** 839.6.09

O nouă piesă de Ibsen. — **Epoca-2,** [Seria II], V (1899), nr. 343, p. 1—2 : Tribuna Literară.

Articol despre piesa *Cînd ne vom scula din morţi.* Se prezintă tema, problemele şi subiectul dramei.

6489 **Antemireanu, Al.** 839.6.09

Ziua învierei. — Epilog dramatic în 3 acte de Henric Ibsen, traducere românească de Il. Chendi şi C. Sandu. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 199, p. 1—2 : Tribuna literară.

Se prezintă pe larg subiectul şi problematica dramei şi se elogiază traducerea.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6490 **Caion [= Const. A. Ionescu]** 839.6.09

„Cînd noi morţii înviem", de Henrik Ibsen. — Simbolul în dramele lui Ibsen. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 831, p. 1 : Săptămîna literară.

Autorul prezintă subiectul ultimei drame a lui Ibsen şi analizează opera dramaturgului din punctul de vedere al realizării poetice prin simbol.

6491 **Caion [= Const. A. Ionescu]** 839.6.09

„Les disciples de Ibsen" de Jean Dupperat. — **Ad,** XIII (1900), nr. 3 850, p. 1 : Săptămîna literară.

Recenzie. Autorul prezintă mai ales influenţa lui Ibsen asupra lui Sudermann şi dezvoltă această idee.

6492 **Ch.[endi], Il.[arie]** 839.6.09

Cronică literară. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 4, p. 44—45 : Salon.

Recenzie la piesa lui H. Ibsen, *Cînd noi morţii, înviem,* epilog dramatic în trei acte, apărută la Berlin, 1900, în care se arată că simbolismul constituie nota dominantă a ultimelor piese de Ibsen. Drama este considerată de critica străină un fel de *Faust.*

6493 **Sandu [-Aldea], C.** 839.6.09

Henrik Ibsen. Ziua învierii. — **Epoca-2,** VI (1900), [Seria II], nr. 68, p. 1—2 : Tribuna literară.

Se prezintă pe larg subiectul şi ideile filozofice ale ultimei drame a lui Ibsen.

6494 **Secula, S.** 839.6.09

Ziua învierii. — **TriP,** IV (1900), nr. 140, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

Recenzie la traducerea lui Il. Chendi şi C. Sandu [-Aldea] a dramei *Ziua Învierii* de H. Ibsen. După cîteva aprecieri despre personalitatea literară a scriitorului norvegian, autorul rezumă subiectul piesei şi publică un fragment (Dialogul dintre Rubek şi Irene), pentru a demonstra calitatea traducerii.

6495 **Botez, Calypso Corneliu** 839.6.09

Ibsen. — **Ev,** IX (1901), nr. 107, p. 1—2.

„Extras din o conferinţă", în care sînt prezentate personalitatea şi opera dramaturgului.

6496 **Buzoianu, G. T.** 839.6.09

Cugetări asupra lui Ibsen. — **Fam,** XXXVII (1901), nr. 41, p. 488—489 : Salon ; **Epoca-2,** VI (1901), [Seria II], nr. 83, p. 1 ; nr. 96, p. 1—2 : Vorbe şi fapte.

Articol polemic în legătură cu părerile lui Max Nordau despre Ibsen. Ibsen este considerat un scriitor simbolist, mai original comparativ cu Voss şi Sudermann, neînţeles încă în Germania şi în România.

6497 **Caion [= C. A. Ionescu]** 839.6.09

Henric Ibsen. — **Pat,** II (1901), nr. 33, p. 1—2 : Viaţa Literară.

Necrolog, scris cu prilejul unei informaţii false despre moartea scriitorului.

6498 **Baraborescu, Şt.** 839.6.09

Iubirea, după Ibsen. — **NRO,** I (1903), nr. 2, p. 58—61.

Articol despre originalitatea dramaturgului norvegian şi despre concepţia lui despre iubire, ca una din temele teatrului său.

6499 **Ada** 839.6.09

Ibsen. — **UnL,** XXIV (1906), nr. 21, p. 5.

Necrolog. Articol despre viaţa şi activitatea literară a scriitorului norvegian, scris la moartea lui.

6500 **Alfred** 839.6.09

Heinrik Ibsen. — **RevId,** 1906, nr. LVI, 6, p. 86—88.

Articol despre personalitatea literară a dramaturgului norvegian, în care autorul subliniază ideea de revoltă ca dominantă a operei lui. Traducere „din franţuzeşte" de Aurora Pappa.

6501 **Bainville, Jaques de** 839.6.09

Primul debut al lui Ibsen. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 454, p. 1—2.

Articol tradus de Alex. Ştefănescu.

6502 **Br.[ănişteanu], B.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Ad,** XVIII (1906), nr. 6 009, p. 1 : Păreri şi impresii.

Necrolog. Articol despre personalitatea artistică a lui H. Ibsen, văzut ca individualist şi mare creator de personaje.

6503 **Buricescu, I. F.** 839.6.09

Henrik Ibsen dramaturg. — **VN-2,** II (1906), nr. 9, p. 201—205 ; **Pre,** II (1906), nr. 343, p. 1—2.

Analiza succintă a operei dramatice a lui Ibsen din unghiul de vedere al conflictului individ-societate.

6504 **Claretie, Jules** 839.6.09

Henrik Ibsen. Amintiri. — **CurierulO,** XVI (1906), nr. 681, p. 2.

Amintiri despre întîlnirea cu Ibsen, scrise cu ocazia unei călătorii în Norvegia.

6505 **C.[ocea], N. D.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Uni,** XXIV (1906), nr. 187, p. 1.

Articol despre viaţa lui H. Ibsen şi despre „tendinţele sociale" ale creaţiei sale, scris la moartea scriitorului norvegian.

6506 **Cronicar [= Ilarie Chendi]** 839.6.09

Cîteva cuvinte. — **Fam,** XLII (1906), nr. 25, p. 295.

Recenzie la volumul de poezii de H. Ibsen, traduse de St. O. Iosif şi D. Anghel, apărut la Bucureşti, în Editura Minerva. Se menţionează că unele poezii au fost publicate în „Sămănătorul".

6507 **Danilescu, Petre** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Ovidiu,** VI (1906), nr. 4, p. 49—51.

Articol scris cu prilejul morţii scriitorului norvegian. Se prezintă cîteva amintiri ale lui Georg Brandes despre Ibsen, greutăţi pe care le ridică înţelegerea pieselor lui şi părerea criticilor străini despre opera dramaturgului.

6508 **Delacerna** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **RevAl-2,** I (1906), nr. 2, p. 14—19.

Analiză succintă a operei dramaturgului, scrisă cu ocazia morţii sale.

6509 **De la Roşcani** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Ev,** XIV (1906), nr. 72, p. 1—2.

Prezentare a scriitorului norvegian cu ocazia morţii sale.

6510 **Densusianu, Ovid** 839.6.09

Henrik Ibsen poet. — **VN-2,** II (1906), nr. 9, p. 195—198 ; **Pre,** II (1906), nr. 341, p. 2.

Studiu despre caracteristicile principale ale liricii ibseniene, considerate a fi o îmbinare a elementului simbolist cu cel realist. Se publică citate ample din poeziile lui



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Ibsen. Studiul este scris cu prilejul morții scriitorului norvegian.

6511 **Holban, Mihail G.** 839.6.09

[În rubrica „Viața în țară și în străinătate", autorul face o scurtă prezentare a scriitorului norvegian Henrick Ibsen, scrisă cu prilejul morții sale]. — **RevId-1**, IV (1906), tomul III, nr. 7, p. 397.

6512 **Iorga, N.** 839.6.09

Un erou modern : Henric Ibsen. — **Sem**, V (1906), nr. 21, p. 401—403.

Articol omagial, scris cu prilejul stingerii din viață a scriitorului norvegian.

6513 **Ibsen, Henrik** 839.6.09

O scrisoare a lui... — **RevN**, II (1906), nr. 7, p. 108—109 ; **Pre**, II (1906), nr. 255, p. 2.

Scrisoare către Björnson în legătură cu un articol critic al lui Clemans Petersen. Traducere de El. F.[arago].

6514 **Lector** 839.6.09

Ibsen și politica. — **Pre**, II (1906), nr. 333, p. 1—2 : Citiri zilnice.

Articol despre părerile politice ale lui Ibsen ; se reproduc cîteva scrisori ale acestuia adresate lui Björnson și Georg Brandes.

6515 **Petra-Petrescu, Horia** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Lu-BS**, V (1906), nr. 11—12, p. 246—249.

Articol despre „viața și operele lui".

6516 **Sarno** 839.6.09

Henric Ibsen. Poezii, traduceri de St. O. Iosif și D. Anghel. — **Ad**, XVIII (1906), nr. 6 026, p. 1 : Cărți și reviste.

Recenzie. Autorul scoate în relief versul viguros și natural al lui Ibsen, plin de imagini și viață.

6517 **Șternu, Leopold** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **Ba**, I (1906), nr. 23, p. 2—3 : Tribuna Literară.

Necrolog, cuprinzînd informații biobibliografice.

6518 **Zaharia, N.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **RevId-1**, IV (1906), tomul IV, nr. 12, p. 228—246 ; V (1907), tomul I, nr. 1, p. 18—46.

Studiu despre viața și opera scriitorului norvegian, scris cu prilejul morții lui la 22 mai 1906. După o prezentare biografică, se comentează unele aspecte ale operei dramatice și vederile lui politice și sociale.

6519 **C. Șr. [= C. Stere]** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **VR**, I (1906), nr. 4, p. 148—150 : Cronica literară.

Articol scris la moartea dramaturgului norvegian, în care se arată că opera lui, „nu numai tendențioasă, ci direct tezistă", are o profundă valoare educativă.

6520 **V. N.** 839.6.09

Henric Ibsen. — **Ori**, I (1906), nr. 5—6, p. 60—64.

Articol cu caracter biobibliografic, scris la moartea lui Henrik Ibsen.

6521 **X** 839.6.09

Caracteristica literară a lui Henric Ibsen. — **Pre**, II (1906), nr. 335, p. 1—2.

Se rezumă studiul lui Georg Brandes despre opera ibseniană, cu referiri la Taine, E. Renan, Tolstoi, Nietzsche.

6522 839.6.09

Cea din urmă dragoste a lui Ibsen. — **Epoca-2**, [Seria II], XII (1906), nr. 207, p. 1—2 : Varietăți.

Se prezintă istoria iubirii dintre scriitorul norvegian și o tînără venețiană, reproducîndu-se în traducere două scrisori de Ibsen. Împrejurările acestei iubiri vor putea lămuri, după părerea autorului, unele probleme rămase obscure din opera dramaturgului.

6523 839.6.09

Henrik Ibsen (1828—1906). — **TriP**, X (1906), nr. 107, p. 4—6.

Articol-necrolog. Autorul încearcă să prezinte modul în care conflictele interioare ale scriitorului apar ilustrate în creația artistică. Traducere după „Die Zeit".

6524 839.6.09

Henric Ibsen. Poezii, traduceri de St. O. Iosif și D. Anghel. — **VN-2**, II (1906), nr. 10, p. 232—233 : Cărți noi.

Recenzie critică a traducerilor, realizate în spirit sămănătorist. Ediția din 1906, București.

6525 **Charpentier, John-L.** 839.6.09

Henrik Ibsen. — **RevId**, 1907, nr. LXIII—LXIV, 3—4, p. 42—53.

Studiu despre viața și opera lui. Traducere de Gr. Goilav.

6526 **G[ăvănescul], I.** 839.6.09

Gîndiri asupra lui Ibsen. — **CulR**, IV (1907), nr. 3, p. 99—112.

„Din notele unei conferințe ținute în Iași, la 3 martie 1897, asupra lui Ibsen". Autorul prezintă motivele succesului lui H. Ibsen în lumea contemporană.

6527 **Reich, E.** 839.6.09

Henric Ibsen. — **JL**, IV (1907), nr. 10 și 11, p. 242—244 ; nr. 12, p. 257—260 ; V (1908), nr. 3, p. 51—53 [neterminat].

Capitolul final din studiul *Henrik Ibsens Dramen, zwanzig Vorlesungen behalten an der Universitat*, Wien, de Emil Reich, Professor der Ästhetik, 1906. Traducere de Liviu Marian.

6528 **M. C.** 839.6.09

[Recenzie la traducerea lui B. Marian a dramelor lui Henric Ibsen : „Nora sau Casa de Păpuși" și „Stîlpii societății]. — **VR**, II (1907), nr. 3, p. 559 : Recenzii.

Traducerile, „făcute cu îngrijire și într-o limbă românească aproape mulțămitoare", s-au bucurat de o caldă primire din partea publicului român. Ele sînt făcute după ediția germană.

6529 839.6.09

Lucrări asupra lui Ibsen. — **P-B**, I (1907), nr. 130, p. 2 : Litere, arte, științe.

Se rezumă articolul lui Gh. de Casanove (care a tradus în franțuzește poemele lui H. Ibsen) despre formarea spirituală a lui H. Ibsen și despre importanța poeziilor lui (compuse în tinerețe) în creația sa artistică. Portretul spiritual al scriitorului este întregit printr-un comentariu asupra corespondenței lui.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6530 839.6.09

[Scurtă analiză critică a broşurei „Henrik Ibsen" de N. Zaharia, Bucureşti, 1907]. — **VN-2,** III (1907), nr. 2, p. 44 : Din mişcarea intelectuală.

6531 **Buricescu, I. F.** 839.6.09

Simbolismul lui H. Ibsen. — **VN-2,** V (1909), nr. 5, p. 92—94 : Conferinţele „Vieţei Noua".

Autoreferat. „Rezumatul conferinţei ţinute la 3 martie, în sala Institutului Pompilian".

6532 839.6.09

Din postumele lui Ibsen. — **TriP,** XIII (1909), nr. 236, p. 5—6.

Recenzie nesemnată la cele patru volume din scrierile postume ale lui H. Ibsen, apărute în Cristiania şi Berlin. Se subliniază valoarea documentară a însemnărilor personale ale scriitorului.

6533 **Buricescu, I.** 839.6.09

„Constructorul Solness" în românește. — **Viit-2,** IV (1910), nr. 787, p. 1 : Cronica literară.

Recenzie despre originalitatea operei literare a lui H. Ibsen.

6534 **Buzdugan, Eliza C. Z.** 839.6.09

Pesimismul lui Ibsen. — **DuJ,** II (1910), nr. 7, p. 197—202.

Articol despre particularităţile teatrului ibsenian.

6535 **Giurculescu, Ion** 839.6.09

Ibsen şi Solness. — Impresiuni critice asupra lui „Solnes". — **Viit-2,** IV (1910), nr. 811, p. 1—2 ; nr. 812, p. 1—2.

„Studiu critic" despre H. Ibsen, publicat ca prefaţă la traducerea dramei *Constructorul Solness,* făcută de autorul articolului.

6536 **Storfer, A.** 839.6.09

Apostolul individualităţii. — **TriP,** XIV (1910), nr. 6.

Articol în care autorul, după delimitarea specificului individualismului lui H. Ibsen (în comparaţie cu cel al lui O. Wilde şi F. Nietzsche), prezintă sumar modul în care apare acest concept în creaţia artistică.

6537 839.6.09

Björnson despre Ibsen. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 10, p. 261 : Cronică.

Se rezumă cîteva din opiniile lui Björnson despre Ibsen, exprimate într-o convorbire cu Elena Racovitza.

6538 **Alexandrescu-Dorna** 839.6.09

Teatrul Naţional : „Stîlpii societăţii". — **Uni,** XXIX (1911), nr. 328, p. 2 : Săptămîna teatrală.

Cronică dramatică în care se subliniază influenţa teatrului ibsenian asupra celui românesc.

6539 **Arghezi, T.** 839.6.09

Teatrul Naţional : — Stîlpii societăţii. — **VR,** VI (1911), nr. 11, p. 306—310 : Cronica teatrală. Bucureşti.

Cronicarul prezintă acţiunea dramei lui Ibsen, face cîteva observaţii asupra jocului actorilor şi laudă traducerea lui Ioan Gorun.

6540 **Brandès, Georg** 839.6.09

Ibsen. O analiză fragmentară. — **Rom-A,** I (1911), nr. 237, p. 5—6 : Litere-Arte-Ştiinţe.

Articol tradus de Cerdac.

6541 **Fagure, Emil D.** 839.6.09

[Cronică la piesa lui Ibsen, „Stîlpii societăţii", jucată la Teatrul Naţional în traducerea lui Ion Gorun]. — **Ad,** XXIV (1911), nr. 7 974, p. 1—2 : Cronica teatrală.

Se analizează problematica socială a piesei şi jocul actorilor.

Cîteva notiţe despre „Stîlpii societăţii". — **Fl,** I

Câteva notiţe despre „Stîlpii societăţii". — **Fl,** I (1911), nr. 7, p. 55 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică în care autorul analizează piesa lui H. Ibsen.

6543 **Moldovanu, Corneliu** 839.6.09

Personagiile lui Ibsen. — **Ra,** I (1911), nr. 37, p. 1.

Articol despre arta lui H. Ibsen, ca dramaturg.

6544 **Moldovanu, Corneliu** 839.6.09

Triumful ibsenismului. — **ŢN-2,** I (1911), nr. 3, p. 233—237 : Cronica dramatică.

Articol de analiză a teatrului ibsenian.

6545 **Riuleţ, Const.** 839.6.09

Henrik Ibsen. Cu prilejul reprezentării dramei „Stîlpii societăţii" pe scena Teatrului Naţional. — **Viit-2,** IV (1911), nr. 1 364, p. 3.

Cronică dramatică. După un scurt istoric al receptării lui H. Ibsen în România, autorul prezintă semnificaţiile piesei jucate.

6546 **Simionescu, Dr. Florea.** 839.6.09

Psihologia morbidă în teatrul lui Ibsen. — **NRR,** VII (1911), vol. XI, nr. 2, p. 21—23 : Psihologie.

Articol în care autorul explică psihologic opera lui H. Ibsen cu ajutorul unor date biografice.

6547 **Sorbul, M.** 839.6.09

Teatrul Naţional : „Stîlpii societăţii", piesă în patru acte de H. Ibsen, traducere de d. I. Gorun. — **Ord,** V (1911), nr. 1 151, p. 2 : Cronica dramatică.

Cronică dramatică în care autorul prezintă personalitatea lui H. Ibsen şi analizează piesa jucată.

6548 **Stal X.** 839.6.09

„Stîlpii societăţii" de Ibsen la Teatrul Naţional. — **Mi-2,** III (1911), nr. 1 055, p. 3 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică în care autorul salută alegerea piesei lui Ibsen pentru scena românească şi face o scurtă prezentare a receptării lui în ţara noastră.

6549 **Arghezi, T.** 839.6.09

Teatrul Naţional : „Un duşman al poporului" de Ibsen. — **VR,** VII (1912), nr. 10, p. 119—122 : Cronica teatrală. Bucureşti.

Cronicarul rezumă subiectul piesei şi subliniază „sentimentul de înaltă putere morală" ce se degajă din ea.

6550 **Bogdan-Duică, G.** 839.6.09

Henrik Ibsen. Un duşman al poporului, dramă în 5 acte. — **Rom-A,** II (1912), nr. 221, p. 1—3 : De la Teatrul Naţional.

Cronică dramatică în care este prezentată piesa jucată.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6551 **Fagure, Emil D.** 839.6.09

[Cronică la drama „Un dușman al poporului" de Henrik Ibsen, jucată la Teatrul Național, în traducerea lui P. I. Sturdza]. — **Ad,** XXV (1912), nr. 8 260, p. 1 : Cronica teatrală.

Se comentează ideile mai importante ce se desprind din piesă și semnificațiile personajului central : dr. Stockman.

6552 **Karnabatt, D.** 839.6.09

Teatrul Național : „Dușmanul Poporului" de Ibsen. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 361, p. 2.

Cronică dramatică în care autorul prezintă teatrul lui Ibsen ca „un teatru de idei".

6553 **Locusteanu, P.** 839.6.09

Teatrul Național : „Un dușman al poporului", piesă în 5 acte de H. Ibsen. — **Fl,** I (1912), nr. 51, p. 408 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică în care autorul analizează detaliat piesa lui Ibsen.

6554 **Rebreanu, L.** 839.6.09

[Cronică la drama „Un dușman al poporului" de Ibsen, jucată la Teatrul Național, în traducerea lui Petre I. Sturdza]. — **Ra,** I (1912), nr. 284, p. 1—2 ; nr. 285, p. 2.

6555 **Sonia [= G. Ibrăileanu]** 839.6.09

Rosmersholm. — **VR,** VII (1912), nr. 4, p. 96—98 : Note pe marginea cărților.

Articol în care autorul discută problematica piesei și semnificațiile personajelor centrale : Rosmer și Rebekka.

6556 **Botez, Octav** 839.6.09

Brand. — **VR,** VIII (1913), nr. 2, p. 200—208 : Note pe marginea cărților.

Articol în care autorul arată că idealismul lui Brand, reprezentant tipic al „marilor fanatici ai idealului", nesocotind realitatea socială și istorică, este sortit eșecului.

6557 **Moldovanu, Corneliu** 839.6.09

Teatrul lui Ibsen. — **UnL,** XXX (1913), nr. 3, p. 3—4.

Articol despre teatrul lui Ibsen, ca ilustrare a ideii de libertate morală a omului și de critică socială a societății burgheze.

6558 **Galaction, G.** 839.6.09

„Brand". — **Cronica-2,** I (1915, nr. 3, p. 39—41 : Literatura.

Articol de interpretare literară a piesei lui Ibsen.

6559 **Brand, A.** 839.6.09

„Strigoii" dramă de Henrik Ibsen. — **Uni,** XXXIV (1916), nr. 14, p. 5 : Cronica teatrală.

Cronică dramatică în care se discută viziunea filozofică a lui H. Ibsen.

6560 **Busuioceanu, Alex. Al.** 839.6.09

În jurul „Strigoilor". Imoralitatea moralei lui Ibsen. — **Solia,** I (1916), nr. 1, p. 20—22 : Cronica dramatică.

Articol în care creația lui Ibsen este văzută sub semnul individualismului și al unei morale periculoase.

6561 **Caracostea, D.** 839.6.09

Critica bucureșteană și drama lui Ibsen. Viziunea dramatică a poetului. — **Fl,** V (1916), nr. 22, p. 253—256.

Articol în care autorul tratează cîteva din problemele „omului modern", prezente în opera lui Ibsen : viziunea tragică asupra existenței, individualismul, conflictele conștiinței, „simbolul" la Ibsen.

6562 **Caracostea, D.** 839.6.09

Critica bucureșteană și drama lui Ibsen. Strigoii. — **Fl,** V (1916), nr. 24, p. 279—280.

Articol despre semnificațiile piesei lui H. Ibsen, *Strigoii* și despre modul fals în care a fost înțeleasă de actorii Teatrului „Regina Maria".

6563 **Caracostea, D.** 839.6.09

Critica noastră dramatică. — **NRR,** 1916, vol. XVIII, nr. 9, p. 135—137.

Discuție asupra comentariilor gazetarilor, referitoare la piesa *Strigoii* de H. Ibsen.

6564 **Hodoș, Alex. A.** 839.6.09

Teatrul Regina Maria. Strigoii, dramă în trei acte de H. Ibsen. — **Mi-2,** VIII (1916), nr. 2 540, p. 1 : Cronica teatrală.

Autorul prezintă problematica piesei și elogiază interpretarea.

6565 **Hodoș, Constanța** 839.6.09

Strigoii, de Ibsen. — **RevN,** IV (1916), nr. 6, p. 95—96 : Cronica teatrală.

Cronica teatrală cuprinde cîteva comentarii critice asupra piesei, considerată a fi „cam demodată", „o dramă prea crudă și unilaterală".

6566 **Lovinescu, E.** 839.6.09

Teatrul Regina Maria : „Strigoii", dramă în 3 acte de Henric Ibsen. — **Fl,** V (1916), nr. 16, p. 187—188 : Cronica dramatică.

Cronică dramatică în care autorul, analizînd piesa lui H. Ibsen, relevă ideea că problema eredității din *Strigoii* este comparabilă cu cea a fatalismului din tragedia antică.

6567 **Nădejde, Iosif** 839.6.09

[Cronică la drama „Strigoii" de Ibsen, jucată la Teatrul Regina Maria]. — **RaNI,** I (1916), nr. 127, p. 2 : Cronica dramatică.

Se discută problemele ridicate de Ibsen în *Strigoii* : revolta „împotriva prejudecăților și minciunilor sociale și morale".

6568 **Rebreanu, L.** 839.6.09

Strigoii. — **UnL,** XXXII (1916), nr. 6, p. 3—4 : Săptămîna teatrală.

Cronică dramatică amplă la spectacolul Companiei Marioara Voiculescu-Bulandra cu piesa *Strigoii* de Ibsen. Autorul include în cronică o prezentare a ideaticii teatrului ibsenian și o analiză a piesei menționate.

6569 **Râuleț, Const.** 839.6.09

Rața sălbatecă la Teatrul Național. — **Viit-2,** IX (1916), nr. 2 841, p. 2 : Mișcarea artistică-literară. La noi și în străinătate.

Analiza piesei lui H. Ibsen *Rața sălbatecă,* care a fost reprezentată pe scena Teatrului Național.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6570 **Săulescu, M.** 839.6.09

Citind pe Ibsen (Brand). — **RaNI,** I (1916), nr. 227, p. 1.

Comentarii despre H. Ibsen ca „poet al întrebărilor fără răspuns", pe marginea dramei sale *Brand.*

6571 839.6.09

Henrik Ibsen. — Rosmersholm. — **Ve,** V (1916), nr. 11, p. 369—372 : Aspecte.

Articol critic despre teatrul lui H. Ibsen.

6572 839.6.09

Comedia dragostei. — **Ve,** V (1916), nr. 12, p. 385—388 : Suggerări critice.

Articol critic despre dramaturgia lui Ibsen.

6573 **Brandès, Georg** 839.6.09

Ibsen intim. — **Scena-3,** I (1917), nr. 25, p. 1—2 ; nr. 28, p. 1—2.

„Amănunte interesante". Din comentariile asupra lui Ibsen, publicate în 1913.

6574 **Brandès, Georg** 839.6.09

Despre „Nora". — **Scena-3,** I (1917), nr. 26, p. 2.

Fragment dintr-un articol, conținînd amănunte asupra motivului de inspirație a piesei lui Ibsen.

6575 **Herz, A. de** 839.6.09

Ibsenismul. — **Scena-3,** I (1917), nr. 8, p. 1.

Articol despre teatrul lui Ibsen.

6576 **Herz, A. de** 839.6.09

Cronica dramatică. — **Scena-3,** I (1917), nr. 19, p. 2.

În cronica dramatică asupra spectacolului ansamblului german cu piesa *Nora* de Ibsen se analizează personajul dramatic central.

6577 **Lemaitre, Jules** 839.6.09

„Nora". — **Scena-3,** I (1917), nr. 27, p. 1—2.

Articol despre problematica socială a piesei *Nora.* Este primul articol publicat în cadrul unei suite propuse de revistă pe tema *Critici celebri despre piesa lui Ibsen.*

6578 **Bayer, S.** 839.6.09

„Brand" de H. Ibsen. — **Lit,** XXVI (1918), nr. 6, p. 4.

Observații asupra semnificației personajului Brand, care reprezintă „tragedia creatorului". Articolul este scris cu prilejul traducerii acestei opere în limba română de Mihail Negru și H. Steinberg.

6579 **Proda[n], A. [= Victor Rodan]** 839.6.09

Ibsen și Strindberg. Impresii personale. — **Scena-3,** II (1918), nr. 36, p. 3.

Articol în care autorul discută comparativ teatrul „à thèse" al celor doi scriitori.

6580 **Prodan, A. [= Victor Rodan]** 839.6.09

Nora. — **Scena-3,** II (1918), nr. 52, p. 1.

Scurtă analiză a piesei lui H. Ibsen : *Nora.*

6581 **Rodan [= Victor Rodan]** 839.6.09

Brand. — **Scena-3,** II (1918), nr. 222, p. 1.

Articol în care se prezintă opera lui *Ibsen,* traducerile ei în românește și îndeosebi ultima traducere a piesei *Brand,* aparținînd lui Mihail Negru și Henry Steinberg.

## TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

### — 13 POEZIE EPICĂ.

6582 **Ibsen, Henrik** 839.6-132=59

Terje Vigen. — **Epoca-2,** [Seria II], VII (1901), nr. 34, p. 1—2 : Tribuna literară.

Poemă. Traducere de Al. Antemireanu.

6583 **Ibsen, Henrik** 839.6-132=59

Terje Vigen. Poveste de Paște. — **Ad,** XIV (1901), nr. 4 196, p. 2.

Poemă. Traducere „după original" în proză, de Caion [= Const. A. Ionescu].

6584 **Ibsen, Henric** 839.6.-134=59

În Alpi. — **Sem,** I (1902), vol. II, nr. 31, p. 74—76.

Baladă. Traducere de St. O Iosif și D. Anghel.

### — 14 POEZIE LIRICĂ

6585 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-14=59

Cîntec. — **Sem,** VIII (1909), nr. 19, p. 399—400.

Versuri de dragoste [„Ții dragă la mine..."]. Traducere de D. N. Ciotori.

6586 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-14=59

Da, iubim... — **Scena-3,** II (1918), nr. 68, p. 1.

Poezie tradusă în proză ritmată. În notă se menționează că „primele strofe ale acestei poezii, puse pe muzică de Nordreak, au devenit imnul național al Norvegiei".

6587 **Grieg, Eduard** 839.6-14=59

Asupra unui „erotik". — **UnL,** XXVI (1909), nr. 40, p. 3.

Sonet. Traducere de Alecsandrescu-Dorna.

6588 **Ibsen, Enrik** 839.6-14=59

Albatrosul. — **Sem,** II (1903), nr. 15, p. 232.

Versuri. Traducere de D. Anghel și St. O. Iosif.

6589 **Ibsen** 839.6-14=59

Cîntecul lui Agnes. — **Ev,** III (1895), nr. 699, p. 2.

Traducere de Titi.

6590 **Ibsen, Henric** 839.6-14=59

Copiii reveriei. — **ConvL,** XXXVII (1903), nr. 10, p. 963.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif și D. Anghel.

6591 **Ibsen, Henrik** 839.6-14=59

Disprețuiți viața. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 184, p. 2—3 ; **GenV,** XIX (1899), Seria II, nr. 3—4, p. 23.

„Poemă nordică". Traducere în proză de Caion [= C. A. Ionescu]. În „Generația Nouă" („Generația Viitoare") nu este menționat traducătorul.

6592 **Ibsen, Henrik** 839.6-14=59

Eiderul. — **Ad,** XVI (1903), supl. la nr. 5 021, p. 2.

Poezie. Traducere de V. Daszkiewicz.

6593 **Ibsen, Henric** 839.6-14=59

Epigonilor. — **Sem,** V (1906), nr. 21, p. 404.

Versuri din volumul *Poezii* de Henric Ibsen. Traducere de St. O. Iosif și D. Anghel, apărute recent.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6594 **Ibsen, Henric** 839.6-14=59

Frică de lumină. — **ConvL,** XXXVII (1903), nr. 10, p. 964.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif şi D. Anghel.

6595 **Ibsen, H.** 839.6-14=59

În nemărginire. — **Sem,** I (1902), vol. II, nr. 35, p. 136—140 ; nr. 36, p. 145—148 ; nr. 37, p. 162—166.

Poem. Traducere de D. Anghel şi St. O. Iosif.

6596 **Ibsen, Enrik** 839.6-14=59

Minerul. — **Sem,** II (1903), nr. 15, p. 230—231 ; **LuN,** I (1911), nr. 6, p. 41.

Versuri. Traducere de D. Anghel şi St. O. Iosif.

6597 **Ibsen, Henrik** 839.6-14=59

Minerul. — **Ad,** XVI (1903), supl. la nr. 5 035, p. 1.

Poezie. Traducere de N. Daszkiewicz.

6598 **Ibsen** 839.6-14=59

O poezie. — **Fam-B,** I (1908), nr. 2, p. 2.

„Iubitul meu, frumos , fluturaş...". Traducere de Temistocle [Grigoriu].

6599 **Ibsen, Henric** 839.6-14=59

Poveştile geniurilor. — **Ad, XI (1898),** nr. 3172, p. 2—3 ; **GenV,** XX (1900), Seria II, nr. 1—2, p. 12.

Poezie tradusă în proză de Caion [= C. A. Ionescu].

— 2 **TEATRU**

6600 **Björnson, Björnsterne** 839.6-23=59

**Peste** puterile noastre. — **TriP,** XI (1907), nr. 260, p. 1—4 : Foiţa originală a „Tribunei".

Actul II, scenele 4 şi 5. Traducerea de H. este precedată de o notă biobibliografică şi de o prezentare a piesei.

6601 **Björnson, Björnsterne** 839.6-23=59

Tânăra pereche. Piesă în două acte. — **GT,** LXXV (1912), nr. 174, p. 1—2 ; nr. 175, p. 1—3 ; nr. 176, p. 1—3 ; nr. 177, p. 1—3.

Traducere de Petre Cârsteanu.

6602 **Ibsen** 839.6-23=59

Arhitectul Solnes. — **Rom-Bl, XLII** (1898), nr. 80—83 ; nr. 86—95 ; nr. 121 ; nr. 123 ; nr. 126—128 ; nr. 130 [neterminat].

Dramă.

6603 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Casa păpuşei. — **Ad,** VI (1893), nr. 1 436, p. 2—3.

„Fragment" din drama *Nora,* tradus de L. V.

6604 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Casa păpuşei. — **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 226, p. 4.

Fragment din drama lui Ibsen.

6605 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Copilul Eyolf. Dramă în 3 acte. — **ConvL, XXIX** (1895), nr. 2, p. 111—135 ; nr. 3, p. 263—282 ; nr. 4, p. 365—380.

Traducere de T. Maiorescu, „cu învoirea autorului".

6606 **Ibsen, Enric** 839.6-23=59

Expediţiune nordică. Piesă în 4 acte. — **Drapelul-L,** VII (1907), nr. 46—58 : Foiţa „Drapelului".

Traducere de Ioan Popovici Bănăţeanul. („Din lăsământul literar inedit al mult regretatului nostru scriitor, stins în floarea vieţei".)

6607 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Hedda Gabler. Dramă în patru acte. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 3, p. 161—182 ; nr. 4, p. 223—228.

Traducere de B. Marian.

6608 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Ioan Gavril Borkman. Piesă în 4 acte. — **MuLŞ,** I (1905), nr. 5, p. 332—353.

Traducere de Valeriu Hulubei.

6609 **Ibsen, Henric** 839.6-23=59

Împărat şi Galilean. — **TriP,** XII (1908), nr. 207, p. 2—4 ; nr. 287, p. 16—17 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Dramă. Fragmente traduse de C. Cioflec.

6610 **Ibsen, Henrich** 839.6-23=59

Moartea Aasei. — **U-2,** XXII (1912), nr. 20, p. 2 ; nr. 21, p. 2 ; nr. 22, p. 2—3 : Foiţa.

Dialog dramatic. Fragment din *Peer Gynt.* Traducere de A. Nan şi V. Al-George.

6611 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Nora. Dramă în trei acte. — **Va,** I (1895), nr. 9—17.

Traducere de B. Marian.

6612 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Raţa Sălbatecă. Dramă în 5 acte. — **Ra,** I (1912), nr. 210—248.

Traducere din limba germană de George Emil Bottez şi Mihail G. Ionescu.

6613 **Ibsen, Henrik** 839.6-23=59

Rosmersholm. Dramă în 4 acte. — **ConvL,** XXX, vol. I, nr. 5, p. 1 060—1 084 ; nr. 6, p. 1 246—1 269 ; XXX (1896), vol. II, nr. 7, p. 57—76 ; nr. 8, p. 179—194.

Traducere de Virgiliu Popescu.

6614 **Ibsen, H.** 839.6-23=59

Din „Sărbătoarea de la Solhaug". — **RevN,** II (1906), nr. 6, p. 90—91.

Scenă tradusă de Fatma [= Elena Farago].

6615 **Ibsen, H.** 839.6-23=59

„Tipul" Brendel din Rosmersholm. — **GT,** LXXV (1912), nr. 253, p. 1—2.

Fragment din actul I, scena II. Traducere de A. P. Bănuţ.

6616 **Ibsen, Henric** 839.6-23=59

Ziua învierii. — **Fam,** XXXVI (1900), nr. 9—16.

„Epilog dramatic în trei acte", tradus de Ilarie Chendi şi C. Sandu [-Aldea].

— 3 **PROZĂ**

## Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Legendă. Varia

— 31 *ROMAN*

6617 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-31=59

Mary. — **Rom-A,** I (1911), nr. 50—100 : Foiţa ziarului „Românul".



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Roman. Traducere liberă de Horia Petra-Petrescu, precedată de o notă asupra romanului.

6618 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-31=59

Synnöve Solbakken. — **Lu-BS,** VII (1908), nr. 4 ; nr. 8—12 ; nr. 16—23 : Din literatura străină.

Roman. Traducere de Oct. C.-A. Tăslăuanu.

6619 **Hamsun, Knut** 839.6-31=59

Foamea. — **Rom-Bl, XXXIX** (1896), nr. 227, p. 4.

Fragment de roman, tradus de A. G. Olteanu.

6620 **Tschudi, Clara** 839.6-31=59

Mama împăratului Napoleon I. — **Uni, XX** (1912), nr. 206—233 ; nr. 235—247 ; nr. 249—254 ; nr. 256—259 ; nr. 261—266 ; nr. 268—272 ; nr. 274—276.

Roman biografic. Traducere de Corneliu Scurtu.

## — 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIȚĂ*

6621 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Blacken. — **Sem,** VIII (1909), nr. 35, p. 715—725.

Nuvelă tradusă de D. N. Ciotori. Din volumul de traduceri „după original", care va apărea în curînd.

6622 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Credință. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 982, p. 2 ; **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 836, p. 1—2 ; **FoP,** IV (1901), nr. 20 (132), p. 8—9 ; **Ț-2,** I (1903), nr. 263, p. 2 : Nuvela.

Povestire. Traducere de Hus.[sar]. În „Românul", „Foaia Populară" și „Țara" nu este menționat traducătorul.

6623 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Credință. — **Sem,** VIII (1909), nr. 36, p. 745—748.

Povestire tradusă de D. N. Ciotori.

6624 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Cuibul de vultur. — **Tri,** VI (1889), nr. 256, p. 1021 : Foița „Tribunei".

Povestire tradusă de Oreste [= Ioan Popovici-Bănățeanul].

6625 **Björnson** 839.6-32=59

Cuibul de Vultur. — **CorR,** I (1893), nr. 26, p. 5.

Povestire tradusă de Sv. [= Ioan Slavici].

6626 **Björnson** 839.6-32=59

Cuibul de Vultur. — **GBu,** III (1893), nr. 100, p. 1 : Foița „Gazetei Bucovinei".

Povestire.

6627 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Cuibul de vultur. — **MuȘL,** I (1894), nr. 1, p. 2.

Povestire.

6628 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Cuibul de vultur. — **UnL, XXVII** (1910), nr. 42, p. 7.

Povestire. Traducere de Iosif Șarvary.

6329 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Cuibul de vulturi. — **Lu-BS,** VII (1908), nr. 3, p. 47—48 : Din literatura străină.

Povestire. Traducere de O. C. T.[ăslăuanu].

6630 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Cuibul de vulturi. — **Sem,** VIII (1909), nr. 36, p. 732—734 ; **Mi-2,** II (1910), nr. 662, p. 2.

Povestire. Traducere de D. N. Ciotori.

6631 **Bjoernson, Bjoerntjerne** 839.6-32=59

Cuibul vulturului. — **RevLP,** XXII (1901), nr. 8, p. 113—114.

Povestire localizată de Scarlat C. Moscu.

6632 **Björnson, B.** 839.6-32=59

Din ținutul Bergen. — **Lupta-B,** IV (1910), nr. 74, p. 1—2 : Foița ziarului „Lupta".

Schiță tradusă de Hortensa P.

6633 **Björnson, Björnsterne** 839.6-32=59

Enigmă. — **NRR,** VI (1910), vol. VIII, nr. 19, p. 261—263.

Nuvelă. Traducere de I. Rucăr [= I. Brucăr].

6634 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Enigma unei vieți. — **TriP,** XI (1907), nr. 283 (Supliment literar), p. 29—30 ; **P-B,** II (1908), nr. 326, p. 2 ; nr. 327, p. 2—3 ; nr. 328, p. 2—3 : Nuvela.

Nuvelă. Traducere de Lucreția Russu-Șirianu. În „Patria" nu este menționat traducătorul.

6635 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Fidelitate. — **GT,** LIX (1896), nr. 77, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Delațeară.

6636 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Fidelitate. — **GT,** LXX (1907), nr. 100, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire tradusă de — e —.

6637 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Fidelitate. — **Ev,** XV (1907), nr. 84, p. 1—2, **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 725, p. 2 : Nuvelă.

Povestire.

6638 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Misterul unei vieți. — **Sem,** VII (1908), nr. 33, p. 764—774.

Nuvelă tradusă „după original" de D. N. Ciotori.

6639 **Björnson** 839.6-32=59

O enigmă. — **Dr,** I (1894), nr. 6, p. 2—3 ; nr. 7, p. 2—3 ; nr. 8, p. 3—4 : Foișoară.

Nuvelă.

6640 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

O enigmă. — **Tri,** XIII (1896), nr. 36, p. 141—142 ; nr. 37, p. 145—146 : Foița „Tribunei".

Nuvelă tradusă de A. C. Lluba.

6641 **Björnson, B.** 839.6-32=59

O pețire periculoasă. — **JL,** III (1906), nr. 8 și 9, p. 155—156.

Povestire tradusă de Nicu Nalbă [= Ion Grămadă].

6642 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

O pețire periculoasă. — **TriP,** XII (1908), nr. 12, p. 1—3 : Foiță originală a „Tribunei" ; **Epoca-2,** [Seria II], XIV (1908), nr. 14, p. 1 : Pagini literare.

Povestire. Traducere de Ion Grămadă.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6643 **Björnson, Björnstjerne** 839.6.-32=59

O peţire primejdioasă. — **Timpul-2,** III (1878), nr. 83, p. 2—3.

Povestire.

6644 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

O peţitorie primejdioasă. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 819, p. 2.

Povestire tradusă de Hus.[sar].

6645 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

O peţitorie primejdioasă. Till O. Gustafsen. — **Sem,** VII (1908), nr. 29, p. 693—696 ; **TriP,** XIV (1910), nr. 84, p. 1—3.

Povestire tradusă „după original" din volumul *Fortaellinger*, de D. N. Ciotori.

6646 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Peţire primejdioasă. — **TR,** XXXV (1887), nr. 135, p. 539—540 : Foiţa.

Povestire. Traducere de Yff.

6647 **Björnson** 839.6-32=59

Peţitul primejdios. — **CorR,** I (1893), nr. 32, p. 4—5 ; nr. 33, p. 4—5.

Povestire. Traducere de Sv. [= Ioan Slavici].

6648 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Pulbere. — **CaL,** I (1906), nr. 4, p. 193—202 ; nr. 5, p. 260—281 ; **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 85, p. 1—2 ; nr. 87, p. 2 : Litere-Arte-Ştiinţe [neterminat].

„Nuvelă norvegiană".

6649 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Taina unei vieţi. — **Tri,** III (1886), nr. 154, p. 613 ; nr. 155, p. 617 ; nr. 156, p. 621 ; nr. 157, p. 625 : Foiţa „Tribunei".

Nuvelă.

6650 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Tri,** VI (1889), nr. 43, p. 169 : Foiţa „Tribunei".

Povestire. Traducere de B.

6651 **Björnson** 839.6-32=59

Tatăl. — **CorR,** I (1893), nr. 28, p. 5.

Povestire. Traducere de Sv. [= Ioan Slavici].

6652 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Ad,** VII (1894), nr. 1786, p. 2.

Povestire. Traducere de Hus.[sar].

6653 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Ţ-1,** II (1894), nr. 470, p. 2.

Povestire. Traducere de R. St.

6654 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Va,** II (1895), nr. 17, p. 540—541.

Povestire tradusă de C. Ramură [= A. Dimitrie Teodoru].

6655 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Dr,** III (1896), nr. 1, p. 1—2 : Foişoara.

Povestire. Traducere de Byr.

6656 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **GT,** LXIV (1901), nr. 134, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire tradusă de G. N.

6657 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tata. — **Fam,** XLII (1906), nr. 15, p. 174—175.

Povestire tradusă de Aurel Blaga.

6658 **Björnson, B.** 839.6-32=59

Tatăl. — **GBu,** VII (1906), nr. 40, p. 1—2 : Foiţa.

Povestire tradusă de Nicu Nalbă [= Ion Grămadă].

6659 **Björnson** 839.6-32=59

Tata. — **TriP, X** (1906), nr. 82, p. 4.

Povestire. Traducere de Mugurel.

6660 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tata. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 497, p. 2—3 ; **TR,** LIV (1906), nr. 79, p. 340—341 : Foişoară.

Povestire. Traducere de Mircea dela Mare.

6661 **Björnson, Björnsterne** 839.6-32=59

Tata. — **Cronica-1,** VI (1906), nr. 1 432, p. 2.

Povestire.

6662 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **Lu-BS,** VI (1907), nr. 22, p. 480—481 ; **FoInt,** IV (1909), nr. 49, p. 203—204.

Povestire. Traducere de O. C. T.[âslăuanu].

6663 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tata. — **Răv,** V (1907), nr. 43—46, p. 745—747 ; **GT,** LXX (1907), nr. 266, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Povestire". Traducere de I. E. Torouţiu. În „Gazeta Transilvaniei", traducerea este semnată : I.E.T.

6664 **[Björnson, Björnstjerne]** 839.6-32=59

Tatăl. — **Ev,** XVI (1908), nr. 122, p. 1—2.

Povestire. Traducere de D. N. Ciotori.

6665 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tata. — **FoIl-B,** I (1908), nr. 4, p. 1.

Povestire.

6666 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **MiLI,** I (1910), nr. 40, p. 2.

Povestire „din viaţa populară norvegiană". Traducere de I. Ştefiea.

6667 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Tatăl. — **A,** XV (1912), nr. 15, p. 602—604.

Povestire. Traducere de I. Ştefanovici.

6668 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Un peţitor curagios. — **Tri,** XIII (1896), nr. 85, p. 337 : Foiţa „Tribunei" ; **Rom-B1,** XL (1896), ed. III, nr. 389, p. 2 ; **Timpul-2,** XVIII (1896), nr. 161, p. 2 : Pagini străine ; **Dr,** III (1896), nr. 185, p. 1—2 : Foişoară.

„Novelă". Traducere de A. C. Liuba. În „Românul", „Timpul" şi „Dreptatea" nu este menţionat traducătorul.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6669 **Björnson, Björnsterne** 839.6-32=59

Un peţitor curagios. — **GT,** LIX (1896), nr. 165, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6670 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Un peţitor îndărătnic. — **Tri,** III (1886), nr. 49, p. 193 ; nr. 50, p. 197 : Foiţa „Tribunei".

Povestire. Într-o notă de subsol, Björnson este considerat „unul dintre cei mai de frunte scriitori norvegieni, novelist şi dramaturg".

6671 **Björnson** 839.6-32=59

Vînătorul de urşi. — **AC,** III (1894), nr. 10, p. 313—316.

Povestire. Traducere de Sever.

6672 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Vînătorul de urşi. — **Ad,** VIII (1894), nr. 2 015, p. 2 ; nr. 2 016, p. 2 ; **Le-B,** I (1907), nr. 5, p. 308—313.

Povestire.

6673 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-32=59

Vînătorul de urşi. — **Sem,** VII (1908), nr. 36, p. 833—838.

Povestire. Traducere „după original" de D. N. Ciotori.

6674 **Boyesen, Hjalmar H.** 839.6-32=59

Vieaţă pentru vieaţă. — **Cont-I,** VI (1888), nr. 12, p. 525—536.

„Povestire norvegiană", tradusă de Pavel Ghirvu, după versiunea germană a lui B. Egerts din „Wochenblatt der N. Y. Volkszeitung" (23 martie 1889) [probabil 1888].

6675 **Dilling, Lars** 839.6-32=59

Curoane verzi. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 26 dec., p. 1 190 [neterminat].

„Nuvelă" „prelucrată" de Iuliu Stinde. Neterminată din cauza lipsei numerelor din 27—31 dec. în B.A.R.

6676 **Dilling, Lars** 839.6-32=59

După stingerea luminării. — **Rom-Bl,** XXXII (1888), 11 mart., p. 253 ; 12 mart., p. 257 [greşit : p. 259] : Foiţa „Românului".

„Din nuvelele norvegiane ale lui...".

6677 **Diling, Lars** 839.6-32=59

Răsplata poetului. — **Rom-Bl,** XXXI (1887), 16 dec., p. 1 150 ; 17 dec., p. 1 154.

„Nuvelă" „prelucrată" de Iuliu Stinde, avînd în subsol o notă despre scriitorul norvegian.

6678 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Cea dintîi zi în pădure. — **Mi-2,** III (1911), nr. 959, p. 5 : Din literaturile nordice.

Schiţă.

6679 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Cuceritorul. — **NRR,** VIII (1912), vol. XI, nr. 22—23, p. 347—348.

Schiţă. Traducere „din literatura norvegiană" de G. D. Belinschi.

6680 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Dama din Tivoli. — **GT,** LXV (1902), nr. 210, p. 1—2 ; nr. 211, p. 1—2 ; nr. 212, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6681 **Hamsun, K.** 839.6-32=59

Glasul vieţei. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 284, p. 1 : Pagini literare ; **NRR,** VII (1911), vol. XI, nr. 5, p. 71—73 : Literatura.

Povestire tradusă „din limba norvegiană" de Gh. D. Belinschi.

6682 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Învingătorul. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 296, p. 1—2 : Pagini literare.

Povestire. Traducere „din limba norvegiană" de Gh. D. Belinschi.

6683 **Hamsun, K.** 839.6-32=59

La seceriş în preeriile Americei. — **Epoca-2,** [Seria II), XVI (1910), nr. 285, p. 1—2 : Pagini literare.

Schiţă. Traducere de Gh. D. Belinschi.

6684 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Robii dragostei. — **TriP,** XIV (1910), nr. 159, p. 1—3.

Povestire, publicată cu prilejul împlinirii a 50 de ani de la naşterea scriitorului.

6685 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Sclavii iubirei. — **GT,** LXV (1902), nr. 164, p. 1—2 ; nr. 166, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6686 **H.[amsun], Knut X.** 839.6-32=59

Sclavii iubirii. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 281, p. 1—2 : Pagini literare.

Povestire tradusă „din limba norvegiană" de G. D. Belinschi.

6687 **Hamsun, Knut** 839.6-32=59

Strigoiul. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 22, p. 333—335.

Povestire. Traducere „din ruseşte" de Lt. Cezar Sfat.

6688 **Kielland, Alexandru L.** 839.6-32=59

Chef de bal. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 003, p. 2 ; nr. 2 004, p. 2.

Povestire. Traducere de Hus.[sar].

6689 **Kielland, A. L.** 839.6-32=59

Dispoziţie de bal. — **TR,** XLVII (1899), nr. 30, p. 120—121 ; nr. 31, p. 124—125 : Foiţa.

„Noveletă" tradusă de Lulus.

6690 **Kielland, Alev. L.** 839.6-32=59

Doi prieteni. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 22, p. 175—176 ; nr. 23, p. 183—184 [greşit : 173—174] ; nr. 24, p. 191—192.

Nuvelă.

6691 **Kielland, A. L.** 839.6-32=59

Doi prieteni. — **Va,** I (1894), nr. 23, p. 744—747 ; nr. 24, p. 773—775.

Nuvelă tradusă de E. Florescu.

6692 **Kielland, Alex.** 839.6-32=59

Foi pălite. — **SPC,** I (1911), nr. 21, p. 247—249.

Schiţă. Traducere de Gr. P.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6693 **Kielland, Alexandru L.** 839.6-32=59

Foi veştede. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 980, p. 2 ; nr. 1 981, p. 2.

Schiţă tradusă de Hus.[sar].

6694 **Kielland, Alexandru L.** 839.6-32=59

Foi veştede. — **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 260, p. 3—4 : Foiţa ziarului „Românul".

Schiţă.

6695 **Kielland, A. L.** 839.6-32=59

Foi veştede. — **P-Cl,** I (1897), nr. 13, p. 1 : Foişoară.

Schiţă.

6696 **Kielland, Alex.** 839.6-32=59

Frunze veştede. — **MuŞL,** I (1894), nr. 2, p. 12—13.

Schiţă.

6697 **Kielland, Alex. L.** 839.6-32=59

În timpul digestiei. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 20, p. 159 ; nr. 21, p. 166—167.

Povestire.

6698 **Kielland, Al. L.** 839.6-32=59

Karen. — **VL-C,** I (1915), nr. 16—17, p. 95—97.

Povestire. Traducere de Mihail I. Procopie.

6699 **Kielland** 839.6-32=59

La bal. — **MuŞL,** I (1894), nr. 7, p. 59—60.

Schiţă.

6700 **Kielland, Alex.** 839.6-32=59

Lupta de la Waterloo. — **RomLit-1,** I (1891), nr. 25—28.

Nuvelă.

6701 **Kielland** 839.6-32=59

Mlaştina. — **NRL,** III (1911), nr. 28, p. 436—440.

Povestire tradusă de Mihail I. Procopie.

6702 **Kielland, Al.** 839.6-32=59

Mlaştina. — **Cos,** I (1911), nr. 1, p. 7—8.

Povestire tradusă de Ecaterina Pitiş.

6703 **Kielland, Alecsandru L.** 839.6-32=59

Mlaştina de turfă. — **TR, XXXV** (1887), nr. 36, p. 141—143 : Foiţa.

Naraţiune, tradusă de Yff.

6704 **Kielland, Alexandru L.** 839.6-32=59

O conştiinţă curată. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 021, p. 2 ; nr. 2 022, p. 2 ; nr. 2 023, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Nuvelă tradusă de Hus.[sar].

6705 **Kielland, Alecsandru L.** 839.6-32=59

O măimuţă. — **TR,** XXXV (1887), nr. 48, p. 189—190 ; nr. 49, p. 193—194 : Foiţa.

„Noveletă" tradusă de Yff.

6706 **Kielland** 839.6-32=59

O Maimuţă. — **SPC,** I (1911), nr. 31, p. 384—385 ; nr. 33, p. 395—396.

Povestire tradusă de Gr. P.

6707 **Kielland, Alexandru L.** 839.6-32=59

Poveste de marinari. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 833, p. 2 ; nr. 1 834, p. 2.

Povestire tradusă de Hus.[sar].

6708 **Kielland, Al. L.** 839.6-32=59

Serbare populară. — **MiLI,** III (1912), nr. 153, p. 5—6.

Povestire. Traducere de M. Bălăior.

6709 **Kielland, Alex. L.** 839.6-32=59

Un prînz. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 848, p. 2.

Schiţă tradusă de Hus.[sar].

6710 **Kielland, A.** 839.6-32=59

„Verde e speranţa". — **NRL,** III (1911), nr. 31, p. 485—492.

Povestire tradusă de Mihail I. Procopie.

6711 **Kielland, A.** 839.6-32=59

Veştede foi. — **NRL,** III (1911), nr. 30, p. 467—471.

Povestire tradusă de Mihail I. Procopie.

6712 **Thöresen, Magdalena** 839.6-32=59

Sorţul Roşu. — **FoII-B,** I (1908), nr. 45, p. 1 ; nr. 46, p. 4 ; **Lupta-B,** II (1908), nr. 232, p. 2—3 ; nr. 233, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Povestire tradusă de C. Cioflec.

6713 **Winterhjelm, Kristian** 839.6-32=59

Copiii poporului. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 843, p. 2 ; nr. 1 844, p. 2.

Schiţă tradusă de Hus.[sar].

6714 **Winterhjelm, Kristian** 839.6-32=59

„Foi veştede". — **Ad,** VII (1894), nr. 2 005, p. 2 ; nr. 2 007, p. 2.

Schiţă.

6715 **[Winterhjelm, Kristian]** 839.6-32=59

Frunze veştede. — **Ev,** VII (1899), nr. 1 839, p. 1—2: Traducere.

Schiţă tradusă de C. Săteanu.

6716 **Winterhjelm, Kristian** 839.6-32=59

Sub omăt. — **Ev,** VII (1899), nr. 1 875, p. 1—2 ; nr. 1 876, p. 1—2 ; **RevM-2,** I (1901), nr. 22, p. 7—8 ; nr. 23, p. 8.

Nuvelă. Traducere de C. Săteanu.

6717 839.6-32=59

Arfagus şi Stalla. — **AC,** IV (1895), nr. 10, p. 310.

„Istorioară norvegiană".

## — 34 *LEGENDĂ*

6718 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-34=59

Podul. — **BC,** I (1918), nr. 10, p. 4.

Legendă.

6719 **Björnson, Björnstjerne** 839.6-34=59

Ruth. — **Scena-3,** II (1918), nr. 94, p. 1.

„Legendă". Traducere de Al. Terziman.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

— 4/-9 **VARIA**

6720 **Björnson, Björn** 839.6-4=59

Actori siciliani (Grasso). — **TriP,** XII (1908), nr. 27, p. 1—3 : Foiță originală a „Tribunei" ; **Ev,** XVI (1908), nr. 13, p. 2 ; nr. 14, p. 2.

Impresii despre spectacolul cu o piesă siciliană populară, jucată la Florența, cu participarea celebrului actor Grasso. În notă se menționează că Björn Björnson este fiul lui Björnstjerne Björnson. Traducere de H. P.[etra] P.[etrescu].

6721 **Ibsen, Henrik** 839.6-4=59

? — **Ad,** XI (1898), nr. 3 096, p. 2.

Proză scurtă. Traducere de Caion [= C. A. Ionescu].

6722 **Ibsen, Henrik** 839.6-4=59

Gemătul fiordului. — **Ad,** XI (1898), nr. 3 141, p. 2—3.

Poem în proză, tradus de Caion [= Const. Al. Ionescu].

6723 **Björnson** 839.6-6=59

Scrisorile lui... — **Ord,** V (1911), nr. 1 159, p. 2 : Literatura.

Fragmente din scrisorile lui B. Björnson către fiica sa, Bergliot, cuprinzînd părerile sale „asupra lui Carlyle, Bismarck și Zola".

6724 **Ibsen, Henrik** 839.6-84=59

Cugetări. — **RomLit-2,** V (1906), nr. 15, p. 181.

Traducere din volumul *Lettres d'Ibsen,* publicate de Martine de Rémusat.

6725 **Ibsen, Henrik** 839.6-84=59

Cugetări de... — **RomLit-2,** IV (1906), nr. 22, p. 372.

Cinci maxime din replicile personajului Stockmann din drama *Dușmanul poporului.* Traducere de Nicolae A. Ionescu.

## 839.7 LITERATURĂ SUEDEZĂ

| | |
|---|---|
| *839.7.09* | *Istorie și critică literară* |
| *839.7-1* | *Poezie* |
| *839.7-2* | *Teatru* |
| *839.7-3/-9* | *Proză* |
| *F 839.7* | *Folclor* |

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 839.7.09 ISTORIE ȘI CRITICĂ LITERARĂ

6726 **Protopopescu, Dragoș** 839.7.09

Suedia : Scriitorii și războiul. Rezolvarea unui caz de conștiință. Disidență în Parnasul de la Nord. — **Fl,** V (1915), nr. 3, p. 35 : Mișcarea literară în străinătate.

Articol despre atitudinea francofilă în războiul actual a cîtorva din cei mai mari scriitori ai Suediei : Marika Stjernstedt, Ludvig Nordström, Martin Kock, Selma Lagerlöf etc.

### 839.09 (A-Z) SCRIITORI

(În ordinea alfabetică a numelui lor)

6727 **Dereneu** 839.7.09

Gustav de Geierstam. — **FIA-B,** I (1898), nr. 1, p. 4—5.

Profil biografic și literar al romancierului suedez.

6728 **Madan, George** 839.7.09

Gustav de Geierstam. — Un romancier suedez. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 267, p. 1—2 : Tribuna literară.

Articol în care se prezintă și se analizează trei romane ale „marelui" scriitor suedez : *Erik Grane, Viața* și *Capul Meduzei.*

6729 **V. S.** 839.7.09

Moartea lui Gustaf af Geijerstam. — **Sem,** VIII (1909), nr. 9, p. 200.

Rînduri scrise cu prilejul morții premature a scriitorului suedez. Se dau cîteva amănunte asupra tematicii romanelor sale.

6730 839.7.09

[Se anunță că romancierul Werner Heidenstam este primit ca succesor la Academia Suedeză al lui Gunvar Wennerberg, poet liric și fost ministru al cultelor]. — **TR,** XLIX (1901), nr. 97, p. 397.

6731 **C. Ulm.** 839.7.09

Verner von Heidenstam. — **Seara-2,** I (1910), nr. 199, p. 2 : Literatura suedeză.

Prezentarea operei lui Heidenstam în cadrul literaturii suedeze.

6732 **Fernando** 839.7.09

Selma Lagerlöf. O romancieră suedeză. — **Ord,** II (1909), nr. 323, p. 1—2.

Articol despre viața și activitatea literară a scriitoarei suedeze.

6733 839.7.09

Poveste de Crăciun de Selma Lagerlöf. — **GT,** LXXII (1909), nr. 283, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Rezumatul povestirii autobiografice a scriitoarei suedeze despre felul în care a primit Premiul Nobel, citită la banchetul Academiei Suedeze, dat în cinstea ei.

6734 839.7.09

Selma Lagerlöf. — **TriP,** XIII (1909), nr. 262, p. 6—7 : Informațiuni.

Portret literar-biografic al scriitoarei suedeze Selma Lagerlöf, scris cu prilejul primirii Premiului Nobel pentru literatură.

6735 839.7.09

Selma Lagerlöff. — **GT,** LXXII (1909), nr. 261, p. 3 : Știrile zilei.

Scurtă prezentare a scriitoarei Selma Lagerlöf, scrisă cu prilejul primirii Premiului Nobel pentru literatură pe anul 1909.

6736 **Sadoveanu, Izabela** 839.7.09

Profiluri feminine : Selma Lagerlöf. — **VR,** V (1910), nr. 6, p. 370—375 : Cronica literară.

Articol de prezentare a vieții și a operei scriitoarei suedeze.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6737 **Spicuitor** 839.7.09

Selma Lagerlöf. — **Epoca-2,** [Seria II], XVI (1910), nr. 2, p. 1—2 : Figuri literare.

Profil literar, cu ocazia decernării Premiului Nobel scriitoarei suedeze. Sînt utilizate date din articolul lui André Bellessort, apărut în „Revue des Deux Mondes".

6738 **t [= Tăuşan]** 839.7.09

Profeteasa păcei : visurile Selmei Lagerlöff şi măcelul de acuma. — **Viit-2,** VII (1914), nr. 2 425, p. 1 : Arta şi viaţa.

Prezentare a operei scriitoarei suedeze, subliniindu-i-se caracterul pacifist.

6739 **Gâdei, Petru T.** 839.7.09

„Legende despre Cristos" de Selma Lagerlöf. — **Mi-2,** VII (1915), nr. 2 183, p. 3.

Recenzie la volumul de curînd apărut.

6740 **Lambrior, A.** 839.7.09

Limba română vechie şi nouă. (Tălmăcirea românească a scrierilor lui Oxenstiern). — **ConvL,** VII (1873), nr. 9, p. 325—334.

Studiu privitor la 4 manuscrise româneşti vechi (sec. XVIII—XIX), cuprinzînd traduceri din cartea lui Oxenstierna, cunoscută sub denumirea franceză *Pensées sur divers sujets avec des réflexions morales,* în care se analizează limba română a traducerilor. Pentru exemplificare se dau texte din manuscrisul de la 1807 : *Pentru vedere* şi *Pentru schimbarea legei şi a credinţei,* primul însoţit de textul în limba franceză, al doilea de textul în limba latină.

6741 **Alma** 839.7.09

Carl Snoilscki. — **Mi-2,** III (1911), nr. 942, p. 3 : Scriitori nordici.

Articol despre scriitorul suedez din secolul al XIX-lea, premergător al literaturii moderne.

6742 **Alfio** 839.7.09

Tată. — Dramă în trei acte de August Strindberg. — **LumeaN,** I (1895), nr. 187, p. 2.

„Recenzie". Autorul prezintă subiectul dramei, pe care o încadrează în problematica generală a teatrului lui Strindberg. Traducerea românească de Quintus şi Namuna, urmînd versiunea franceză a lui Loiseau, nu este reuşită.

6743 **Gynt** 839.7.09

August Strindberg. — **LumeaN,** I (1895), nr. 187, p. 1 : Galeria literară.

Se prezintă viaţa „zbuciumată" şi opera „marelui" scriitor suedez.

6744 **Leclercq, Julien** 839.7.09

Pledoarul unui nebun. Recensiune despre romanul lui A. Strindberg. — **Dr,** II (1895), nr. 66, p. 1—2 ; nr. 67, p. 1—2 ; nr. 68, p. 1—3 : Foişoară.

Recenzie asupra ultimului roman al lui A. Strindberg, reprodusă după Revue „Encyclopedique" din februarie 1895. Traducere de arya.

6745 **Vlahuţă, A.** 839.7.09

Apărarea unui nebun („Le plaidoyer d'un fou"). — **Vi,** II (1895), nr. 30, p. 1—2.

Articol de analiză literară a romanului lui A. Strindberg.

6746 **Zosin, P.** 839.7.09

Tată. Dramă în 3 acte de August Strindberg. — **CS-1,** I (1895), nr. 1, p. 10—11.

După o scurtă biografie a dramaturgului suedez, se face o prezentare a piesei, care a fost tradusă şi în româneşte.

6747 **A** 839.7.09

Împotriva femeii. — **Opinia,** V (1908), nr. 387, p. 1—2.

Articol despre trei piese de Strindberg : *Samum, Înaintea morţii, Cine se joacă cu focul.*

6748 **Leandru [= I. Duscian]** 839.7.09

Un Faust modern. — **Ord,** II (1909), nr. 353, p. 1 : Oameni şi fapte.

Profil literar al lui A. Strindberg.

6749 **Rodion [= A. Steuerman-Rodion]** 839.7.09

Duşmanul iubirii. — **Opinia,** VI (1909), nr. 625, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Articol despre concepţia lui August Strindberg despre iubire.

6750 **Sved, Alma** 839.7.09

August Strindberg. Prima impresie produsă de operele lui Strindberg. Artist enciclopedist. Dat în judecată. „Ultimul cavaler". — **Seara-2,** I (1910), nr. 54, p. 1 : Figuri.

Portret literar. Formaţia literară, opera, amănunte biografice.

6751 839.7.09

August Strindberg şi femeile. — **TriP,** XIV (1910), nr. 230, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Tribuna" ; **Ev,** XVIII (1910), nr. 200, p. 1—2.

Articol nesemnat, în care se rezumă monografia lui Artur Babilotte despre Strindberg.

6752 **Cerdac** 839.7.09

Strindberg. — **Rom-A,** I (1911), nr. 250, p. 8 : Informaţiuni.

Prezentare succintă a scriitorului suedez, prilejuită de informaţia că ar fi grav bolnav.

6753 **Böök, Frederic** 839.7.09

August Strindberg. — **NRR,** VIII (1912), vol. XII, nr. 10, p. 152—154.

Prezentarea vieţii şi a operei lui.

6754 **Ciotori, D. N.** 839.7.09

August Strindberg. 1849—1912. — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 20, vol. I, p. 371—372 ; **Fl,** I (1912), nr. 30, p. 238.

Articol despre opera şi personalitatea lui August Strindberg, scris la moartea scriitorului suedez.

6755 **N. Nicanor & Co. [= G. Ibrăileanu şi alţii]** 839.7.09

August Strindberg. — **VR,** VII (1912), nr. 5 şi 6, p. 412—413 : Miscellanea.

Necrolog. — Se prezintă personalitatea scriitorului, aşa cum a fost descrisă de criticul danez Georg Brandès.

6756 **Rodion [= A. Steuerman-Rodion]** 839.7.09

Duşmanul femeilor. — **Opinia,** IX (1912), nr. 1 584, p. 1 : Oameni şi lucruri.

Scurt articol despre misoginismul lui Strindberg.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6757 **Savel, V.** 839.7.09

Scriitori dispăruți. August Strindberg. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1213, p. 1.

Necrolog. Se prezintă viața și opera scriitorului, „o individualitate artistică rară, genial pînă la nebunie".

6758 **A.** 839.7.09

După moartea lui Strindberg. — **Opinia,** IX (1912), nr. 1 587, p. 1—2.

Articol despre teatrul lui Strindberg.

6759 **M. Z.** 839.7.09

August Strindberg. — **Ad,** XXV (1912), nr. 8 131, p. 2.

Necrolog cuprinzînd o scurtă prezentare a scriitorului suedez.

6760 839.7.09

August Strindberg. Cu prilejul jubileului său de 60 de ani. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 478, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Scurt articol despre personalitatea scriitorului suedez.

6761 839.7.09

August Strindberg. — **Viit-2,** V (1912), nr. 1 521, p. 2 : Mișcarea artistică-literară.

Necrolog.

6762 839.7.09

Jubileul lui August Strindberg. — **Seara-2,** III (1912), nr. 716, p. 1 : Note și lecturi străine.

Date și note istorice-literare despre viața și opera scriitorului suedez.

6763 839.7.09

Moartea lui Strindberg. 1849—1912. — **Rom-A,** II (1912), nr. 98, p. 10.

Necrolog.

6764 **J. B. [= J. Botez]** 839.7.09

August Strindberg. — **NRR,** 1914, vol. XV, nr. 18—19, p. 294.

Articol de prezentare a scriitorului suedez.

6765 **S. Mic [= S. Miclescu]** 839.7.09

Mișcarea literară și artistică din străinătate. La scriitorul Strindberg. — **Scena-3,** II (1918), nr. 14, p. 1.

Se publică cîteva fragmente din articolul scriitorului danez Hans Heimann Hede despre vizita făcută lui A. Strindberg.

6766 **Proda[n], A. [= Victor Rodan]** 839.7.09

Vrăjitorul Strindberg. — **Scena-3,** II (1918), nr. 27, p. 1.

Articol despre misticismul lui A. Strindberg.

6767 **Proda[n], A. [= Victor Rodan]** 839.7.09

Ibsen și Strindberg. Impresii personale. — **Scena-3,** II (1918), nr. 36, p. 3.

Articol, în care autorul discută comparativ teatrul „à thèse" al celor doi scriitori.

6768 839.7.09

Esaias Tegnér. — **Mi-2,** II (1910), nr. 556, p. 2 : Din literatura nordului.

Profil literar al celui mai „iubit" poet al Suediei.

## TRADUCERI ȘI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

### — 13 POEZIE EPICĂ

6769 **Tegnér, Esaias** 839.7-132=59

Cîntecul al doilea al „Sagei lui Frithjof" : **Regele** Bele și Thorsten Vikingsson. — **FID,** I (1907), nr. 4, p. 212—217 : Literaturi străine.

Fragment de poemă. Traducere de D. N. Ciotori, precedată de o prezentare a poetului suedez de N. I.[orga].

6770 **[Tegnér, Esaias]** 839.7-132=59

Cîntul al V-lea al „Sagei lui Frithjof" : **Regele** Ring. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 5, p. 68—70 : Literaturi străine.

Fragment de poemă. Traducere de D. N. Ciotori.

6771 **Tegnér, Esaias** 839.7-132=59

„Saga lui Fritjof" : Plînsul Ingeborgei. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 32, p. 499—500 : Literaturi străine.

Fragment de poemă. Traducere de D. N. Ciotori.

6772 **Geijer, Erik Gustav** 839.7-134=59

Mireasa codrului. — **Tri,** VIII (1891), nr. 103, p. 409—410 : Foița „Tribunei".

Trei poezii epice, traduse în proză de G. B.[ogdan] Duică. Autorul este prezentat într-o notiță la subsol ca fiind un poet epic de valoare (1783—1817).

6773 **Runeberg** 839.7-134=59

Dunărea tulbure. — **FID,** I (1907), vol. II, nr. 33, p. 518 : Literaturi străine.

„Din legendele slavice". Traducere de D. N. Ciotori.

### — 14 POEZIE LIRICĂ

6774 **Geijer** 839.7-14=59

Deșteptare. — **Sem,** VI (1907), nr. 34, p. 711—712.

Versuri. Traducere de St. O. Iosif.

6775 **Runeberg** 839.7-14=59

Băiat de țeran. — **FID,** I (1907), nr. 34, p. 534—535 : Literaturi străine.

Poezie cu caracter social. Traducere de D. N. Ciotori, cu o notiță despre poetul suedez de N. I.[orga].

6776 **Rydberg, Victor** 839.7-14=59

De unde vii ? Unde te duci ? — **Int,** I (1895), nr. 2, p. 2.

Versuri traduse în proză de Mariu [Dimitrie Nanu].

6777 **Rydberg, Victor** 839.7-14=59

De unde vii ? Unde te duci ? — **Ev,** VI (1896), nr. 1 648, p. 1.

Versuri traduse în proză de D. Nanu.

6778 **Wallin, [Johan Olof]** 839.7-14=59

Dorul de patrie ! — **JPT-1,** I (1868), nr. 2, p. 31.

Versuri patriotice. „Imitațiune după Wallin, fost arhiepiscop d'Upsal" de Em. Arghiropol. Numele autorului e trecut în periodic greșit : Wallon.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6779 **Wallin [Johan Olof]** 839.7-14=59

Nostalgia. — **A-3,** I (1869), nr. 15, p. 371.

Poezie tradusă în proză, din ciclul *Poezia scandinavă.*

— 2 **TEATRU**

6780 **Strindberg, August** 839.7-23=59

Tatăl. Tragedie în 3 acte. — **Ra,** II (1913), nr. 428—429, p. 3—7.

Traducere integrală.

6781 **Strindberg, August** 839.7-24=59

Coram populo. De Creatione et Sententia Vera Mundi. — **Mi-2,** I (1909), nr. 98, p. 1.

„Mister" în şase acte scurte. Traducere de Vasile Savel.

6782 **Strindberg, August** 839.7-24=59

Coram populo ! — **NRR,** 1914, vol. XVI, nr. 14—15, p. 202—203.

Mister. Traducere de Theodor Solacolu.

6783 **Strindberg, August** 839.7-24=59

Coram Populo ! De creatione et sententia vera mundi. — **Ve,** IV (1915), nr. 16, p. 287—290 ; nr. 17, p. 304—307.

Mister. Traducere de N. Vondra [= Alfred Hefter].

— 3/-9 **PROZĂ**

## Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Poveste. Legendă. Varia

— *31 ROMAN*

6784 **Carlen, Emilia** 839.7-31=59

O căsătorie strălucită. — **Rom-Bl,** XXVIII (1884), 30 iulie—15 august : Foiţa „Românului".

Roman. Traducere de Pulcheria A. Radu, însoţită de o scurtă prezentare a romancierei suedeze.

6785 **Heidenstam, Verner von** 839.7-31=59

Epopeea regelui. — **Pre,** II (1906), nr. 280—283 ; nr. 285 ; nr. 287 ; nr. 288 ; nr. 290 ; nr. 292 ; nr. 294—300 ; nr. 302 ; nr. 304 ; nr. 305 ; nr. 307—319 ; nr. 321—340 ; nr. 343—358 : Foiţa ziarului „Prezentul".

Roman istoric.

6786 **Lagerlöf, Selma** 839.7-31=59

La Sf. Ioan. — **Seara-2,** I (1910), nr 198, p. 2.

Fragment din *Gösta Berling.* Traducere de D. N. Ciotori.

6787 **Strindberg, August** 839.7-31=59

Mustrare de cuget. — **Seara-2,** V (1914), nr. 1 661—1 663 ; nr. 1 665—1 667 ; nr. 1 669 ; nr. 1 670 ; nr. 1 688—1 695 : Foiletonul ziarului „Seara".

„Episod din războiul Franco-German".

— 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ*

6788 **Ameen, Elin** 839.7-32=59

Giulia Saviera. — **Drapelul-L,** III (1903), nr. 4, p. 1—2 ; nr. 5, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

„Noveletă tradusă din limba şvedică de Elsbeth Schering, iar pe româneşte de Şolomonarul".

6789 **Ameen, Elin** 839.7-32=59

Prea tîrziu. — **Fam, XXXVIII** (1902), nr. 26, p. 306—307 ; nr. 27, p. 319—320.

Povestire tradusă de Maria Dancaş.

6790 **Berger, Henning** 839.7-32=59

Un dar de Crăciun. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 39, p. 26—35.

„Nuvelă suedeză".

6791 **Bergh, Iohn** 839.7-32=59

Lolo. — **UnL, XXXII** (1915), nr. 1, p. 5—6 : Literatură suedeză.

„Nuvelă de Crăciun". Traducere de Miluţă Simion.

6792 **Gei[j]erstam, [Gustaf]** 839.7-32=59

Amorul marinarului. — **Dr,** IV (1897), nr. 101—110 : Foişoară.

Nuvelă. Traducere de a—t.

6793 **Hedenstjerna, Alfred** 839.7-32=59

Ca copilul său. — **GT,** LXVII (1904), nr. 58, p. 1—2 ; nr. 59, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire.

6794 **Hedenstjerna, Alfred** 839.7-32=59

Cel mai bun amic. — **TR,** LX (1912), nr. 63, p. 253—254 : Foişoară.

Schiţă. Traducere de ah.

6795 **Hedenstjerna, A.** 839.7-32=59

Dragoste cu piedici. — **MiLI,** II (1910), nr. 56, p. 5—6.

„Schiţă umoristică din viaţa suedeză". Traducere de M. Bălăior.

6796 **Hedenstjerna, Alfred** 839.7-32=59

Invenţia lui Ostrand. — **Tri,** XI (1894), nr. 49, p. 193—194 ; nr. 50, p. 197 ; nr. 51, p. 201 : Foiţa „Tribunei".

„Nuvelă suedeză". Traducere de I. Russu Şirianu.

6797 **Hedenstjerna, A. de** 839.7-32=59

Nr. 34, etajul II la stînga. — **GT,** LXI (1898), nr. 176, p. 1 ; nr. 177, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă.

6798 **Hedenstjerna, Alfred** 839.7-32=59

O seară de Crăciun. — **TriP,** IV (1900), nr. 50, p. 2—3 ; nr. 51, p. 2—3 : Foiţa „Tribunei Poporului".

„Novelă". Traducere de I. Russu Şirianu.

6799 **Hedenstjerna, A.** 839.7-32=59

Rose albe — rose galbene. — **TriP,** II (1898), nr. 122, p. 598—599.

Nuvelă.

6800 **Hedenstjerna, Alfred de** 839.7-32=59

Zbuciumări de amor. — **GT,** LXV (1902), nr. 225, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Noveletă". Tradusă din limba suedeză de W. Thal.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6801 **Hedenstjerna, A. de** 839.7-32=59

Seara de Crăciun. — **Zi,** I (1914). nr 142, p. 4.

Schiță tradusă de E. P.

6802 **Hedenstjerna, Alfred von** 839.7-32=59

Seniorul din Halleborg. — **UnL, XXIX** (1912), nr. 44—46 ; nr. 49—50 ; nr. 52—53 ; **XXX** (1913), nr. 1—6.

Nuvelă. Traducere „cu autorizația autorului" de H. Heinecke.

6803 **Hedenstjerna, Alfred** 839.7-32=59

Specialistul. — **GT,** LXVI (1903), nr. 179, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță umoristică. Traducere de A. M. P.

6804 **Hedenstjerna, Carl Joseph** 839.7-32=59

Clara și Maria-Luisa. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 259, p. 2—4 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță. Traducere de Z.

6805 **Hedin, Sven** 839.7-32=59

Vînătoare de lei. — **Rom-A,** II (1912), nr. 241, p. 10 ; nr. 242, p. 10 : Pagini răzlețe.

Povestire. Traducere de D. Izverniceanu.

6806 **Heidenstam, V.** 839.7-32=59

Întoarcerea eroului. — **MiLI,** IV (1913), nr. 196, p. 4—7.

Nuvelă. Traducere de Al. Macridescu.

6807 **Heidenstam, Verner von** 839.7-32=59

Reîntoarcerea din război. — **Astra,** 1918, nr. 6, p. 9—16.

Nuvelă. Într-o notă de subsol sînt publicate cîteva informații biobibliografice despre scriitorul suedez.

6808 **Hellstroem, Gustav** 839.7-32=59

O vizită în lazaretele pariziene. — **RomMun, XI** (1915), nr. 180, p. 1—2.

Povestire. Traducere după *Dagens Nyheten* de Am. Gh.

6809 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Cei doi frați. — **GT,** LXXIII (1910), nr. 279, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiță.

6810 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Cei doi frați. — **Mi-2,** III (1911), nr. 764, p. 4.

Schiță. Traducere de D. N. Ciotori.

6811 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Cuibul de codobaturi. — **RevId-1,** XII (1914), nr. 6, p. 139—146.

Povestire. Traducere de Nestor Urechiă.

6812 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

În Vineta. — **Ev,** XIX (1911), nr. 144, p. 1—2 ; nr. 145, p. 1—2.

Povestire „tradusă cu autorizația autorului" de Calliope Gheorghiu.

6813 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Margareta, prințesa păcii. — **U-2, XX** (1910), nr. 2, p. 23—24 : Partea literară.

Povestire tradusă de Al. [= Alexandru Ciura].

6814 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Marșul nupțial. — **MiLI,** III (1912), nr. 147, p. 5—7.

Povestire. Traducere de M. Bălăior.

6815 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Mina de argint. — **Astra,** I (1915—1916), nr. 39, p. 36—54.

Povestire.

6816 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Oaspele de crăciun. — **Mi-2,** I (1909), nr. 18, p. 3.

Schiță. Traducere de Natalia Iosif.

6817 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Pacea divină. — **GT,** LXXII (1909), nr. 272, p. 1—3; nr. 273, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Ev, XVII** (1909), nr. 240, p. 2 ; nr. 242, p. 2 ; nr. 243, p. 2.

Povestire. În „Evenimentul" lipsește începutul povestirii.

6818 **[Lagerlöf, Selma]** 839.7-32=59

Portretul mamei. — **Mi-2,** I (1909), nr. 52, p. 1—2.

Nuvelă. Traducere de Natalia Iosif.

6819 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Portretul mamei. — **UnL,** XXVIII (1911), nr. 43, p. 2 : Literatura suedeză.

Nuvelă. Traducere de Iosif Șarvary.

6820 **Lagerlöf, Selma** 839.7-32=59

Un musafir de Crăciun. — **He,** I (1915), nr. 4, p. 219—224.

„Nuvelă". Traducere din limba suedeză de St. Volbură.

6821 **Onkel Adam [= Karl Anton Wittenbergh]** 839.7-32=59

Lanțiul de aur. — **Fam,** II (1866), nr. 33—37 ; **Fam,** XXXV (1899), nr. 26—29.

„Nuvelă suedeză". Traducere de Mihail Eminescu.

6822 **Ossian-Nilsson, K.** 839.7-32=59

Un episod. — **MiLI,** V (1914), nr. 241, p. 5—8.

Povestire. Traducere de P. Dorneanu.

6823 **Rust, Roest [= Sophie Elkan]** 839.7-32=59

De-ar cădea o stea !... — **VL-C,** I (1915), nr. 11—12, p. 67—69.

Schiță. Traducere de Mihail I. Pricopie.

6824 **Rust, Roest [=Sophie Elkan]** 839.7-32=59

În fața morții. — **VL-C,** I (1915), nr. 9—10, p. 62—63.

Povestire. Traducere de Mihail I. Pricopie.

6825 **Schwartz, Mari[e] Sofi[e]** 839.7-32=59

Cînele Savoyardului. — **Tri,** XI (1894), nr. 63—68 : Foița „Tribunei".

Nuvelă despre Charlotte Corday. Traducere de Hero.

6826 **Schwartz, Maria** 839.7-32=59

El trebuie să se însoare ! — **Fam,** VIII (1872), nr. 31—41 ; **AmF-GC,** III (1879), nr. 1, nr. 3 ; nr. 6—9, nr. 11—12.

„Nuvelă suedeză", tradusă de N. F. Negruțiu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6827 **Siwertz, Sigfrid** 839.7-32=59

Scrisoarea prinsă. — **MiLI,** V (1914), nr. 246, p. 8—10.

Povestire. Traducere de Al. Codrescu.

6828 **Strindberg, A.[ugust]** 839.7-32=59

Adevărul (Scenă din copilărie). — **CaL,** I (1906), nr. 5, p. 302—303 ; **Ev,** XIV (1906), nr. 31, p. 1—2 ; **RevLP,** XXVIII (1907), 10 apr., p. 12—13.

Schiță. Într-o notă din *Cartea Lumei,* scriitorul este numit „Ibsen al Suediei".

6829 **Strindberg, A.** 839.7-32=59

Adevărul. Scenă din copilărie. — **P-B,** I (1907), nr. 282, p. 2 : Nuvela.

Povestire.

6830 **Strindberg, [August]** 839.7-32=59

Bolta elefantului. — **GT,** LXX (1907), nr. 75, p. 1—2; nr. 76, p. 1—2 ; nr. 77, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Despre ultimele zile ale regelui Suediei, Carol al XI-lea. Traducere de C. în periodic, prenumele autorului greșit : Adolf.

6831 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Capul familiei. — **NRR,** 1915, vol. XVII, nr. 8, p. 100—101.

Povestire tradusă de J. Botez.

6832 **Strindberg, A.** 839.7-32=59

În Cimitir. — **LNȘL,** II (1896), nr. 35, p. 2—3 ; **Rom-Bl,** XLI (1897), nr. 653, p. 2 ; **Fam,** XXXII (1897), nr. 14, p. 159—160 ; **Pre,** III (1907), nr. 633, p. 2 ; nr. 634, p. 2 : Foița ziarului „Prezentul".

Povestire.

6833 **Strindberg, A.** 839.7-32=59

În pensiune. — **MiLI,** I (1910), nr. 31, p. 2—3.

Povestire. Traducere de Ludovic Leist.

6834 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Leontopolis. — **NRR,** 1914, vol. XV, nr. 18—19, p. 279—280.

Povestire istorică. Traducere de J. Botez.

6835 **Strindberg** 839.7-32=59

Mielul. — **U-2,** XXVII (1917), nr. 19, p. 5—6.

Povestire tradusă de Al. Ciura.

6836 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Pasărea Phönix. — **NRR,** 1914, vol. XVI, nr. 1, p. 11—12.

Povestire. Traducere de J. Botez.

6837 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Petru cel Mare. — **GT,** LXX (1907), nr. 7, p. 1—2 ; nr. 9, p. 1—2 ; nr. 10, p. 1—2, nr. 11, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire istorică

6838 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Psychophisiologia rugăciunei. — **Timpul-2,** XVII (1895), nr. 107, p. 2 ; nr. 108, p. 2 : Pagini străine.

Povestire. Traducere după „Revue Blanche".

6839 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Psihologia rugăciunei. — **TriP,** III (1899), nr. 182, p. 2 ; nr. 186, p. 2—3 ; nr. 191, p. 2—3 : Foița „Tribunei Poporului".

Povestire.

6840 **Strindberg, August** 839.7-32=59

Toamnă. — **Lu-BS,** XI (1912), nr. 21, p. 379—380.

Povestire din volumul *Însurat.* Traducere de D. N. Ciotori.

6841 **Strindberg** 839.7-32=59

Un foi de hîrtie. — **Rom-A,** II (1912), nr. 266, p. 10 : Pagini răzlețe.

Schiță. Traducere de A. L.

6842 **Topelius, [Zacharias]** 839.7-32=59

Pikku-Matti. — **Rom-A,** V (1915), nr. 8, p. 1—4 : Din literatura suedeză.

Povestire. Traducere de Ana Alex. Codreanu. Același text este publicat și în nr. 40, p. 1—4.

6843 **Schwartz Marie Sofie** 839.7-32=59

Cîinele Savoyardului. — **FoN-1,** II (1911), nr. 20, p. 5—7 ; nr. 21, p. 8—9 ; nr. 22, p. 6—8.

Nuvelă istorică, avînd ca eroină pe Charlotte Corday. Traducere de Romanița.

6844 **Schwartz, Marie Sophie** 839.7-32=59

I-a jurat credință. — **Dr,** I (1894), nr. 88—90 ; nr. 97 ; nr. 99 : Foișoară.

Povestire tradusă de I. P.

6845 **F. L.** 839.7-32=59

Întîmplările micului Walter. — **AC,** III (1893), nr. 6, p. 178—182.

„Istorioară suedeză", relatînd aventurile unui băiețel neastîmpărat, care a primit în dar o corăbioară-jucărie.

6846 839.7-32=59

Durerea unei femei. — **Tel,** XII (1882), nr. 3 019—3 023 : Foița Telegrafului.

„Nuvelă svedă". Traducere de C. C. B.

6847 839.7-32=59

Groparul. — **BP,** IV (1882), nr. 281 (1 064) — 282 (1 065) ; V (1882), nr. 1 (1 069) — 3 (1 071).

„Nuvelă nordică". Acțiunea se petrece în Stockholm, în Suedia. Vinter, după ce o salvează de la moarte pe Carolina Callerling, se căsătorește cu ea. Traducere de I. S. Spartali.

6848 839.7-32=59

Nevasta de a doua. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 78, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Noveletă svedeză". Dilma și Arved își mărturisesc dragostea la aniversarea unui an de la căsătoria lor. Traducere de — st. —

6849 839.7-32=59

Toma Utter. — **Ev,** X (1902), nr. 288, p. 2 ; nr. 289, p. 2 ; nr. 291, p. 2 ; nr. 292, p. 2 : Fapte și povești ; **LȘP,** I (1902—1903), nr. 1, p. 1**—12 : Literatură Suedeză.

Povestire, a cărei acțiune se petrece la Stockholm.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## — 34 BASM. POVESTE. LEGENDĂ

6850 **Hedin, Sven** 839.7-34=59

Lumina Aziei. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 183, p. 1—2.

Legendă despre Budha. Traducere de Moşul [= N. Petra-Petrescu].

6851 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Copiii din Betleem. — **Seara-2,** I (1910), nr. 43 ; nr. 46—49 ; nr. 51.

Legendă biblică. „Traducere după original" de D. N. Ciotori.

6852 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=52

Domnu-Cristos şi Sfîntu-Petre. — **SPC,** I (1911), nr. 10, p. 116—120 ; **GT,** LXXIV (1911), nr. 38, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **TR,** LIX (1911), nr. 46, p. 201 ; nr. 47, p. 205—206 : Foişoară.

Legendă tradusă de I. S. în „Telegraful Român". Traducerea este însoţită de o notă biobibliografică despre scriitoarea suedeză.

6853 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Domnu Hristos cu Sîn'Petru. — **U-2,** XX (1910), nr. 18, p. 149—150 : Partea literară.

„Legendă", tradusă de Simion Gocan.

6854 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Dumnezeu şi Sf. Petre. — **Mi-2,** II (1910), nr. 655, p. 1—2 : Literatura pentru tineret.

Legendă. Traducere de D. N. Ciotori.

6855 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Fuga în Egipt. — **R,** V (1910), nr. 4, p. 82—86 ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 8 (Adaus de Paşte la „Gazeta Transilvaniei"), p. 1 ; **Mi-2,** II (1910), nr. 519, p. 1.

Povestire biblică din volumul *Kristus legender*. Traducere „din limba suedeză" de D. N. Ciotori.

6856 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Fuga în Egipt. — **U-2,** XX (1910), nr. 2, p. 13—14 : Partea literară ; **A,** XVIII (1914), nr. 12—13, p. 462—466.

Povestire biblică. Traducere de Teodor Groza.

6857 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Gît-roşcat (Pietruşelul). — **CaL,** I (1906), nr. 1, p. 19—23 ; **Drapelul-L,** IV (1906), nr. 131, p. 1—2 ; nr. 132, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului" ; **Epoca-2,** [Seria II], XV (1909), nr. 12, p. 2 ; nr. 13, p. 2 : Nuvelele „Epocei".

Din *Legendele Creştinismului*. Traducere de Gh. Chr. C. în „Drapelul" şi „Epoca", traducătorul nu este menţionat.

6858 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Gât roşul. — **ComT,** I (1905), nr. 3, p. 63—65.

Legendă. Traducere de Fatma [= Elena Farago].

6859 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Inelul pescarului. — **AmT,** VII (1910), nr. 13, p. 201—206 ; nr. 14, p. 220—222.

„Legendă" tradusă de Aurelia Cochinescu.

6860 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

În Nazaret. — **Sem,** VIII (1909), nr. 49, p. 958 ; **Mi-2,** II (1910), nr. 529 (bis), p. 2.

Povestire biblică. Traducere „din limba suedeză" de D. N. Ciotori. În „Minerva", autorul nu este menţionat, iar textul se republică şi în nr. 549, p. 3.

6861 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

La Nazaret. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 29, p. 2.

Povestire biblică. Traducere de A. A. D.

6862 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Legenda rozei de Crăciun. — **U-2,** XXII (1912), nr. 60, p. 2—3 ; nr. 61, p. 2—3 : Foiţa.

Legendă tradusă de Valeriu Crişian.

6863 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Legenda unei datorii. — **ConvS,** I (1916), nr. 3, p. 73—76.

Traducere de am. gh.

6864 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Marama Sfintei Veronici. — Povestire din viaţa Mîntuitorului. — **Cos,** IV (1914), nr. 19—25 ; nr. 27—28.

Povestire biblică, tradusă de Al. Lupeanu.

6865 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Noaptea sfîntă. — **Fam,** DL (1904), nr. 51—52, p. 609—610.

Legendă tradusă de Lia Măgură [= Lia Hîrsu].

6866 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Noaptea sfîntă. — **P-B,** I (1907), nr. 40, p. 2 : Pagini străine.

„Legendă Suedeză". Traducere de S. S.

6867 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Noaptea sfîntă. — **Lu-BS,** IX (1910), nr. 1, p. 19—21 : Pagini străine.

Legendă. Traducere de D. N. Ciotori.

6868 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Noaptea sfîntă. — **UnL,** XXVII (1910), nr. 2, p. 2 : Literatura suedeză.

Legendă biblică.

6869 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Prihorul (Guşă roşie). — **Lu-BS,** VIII (1909), nr. 16—17, p. 371—374 ; **TriP,** XIII (1909), nr. 262, p. 1—3 ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 160, p. 1—2 ; nr. 161, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Lupta-B,** IV (1910), nr. 130, p. 1—3 : Foiletonul „Luptei" ; **PopR,** X (1910), nr. 32, p. 1—3 : Foiletonul Poporului Român.

„Legendă" tradusă de D. N. Ciotori. În „Tribuna" din Arad se menţionează că textul este reprodus după „Luceafărul". În „Luceafărul", traducerea este precedată de o scurtă notă biobibliografică despre autoare.

6870 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Prihorul. — **Seara-2,** I (1910), nr. 189, p. 2.

Legendă biblică.

6871 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Şapte păcate de moarte. — **Mi-2,** III (1911), nr. 827, p. 1—2 ; **TR,** LIX (1911), nr. 51, p. 221 ; nr. 52, p. 225—226 : Foişoară.

Poveste. Traducere de D. N. Ciotori.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6872 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Vedenia împăratului. — **Sem,** IX (1910), nr. 19, p. 292—296 ; **Ev,** XVIII (1910), nr. 78, p. 2—3.

Povestire biblică. Traducere de I. C. Popescu-Polyclet. În „Evenimentul" se menționează că textul este reprodus după „Semănătorul", fără a fi amintit traducătorul.

6873 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Viziunea Cezarului. — **Mi-2,** I (1909), nr. 357, p. 3 : Literatura ; **GT,** LXXIII (1910), nr. 286, p. 1—2 ; nr. 287, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Seara-2,** I (1910), nr. 345, p. 2 : Literatură pentru tineret.

Povestire biblică. Traducere de D. N. Ciotori.

6874 **Lagerlöf, Selma** 839.7-34=59

Viziunea Cezarului. — **Pro,** X (1916), nr. 1, p. 3—5.

Povestire biblică. Traducere de Valeriu-Crișianu-Crin.

6875 839.7-34=59

Despre rostul vieții. — **RevCu,** III (1909), nr. 1—2, p. 34—35.

„Poveste suedeză". Traducere de I. Georgescu.

6876 839.7-34=59

O minune de copilă. — **AmF-GC, IX** (1885), nr. 13, p. 140.

„Poveste suedianâ".

## — 4/-9 VARIA

6877 **Oscar [rege al Suediei și Norvegiei]** 839.7-4=59

Marea Baltică. — **TriF,** III (1901), nr. 17—18, p. 184 ; **Drapelul-L,** I (1901), nr. 5, p. 2 : Foița „Drapelului".

„Poemă în proză". Traducere după „Revue des Revues". În „Drapelul", textul este precedat de o prezentare a autorului, care a primit premiul Academiei din Upsala.

6878 **Strindberg, August** 839.7-7=59

Dreptul la proprietate. — **Lumina-I,** I (1895), nr. 4, p. 32.

„O fabulă" satirică în proză.

6879 **Strindberg, Aug.** 839.7-7=59

Fabula lui Hercules. — **Drapelul-L,** XVIII (1918), nr. 117, p. 1—2 : Foița „Drapelului".

Fabulă satirică, purtînd mențiunea : „Din Satirele geniale rămase după marele scriitor svedan A. Strindberg".

6880 **Oxenstiern, Gabriel Thureson conte de** 839.7-84=59

Pentru vedere. — Pentru schimbarea legei și a credinței. — **ConvL,** VII (1873), nr. 9, p. 325—334.

În studiul lui A. Lambrior : *Limba romana vechie și noua. (Tălmăcirea românească a scrierilor lui Oxenstiern)* se dau spre exemplificare aceste două texte, traduse în limba română veche, scoase dintr-un manuscris de la 1807. Autorul precizează că a descoperit patru manuscrise românești vechi cu traducerea lui Oxenstierna, cunoscută sub denumirea franceză *Pensées sur divers sujets avec des réflexions morales.* Primul text este însoțit de textul în limba franceză, al doilea de textul în limba latină.

6881 **Strindberg, August** 839.7-84=59

Cugetări. — **R,** VIII (1913), nr. 10—11, p. 310—312.

Din volumul *Cartea tuburii.* Traducere de Liviu Marian.

6882 **Lagerlöf, Selma** 839.7-94=59

Santa Caterina di Siena. — **U-2,** XXII (1912), nr. 54, p. 2—3 ; nr. 55, p. 2—3 ; nr. 56, p. 2—3 : Foița.

Evocare. Traducere de Valeriu Crișian.

6883 **Madelung, Aage** 839.7-94=59

Morții. — **RomMun,** X (1914), nr. 190, p. 2 ; **Rom-A,** IV (1914), nr. 226, p. 1—2.

Reportaj de război. În „Românul" se menționează că traducerea este de C. R. M. într-o notă, în „România Muncitoare", se arată că autorul este un „renumit scriitor suedez, care în calitate de corespondent de război al ziarului „Berliner Tageblatt", a călătorit de curînd prin Ungaria. Aceste impresii le-a scris după vizitarea spitalului din Satoraljaujhelp".

6884 **Hedin, Sven** 839.7-992=59

Aventurile mele în Tibet. — **NRR,** V (1909), vol. V, nr. 2, p. 330—333 : Note de călătorie.

6885 **Hedin, Sven** 839.7-992=59

Caravana morții. — **PopR,** XIII (1913), nr. 52, p. 10.

Note de călătorie. Traducere de N. Petra-Petrescu.

6886 **Hedin, Sven** 839.7-992=59

Kobe. — **GT,** LXXVI (1913), nr. 277, p. 1—2.

Însemnări de călătorie prin Japonia. Traducere de Moșul [ = Nicolae Petra-Petrescu].

## F 839.7 FOLCLOR SUEDEZ

6887 F 839.7-1=59

Mica Christină. — **Lit,** I (1880), nr. 16, p. 251 ; **Dum,** I (1891), nr. 20, p. 145.

„Folk-Visor sau poezie populară suedeză", al cărei subiect — după cum se menționează într-o notiță — a fost tratat și de Leconte de Lisle. Traducere în proză de B. Florescu. În „Duminica" traducătorul este semnat : B. F.

6888 F 839.7-3=59

Ciobănașul curagios. — **AC,** III (1894), nr. 11, p. 340—343 ; nr. 12, p. 361—365.

„Basm suedez". Traducere de Z. A.[rbore].

6889 F 839.7-3=59

Legendă populară suedeză. — **Uni,** VI (1889), nr. 56, p. 1—2 : Cronica.

6890 F 839.7-3=59

Stînca. — **UnL, XXIX** (1912), nr. 34, p. 7.

„Legendă suedeză". Traducere de Vani.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# 839.8 LITERATURĂ DANEZĂ

| | |
|---|---|
| *839.8.09* | *Istorie şi critică literară* |
| *839.8-1* | *Poezie* |
| *839.8-2* | *Teatru* |
| *839.9-3/-4* | *Proză* |
| *F 839.8* | *Folclor* |

## STUDII. ARTICOLE. NOTE

### 839.8.09 ISTORIE ŞI CRITICĂ LITERARĂ

### 839.09 (A-Z) SCRIITORI

(În ordinea alfabetică a numelui lor)

6891 839.8.09

Hans Christian Andersen. — **NBR**, I (1882), nr. 11, p. 241—242.

Scurtă biografie a scriitorului danez.

6892 **Roşianu, Al.** 839.8.09

Hans Cristian Andersen. — **FoP**, I (1898). nr. 39, p. 3.

Notă biobibliografică.

6893 839.8.09

Andersen. — **FoP**, III (1900), nr. 1, p. 8 : Mari scriitori străini.

Notă de prezentare a scriitorului danez.

6894 839.8.09

Andersen. — **GT**, LXVIII (1905), nr. 68, p. 5.

Notă comemorativă scrisă cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la naşterea scriitorului danez Hans Christian Andersen.

6895 839.8.09

Centenarul lui Andersen. — **RomI**, III (1905), nr. 4, p. 121.

Scurtă notă de prezentare a scriitorului danez, scrisă cu prilejul aniversării a 100 de ani de la naşterea lui.

6896 **[Dragomirescu, Mihail]** 839.8.09

„Povestiri" de H. C. Andersen, traduse de Ruxandra Vlahuţă. — **ConvC**, III (1909), nr. 5, p. 416 : Bibliografie critică.

Prezentare favorabilă a volumului.

6897 **Mugur, Gh. D.** 839.8.09

Andersen. — **TriP**, XIII (1909), nr. 282, Supliment literar al „Tribunei", p. 22—23.

Pagină lirică despre universul poveştilor lui Andersen, cuprinzînd şi citeva comentarii elogioase asupra traducerii Ruxandrei Vlahuţă.

6898 **Ionescu-Gion, G. I.** 839.8.09

[În notele de călătorie din Franţa, intitulate „În vacanţii", autorul prezintă piesa scriitorului danez Hermann Bang, „Fraţii"]. — **RevN-1**, VI (1893) nr. 3—4, p. 136.

6899 839.8.09

Moartea scriitorului danez Bang. — **Rom-A**, II (1912), nr. 20, p. 4.

Ştire despre moartea subită a lui Hermann Bang şi o scurtă prezentare a ultimului său roman, *Cei fără patrie*, tradus în limba germană.

6900 **Darwin** 839.8.09

Wilhelm Bergsöe. — **CurierulO**, XI (1901), nr. 464, p. 1.

Profil literar, însoţit de un portret al scriitorului danez.

6901 **Has. [= H. Sanielevici]** 839.8.09

Georg Brandes. — **LumeaN**, I (1894), nr. 12, p. 1 : Galeria literară.

Profil literar. Se prezintă viaţa şi activitatea criticului danez.

6902 **b** 839.8.09

Sentimentul naţional. — **GBu**, IV (1894), nr. 40, p. 1—2 : Foiţa „Gazeta Bucovinei".

Expunerea ideilor dintr-o conferinţă a scriitorului danez Georg Brandès despre sentimentul naţional.

6903 839.8.09

Brandes. — **AdI**, VIII (1895), nr. 2 376 (38), p. 2.

Se prezintă volumul de eseuri critice ale „renumitului" critic danez, care apar ulterior în „Biblioteca de popularizare" din Craiova, în traducere.

6904 **Rodion [= A. Steuerman]** 839.8.09

Anti-germanul Brandes. — **Ord**, IV (1911), nr. 977, p. 1.

Autorul comentează sumar şi publică un schimb polemic de scrisori dintre Georg Brandès şi Henri Guilbeaux, referitoare la valorile literaturii germane.

6905 **Rodion [= A. Steuerman]** 839.8.09

Georg Brandes şi Germanii. — **Ord**, IV (1911), nr. 997, p. 1.

Rodion reproduce un text polemic al criticului danez, referitor la afirmaţiile şi articolele lui H. Guilbeaux (publicate în revistele franceze şi germane) despre atitudinea antigermană a lui Georg Brandès.

6906 George Brandes de 70 de ani. — **Rom-A**, II (1912), nr. 20, p. 8 : Informaţiuni.

Notă biobibliografică.

6907 **P. R. [= G. Ibrăileanu]** 839.8.09

Georg Brandes : Essais choisis. Renan—Taine—Nietzsche—Heine—Kielland—Ibsen. Paris, Mercure de France, 1914. — **VR**, IX (1914), nr. 4 şi 5, p. 229—231 : Recenzii.

Se prezintă viaţa şi activitatea criticului danez.

6908 839.8.09

Toderică. Comedie poporală în 4 acte, după Holberg. — **RevT**, II (1914), nr. 2, p. 49—57 : Teatrul pentru popor.

Recenzie, în care se precizează că motivul de inspiraţie al piesei se află şi în *O mie şi una de nopţi*, în opera lui Shakespeare, Weise şi Kotzebue. Recenzentul afirmă că, în localizarea sa, Horia Petra-Petrescu a atenuat tonul „plin de bădărănii", a scurtat monologurile şi a introdus glume potrivite cu firea noastră. După rezumarea subiectului piesei, se reproduce actul I.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6909 **Krab** 839.8.09

Nuvelele lui Iacobsen. — **Ţ-1,** III (1895), nr. 625, p. 1—2.

Recenzie elogioasă la volumul apărut în „Biblioteca de popularizare", nr. 5 : *Şase nuvele de Iacobsen.* Recenzentul subliniază originalitatea stilului, pregnanţa tipurilor de personaje şi analiza nuanţată a stărilor sufleteşti.

6910 839.8.09

[Scurt portret literar al scriitorului danez J. P. Iacobsen, autorul unui volum tradus în româneşte în „Biblioteca de popularizare", nr. 5 ; se reproduce şi un scurt fragment critic din Georg Brandès]. — **Vl,** II (1895), nr. 19, p. 8 : Bibliografie.

6911 **I. Ng. [= Ion Negură]** 839.8.09

I. P. Iacobsen. — **Scena-3,** II (1918), nr. 164, p. 2.

Scurt articol biobibliografic.

6912 **Alvin.** 839.8.09

Viaţa literară în Germania. — Un roman în care se tratează viaţa preistoriei. — **Mi-2,** IV (1912), nr. 1 140, p. 5.

Prezentarea romanului *Gheţarul* de Johannes Wilhelm Jensen, scriitor danez, care a scris şi în limba germană.

6913 839.8.09

O curioasă concepţie feminină despre... femeie. — **NRR,** VII (1911), vol. X, nr. 1, p. 14 : Însemnări.

Prezentarea romanului *Vîrsta primejdioasă* de scriitoarea daneză Marin Michaëlis.

6914 **Buţureanu, Maria C.** 839.8.09

Cetind „L'âge dangereux. — **Opinia,** X (1913), nr. 2 014, p. 1—2 ; nr. 2015, p. 1—2.

Analiză a romanului scriitoarei daneze Karin Michaëlis.

6915 **P. R. [= G. Ibrăileanu]** 839.8.09

Karin Michaëlis : Vîrsta periculoasă. Roman tradus în franţuzeşte de Marcel Prévost. Paris, A. Lemerre. — **VR,** IX (1914), nr. 1, p. 146—150 : Recenzii.

Recenzie. Romanul, scris sub formă de jurnal, are defectul de a cobori literatura la nivelul patologiei.

6916 839.8.09

Aurul fără valoare. — **Timpul-2,** XVIII (1896), nr. 287, p. 2 ; XIX (1897), nr. 1, p. 2 : Pagini străine.

Recenzie amplă la noul roman apărut în Danemarca, intitulat *Aur şi onoare,* semnat de Otto M. Moeller. Se povesteşte detaliat subiectul romanului.

6917 839.8.09

Nuvelele lui Nansen. — **Scena-3,** II (1918), nr. 220, p. 2.

Necrolog. Scurt articol despre personalitatea literară a scriitorului Peter Nansen.

6918 **Lovinescu, E.** 839.8.09

Marginalia. — **Fl,** IV (1915), nr. 29, p. 287 : Cronica dramatică.

Analiza comediei *Onoarea biuroului* de scriitorul danez Nathansen. Criticul îi reproşează doar lipsa de individualitate a personajului central — funcţionarul.

6919 839.8.09

Magdalena Thoresen. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 2, p. 118.

Notă biobibliografică.

## TRADUCERI ŞI PRELUCRĂRI

### — 1 POEZIE. VERSURI

6920 **Andersen** 839.8-14=59

Copilul murind. — **FPT,** II (1894), nr. 50 (104), p. 573.

Elegie tradusă de Reaux Land.

6921 **Andersen** 839.8-14=59

Copilul murind. — **LNŞL,** I (1895), nr. 11, p. 2.

Elegie. Traducere de Sofronie Ioanovici.

6922 **Andersen** 839.8-14=59

Copilul murind. — **Epoca-2,** [Seria II], VIII (1902), nr. 349, p. 2 : Litere. Arte. Ştiinţe ; **TriF,** VI (1904), nr. 27—29, p. 196.

Elegie. Traducere de Ion Dafin.

6923 **Iacobsen, [J. P.]** 839.8-14=59

Tu floare... — **Rom-Bl,** XL (1896), ediţia III, nr. 533, p. 2.

Versuri lirice. Traducere de Niculae Ţimiraş.

6924 **Oehlenschlaeger [= Adam Gottlob]** 839.8-14=59

Consolaţia verei. — **A-3,** I (1869), nr. 15, p. 371.

Poezie tradusă în proză, în ciclul *Poezia scandinavă.*

6925 **Oehlenschlaeger [= Adam Gottlob]** 839.8-14=59

Tristeţea iernei. — **A-3,** I (1869), nr. 15, p. 371.

Elegie tradusă în proză, în ciclul *Poezia scandinavă.*

6926 **Oehlenschlaeger [= Adam Gottlob]** 839.8-14=59

Tristeţea Ernei. — **PR,** I (1882), nr. 12, p. 371 : Poezii scandinave.

Elegie tradusă în proză de Camelia.

### — 2 TEATRU

6927 **Holberg, [Ludwig]** 839.8-22=59

Tănase-tîmplaru'. — **GT,** LXXVII (1914), supliment la nr. 76, p. 3 : Teatru pentru popor.

Actul I, scenele I—V. Prelucrare de Horia Petra-Petrescu, după traducerea lui Prutz, precedată de o notiţă informativă asupra autorului.

6928 **Holberg, [Ludwig]** 839.8-22=59

Toderică. Comedie poporală în 4 acte. — **RevT,** II (1914), nr. 2, p. 49—57.

Actul I. Localizare de [Horia Petra-Petrescu].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

## — 3/-4 PROZĂ

## Roman. Nuvelă. Povestire. Schiţă. Basm. Poveste. Eseu.

### — 31 *ROMAN*

6929 **Jacobsen, J. P.** 839.8-31=59

Între viaţă şi vis. — Niels Lyhne. — **Epoca-2,** IV (1898), nr. 680—714 ; nr. 716—718 ; nr. 720 ; nr. 725 ; nr. 727—734 ; nr. 736 : Foiţa ziarului „Epoca".

Roman.

6930 **Michaëlis, Karin** 839.8-31=59

[Vîrsta primejdioasă]. — **Opinia,** VII (1910), nr. 1 184, p. 2 : Oameni şi lucruri.

Fragmente din roman, traduse de Rodion [= A. Steuerman] sub titlul *Între noi şi ele.*

### — 32 *NUVELĂ. POVESTIRE. SCHIŢĂ*

6931 **Ahlgren, Ernst** 839.8-32=59

Oameni bine crescuţi. — **RevPT,** I (1912), nr. 12, p. 2—3.

Schiţă.

6932 **Ahlgren, Ernst** 839.8-32=59

Pe patul morţii. — **Rom-A,** II (1912), nr. 12, p. 1—4.

Povestire. Traducere de Senior.

6933 **Bang, Herman** 839.8-32=59

Pomul de Crăciun românesc. — **Opinia,** IV (1907), nr. 311, p. 2 ; nr. 312, p. 2.

Nuvelă.

6934 **Bang, Herman** 839.8-32=59

Viaţă şi moarte. — **Drapelul-L,** XIII (1913), Supliment la nr. 143, p. 7.

„Specimen".

6935 **Bergsoë, [Wilhelm]** 839.8-32=59

O noapte în amfiteatrul Flaviilor. — **GT,** LIV (1891), nr. 275, p. 1—2 ; nr. 276, p. 1—2 ; nr. 278, p. 1—2 ; nr. 279, p. 1—3 : Foiletonul.

Nuvelă. Traducere de Cornel [Scurtu].

6936 **Bergsoë, G.** 839.8-32=59

Pillone. — **GT,** LIV (1891), nr. 183—187 ; nr. 189—192 ; nr. 194—198 ; nr. 200 ; nr. 202 ; nr. 203 ; nr. 205—207 : Foiletonul.

Nuvelă. Traducere de Ucu Paolo. Prenumele autorului este Wilhelm.

6937 **Bergsoë, Wilhelm** 839.8-32=59

Pillone. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 975—1 978 ; nr. 1 980—1 985 ; nr. 1 987—1 992 ; nr. 1 994—1 999 ; nr. 2 001—2 005 ; nr. 2 007—2 012 ; nr. 2 014 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Din *Nuvele italiene.* Traducere de Hus.[sar].

6938 **Dilling, L.** 839.8-32=59

La fereastră. — **Tri,** III (1886), nr. 268, p. 1 070—1 071 ; nr. 273, p. 1 089—1 090 : Foiţa „Tribunei".

Schiţă tradusă „din limba daneză" de A. S. P.

6939 **Drachmann, Holger** 839.8-32=59

A murit şi a fost îngropată. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 976, p. 2 ; nr. 1977, p. 2 ; nr. 1978, p. 2.

Povestire tradusă de Hus.[sar].

6940 **Drachmann, [Holger]** 839.8-32=59

Copilul. — **GT,** LXII (1899), nr. 243, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

„Naraţiune danesă". Traducere de (p).

6941 **Drachmann, Holger** 839.8-32=59

Pesmeţii de marinar. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 761, p. 2.

Povestire din ciclul *Poveştile vameşului.* Traducere de H.[ussar].

6942 **Drachmann, Holger** 839.8-32=59

Povestea unui înecat. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 839, p. 2 ; nr. 1 840, p. 2 ; **Rom-Bl, XXXIX** (1895), nr. 251, p. 4 ; nr. 252, p. 3—4 : Foiţa ziarului „Românul".

Povestire tradusă de Hus.[sar]. În „Românul" nu este menţionat traducătorul.

6943 **Drachmann, Holger** 839.8-32=59

Şalul din Vestindia. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 785, p. 2.

Povestire din ciclul *Poveştile vameşului.* Traducerea de Hus.[sar].

6944 **Ewald, Carl** 839.8-32=59

Femeia cu doi bărbaţi. — **Cronica-1,** II (1902), nr. 202, p. 2.

Povestire tradusă de a.

6945 **Ewald, Karl** 839.8-32=59

Înşelăciune. — **Ad,** XVIII (1905), nr. 5 571, p. 2 : Nuvela.

Schiţă. Traducere de Vanna.

6946 **Ewald, C.** 839.8-32=59

Marea. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 95, p. 1—5.

Povestire. Traducere de Victor Stanciu.

6947 **Ewald, Karl** 839.8-32=59

Păcatul doamnei preotese. — **Rom-A,** III (1913), nr. 201, p. 1—2.

Povestire. Traducere „din limba franceză" de O. G.

6948 **Ewald, Carol** 839.8-32=59

Pământul şi Cometa. — **TriP,** XIV (1910), nr. 237, p. 1—6 : Foiţa ziarului „Tribuna".

Povestire ştiinţifică. Traducere „din nemţeşte" după volumul *Natur erzählt,* Stuttgart, de Narcis. În notă, traducătorul prezintă sumar pe scriitorul danez şi povestirea tradusă.

6949 **Iacobsen, [J. P.].** 839.8-32=59

Bébé. — **Ad,** VIII (1895), nr. 2 279, p. 2—3.

Povestire.

6950 **Iacobsen, I. P.** 839.8-32=59

Ciuma în Bergamo. — **Rom-Bl, XXXVI** (1892), 25 febr., p. 164 ; 26 febr., p. 168 ; 28 febr., p. 176.

Nuvelă tradusă de E. Ahlagren (?).

6951 **Jacobseen, I. [P.]** 839.8-32=59

Ciuma din Bergam. — **Rom-A,** II (1912), nr. 36, p. 1—4.

Povestire. Traducere C. Cioflec.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6952 **Iacobsen, I. P.** 839.8-32=59

Două lumi. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 835, p. 2.

Povestire tradusă de Hus.[sar].

6953 **Iacobsen, I. P.** 839.8-32=59

Două lumi. — **CurierulO,** VI (1897), nr. 186, p. 1—2.

Povestire.

6954 **Iakobsen, I. P.** 839.8-32=59

Două lumi. — **Cos,** III (1913), nr. 39, p. 571—573.

Povestire tradusă de Olimpiu Ştefanovici.

6955 **Iacobsen, I. P.** 839.8-32=59

Mogens. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 060—2 064 ; nr. 2 066—2 067 ; nr. 2 070 ; nr. 2 072—2 074 ; VIII (1895), nr. 2 075—2 076 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Nuvelă. Traducere de Hus.[sar].

6956 **Iacobsen, Iens P.** 839.8-32=59

Mogens. — **Drapelul-L,** XIII (1913), nr. 9, p. 2.

„Fragment". Traducere de Valeriu Bora.

6957 **Jacobsen, I. P.** 839.8-32=59

Un foc în ceaţă. — **Ad,** VIII (1895), nr. 2 109, p. 2 ; nr. 2 111, p. 2 ; nr. 2 112, p. 2 ; nr. 2 113, p. 2 : Foiţa ziarului „Adevărul".

Nuvelă tradusă de Hus.[sar].

6958 **Kronberg, Petru** 839.8-32=59

Crucea doamnei Brigitta. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 214, p. 2—3 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Epoca-2,** [Seria II], XI (1905), nr. 288, p. 1—2 : Nuvela.

„Schiţă daneză". Traducere de ab. În „Epoca" nu se menţionează nici autorul, nici traducătorul.

6959 **Michaelis, Karin** 839.8-32=59

Dragoste. — **Rom-A,** III (1913), nr. 60, p. 1—3.

Schiţă. Traducere de N. Aldea.

6960 **Mihaelis, Karin** 839.8-32=59

Iubire. — **GBuc,** I (1917), nr. 208, p. 2.

Schiţă. Traducere de Sylva.

6961 **Mihaelis, Karin** 839.8-32=59

Profesoara de pian. — **GBuc,** I (1917), nr. 304, p. 3: Literatură.

Schiţă. Traducere de Sylva.

6962 **Nansen, Peter** 839.8-32=59

Din infirmerie. — **GT,** LXVII (1904), nr. 20, p. 1—2: Foiletonul „Gaz. Trans.".

Schiţă. Traducere de Z. Bârsan.

6963 **Nansen, Petru** 839.8-32=59

Fereastra luminată. — **GT,** LXVII (1904), nr. 157, p. 1—2 ; nr. 158, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Povestire. Traducere de Z.

6964 **Nansen, P.** 839.8-32=59

Maria. O carte asupra amorului. — **RevOr,** III (1897), nr. 35, p. 1—2 ; nr. 36, p. 1—2 [neterminat].

Fragmente din *Cartea Dragostei.* Traducere de Nil.

6965 **Pontoppidan, H.** 839.8-32=59

Poetul. — **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 722, p. 2.

Schiţă tradusă de Alex. Ţinţariu.

6966 **Thoresen, Magdalena** 839.8-32=59

Moşia de la Lukne. — **MuLŞ,** I (1904), nr. 2, p. 118—126.

Nuvelă.

6967 **Wied, Gustav** 839.8-32=59

Întîlnire. — **Lupta-B,** III (1909), nr. 22—23 ; nr. 25 ; nr. 28—30 : Foiţa ziarului „Lupta" ; **Foll-B,** II (1909), nr. 7, p. 1—3 ; nr. 8, p. 1—2.

Povestire din volumul *Oamenii, cum sînt ei.* Traducere de Hortense P.

6968 **Wied, G.** 839.8-32=59

O istorie găinărească. — **GT,** LXVII (1904), nr. 207, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans." ; **Cronica-1,** IV (1904), nr. 979, p. 2—3.

„Satiră daneză".

— 34 *BASM. POVESTE*

6969 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

A doua zeci şi doua seară. — **Rom-B1, XXXVI** (1892), 3 mart., p. 193.

Poveste din ciclul *Cartea de icoane fără icoane.* Traducere de Carina Ver...

6970 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

A patru spre zecea seară. — **Rom-B1, XXXVI** (1892), 2 mart., p. 188.

Poveste din ciclul *Cartea de icoane fără icoane,* tradusă de Carina Ver...

6971 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

A trei-zeci şi treia seară. — **Rom-B1, XXXVI** (1892), 20 febr., p. 148.

Poveste din ciclul *Cartea de icoane fără icoane,* tradusă de Carina Ver...

6972 **Andersen** 839.8-34=59

A trei-zeci şi treia seară. — **Ţ-1,** III (1895), nr. 768, p. 2.

Poveste din *Cartea de icoane fără de icoane.*

6973 **Andersen** 839.8-34=59

A treizeci şi una noapte. — **Ţ-1,** IV (1896), nr. 769, p. 2.

Poveste.

6974 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Băcanul, poetul şi spiriduşul. — **RevId,** 1905, nr. XLII, 2, p. 25—26 : Şezătoarea noastră.

Poveste.

6975 **Andersen** 839.8-34=59

Băiatul neastîmpărat. — **Fam,** XLII (1906), nr. 16, p. 187.

Poveste tradusă de Astra Hodoş.

6976 **Andersen** 839.8-34=59

Băiatul răutăcios. — **Fam,** XXII (1886), nr. 13, p. 150—151.

Poveste tradusă de C.

6977 **Andersen** 839.8-34=59

Bradul. — **GT,** LIV (1891), nr. 283, p. 1—5 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Ucu Paolo.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

6978 **Andersen** 839.8-34=59

Bruno. — **TriP,** IX (1905), nr. 83, p. 1—3.

Povestire. Traducere de Iosif Vuculescu.

6979 **Andersen** 839.8-34=59

Calea spinoasă a onoarei. — **GT,** LIV (1891), nr. 96, p. 1—2 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de C. S-u.

6980 **Andersen, H. Chr.** 839.8-34=59

Carte cu chipuri fără chipuri. — **Mi-2,** II (1910), nr. 534 ; nr. 536 ; nr. 539 ; nr. 543 ; nr. 555 ; nr. 557 ; nr. 561 ; nr. 571 ; nr. 591 ; nr. 627 ; nr. 662 ; nr. 671 ; nr. 676.

Culegere de povești. Traducere de D. N. Ciotori.

6981 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Carte cu tablouri de condei. — **Rin-S,** I (1894), nr. 9, p. 79—80 ; nr. 10, p. 88 ; nr. 11, p. 96—97.

Povești.

6982 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Carte de icoane fără de icoane. — **RevLP,** VI (1885), nr. 15—16 ; nr. 18—20.

Povești. „Traducție de Dr. M. Gaster".

6983 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Carte de icoane fără de icoane. — **RomL-1,** IX (1885), nr. 2 346, p. 3 : Varietăți.

Poveste. Traducere de dr. M. Gaster. Reproducere după *(„Rev. Lit.")*.

6984 **Andersen** 839.8-34=59

Ce mi-a povestit luna. — **Fam,** XXXVIII (1902), nr. 10, p. 117.

Poveste tradusă de I. Pop-Reteganul.

6985 **Andersen** 839.8-34=59

Ce spune raza de soare. — **FPT,** I (1897), nr. 13, p. 97—98.

Poveste.

6986 **Andersen** 839.8-34=59

Ceeace face bărbatul e totdauna bine făcut. — **Ad,** III (1891), nr. 847, p. 2 ; **GT,** LIV (1891), nr. 123, p. 1—3 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de —u—. In „Adevărul" traducătorul nu este menționat.

6987 **Andersen, Hans Cristian** 839.8-34=59

Cel mai frumos trandafir. — **FoP,** I (1898), nr. 39, p. 3.

Poveste. Traducere de Al. Roșianu.

6988 **Andersen** 839.8-34=59

Cel mai frumos trandafir. — **CurierulR,** XVI (1901), nr. 10—11, p. 2 : Foiletonul.

Poveste.

6989 **Andersen** 839.8-34=59

Cel mai frumos trandafir din lume. — **FoInt,** IV (1909), nr. 13, p. 54 ; **Mi-2,** I (1909), nr. 83, p. 2.

Poveste. Traducere de Constanța Hodoș.

6990 **[Andersen]** 839.8-34=59

Chibriturile. — **AmT,** IV (1906), nr. 11—12, p. 179—180.

„Legendă suedeză" (!). Traducere de M. Strajan.

6991 **Andersen** 839.8-34=59

Chipuri fără chipuri. — **Tri,** XIII (1896), adaus la nr. 284, p. 7.

Din *Poveștile Lunei ;* reproducere din volumul *Cartea de chipuri fără chipuri,* apărut în „Biblioteca pentru toți". Traducere de D. Stăncescu.

6992 **Andersen, H. Chr.** 839.8-34=59

Cinci într-o păstaie. — **Mi-2, II** (1910), nr. 712, p. 1 : Literatură pentru tineret.

Poveste.

6993 **Andersen** 839.8-34=59

Comoara de aur. — **Tri,** III (1886), nr. 52, p. 206—207 ; nr. 53, p. 209 ; nr. 54, p. 213—214 : Foița „Tribunei".

„Din povestirile lui...".

6994 **Andersen** 839.8-34=59

Condeiul de fer și călimăra. — **FPT,** II (1898), nr. 15 (68), p. 154—155.

Poveste.

6995 **Andersen, Hans Christian** 839.8-34=59

Constantul soldat de plumb. — **NBR,** I (1882), nr. 11, p. 242—243.

Poveste.

6996 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Critica. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 784, p. 2.

Schiță tradusă de Hus.[sar].

6997 **Andersen** 839.8-34=59

Cuibul de lebede. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 996, p. 2.

Basm tradus de Hus.[sar].

6998 **Andersen** 839.8-34=59

Doisprezece cu poșta. — **GT,** LIV (1891), nr. 114, p. 1—2 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Ucu Paolo.

6999 **Andersen** 839.8-34=59

Dragostea mamei. — **Rom-Bl,** XLVII (1903), nr. 116, p. 85.

Poveste. Traducere de Nicolae A. Ionescu.

7000 **Andersen** 839.8-34=59

După mii de ani. — **GT,** LIV (1891), nr. 172, p. 2—3 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de U.

7001 **Andersen** 839.8-34=59

E foarte sigur. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 992, p. 2.

„Basm" tradus de Hus.[sar].

7002 **Andersen** 839.8-34=59

E foarte sigur. — **MuLȘ,** I (1905), nr. 5, p. 377—378.

„Basm danez". Intr-o notă de subsol se publică cîteva informații biobibliografice despre Andersen.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7003 **[Andersen]** 839.8-34=59

Emblema maternităţei. — **FemR,** I (1878), nr. 17, p. 3—4 ; nr. 18, p. 3.

„Naraţiune daneză", tradusă de Maria Duport.

7004 **Andersen** 839.8-34=59

„Este prea adevărat". — **CurierulR,** II (1887), nr. 4, p. 2—3 : Foiţa.

„Basm". Traducere de „micul Buţu".

7005 **Andersen** 839.8-34=59

Fata care a călcat pe pîine. — **FoInt,** IV (1909), nr. 21, p. 90—91 ; **TR,** LVII (1909), nr. 53, p. 221 ; nr. 54, p. 225—226 : Foişoară ; **Mi-2,** I (1909), nr. 141, p. 4.

Poveste. Traducere de Constanţa Hodoş.

7006 **Andersen** 839.8-34=59

Fata de împărat şi bobul de mazăre. — **FoInt,** V (1910), nr. 37, p. 148.

Poveste. Traducere de Valeriu Crişan.

7007 **Andersen** 839.8-34=59

Făt-frumos din trandafir. — **GT,** LIV (1891), nr. 228, p. 1—3 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Corneliu Scurtu.

7008 **Andersen** 839.8-34=59

Fetiţa cu chibrituri. — **FPT,** I (1897), nr. 52, p. 484 ; **GT,** LX (1897), nr. 281, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere de Dumitru Stăncescu.

7009 **Andersen** 839.8-34=59

Fetiţa cu chibriturile. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 014, p. 2.

„Basm".

7010 **Andersen** 839.8-34=59

Firul de in. — **Cos,** I (1911), nr. 4, p. 48—49 : Spicuiri literare.

Poveste. Ulterior se menţionează că povestea face parte din volumul *Grădina ralului,* apărut în „Biblioteca pentru toţi", în traducerea lui Nemţeanu.

7011 **[Andersen, H. C.]** 839.8-34=59

Haina cea nouă a Ţarului. — **GT,** LXXII (1909), nr. 192, p. 3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste. Traducere „din rusește" de G. Carp. [Localizare după povestea *Hainele cele noi ale împăratului].*

7012 **Andersen** 839.8-34=59

Haina împăratului. — **Lupta-B,** I (1907), nr. 274, p. 13—14.

Poveste. Traducere de Constanţa Hodoş.

7013 **Andersen** 839.8-34=59

Hainele cele noi ale împăratului. — **TR, XXXVI** (1888), nr. 72, p. 287—289 : Foiţa.

Traducere de O.

7014 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Hainele cele noi ale împăratului. — **RevId,** 1905, nr. XLI, 1, p. 9—10 : Şezătoarea noastră.

Poveste.

7015 **Andersen** 839.8-34=59

Hainele cele noi ale prinţului. — **Va,** II (1895), nr. 20, p. 612—614.

Poveste tradusă de I. Br.

7016 **Andersen** 839.8-34=59

Hainele împăratului. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 787, p. 2.

Basm. Traducere de Hus.[sar].

7017 **Andersen** 839.8-34=59

Hainele marelui duce. — **BF,** I (1890), nr. 13, p. 198—199 ; **BM,** V (1912), nr. 3 şi 4 (60 şi 61), p. 5—6.

Poveste. Traducere „din limba daneză" de Soldi.

7018 **Andersen** 839.8-34=59

Hainele Marelui Duce. — **Ind,** II (1892), nr. 46, p. 2—3.

Poveste tradusă de Vas. Al. [= Vasile Alecsandrescu].

7019 **[Andersen]** 839.8-34=59

Hainele noi ale Marelui Duce. — **Col,** I (1874), nr. 20, p. 241—242.

Poveste.

7020 **Andersen** 839.8-34=59

Hrişca. — **GT,** LIV (1891), nr. 95, p. 5—6 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Ucu Paolo.

7021 **Andersen** 839.8-34=59

Ib şi Cristina. — **RevLP,** XVII (1896), nr. 34, p. 539—540 ; nr. 35, p. 554—558.

Poveste. Traducere de Dumitru Stăncescu.

7022 **Andersen** 839.8-34=59

Icoană din Pompei. — **FPT,** I (1897), nr. 40, p. 316.

„Din poveştile Lunii".

7023 **Andersen** 839.8-34=59

Istoria unei mame. — **Fam,** XI (1875), nr. 51, p. 604—605.

„Fabulă". Traducere de Lazar P. Petrinu.

7024 **Andersen** 839.8-34=59

Istoria unei mame. — **GT,** LIV (1891), nr. 73, p. 1—3 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Corneliu [Scurtu].

7025 **Andersen** 839.8-34=59

Istoria unei mame. — **GT,** LXV (1902), nr. 247, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Din *Poveşti alese.*

7026 **Andersen** 839.8-34=59

Istoria unei Mume. — **CurierulR,** II (1887), nr. 1, p. 2 ; nr. 2, p. 2—3 : Foiţa.

Poveste. În periodic numele autorului e greşit : Andersohn.

7027 **Andersen** 839.8-34=59

Istoria unei mume. — **UnL,** II (1889), nr. 62, p. 2—3.

Poveste. Traducere de I. Spartali.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7028 **[Andersen]** 839.8-34=59

Istoria unui brad. — **Naţiunea,** IV (1885), nr. 844, p. 3 : Cronica.

„Nuvelă Daneză". Prelucrare de X. Marmier.

7029 **Andersen** 839.8-34=59

În noaptea anului nou. — **FoP,** III (1900), nr. 1, p. 8.

Poveste. Traducere de **Wega** [= Leo Vaian].

7030 **Andersen** 839.8-34=59

În noaptea Anului nou. — **Ţ-2,** I (1903), nr. 77. p. 2 : Nuvela.

Povestire de Crăciun.

7031 **Andersen** 839.8-34=59

Îngerul. — **Fam,** XLII (1906), nr. 2, p. 18.

Poveste tradusă de Tia Hodoş.

7032 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Lada zburătoare. — **ZC,** XIV (1910), nr. 701, p. 4 687—4 688.

Poveste. Traducere de Ch. Licea.

7033 **Andersen** 839.8-34=59

Logodiţii. — **Lupta-B,** II (1908), nr. 81, p. 2—3 : Foiţa ziarului „Lupta".

Poveste.

7034 **Andersen** 839.8-34=59

Logodiţii sau Povestea unui titirez şi o minge. — **Vlit-2,** II (1908), nr. 87, p. 1—2.

Poveste. Traducere de Ch.

7035 **Andersen** 839.8-34=59

Luminările. — **FPT,** I (1898), nr. 1, p. 1—2.

Poveste.

7036 **Andersen** 839.8-34=59

Mama. — **TR,** XXXVI (1888), nr. 74, p. 295—297 : Foiţa.

Traducere de O.

7037 **Andersen** 839.8-34=59

Mama. — **AC,** III (1893), nr. 6, p. 174—176.

Poveste.

7038 **Andersen** 839.8-34=59

Melcul şi trandafirul. — **GT,** LIV (1891), nr. 101, p. 1—2 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Corneliu [Scurtu].

7039 **Andersen** 839.8-34=59

Mica evreică. — **Pal,** XVII (1898), nr. 3, p. 1—2.

Poveste. Traducere „din greceşte" de G. Cataţany.

7040 **Andersen** 839.8-34=59

Mihnire. — **UnI,** VII (1897), nr. 24, p. 1 ; **FPT,** I (1897), nr. 29, p. 232.

„Istorioară". Traducere de Dumitru Stăncescu. În „Foaia pentru toţi" nu este menţionat traducătorul.

7041 **Andersen** 839.8-34=59

Moara Dracului. — **Pal,** XXI (1902), nr. 52, p. 3.

Poveste. Traducere de George Cataţany.

7042 **Andersen** 839.8-34=59

Mormintele regilor. — **Pal,** XIX (1900), nr. 31, p. 2.

*[Din poveştile Lunei].* — Traducere de G. C. [= George Cataţany].

7043 **Andersen, Christian** 839.8-34=59

O adevărată princesă. — **Uni,** I (1884), nr. 16, p. 3 : Cronica ; **Curierul,** III (1894), nr. 91, p. 2.

„Fabulă populară daneză". În „Curierul Olteniei" nu este menţionat autorul.

7044 **Andersen** 839.8-34=59

O femeie. — **RevP,** III (1891), nr. 2, p. 52—55 ; III (1892), nr. 3, p. 89—91.

„Nuvelă". Traducere de Alin [= I. Al. Niculescu].

7045 **Andersen** 839.8-34=59

O mamă. — **A,** III (1900), nr. 29, p. 757—760 ; nr. 30, p. 796—798.

Poveste. Traducere de P. R.

7046 **Andersen** 839.8-34=59

O pereche potrivită. — **TriP,** XI (1907), nr. 18, p. 2—3 : Foiţă originală a „Tribunei" ; **Cronica-1,** VII (1907), nr. 1 642, p. 2.

Poveste. Traducere de C. Zotti Hodoş. În „Cronica" nu este menţionat traducătorul.

7047 **Andersen** 839.8-34=59

Pantofii roşii. — **A,** XV (1912), nr. 38, p. 1 647—1 650 ; nr. 39, p. 1 697—1 700.

Poveste. Traducere de Nenea Gligore, însoţită de o notă biobibliografică despre autor.

7048 **Andersen** 839.8-34=59

Pantofii roşii. — **ZC,** XVI (1912), nr. 806, p. 5 828—5 829.

„Povestire". Traducere de Al. Constantinescu.

7049 **Andersen** 839.8-34=59

Păpădia. — **Drapelul-L,** VII (1907), nr. 106, p. 2—3: Foiţa „Drapelului".

Poveste. Traducere de M. P.

7050 **Andersen** 839.8-34=59

Paradisul pierdut. — **GT,** LXX (1907), nr. 284 (Adaus de Crăciun la „Gazeta Transilvaniei"), p. 3—4.

Poveste. Traducere de Itta.

7051 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Pe tronul Franţei. — **Ad,** VII (1894), nr. 1 763, p. 2 ; **Rom-B1, XXXIX** (1895), nr. 151, p. 4.

„Din povestirile lunei". Traducere de H. În „Românul" nu este menţionat traducătorul.

7052 **Andersen** 839.8-34=59

Picătura de apă. — **Ad,** VII (1894), nr. 2 029, p. 2.

Poveste.

7053 **Andersen** 839.8-34=59

Pomul de Crăciun. — **AC,** III (1893), nr. 8, p. 233—237.

Poveste. Traducere de Z. C. A.[arbore].



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7054 **Andersen** 839.8-34=59

Potcovarul. — **RevLP,** XVI (1895), nr. 10, p. 151—152 ; **AmT,** I (1895), nr. 1, p. 10—11.

Poveste. Traducere de D. Stăncescu.

7055 **Andersen** 839.8-34=59

Poveste. — **FPT,** I (1897), nr. 19, p. 150.

O fetiţă se bucură nespus primind în dar o rochiţă şi o pălărie.

7056 **Andersen, Hans Christian** 839.8-34=59

Povestea unei mame. — **GT,** LXVIII (1905), nr. 68, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Traducere de Delaletca [= Paul Augustin].

7057 **Andersen, H. Chr.** 839.8-34=59

Povestea unei mame. — **Mi-2,** II (1910), nr. 697, p. 1—2 : Literatură pentru tineret.

Traducere de D. N. Ciotori.

7058 **Andersen** 839.8-34=59

Povestea unui brad. — **Cronica-1,** IV (1904), nr. 975, p. 2—3 ; **Drapelul-L,** IV (1904), nr. 112, p. 1—2 : Foiţa „Drapelului".

7059 **Andersen** 839.8-34=59

Premianţii. — **AC,** III (1893), nr. 6, p. 196—197.

„Fabulă".

7060 **Andersen** 839.8-34=59

Privighetoarea. — **GT,** LIV (1891), nr. 150, p. 1—5: Foiletonul.

Poveste. Traducere de Ucu Paolo.

7061 **Andersen** 839.8-34=59

Psiche. — **GT,** LV (1892), nr. 17, p. 1—2 ; nr. 18, p. 1—2 ; nr. 19, p. 1—2 : Foiletonul.

Poveste. Traducere de Utr-Ucs.

7052 **Andersen** 839.8-34=59

Răsplata binefacerii. — **TriP,** IX (1905), nr. 61, p. 1.

„Învăţături morale". Poveste. Traducere de Iosif Vuculescu.

7063 **Andersen** 839.8-34=59

Scăpărătoarea. — **Tri,** III (1886), nr. 63, p. 249 ; nr. 64, p. 253 ; nr. 65, p. 257—258 : Foiţa „Tribunei".

Poveste.

7064 **Andersen** 839.8-34=59

Seara a doua. — **Rom-B1, XXXIX** (1895), nr. 278, p. 2.

Poveste.

7065 **Andersen, C. H.** 839.8-34=59

Seara a treia. — **Rom-B1,** XXXVI (1892), 20 febr., p. 148.

Poveste din *Cartea de icoane fără icoane.* Traducere de Carina V.

7066 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Seara a şaisprezecea. — **Rom-B1,** XXXVI (1892), 10 febr., p. 117.

Poveste din *Cartea de icoane fără icoane.* Traducere de Carina V.

7067 **Andersen, H. Chr.** 839.8-34=59

Seara douăzeci şi patra. — **Seara-2,** I (1910), nr. 245, p. 2.

Poveste dedicată de autor sculptorului danez Thorwaldsen.

7068 **Andersen** 839.8-34=59

Soldatul de plumb. — **Fam,** DLI (1905), nr. 27, p. 318—319.

„Din poveştile lui...". Traducere din „limba franceză" de Astra Hodoş.

7069 **Andersen** 839.8-34=59

Tablouri alese. — **GT,** LX (1897), nr. 59 ; nr. 63—65 ; nr. 68 ; nr. 76—77 ; nr. 88 ; nr. 97 ; nr. 100.

Poveşti traduse de Lala.

7070 **Andersen, Ch.** 839.8-34=59

Tablouri scrise. — **Ad,** II (1890), nr. 453, p. 3 ; nr. 454, p. 3 ; nr. 459, p. 2—3 ; nr. 461, p. 2—3.

Poveşti scurte. Traducere de Rodizi.

7071 **Andersen** 839.8-34=59

Ultimul vis al bătrînului stejar. — **GT,** LXV (1902), nr. 282, p. 1—3 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste tradusă de H. P. [P.[etra] Petrescu].

7072 **Andersen, H. C.** 839.8-34=59

Umbra. — **RevId,** 1905, nr. XLIII, 3, p. 41—44 : Şezătoarea noastră.

Poveste.

7073 **Andersen** 839.8-34=59

Zîna din rosă. — **Fam,** XXVI (1890), nr. 22, p. 258—259.

Poveste tradusă de Aurel.

7074 **Ewald, C.** 839.8-34=59

Ceaţa. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 108, p. 2—4.

„Poveste pentru copiii mici şi mari". Traducere de V. Stanciu.

7075 **Ewald, Carol** 839.8-34=59

Cucul. Icoană din viaţa paserilor. — **Drapelul-L,** XV (1915), nr. 107—111 : Foiţa „Drapelului".

Poveste tradusă de Mih. G. Ionescu.

7076 **Ewald, C.** 839.8-34=59

Liliacul. — **AmT,** VI (1909), nr. 7, p. 154—158.

Poveste tradusă de Virgil I. Herda.

7077 **Ewald, Carol** 839.8-34=59

Mormolocii. Icoană din viaţa amfibiilor. — **Drapelul-L,** XV (1915), nr. 130—133 : Foiţa „Drapelului".

Poveste tradusă de Mih. G. Ionescu.

7078 **Ewald, Carol** 839.8-34=59

Omida de varză. Icoană din viaţa insectelor. — **Drapelul-L,** XV (1915), nr. 124—126 : Foiţa „Drapelului".

Poveste tradusă de Mih. G. Ionescu.



https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

7079 **Ewald, Carol** 839.8-34=59

Rîma şi barza. Icoană din viaţa paserilor. — **Drapelul-L,** XV (1915), nr. 118—121 : Foiţa „Drapelului".

Poveste tradusă de Mih. G. Ionescu.

7080 **Ewald, C.** 839.8-34=59

Rîma şi cocostîrcul. — **AmT,** VI (1908), nr. 3, p. 67—70 ; nr. 4, p. 93—96.

Poveste tradusă de Virgil Herda.

7081 **Ewald, C.** 839.8-34=59

Regina albinelor. — **Rom-A,** IV (1914), nr. 56, p. 1—4.

Poveste. Traducere de Victor Stanciu.

7082 **Ewald, Carol** 839.8-34=59

Tufa de liliac. Icoană din viaţa plantelor. — **Drapelul-L,** XV (1915), nr. 104—106 : Foiţa „Drapelului".

Poveste tradusă de Mih. G. Ionescu.

7083 **Iacobsen, Petru Jens** 839.8-34=59

O legendă necunoscută a Învierii. — **GT,** LVIII (1895), nr. 83, p. 1—2 ; nr. 85, p. 1—2 : Foiletonul „Gaz. Trans.".

Poveste tradusă de —T—.

7084 **Iörgensen, I.[ohannes]** 839.8-34=59

Focul sacru. Legendă din Siena-veche. — **U-2,** XX (1910), nr. 46—52 ; XXI (1911), nr. 1—7 : Partea literară.

Traducere de Ion Popu.

7085 **Saxo Grammaticus** 839.8-34=59

Legenda lui Hamlet. — **Fl,** II (1913), nr. 16, p. 124—125 ; **Viit-2,** VI (1913), nr. 1 796, p. 2 : Mişcarea artistică-literară.

Fragment din cronica istoricului danez Saxo Grammaticus, care prezintă izvorul de inspiraţie al tragediei lui Shakespeare, *Hamlet*. Traducere de Const. Paul, după Guizot.

7086 839.8-34=59

Cele trei dorinţi. — **FoII-B,** 1911, 30 iulie, p. 3 ; 30 august, p. 3.

„Poveste daneză", al cărei erou este copilul Carel.

— 4 **ESEU**

7087 **Andersen** 839.8-4=59

O rosă de pe mormîntul lui Homer. — **GT,** LV (1892), nr. 219, p. 6.

Eseu omagial.

7088 **Böqhe, Erik** 839.8-4=59

Judecătorii actorilor. — **Epoca-2,** [Seria II], VI (1900), nr. 271, p. 1—2 : Tribuna literară.

Fragment din conferinţa *In dosul culiselor*. Traducere de Mad.[an].

## F 839.8 FOLCLOR DANEZ

7089 F 839.8-1=59

Omul apelor. — **Lit,** I (1880), nr. 16, p. 252 ; **Dum,** I (1891), nr. 20, p. 145.

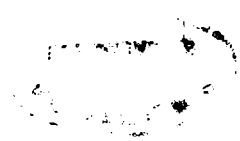
„Cîntec popular danez". Traducere în proză de B. Florescu. În „Duminica" nu este menţionat traducătorul.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

# SUMAR


*Cuvînt înainte* . . . . . V
Repere pentru orientarea cititorilor . . . . . VII
Lista periodicelor bibliografiate cu abrevierile întrebuinţate . . . . . XI
Sumar general . . . . . 1

80 Literatură universală . . . . . 3
82 Literatură engleză . . . . . 40
82(71) Literatură canadiană . . . . . 91
82(73) Literatură americană . . . . . 92
82(94) Literatură australiană . . . . . 116
83 Literatură germană . . . . . 117
83(436) Literatură austriacă . . . . . 253
83(494) Literatură germană din Elveţia . . . . . 275
83(498.4) Literatură germană din Transilvania . . . . . 278
839 Alte literaturi germanice . . . . . 280
839.31 Literatură olandeză . . . . . 280
839.32 Literatură flamandă . . . . . 282
839.5 Literaturi scandinave . . . . . 283
839.6 Literatură norvegiană . . . . . 284
839.7 Literatură suedeză . . . . . 299
839.8 Literatură daneză. . . . . 307

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Redactor: CECILIA CÎRLĂNESCU
Tehnoredactor: AUREL BUDNIC

*Bun de tipar: 12.03.1980. Format: 8/61 × 86. Coli de tipar: 42.*

*C.Z. pentru biblioteci mari* { *016:[859.09:809(0:07„1859—1918")]*
*016:[07.1859:1918„(0:859.09:8.09)]*

*C.Z. pentru biblioteci mici: 016:[859.09:8.09]*

c. 274 I. P. INFORMAȚIA
str. Brezolanu nr. 23—25, București

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro

Lei 38

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.inst-calinescu.ro